叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000001

2. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000002

3. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000003

4. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000004

5. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000005

6. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000006

7. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000007

8. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第1/8页

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
THE **SON** **OF**
这 儿子 的

儿子

[kə'lʌmbəs]
COLUMBUS
哥伦布

哥伦布

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl]
MOLLY **ELLIOT** **SEAWELL**
莫莉 艾略特 海威尔

莫莉·艾略特·西威尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['gævɪn] ['hæmɪltən] ”
“ **THE** **LIVELY** **ADVENTURES** **OF** **GAVIN** **HAMILTON** **”**
” 这 热闹 冒险 的 加文 汉密尔顿 ”

《加文·汉密尔顿的精彩冒险》

“ [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ”
“ **THE** **ROCK** **OF** **THE** **LION** **”**
” 这 岩石 的 这 狮子 ”

“狮子岩”

“ [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [ˌkævə'lɪr] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **A** **VIRGINIA** **CAVALIER** **”** **ETC** **.**
” 一个 弗吉尼亚州 骑士 ” ETC .

“弗吉尼亚骑士”等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMXII
-

1912年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
COPYRIGHT , 1912 , BY HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1912年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1912
已发布 九月 , -

出版于1912年9月

[[siː] [peɪdʒ] -
[See page 205
[看 页 -

[参见第205页]

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ædmərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
THEN , RISING , THE ADMIRAL TOOK HIS SON IN HIS ARMS
然后 , 上升 , 这 上将 采取 他的 儿子 在 他的 武器

然后，海军上将起身，将儿子抱在怀里。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['lʊkɪŋ] ['siːwərd] [wʌn]
I . Looking Seaward 1
我 . 寻找 向海 1

一、向海望去 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] -
The Dawning of the Light 24
这 黎明 的 这 光 -

曙光初现 24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] -

The	Castle	of	Langara	49
这	城堡	的	兰加拉	-

兰加拉城堡 49

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [læst] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] -

The	Last	Sigh	of	the	Moor	72
这	最后的	叹	的	这	泊	-

荒原的最后叹息 72

[viː] . [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] -

V	.	The	Splendor	of	the	Dawn	102
V	.	这	辉煌	的	这	黎明	-

五、黎明的光辉 102

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['hɑːrbər][bɑːr][ɪz] [pæst] -

The	Harbor	Bar	is	Passed	134
这	港口	酒吧	是	通过了	-

港口酒吧通过了134号法案

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [juːθ] -

The	Joyous	Hearts	of	Youth	160
这	欢乐	红心	的	青年	-

青春的喜悦之心 160

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sʌnraɪz] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - -

Sunrise	off	the	Bar	of	Saltes	191
日出	离开	这	酒吧	的	-	-

萨尔特斯沙洲的日出 191

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['glɔːriə] -

Gloria	214
格洛丽亚	-

格洛丽亚 214

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ædmərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['frʌntɪspiːs]

THEN	,	RISING	,	THE	ADMIRAL	TOOK	HIS	SON	IN	HIS	ARMS	Frontispiece
然后	,	上升	,	这	上将	采取	他的	儿子	在	他的	武器	卷首插图

然后，海军上将起身，将儿子抱在怀里。（卷首插图）

[freɪ] ['piːnjə] [glɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt]

FRAY	PIÑA	GLANCED	WITHIN	THE	ROOM	AND	THOUGHT
磨损	菠萝	瞥了一眼	之内	这	房间	和	想法

弗雷·皮尼亚向房间里望了一眼，心想：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['veri] [fæst] ['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]

THEY	WERE	MAKING	ACQUAINTANCE	VERY	FAST	Facing	p	.	4
他们	是	制作	熟人	非常	快速地	面向	p	.	4

他们很快就熟络起来了（第4页）

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ə; eɪ] [θrʌst]

GARCILOSA	SUDDENLY	GAVE	HIS	ANTAGONIST	A	THRUST
-	突然	给予	他的	反派	一个	推力

加西洛萨突然向他的对手猛地一推。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm] “ -

UPON	THE	SWORD	-	ARM	“	94
之上	这	剑	-	手臂	“	-

在剑臂之上“94

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] “ -

THE	SIGNING	OF	THE	DOCUMENTS	OF	AGREEMENT	“	126
这	签名	的	这	文件	的	协议	“	-

签署协议文件“126

['ɔθɚz] [noʊt]

AUTHOR'S	NOTE
作者的	笔记

作者注

[viː]

V
V

V

['ɛri] [fjuː] ['libətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [ɑːr; ər] ['mɪrli]

ERY	few	liberties	have	been	taken	with	history	,	and	these	few	are	merely
ery	很少	自由	有	到过	已采取	和	历史	,	和	这些	很少	是	仅仅

[ʌv; əv] ['diːteɪl] .

of	detail	.
的	细节	.

对历史的改动极少，即使有改动，也只是在细节上。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ['riːəli] [tʊk]

The	signing	of	the	final	pact	with	the	Spanish	sovereigns	by	Columbus	really	took
这	签名	的	这	最终的	协议	和	这	西班牙语	君主	经过	哥伦布	真的	采取

[pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sæntə] - ,

place	on	the	plains	of	Santa	Fé	,
地方	在	这	平原	的	圣诞老人	-	,

哥伦布与西班牙君主签署最终条约的地点确实是圣菲平原。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [fɔːr; fər] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [æz; əz] ['teɪkɪŋ]

outside	of	Granada	,	but	it	is	represented	,	for	dramatic	effect	,	as	taking
外部	的	格拉纳达	,	但	它	是	代表	,	为了	戏剧性	影响	,	作为	采取

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

place	in	the	Alhambra	.
地方	在	这	阿尔罕布拉宫	.

虽然故事发生在格拉纳达郊外，但为了戏剧效果，却被描绘成发生在阿尔罕布拉宫。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

Also	**,**	**the**	**celebrated**	**order**	**of**	**Columbus**	**directing**	**his**	**captains**	**,**
还	,	这	著名	命令	的	哥伦布	导演	他的	队长	,

此外，还有哥伦布指挥其船长的著名命令，

['æftər] ['seɪlɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [liːgz] [duː] [west] ,

after	**sailing**	**seven**	**hundred**	**and**	**fifty**	**leagues**	**due**	**west**	**,**
后	帆船	七	百	和	五十	联赛	到期的	西方	,

向正西航行七百五十里格后，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [seɪl]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kə'nɛəriz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

to	**make**	**no**	**more**	**sail**	**after**	**midnight**	**was**	**given**	**at**	**the**	**Canaries**	**instead**	**of**
到	制作	不	更多的	帆	后	午夜	曾是	给定	在	这	金丝雀	反而	的

[æt; ət]['pɑːlɔs] .

at	**Palos**	**.**
在	帕洛斯	.

午夜之后不得继续航行的命令是在加那利群岛而不是帕洛斯群岛下达的。

['ɜːvɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ðə; ði] [best] [jet] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] ['strɪktlɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [deɪts] .

Irving's	**Life**	**of**	**Columbus**	**,**	**the**	**best**	**yet**	**written**	**,**	**has**	**been**	**strictly**	**followed**	**in**	**dates**	**.**
欧文的	生活	的	哥伦布	,	这	最好的	然而	书面	,	有	到过	严格	随后	在	日期	.

欧文所著的《哥伦布传》是迄今为止写得最好的一部，其日期都严格按照原著的日期来写。

[em] . [iː] . [es] .

M	**.**	**E**	**.**	**S**	**.**
M	.	E	.	S	.

MES

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[sʌn] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]

SON	**OF**	**COLUMBUS**
儿子	的	哥伦布

哥伦布之子

[aɪ]

I
我

我

['lʊkɪŋ] ['siːwərd]

LOOKING	**SEAWARD**
寻找	向海

向海望去

[oʊ]

O
哦

哦

[en][ə; eɪ] [braɪt] [ɑːk'toʊbər] [nuːn] [ɪn] - [tuː] [lædz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

N	a	bright	October	noon	in	1491	two	lads	sat	in	a	small	tower	room	in	the
N	一个	明亮的	十月	中午	在	-	二	小伙子们	卫星	在	一个	小的	塔	房间	在	这

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][lɑː]['ræbɪdə] ,

monastery	of	La	Rabida	,
修道院	的	拉	狂犬病	,

1491年10月一个阳光明媚的正午，两个小伙子坐在拉拉比达修道院的一个小塔楼房间里。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fiːl] ,

talking	together	with	that	profound	interest	which	two	human	beings	feel	,
说	一起	和	那	深刻的	兴趣	哪个	二	人类	生物	感觉	,

两人怀着那种人类特有的浓厚兴趣进行交谈，

[huː] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [met] [ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['kloʊsli] [juː'naɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

who	have	recently	met	and	whose	lives	will	be	closely	united	for	some
WHO	有	最近	遇见	和	谁	生活	将要	是	密切	团结的	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

他们最近相识，并且在未来一段时间内，他们的生活将紧密相连。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɑːn] [fə'liːp] [diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['^ɑːmə] , [ɔːl'redi] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,

One	of	them	was	Don	Felipe	de	Langara	y	Gama	,	already	,	at	sixteen	,
一	的	他们	曾是	大学教师	费利佩	德	兰加拉	是	伽马	,	已经	,	在	十六	,

其中一人是唐·费利佩·德·兰加拉·伊·伽马，当时他年仅十六岁。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['duːkl] ['fæməliz] [ɪn] [kæ'stiːl] .

the	head	of	one	of	the	greatest	ducal	families	in	Castile	.
这	头	的	一	的	这	最	公爵	家庭	在	卡斯蒂利亚	.

卡斯蒂利亚最显赫的公爵家族之一的族长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][diː'eɪgoʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz]['nævɪgeɪtər][ænd; ənd][mæp] -

The	other	was	Diego	,	the	eldest	son	of	the	Genoese	navigator	and	map	-
这	其他	曾是	迭戈	,	这	长子	儿子	的	这	热那亚	航海家	和	地图	-

['meɪkər] , [baɪ] [neɪm] ,

maker	,	by	name	,
制造商	,	经过	姓名	,

另一位是迭戈，他是热那亚航海家兼地图绘制者的长子，名叫.....

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['spænjərdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [krɪstəbəl] ['koʊlən] .

Christopher	Columbus	,	or	,	as	the	Spaniards	called	him	,	Christobal	Colon	.
克里斯托弗	哥伦布	,	或者	,	作为	这	西班牙人	称为	他	,	克里斯托瓦尔	冒号	.

克里斯托弗·哥伦布，或者，正如西班牙人所称呼他的那样，克里斯托瓦尔·科隆。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [faɪn] [taɪps] [ʌv; əv] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]

The	lads	were	fine	types	of	two	extremes	of
这	小伙子们	是	美好的	类型	的	二	极端情况	的

这些小伙子们是两种极端类型的典型代表：

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

车站。

[diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['stɜːrdi] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Diego	was	a	model	of	sturdy	strength	for	his	age	.
迭戈	曾是	一个	模型	的	结实的	力量	为了	他的	年龄	.

迭戈年纪轻轻就拥有如此强壮的体魄，令人惊叹。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz]['nævɪgeɪtər] — [ðoʊz] [kə'mændɪŋ]

He	inherited	the	piercing	blue	eyes	of	the	Genoese	navigator	—	those	commanding
他	遗传	这	冲孔	蓝色的	眼睛	的	这	热那亚	航海家	—	那些	指挥

[aɪz] , [wʌns] [siːn] , [wɜːr; wər] [ˌʌnfər'getəbl] .

eyes	,	once	seen	,	were	unforgettable	.
眼睛	,	一次	已见	,	是	难忘	.

他继承了热那亚航海家那双摄人心魄的蓝眼睛——那双炯炯有神的眼睛，一旦见过，便令人难以忘怀。

[hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] [wʌz; wəz] ['frekld] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] ,

His	fair	skin	was	freckled	by	living	much	in	the	open	,	and	his	wide	,
他的	公平的	皮肤	曾是	雀斑	经过	活的	很多	在	这	打开	,	和	他的	宽的	,

他白皙的皮肤因长期生活在户外而布满雀斑，他宽阔的.....

[fræŋk] [maʊθ] [ɪk'sprest] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

frank	mouth	expressed	resolution	as	well	as	a	charming	gaiety	of	heart	.
坦率	嘴	表达	解决	作为	出色地	作为	一个	迷人	欢乐	的	心	.

坦率的言语表达了决心，同时也流露出一种迷人的喜悦之情。

[diː'eɪgoʊ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

Diego	,	however	,	could	be	serious	enough	when	occasion	required	.
迭戈	,	然而	,	可以	是	严肃的	足够的	什么时候	场合	必需的	.

然而，在必要的时候，迭戈也能非常严肃认真。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌbz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ʌv; əv] [hoʊp]

He	had	known	more	in	his	short	life	of	the	rubs	of	fortune	,	of	hope
他	有	已知	更多的	在	他的	短的	生活	的	这	摩擦	的	财富	,	的	希望

[dɪ'fɜːrd] ,

deferred	,
延期	,

在他短暂的一生中，他早已饱尝命运的捉弄和希望的落空。

[ʌv; əv] ['splendɪd] [driːmz] [ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrts] , [ʌv; əv][kæmps] ,

of	splendid	dreams	and	heartbreaking	disappointments	,	of	courts	,	of	camps	,
的	灿烂	梦境	和	令人心碎	失望	,	的	法院	,	的	营地	,

[ʌv; əv] ['penjəri] , [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

of	penury	,	of	luxury	,
的	贫困	,	的	奢华	,

辉煌的梦想和令人心碎的失望，法庭，军营，贫困，奢华，

[ðæn; ðən] ['meni] [men] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spæn][ʌv; əv] ['jɪrz] .

than	many	men	know	in	the	course	of	a	long	span	of	years	.
比	许多	男人	知道	在	这	课程	的	一个	长的	跨度	的	年	.

比许多男人在漫长的岁月中所知的还要多。

[dɑːn] [fə'liːp] ,

Don	Felipe	,
大学教师	费利佩	,

唐·费利佩

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [welθ]

born	in	a	palace	and	knowing	that	at	sixteen	he	would	inherit	the	wealth
出生	在	一个	宫殿	和	会心	那	在	十六	他	会	继承	这	财富

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ,

and	splendid	honors	of	his	dead	father	,
和	灿烂	荣誉	的	他的	死的	父亲	,

他生于宫廷，并且知道自己十六岁时将继承已故父亲的财富和显赫的荣誉。

[ðə; ði] [duːk] [diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['^ɑːmə] , [wʌz; wəz] [jet] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

the	Duke	de	Langara	y	Gama	,	was	yet	all	simplicity	and	good	sense	.
这	公爵	德	兰加拉	是	伽马	,	曾是	然而	全部	简单	和	好的	感觉	.

兰加拉·伊·伽马公爵为人朴实无华，却又不失明智。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌskjələr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

His	slight	figure	was	more	muscular	than	it	appeared	,
他的	轻微	数字	曾是	更多的	肌肉发达的	比	它	出现	,

他身材瘦削，但实际上比看起来更健壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	the	softness	of	his	black	eyes	belied	the	firmness	of	his	character	.
和	这	柔软	的	他的	黑色的	眼睛	谎言	这	硬度	的	他的	特点	.

他那双黑色眼睛的温柔眼神，掩盖了他性格的坚定。

[bəuθ] [lædz] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['pleɪnnəs] ,

Both	lads	alike	were	dressed	with	extreme	plainness	,
两个都	小伙子们	同样	是	穿着	和	极端	朴素	,

两个小伙子都穿着极其朴素的衣服。

[ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] ['werɪŋ] [noʊ] ['betər] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz]

the	grandee	of	Spain	wearing	no	better	clothes	than	the	son	of	the	Genoese
这	贵族	的	西班牙	穿着	不	更好的	衣服	比	这	儿子	的	这	热那亚

西班牙的贵族穿着的衣物并不比热那亚人的儿子好多少。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

队长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

They	were	so	absorbed	in	each	other	that	they	had	no	eyes	for	the	glowing
他们	是	所以	吸收	在	每个	其他	那	他们	有	不	眼睛	为了	这	发光

[siːn] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] - ['stʌdɪd] [dɔːr] ,

scene	visible	through	the	iron	-	studded	door	,
场景	可见的	通过	这	铁	-	带钉的	门	,

他们沉浸在彼此的世界里，完全没有注意到透过镶着铁钉的门看到的闪亮景象。

['oʊpən] [waɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

open	wide	upon	the	parapet	.
打开	宽的	之上	这	栏杆	.

在城垛上敞开大门。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [griːn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

Below	them	lay	the	green	gardens	and	orchards	of	the	monastery	.
以下	他们	躺	这	绿色的	花园	和	果园	的	这	修道院	.

在它们下方是修道院的绿色花园和果园。

[bɪ'jɑːnd] , [stretʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['pɑːlɔs] ,

Beyond	,	stretched	the	town	and	the	port	of	Palos	,
超过	,	拉伸	这	镇	和	这	港口	的	帕洛斯	,

更远处，是帕洛斯镇和港口。

[wer] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəˌvel] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

where	the	masts	and	hulls	of	the	caravels	and	other	vessels	of	the	time
在哪里	这	桅杆	和	船体	的	这	卡拉维尔帆船	和	其他	船只	的	这	时间

[wɜːr; wər] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

were	outlined	against	the	deep	sea	and	blue	sky	.
是	概述	反对	这	深的	海	和	蓝色的	天空	.

当时卡拉维尔帆船和其他船只的桅杆和船体在深海和蓝天的映衬下勾勒出轮廓。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

Some	of	these	vessels	were	unloading	,	and	others	were	taking	on	their
一些	的	这些	船只	是	卸货	,	和	其他的	是	采取	在	他们的

['kɑːgəuz] ,

cargoes	,
货物	,

这些船只中，有些正在卸货，有些正在装载货物。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

the	sailors	singing	cheerfully	as	they	worked	.
这	水手们	歌唱	愉快地	作为	他们	工作	.

水手们一边干活一边欢快地唱歌。

['fɑːrðər] [ɔːf] [stɪl] , [ðə; ði] “ [waɪt] ['hɔːrsɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ət'læntɪk] [dæʃt] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr]

Farther	off	still	,	the	“	white	horses	”	of	the	blue	Atlantic	dashed	wildly	over	the	bar
更远	离开	仍然	,	这	“	白色的	马匹	”	的	这	蓝色的	大西洋	虚线	疯狂地	超过	这	酒吧

[ʌv; əv] - ,

of	Saltes	,
的	-	,

更远处，蔚蓝的大西洋上，白色的浪花疯狂地冲过萨尔特斯沙洲。

[ðə; ði] [sʌn] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] .

the	sun	glittering	upon	the	crested	waves	.
这	太阳	闪闪发光	之上	这	冠状	波浪	.

阳光洒在波光粼粼的海面上。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːzjən] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [ðæt]

Over	the	whole	of	the	Andalusian	coast	and	the	rolling	hills	beyond	was	that
超过	这	所有的	的	这	安达卢西亚	海岸	和	这	滚动	丘陵	超过	曾是	那

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌændə'luːzjə][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

atmosphere	of	peace	and	plenty	which	made	Andalusia	to	be	called	the
气氛	的	和平	和	很多	哪个	制成	安达卢西亚	到	是	称为	这

['greɪnəri,'grænəri] ,

Granary	,
粮仓	,

整个安达卢西亚海岸以及更远处的绵延丘陵都弥漫着和平富饶的气息，这使得安达卢西亚赢得了“粮仓”的美誉。

[ðə; ði] [waɪn] ['selər] , [ðə; ði][goʊld] [pɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [speɪn] .

the	Wine	Cellar	,	the	Gold	Purse	,	and	the	Garden	of	Spain	.
这	葡萄酒	地窖	,	这	金子	钱包	,	和	这	花园	的	西班牙	.

酒窖、金袋和西班牙花园。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs]

The	two	lads	were	quite	oblivious	of	all	this	,	and	even	of	the	nearness
这	二	小伙子们	是	相当	浑然不觉	的	全部	这	,	和	甚至	的	这	接近

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] ,

of	their	instructor	,
的	他们的	讲师	,

这两个小伙子对这一切都浑然不觉，甚至没有意识到他们的教练就在附近。

[freɪ] ['piːnjə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Fray	Piña	,	the	young	ecclesiastic	who	had	charge	of	them	,
磨损	菠萝	,	这	年轻的	牧师	WHO	有	收费	的	他们	,

负责照顾他们的年轻神职人员弗雷·皮尼亚

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	who	was	at	that	moment	leaning	over	the	parapet	outside	the
和	WHO	曾是	在	那	片刻	倾斜	超过	这	栏杆	外部	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

而就在那一刻，谁正倚在敞开的门外的栏杆上呢?

[freɪ] ['piːnjə] [glɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Fray Piña glanced within the
磨损 菠萝 瞥了一眼 之内 这

弗雷·皮尼亚向内瞥了一眼

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ruːm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
room ; he could not hear what Diego and Don Felipe were saying ,
房间 ; 他 可以 不是 听到 什么 迭戈 和 大学教师 费利佩 是 说 ,

房间里；他听不到迭戈和唐·费利佩在说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] — [bəuθ] ['liːnɪŋ] ['iːgərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
but it was evident from their attitudes — both leaning eagerly across the
但 它 曾是 明显 从 他们的 态度 — 两个都 倾斜 急切地 穿过 这
[rʌf] ['teɪbl] ,
rough table ,
粗糙的 桌子 ,

但从他们的态度就能看出这一点——两人都急切地俯身越过粗糙的桌子，

[struːn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]
strewn with writing implements and the manuscript books of the period
散落的 和 写作 实施 和 这 手稿 图书 的 这 时期
— [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
— that they were deeply interested in each other .
— 那 他们 是 深 感兴趣的 在 每个 其他 .

房间里散落着书写工具和当时的古籍手稿——这表明他们彼此之间有着很深的兴趣。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['veri] [fæst] , ” [θɔːt] [freɪ] ['piːnjə][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ They are making acquaintance very fast , ” thought Fray Piña to himself .
“ 他们 是 制作 熟人 非常 快速地 , ” 想法 磨损 菠萝 到 他自己 .

“他们很快就熟络起来了，”弗雷·皮尼亚心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
“ It is best to leave them alone .
“ 它 是 最好的 到 离开 他们 独自的 .

最好不要打扰他们。

[dɑːn] [fə'liːp] [niːdz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][diː'eɪgoʊ] ,
Don Felipe needs the companionship of just such a boy as Diego ,
大学教师 费利佩 需求 这 友谊 的 只是 这样的 一个 男生 作为 迭戈 ,

唐·费利佩正需要像迭戈这样的男孩作伴。

[ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] [niːdz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [dɑːn] [fə'liːp] .
and Diego needs the companionship of just such a boy as Don Felipe .
和 迭戈 需求 这 友谊 的 只是 这样的 一个 男生 作为 大学教师 费利佩 .

迭戈正需要像唐·费利佩这样的男孩作伴。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
” It was this very point which the boys were discussing .
” 它 曾是 这 非常 观点 哪个 这 男孩们 是 讨论 .

“男孩们正在讨论的正是这一点。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] ['mʌðər] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,
“ And so , ” Don Felipe was saying , “ my mother , Doña Christina ,
“ 和 所以 , ” 大学教师 费利佩 曾是 说 , “ 我的 母亲 , 多娜 克里斯蒂娜 ,

“于是，”唐·费利佩说道，“我的母亲，克里斯蒂娜夫人，

[huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [æt; ət] [kɔːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

who	**is**	**obliged**	**to**	**be**	**much**	**at**	**court**	**,**	**because**	**she**	**is**	**a**	**lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**to**
WHO	是	有义务	到	是	很多	在	法庭	,	因为	她	是	一个	女士	-	在	-	等待	到

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] ,

Queen	**Isabella**	**,**
女王	伊莎贝拉	,

她必须经常待在宫廷里，因为她是伊莎贝拉女王的侍女。

[sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hoʊlli] [brɔːt]

said	**the**	**court**	**was**	**not**	**a**	**good**	**place**	**in**	**which**	**a**	**youth**	**should**	**be**	**wholly**	**brought**
说	这	法庭	曾是	不是	一个	好的	地方	在	哪个	一个	青年	应该	是	完全	带来

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他说，法院并不是一个适合青少年完全成长的地方。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [juːθ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

especially	**a**	**faithless**	**youth**	**like**	**me**	**.**
尤其	一个	不忠	青年	喜欢	我	.

尤其是像我这样没有信仰的年轻人。

[nɔːr] [dʌz] [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['sɪstər] , ['doʊnjə][luːˈiːsiːtə] , [æt; ət] [kɔːrt]

Nor	**does**	**my**	**mother**	**think**	**it**	**well**	**to**	**have**	**my**	**sister**	**,**	**Doña**	**Luisita**	**,**	**at**	**court**
也不	做	我的	母亲	思考	它	出色地	到	有	我的	姐姐	,	多娜	路易西塔	,	在	法庭

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

我母亲也不认为现在让我的妹妹路易西塔出庭是件好事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˌfɔːrˈtiːn] ;

as	**she**	**is**	**but**	**fourteen**	**;**
作为	她	是	但	十四	;

她只有十四岁；

[soʊ][luːˈiːsiːtə] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋˈgɑːrə] [wen] [maɪ]

so	**Luisita**	**remains**	**with**	**her**	**governess**	**at**	**the**	**castle**	**of**	**Langara**	**when**	**my**
所以	路易西塔	遗迹	和	她	家庭教师	在	这	城堡	的	兰加拉	什么时候	我的

['mʌðər] [əˈtendz] [ðə; ði] [kwiːn] .

mother	**attends**	**the**	**Queen**	**.**
母亲	参加	这	女王	.

所以，当我的母亲去觐见女王时，路易西塔就和她的家庭教师一起留在兰加拉城堡。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [æskt] [freɪ] ['piːnjə][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	**my**	**mother**	**asked**	**Fray**	**Piña**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**me**	**for**	**a**
和	我的	母亲	问	磨损	菠萝	到	拿	收费	的	我	为了	一个

于是我母亲请弗雷·皮尼亚照顾我一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[jɪr] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [juːθ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ræŋk]

year	**,**	**with**	**another**	**youth**	**of**	**my**	**age**	**,**	**and**	**without**	**rank**
年	,	和	其他	青年	的	我的	年龄	,	和	没有	秩

那一年，我和另一个与我同龄的年轻人，没有军衔。

; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skuːld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dres] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][biː; bi]

;	and	we	should	be	schooled	together	,	and	dress	plainly	,	and	be
;	和	我们	应该	是	受过教育	一起	,	和	裙子	显然	,	和	是

['dɪsəplɪnd] .

disciplined	.
纪律严明的	.

我们应该一起上学，穿朴素的衣服，接受纪律约束。

" [freɪ] ['piːnjə] [glɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt]

"	FRAY	PIÑA	GLANCED	WITHIN	THE	ROOM	AND	THOUGHT
"	磨损	菠萝	瞥了一眼	之内	这	房间	和	想法

弗雷·皮尼亚环顾房间，心想：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['veri] [fæst]

THEY	WERE	MAKING	ACQUAINTANCE	VERY	FAST
他们	是	制作	熟人	非常	快速地

他们很快就熟络起来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [freɪ] ['piːnjə] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] , " [rɪ'plaɪd] [diː'eɪgoʊ] , ['læfɪŋ] .

"	I	think	Fray	Piña	is	the	man	for	discipline	,	"	replied	Diego	,	laughing	.
"	我	思考	磨损	菠萝	是	这	男人	为了	纪律	,	"	回复	迭戈	,	笑	.

“我认为弗雷·皮尼亚是纪律严明的人，”迭戈笑着回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['leɪdi] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə] [wʊd] [triːt] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk]

"	And	I	suppose	your	lady	mother	knew	that	Fray	Piña	would	treat	us	exactly	alike
"	和	我	认为	你的	女士	母亲	知道	那	磨损	菠萝	会	对待	我们	确切地	同样

— [juː; jʊ] ,

—	you	,
—	你	,

“我想你母亲也知道，弗雷·皮尼亚会一视同仁地对待我们——你，

[ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəu'iːz] ['nævɪgeɪtər] , [krɪstəbəl]

a	grandee	of	Spain	,	and	I	,	the	son	of	the	Genoese	navigator	,	Christobal
一个	贵族	的	西班牙	,	和	我	,	这	儿子	的	这	热那亚	航海家	,	克里斯托瓦尔

['koʊlən] ,

Colon	,
冒号	,

一位西班牙贵族，以及我，热那亚航海家克里斯托瓦尔·科隆之子，

[æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kɔːl] [maɪ] ['fɑːðər] .

as	the	Spaniards	call	my	father	.
作为	这	西班牙人	称呼	我的	父亲	.

西班牙人这样称呼我的父亲。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [dɑːn] [fə'liːp] ,

But	look	you	,	Don	Felipe	,
但	看	你	,	大学教师	费利佩	,

但是看看你，唐·费利佩，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [huː] ['evər] [trɑːd] ['spænɪʃ] [ɜːrθ] ,

I	am	the	son	of	the	greatest	man	who	ever	trod	Spanish	earth	,
我	是	这	儿子	的	这	最	男人	WHO	曾经	践踏	西班牙语	地球	,

我是西班牙历史上最伟大人物的儿子，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [mæn] .

and	some	day	the	world	will	know	my	father	to	be	that	man	.
和	一些	天	这	世界	将要	知道	我的	父亲	到	是	那	男人	.

总有一天，世人会认识到我父亲就是这样的人。

" [æz; əz] [diː'eɪgoʊ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɑːn] [fə'liːp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ;

"	As	Diego	said	this	he	straightened	up	and	looked	Don	Felipe	in	the	eye	;
"	作为	迭戈	说	这	他	拉直	向上	和	看起来	大学教师	费利佩	在	这	眼睛	;

“迭戈说着这话，直起身子，直视着唐·费利佩的眼睛；

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənd] .

he	expected	his	statement	to	be	questioned	.
他	预期的	他的	陈述	到	是	被质问	.

他预料到自己的声明会受到质疑。

[dɑːn] [fəˈliːp] , [haʊˈevər] , [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkwaɪətli] :

Don	Felipe	,	however	,	surprised	him	by	saying	,	quietly	:
大学教师	费利佩	,	然而	,	惊讶	他	经过	说	,	悄悄	:

然而，唐·费利佩却出乎他的意料，平静地说道：

“ [soʊ] [freɪ] [ˈpiːnjə][toʊld][ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnə] , [maɪ] [ˈmʌðər] .

“	So	Fray	Piña	told	Doña	Christina	,	my	mother	.
”	所以	磨损	菠萝	讲述	多娜	克里斯蒂娜	,	我的	母亲	.

“于是，弗雷·皮尼亚告诉我的母亲多娜·克里斯蒂娜。”

” [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪd] [praɪd] [ʃoʊn] [ɪn][ˌdiːˈeɪˌgoʊz][fræŋk] [feɪs] .

”	A	flush	of	gratified	pride	shone	in	Diego's	frank	face	.
”	一个	冲洗	的	满意	自豪	闪耀	在	迭戈的	坦率	脸	.

“迭戈坦率的脸上泛起了一抹欣慰的自豪感。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈnævɪgeɪtər] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,

“	My	father	will	still	be	the	bravest	navigator	that	ever	lived	,
”	我的	父亲	将要	仍然	是	这	最勇敢的	航海家	那	曾经	居住地	,

“我父亲永远都会是史上最勇敢的航海家，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [diːˈeɪgoʊ] , [ˈpraʊdli] .

even	if	he	never	returns	from	his	voyage	,	”	continued	Diego	,	proudly	.
甚至	如果	他	绝不	返回	从	他的	航程	,	”	持续	迭戈	,	自豪地	.

“即便他一去不返，”迭戈自豪地继续说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnævəˌgeɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

“	All	the	other	navigators	in	the	world	have	been	satisfied	to	creep	along	the
”	全部	这	其他	导航员	在	这	世界	有	到过	使满意	到	潜行者	沿着	这

[ʃɔːz] , [ˈnevər]

shores	,	never
海岸	,	绝不

“世界上所有其他的航海家都满足于沿着海岸线缓慢航行，从未……”

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

going	out	of	sight	of	land	.
去	出去	的	视线	的	土地	.

消失在陆地的视线之外。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [miːnz] [tuː; tə] [stɪr] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [ˈsiːz] , [ˈseɪlɪŋ] [duː] [west] .

My	father	means	to	steer	straight	into	the	uncharted	seas	,	sailing	due	west	.
我的	父亲	方法	到	转向	直的	进入	这	未知的	海域	,	帆船	到期的	西方	.

我父亲打算径直驶入未知的海域，一路向西航行。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæstrəleɪb] ,

He	will	have	but	two	nautical	instruments	,	a	compass	and	an	astrolabe	,
他	将要	有	但	二	航海	仪器	,	一个	罗盘	和	一个	星盘	,

他只会拥有两件航海仪器：罗盘和星盘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][stɑːrz][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ,

but	he	will	have	the	stars	by	night	and	the	sun	by	day	,
但	他	将要	有	这	明星	经过	夜晚	和	这	太阳	经过	天	,

但他夜晚将拥有星辰，白昼将拥有太阳。

[ænd; ənd]['gɑ:dz][hænd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɪrz] [gɑ:d]

and	God's	hand	to	help	him	—	for	my	father	is	a	man	who	fears	God
和	神的	手	到	帮助	他	—	为了	我的	父亲	是	一个	男人	WHO	恐惧	上帝

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

并祈求上帝帮助他——因为我的父亲是一个敬畏上帝而别无所畏惧的人。

[hi:; hi] [wɪl] [stɪr] [du:] [west] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntɪnənt][wɪð; wɪθ][væst]['reɪndʒɪz]

He	will	steer	due	west	,	and	will	come	to	a	great	continent	with	vast	ranges
他	将要	转向	到期的	西方	,	和	将要	来	到	一个	伟大的	大陆	和	广阔的	范围

[ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

of	mountains	,
的	山脉	,

他将一路向西航行，来到一片拥有绵延山脉的广袤大陆。

[su:'pɜ:rb] ['rɪvəz] , ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['eni][wi:; wi] [noʊ] , [hju:dʒ]['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

superb	rivers	,	larger	and	longer	than	any	we	know	,	huge	bodies	of	water	,
高超	河流	,	更大的	和	更长	比	任何	我们	知道	,	巨大的	身体	的	水	,

壮丽的河流，比我们所知的任何河流都更大更长，巨大的水体，

[maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , [streɪndʒ] [bɜ:rdz] ,

mines	of	gold	and	silver	and	minerals	of	all	sorts	,	strange	birds	,
矿井	的	金子	和	银	和	矿物	的	全部	排序	,	奇怪的	鸟类	,

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

金矿、银矿和各种矿物，奇异的鸟类、动物，

[ænd; ənd] ['pi:pəlz] — ['evriθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld] ['jʊrəp] .

and	peoples	—	everything	far	more	splendid	than	this	old	Europe	.
和	人民	—	一切	远的	更多的	灿烂	比	这	老的	欧洲	.

还有那些人民——一切都比这古老的欧洲辉煌得多。

[ɔ:l][ðə; ði] ['si:ferɪŋ] [men] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ]['fɑ:ðər] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men][du:] —

All	the	seafaring	men	believe	in	my	father	—	far	more	than	the	learned	men	do	—
全部	这	航海	男人	相信	在	我的	父亲	—	远的	更多的	比	这	学习	男人	做	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['seɪləz] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər] [ˌʌndə'stændz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['si:z] [ðæn; ðən]['eni]

because	the	sailors	know	that	my	father	understands	more	about	the	seas	than	any
因为	这	水手们	知道	那	我的	父亲	明白	更多的	关于	这	海域	比	任何

['lɪvɪŋ] [mæn] .

living	man	.
活的	男人	.

所有航海者都相信我父亲——比那些博学之士更相信——因为水手们知道，我父亲比任何活着的人都更了解海洋。

[ɔ:l'redi] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ædmərəl] ,

Already	,	although	my	father	is	not	an	admiral	,
已经	,	虽然	我的	父亲	是	不是	一个	上将	,

虽然我父亲并非海军上将，但

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət]['pɑ:lɔs][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ædmərəl]

the	captains	and	the	pilots	and	the	sailors	at	Palos	call	him	the	Admiral
这	队长	和	这	飞行员	和	这	水手们	在	帕洛斯	称呼	他	这	上将

.

:
.

帕洛斯的船长、飞行员和水手们都称他为海军上将。

['evri] ['mærɪnər][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]['pɑ:lɔs]['baʊz, 'boʊz][loʊ] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] . ”

Every	mariner	in	the	port	of	Palos	bows	low	to	my	father	.	”
每一个	水手	在	这	港口	的	帕洛斯	弓	低的	到	我的	父亲	.	”

帕洛斯港的每一位水手都向我父亲深深鞠躬。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][seɪlz] , ” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

“	But	he	will	be	an	admiral	before	he	sails	,	”	said	Don	Felipe	,	catching
“	但	他	将要	是	一个	上将	前	他	帆	,	”	说	大学教师	费利佩	,	捕捉

[ˌdiː'eɪˌgoʊz][ɪn'θuːziæzəm] .

Diego's	enthusiasm	.
迭戈的	热情	.

“但他出海之前就会成为海军上将，”唐·费利佩说道，他被迭戈的热情所感染。

“ [jes] , ” ['ænsər] [diː'eɪgoʊ] , “ [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv]

“	Yes	,	”	answered	Diego	,	“	he	demands	that	he	shall	become	the	Admiral	of
“	是的	,	”	回答	迭戈	,	”	他	需求	那	他	将	变得	这	上将	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːz] ,

the	Ocean	Seas	,
这	海洋	海域	,

“是的，”迭戈回答说，“他要求成为海洋之海的海军上将。”

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lændz][hiː; hi] [dis'kʌvəz] .

Viceroy	and	Captain	-	General	over	all	the	lands	he	discovers	.
总督	和	队长	-	一般的	超过	全部	这	土地	他	发现	.

他将成为他所发现的所有土地的总督兼总司令。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['fɑːðər] [æsks] , [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['erənd] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

And	also	my	father	asks	,	if	he	goes	on	this	great	errand	for	Spain	,
和	还	我的	父亲	问	,	如果	他	去	在	这	伟大的	差事	为了	西班牙	,

而且我父亲还问，如果他去西班牙执行这项伟大的任务，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] -

that	I	shall	be	taken	to	the	court	with	you	and	become	a	page	-	in	-
那	我	将	是	已采取	到	这	法庭	和	你	和	变得	一个	页	-	在	-

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ,

waiting	to	Prince	Juan	,
等待	到	王子	胡安	,

我将被带往宫廷，成为胡安王子的侍童。

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] .

the	heir	to	the	thrones	of	Arragon	and	Castile	.
这	继承人	到	这	王座	的	阿拉贡	和	卡斯蒂利亚	.

阿拉贡和卡斯蒂利亚王位的继承人。

[ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ?

Is	that	much	to	ask	?
是	那	很多	到	问	?

这要求过分吗?

[wel] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [duː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [speɪn] . ”

Well	,	my	father	will	do	ten	thousand	times	more	for	Spain	.	”
出色地	,	我的	父亲	将要	做	十	千	时代	更多的	为了	西班牙	.	”

“我父亲会为西班牙做出万倍的贡献。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	Perhaps	,	”	said	Don	Felipe	,	after	a	pause	,
“	也许	,	”	说	大学教师	费利佩	,	后	一个	暂停	,

“或许吧，”唐·费利佩停顿了一下后说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [skuːld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt]
“ that is why we are to be schooled together and then go to court
“ 那 是 为什么 我们 是 到 是 受过教育 一起 和 然后 去 到 法庭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“这就是为什么我们要一起接受教育，然后一起上法庭的原因。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ? ”
Are you frightened at the thought of the court ? ”
是 你 害怕 在 这 想法 的 这 法庭 ? ”

想到上法庭你就害怕吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [diː'eɪgoʊ] , ['stɜːrdɪli] .
“ No , ” answered Diego , sturdily .
“ 不 , ” 回答 迭戈 , 坚固地 .

“不,”迭戈坚定地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] , ” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] ,
“ I never heard , ” said Don Felipe ,
“ 我 绝不 听到 , ” 说 大学教师 费利佩 ,

“我从没听说过,”唐·费利佩说道。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ræŋk] ['biːɪŋ] [peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]
“ of a foreigner and the son of a man without rank being page to a
“ 的 一个 外国人 和 这 儿子 的 一个 男人 没有 秩 存在 页 到 一个
['rɔɪəl] [prɪns] . ”
royal prince . ”
皇家 王子 . ”

“一个外国人，一个地位卑微的人的儿子，是王子的侍童。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , ['kɑːmli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][biː; bi]
“ It is the first time , ” said Diego , calmly , “ and it will not often be
“ 它 是 这 第一的 时间 , ” 说 迭戈 , 平静地 , “ 和 它 将要 不是 经常 是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“这是第一次,”迭戈平静地说，“而且以后也不会经常发生。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nəublz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] ,
If the other pages , sons of the greatest nobles of Castile and Arragon ,
如果 这 其他 页面 , 儿子们 的 这 最 贵族 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 ,

如果其他几页是卡斯蒂利亚和阿拉贡最伟大贵族的儿子们,

[der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ænsər] ['redi] .
dare to say anything to me about it I have my answer ready .
敢 到 说 任何事物 到 我 关于 它 我 有 我的 回答 准备好 .

你敢跟我说任何关于这件事的话，我已经准备好了答案。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
I will say ,
我 将要 说 ,

我会说，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [sed] [ɔːr][dɪd][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
' I am the son of a man who never said or did a base thing in his life ,
- 我 是 这 儿子 的 一个 男人 WHO 绝不 说 或者 做过 一个 根据 事物 在 他的 生活 ,

“我父亲一生从未说过或做过任何卑鄙的事情。”

[huː] [ɪz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ,
who is courteous to a beggar ,
WHO 是 有礼貌 到 一个 乞丐 ,

对乞丐彬彬有礼的人

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈbæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn]
and not abashed in the presence of kings and queens — for I have seen
和 不是 羞愧 在 这 在场 的 国王 和 女王们 — 为了 我 有 已见
[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfəːdəˌnænd][ænd; ənd]
my father in the presence of King Ferdinand and
我的 父亲 在 这 在场 的 国王 费迪南德 和

在国王和王后面前也毫不羞愧——因为我曾亲眼见过我父亲在斐迪南国王面前的情景。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] — [huː] [ˈɔnəz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈboʊldɪst][mæn] [ðæt] [ˈevər] [seɪld]
Queen Isabella — who honors God , and who is the very boldest man that ever sailed
女王 伊莎贝拉 — WHO 荣誉 上帝 , 和 WHO 是 这 非常 最勇敢的 男人 那 曾经 航行
[bluː] [ˈwɔːtər] . ”
blue water . ”
蓝色的 水 . ”

伊莎贝拉女王——她敬畏上帝，也是有史以来航行于蔚蓝大海的最勇敢的人。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [dɑːn] [fəˈliːp] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [diˈeɪgoʊ] ,
“ That is right , ” said Don Felipe , “ but I can tell you , Diego ,
“ 那 是 正确的 , ” 说 大学教师 费利佩 , “ 但 我 能 告诉 你 , 迭戈 ,

“没错，”唐·费利佩说，“但我可以告诉你，迭戈，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət] [kɔːrt] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] .
there are a great many things at court that are not pleasant .
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 法庭 那 是 不是 令人愉快的 .

法庭上有很多不愉快的事情。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [freɪ] [ˈpiːnjə][ɪz] [strɪkt] .
You think Fray Piña is strict .
你 思考 磨损 菠萝 是 严格的 .

你觉得弗雷·皮纳很严格。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][hæf] [æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət] [kɔːrt] .
He is not half as strict as the master of the pages at court .
他 是 不是 一半 作为 严格的 作为 这 掌握 的 这 页面 在 法庭 .

他远没有宫廷侍童长那么严厉。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈeniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [freɪ] [ˈpiːnjə] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈskjuːs] ,
For when anything goes wrong Fray Piña will listen to an excuse ,
为了 什么时候 任何事物 去 错误的 磨损 菠萝 将要 听 到 一个 原谅 ,

只要出了什么差错，弗雷·皮尼亚就会听你解释。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz] [ˈlisnz] [tuː; tə][noʊ][ikˈskjuːziz] .
but the master of the pages listens to no excuses .
但 这 掌握 的 这 页面 听着 到 不 借口 .

但书页的主宰者不接受任何借口。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈduːti] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]
The pages of honor are required to be on duty long hours and are not
这 页面 的 荣誉 是 必需的 到 是 在 责任 长的 小时 和 是 不是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstərz][ænd; ənd]
permitted to read or do anything except to watch their royal masters and
允许 到 读 或者 做 任何事物 除了 到 手表 他们的 皇家 大师 和
[ˈmistrisiz] .
mistresses .
情妇们 .

侍从必须长时间值班，除了观看他们的皇家主人和女主人之外，不允许阅读或做任何事情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [leɪt] .

They	must	rise	early	and	stay	up	late	.
他们	必须	上升	早期的	和	停留	向上	晚的	.

他们必须早起晚睡。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [geɪmz] [ɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

They	can	have	no	games	or	amusements	except	those	which	are	permitted	the
他们	能	有	不	游戏	或者	娱乐	除了	那些	哪个	是	允许	这

['rɔɪəl] ['prɪnsəz] .

royal	princes	.
皇家	王子们	.

除了皇室王子们被允许的游戏和娱乐活动外，他们不得进行任何其他游戏或娱乐活动。

[aɪ] ['wɔːrənt] , [diː'eɪgoʊ] ,

I	warrant	,	Diego	,
我	保证	,	迭戈	,

我敢保证，迭戈。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]

there	will	be	many	times	when	you	will	long	for	the	fields	and	orchards	of
那里	将要	是	许多	时代	什么时候	你	将要	长的	为了	这	字段	和	果园	的

[lɑː]['ræbɪdə] ,

La	Rabida	,
拉	狂犬病	,

你将会有很多次地怀念拉拉比达的田野和果园。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk]

the	fishing	in	the	summer	,	and	being	able	to	play	with	any	boy	you	may	like
这	钓鱼	在	这	夏天	,	和	存在	有能力的	到	玩	和	任何	男生	你	可能	喜欢

,

,

,

夏天可以钓鱼，而且可以和任何你喜欢的男孩玩耍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] [wen] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] . ”

and	to	read	a	pleasant	book	when	so	inclined	.	”
和	到	读	一个	令人愉快的	书	什么时候	所以	倾斜	.	”

想读一本好书的时候，也可以读一本轻松愉快的书。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [diː'eɪgoʊ] , ['staʊtli] ,

“	That	may	be	true	,	”	replied	Diego	,	stoutly	,
“	那	可能	是	真的	,	”	回复	迭戈	,	坚定地	,

“也许是这样，”迭戈坚定地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ['eksərsaɪz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	but	we	shall	have	the	horse	exercise	and	the	sword	exercise	;	we	shall
“	但	我们	将	有	这	马	锻炼	和	这	剑	锻炼	;	我们	将

[siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

see	much	of	soldiers	,
看	很多	的	士兵	,

“但我们会进行骑术训练和剑术训练；我们会看到很多士兵，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	we	shall	enjoy	living	like	men	instead	of
和	我们	将	享受	活的	喜欢	男人	反而	的

我们将享受像男人一样生活，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[laɪk] [bɔɪz] .
like **boys** **.**
喜欢 男孩们 .

像男孩一样。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [æt; ət] [kɔːrt] .
But **,** **after** **all** **,** **"** **he** **cried** **,** **laughing** **,** **"** **I** **am** **not** **yet** **at** **court** **.**
但 , 后 全部 , " 他 哭 , 笑 , " 我 是 不是 然而 在 法庭 .

但是，说到底，"他笑着说，"我还没到法庭呢。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːr; ər] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [maɪ] ['fɑːðər] .
The **King** **and** **Queen** **are** **still** **considering** **whether** **they** **shall** **help** **my** **father** **.**
这 国王 和 女王 是 仍然 考虑 无论 他们 将 帮助 我的 父亲 .

国王和王后仍在考虑是否要帮助我父亲。

['oʊnli] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]
Only **of** **one** **thing** **I** **am** **certain** **—** **that** **my** **father** **will** **one** **day** **be** **a** **great**
仅有的 的 一 事物 我 是 肯定 — 那 我的 父亲 将要 一 天 是 一个 伟大的
[dɪ'skʌvərər] . "
discoverer **.** **"**
发现者 . "

我唯一能确定的是——我父亲将来一定会成为一位伟大的发现者。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [dɑːn] [fə'liːp] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] .
" **I** **know** **it** **,** **too** **,** **"** **said** **Don** **Felipe** **,** **with** **boyish** **confidence** **.**
" 我 知道 它 , 也 , " 说 大学教师 费利佩 , 和 男孩气 信心 .

"我也知道，"唐·费利佩带着孩子般的自信说道。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [bɪ'held] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [tɔːrd] ['eni] [mæn]
" **The** **very** **first** **time** **I** **beheld** **your** **father** **I** **felt** **as** **I** **never** **did** **toward** **any** **man**
" 这 非常 第一的 时间 我 观看 你的 父亲 我 毛毡 作为 我 绝不 做过 朝向 任何 男人
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

"我第一次见到你父亲时，就产生了以前从未对任何男人有过的感觉。"

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
I **watched** **him** **,** **and** **listened** **to** **him** **,** **thinking** **to** **myself** **,**
我 观看 他 , 和 听着 到 他 , 思维 到 我 ,

我看着他，听着他说话，心想：

- [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [æsk] [ˌem 'iː] ,
' **When** **I** **am** **an** **old** **man** **the** **boys** **will** **ask** **me** **,**
- 什么时候 我 是 一个 老的 男人 这 男孩们 将要 问 我 ,

"等我老了，孩子们会问我，

" [tel] [ˌem 'iː] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] ? "
" **Tell** **me** **when** **did** **you** **first** **see** **the** **great** **Admiral** **?** **"**
" 告诉 我 什么时候 做过 你 第一的 看 这 伟大的 上将 ? "

"请问您第一次见到这位伟大的海军上将是什么时候？"

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
' **And** **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **how** **you** **first** **came** **to** **this** **place** **.** **"**
- 和 我 想 你 到 告诉 我 如何 你 第一的 来了 到 这 地方 . "

"我想请你告诉我，你最初是怎么来到这里的。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" **I** **remember** **it** **all** **well** **enough** **,**
" 我 记住 它 全部出色地 足够的 ,

"我记得很清楚，"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]

although	I	was	but	a	little	lad	of	seven	—	just	as	old	as	my	little
虽然	我	曾是	但	一个	小的	小伙子	的	七	—	只是	作为	老的	作为	我的	小的

['brʌðər] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ɪz] [naʊ] .

brother	Fernando	is	now	.
兄弟	费尔南多	是	现在	.

虽然我当时只是个七岁的小男孩——和我弟弟费尔南多现在的年纪一样大。

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] — [ðə; ði][laɪf][aɪ][led][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

I	even	remember	things	before	that	—	the	life	I	led	with	my	father	,
我	甚至	记住	事物	前	那	—	这	生活	我	引领	和	我的	父亲	,

我甚至还记得之前的事情——我和父亲一起生活的日子。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn] [fʊt] ,

going	from	place	to	place	on	foot	,
去	从	地方	到	地方	在	脚	,

步行从一个地方到另一个地方，

['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['pesnts] ,

sleeping	at	the	humblest	inns	and	in	the	huts	of	peasants	,
睡眠	在	这	最谦逊的	旅馆	和	在	这	小屋	的	农民	,

睡在最简陋的客栈和农民的茅屋里，

['noʊbɑːdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

nobody	willing	to	listen	to	my	father	.
无人	愿意的	到	听	到	我的	父亲	.

没有人愿意听我父亲的话。

[ðen] [maɪ]['fɑːðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

Then	my	father	made	for	the	sea	,	there	to	take	ship	for	England	,
然后	我的	父亲	制成	为了	这	海	,	那里	到	拿	船	为了	英格兰	,

然后我父亲走向大海，在那里乘船前往英国。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [geɪt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ded] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

and	when	we	reached	the	monastery	gate	I	was	half	dead	,	I	was	so
和	什么时候	我们	达到	这	修道院	门	我	曾是	一半	死的	,	我	曾是	所以

['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] .

hungry	and	tired	.
饥饿的	和	疲劳的	.

当我们到达寺院门口时，我已经筋疲力尽，又饿又累。

[maɪ]['fɑːðər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]

My	father	rang	the	bell
我的	父亲	响铃	这	钟

我父亲按响了门铃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	asked	a	little	milk	for	me	.
和	问	一个	小的	牛奶	为了	我	.

他问我要了一点牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] ['brʌðər] ['lɔːrəns] , [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðər] [hɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	brought	me	by	Brother	Lawrence	,	the	lay	brother	here	;	he	was	a
它	曾是	带来	我	经过	兄弟	劳伦斯	,	这	躺	兄弟	这里	;	他	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] [ðen] .

young	man	then	.
年轻的	男人	然后	.

这是这里的修士劳伦斯弟兄带给我的；当时他还是个年轻人。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['brʌðər] ['lɔːrəns] — [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [stɪl] .

Oh	,	you	will	like	Brother	Lawrence	—	he	is	here	still	.
哦	,	你	将要	喜欢	兄弟	劳伦斯	—	他	是	这里	仍然	.

哦，你会喜欢劳伦斯弟兄的——他还在这里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði]['praɪər] , [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] ,

While	I	was	drinking	the	milk	,	the	Prior	,	Juan	Perez	,
尽管	我	曾是	喝	这	牛奶	,	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,

我喝牛奶的时候，院长胡安·佩雷斯

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ]

passed	through	the	courtyard	where	we	sat	and	stopped	and	spoke	to	my
通过了	通过	这	庭院	在哪里	我们	卫星	和	停止	和	辐	到	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

穿过我们坐着的院子，停下来和我父亲说话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [dɑːn] [fə'liːp] ,

I	tell	you	this	,	Don	Felipe	,
我	告诉	你	这	,	大学教师	费利佩	,

我告诉你，唐·费利佩，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

no	matter	whether	people	believed	in	my	father	or	not	in	those	days	,
不	事情	无论	人们	相信	在	我的	父亲	或者	不是	在	那些	天	,

无论当时人们是否相信我父亲，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'spekt] .

they	always	treated	him	with	personal	respect	.
他们	总是	治疗	他	和	个人的	尊重	.

他们一直对他非常尊重。

[ðə; ði]['praɪər][gɑːt][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

The	Prior	got	in	conversation	with	my	father	,
这	事先的	得到	在	对话	和	我的	父亲	,

院长和我父亲交谈起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [toʊld] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	in	a	little	while	told	Brother	Lawrence	to	take	care	of	me	.
和	在	一个	小的	尽管	讲述	兄弟	劳伦斯	到	拿	关心	的	我	.

过了一会儿，我告诉劳伦斯弟兄照顾我。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

Oh	,	what	a	happy	day	that	was	!
哦	,	什么	一个	快乐的	天	那	曾是	!

哦，那真是快乐的一天！

[ɔːl] [deɪ] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

All	day	Brother	Lawrence	took	care	of	me	,
全部	天	兄弟	劳伦斯	采取	关心	的	我	,

劳伦斯弟兄整天都在照顾我。

['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] ,

playing	ball	in	the	orchard	and	teaching	me	to	fish	in	the	fish	-	pond	,
玩耍	球	在	这	果园	和	教学	我	到	鱼	在	这	鱼	-	池塘	,

在果园里玩球，教我在鱼塘里钓鱼，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bed] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pælət] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [maɪ]

and	at	night	he	put	me	to	bed	on	a	little	pallet	in	a	room	where	my
和	在	夜晚	他	放	我	到	床	在	一个	小的	托盘	在	一个	房间	在哪里	我的

['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

father	was	to	sleep	.
父亲	曾是	到	睡觉	.

晚上，他把我放在父亲睡觉的房间里的一张小垫子上。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðiː]['praɪər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

All	day	the	Prior	had	been	with	my	father	,
全部	天	这	事先的	有	到过	和	我的	父亲	,

整天，院长都和我父亲在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] ,

and	I	recollect	that	I	was	waked	by	my	father	coming	into	the	room	,
和	我	追忆	那	我	曾是	醒来	经过	我的	父亲	未来	进入	这	房间	,

我记得当时是父亲走进房间把我叫醒的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['praɪər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	the	Prior	followed	him	.
和	这	事先的	随后	他	.

于是，院长也跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] .

It	was	as	if	he	could	not	leave	my	father	.
它	曾是	作为	如果	他	可以	不是	离开	我的	父亲	.

他好像无法离开我父亲似的。

[ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [aɪ] [ə'gen] [weɪkt] ,

Then	I	went	off	to	sleep	,	and	in	the	middle	of	the	night	I	again	waked	,
然后	我	去	离开	到	睡觉	,	和	在	这	中间	的	这	夜晚	我	再次	醒来	,

然后我就睡着了，半夜我又醒了。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['praɪər][wɜːr; wər] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][mæps][ænd; ənd]

and	my	father	and	the	Prior	were	still	bending	over	the	maps	and
和	我的	父亲	和	这	事先的	是	仍然	弯曲	超过	这	地图	和

我的父亲和院长仍然弯腰研究地图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

说。

[aɪ] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	remember	,	however	,	I	was	such	a	little	boy	,
我	记住	,	然而	,	我	曾是	这样的	一个	小的	男生	,

但我记得，那时我还是个很小的男孩。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd]

that	I	thought	we	should	have	to	leave	that	happy	place	at	daybreak	and
那	我	想法	我们	应该	有	到	离开	那	快乐的	地方	在	拂晓	和

[teɪk] [ðə; ðiː] [roʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['wɪrinəs] .

take	the	road	once	more	in	weariness	.
拿	这	路	一次	更多的	在	疲劳	.

我当时觉得我们应该在黎明时分离开那个快乐的地方，再次疲惫地踏上旅途。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] : “

But	in	the	morning	my	father	asked	me	:	“
但	在	这	早晨	我的	父亲	问	我	:	“

但早上，我父亲问我：“

- [diː'eɪgoʊ] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ? -

'	Diego	,	do	you	like	this	place	?	'
-	迭戈	,	做	你	喜欢	这	地方	?	-

“迭戈，你喜欢这里吗？”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	And	I	said	yes	,	and	I	was	so	sorry	we	were	going	away	,	and	he
“	和	我	说	是的	,	和	我	曾是	所以	对不起	我们	是	去	离开	,	和	他

[sed] : “

said	:	“
说	:	“

“我答应了，我很遗憾我们要离开，他说：”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][diː'eɪgoʊ] . -

'	We	shall	remain	here	some	days	,	my	little	Diego	.	'
-	我们	将	保持	这里	一些	天	,	我的	小的	迭戈	.	-

“我们将在这里待上几天，我的小迭戈。”

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] !

“	That	made	me	so	happy	!
“	那	制成	我	所以	快乐的	!

“这让我太高兴了！”

[wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

We	stayed	here	fourteen	days	.
我们	入住	这里	十四	天	.

我们在这里住了十四天。

[aɪ] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['lɔːrəns]

I	played	all	day	long	in	the	orchard	and	by	the	fish	-	pond	with	Brother	Lawrence
我	玩	全部	天	长的	在	这	果园	和	经过	这	鱼	-	池塘	和	兄弟	劳伦斯

.

:
.

我和劳伦斯兄弟在果园和鱼塘边玩了一整天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðə; ði] [tuː] , ['mɑːrtn] [ænd; ənd][əˈlɑːnzoʊ] ,

And	then	there	were	other	boys	,	the	two	Pinzons	,	Martin	and	Alonzo	,
和	然后	那里	是	其他	男孩们	,	这	二	平松	,	马丁	和	阿隆佐	,

还有另外两个男孩，两个平松，马丁和阿隆佐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['^ɑːʃjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	son	of	the	physician	Dr	.	Garcia	,	and	the	sons	of	the
和	这	儿子	的	这	医生	博士	.	加西亚	,	和	这	儿子们	的	这

['paɪlət][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [rɑːˈdriːgɛz] .

pilot	Fernando	Rodriguez	.
飞行员	费尔南多	罗德里格斯	.

还有医生加西亚博士的儿子，以及飞行员费尔南多·罗德里格斯的儿子们。

” [diː'eɪgoʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

”	Diego	suddenly	stopped	talking	.
”	迭戈	突然	停止	说	.

迭戈突然停止了说话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

He	had	the	instinctive	good	sense	not	to	talk	too	much	about	himself	.
他	有	这	本能	好的	感觉	不是	到	讲话	也	很多	关于	他自己	.

他本能地很有分寸，不爱过多谈论自己。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [kraɪd] [dɑːn] [fə'liːp] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

“	Go	on	,	”	cried	Don	Felipe	,	“	I	want	to	know	every	word	about	your	father	,
”	去	在	,	”	哭	大学教师	费利佩	,	“	我	想	到	知道	每一个	单词	关于	你的	父亲	,

“说下去，”唐·费利佩喊道，“我想知道关于你父亲的每一个字。”

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

everything	that	happened	,
一切	那	发生	,

发生的一切，

[soʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

so	when	I	am	an	old	man	I	shall	be	able	to	tell	people	about	the	great
所以	什么时候	我	是	一个	老的	男人	我	将	是	有能力的	到	告诉	人们	关于	这	伟大的

['ædmərəl] .

Admiral	.
上将	.

所以，等我老了，我就可以跟人们讲述这位伟大的海军上将的故事了。

” [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

”	Diego's	eyes	shone	,	and	he	kept	on	.
”	迭戈的	眼睛	闪耀	,	和	他	保留	在	.

迭戈的眼睛闪闪发光，他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

“ [ɔːl][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [men][ɪn]['pɑːlɔs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [ðə; ði] [ænd; ənd]

“	All	the	seafaring	men	in	Palos	,	especially	the	great	ship	-	owners	the	Pinzons	and
”	全部	这	航海	男人	在	帕洛斯	,	尤其	这	伟大的	船	-	所有者	这	平松	和

[ðə; ði]['paɪlət] [rɑː'driːgɛz] ,

the	pilot	Rodriguez	,
这	飞行员	罗德里格斯	,

“帕洛斯的所有航海人士，特别是伟大的船主平松家族和领航员罗德里格斯，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [baɪ][ðə; ði]['praɪər] ,

were	called	to	the	monastery	by	the	Prior	,
是	称为	到	这	修道院	经过	这	事先的	,

被院长召集到修道院，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,

and	they	all	listened	to	my	father	and	wondered	and	admired	,
和	他们	全部	听着	到	我的	父亲	和	想知道	和	钦佩	,

他们都听着我父亲讲话，既好奇又钦佩。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['praɪər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd]

and	told	the	Prior	my	father	was	right	and	by	sailing	to	the	westward
和	讲述	这	事先的	我的	父亲	曾是	正确的	和	经过	帆船	到	这	向西

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [lænd] .

he	would	discover	land	.
他	会	发现	土地	.

我告诉修道院院长，我父亲是对的，向西航行就能发现陆地。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði]['praɪər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [huːm] [hiː; hi] [nuː]

So	,	then	,	the	Prior	wrote	a	letter	to	the	great	Queen	Isabella	,	whom	he	knew
所以	,	然后	,	这	事先的	写道	一个	信	到	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	,	谁	他	知道

,

,
,

于是，院长给伟大的伊莎贝拉女王写了一封信，他认识这位女王。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [rɑː'driːgɛz] [ðə; ði]['paɪlət] .

and	sent	it	to	her	by	Rodriguez	the	pilot	.
和	发送	它	到	她	经过	罗德里格斯	这	飞行员	.

并由飞行员罗德里格斯寄给了她。

[rɑː'driːgɛz] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːndid] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Rodriguez	came	back	saying	the	Queen	commanded	my	father	to	come	to	her
罗德里格斯	来了	后退	说	这	女王	命令	我的	父亲	到	来	到	她

[æt; ət] ['kɔːdəvə] .

at	Cordova	.
在	科尔多瓦	.

罗德里格斯回来后说，女王命令我父亲到科尔多瓦来见她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɔːdəvə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

He	went	to	Cordova	,	and	took	me	along	.
他	去	到	科尔多瓦	,	和	采取	我	沿着	.

他去了科尔多瓦，并带我一起去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ]

I	was	sorry	to	leave	Brother	Lawrence	and	the	boys	I	played	with	every	day
我	曾是	对不起	到	离开	兄弟	劳伦斯	和	这	男孩们	我	玩	和	每一个	天

.

:

.

我很舍不得离开劳伦斯兄弟和我每天一起玩耍的孩子们。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɔːdəvə] , [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .

I	do	not	recollect	much	about	Cordova	,	I	was	such	a	little	lad	.
我	做	不是	追忆	很多	关于	科尔多瓦	,	我	曾是	这样的	一个	小的	小伙子	.

我对科尔多瓦的记忆不多，那时我还是个小孩子。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ɑːn][ænd; ənd] [kɪŋ]

I	thought	I	should	see	the	great	Queen	Isabella	with	her	crown	on	and	King
我	想法	我	应该	看	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	和	她	王冠	在	和	国王

['fəːdəˌnænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] ,

Ferdinand	with	his	scepter	,
费迪南德	和	他的	权杖	,

我以为我应该能见到头戴王冠的伊莎贝拉女王和手持权杖的费迪南国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdi] , ['veri] ['sɪmpli] [drest] ,

and	how	surprised	I	was	when	I	saw	only	a	gentle	lady	,	very	simply	dressed	,
和	如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我	锯	仅有的	一个	温和的	女士	,	非常	简单地	穿着	,

当我看到一位衣着朴素、举止温和的女士时，我感到非常惊讶。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

sitting	with	the	King	in	a	small	room	.
坐着	和	这	国王	在	一个	小的	房间	.

与国王坐在一个小房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

They	were	,	however	,	on	a	dais	,	and	I	sat	down	on	the	steps	.
他们	是	,	然而	,	在	一个	台	,	和	我	卫星	向下	在	这	步骤	.

然而，他们站在台上，而我则坐在台阶上。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [niː]

Presently	I	fell	asleep	,	and	when	I	waked	up	my	head	was	on	the	Queen's	knee
目前	我	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	我	醒来	向上	我的	头	曾是	在	这	女王大学	膝盖

,

,

,

我很快睡着了，醒来时发现自己的头枕在女王的膝盖上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

and	she	was	looking	down	at	me	with	smiling	eyes	.
和	她	曾是	寻找	向下	在	我	和	微笑	眼睛	.

她低头看着我，眼神里带着笑意。

[aɪ][du:][nɑ:t]

I	do	not
我	做	不是

我没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ;

remember	my	own	mother	;
记住	我的	自己的	母亲	;

还记得我的母亲；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [aɪz]

but	when	I	looked	into	the	eyes	of	Queen	Isabella	I	knew	what	a	mother's	eyes
但	什么时候	我	看起来	进入	这	眼睛	的	女王	伊莎贝拉	我	知道	什么	一个	母亲的	眼睛

[wɜ:r; wər] [laɪk] .

were	like	.
是	喜欢	.

但当我凝视伊莎贝拉女王的眼睛时，我才明白母亲的眼睛是什么样子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:]['leɪtər] ,

She	was	ever	kind	to	me	later	,
她	曾是	曾经	种类	到	我	之后	,

她后来一直对我很好。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['wɪrəli] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɪŋ]

in	all	the	many	times	that	my	father	wearily	went	to	court	and	followed	the	King
在	全部	这	许多	时代	那	我的	父亲	疲劳	去	到	法庭	和	随后	这	国王

[ænd; ənd] [kwi:n] [ə'baʊt] ,

and	Queen	about	,
和	女王	关于	,

在我父亲无数次疲惫地前往宫廷，跟随国王和王后四处奔波的时候，

['i:v(ə)n] [wen] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['soʊldʒərz] . ”

even	when	encamped	with	their	soldiers	.	”
甚至	什么时候	营地	和	他们的	士兵	.	”

即使和他们的士兵一起扎营。”

“ [wen] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rn] ? ” [æskt] [dɑ:n] [fə'li:p] .

“	When	will	your	father	return	?	”	asked	Don	Felipe	.
“	什么时候	将要	你的	父亲	返回	?	”	问	大学教师	费利佩	.

“你父亲什么时候回来？”唐·费利佩问道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	do	not	know	;	but	it	will	be	soon	,	I	think	.
“	我	做	不是	知道	;	但	它	将要	是	很快	,	我	思考	.

我不知道；但我认为很快就会发生了。

” [æz; əz][di:'eɪgoʊ] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klætɚɪŋ] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]

”	As	Diego	spoke	there	was	a	sound	of	clattering	hoofs	on	the	stones	of
”	作为	迭戈	辐	那里	曾是	一个	声音	的	咔嗒咔嗒	蹄子	在	这	石头	的

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

the	courtyard	.
这	庭院	.

“迭戈说话的时候，院子里的石头上传来马蹄声。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ！ ” [sed] [diː'eɪgoʊ] .

“	That	is	my	father	!	”	said	Diego	.
“	那	是	我的	父亲	！	”	说	迭戈	.

“那是我父亲！”迭戈说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [freɪ] ['piːnjə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

At	that	moment	Fray	Piña	turned	from	the	parapet	and	entered	the
在	那	片刻	磨损	菠萝	转向	从	这	栏杆	和	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

就在这时，弗雷·皮尼亚从栏杆上转身走进了房间。

['ɪnstəntli] [bəuθ] [lædz] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət]

Instantly	both	lads	bent	over	their	books	as	if	they	had	no	thought	but
即刻	两个都	小伙子们	弯曲	超过	他们的	图书	作为	如果	他们	有	不	想法	但

['stʌdi] .

study	.
学习	.

两个男孩立刻埋头读书，仿佛脑子里除了学习什么都没有。

[freɪ] ['piːnjə] [smaɪld] ['slaɪtli] ;

Fray	Piña	smiled	slightly	;
磨损	菠萝	微笑	轻微地	;

弗雷·皮尼亚微微一笑;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [sɪns] [ðer; ðər]['tuːtər][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	had	not	looked	at	a	book	since	their	tutor	had	been	out	of	the
他们	有	不是	看起来	在	一个	书	自从	他们的	导师	有	到过	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

自从他们的家庭教师离开教室后，他们就没看过一本书。

[freɪ] ['piːnjə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tuː]

Fray	Piña	took	up	a	treatise	on	mathematics	and	began	to	question	the	two
磨损	菠萝	采取	向上	一个	论文	在	数学	和	开始	到	问题	这	二

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

弗雷·皮尼亚拿起一本数学论著，开始向这两个男孩提问。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['veri] [wel] ,

Neither	of	them	did	very	well	,
两者都不	的	他们	做过	非常	出色地	,

他们俩表现都不太好。

[ðer; ðər] [θɔːts] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi]

their	thoughts	being	with	the	Admiral	in	the	courtyard	and	the	news	he
他们的	想法	存在	和	这	上将	在	这	庭院	和	这	消息	他

[maɪt] [brɪŋ] [frʌm; frəm][grə'nɑːdə] ,

might	bring	from	Granada	,
可能	带来	从	格拉纳达	,

他们心系庭院中的海军上将，以及他可能从格拉纳达带来的消息。

[wer] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

where	the	siege	of	the	Moorish	city	was	in	progress	,
在哪里	这	围城	的	这	摩尔式	城市	曾是	在	进步	,

当时摩尔人正在围攻这座城市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] .
and the success he might have had with the Spanish sovereigns .
和 这 成功 他 可能 有 有 和 这 西班牙语 君主 .

以及他本可能在西班牙君主那里取得的成功。

[bʌt; bət] [freɪ] ['piːnjə] [went] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] .
But Fray Piña went on relentlessly .
但 磨损 菠萝 去 在 毫不留情 .

但弗雷·皮尼亚却毫不气馁，继续坚持下去。

[diː'eɪgoʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ; [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːpeɪz] [aɪz]
Diego felt as if he could scarcely remain in his seat ; and Don Felipe's eyes
迭戈 毛毡 作为 如果 他 可以 几乎 保持 在 他的 座位 ; 和 大学教师 菲利普的 眼睛
['wɔndəd] ['evriwer] ,
wandered everywhere ,
漫步 到处 ,

迭戈感觉自己几乎无法坐在座位上；而唐·费利佩的目光则四处游移。

[hɪz; ɪz] [wɪts] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his wits going with his eyes .
他的 智慧 去 和 他的 眼睛 .

他的头脑与他的眼睛同步。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
At last a knock was heard at the door , and the ruddy , good - natured ,
在 最后的 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 这 红润 , 好的 - 自然 ,

最后，门上传来敲门声，一个面色红润、性情温和的人走了进来。

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['lɔːrəns] ,
boyish face of Brother Lawrence ,
男孩气 脸 的 兄弟 劳伦斯 ,

劳伦斯修士稚嫩的脸庞

[ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] ['brʌðər] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]
the young lay brother who worked in the garden and milked the cows and
这 年轻的 躺 兄弟 WHO 工作 在 这 花园 和 挤奶 这 牛 和
[ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] ,
attended to the mules ,
参加 到 这 骡子 ,

那位在花园里干活、挤牛奶、照料骡子的年轻修士

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
appeared at the door .
出现 在 这 门 .

出现在门口。

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [krɪstəbəl] ['koʊlən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]
“ His Excellency Christobal Colon , ” he said , giving Columbus the name the
“ 他的 阁下 克里斯托瓦尔 冒号 , ” 他 说 , 给予 哥伦布 这 姓名 这
['spænjərdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
Spaniards called him ,
西班牙人 称为 他 ,

“尊敬的克里斯托瓦尔·科隆阁下，”他说道，这是西班牙人对哥伦布的称呼。

“ [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [begz] [freɪ] ['piːnjə] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [diː'eɪgoʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] . ”
“ has arrived , and begs Fray Piña to excuse Diego for an hour . ”
“ 有 到达的 , 和 乞求 磨损 菠萝 到 原谅 迭戈 为了 一个 小时 . ”

“他已经到了，并恳求弗雷·皮尼亚允许迭戈休息一个小时。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzd] , ” [sed] [freɪ] [ˈpiːnjə] ;

“	You	are	excused	,	”	said	Fray	Piña	;
”	你	是	已原谅	,	”	说	磨损	菠萝	;

“你可以离开了，”弗雷·皮尼亚说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌdiːˈeɪˌgoʊz] [ˈfutsteps] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	next	moment	was	heard	the	sound	of	Diego's	footsteps	as	he
和	这	下一个	片刻	曾是	听到	这	声音	的	迭戈的	脚步声	作为	他

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] ,

rushed	down	the	stone	stairs	,
匆忙	向下	这	石头	楼梯	,

紧接着，就听到了迭戈的脚步声，他正匆匆跑下石阶。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

two	at	a	time	,	and	dashed	into	the	sunny	courtyard	.
二	在	一个	时间	,	和	虚线	进入	这	阳光明媚	庭院	.

他们两人一组，冲进了阳光明媚的庭院。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪər] , [wɑːn; hwɑːn][ˈpɛrɛz] , [wʌz; wəz] [kəˈlʌmbəs] .

Standing	in	the	courtyard	talking	with	the	Prior	,	Juan	Perez	,	was	Columbus	.
常设	在	这	庭院	说	和	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	曾是	哥伦布	.

哥伦布当时正站在院子里与院长胡安·佩雷斯交谈。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd][diːˈeɪgoʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][tɔːl] , [slɪm] , [bʌt; bət] [ˈmʌskjələr] [ˈfɪgjər] .

From	him	had	Diego	inherited	the	tall	,	slim	,	but	muscular	figure	.
从	他	有	迭戈	遗传	这	高的	,	苗条的	,	但	肌肉发达的	数字	.

迭戈从他那里继承了高挑、纤瘦但肌肉发达的身材。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈædmərəl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈweðər] -

The	hair	of	the	great	Admiral	was	quite	white	;	his	complexion	was	weather	-
这	头发	的	这	伟大的	上将	曾是	相当	白色的	;	他的	肤色	曾是	天气	-

['biːtn] ;

beaten	;
被打败	;

这位伟大海军上将的头发已经全白了；他的肤色饱经风霜；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	eyes	were	the	eyes	of	a
他的	眼睛	是	这	眼睛	的	一个

他的眼睛是那种.....的眼睛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[mæn][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .

man	born	a	captain	.
男人	出生	一个	队长	.

天生的船长。

[ɔːl] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [men] [hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [aɪ] — [ðə; ði] [aɪ] [huːz] [glæns] [kənˈveiz] [ðə; ði]

All	masters	of	men	have	the	indomitable	eye	—	the	eye	whose	glance	conveys	the
全部	大师	的	男人	有	这	不屈不挠	眼睛	—	这	眼睛	谁	瞥一眼	传递	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɪps][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] .

command	of	a	master	before	the	lips	can	speak	the	word	.
命令	的	一个	掌握	前	这	嘴唇	能	说话	这	单词	.

所有主人都拥有不容置疑的眼神——这种眼神在主人开口之前就能传达出他的命令。

[ɪn] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪt] [lɑ:rdʒ] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] ['oʊnli]

In	Columbus	the	power	to	command	was	writ	large	all	over	him	—	not	only
在	哥伦布	这	力量	到	命令	曾是	写	大的	全部	超过	他	—	不是	仅有的

[tu:; tə] [kə'mænd] ['ʌðər] ,

to	command	others	,
到	命令	其他的	,

哥伦布身上处处体现着指挥的权力——不仅能指挥他人，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] .

but	to	command	himself	.
但	到	命令	他自己	.

但他要克制自己。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [led] [baɪ] ['brʌðər] ['lɔ:rəns] ,

Suddenly	the	little	Fernando	,	seven	years	old	,	led	by	Brother	Lawrence	,
突然	这	小的	费尔南多	,	七	年	老的	,	引领	经过	兄弟	劳伦斯	,

突然，七岁的小费尔南多在劳伦斯修士的带领下，

[keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [di:'eɪgoʊ]

came	into	the	courtyard	and	ran	forward	,	and	at	the	same	moment	Diego
来了	进入	这	庭院	和	跑	向前	,	和	在	这	相同的	片刻	迭戈

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

进入庭院并向前跑去，与此同时，迭戈出现了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [stɜ:rn] [feɪs] ['sɔfənd] .

Instantly	the	Admiral's	stern	face	softened	.
即刻	这	海军上将的	船尾	脸	软化	.

海军上将严肃的表情瞬间柔和了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	took	the	little	boy	in	his	arms	,	kissing	and	blessing	him	,
他	采取	这	小的	男生	在	他的	武器	,	接吻	和	祝福	他	,

他把小男孩抱在怀里，亲吻并祝福他。

[ænd; ənd] [ðen] [klɑ:spt] [di:'eɪgoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	then	clasped	Diego	to	his	breast	.
和	然后	紧握	迭戈	到	他的	胸部	.

然后他把迭戈紧紧抱在怀里。

[di:'eɪgoʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [smu:ð] ,

Diego	caught	his	father	in	a	strong	embrace	,	and	rubbed	his	smooth	,
迭戈	捕捉	他的	父亲	在	一个	强的	拥抱	,	和	摩擦	他的	光滑的	,

迭戈紧紧地拥抱住父亲，抚摸着他光滑的脸庞。

['bɔɪɪʃ] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [brɑ:nzd] [feɪs] .

boyish	cheek	against	the	Admiral's	bronzed	face	.
男孩气	脸颊	反对	这	海军上将的	古铜色	脸	.

稚嫩的脸颊贴着海军上将古铜色的脸庞。

[ðə; ði] ['ædmərəl] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] , [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔ:rmli] [ðə; ði] ['bɔɪz]

The	Admiral	,	as	he	was	already	popularly	called	,	returned	warmly	the	boy's
这	上将	,	作为	他	曾是	已经	广为人知	称为	,	返回	热情地	这	男孩们

[kə'res] , [ænd; ənd] [ðen] ,

caress	,	and	then	,
抚摸	,	和	然后	,

这位已被人们亲切地称为“海军上将”的军官热情地回应了男孩的爱抚，然后，

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] , [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

holding	him	off	at	arm's	length	,	said	to	him	:
保持	他	离开	在	武器	长度	,	说	到	他	:

我与他保持着一臂之遥，对他说：

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [sɪns] [læst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”
“ How have you behaved since last I saw you ? ”
“ 如何 有 你 表现 自从 最后的 我 锯 你 ? ”

“自从上次见面以来，你的表现如何？”

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [diː'eɪgoʊ] , ['kændɪdli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .
“ Not very well , ” answered Diego , candidly , looking into his father's eyes .
“ 不是 非常 出色地 , ” 回答 迭戈 , 坦率地说 , 寻找 进入 他的 父亲的 眼睛 .

“不太好，”迭戈坦率地回答，看着他父亲的眼睛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['sʌni] ['weðər] , [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp]
“ It is so hard to study in sunny weather , and Don Felipe
“ 它 是 所以 难的 到 学习 在 阳光明媚 天气 , 和 大学教师 费利佩

“在阳光明媚的天气里学习太难了，唐·费利佩

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['əuvə'steid] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [twaɪs] .
and I went fishing and overstayed our time twice .
和 我 去 钓鱼 和 逾期停留 我们的 时间 两次 .

我去钓鱼，结果两次都超时了。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt]
” The Admiral said nothing ; and the Prior , a grave , handsome man , but not
” 这 上将 说 没有什么 ; 和 这 事先的 , 一个 严重 , 英俊的 男人 , 但 不是
[ˌʌn'kaɪndli] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] ,
unkindly in his aspect ,
不友善的 在 他的 方面 ,

“海军上将一言不发；而院长，一位神情严肃、相貌英俊，但并不冷漠无情的人，

[lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][diː'eɪgoʊ] .
looked hard at Diego .
看起来 难的 在 迭戈 .

他仔细地打量着迭戈。

“ [ðen] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ Then , ” said Diego , after a pause , and forcing himself to speak ,
“ 然后 , ” 说 迭戈 , 后 一个 暂停 , 和 强制 他自己 到 说话 ,

“然后，”迭戈停顿了一下，强迫自己开口说道，“

“ [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [dɑːn] [fə'liːp] [keɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['praɪərz] [mjuːl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
“ the first day Don Felipe came I found the Prior's mule at large ,
“ 这 第一的 天 大学教师 费利佩 来了 我 成立 这 先前的 骡子 在 大的 ,

“唐·费利佩到来的第一天，我发现院长的骡子跑丢了。”

[ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [freɪ] - [mjuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn]
and Don Felipe and I got Fray Piña's mule out of the stable and ran
和 大学教师 费利佩 和 我 得到 磨损 - 骡子 出去 的 这 稳定的 和 跑
['reɪsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] . ”
races until we were caught and stopped . ”
种族 直到 我们 是 捕捉 和 停止 . ”

于是，我和唐·费利佩把弗雷·皮尼亚的骡子从马厩里牵了出来，开始赛跑，直到被人抓住才停下来。

“ [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['praɪər] , ['kwaɪətli] .
“ And punished , ” added the Prior , quietly .
” 和 受到惩罚 , ” 额外 这 事先的 , 悄悄 .

“还受到了惩罚，”院长平静地补充道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['laɪɪŋ] [ɔːr] [dɪ'siːt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
“ But there has been no lying or deceit or anything base in the conduct of
“ 但 那里 有 到过 不 说谎 或者 欺骗 或者 任何事物 根据 在 这 执行 的
[jʊr; jər] [sʌn] ,
your son ,
你的 儿子 ,

“但是你儿子的行为中没有任何谎言、欺骗或卑劣的举动，

[krɪstəbəl] ['koʊlən] . ”
Christobal Colon . ”
克里斯托瓦尔 冒号 . ”

克里斯托瓦尔·科隆。”

“ [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzəli] [fə'givn] .
“ Then , ” answered the Admiral , “ the rest is easily forgiven .
“ 然后 , ” 回答 这 上将 , “ 这 休息 是 容易地 已原谅 .

“那么，”海军上将回答说，“其余的事情就很容易被原谅了。”

[rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Return now to your studies , and when I have finished my conversation with
返回 现在 到 你的 研究 , 和 什么时候 我 有 完成的 我的 对话 和
[ðə; ði]['praɪər] ,
the Prior ,
这 事先的 ,

现在回去继续学习，等我和院长谈话结束后，

[ænd; ənd] [wen] [freɪ] ['piːnjə] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]
and when Fray Piña will give you leave , then will I speak with you at
和 什么时候 磨损 菠萝 将要 给 你 离开 , 然后 将要 我 说话 和 你 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

等弗雷·皮尼亚允许你离开时，我再和你详细谈谈。

” [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [huː] [rɪ'meɪnd] ,
” The Admiral was more indulgent to the little Fernando , who remained ,
” 这 上将 曾是 更多的 放纵的 到 这 小的 费尔南多 , WHO 剩余 ,
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hænd] .
clinging to his father's hand .
依恋 到 他的 父亲的 手 .

“海军上将对年幼的费尔南多更加宽容，费尔南多一直紧紧地抓着父亲的手。

[diː'eɪgoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] ['kwɪkli] .
Diego returned to the tower room quickly .
迭戈 返回 到 这 塔 房间 迅速地 .

迭戈迅速返回了塔楼房间。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lægd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
He might have lagged , but he knew that
他 可能 有 滞后 , 但 他 知道 那

他或许落后了，但他知道

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ædmɜ-əlz] ['saɪlənt] ['wɑ:tʃflnəs] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Admiral's	**silent**	**watchfulness**	**followed**	**him**	**.**
海军上将的	沉默的	警惕	随后	他	.

海军上将默默地注视着他。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [tu:; tə]

When	**he**	**sat**	**down**	**again**	**at**	**the**	**table**	**he**	**made**	**an**	**honest**	**effort**	**to**
什么时候	他	卫星	向下	再次	在	这	桌子	他	制成	一个	诚实的	努力	到

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [wʌt] [freɪ] ['pi:njə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

concentrate	**his**	**mind**	**on**	**what**	**Fray**	**Piña**	**was**	**saying**	**,**
集中	他的	头脑	在	什么	磨损	菠萝	曾是	说	,

他重新坐到桌旁后，努力集中注意力听弗雷·皮尼亚说话。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**managed**	**to**	**do**	**so**	**until**	**the**	**mathematical**	**lesson**	**was**	**over**	**.**
和	管理	到	做	所以	直到	这	数学	课	曾是	超过	.

并且一直坚持到数学课结束。

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

Then	**was**	**it**	**time**	**to**	**go**	**to**	**the**	**refectory**	**for**	**dinner**	**.**
然后	曾是	它	时间	到	去	到	这	食堂	为了	晚餐	.

然后就到了去食堂吃晚饭的时间。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ber] [ru:m] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**refectory**	**was**	**a**	**large**	**,**	**bare**	**room**	**except**	**for**	**a**	**long**	**table**	**at**	**which**	**the**
这	食堂	曾是	一个	大的	,	裸	房间	除了	为了	一个	长的	桌子	在	哪个	这

[mʌŋks] [daind] .

monks	**dined**	**.**
僧侣	用餐	.

餐厅是一个很大的、空荡荡的房间，里面只有一张长桌，僧侣们就在那里用餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][sæt][ðə; ði]['praɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

At	**the**	**farther**	**end**	**sat**	**the**	**Prior**	**with**	**the**	**Admiral**	**,**	**as**	**the**	**guest**	**of**	**honor**	**,**
在	这	更远	结尾	卫星	这	事先的	和	这	上将	,	作为	这	客人	的	荣誉	,

在最远端，院长和海军上将作为贵宾坐在一起。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .

on	**his**	**right**	**.**
在	他的	正确的	.

在他的右边。

[noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

No	**conversation**	**was**	**allowed**	**,**
不	对话	曾是	允许	,

禁止交谈。

[ænd; ənd]['æftər] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [desk] [ri:d] [ə'laʊd]

and	**after**	**grace**	**was**	**said**	**one**	**of**	**the**	**monks**	**at**	**a**	**reading**	**-**	**desk**	**read**	**aloud**
和	后	优雅	曾是	说	一	的	这	僧侣	在	一个	阅读	-	桌子	读	大声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:l] [went] [ɑ:n] .

from	**the**	**Scriptures**	**while**	**the**	**simple**	**meal**	**went**	**on**	**.**
从	这	经文	尽管	这	简单的	一顿饭	去	在	.

祷告完毕后，一位僧侣在阅览桌旁朗读圣经，而简单的餐食则继续进行。

[di:'eɪgoʊ] [hɜ:rd] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] .

Diego	**heard**	**not**	**one**	**word**	**of**	**what**	**was**	**being**	**read**	**.**
迭戈	听到	不是	一	单词	的	什么	曾是	存在	读	.

迭戈一个字也没听进去别人在读什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

He	**could**	**only**	**fix**	**his**	**eyes**	**upon**	**his**	**father**	**,**
他	可以	仅有的	使固定	他的	眼睛	之上	他的	父亲	,

他的目光只能停留在父亲身上。

[əˈkrɔːs] [huːz] [greɪ] [hed] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ʃoʊn] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrioʊl] .

across	whose	gray	head	a	beam	of	sunlight	shone	like	an	aureole	.
穿过	谁	灰色的	头	一个	光束	的	阳光	闪耀	喜欢	一个	光环	.

阳光像光环一样照射在他灰白的头上。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [haʊˈevər] , [pʊt] [strɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .

The	Admiral	,	however	,	put	strict	attention	to	the	reading	.
这	上将	,	然而	,	放	严格的	注意力	到	这	阅读	.

然而，海军上将却非常认真地阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [maɪnd] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

It	was	as	if	his	extraordinary	mind	,	like	everything	about	him	,
它	曾是	作为	如果	他的	非凡的	头脑	,	喜欢	一切	关于	他	,

仿佛他那非凡的头脑，就像他的一切一样，

[wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [laɪt] ,

were	under	the	control	of	his	will	and	,	as	a	revolving	light	,
是	在下面	这	控制	的	他的	将要	和	,	作为	一个	旋转	光	,

都受他的意志控制，并且像旋转的灯一样，

[kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ˈpleʒər] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .

could	be	turned	at	pleasure	upon	any	subject	.
可以	是	转向	在	乐趣	之上	任何	主题	.

可以随意转向任何主题。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [ɪkˈspektɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

When	dinner	was	over	,	the	two	youths	expected	,	as	usual	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	二	青年	预期的	,	作为	通常	,

晚餐结束后，两个年轻人像往常一样期待着……

[tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ˈaʊɝz] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

to	be	given	an	hour's	recreation	in	the	sunny	orchard	in	which	was
到	是	给定	一个	小时	娱乐	在	这	阳光明媚	果园	在	哪个	曾是

在阳光明媚的果园里享受一个小时的休闲时光，那里……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌdiːˈeɪˌgoʊz] [dɪˈlaɪt] .

a	fish	-	pond	,	that	was	Diego's	delight	.
一个	鱼	-	池塘	,	那	曾是	迭戈的	喜	.

鱼塘是迭戈的最爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [freɪ] [ˈpiːnjə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

But	he	was	bitterly	disappointed	when	Fray	Piña	said	to	him	:
但	他	曾是	苦涩地	失望的	什么时候	磨损	菠萝	说	到	他	:

但当弗雷·皮尼亚对他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] [ˈreɪst] [ðə; ði] [mjuːlz] .

“	It	was	this	day	a	week	ago	that	you	and	Don	Felipe	raced	the	mules	.
“	它	曾是	这	天	一个	星期	前	那	你	和	大学教师	费利佩	比赛	这	骡子	.

“就在一周前的今天，你和唐·费利佩进行了一场骡子赛跑。”

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [naʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðæt] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊər] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] .

Let	us	go	up	to	the	study	now	and	spend	that	wasted	hour	in	mathematics	.
让	我们	去	向上	到	这	学习	现在	和	花费	那	浪费	小时	在	数学	.

我们现在就去书房，把这浪费的一个小时用来学习数学吧。

” [diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] [iksˈtʃeindʒd] [ˈruːf(ə)l] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

”	Diego	and	Don	Felipe	exchanged	rueful	glances	,	but	said	nothing	.
”	迭戈	和	大学教师	费利佩	交换	懊悔的	眼神	,	但	说	没有什么	.

迭戈和唐·费利佩交换了一个懊悔的眼神，但什么也没说。

[freɪ] ['piːnjə][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][præŋks] ,

Fray	**Piña**	**had**	**a**	**deadly**	**ingenuity**	**in**	**paying**	**off**	**for**	**all**	**their**	**pranks**	**,**
磨损	菠萝	有	一个	致命	独创性	在	付费	离开	为了	全部	他们的	恶作剧	,

弗雷·皮尼亚总能巧妙地为他们的所有恶作剧付出代价。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] -

and	**had**	**no**	**doubt**	**waited**	**for**	**this**	**day**	**when**	**the**	**orchard**	**and**	**the**	**fish**	**-**
和	有	不	怀疑	等待	为了	这	天	什么时候	这	果园	和	这	鱼	-

[pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lædz] ,

pond	**and**	**the**	**blue**	**sky**	**called**	**to**	**the**	**lads**	**,**
池塘	和	这	蓝色的	天空	称为	到	这	小伙子们	,

毫无疑问，他们一直在等待这一天，果园、鱼塘和蓝天都在召唤着这些小伙子们。

“ [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

“	**Come**	**and**	**be**	**happy**	**.**
“	来	和	是	快乐的	.

来吧，享受快乐。

” [ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

”	**Instead**	**,**	**however**	**,**	**of**	**talking**	**and**	**fishing**	**and**	**frolicking**	**,**	**as**	**they**
”	反而	,	然而	,	的	说	和	钓鱼	和	嬉戏	,	作为	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

usually	**did**	**at**	**that**	**hour**	**,**
通常	做过	在	那	小时	,

然而，他们并没有像往常那样在这个时候聊天、钓鱼、嬉戏，

[ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [spent] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz][baɪ] [freɪ] ['piːnjə] .

the	**two**	**lads**	**spent**	**the**	**time**	**being**	**put**	**through**	**their**	**paces**	**by**	**Fray**	**Piña**	**.**
这	二	小伙子们	花费	这	时间	存在	放	通过	他们的	步幅	经过	磨损	菠萝	.

这两个小伙子在弗雷·皮尼亚的指导下接受了一系列训练。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [prə'paʊndid] ,

By	**the**	**time**	**they**	**had**	**answered**	**one**	**question**	**another**	**was**	**propounded**	**,**
经过	这	时间	他们	有	回答	一	问题	其他	曾是	提出的	,

他们刚回答完一个问题，另一个问题又被提出了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

and	**the**	**blackboard**	**in**	**the**	**tower**	**room**	**was**	**covered**	**with**	**figures**	**.**
和	这	黑板	在	这	塔	房间	曾是	涵盖	和	数据	.

塔楼房间里的黑板上写满了数字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l]['eksərsaɪz][fɔːr; fər] [freɪ] ['piːnjə] [hɪm'self] ,

It	**was**	**a**	**sort**	**of**	**mental**	**exercise**	**for**	**Fray**	**Piña**	**himself**	**,**
它	曾是	一个	种类	的	精神的	锻炼	为了	磨损	菠萝	他自己	,

对弗雷·皮尼亚本人来说，这算是一种精神上的锻炼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli]

and	**when**	**the**	**hour**	**was**	**over**	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**were**	**thoroughly**
和	什么时候	这	小时	曾是	超过	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	彻底

['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['figərɪŋ] .

tired	**out**	**with**	**hard**	**work**	**and**	**incessant**	**figuring**	**.**
疲劳的	出去	和	难的	工作	和	不停歇	计算	.

一个小时过去后，迭戈和唐·费利佩因为辛勤工作和不停的计算而筋疲力尽。

[freɪ] ['piːnjə] [hɪm'self] [lʊkt] ['wɪri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Fray	**Piña**	**himself**	**looked**	**weary**	**,**	**and**	**his**
磨损	菠萝	他自己	看起来	厌倦	,	和	他的

弗雷·皮尼亚本人看起来很疲惫，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[blæk] [her] [leɪ] [dæmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp] .

black	hair	lay	damp	upon	his	forehead	under	his	skull	-	cap	.
黑色的	头发	躺	潮湿	之上	他的	前额	在下面	他的	颅骨	-	帽	.

他的黑色头发湿漉漉地垂在头巾下的额头上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [dʌn] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən][aɪ]

“	You	have	both	done	well	,	”	he	said	,	“	and	showed	more	proficiency	than	I
“	你	有	两个都	完毕	出色地	,	”	他	说	,	“	和	显示	更多的	熟练程度	比	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“你们俩都做得很好，”他说，“而且表现得比我预期的还要出色。”

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tuː] ['aʊərz] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

You	may	now	have	two	hours	'	recreation	instead	of	one	.
你	可能	现在	有	二	小时	-	娱乐	反而	的	一	.

你现在可以享受两个小时的休闲时光，而不是一个小时。

[ðə; ði]['praɪərz] [mjuːl] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	Prior's	mule	and	mine	are	both	in	the	stable	,	but	I	apprehend	they	are
这	先前的	骡子	和	矿	是	两个都	在	这	稳定的	,	但	我	逮捕	他们	是

[bəuθ] [seɪf] .

both	safe	.
两个都	安全的	.

修道院院长的骡子和我的骡子都在马厩里，但我估计它们都很安全。

” [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rʌʃ]

”	Diego	and	Don	Felipe	hung	their	heads	at	this	,	but	were	glad	to	rush
”	迭戈	和	大学教师	费利佩	悬挂	他们的	头部	在	这	,	但	是	高兴的	到	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] ,

into	the	fresh	,
进入	这	新鲜的	,

迭戈和唐·费利佩对此低下了头，但很高兴能冲进清澈的海水中。

[braɪt] [er] [wʌns] [mɔːr] .

bright	air	once	more	.
明亮的	空气	一次	更多的	.

空气再次变得晴朗。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [nekst][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðeɪ] [faʊnd] ['brʌðər] ['lɔːrəns] , [ʌv; əv] [huːm]

In	the	kitchen	garden	,	next	the	orchard	,	they	found	Brother	Lawrence	,	of	whom
在	这	厨房	花园	,	下一个	这	果园	,	他们	成立	兄弟	劳伦斯	,	的	谁

[bəuθ][wɜːr; wər][fɑːnd] .

both	were	fond	.
两个都	是	喜爱	.

在果园旁边的菜园里，他们遇到了劳伦斯兄弟，他们俩都很喜欢他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['reslɪŋ] [baʊts] [wɪð; wɪθ]

One	of	their	favorite	amusements	was	to	engage	in	wrestling	bouts	with
一	的	他们的	最喜欢的	娱乐	曾是	到	从事	在	摔角	回合	和

['brʌðər] ['lɔːrəns] .

Brother	Lawrence	.
兄弟	劳伦斯	.

他们最喜欢的娱乐活动之一就是和劳伦斯兄弟进行摔跤比赛。

[diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['reslər] ;

Diego	was	strong	for	his	age	,	and	Don	Felipe	was	a	skilful	wrestler	;
迭戈	曾是	强的	为了	他的	年龄	,	和	大学教师	费利佩	曾是	一个	熟练	摔跤手	;

迭戈年纪虽小但力气很大，而唐·费利佩则是一位技术娴熟的摔跤手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔːni] [leɪ] ['brʌðər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæsək]

but	they	were	no	match	for	the	brawny	lay	brother	,	who	,	with	his	cassock
但	他们	是	不	匹配	为了	这	强壮的	躺	兄弟	,	WHO	,	和	他的	衲

[tʌkt] [ʌp] ,

tucked	up	,
塞进去	向上	,

但他们根本不是那位身材魁梧的修士的对手，他撩起长袍，

[leɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

laid	the	two	youths	out	on	the	grass	at	his	pleasure	.
铺设	这	二	青年	出去	在	这	草	在	他的	乐趣	.

他随意地把两个年轻人放在草地上。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [diː'eɪgoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] ,

At	last	came	the	message	for	which	Diego	had	been	longing	,
在	最后的	来了	这	信息	为了	哪个	迭戈	有	到过	渴望	,

迭戈一直期盼的消息终于来了。

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ruːm] .

to	go	to	his	father	in	the	Admiral's	room	.
到	去	到	他的	父亲	在	这	海军上将的	房间	.

去海军上将的房间里看望他的父亲。

[diː'eɪgoʊ] [fɜːrst] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] ,

Diego	first	ran	to	the	little	room	which	he	occupied	with	Don	Felipe	,
迭戈	第一的	跑	到	这	小的	房间	哪个	他	占领	和	大学教师	费利佩	,

迭戈首先跑回了他和唐·费利佩一起居住的小房间，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ,

and	washed	off	the	stains	he	had	encountered	with	the	green	earth	,
和	洗过	离开	这	污渍	他	有	遭遇	和	这	绿色的	地球	,

他用绿色的泥土洗去了身上沾染的污渍。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv]

and	put	on	a	collar	of
和	放	在	一个	衣领	的

并戴上项圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kliːn] ['lɪnɪn] — [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [ˌiri'prəutʃəbli] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ri'bjuːkt] ['stɜːrnli] [ðə; ði]

clean	linen	—	the	Admiral	was	irreproachably	neat	and	always	rebuked	sternly	the
干净的	亚麻布	—	这	上将	曾是	无可指摘	整洁的	和	总是	责备	严厉地	这

[liːst] [ʌn'taɪdinəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][diː'eɪgoʊ] .

least	untidiness	on	the	part	of	Diego	.
至少	邋遢	在	这	部分	的	迭戈	.

干净的床单——海军上将一丝不苟，对迭戈哪怕最轻微的不整洁都严厉斥责。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [diː'eɪgoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

In	a	few	minutes	Diego	found	himself	in	the	guest	-	chamber	with	a	window
在	一个	很少	分钟	迭戈	成立	他自己	在	这	客人	-	房间	和	一个	窗户

['lʊkɪŋ] ['siːwərd] .

looking	seaward	.
寻找	向海	.

几分钟后，迭戈发现自己身处一间客房，房间的窗户正对着大海。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Admiral	was	gazing	out	toward	the	Atlantic	with	an	expression	of
这	上将	曾是	凝视	出去	朝向	这	大西洋	和	一个	表达	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

海军上将神情专注地凝视着大西洋。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ,

His	eyesight	was	extraordinarily	strong	and	clear	,
他的	视力	曾是	非常	强的	和	清除	,

他的视力异常敏锐清晰。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fɪfti] - [θriː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ˌdiː'eɪˌgoʊz] [jʌŋ] [aɪz] .

and	at	fifty	-	three	he	could	see	farther	than	Diego's	young	eyes	.
和	在	五十	-	三	他	可以	看	更远	比	迭戈的	年轻的	眼睛	.

五十三岁的他，看得比年轻的迭戈更远。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][diː'eɪgoʊ] ['entərd] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	turned	as	Diego	entered	and	clasped	the	boy	in	his	arms	.
他	转向	作为	迭戈	进入	和	紧握	这	男生	在	他的	武器	.

迭戈进来时，他转过身，一把将男孩抱在怀里。

[greɪv] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] , [noʊ][mæn][hæd; həd] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tendərnəs] .

Grave	as	was	the	great	Admiral	,	no	man	had	more	in	him	of	tenderness	.
严重	作为	曾是	这	伟大的	上将	,	不	男人	有	更多的	在	他	的	压痛	.

这位伟大的海军上将虽然神情严肃，但没有人比他更温柔。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] , [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] ,

The	Admiral	seated	himself	in	a	great	chair	,	and	Diego	,	drawing	up	a	stool	,
这	上将	坐着	他自己	在	一个	伟大的	椅子	,	和	迭戈	,	绘画	向上	一个	凳子	,

海军上将坐进一把大椅子里，迭戈拉过一张凳子，

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

put	his	arm	about	his	father's	neck	and	prepared	to	listen	.
放	他的	手臂	关于	他的	父亲的	脖子	和	准备	到	听	.

他用手臂搂住父亲的脖子，准备倾听。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [diː'eɪgoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	The	time	has	come	,	Diego	,	”	said	the	Admiral	,
“	这	时间	有	来	,	迭戈	,	”	说	这	上将	,

“时机已到，迭戈，”海军上将说道。

“ [wen] [kɪŋ] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

“	when	King	Ferdinand	and	Queen	Isabella	will	redeem	their	promise	.
“	什么时候	国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	将要	赎回	他们的	承诺	.

“当费迪南国王和伊莎贝拉王后兑现他们的承诺时。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm] [speɪn]

They	told	me	that	when	the	end	of	the	war	to	drive	the	Moors	from	Spain
他们	讲述	我	那	什么时候	这	结尾	的	这	战争	到	驾驶	这	沼泽地	从	西班牙

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

was	in	sight	,
曾是	在	视线	,

他们告诉我，当驱逐摩尔人出西班牙的战争即将结束时，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [fɔːr; fər][maɪ] ['entərpraɪz] .

they	would	then	provide	me	with	ships	for	my	enterprise	.
他们	会	然后	提供	我	和	船舶	为了	我的	企业	.

然后他们会为我的企业提供船只。

[ðə; ði] [mʊəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] , [ðer; ðər][læst]

The	Moors	are	now	in	their	death	struggle	in	the	city	of	Granada	,	their	last
这	沼泽地	是	现在	在	他们的	死亡	斗争	在	这	城市	的	格拉纳达	,	他们的	最后的

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

摩尔人现在正在格拉纳达城进行殊死搏斗，这是他们最后的据点。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [en'kʌmpəst] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; ['evri] [geɪt] [ɪz] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd][noʊ]

The	city	is	encompassed	on	every	side	;	every	gate	is	commanded	and	no
这	城市	是	包括	在	每一个	边	;	每一个	门	是	命令	和	不

这座城市四面环围；每座城门都戒备森严，无一例外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[prə'vɪʒnz] [kæn; kən] ['entər] .

provisions	can	enter	.
条款	能	进入	.

条款可以进入。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [mʊəz] [meɪk] ['eni] ['sɔːrti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['vegər] ,

Nor	can	the	Moors	make	any	sortie	beyond	the	Vega	,
也不	能	这	沼泽地	制作	任何	出击	超过	这	维加	,

摩尔人也无法在维加号星域之外进行任何突袭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn][ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

because	the	armies	of	Castile	and	Arragon	are	encamped	about	them	,
因为	这	军队	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	是	营地	关于	他们	,

因为卡斯蒂利亚和阿拉贡的军队驻扎在他们周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['sæntə] - [stændz] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

and	the	town	of	Santa	Fé	stands	guard	over	the	main	gate	of	Granada	,
和	这	镇	的	圣诞老人	-	站立	警卫	超过	这	主要的	门	的	格拉纳达	,

圣菲镇守卫着格拉纳达的大门。

[kɔːld] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

called	the	Gate	of	Justice	.
称为	这	门	的	正义	.

被称为正义之门。

[ðə; ði] [mʊəz] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	Moors	cannot	hold	out	longer	than	the	first	of	the	year	,
这	沼泽地	不能	抓住	出去	更长	比	这	第一的	的	这	年	,

摩尔人坚持不了多久，最晚也撑不过新年伊始。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	think	it	well	to	be	upon	the	spot	to	remind	the	King	and	the
和	我	思考	它	出色地	到	是	之上	这	点	到	提醒	这	国王	和	这

[kwiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

Queen	of	their	promise	.
女王	的	他们的	承诺	.

我认为最好亲自到场提醒国王和王后他们的承诺。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['^ɑːmə] , [ðə; ði] ['mʌðər]

I	have	seen	and	talked	with	Doña	Christina	de	Langara	y	Gama	,	the	mother
我	有	已见	和	谈话	和	多娜	克里斯蒂娜	德	兰加拉	是	伽马	,	这	母亲

[ʌv; əv] [dɑːn] [fə'liːp] .

of	Don	Felipe	.
的	大学教师	费利佩	.

我见过唐·费利佩的母亲多娜·克里斯蒂娜·德·兰加拉·伊·加玛，并与她交谈过。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːrt] ,

She	is	a	woman	of	wisdom	and	good	heart	,
她	是	一个	女士	的	智慧	和	好的	心	,

她是一位智慧善良的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

and	she	thinks	it	will	be	well	to	have	Don	Felipe	and	you	go	to
和	她	思考	它	将要	是	出色地	到	有	大学教师	费利佩	和	你	去	到

['sæntə] - .

Santa	Fé	.
圣诞老人	-	.

她认为让唐·费利佩陪你去圣菲是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['vælər][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

It	will	be	a	lesson	in	learning	and	valor	to	you	both	and	will	give	you
它	将要	是	一个	课	在	学习	和	勇气	到	你	两个都	和	将要	给	你

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['pɝːsənz] .

the	opportunity	of	seeing	great	events	and	greater	persons	.
这	机会	的	看到	伟大的	活动	和	更大的	人	.

这将是一次学习和磨练勇气的宝贵经历，也将让你们有机会见证伟大的事件和伟大的人物。

[ɪf] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prɪns]

If	my	request	is	granted	,	that	you	be	made	a	page	of	honor	to	Prince
如果	我的	要求	是	的确	,	那	你	是	制成	一个	页	的	荣誉	到	王子

[wɑːn; hwɑːn] ,

Juan	,
胡安	,

如果我的请求获得批准，请您成为胡安王子的荣誉侍从。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

I	would	wish	that	you	should	see	something	first	of	the	persons	to	whom	you
我	会	希望	那	你	应该	看	某物	第一的	的	这	人	到	谁	你

[meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] .

may	be	attached	.
可能	是	随附的	.

我希望你先了解一下你可能依恋的人。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

I	have	great	confidence	in	Doña	Christina	,
我	有	伟大的	信心	在	多娜	克里斯蒂娜	,

我对克里斯蒂娜女士非常有信心。

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

who	has	promised	to	take	an	interest	in	you	while	I	am	on	my	voyage	.
WHO	有	承诺	到	拿	一个	兴趣	在	你	尽管	我	是	在	我的	航程	.

他承诺在我航行期间会关心你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ʃæl; ʃəl] [spend] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	arranged	that	Fray	Piña	and	Don	Felipe	shall	spend	some	weeks	at	the
它	是	安排	那	磨损	菠萝	和	大学教师	费利佩	将	花费	一些	周	在	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] ,

castle	of	Langara	,
城堡	的	兰加拉	,

弗雷·皮尼亚和唐·费利佩将在兰加拉城堡待上几个星期。

[ænd; ənd]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə]

and	Doña	Christina
和	多娜	克里斯蒂娜

和克里斯蒂娜夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hæz; həz] [æskt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['sæntə] - .
has asked that you remain there while I go on to Santa Fé .
有 问 那 你 保持 那里 尽管 我 去 在 到 圣诞老人 - .

他要求你留在那里，而我则前往圣菲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['sæntə] - [ə'loʊn] ,
I shall go to Santa Fé alone ,
我 将 去 到 圣诞老人 - 独自的 ,

我将独自前往圣菲。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪ][plænz][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
not knowing what my plans are until I have an audience with the King and
不是 会心 什么 我的 计划 是 直到 我 有 一个 观众 和 这 国王 和
[ðə; ði] [kwiːn] .
the Queen .
这 女王 .

在觐见国王和王后之前，我不知道我的计划是什么。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][lɑːŋ'gɑːrə] ,
Doña Christina is now at Langara ,
多娜 克里斯蒂娜 是 现在 在 兰加拉 ,

克里斯蒂娜女士现在在兰加拉学院。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['sæntə] - [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] .
but after some days she will proceed to Santa Fé to attend the Queen .
但 后 一些 天 她 将要 继续 到 圣诞老人 - 到 出席 这 女王 .

但几天后她将前往圣菲觐见女王。

" [diː'eɪgoʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" Diego could scarcely believe his ears for joy .
" 迭戈 可以 几乎 相信 他的 耳朵 为了 喜悦 .

迭戈高兴得简直不敢相信自己的耳朵。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɑːspekt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][grə'nɑːdə]
In an instant he realized the splendid prospect : he was to go to Granada
在 一个 立即的 他 已实现 这 灿烂 前景 : 他 曾是 到 去 到 格拉纳达
,
,
,

他瞬间意识到这是一个多么美好的前景：他要去格拉纳达。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
to witness the end of the siege , to see the King and the Queen ,
到 证人 这 结尾 的 这 围城 , 到 看 这 国王 和 这 女王 ,

亲眼见证围城结束，见到国王和王后，

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
soldiers and statesmen — it seemed like a glorious dream to a spirited
士兵 和 政治家 — 它 似乎 喜欢 一个 辉煌 梦 到 一个 精神抖擞
[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] .
and imaginative boy .
和 富有想象力的 男生 .

对于一个充满活力和想象力的男孩来说，士兵和政治家就像一个美好的梦想。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] .
His face glowed so that his father smiled .
他的 脸 发光 所以 那 他的 父亲 微笑 .

他脸上容光焕发，连他父亲都笑了。

“ [dʌz] [dɑːn] [fə'liːp] [noʊ] ? ” [gɑːspt] [diː'ɛɪgoʊ] .
“ Does Don Felipe know ? ” gasped Diego .
“ 做 大学教师 费利佩 知道 ? ” 倒吸一口气 迭戈 .

“唐·费利佩知道吗？”迭戈喘着气问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ I do not know , ” answered the Admiral , smiling ;
“ 我 做 不是 知道 , ” 回答 这 上将 , 微笑 ;

“我不知道，”海军上将笑着回答；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ but I do know that you long to tell him .
“ 但 我 做 知道 那 你 长的 到 告诉 他 .

但我知道你很想告诉他。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I had many other things to say to you ;
我 有 许多 其他 事物 到 说 到 你 ;

我还有很多话想对你说；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
but I have not the heart to keep you .
但 我 有 不是 这 心 到 保持 你 .

但我狠不下心留住你。

[goʊ] —
Go —
去 —

去-

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædmərəl][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [diː'ɛɪgoʊ][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Before the Admiral could finish his sentence Diego had darted out of the
” 前 这 上将 可以 结束 他的 句子 迭戈 有 飞镖 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“海军上将话还没说完，迭戈就冲出了房间。”

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
He caught sight , as he passed a window ,
他 捕捉 视线 , 作为 他 通过了 一个 窗户 ,

他路过一扇窗户时，瞥见了什么。

[ʌv; əv] [dɑːn] [fə'liːp] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
of Don Felipe sitting on a bench near the fish - pond reading a book in the
的 大学教师 费利佩 坐着 在 一个 长椅 靠近 这 鱼 - 池塘 阅读 一个 书 在 这
[weɪnɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] .
waning afternoon light .
减弱 下午 光 .

唐·费利佩坐在鱼塘边的长椅上，在午后渐弱的光线下读书。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[fɜːrst] [θɪŋ] [dɑːn] [fə'liːp] [nuː] [diː'eɪgoʊ][hæd; həd] [dæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk]

first	**thing**	**Don**	**Felipe**	**knew**	**Diego**	**had**	**dashed**	**upon**	**him**	**,**	**snatched**	**the**	**book**
第一的	事物	大学教师	费利佩	知道	迭戈	有	虚线	之上	他	,	抢夺	这	书

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

from	**his**	**hand**	**,**
从	他的	手	,

唐·费利佩还没反应过来，迭戈就冲到他面前，一把夺走了他手里的书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['dʒɔɪfəli] :

and	**was**	**saying**	**,**	**joyfully**	**:**
和	曾是	说	,	欣喜地	:

他高兴地说：

“ [dɑːn] [fə'liːp] !

“	**Don**	**Felipe**	**!**
“	大学教师	费利佩	!

“唐·费利佩！”

[dɑːn] [fə'liːp] !

Don	**Felipe**	**!**
大学教师	费利佩	!

唐·费利佩！

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][grə'nɑːdə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] !

We	**are**	**to**	**go**	**to**	**Granada**	**to**	**see**	**the**	**end**	**of**	**the**	**siege**	**!**
我们	是	到	去	到	格拉纳达	到	看	这	结尾	的	这	围城	!

我们将前往格拉纳达，见证围城战的结束！

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['faɪtɪŋ] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːn] [fə'liːp] !

We	**may**	**see**	**fighting**	**—**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Don**	**Felipe**	**!**
我们	可能	看	斗争	—	思考	的	它	,	大学教师	费利佩	!

我们可能会看到战斗——想想吧，唐·费利佩！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['soʊldʒərz] , [dɑːn] [fə'liːp] !

We	**shall**	**see**	**soldiers**	**,**	**Don**	**Felipe**	**!**
我们	将	看	士兵	,	大学教师	费利佩	!

我们将会见到士兵们，唐·费利佩！

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɜːrni] !

And	**make**	**a**	**fine**	**journey**	**!**
和	制作	一个	美好的	旅行	!

祝您旅途愉快！

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

And	**my**	**father**	**says**	**your**	**mother**	**,**	**Doña**	**Christina**	**,**
和	我的	父亲	说道	你的	母亲	,	多娜	克里斯蒂娜	,

我父亲说，你的母亲，克里斯蒂娜女士，

[hæz; həz] [æskt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] , [dɑːn]

has	**asked**	**that**	**we**	**may**	**stay**	**some**	**weeks**	**at**	**the**	**castle**	**of**	**Langara**	**,**	**Don**
有	问	那	我们	可能	停留	一些	周	在	这	城堡	的	兰加拉	,	大学教师

[fə'liːp] !

Felipe	**!**
费利佩	!

唐·费利佩请求我们能在朗加拉城堡住上几个星期！

” [ðə; ði]['ædmərəl] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [diː'eɪgoʊ][hæd; həd] [siːn] [dɑːn]

”	**The**	**Admiral**	**,**	**passing**	**the**	**same**	**window**	**through**	**which**	**Diego**	**had**	**seen**	**Don**
”	这	上将	,	通过	这	相同的	窗户	通过	哪个	迭戈	有	已见	大学教师

[fə'liːp] ,

Felipe	**,**
费利佩	,

“海军上将经过迭戈曾见过唐·费利佩的那扇窗户时，

[glɑːnst] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['dænsɪŋ] ['waɪldlɪ] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
glanced **out** **and** **saw** **the** **two** **lads** **dancing** **wildly** **,** **their** **arms** **about** **each** **other** **,**
瞥了一眼 出去 和 锯 这 二 小伙子们 跳舞 疯狂地 , 他们的 武器 关于 每个 其他 ,
[dɑːn] [fə'liːpeɪz] [kæp] ,
Don **Felipe's** **cap** **,**
大学教师 菲利普的 帽 ,

他瞥了一眼窗外，看到两个小伙子疯狂地跳舞，手臂互相搂着，唐·费利佩的帽子.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [ɑːn] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [hed] , [ænd; ənd] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [kæp] , [wɪð; wɪθ]
with **the** **insignia** **of** **his** **rank** **,** **on** **Diego's** **head** **,** **and** **Diego's** **cap** **,** **with**
和 这 徽章 的 他的 秩 , 在 迭戈的 头 , 和 迭戈的 帽 , 和
[noʊ] [dɪ'zaɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
no **design** **at** **all** **,**
不 设计 在 全部 ,

迭戈头上戴着代表他军衔的徽章，而迭戈的帽子则没有任何图案。

[ɑːn] [dɑːn] [fə'liːpeɪz] [hed] .
on **Don** **Felipe's** **head** **.**
在 大学教师 菲利普的 头 .

在唐·费利佩的头上。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [feɪs] .
The **sight** **brought** **a** **smile** **to** **the** **Admiral's** **face** **.**
这 视线 带来 一个 微笑 到 这 海军上将的 脸 .

眼前的景象让海军上将脸上露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt]
THE **DAWNING** **OF** **THE** **LIGHT**
这 黎明 的 这 光

曙光初现

[es]
S
S

S

[uːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'sembld] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,
OON **it** **was** **time** **for** **supper** **,** **and** **all** **assembled** **once** **more** **in** **the** **great** **,**
月亮 它 曾是 时间 为了 晚餐 , 和 全部 组装 一次 更多的 在 这 伟大的 ,
[ber] [rɪ'fektəri] .
bare **refectory** **.**
裸 食堂 .

到了晚餐时间，大家再次聚集在空旷的大型餐厅里。

[diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Diego **and** **Don** **Felipe** **felt** **as** **if** **they** **were** **in** **a** **dream** **,**
迭戈 和 大学教师 费利佩 毛毡 作为 如果 他们 是 在 一个 梦 ,

迭戈和唐·费利佩感觉自己仿佛置身梦境之中。

[soʊ] ['dæzld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
so **dazzled** **were** **they** **by** **the** **prospect** **before** **them** **.**
所以 眼花缭乱 是 他们 经过 这 前景 前 他们 .

他们被眼前的景象深深震撼了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [di'mɑ:ndid] ,
They had known what the Admiral had demanded ,
他们 有 已知 什么 这 上将 有 要求 ,

他们早就知道海军上将的要求，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ædmərəl] [æskt]
and with the sanguine nature of youth they thought that all the Admiral asked
和 和 这 乐观 自然 的 青年 他们 想法 那 全部 这 上将 问
[wʊd] [bi:; bi] [kən'si:did] ,
would be conceded ,
会 是 承认 ,

年轻人天性乐观，他们认为海军上将提出的所有要求都会得到满足。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['rekənd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and already reckoned the great voyage to have been accomplished .
和 已经 估计 这 伟大的 航程 到 有 到过 完成 .

他们已经认为伟大的航程已经完成。

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][grə'nɑ:də] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['strʌg(ə)l] ,
But to go to Granada , to see the close of the stupendous struggle ,
但 到 去 到 格拉纳达 , 到 看 这 关闭 的 这 惊人的 斗争 ,

但是，要去格拉纳达，亲眼见证这场伟大斗争的落幕，

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dri:md] .
to be present in the hour of victory , was more than they had dreamed .
到 是 展示 在 这 小时 的 胜利 , 曾是 更多的 比 他们 有 梦见 .

能够亲身经历胜利的时刻，这远远超出了他们的梦想。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [lɔ:st] [ɪn]['roʊzi] ['vɪʒənz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]
Nevertheless , though lost in rosy visions , they did not forget to eat their simple
尽管如此 , 尽管 丢失的 在 红润 愿景 , 他们 做过 不是 忘记 到 吃 他们的 简单的
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

然而，尽管他们沉浸在美好的幻想中，却也没有忘记吃简单的晚餐。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ðə; ði]['ædmərəl] [pæst]
When it was over and they went out into the courtyard , the Admiral passed
什么时候 它 曾是 超过 和 他们 去 出去 进入 这 庭院 , 这 上将 通过了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仪式结束后，他们走到院子里，海军上将从他们身边经过。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] .
holding by the hand the little Fernando .
保持 经过 这 手 这 小的 费尔南多 .

牵着小费尔南多的手。

“ [goʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Go now , ” said the Admiral to the child ,
“ 去 现在 , ” 说 这 上将 到 这 孩子 ,

“走吧，”海军上将对孩子说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

“ [ænd; ənd][faɪnd] ['brʌðər] ['lɔ:rəns] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] ,
“ and find Brother Lawrence , that he may put you to bed ,
“ 和 寻找 兄弟 劳伦斯 , 那 他 可能 放 你 到 床 ,

“去找劳伦斯弟兄，让他扶你上床睡觉。”

[wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	you	must	sleep	soundly	until	the	birds	call	you	in	the	morning	.
在哪里	你	必须	睡觉	稳固地	直到	这	鸟类	称呼	你	在	这	早晨	.

在那里，你必须安然入睡，直到清晨鸟儿的鸣叫声响起。

〞 [ðə; ði][tʃaɪld] , [juːst][tuː; tə][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] , [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ædmərəl][sed]

〞	The	child	,	used	to	prompt	obedience	,	went	away	;	and	then	the	Admiral	said
〞	这	孩子	,	用过的	到	迅速的	服从	,	去	离开	;	和	然后	这	上将	说

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] :

to	the	two	youths	:
到	这	二	青年	:

“那个用来督促服从的孩子走开了；然后海军上将对两个年轻人说：

“ [kʌm] , [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

“	Come	,	Don	Felipe	and	Diego	,	and	walk	with	me	to	the	seashore	,
“	来	,	大学教师	费利佩	和	迭戈	,	和	走	和	我	到	这	海滨	,

“来吧，唐·费利佩和迭戈，跟我一起去海边走走。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	I	will	tell	you	some	of	the	wonderful	things	of	the	sea	.
和	我	将要	告诉	你	一些	的	这	精彩的	事物	的	这	海	.

我将向你们讲述大海的一些奇妙之处。

〞 [dɑːn] [fə'liːpeɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

〞	Don	Felipe's	heart	throbbed	with	pleasure	.
〞	大学教师	菲利普的	心	悸动	和	乐趣	.

唐·费利佩的心怦怦直跳，欣喜不已。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]

He	felt	a	strange	sense	of	being	honored	when	he	was	treated	as	a	son
他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	存在	荣幸	什么时候	他	曾是	治疗	作为	一个	儿子

[baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] .

by	the	Admiral	.
经过	这	上将	.

海军上将待他如子，这让他感到一种莫名的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] .

It	was	then	about	six	o'clock	on	a	warm	October	evening	.
它	曾是	然后	关于	六	点钟	在	一个	温暖的	十月	晚上	.

当时是十月一个温暖的傍晚，大约六点钟。

[nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊp(ə)l][ænd; ənd][goʊld]

Not	yet	was	the	sun	gone	,	and	the	western	sky	was	all	opal	and	gold
不是	然而	曾是	这	太阳	已消失	,	和	这	西	天空	曾是	全部	蛋白石	和	金子

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

and	crimson	.
和	赤红	.

太阳还没落山，西方的天空呈现出蛋白石色、金色和深红色。

[ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] ['rednd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['biləuz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]

The	rosy	light	reddened	the	far	-	off	sea	,	and	the	white	billows	gleamed	with
这	红润	光	发红	这	远的	-	离开	海	,	和	这	白色的	波澜	闪闪发光	和

[æn; ən]['oʊpəlɪn] [laɪt] .

an	opaline	light	.
一个	蛋白石	光	.

玫瑰色的光芒将远处的大海染成了红色，白色的波浪闪烁着乳白色的光芒。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sændi] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

The	Admiral	walked	between	the	two	lads	along	the	sandy	road	to	the	little	town
这	上将	步行	之间	这	二	小伙子们	沿着	这	沙	路	到	这	小的	镇

[ʌv; əv]['pɑ:lɔs] .

of	Palos	.
的	帕洛斯	.

海军上将沿着通往帕洛斯小镇的沙路，从两个小伙子中间走过。

['sɔ:ftli] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] ,

Softly	the	bells	of	the	little	church	of	St	.	George	were	ringing	,
轻轻	这	铃铛	的	这	小的	教会	的	英石	.	乔治	是	铃声	,

圣乔治小教堂的钟声轻轻响起。

[ðer; ðər] ['meloʊ] ['mju:zɪk] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekoʊ][ʌv; əv] [weɪvz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r][ɔ:f]

their	mellow	music	mingling	with	the	distant	echo	of	waves	beating	the	bar	off
他们的	醇厚	音乐	混杂	和	这	遥远	回声	的	波浪	殴打	这	酒吧	离开

[ðə; ði]['hɑ:rbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

他们悠扬的音乐与远处海浪拍打港口沙洲的回声交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

As	the	sound	of	bells	reached	them	the	Admiral	remained	silent	;
作为	这	声音	的	铃铛	达到	他们	这	上将	剩余	沉默的	;

当钟声传到他们耳边时，海军上将却沉默不语；

[di:'eɪgoʊ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Diego	knew	that	his	father	was	making
迭戈	知道	那	他的	父亲	曾是	制作

迭戈知道他父亲正在……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] .

a	silent	prayer	,	a	thing	he	often	did	.
一个	沉默的	祷告	,	一个	事物	他	经常	做过	.

他经常默默祈祷。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [spoʊk] :

Presently	he	spoke	:
目前	他	辐	:

他接着说道：

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	love	to	hear	the	melody	of	church	bells	mingling	with	the	sound	of	the
“	我	爱	到	听到	这	旋律	的	教会	铃铛	混杂	和	这	声音	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

“我喜欢听教堂钟声与海浪声交织在一起的旋律，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [hæz; həz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

for	the	sea	has	a	majestic	voice	like	the	voice	of	God	.
为了	这	海	有	一个	雄伟	嗓音	喜欢	这	嗓音	的	上帝	.

因为大海拥有如同上帝之声般雄伟的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第2/8页

" [ðen] [ðə; ði]['ædmərəl][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	Then	the	Admiral	began	telling	them	some	of	the	marvels	of	the	sea	,
"	然后	这	上将	开始	讲述	他们	一些	的	这	奇迹	的	这	海	,

"然后，海军上将开始给他们讲述一些关于大海的奇观，

['spiːkɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['seɪlər] - [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

speaking	in	plain	and	sailor	-	like	language	.
请讲	在	清楚的	和	水手	-	喜欢	语言	.

用简单易懂、像水手一样的语言说话。

[suːn] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][wʌn] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] .

Soon	they	entered	the	one	long	street	of	the	town	of	Palos	.
很快	他们	进入	这	一	长的	街道	的	这	镇	的	帕洛斯	.

很快，他们就进入了帕洛斯镇唯一的一条长街。

[ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ɔːl] ,

The	day's	labor	was	over	for	all	,
这	天	劳动	曾是	超过	为了	全部	,

一天的工作结束了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌniə'pɑːlətən] ['ves(ə)lz] ['ləʊdɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ]

except	the	crews	of	some	Neapolitan	vessels	loading	in	haste	in	order	to	catch
除了	这	船员	的	一些	那不勒斯	船只	加载中	在	匆忙	在	命令	到	抓住

[ðə; ði][taɪd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] ,

the	tide	that	would	take	them	over	the	bar	,
这	潮	那	会	拿	他们	超过	这	酒吧	,

除了几艘那不勒斯船只上的船员为了赶上能带他们越过沙洲的潮水而匆忙装载货物外，

[ðə; ði] ['seɪləz] ['wɜːrkɪŋ] ['tʃɪrfəli] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] .

the	sailors	working	cheerfully	,	singing	as	they	toiled	.
这	水手们	在职的	愉快地	,	歌唱	作为	他们	辛勤劳作	.

水手们一边干活一边唱歌，兴高采烈。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	women	were	standing	at	their	doorways	,	their	children	about	them	,
这	女性	是	常设	在	他们的	门口	,	他们的	孩子们	关于	他们	,

妇女们站在家门口，孩子们围绕在她们身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbəz] .

while	the	workmen	were	returning	from	their	labors	.
尽管	这	工人	是	返回	从	他们的	劳动	.

当时工人们正在结束一天的工作返回途中。

['meni] [wɜːr; wər] ['siːferɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['vɔiidʒz] .

Many	were	seafaring	men	who	had	made	many	voyages	.
许多	是	航海	男人	WHO	有	制成	许多	航程	.

他们当中许多人都是经验丰富的航海家，曾多次出海航行。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['æftər][ðə; ði]['ædmərəl] , ['evri] [wʌn] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

They	all	turned	and	looked	curiously	after	the	Admiral	,	every	one	saluting	him
他们	全部	转向	和	看起来	奇怪的是	后	这	上将	,	每一个	一	敬礼	他

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

with	respect	.
和	尊重	.

他们都转过身，好奇地看着海军上将，每个人都恭敬地向他敬礼。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [sʌm; səm] [smaɪld] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'dɪktɪd] ['iːv(ə)l] , ['seɪɪŋ] :

When	his	back	was	turned	some	smiled	;	and	some	predicted	evil	,	saying	:
什么时候	他的	后退	曾是	转向	一些	微笑	;	和	一些	预测	邪恶的	,	说	:

当他转身离开时，有些人笑了；有些人预言厄运降临，说道：

“ [ðæt] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mærɪnəz] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] ,

“	That	man	will	take	away	with	him	some	of	the	best	mariners	of	Palos	,
”	那	男人	将要	拿	离开	和	他	一些	的	这	最好的	水手们	的	帕洛斯	,

“那个人会带走帕洛斯一些最优秀的船员。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

and	they	will	never	be	seen	again	.
和	他们	将要	绝不	是	已见	再次	.

他们将永远消失。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	27	]
”	[	页	-	]

“[第 27 页]

['ʌðər] [sed] :

Others	said	:
其他的	说	:

其他人说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [ðæt] [boʊld] ['vɔɪɪdʒ] .

“	We	shall	try	to	go	upon	that	bold	voyage	.
”	我们	将	尝试	到	去	之上	那	大胆的	航程	.

我们将尝试进行那次大胆的航行。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

”	The	Admiral	returned	all	salutations	with	dignity	and	courtesy	.
”	这	上将	返回	全部	问候	和	尊严	和	礼貌	.

“海军上将以庄重和礼貌回应了所有敬礼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [wɪtʃ]

Then	,	with	the	two	lads	,	he	entered	the	Church	of	St	.	George	,	which
然后	,	和	这	二	小伙子们	,	他	进入	这	教会	的	英石	.	乔治	,	哪个

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] .

was	already	dark	.
曾是	已经	黑暗的	.

然后，他带着两个小伙子进入了圣乔治教堂，当时教堂里已经天黑了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [bəːnd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['sæŋktʃueri] [læmp] .

Before	the	altar	burned	the	undying	sanctuary	lamp	.
前	这	坛	烧伤	这	不朽	避难所	灯	.

在祭坛上点燃不灭的圣所灯之前。

[æn; ən][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

An	old	priest	was	leaving	the	altar	,
一个	老的	牧师	曾是	离开	这	坛	,

一位老牧师正离开祭坛，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ]

followed	by	a	small	fisher	-	boy	not	much	bigger	than	the	little	Fernando
随后	经过	一个	小的	渔夫	-	男生	不是	很多	大	比	这	小的	费尔南多

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːrpləs] ['oʊvər][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['kæsək] .

and	wearing	a	white	surplice	over	a	scarlet	cassock	.
和	穿着	一个	白色的	圣衣	超过	一个	猩红	衲	.

后面跟着一个个头比小费尔南多大不了多少的小渔夫，他身穿白色圣衣，内衬猩红色长袍。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

When	they	were	gone	the	Admiral	and	Diego	and	Don	Felipe	were	in	the
什么时候	他们	是	已消失	这	上将	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] .

church	alone	.
教会	独自的	.

他们离开后，海军上将、迭戈和唐·费利佩独自待在教堂里。

[ðə; ði]['ædmərəl] [nelt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] ,

The	Admiral	knelt	,	as	did	the	two	youths	,
这	上将	跪下	,	作为	做过	这	二	青年	,

海军上将跪了下来，那两个年轻人也跪了下来。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['niːlɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

the	Admiral	kneeling	so	long	that	Diego	and	Don	Felipe	began	to	look	with
这	上将	跪着	所以	长的	那	迭戈	和	大学教师	费利佩	开始	到	看	和

['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

yearning	toward	the	open	door	of	the	church	,
渴望	朝向	这	打开	门	的	这	教会	,

海军上将跪了很久，迭戈和唐·费利佩都开始渴望地望向敞开的教堂大门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['floʊtɪd] .

through	which	the	cheerful	sounds	of	evening	floated	.
通过	哪个	这	快乐	声音	的	晚上	漂浮	.

欢快的晚间声音飘荡其间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt]

The	voice	of	the	night	watchman	calling	the	hour	was	heard	as	he	marched
这	嗓音	的	这	夜晚	守望者	呼叫	这	小时	曾是	听到	作为	他	行军

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɑːn][ə; eɪ][poʊl] .

up	and	down	the	street	carrying	a	lantern	on	a	pole	.
向上	和	向下	这	街道	携带	一个	灯笼	在	一个	极	.

夜巡员提着灯，沿着街道来回走动，报时的声音此起彼伏。

[saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn]

Sounds	of	music	and	dancing	rang	from	the	courtyard	of	a	little	tavern
声音	的	音乐	和	跳舞	响铃	从	这	庭院	的	一个	小的	酒馆

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

附近一家小酒馆的院子里传来音乐和舞蹈声。

[wer] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [wɜːr; wər]

where	a	pack	-	train	of	mules	had	just	arrived	and	the	muleteers	were
在哪里	一个	盒	-	火车	的	骡子	有	只是	到达的	和	这	骡夫	是

['meɪkɪŋ] ['meri] .

making	merry	.
制作	欢乐	.

当时，一队驮骡刚刚到达，骡夫们正在欢庆。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]

The	two	youths	were	not	often	allowed	out	of	the	monastery	at
这	二	青年	是	不是	经常	允许	出去	的	这	修道院	在

这两个年轻人很少被允许离开修道院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ðæt] ['aʊər] ,
that hour ,
那 小时 ,

那一刻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
and they longed with the longing of boyhood to see the life and the
和 他们 渴望 和 这 渴望 的 童年 到 看 这 生活 和 这
['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
gaiety of the town .
欢乐 的 这 镇 .

他们像孩童时期那样渴望看到小镇的生活和欢乐。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [fə'liːp] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ædmərəbli]['kwaɪət] ;
A half - hour passed , and Diego and Felipe had remained admirably quiet ;
一个 一半 - 小时 通过了 , 和 迭戈 和 费利佩 有 剩余 令人钦佩地 安静的 ;

半小时过去了，迭戈和费利佩一直保持着令人钦佩的安静；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
but now the limit of boyish endurance was reached .
但 现在 这 限制 的 男孩气 耐力 曾是 达到 .

但现在，男孩的耐力已经达到极限了。

[dɑːn] [fə'liːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] ,
Don Felipe began to cough ,
大学教师 费利佩 开始 到 咳嗽 ,

唐·费利佩开始咳嗽，

[ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]
and Diego knocked over a footstool which made a fearful clatter in the stillness
和 迭戈 敲门 超过 一个 脚凳 哪个 制成 一个 可怕 哒 在 这 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [tʃɜːrtʃ] .
of the darkened church .
的 这 变暗 教会 .

迭戈碰倒了一个脚凳，在昏暗寂静的教堂里发出了一声可怕的碰撞声。

[ðə; ði]['ædmərəl][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] .
The Admiral rose and walked out , followed by Diego and Don Felipe .
这 上将 玫瑰 和 步行 出去 , 随后 经过 迭戈 和 大学教师 费利佩 .

海军上将起身走了出去，迭戈和唐·费利佩跟在他身后。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [lʊkt] ['geɪɝ] [ɔːr] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .
Never had the little seaport looked gayer or more picturesque .
绝不 有 这 小的 海港 看起来 更gay 或者 更多的 如画 .

这个小海港从未显得如此欢快、如此风景如画。

[frʌm; frəm] ['meni] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
From many balconies and casements came the sounds of singing ,
从 许多 阳台 和 窗户 来了 这 声音 的 歌唱 ,

许多阳台和窗户里都传来歌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
and a handsome cavalier in a velvet mantle was coming down the street
和 一个 英俊的 骑士 在 一个 天鹅绒 地幔 曾是 未来 向下 这 街道
[strʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
strumming his guitar and rehearsing the song he intended to sing under the
拨弦 他的 吉他 和 排练 这 歌曲 他 故意的 到 唱歌 在下面 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .
window of his lady - love .
窗户 的 他的 女士 - 爱 .

一位英俊的骑士身披天鹅绒斗篷，沿着街道走来，弹着吉他，练习着他打算在心上人的窗下演唱的歌曲。

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] [sʌm; səm] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] .

On	the	quay	some	sailors	were	dancing	to	their	own	singing	.
在	这	码头	一些	水手们	是	跳舞	到	他们的	自己的	歌唱	.

码头上，一些水手正伴着自己的歌声跳舞。

[ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ;

All	these	sights	and	sounds	were	delightful	to	Diego	and	Don	Felipe	;
全部	这些	景点	和	声音	是	愉快	到	迭戈	和	大学教师	费利佩	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	the	Admiral	,
和	这	上将	,

所有这些景象和声音都令迭戈和唐·费利佩感到愉悦；而海军上将，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

who	had	not	forgotten	that	he	was	once	a	boy	himself	,
WHO	有	不是	被遗忘的	那	他	曾是	一次	一个	男生	他自己	,

他没有忘记自己也曾是个孩子，

[in'dʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [saɪts] .

indulged	them	in	watching	these	pleasant	sights	.
沉溺其中	他们	在	观看	这些	令人愉快的	景点	.

让他们尽情欣赏这些美景。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃˌwaɪvz] , [ðer; ðər][skəːts] [tʌkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hɪps] ,

A	number	of	fishwives	,	their	skirts	tucked	up	about	their	hips	,
一个	数字	的	鱼贩	,	他们的	裙子	塞进去	向上	关于	他们的	臀部	,

一群卖鱼的妇女，她们把裙子撩到臀部以上，

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

stood	watching	the	dancing	sailors	and	laughing	.
站立	观看	这	跳舞	水手们	和	笑	.

站在那里看着跳舞的水手们，笑个不停。

[diː'ɛɪgoʊ] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]

Diego	,	moved	by	a
迭戈	,	已搬	经过	一个

迭戈，被……所感动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['fɪʃwaɪf] ,

sudden	impulse	,	ran	up	to	a	fat	old	fishwife	,
突然	冲动	,	跑	向上	到	一个	胖的	老的	鱼贩	,

一时冲动，我跑向一个肥胖的老鱼妇。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd]

and	seizing	her	by	the	hand	rushed	into	the	middle	of	the	dancers	and
和	抓住	她	经过	这	手	匆忙	进入	这	中间	的	这	舞者	和

[bɪ'gæn][ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ] .

began	the	fandango	.
开始	这	凡丹戈	.

他抓住她的手，冲到舞者中间，开始跳凡丹戈舞。

[æt; ət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪv] ['ædmərəl] [læft] .

At	that	even	the	grave	Admiral	laughed	.
在	那	甚至	这	严重	上将	笑了	.

就连那位严肃的海军上将也笑了。

[dɑːn] [fə'liːp] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['fɪʃwaɪf] ,

Don	Felipe	made	no	move	to	join	the	dancers	;	but	another	fishwife	,
大学教师	费利佩	制成	不	移动	到	加入	这	舞者	;	但	其他	鱼贩	,

唐·费利佩没有要加入舞者的行列；但另一位鱼妇，

[mʌtʃ] ['staʊtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ] , ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

much	stouter	than	the	friend	of	Diego	,	suddenly	made	a	dash	for	him	,
很多	更粗壮	比	这	朋友	的	迭戈	,	突然	制成	一个	短跑	为了	他	,

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

比迭戈的朋友壮硕得多的人，突然冲向他，边喊边说：

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['prɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dænz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

“	Come	along	,	you	pretty	boy	,	and	dance	with	me	like	a	gentleman	!
“	来	沿着	,	你	漂亮的	男生	,	和	舞蹈	和	我	喜欢	一个	绅士	!

“来吧，你这俊俏的小伙子，像个绅士一样和我跳舞！”

” [dɑːn] [fə'liːp] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

”	Don	Felipe	,	with	perfect	grace	and	politeness	,
”	大学教师	费利佩	,	和	完美的	优雅	和	礼貌	,

“唐·费利佩先生，举止优雅，彬彬有礼，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɪʃwaɪf] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi] ,

gave	the	fishwife	his	hand	as	though	she	were	a	court	lady	,
给予	这	鱼贩	他的	手	作为	尽管	她	是	一个	法庭	女士	,

他像对待宫廷贵妇一样，把手伸向了那位卖鱼妇。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ] [wel] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .

and	danced	the	fandango	well	and	gracefully	.
和	跳舞	这	凡丹戈	出色地	和	优雅地	.

她跳凡丹戈舞跳得很好，很优雅。

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['meri] [siːn] .

The	Admiral	,	leaning	against	a	stone	wall	,	watched	the	merry	scene	.
这	上将	,	倾斜	反对	一个	石头	墙	,	观看	这	欢乐	场景	.

海军上将倚靠在石墙上，观看这欢乐的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌefər'ves(ə)nt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

He	was	too	wise	to	check	the	effervescent	spirits	of	the	two	lads	,
他	曾是	也	明智的	到	查看	这	起泡的	烈酒	的	这	二	小伙子们	,

他太聪明了，不会去扼杀这两个小伙子们旺盛的精力。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]['frɑːlɪk][æz; əz]

and	waited	with	as	much	patience	for	them	to	finish	their	frolic	as
和	等待	和	作为	很多	耐心	为了	他们	到	结束	他们的	嬉戏	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

they	had	waited	for	him	to	finish	his	prayers	in	the	church	.
他们	有	等待	为了	他	到	结束	他的	祈祷	在	这	教会	.

他耐心地等待他们结束嬉戏，就像他们在教堂里等待他结束祈祷一样。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [tʃaɪmd] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

After	half	an	hour	,	however	,	when	the	church	bells	chimed	seven	o'clock	,
后	一半	一个	小时	,	然而	,	什么时候	这	教会	铃铛	齐声说道	七	点钟	,

然而，半小时后，当教堂的钟声敲响七点钟时，

[ðə; ði]['ædmərəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	Admiral	turned	and	walked	away	from	the	town	toward	the	shore	,
这	上将	转向	和	步行	离开	从	这	镇	朝向	这	支撑	,

海军上将转身离开城镇，朝海岸方向走去。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] .

where	there	were	only	a	few	fishermen's	huts	.
在哪里	那里	是	仅有的	一个	很少	渔民的	小屋	.

那里只有几间渔民小屋。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps]

By	the	time	he	was	clear	of	the	quays	he	heard	footsteps
经过	这	时间	他	曾是	清除	的	这	码头	他	听到	脚步声

当他离开码头时，他听到了脚步声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə]

behind	him	,	and	Diego	and	Don	Felipe	were	running	at	top	speed	to
在后面	他	,	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	跑步	在	顶部	速度	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

join	him	.
加入	他	.

在他身后，迭戈和唐·费利佩正全速跑向他。

“ [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['tɜːrnɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] , “ [ðæt] [juː; jʊ]

“	I	hope	,	”	said	the	Admiral	,	turning	pleasantly	to	the	two	youths	,	“	that	you
“	我	希望	,	”	说	这	上将	,	转弯	愉快	到	这	二	青年	,	“	那	你

[ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ] .

enjoyed	your	dancing	.
享受	你的	跳舞	.

“我希望，”海军上将和蔼地转向两位年轻人说，“你们跳舞跳得开心。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [aɪ] [gruː] ['soʊbər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

When	I	was	your	age	I	did	the	same	thing	;	I	grew	sober	at	an	early	age	,
什么时候	我	曾是	你的	年龄	我	做过	这	相同的	事物	;	我	生长	清醒	在	一个	早期的	年龄	,

我像你这么大的时候也做过同样的事；我很早就戒酒了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː] [mʌtʃ] [sə'braɪəti][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] . ”

but	I	do	not	like	too	much	sobriety	in	early	youth	.	”
但	我	做	不是	喜欢	也	很多	清醒	在	早期的	青年	.	”

但我并不喜欢青少年时期过于清醒。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

“	But	,	my	father	,	”	said	Diego	,	taking	his	father	affectionately	by	the	arm	,
“	但	,	我的	父亲	,	”	说	迭戈	,	采取	他的	父亲	亲切地	经过	这	手臂	,

“但是，我的父亲，”迭戈说着，亲切地挽起父亲的胳膊。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['dænsɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] ;

“	you	gave	up	dancing	very	early	;
“	你	给予	向上	跳舞	非常	早期的	;

你很早就放弃了跳舞；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [suːn] ?

but	did	you	give	up	the	love	of	fighting	quite	so	soon	?
但	做过	你	给	向上	这	爱	的	斗争	相当	所以	很快	?

但你这么快就放弃了对战斗的热爱吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	heard	something	about	the	time	you	tried	to	provoke	a	fight	with	the
我	有	听到	某物	关于	这	时间	你	尝试	到	惹	一个	斗争	和	这

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [fliːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Florentine	fleet	and	dashed	among	them	shouting	,
佛罗伦萨	舰队	和	虚线	之中	他们	喊叫	,

我听说你曾试图挑衅佛罗伦萨舰队，冲进他们中间大喊大叫，

- ['viːvə; 'vaɪvə][sæn][dʒɔːr'dʒɔːne] !

'	Viva	San	Giorgione	!
-	维瓦	圣	乔尔乔内	!

圣乔尔乔内万岁!

- [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] . ”

'	the	battle	-	cry	of	the	Genoese	.	”
-	这	战斗	-	哭	的	这	热那亚	.	”

“热那亚人的战斗口号。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ;

“	It	was	a	rash	and	foolish	thing	,	”	replied	the	Admiral	;
“	它	曾是	一个	皮疹	和	愚蠢	事物	,	”	回复	这	上将	;

“那是一件鲁莽愚蠢的事，”海军上将回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['meni] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

“	but	I	did	many	rash	and	foolish	things	in	my	youth	.
“	但	我	做过	许多	皮疹	和	愚蠢	事物	在	我的	青年	.

“但我年轻时做了很多鲁莽愚蠢的事情。”

['dʒenəuə] [siːmd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ,

Genoa	seemed	then	on	the	verge	of	war	with	Florence	,
热那亚	似乎	然后	在	这	边缘	的	战争	和	佛罗伦萨	,

当时热那亚似乎正处于与佛罗伦萨开战的边缘。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dekt] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [fliːt] ,

and	I	was	in	command	of	a	decked	vessel	in	the	Genoese	fleet	,
和	我	曾是	在	命令	的	一个	甲板	血管	在	这	热那亚	舰队	,

我当时是热那亚舰队一艘甲板船的船长。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒo'vanni] .

under	the	command	of	my	uncle	Giovanni	.
在下面	这	命令	的	我的	叔叔	乔瓦尼	.

在我的叔叔乔瓦尼的指挥下。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd]

We	were	going	up	the	Mediterranean	with	a	fair	wind	when	we	discovered
我们	是	去	向上	这	地中海	和	一个	公平的	风	什么时候	我们	发现

[ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [fliːt] [ʌv; əv][naɪn] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæk]

the	Florentine	fleet	of	nine	vessels	coming	down	toward	us	on	the	same	tack
这	佛罗伦萨	舰队	的	九	船只	未来	向下	朝向	我们	在	这	相同的	钉

.

:
.

我们顺着地中海的顺风航行时，发现佛罗伦萨的九艘船组成的舰队正以同样的航向向我们驶来。

[maɪ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði][sæn][dʒɔːr'dʒɔːne] ,

My	vessel	,	the	San	Giorgione	,
我的	血管	,	这	圣	乔尔乔内	,

我的船，圣乔尔乔内号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] [bəuθ][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [helm]

was	a	fast	sailer	both	on	and	off	the	wind	and	answered	the	helm
曾是	一个	快速地	水手	两个都	在	和	离开	这	风	和	回答	这	舵

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

无论顺风还是逆风，它都是一艘航行速度很快的帆船，而且舵感极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]

It	came	into	my	head	that	it	would	be	a	good	thing	for	the	cause	of	my
它	来了	进入	我的	头	那	它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	原因	的	我的

['kʌntri] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] [fliːt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

country	if	we	could	destroy	the	Florentine	fleet	then	and	there	;
国家	如果	我们	可以	破坏	这	佛罗伦萨	舰队	然后	和	那里	;

我当时就想到，如果我们能当场摧毁佛罗伦萨舰队，那对我的国家来说将是一件好事；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

but	we	could	not	attack	them	without	provocation	.
但	我们	可以	不是	攻击	他们	没有	挑衅	.

但是，如果没有挑衅，我们不能攻击他们。

[laɪk] [ə; eɪ] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,

Like	a	rash	young	man	,
喜欢	一个	皮疹	年轻的	男人	,

像个鲁莽的年轻人一样，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	thought	it	would	be	well	to	give	the	Florentines	provocation	enough	to
我	想法	它	会	是	出色地	到	给	这	佛罗伦萨人	挑衅	足够的	到

['ætæk] [ˌjuː 'es] ;

attack	us	;
攻击	我们	;

我认为最好给佛罗伦萨人足够的挑衅，让他们来攻击我们；

[soʊ] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪ]['ves(ə)l] ,

so	,	knowing	well	the	capacity	of	my	vessel	,
所以	,	会心	出色地	这	容量	的	我的	血管	,

所以，我深知我的船的容量，

[aɪ] [stiəd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn][flæg] - [ʃɪp] .

I	steered	directly	under	the	quarter	of	the	Florentine	flag	-	ship	.
我	转向	直接地	在下面	这	四分之一	的	这	佛罗伦萨	旗帜	-	船	.

我径直驶到了佛罗伦萨旗舰的船尾下方。

[ðə; ði]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [æz; əz][wiː; wi] [brʌʃt] [pæst] ;

The	Florentine	admiral	was	standing	on	the	poop	as	we	brushed	past	;
这	佛罗伦萨	上将	曾是	常设	在	这	船尾	作为	我们	刷过	过去的	;

我们擦身而过时，佛罗伦萨海军上将正站在船尾甲板上；

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - ['viːvə; 'vaɪvə][sæn][dʒɔːr'dʒɔːne] !

when	we	came	abreast	of	him	I	shouted	,	'	Viva	San	Giorgione	!
什么时候	我们	来了	并排	的	他	我	喊叫	,	-	维瓦	圣	乔尔乔内	!

当我们走到他跟前时，我喊道："圣乔尔乔内万岁！"

- [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

'	as	if	the	battle	were	on	,	and	expected	an	answering	cry	from	the
-	作为	如果	这	战斗	是	在	,	和	预期的	一个	回答	哭	从	这

['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] .

Florentines	.
佛罗伦萨人	.

仿佛战斗已经打响，并期待着佛罗伦萨人的回应。

[bʌt; bət] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [mæn] ,

But	,	mark	you	,	the	admiral	was	a	steady	man	,
但	,	标记	你	,	这	上将	曾是	一个	稳定的	男人	,

但是，请注意，这位海军上将是个沉稳的人。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['kæptɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .

not	to	be	provoked	by	a	wild	young	captain	such	as	I	was	then	.
不是	到	是	挑衅	经过	一个	荒野	年轻的	队长	这样的	作为	我	曾是	然后	.

不该被我当时那样一个桀骜不驯的年轻船长所激怒。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] , - ['viːvə; 'vaɪvə][sæn][dʒɔːr'dʒɔːne]

He	raised	his	cap	to	me	and	shouted	back	,	smiling	,	'	Viva	San	Giorgione
他	提高	他的	帽	到	我	和	喊叫	后退	,	微笑	,	-	维瓦	圣	乔尔乔内

!

!

!

他向我举起帽子，笑着大声喊道："圣乔尔乔内万岁！"

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'laɪtnəs] .

'	with	the	greatest	politeness	.
-	和	这	最	礼貌	.

以最礼貌的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

It	was	the	last	thing	I	expected	,	and	disconcerted	me	much	.
它	曾是	这	最后的	事物	我	预期的	,	和	不安	我	很多	.

这是最出乎我意料的事情，让我非常不安。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]['ædmərəl]

I	have	often	admired	the	coolness	and	restraint	of	the	Florentine	admiral
我	有	经常	钦佩	这	凉爽	和	克制	的	这	佛罗伦萨	上将

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnsələns] .

who	would	not	allow	himself	to	be	moved	by	a	piece	of	boyish	insolence	.
WHO	会	不是	允许	他自己	到	是	已搬	经过	一个	片	的	男孩气	傲慢	.

我常常钦佩这位佛罗伦萨海军上将的冷静和克制，他不会被孩子般的傲慢所动摇。

['æftər]

After

后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] ;

all	,	there	was	no	outbreak	of	war	between	the	two	governments	;
全部	,	那里	曾是	不	暴发	的	战争	之间	这	二	政府	;

总之，两国政府之间没有爆发战争；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]['ædmərəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

but	there	might	have	been	if	the	Florentine	admiral	had	not	been	so
但	那里	可能	有	到过	如果	这	佛罗伦萨	上将	有	不是	到过	所以

[waɪz] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .

wise	and	master	of	himself	.
明智的	和	掌握	的	他自己	.

但如果这位佛罗伦萨海军上将不是那么睿智和沉着冷静，或许就会发生这样的事。

" [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ,

"	Don	Felipe	had	never	seen	Diego	and	his	father	together	before	,
"	大学教师	费利佩	有	绝不	已见	迭戈	和	他的	父亲	一起	前	,

"唐·费利佩以前从未见过迭戈和他的父亲在一起。"

[ænd; ənd][ˌdiː'eɪˌgoʊz] [ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] [ɪm'prest] [dɑːn] [fə'liːp] ['diːpli]

and	Diego's	affectionate	familiarity	with	the	Admiral	impressed	Don	Felipe	deeply
和	迭戈的	亲热	熟悉	和	这	上将	印象深刻	大学教师	费利佩	深

.

.

.

迭戈与海军上将之间亲密的亲切关系给唐·费利佩留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɔː] ,

His	first	feeling	toward	the	Admiral	had	been	one	of	awe	,
他的	第一的	感觉	朝向	这	上将	有	到过	一	的	敬畏	,

他对这位海军上将的第一印象是敬畏。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd]['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ɔːl] [huː] [sɔː]

for	there	was	a	dignity	and	majesty	in	his	bearing	that	struck	all	who	saw
为了	那里	曾是	一个	尊严	和	威严	在	他的	轴承	那	击	全部	WHO	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他举止间流露出的尊严和威严，给所有见到他的人都留下了深刻的印象。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .

But	also	there	was	a	gentle	unbending	and	sympathy	with	youth	.
但	还	那里	曾是	一个	温和的	不屈	和	同情	和	青年	.

但同时也有一种温和的坚韧和对年轻人的同情。

[dɑːn] [fə'liːp] [suːn] [felt] [noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ðæn; ðən][dɪd][diː'eɪgoʊ] ,

Don	Felipe	soon	felt	no	more	afraid	of	the	Admiral	than	did	Diego	,
大学教师	费利佩	很快	毛毡	不	更多的	害怕的	的	这	上将	比	做过	迭戈	,

唐·费利佩很快就觉得，他对海军上将的恐惧感并不比迭戈更强了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	when	the	Admiral	stopped	and	gazed	out	toward	the	ocean	,
和	什么时候	这	上将	停止	和	凝视	出去	朝向	这	海洋	,

当海军上将停下脚步，凝视着大海时，

['liːnɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] ,

leaning	an	arm	upon	the	shoulder	of	each	of	the	youths	,
倾斜	一个	手臂	之上	这	肩膀	的	每个	的	这	青年	,

他将一只胳膊搭在每个年轻人的肩膀上，

[dɑːn] [fə'liːp] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'feɪʃ(ə)n] .

Don	Felipe	felt	his	heart	swell	with	gratification	and	affection	.
大学教师	费利佩	毛毡	他的	心	膨胀	和	满足感	和	感情	.

唐·费利佩感到心中充满了欣慰和爱意。

[dɑːn] [fə'liːp] [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] ['meni] ['kwestʃənz] ,

Don	Felipe	asked	the	Admiral	many	questions	,
大学教师	费利佩	问	这	上将	许多	问题	,

唐·费利佩向海军上将提出了许多问题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

to	which	he	responded	and	told	them	things	of	the	deepest	interest	.
到	哪个	他	回应	和	讲述	他们	事物	的	这	最深处	兴趣	.

他回应了他们，并告诉了他们一些他们非常感兴趣的事情。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][lɑː]['ræbɪdə] [kloʊzd] [ɪts] [geɪts] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

The	monastery	of	La	Rabida	closed	its	gates	at	half	-	past	eight	o'clock	,
这	修道院	的	拉	狂犬病	关闭	它是	大门	在	一半	-	过去的	八	点钟	,

拉拉比达修道院八点半关上了大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn]

and	a	few	minutes	before	the	closing	the	Admiral	and	Diego	and	Don
和	一个	很少	分钟	前	这	结束	这	上将	和	迭戈	和	大学教师

[fə'liːp] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] ['ɑːrtʃweɪ] .

Felipe	walked	under	the	gray	archway	.
费利佩	步行	在下面	这	灰色的	拱道	.

在闭馆前几分钟，海军上将、迭戈和唐·费利佩从灰色的拱门下走过。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [ɪ'miːdiətli]
The two lads went immediately
这 二 小伙子们 去 立即地

两个小伙子立刻就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , [ber] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [tə'geðər] ,
to the small , bare room which they shared together ,
到 这 小的 , 裸 房间 哪个 他们 共享 一起 ,

他们共住的那间狭小简陋的房间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd]['lɪt(ə)l] [bed] .
and each was soon in his hard little bed .
和 每个 曾是 很快 在 他的 难的 小的 床 .

很快，他们各自躺进了自己那张又硬又小的床上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [sliːp] .
But neither could sleep .
但 两者都不 可以 睡觉 .

但两人都无法入睡。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrni] ;
Both were excited by the thought of their coming journey ;
两个都 是 兴奋的 经过 这 想法 的 他们的 未来 旅行 ;

两人都对即将到来的旅程感到兴奋不已；

[ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and Don Felipe was eager to see his mother , Doña Christina , and his
和 大学教师 费利佩 曾是 渴望的 到 看 他的 母亲 , 多娜 克里斯蒂娜 , 和 他的
[jʌŋ] ['sɪstər] , ['doʊnjə][luː'iːsiːtə] .
young sister , Doña Luisita .
年轻的 姐姐 , 多娜 路易西塔 .

唐·费利佩很想见他的母亲克里斯蒂娜夫人和妹妹路易西塔夫人。

“ [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] ['veri] [grænd] ? ” [æskt] [diː'eɪgoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Is the castle of Langara very grand ? ” asked Diego , in a whisper .
“ 是 这 城堡 的 兰加拉 非常 盛大 ? ” 问 迭戈 , 在 一个 耳语 .

“兰加拉城堡很宏伟吗？”迭戈低声问道。

“ [nɑːt] ['veri] , ” ['ænsər] [dɑːn] [fə'liːp] ,
“ Not very , ” answered Don Felipe ,
“ 不是 非常 , ” 回答 大学教师 费利佩 ,

“不太像，”唐·费利佩回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɛndərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who was too sensible to boast of the splendors to which he was
WHO 曾是 也 明智的 到 夸 的 这 辉煌 到 哪个 他 曾是
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

他为人明智，不会炫耀自己习以为常的奢华生活。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][laɪf][ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
“ But I love to be there , because the life is very quiet and pleasant .
” 但 我 爱 到 是 那里 , 因为 这 生活 是 非常 安静的 和 令人愉快的 .

“但我喜欢待在那里，因为那里的生活非常安静舒适。”

[maɪ] ['sɪstər] [luːˈiːsiːtə] [ænd; ənd] [aɪ] [spent] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [ðer; ðər] .

My	sister	Luisita	and	I	spent	all	our	childhood	there	.
我的	姐姐	路易西塔	和	我	花费	全部	我们的	童年	那里	.

我和妹妹路易西塔在那里度过了我们的整个童年。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] — [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	long	to	see	my	sister	—	the	sweetest	sister	in	the	world	.
我	长的	到	看	我的	姐姐	—	这	最甜美的	姐姐	在	这	世界	.

我好想见我的妹妹——世界上最可爱的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [kept] [soʊ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [æz; əz] [moʊst] ['gɜːlz] ,

She	is	not	kept	so	close	with	her	governess	as	most	girls	,
她	是	不是	保留	所以	关闭	和	她	家庭教师	作为	最多	女孩们	,

她不像大多数女孩那样与家庭教师关系亲密。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [hoʊm] .

and	we	are	much	together	when	I	am	at	home	.
和	我们	是	很多	一起	什么时候	我	是	在	家	.

我在家的时候，我们在一起的时间更多。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [luːˈiːsiːtə] !

Oh	,	you	will	like	Luisita	!
哦	,	你	将要	喜欢	路易西塔	!

哦，你一定会喜欢路易西塔的!

" [diːˈeɪgoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Diego	said	nothing	.
"	迭戈	说	没有什么	.

迭戈什么也没说。

[dɑːn] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ;

Don	Felipe	was	his	comrade	;
大学教师	费利佩	曾是	他的	同志	;

唐·费利佩是他的战友;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

but	he	realized	that	Don	Felipe's	sister	was	a	young	lady	of	high	rank	,
但	他	已实现	那	大学教师	菲利普的	姐姐	曾是	一个	年轻的	女士	的	高的	秩	,

但他意识到唐·费利佩的妹妹是一位出身高贵的年轻女子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	he	felt	a	natural	delicacy	in	speaking	of	her	.
和	他	毛毡	一个	自然的	美味	在	请讲	的	她	.

他谈起她时，自然而然地流露出一种温柔的气质。

“ [freɪ] ['piːnjə] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ” [diːˈeɪgoʊ] ['wɪspəd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Fray	Piña	is	to	go	with	us	,	”	Diego	whispered	,	after	a	while	,
“	磨损	菠萝	是	到	去	和	我们	,	”	迭戈	低声说道	,	后	一个	尽管	,

“弗雷·皮尼亚要和我们一起去，”过了一会儿，迭戈低声说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kəm'pleɪnɪŋ] ['wɪspər] .

in	a	slightly	complaining	whisper	.
在	一个	轻微地	抱怨	耳语	.

带着一丝抱怨的低语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bʊks] , ” ['prɑːmptli] ['wɪspəd] [bæk]
“ Then we shall have to work at our books , ” promptly whispered back
“ 然后 我们 将 有 到 工作 在 我们的 图书 , ” 及时 低声说道 后退
[dɑːn] [fə'liːp] .
Don Felipe .
大学教师 费利佩 .

“那我们就得好好学习了。”唐·费利佩立刻低声回应道。

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
“ All that I fear is that the siege of Granada may be over before we get there .
“ 全部 那 我 害怕 是 那 这 围城 的 格拉纳达 可能 是 超过 前 我们 得到 那里 .

“我唯一担心的是，在我们到达格拉纳达之前，围城战可能已经结束了。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
” Next morning preparations were begun for the journey to the castle of
” 下一个 早晨 准备工作 是 开始 为了 这 旅行 到 这 城堡 的
[lɑːŋ'gɑːrə] ,
Langara ,
兰加拉 ,

第二天早上，便开始为前往兰加拉城堡的旅程做准备。

[ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [tuː; tə][grə'nɑːdə] .
in the Sierra Nevada Mountains , and later , to Granada .
在 这 塞拉 内华达州 山脉 , 和 之后 , 到 格拉纳达 .

在内华达山脉，后来去了格拉纳达。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] [ɑːk'toʊbər] [dɑːn] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][set]
On the following morning , in the cool , sweet October dawn , the cavalcade set
在 这 下列的 早晨 , 在 这 凉爽的 , 甜的 十月 黎明 , 这 车队 放
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

第二天清晨，在十月凉爽甜美的黎明中，队伍出发了。

[fɜːrst][roʊd][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['praɪər] , [wɑːn; hwɑːn]['pɛrɛz] ,
First rode the Admiral and Fray Piña , with the good Prior , Juan Perez ,
第一的 骑 这 上将 和 磨损 菠萝 , 和 这 好的 事先的 , 胡安 佩雷斯 ,

首先是海军上将和弗雷·皮尼亚，还有善良的院长胡安·佩雷斯，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who was to ride one stage of the journey with them .
WHO 曾是 到 骑 一 阶段 的 这 旅行 和 他们 .

他将与他们一起完成其中一段旅程。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [mjuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli]
All were mounted on the steady and sure - footed mules which were ordinarily
全部 是 安装 在 这 稳定的 和 当然 - 有脚的 骡子 哪个 是 按说
[juːst] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .
used for traveling .
用过的 为了 旅行 .

所有人都骑上了稳健可靠的骡子，这些骡子通常用于旅行。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [mjuːl] - [bæk] .
Diego and Don Felipe were also on mule - back .
迭戈 和 大学教师 费利佩 是 还 在 骡子 - 后退 .

迭戈和唐·费利佩也骑着骡子。

[suːn] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['futhilz] .
Soon the sea was left behind , and the party began to mount the foothills .
很快 这 海 曾是 左边 在后面 , 和 这 派对 开始 到 山 这 山麓 .

很快，他们就离开了大海，开始攀登山麓。

[ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [drɔː] [reɪn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [mjuːlz] , [ʌn'tɪl]
They traveled steadily , and did not draw rein , except to breathe the mules , until
他们 旅行 稳步 , 和 做过 不是 画 缰绳 , 除了 到 呼吸 这 骡子 , 直到
['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
nearly eleven o'clock .
几乎 十一 点钟 .

他们稳步前行，除了给骡子喘口气外，没有勒缰绳，直到将近十一点钟。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,
Then , in a glade a little way off from the highroad ,
然后 , 在 一个 林间空地 一个 小的 方式 离开 从 这 大路 ,

然后，在离大路不远的一片林间空地上，

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
they stopped for rest and their midday meal .
他们 停止 为了 休息 和 他们的 正午 一顿饭 .

他们停下来休息并吃午饭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər]['eldəz] [tɔːkt] ['greɪvli] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['praɪər] [rɪ'tɜːrnd]
When it was over , their elders talked gravely together before the Prior returned
什么时候 它 曾是 超过 , 他们的 长者 谈话 严重地 一起 前 这 事先的 返回
[tuː; tə][lɑː]['ræbɪdə] .
to La Rabida .
到 拉 狂犬病 .

结束后，长老们严肃地聚在一起商议，然后院长返回了拉拉比达。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Diego and Don Felipe were left to them
迭戈 和 大学教师 费利佩 是 左边 到 他们

迭戈和唐·费利佩就留给了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[selvz] .
selves .
自我 .

自我。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər]
They had no notion of resting quietly , and wandered about the forest , their
他们 有 不 概念 的 休息 悄悄 , 和 漫步 关于 这 森林 , 他们的
[ɑːrmz] [in'twain] ,
arms entwined ,
武器 交织 ,

他们丝毫没有安静休息的打算，而是手臂交缠地在森林里漫步。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ðer; ðər] ['splendɪd] [driːmz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
putting into words their splendid dreams of adventure ,
推杆 进入 字 他们的 灿烂 梦境 的 冒险 ,

用文字描绘他们精彩的冒险梦想，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðer; ðər] ['eldəz] [ˌoʊvər'hɪr] .
which they were careful not to let their elders overhear .
哪个 他们 是 小心 不是 到 让 他们的 长者 无意中听到 .

他们小心翼翼地不让长辈们听到。

[dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['doʊnjə]

Don	**Felipe**	**was**	**talking**	**of**	**the**	**prospect**	**of**	**once**	**more**	**seeing**	**his**	**mother**	**,**	**Doña**
大学教师	费利佩	曾是	说	的	这	前景	的	一次	更多的	看到	他的	母亲	,	多娜

[krɪ'stiːnə] ,

Christina	**,**
克里斯蒂娜	,

唐·费利佩正在谈论再次见到他母亲多娜·克里斯蒂娜的前景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['doʊnjə][luː'iːsiːtə] .

and	**his**	**sister**	**,**	**Doña**	**Luisita**	**.**
和	他的	姐姐	,	多娜	路易西塔	.

和他的妹妹多娜·路易西塔。

“ [haʊ] [glæd][luː'iːsiːtə] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

“	**How**	**glad**	**Luisita**	**will**	**be**	**to**	**see**	**me**	**again**	**!**
“	如何	高兴的	路易西塔	将要	是	到	看	我	再次	!

“路易西塔见到我一定会非常高兴！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

”	**he**	**cried**	**,**	**a**	**dozen**	**times**	**.**
”	他	哭	,	一个	打	时代	.

他哭了，哭了十几次。

“ [juː; jʊ] [siː] , [luː'iːsiːtə] [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd] [laɪf] ;

“	**You**	**see**	**,**	**Luisita**	**leads**	**a**	**very**	**retired**	**life**	**;**
“	你	看	,	路易西塔	线索	一个	非常	退休	生活	;

你看，路易西塔过着非常悠闲的退休生活；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ,

she	**has**	**not**	**so**	**many**	**things**	**to**	**interest**	**her**	**as**	**I**	**have**	**,**	**and**	**,**
她	有	不是	所以	许多	事物	到	兴趣	她	作为	我	有	,	和	,

她不像我一样有很多感兴趣的事情，而且

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

although	**I**	**love**	**her**	**just**	**as**	**much**	**as**	**she**	**loves**	**me**	**,**
虽然	我	爱	她	只是	作为	很多	作为	她	爱	我	,

虽然我爱她和她爱我一样深，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['loʊnliər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . ”

I	**think**	**she**	**is**	**lonelier**	**without**	**me**	**than**	**I**	**am**	**without**	**her**	**.**	**”**
我	思考	她	是	更孤独	没有	我	比	我	是	没有	她	.	”

我觉得她没有我的时候比我没有她的时候更孤独。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**Diego**	**,**	**“**	**if**	**we**	**will**	**find**	**at**	**the**	**castle**	**your**	**cousin**	**,**
“	我	想知道	,	”	说	迭戈	,	“	如果	我们	将要	寻找	在	这	城堡	你的	表哥	,

“我想知道，”迭戈说，“我们能否在城堡里找到你的表兄。”

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][diː]['^ɑːmə] , [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld]

Don	**Tomaso**	**de**	**Gama**	**,**	**the**	**daredevil**	**knight**	**of**	**whom**	**you**	**have**	**so**	**often**	**told**
大学教师	托马索	德	伽马	,	这	胆大妄为者	骑士	的	谁	你	有	所以	经常	讲述

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

你经常跟我提起的那个胆大妄为的骑士——唐·托马索·德·伽马？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**should**	**like**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**.**	**”**
我	应该	喜欢	到	见面	他	,	你	可能	依赖	之上	它	.	”

我非常想见他，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [kraɪd] [dɑːn] [fə'liːp] .

“	I	hope	we	shall	,	”	cried	Don	Felipe	.
”	我	希望	我们	将	,	”	哭	大学教师	费利佩	.

“我希望我们能做到，”唐·费利佩喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] — [oʊ] ,

“	He	is	the	finest	knight	in	the	world	,	and	so	gay	and	handsome	—	oh	,
”	他	是	这	最好的	骑士	在	这	世界	,	和	所以	同性恋	和	英俊的	—	哦	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] !

everybody	likes	Don	Tomaso	!
大家	点赞	大学教师	托马索	!

“他是世界上最优秀的骑士，而且非常风趣英俊——哦，每个人都喜欢唐·托马索！”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]

”	Presently	they	were	called	to	make	their	respects	to	the
”	目前	他们	是	称为	到	制作	他们的	尊重	到	这

['praɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Prior	,	who	was	returning	to
事先的	,	WHO	曾是	返回	到

“随后，他们被叫去向即将返回的院长致敬。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[lɑː]['ræbɪdə] ; [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] .

La	Rabida	;	this	they	did	with	much	politeness	.
拉	狂犬病	;	这	他们	做过	和	很多	礼貌	.

La Rabida；他们非常有礼貌地做了这件事。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] ['praɪər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

They	loved	the	good	Prior	;	but	they	were	glad	they	were	not	going	back	with
他们	喜爱	这	好的	事先的	;	但	他们	是	高兴的	他们	是	不是	去	后退	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们爱戴这位善良的院长，但他们很高兴自己没有和他一起回去。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

At	three	o'clock	they	resumed	their	journey	.
在	三	点钟	他们	恢复	他们的	旅行	.

三点钟，他们继续上路。

[ðeɪ] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][roʊd] ['evər] ['raɪzɪŋ] .

They	traveled	all	the	afternoon	,	the	road	ever	rising	.
他们	旅行	全部	这	下午	,	这	路	曾经	上升	.

他们整个下午都在赶路，道路不断向上延伸。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ɪn] , ['oʊnli] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] ['puːrɪst] [klæs]

At	nightfall	they	stopped	at	a	humble	inn	,	only	frequented	by	the	poorest	class
在	黄昏	他们	停止	在	一个	谦逊的	客栈	,	仅有的	经常光顾	经过	这	最贫困	班级

[ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ;

of	travelers	;
的	旅行者	;

夜幕降临时，他们来到一家简陋的客栈，这家客栈只有最贫穷的旅客才会光顾；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

but	there	was	nothing	better	in	the	neighborhood	.
但	那里	曾是	没有什么	更好的	在	这	邻里	.

但附近没有更好的选择了。

[diː'ɛɪgoʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] , [ðə; ði] [smɔːl] , [kloʊz]

Diego	**thought**	**the**	**supper**	**the**	**worst**	**he**	**had**	**ever**	**tasted**	**,**	**the**	**small**	**,**	**close**
迭戈	想法	这	晚餐	这	最差	他	有	曾经	尝过	,	这	小的	,	关闭

[ruːmz; rʊmz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ,

rooms	**dark**	**and**	**dirty**	**,**
房间	黑暗的	和	肮脏的	,

迭戈觉得这顿晚餐是他吃过最难吃的，狭小的房间又黑又脏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌmfərt] .

and	**he**	**felt**	**inclined**	**to**	**speak**	**of**	**these**	**discomforts**	**.**
和	他	毛毡	倾斜	到	说话	的	这些	不适	.

他很想把这些不适说出来。

['evriθɪŋ] [æt; ət] [lɑː] ['ræbɪdə] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

Everything	**at**	**La**	**Rabida**	**was**	**plain**	**,**	**but**	**clean**	**and**	**wholesome**	**.**
一切	在	拉	狂犬病	曾是	清楚的	,	但	干净的	和	健康	.

La Rabida 的一切都很朴素，但干净又健康。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd]

But	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**Admiral**	**and**	**Fray**	**Piña**	**made**	**no**	**complaint**	**,**	**and**
但	他	注意到	那	这	上将	和	磨损	菠萝	制成	不	抱怨	,	和

[dɑːn] [fə'liːp] ,

Don	**Felipe**	**,**
大学教师	费利佩	,

但他注意到海军上将和弗雷·皮尼亚都没有抱怨，而唐·费利佩

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , [sed] [noʊ] [wɜːrd] ['ʃoʊɪŋ]

accustomed	**to**	**the**	**splendors**	**of**	**a**	**court**	**and**	**a**	**castle**	**,**	**said**	**no**	**word**	**showing**
习惯	到	这	辉煌	的	一个	法庭	和	一个	城堡	,	说	不	单词	显示

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

dissatisfaction	**;**
不满	;

习惯了宫廷和城堡的奢华，没有说一句不满的话；

[ænd; ənd] [diː'ɛɪgoʊ] [wʌz; wəz] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] .

and	**Diego**	**was**	**shamed**	**into**	**keeping**	**silence**	**.**
和	迭戈	曾是	羞愧	进入	保持	沉默	.

迭戈羞愧难当，被迫保持沉默。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

Next	**morning**	**they**	**resumed**	**their**	**journey**	**.**
下一个	早晨	他们	恢复	他们的	旅行	.

第二天早上，他们继续上路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [grə'nɑːdə] ;

It	**was**	**but**	**three**	**days**	**to**	**Granada**	**;**
它	曾是	但	三	天	到	格拉纳达	;

到格拉纳达只需三天时间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːŋ'gɑːrə] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

but	**the**	**castle**	**of**	**Langara**	**lay**	**a**	**long**	**distance**	**to**	**the**	**northward**	**,**
但	这	城堡	的	兰加拉	躺	一个	长的	距离	到	这	向北	,

但兰加拉城堡位于遥远的北方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**was**	**a**	**good**	**four**	**days**	**'**	**journey**	**to**	**reach**	**it**	**.**
和	它	曾是	一个	好的	四	天	-	旅行	到	抵达	它	.

到达那里花了整整四天时间。

[ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] ['bjuːtɪfli] [klɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] [gruː] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðeɪ]

The	weather	remained	beautifully	clear	,	although	the	autumn	air	grew	sharp	as	they
这	天气	剩余	非常漂亮	清除	,	虽然	这	秋天	空气	生长	锋利的	作为	他们

[klaɪmd] ['fɑːrðər]

climbed	farther
攀登	更远

天气依然晴朗宜人，只是随着海拔升高，秋风渐凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

into	the	mountains	.
进入	这	山脉	.

进入山区。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [step] [ðeɪ] ['trævld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

Diego	and	Don	Felipe	enjoyed	every	step	they	traveled	,	and	when	they	reached
迭戈	和	大学教师	费利佩	享受	每一个	步	他们	旅行	,	和	什么时候	他们	达到

[ə'nʌðər] [bæd] [ɪn] ,

another	bad	inn	,
其他	坏的	客栈	,

迭戈和唐·费利佩一路走来都很愉快，当他们到达另一家糟糕的旅店时，

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

the	second	night	,	were	secretly	delighted	that	there	was	no	room	for	them
这	第二	夜晚	,	是	偷偷	高兴极了	那	那里	曾是	不	房间	为了	他们

,

,

,

第二天晚上，他们暗自庆幸没有地方住。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] , [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

so	they	had	to	sleep	,	rolled	in	their	cloaks	and	blankets	,
所以	他们	有	到	睡觉	,	滚动	在	他们的	斗篷	和	毯子	,

所以他们只好裹着斗篷和毯子睡觉。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

on	a	little	balcony	open	to	the	sky	,	with	the	quiet	stars	shining	down	upon
在	一个	小的	阳台	打开	到	这	天空	,	和	这	安静的	明星	灼灼	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在一个面向天空的小阳台上，静静的繁星照耀着他们。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ə'gen] [slept] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən]

The	third	night	the	two	lads	again	slept	out	,	this	time	in	the	courtyard	of	an
这	第三	夜晚	这	二	小伙子们	再次	睡着了	出去	,	这	时间	在	这	庭院	的	一个

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

第三晚，两个小伙子又露宿街头，这次是在一家客栈的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn]

It	was	expected	that	they	would	reach	the	castle	of	Langara	by	six	o'clock	on
它	曾是	预期的	那	他们	会	抵达	这	城堡	的	兰加拉	经过	六	点钟	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['iːvnɪŋ] .

the	fourth	evening	.
这	第四	晚上	.

预计他们将在第四个晚上六点到达兰加拉城堡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ]

They	were	now	well	into	the	Sierra	Nevada	Mountains	and	were	climbing
他们	是	现在	出色地	进入	这	塞拉	内华达州	山脉	和	是	攀登

[ə; eɪ] ['rɑːki] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] .

a	rocky	road	which	led	to	a	plateau	upon	which	the	castle	stood	.
一个	岩石	路	哪个	引领	到	一个	高原	之上	哪个	这	城堡	站立	.

他们现在已经深入内华达山脉，正沿着一条崎岖的道路攀登，这条路通往城堡所在的高原。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['liːfləs] ,

The	trees	were	quite	leafless	,
这	树木	是	相当	无叶	,

树上几乎没有叶子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	they	could	see	at	intervals	the	great	gray	mass	of	the	castle	,
和	他们	可以	看	在	间隔	这	伟大的	灰色的	大量的	的	这	城堡	,

他们时不时能看到城堡那巨大的灰色身躯。

[wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][roʊd] ,

which	seemed	much	nearer	than	it	was	by	road	,
哪个	似乎	很多	更近	比	它	曾是	经过	路	,

感觉比开车实际距离要近得多。

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði]

as	the	highway	ran	around	the	base	of	the	plateau	and	was	ever	on	the
作为	这	公路	跑	大约	这	根据	的	这	高原	和	曾是	曾经	在	这

[raɪz] .

rise	.
上升	.

因为公路绕着高原底部延伸，而且一路向上。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	daylight	was	not	quite	gone	,	and	a	crescent	moon	hung	in	the	heavens	,
这	日光	曾是	不是	相当	已消失	,	和	一个	新月	月亮	悬挂	在	这	天	,

天色尚未完全暗下来，一弯新月挂在天上。

[waɪl] [ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

while	a	rosy	glow	flooded	the	western	sky	,
尽管	一个	红润	辉光	被淹	这	西	天空	,

西方的天空被染成一片玫瑰色，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn]

and	a	band	of	gold	on	the	horizon	marked	the	departure	of	the	royal	sun
和	一个	乐队	的	金子	在	这	地平线	标记	这	离开	的	这	皇家	太阳

.

:
.

地平线上出现了一道金光，标志着太阳的西沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [roʊd] ['stedəli] [ɑːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] [əˈhed] [ðə; ði]

As	the	travelers	rode	steadily	on	they	heard	upon	the	stony	path	ahead	the
作为	这	旅行者	骑	稳步	在	他们	听到	之上	这	石质的	小路	前方	这

['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd]['gæləp] ,

clatter	of	a	horse's	iron	-	shod	hoofs	coming	at	a	hard	gallop	,
哒	的	一个	马匹	铁	-	鞋子	蹄子	未来	在	一个	难的	驰骋	,

旅人们继续稳步前行，听到前方石子路上传来马蹄铁蹄疾驰而来的咔哒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪr] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][roʊd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **in** **a** **few** **minutes** **a** **cavalier** **came** **into** **view** **and** **rode** **straight** **for** **the**
和 在 一个 很少 分钟 一个 骑士 来了 进入 看法 和 骑 直的 为了 这
['ædmərəl] .
Admiral **.**
上将 .

几分钟后，一名骑兵出现在视野中，径直朝海军上将冲去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][diː]['^ɑːmə] , [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] ,
" **It** **is** **my** **cousin** **,** **Don** **Tomaso** **de** **Gama** **,** **called** **by** **some** **the** **Daredevil** **Knight** **,**
" 它 是 我的 表哥 , 大学教师 托马索 德 伽马 , 称为 经过 一些 这 胆大妄为者 骑士 ,

“他是我的表兄，唐·托马索·德·伽马，有些人称他为‘无畏骑士’。”

" ['wɪspəd] [dɑːn] [fə'liːp] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] .
" **whispered** **Don** **Felipe** **to** **Diego** **.**
" 低声说道 大学教师 费利佩 到 迭戈 .

“唐·费利佩低声对迭戈说。”

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][wʌz; wəz][moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [aɪz] .
The **appearance** **of** **Don** **Tomaso** **was** **most** **attractive** **to** **young** **eyes** **.**
这 外貌 的 大学教师 托马索 曾是 最多 吸引人的 到 年轻的 眼睛 .

唐·托马索的外貌对年轻人来说极具吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] ['hɔːrsmənʃɪp]
He **was** **extremely** **handsome** **,** **with** **a** **sparkle** **in** **his** **eyes** **;** **his** **horsemanship**
他 曾是 极其 英俊的 , 和 一个 火花 在 他的 眼睛 ; 他的 马术
[wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
was **superb** **,** **and** **his** **manner** **,**
曾是 高超 , 和 他的 方式 ,

他相貌英俊，眼神闪亮；他的骑术精湛，举止优雅。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , ['greɪsf(ə)l] ,
in **speaking** **to** **the** **Admiral** **,** **graceful** **,**
在 请讲 到 这 上将 , 优美 ,

与海军上将交谈时，举止优雅。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ˌdebə'ner] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm]
though **somewhat** **more** **debonair** **than** **was** **usual** **with** **those** **who** **addressed** **him**
尽管 有些 更多的 风度翩翩 比 曾是 通常 和 那些 WHO 已解决 他
.
:
.

虽然他比平时与他交谈的人显得更加风度翩翩。

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['tʃesnʌt] , [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
Don **Tomaso** **,** **pulling** **up** **his** **horse** **,** **a** **powerful** **chestnut** **,** **bowed** **politely** **to** **the**
大学教师 托马索 , 拉 向上 他的 马 , 一个 强大的 板栗 , 鞠躬 礼貌地 到 这
['ædmərəl] , [ænd; ənd] [sed] :
Admiral **,** **and** **said** **:**
上将 , 和 说 :

唐·托马索勒住他那匹健壮的栗色骏马，恭敬地向海军上将鞠了一躬，说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] ['ædmərəl] [krɪstəbəl] ['koʊlən] .
“ **I** **believe** **I** **am** **addressing** **Admiral** **Christobal** **Colon** **.**
" 我 相信 我 是 解决 上将 克里斯托瓦尔 冒号 .

“我相信我是在和克里斯托瓦尔·科隆海军上将说话。”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,
I **come** **from** **the** **noble** **lady** **Doña** **Christina** **,**
我 来 从 这 高贵 女士 多娜 克里斯蒂娜 ,

我来自高贵的克里斯蒂娜夫人家，

[huː] [sendz] [ˌem 'iː][ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [juː; jʊ]

who	**sends**	**me**	**in**	**advance**	**to**	**say**	**that**	**she**	**is**	**expecting**	**with**	**much**	**eagerness**	**you**
WHO	发送	我	在	进步	到	说	那	她	是	期待	和	很多	渴望	你

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti] ,

and	**your**	**party**	**,**
和	你的	派对	,

她提前派我来告诉我，她非常热切地期待着您和您的同伴们的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	**that**	**the**	**castle**	**and**	**all**	**that**	**is**	**in**	**it**	**are**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
和	那	这	城堡	和	全部	那	是	在	它	是	在	你的	处理	.

城堡及其中的一切都由你支配。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !

Hulloa	**!**
你好	!

你好!

['jɑːndər] [ɪz]['lɪt(ə)l] [fə'liːp] !

Yonder	**is**	**little**	**Felipe**	**!**
远处	是	小的	费利佩	!

那边是小费利佩!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [læd] ?

How	**are**	**you**	**,**	**lad**	**?**
如何	是	你	,	小伙子	?

你好吗，小伙子?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**39**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 39 页]

[ðə; ðiˈ]['ædmərəl] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	**Admiral**	**bowed**	**and**	**smiled**	**,**
这	上将	鞠躬	和	微笑	,

海军上将鞠躬微笑。

[waɪl] [dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd]

while	**Don**	**Felipe**	**was**	**secretly**	**anxious**	**for**	**fear**	**Don**	**Tomaso**	**had**	**not**	**treated**
尽管	大学教师	费利佩	曾是	偷偷	焦虑的	为了	害怕	大学教师	托马索	有	不是	治疗

[ðə; ðiˈ]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] ['defərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

the	**Admiral**	**with**	**the**	**deference**	**to**	**which**	**he**	**was**	**accustomed**	**.**
这	上将	和	这	尊重	到	哪个	他	曾是	习惯	.

而唐·费利佩则暗自担忧，害怕唐·托马索没有像往常那样恭敬地对待海军上将。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['pɑːrti] ,

Having	**been**	**introduced**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**
拥有	到过	介绍	到	这	休息	的	这	派对	,

在被介绍给其他成员之后，

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiˈ]['ædmərəl][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Don	**Tomaso**	**rode**	**beside**	**the**	**Admiral**	**and**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**him**	**.**
大学教师	托马索	骑	旁	这	上将	和	进入	进入	对话	和	他	.

唐·托马索骑马跟在海军上将旁边，与他攀谈起来。

[ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ,

All	**,**	**including**	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**,**
全部	,	包括	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

包括迭戈和唐·费利佩在内的所有人

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][æz; əz][hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]

noticed	**a**	**marked**	**change**	**that**	**came**	**over**	**Don**	**Tomaso**	**as**	**he**	**conversed**	**with**
注意到	一个	标记	改变	那	来了	超过	大学教师	托马索	作为	他	交谈	和

[ðə; ði]['ædmərəl] .

the	**Admiral**	**.**
这	上将	.

注意到唐·托马索在与海军上将交谈时，他的神情发生了明显的变化。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɔːsi] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] [gruː] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr]

The	**somewhat**	**saucy**	**manner**	**of**	**the**	**Daredevil**	**Knight**	**grew**	**every**	**moment**	**more**
这	有些	风骚的	方式	的	这	胆大妄为者	骑士	生长	每一个	片刻	更多的

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [greɪv] [feɪs] [baɪ] ['fræŋkli]

respectful	**and**	**he**	**finally**	**brought**	**a**	**smile**	**to**	**the**	**Admiral's**	**grave**	**face**	**by**	**frankly**
尊重	和	他	最后	带来	一个	微笑	到	这	海军上将的	严重	脸	经过	坦率地说

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

这位胆大妄为的骑士起初有些轻佻，但随着时间的推移，他的态度变得越来越恭敬，最后他坦率地说了一句，终于让海军上将严肃的脸上露出了笑容：

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl]

“	**I**	**do**	**not**	**wonder**	**that**	**you**	**can**	**treat**	**with**	**kings**	**and**	**princes**	**as**	**an**	**equal**
”	我	做	不是	想知道	那	你	能	对待	和	国王	和	王子们	作为	一个	平等的

.

:
:

“我一点也不奇怪你能像对待国王和王子一样对待他们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] [met] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [gruː]

You	**are**	**the**	**first**	**man**	**I**	**ever**	**met**	**of**	**whom**	**I**	**was**	**really**	**afraid**	**—**	**but**	**I**	**grew**
你	是	这	第一的	男人	我	曾经	遇见	的	谁	我	曾是	真的	害怕的	—	但	我	生长

[ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

afraid	**of**	**you**	**before**	**you**	**had**	**spoken**	**three**	**times**	**to**	**me**	**!**
害怕的	的	你	前	你	有	说	三	时代	到	我	!

你是第一个让我真正感到害怕的男人——但你还没跟我说过三次话，我就开始害怕你了！

” [ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ] ['meni] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

”	**The**	**party**	**now**	**entered**	**a**	**narrow**	**road**	**,**	**leading**	**by**	**many**	**windings**	**to**	**the**	**castle**
”	这	派对	现在	进入	一个	狭窄的	路	,	领导	经过	许多	绕组	到	这	城堡

[geɪts] .

gates	**.**
大门	.

“一行人进入了一条狭窄的道路，这条路蜿蜒曲折，通往城堡大门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

It	**was**	**very**	**dark**	**and**	**overhung**	**with**	**rocks**	**and**	**trees**	**and**	**capable**	**of**
它	曾是	非常	黑暗的	和	悬垂	和	岩石	和	树木	和	有能力的	的

['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] .

being	**defended**	**.**
存在	辩护	.

这里非常阴暗，到处都是岩石和树木，而且易守难攻。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - [laɪk]['kæs(ə)l]

When	they	came	out	upon	an	open	place	in	front	of	the	fortress	-	like	castle
什么时候	他们	来了	出去	之上	一个	打开	地方	在	正面	的	这	堡垒	-	喜欢	城堡

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

and	faced	the	drawbridge	,
和	面对	这	吊桥	,

当他们来到堡垒般的城堡前的一片空地上，面对着吊桥时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] , [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ]

which	was	down	,	Don	Tomaso
哪个	曾是	向下	,	大学教师	托马索

唐·托马索倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [blæsts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

took	from	his	doublet	a	silver	trumpet	and	gave	three	ringing	blasts	upon	it
采取	从	他的	双联体	一个	银	喇叭	和	给予	三	铃声	爆炸	之上	它

.

:

.

他从紧身衣里掏出一支银色小号，吹了三声清脆的号角。

[ə; eɪ]['wɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['geɪtweɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laʊd] ['trʌmpɪt]

A	warder	on	the	tower	of	the	main	gateway	replied	with	a	single	loud	trumpet
一个	看守	在	这	塔	的	这	主要的	网关	回复	和	一个	单身的	大声	喇叭

- [kɔːl] .

-	call	.
-	称呼	.

主城门塔楼上的守卫吹响了一声响亮的号角。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Lights	were	moving	in	the	castle	,
灯	是	移动	在	这	城堡	,

城堡里的灯光在移动，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] ['feɪntli]

and	upon	the	highest	point	of	the	parapet	there	were	figures	faintly
和	之上	这	最高	观点	的	这	栏杆	那里	是	数据	淡淡的

[siːn] [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] .

seen	in	the	fast	-	falling	darkness	.
已见	在	这	快速地	-	坠落	黑暗	.

在迅速降临的黑暗中，隐约可以看到城垛最高处的人影。

“ [aɪ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][luːˈiːsiːtə][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ! ” [kraɪd] [dɑːn] [fə'liːp] , ['siːzɪŋ]

“	I	see	my	mother	and	Luisita	on	the	parapet	!	”	cried	Don	Felipe	,	seizing
“	我	看	我的	母亲	和	路易西塔	在	这	栏杆	!	”	哭	大学教师	费利佩	,	抓住

[ˌdiː'eɪˌgoʊz][ɑːrm] .

Diego's	arm	.
迭戈的	手臂	.

“我看到我的母亲和路易西塔在城垛上了！”唐·费利佩喊道，抓住迭戈的胳膊。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði]['pɑːrti] [dɪs'maʊntid] , [ðer; ðər]['taɪərd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [led] [ə'weɪ] ,

Once	inside	the	gateway	the	party	dismounted	,	their	tired	mules	were	led	away	,
一次	里面	这	网关	这	派对	下马	,	他们的	疲劳的	骡子	是	引领	离开	,

进入城门后，一行人下了马，疲惫的骡子被牵走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [mə'dʒestɪk] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

and	they	crossed	on	foot	a	splendid	courtyard	with	majestic	piles	of	buildings
和	他们	交叉	在	脚	一个	灿烂	庭院	和	雄伟	堆	的	建筑物

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	around	it	.
全部	大约	它	.

他们步行穿过一个壮丽的庭院，庭院周围环绕着雄伟的建筑群。

[diː'eɪgoʊ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Diego	had	never	seen	anything	so	fine	in	his	life	.
迭戈	有	绝不	已见	任何事物	所以	美好的	在	他的	生活	.

迭戈一生中从未见过如此美好的东西。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] ['læntərnz]

They	entered	the	castle	by	a	low	and	heavy	archway	with	swinging	lanterns
他们	进入	这	城堡	经过	一个	低的	和	重的	拱道	和	摇摆	灯笼

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他们穿过一座低矮厚重的拱门进入城堡，拱门上方悬挂着摇曳的灯笼。

[waɪl] ['sɜːrvənt] ['kærid] [tɔːtʃiz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [paiks] .

while	servants	carried	torches	on	the	tips	of	long	pikes	.
尽管	仆人	携带	火炬	在	这	尖端	的	长的	长矛	.

仆人们则手持长矛，矛尖上架着火把。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['læntərn] , [stʊd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] [lɑːŋ'gɑːrə] [waɪ] ['^ɑːmə] .

There	,	standing	under	the	central	lantern	,	stood	the	Duchess	de	Langara	y	Gama	.
那里	,	常设	在下面	这	中央	灯笼	,	站立	这	公爵夫人	德	兰加拉	是	伽马	.

在那里，站在中央灯笼下的，是兰加拉·伊·伽玛公爵夫人。

[ˌdiː'eɪˌgoʊz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ]

Diego's	first	impression	of	her	was	of	a	mingling	of	dignity	with
迭戈的	第一的	印象	的	她	曾是	的	一个	混杂	的	尊严	和

['kaɪndnəs] , [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['steɪtlinəs] .

kindness	,	grace	with	stateliness	.
仁慈	,	优雅	和	庄严	.

迭戈对她的第一印象是，她既高贵又善良，既优雅又端庄。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]

She	was	still	beautiful	,	although	no	longer	young	,	and	the	resemblance	of
她	曾是	仍然	美丽的	,	虽然	不	更长	年轻的	,	和	这	相似	的

[dɑːn] [fə'liːp] [tuː; tə]

Don	Felipe	to
大学教师	费利佩	到

她虽然不再年轻，但依然美丽动人，而且长相酷似唐·费利佩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .

her	was	marked	.
她	曾是	标记	.

她身上有标记。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

Her	dress	was	of	dark	-	blue	velvet	,	and	her	hair	was	adorned	with
她	裙子	曾是	的	黑暗的	-	蓝色的	天鹅绒	,	和	她	头发	曾是	装饰	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

她身穿深蓝色天鹅绒连衣裙，头发上戴着珠宝。

[nekst][hɜːr; hər] [stʊd] ['doʊnjə][luː'iːsiːtə] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ]

Next	her	stood	Doña	Luisita	,	a	charming	young	girl	of	fourteen	,	the	image
下一个	她	站立	多娜	路易西塔	,	一个	迷人	年轻的	女孩	的	十四	,	这	图像

[ʌv; əv] [dɑːn] [fə'liːp] ,

of	Don	Felipe	,
的	大学教师	费利佩	,

她旁边站着路易西塔小姐，一位十四岁的迷人少女，简直就是唐·费利佩的翻版。

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] ['aɪvəri] .

with	soft	dark	eyes	and	a	skin	like	ivory	.
和	柔软的	黑暗的	眼睛	和	一个	皮肤	喜欢	象牙	.

她有着柔和的深色眼睛和象牙般的肌肤。

['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [blæk] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [veɪl] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv]

Over	her	rich	black	hair	was	a	thin	white	veil	that	fell	to	the	edge	of
超过	她	富有的	黑色的	头发	曾是	一个	薄的	白色的	面纱	那	跌倒	到	这	边缘	的

[hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] .

her	white	gown	.
她	白色的	袍	.

她浓密的黑发上披着一层薄薄的白色面纱，面纱垂到白色长裙的边缘。

[æz; əz]['doʊnjə][luː'iːsiːtə] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['læntərnz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,

As	Doña	Luisita	stood	under	the	mellow	light	of	lanterns	and	torches	,
作为	多娜	路易西塔	站立	在下面	这	醇厚	光	的	灯笼	和	火炬	,

当路易西塔夫人站在柔和的灯笼和火炬灯光下时，

[hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [veɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː][dɑːrk] ['bækgraʊnd] ,

her	white	gown	and	flowing	veil	showing	against	the	dark	background	,
她	白色的	袍	和	流动	面纱	显示	反对	这	黑暗的	背景	,

她身穿白色长裙，头戴飘逸的面纱，在深色背景的映衬下显得格外醒目。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tɔːrd] [dɑːn] [fə'liːp] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] [laɪk]

her	hands	clasped	as	she	gazed	toward	Don	Felipe	,	she	seemed	to	Diego	like
她	双手	紧握	作为	她	凝视	朝向	大学教师	费利佩	,	她	似乎	到	迭戈	喜欢

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	angel	,
一个	天使	,

她双手交握，凝视着唐·费利佩，在迭戈眼中，她就像一位天使。

[ɔːl] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

all	whiteness	and	purity	.
全部	白人	和	纯度	.

纯白无瑕。

[dɑːn] [fə'liːp] , ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][diː'eɪgoʊ] , [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [waɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Don	Felipe	,	standing	next	to	Diego	,	held	his	arms	out	wide	to	his	sister	.
大学教师	费利佩	,	常设	下一个	到	迭戈	,	握住	他的	武器	出去	宽的	到	他的	姐姐	.

唐·费利佩站在迭戈旁边，张开双臂向妹妹伸出手。

[ðə; ðiː] [tuː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ə'pɑːrt] [waɪl] [ðer; ðər] ['eldəz] [meɪd] [ˌserə'moʊniəs] [g'riːtɪŋz] .

The	two	could	scarcely	keep	apart	while	their	elders	made	ceremonious	greetings	.
这	二	可以	几乎	保持	除	尽管	他们的	长者	制成	隆重	问候	.

在长辈们进行隆重的问候时，两人几乎形影不离。

“ ['welkəm] , ” [sed] ['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['spænɪʃ]

“	Welcome	,	”	said	Doña	Christina	to	the	Admiral	,	adding	the	picturesque	Spanish
”	欢迎	,	”	说	多娜	克里斯蒂娜	到	这	上将	,	添加	这	如画	西班牙语

[freɪz] :

phrase	:
短语	:

“欢迎，”克里斯蒂娜夫人对海军上将说道，并加上了一句优美的西班牙语短语：

“ [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .

“	My	house	and	all	that	is	in	it	are	yours	.
”	我的	房子	和	全部	那	是	在	它	是	你的	.

“我的房子和房子里的所有东西都属于你。”

” [ðə; ði]['ædmərəl] [boʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [kɪst] ['doʊnjə] [krɪ'sti:nəz] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

”	The	Admiral	bowed	profoundly	and	kissed	Doña	Christina's	hand	and	that	of
”	这	上将	鞠躬	深刻地	和	亲吻	多娜	克里斯蒂娜的	手	和	那	的

['doʊnjə][lu:'i:si:tə] ,

Doña	Luisita	,
多娜	路易西塔	,

海军上将深深鞠躬，并亲吻了克里斯蒂娜夫人和路易西塔夫人的手。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	introduced	to	him	.
WHO	曾是	介绍	到	他	.

被介绍给他的人。

[ðen] [dɑ:n] [fə'li:p] [əd'vænst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Then	Don	Felipe	advanced	and	was	folded	in	the	arms	of	his	mother	and
然后	大学教师	费利佩	先进的	和	曾是	折叠	在	这	武器	的	他的	母亲	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

然后，唐·费利佩走上前去，被他的母亲和妹妹拥入怀中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	rest	of
这	休息	的

其余部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] , [dɑ:n] [fə'li:p] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [prɪ'zentɪd] [di:'eɪgoʊ] :

the	party	were	introduced	,	Don	Felipe	saying	,	as	the	Admiral	presented	Diego	:
这	派对	是	介绍	,	大学教师	费利佩	说	,	作为	这	上将	呈现	迭戈	:

众人被介绍完毕，唐·费利佩说道，海军上将随后介绍了迭戈：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] , [di:'eɪgoʊ] .

“	This	is	my	good	friend	and	comrade	,	Diego	.
”	这	是	我的	好的	朋友	和	同志	,	迭戈	.

“这是我的好朋友和同志，迭戈。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['doʊnjə] [krɪ'sti:nəz] ['mænər] [tu:; tə][di:'eɪgoʊ] ;

”	Nothing	could	exceed	the	kindness	of	Doña	Christina's	manner	to	Diego	;
”	没有什么	可以	超过	这	仁慈	的	多娜	克里斯蒂娜的	方式	到	迭戈	;

“没有什么能比得上克里斯蒂娜夫人对迭戈的友善；

[ænd; ənd]['doʊnjə][lu:'i:si:tə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] .

and	Doña	Luisita	made	him	a	low	bow	in	return	for	his	.
和	多娜	路易西塔	制成	他	一个	低的	弓	在	返回	为了	他的	.

多娜·路易西塔向他深深鞠躬，以示回礼。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [sed] :

Doña	**Christina**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Admiral**	**,**	**said**	**:**
多娜	克里斯蒂娜	,	转弯	到	这	上将	,	说	:

克里斯蒂娜夫人转向海军上将，说道：

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .

“ My	**son**	**is**	**now**	**the**	**head**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**must**	**take**	**his**	**father's**	**place**	**.**
” 我的	儿子	是	现在	这	头	的	这	房子	,	和	必须	拿	他的	父亲的	地方	.

“我的儿子现在是家里的顶梁柱，必须继承他父亲的位置。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [fiːlz] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

He	**is**	**inexperienced**	**;**	**but**	**,**	**like**	**me**	**,**	**he**	**feels**	**honored**	**by**	**your**	**presence**	**under**	**our**	**roof**	**.**
他	是	缺乏经验	;	但	,	喜欢	我	,	他	感觉	荣幸	经过	你的	在场	在下面	我们的	屋顶	.

他虽然缺乏经验，但和我一样，他很荣幸您能光临本店。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hoʊldz][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ɔːl] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] .

I	**know**	**very**	**well**	**the**	**high**	**esteem**	**in**	**which**	**the**	**Queen**	**holds**	**you**	**and**	**wishes**	**all**	**to**	**hold**	**you**	**.**
我	知道	非常	出色地	这	高的	尊重	在	哪个	这	女王	持有	你	和	愿望	全部	到	抓住	你	.

我非常清楚女王陛下对您的高度敬重，也希望所有人都能如此敬重您。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei]

”	**The**	**Admiral**	**expressed**	**his**	**thanks**	**,**	**and**	**then**	**,**	**Doña**	**Christina**	**leading**	**the**	**way**
”	这	上将	表达	他的	谢谢	,	和	然后	,	多娜	克里斯蒂娜	领导	这	方式

,

,

,

海军上将表示感谢后，克里斯蒂娜夫人带头走在前面。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [stoʊn] [ster] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ster] ,

they	**ascended**	**a**	**wide**	**stone**	**stair**	**,**	**and**	**still**	**another**	**stair**	**,**
他们	上升	一个	宽的	石头	楼梯	,	和	仍然	其他	楼梯	,

他们登上了一段宽阔的石阶，然后又登上了另一段石阶。

[wer] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə][wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

where	**the**	**apartments**	**for**	**the**	**Admiral**	**and**	**Fray**	**Piña**	**were**	**prepared**	**.**
在哪里	这	公寓	为了	这	上将	和	磨损	菠萝	是	准备	.

为海军上将和弗雷·皮尼亚准备的公寓就在那里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [dɑːn] [fə'liːp] [ɪn] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [ɪr] .

“ You	**are**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**same**	**room**	**with**	**me**	**,**	**” whispered**	**Don**	**Felipe**	**in**	**Diego's**	**ear**	**.**
“ 你	是	到	睡觉	在	这	相同的	房间	和	我	,	” 低声说道	大学教师	费利佩	在	迭戈的	耳朵	.

“你要和我睡在同一个房间，”唐·费利佩在迭戈耳边低语道。

“ [aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

“ I	**asked**	**my**	**mother**	**to**	**arrange**	**it**	**so**	**.**
“ 我	问	我的	母亲	到	安排	它	所以	.

我请我母亲这样安排。

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌpər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər]

"	After	saying	that	supper	would	be	served	as	soon	as	the	travelers	were
"	后	说	那	晚餐	会	是	服务	作为	很快	作为	这	旅行者	是

[rɪ'freʃt] , ['doʊnjə]

refreshed	,	Doña
焕然一新	,	多娜

“多娜说，等旅客们精神焕发后，就会准备晚餐。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[krɪ'stiːnə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Christina	went	to	her	own	part	of	the	castle	.
克里斯蒂娜	去	到	她	自己的	部分	的	这	城堡	.

克里斯蒂娜去了城堡里她自己的那部分。

['doʊnjə][luː'iːsiːtə][hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

Doña	Luisita	had	mysteriously	disappeared	.
多娜	路易西塔	有	神秘地	消失	.

路易西塔夫人神秘失踪了。

[dɑːn] [fə'liːp] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] , [ɔːl] ['veri] ['splendɪd] ,

Don	Felipe	threaded	his	way	through	many	halls	and	corridors	,	all	very	splendid	,
大学教师	费利佩	螺纹	他的	方式	通过	许多	大厅	和	走廊	,	全部	非常	灿烂	,

[pæst] ['sʌmptʃuəs] ['tʃembər] ,

past	sumptuous	chambers	,
过去的	豪华	房间	,

唐·费利佩穿过许多富丽堂皇的大厅和走廊，经过一间间奢华的房间。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [smɔːl] ['wɪndoʊz] .

until	he	came	to	a	large	room	with	many	small	windows	.
直到	他	来了	到	一个	大的	房间	和	许多	小的	视窗	.

直到他来到一个有很多小窗户的大房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] .

It	was	comfortably	furnished	,	but	without	luxury	.
它	曾是	舒适地	提供	,	但	没有	奢华	.

房间布置舒适，但并不奢华。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ruːm] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [dɑːn] [fə'liːp] .

“	This	was	my	room	always	,	"	said	Don	Felipe	.
"	这	曾是	我的	房间	总是	,	"	说	大学教师	费利佩	.

“这始终是我的房间，”唐·费利佩说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] ['stʌdid] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]['ɔːf(ə)n] ['stʌdid] [ðer; ðər]

“	There	is	a	room	next	it	where	I	studied	,	and	my	sister	often	studied	there
"	那里	是	一个	房间	下一个	它	在哪里	我	研究	,	和	我的	姐姐	经常	研究	那里

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“旁边有个房间，我以前在那里学习，我妹妹也经常和我一起在那里学习。”

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðɚz] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] .

Below	are	my	mother's	apartments	and	my	sister's	.
以下	是	我的	母亲的	公寓	和	我的	姐妹	.

下面分别是我母亲和我姐姐的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fæst][maɪ]['sɪstər][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	surprising	how	fast	my	sister	is	becoming	a	woman	.
它	是	奇怪	如何	快速地	我的	姐姐	是	成为	一个	女士	.

妹妹长成女人的速度之快，真是令人惊讶。

" [di:'eɪgoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['doʊnjə][lu:'i:si:tə] , ['ræðər] [tu:; tə] [dɑ:n] [fə'li:peɪz] [sər'praɪz] .

"	Diego	said	nothing	of	Doña	Luisita	,	rather	to	Don	Felipe's	surprise	.
"	迭戈	说	没有什么	的	多娜	路易西塔	,	相当	到	大学教师	菲利普的	惊喜	.

令唐·费利佩感到惊讶的是，迭戈对多娜·路易西塔只字未提。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['deɪz]

As	soon	as	the	lads	were	washed	and	dressed	,	after	their	long	day's
作为	很快	作为	这	小伙子们	是	洗过	和	穿着	,	后	他们的	长的	天

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

小伙子们洗漱穿戴完毕，结束了一天的长途跋涉，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['sʌpər] .

they	were	summoned	to	supper	.
他们	是	被召唤	到	晚餐	.

他们被叫去吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔ:l] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rmər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tæpɪstri:z] .

It	was	served	in	a	splendid	hall	,	hung	with	armor	and	with	tapestries	.
它	曾是	服务	在	一个	灿烂	大厅	,	悬挂	和	盔甲	和	和	挂毯	.

宴席是在一个富丽堂皇的大厅里举行的，大厅里挂满了盔甲和挂毯。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] .

The	table	was	long	,	for	the	household	was	large	.
这	桌子	曾是	长的	,	为了	这	家庭	曾是	大的	.

桌子很长，因为家里人很多。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt]['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] ,

At	the	head	of	the	table	sat	Doña	Christina	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	多娜	克里斯蒂娜	,

桌子的主位坐着克里斯蒂娜夫人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [ænd; ənd]['doʊnjə][lu:'i:si:tə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] .

with	the	Admiral	on	her	right	and	Doña	Luisita	on	her	left	.
和	这	上将	在	她	正确的	和	多娜	路易西塔	在	她	左边	.

海军上将站在她右边，路易西塔夫人站在她左边。

[nekst]['doʊnjə][lu:'i:si:tə][sæt][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] , [hu:z] [neɪm] , [seɪ'njɔ:ɹə]['dʒu:liə] [ɪn'ri:kwɛz] , [dɑ:n]

Next	Doña	Luisita	sat	her	governess	,	whose	name	,	Señora	Julia	Enriquez	,	Don
下一个	多娜	路易西塔	卫星	她	家庭教师	,	谁	姓名	,	夫人	朱莉娅	恩里克兹	,	大学教师

[fə'li:p] ['wɪspəd] [tu:; tə][di:'eɪgoʊ] .

Felipe	whispered	to	Diego	.
费利佩	低声说道	到	迭戈	.

路易西塔夫人身旁坐着她的女家庭教师，费利佩先生悄悄告诉迭戈，女家庭教师名叫朱莉娅·恩里克兹夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪr]

She	was	very	grave	in	manner	and	appear
她	曾是	非常	严重	在	方式	和	出现

她举止和外表都非常严肃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[eins] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'hænsəm] .

ance	,	but	not	unhandsome	.
安斯	,	但	不是	相貌平平	.

长相英俊，但并不难看。

[dɑːn] [fə'liːp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Don	**Felipe**	**,**	**taking**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**dead**	**father**	**,**	**was**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
大学教师	费利佩	,	采取	这	座位	的	他的	死的	父亲	,	曾是	在	这	脚	的	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

唐·费利佩坐在他已故父亲的座位上，位于桌子的末端。

[ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	**Fray**	**Piña**	**was**	**placed**	**on**	**his**	**right**	**.**
和	磨损	菠萝	曾是	放置	在	他的	正确的	.

弗雷·皮尼亚被安排在他右边。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] .

The	**supper**	**was**	**sumptuous**	**and**	**ceremonious**	**.**
这	晚餐	曾是	豪华	和	隆重	.

晚宴丰盛而隆重。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Doña	**Christina**	**was**	**all**	**kindness**	**to**	**the**	**Admiral**	**,**
多娜	克里斯蒂娜	曾是	全部	仁慈	到	这	上将	,

克里斯蒂娜夫人对海军上将非常和蔼可亲，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**her**	**good**	**sense**	**and**	**dignity**	**were**	**displayed**	**in**	**her**	**conversation**	**.**
和	她	好的	感觉	和	尊严	是	显示	在	她	对话	.

她的谈吐举止展现了她的良好判断力和尊严。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] [dɑːn]

When	**supper**	**was**	**over**	**Doña**	**Christina**	**retired**	**to**	**her**	**apartment**	**;**	**and**	**Don**
什么时候	晚餐	曾是	超过	多娜	克里斯蒂娜	退休	到	她	公寓	;	和	大学教师

[fə'liːp] ,

Felipe	**,**
费利佩	,

晚饭后，克里斯蒂娜夫人回房休息了；而费利佩先生，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [went] [tuː; tə]

after	**seeing**	**that**	**all**	**his**	**guests**	**were**	**comfortable**	**in**	**their**	**rooms**	**,**	**went**	**to**
后	看到	那	全部	他的	客人	是	舒服的	在	他们的	房间	,	去	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

见所有客人都安顿好后，他才回到自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [diː'eɪgoʊ] .

where	**he**	**found**	**Diego**	**.**
在哪里	他	成立	迭戈	.

他在那里找到了迭戈。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , ['greɪvli] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Diego**	**,**	**gravely**	**,**
”	我	思考	,	”	说	迭戈	,	严重地	,

“我想，”迭戈严肃地说。

“ [ðæt] [seɪ'njɔːjə]['dʒuːliə][ɪz][ðə; ði] ['stɜːnəst] [ænd; ənd] [sə'vɪrəst] ['leɪdi][aɪ]['evər] [sɔː] .

“	**that**	**Señora**	**Julia**	**is**	**the**	**sternest**	**and**	**severest**	**lady**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
”	那	夫人	朱莉娅	是	这	最严厉的	和	最严重	女士	我	曾经	锯	.

“朱莉娅夫人是我见过的最严厉、最苛刻的女士。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [freɪ] ['piːnjə] .

She	**must**	**be**	**worse**	**than**	**Fray**	**Piña**	**.**
她	必须	是	更糟	比	磨损	菠萝	.

她肯定比弗雷·皮尼亚还要糟糕。

〞 [dɑːn] [fə'liːp] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] .
〞 Don Felipe laughed aloud at this .
〞 大学教师 费利佩 笑了 大声 在 这 .

唐·费利佩听后哈哈大笑。

“ [seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [stɜːrn] .
“ Señora Julia takes it out in looking stern .
〞 夫人 朱莉娅 需要 它 出去 在 寻找 船尾 .

“朱莉娅夫人摆出一副严肃的表情来掩饰自己的情绪。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
She is the mildest creature on earth .
她 是 这 最温和 生物 在 地球 .

她是世上最温柔的人。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['iːzi] ,
My mother says the only fault to be found with her is that she is too easy ,
我的 母亲 说道 这 仅有的 过错 到 是 成立 和 她 是 那 她 是 也 简单的 ,

我母亲说她唯一的缺点就是太容易满足了。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [hæz; həz]['evər] [let] [ˌem 'iː] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] , [pʊr] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hæz; həz]
and , especially , has ever let me torment her , poor lady , and has
和 , 尤其 , 有 曾经 让 我 折磨 她 , 贫穷的 女士 , 和 有
[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
returned it with kindness .
返回 它 和 仁慈 .

而且，可怜的女士，她总是允许我折磨她，却总是以善意回报我。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [tɔːr'mentɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ]
I will say , though , that I should not have been so tormenting to her if I
我 将要 说 , 尽管 , 那 我 应该 不是 有 到过 所以 折磨 到 她 如果 我
[hæd; həd]
had
有

不过，我必须说，如果我……的话，我就不会那样折磨她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
not loved her and did not know that she has loved me from a child .
不是 喜爱 她 和 做过 不是 知道 那 她 有 喜爱 我 从 一个 孩子 .

我不爱她，也不知道她从小就爱着我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][præŋks] — [wel] ,
If she had told my mother of some of my pranks — well ,
如果 她 有 讲述 我的 母亲 的 一些 的 我的 恶作剧 — 出色地 ,

如果她把我的一些恶作剧告诉了我妈妈——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
it would have gone hard with me !
它 会 有 已消失 难的 和 我 !

如果是我，那可就糟了！

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Now I am going to my mother , who has sent for me .
现在 我 是 去 到 我的 母亲 , WHO 有 发送 为了 我 .

现在我要去找我母亲了，她派人来接我。

[goʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Go	**you**	**with**	**me**	**to**	**the**	**library**	**,**
去	你	和	我	到	这	图书馆	,

你跟我一起去图书馆吧?

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

where	**you**	**will**	**find**	**many**	**books**	**and**	**manuscripts**	**—**	**for**	**I**	**know**	**that**	**you**	**love**
在哪里	你	将要	寻找	许多	图书	和	手稿	—	为了	我	知道	那	你	爱

[bʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'ventʃər] .

books	**almost**	**as**	**well**	**as**	**adventure**	**.**
图书	几乎	作为	出色地	作为	冒险	.

在那里你会发现许多书籍和手稿——因为我知道你热爱书籍，几乎和热爱冒险一样。

" [dɑːn] [fə'liːp] [ðen] [tʊk] [diː'ɛɪgoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbreri] , [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] .

"	**Don**	**Felipe**	**then**	**took**	**Diego**	**to**	**a**	**library**	**,**	**large**	**for**	**those**	**days**	**.**
"	大学教师	费利佩	然后	采取	迭戈	到	一个	图书馆	,	大的	为了	那些	天	.

"唐·费利佩随后带迭戈去了图书馆，在当时来说，那是一座很大的图书馆。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][læmps] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	**was**	**lighted**	**with**	**lamps**	**hung**	**from**	**the**	**ceiling**	**.**
它	曾是	照明	和	灯	悬挂	从	这	天花板	.

房间里挂着灯具，光线明亮。

" [hɪr] , " [sed] [dɑːn] [fə'liːp] , ['hændɪŋ] [diː'ɛɪgoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**Felipe**	**,**	**handing**	**Diego**	**a**	**small**	**manuscript**	**volume**	**of**	**verse**	**,**
"	这里	,	"	说	大学教师	费利佩	,	处理	迭戈	一个	小的	手稿	体积	的	诗	,

"给你，"唐·费利佩说着，递给迭戈一本小小的诗歌手稿。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'tæliən] ['poʊət] , [ˌpɛ'trɑːrkə] .

"	**are**	**the**	**works**	**of**	**your**	**Italian**	**poet**	**,**	**Petrarca**	**.**
"	是	这	作品	的	你的	意大利语	诗人	,	彼得拉卡	.

"是你们意大利诗人彼特拉克的作品。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'tæliən] ['betər] [ðæn; ðən] ['spænɪʃ] . "

I	**know**	**you**	**know**	**Italian**	**better**	**than**	**Spanish**	**.**	**"**
我	知道	你	知道	意大利语	更好的	比	西班牙语	.	"

我知道你意大利语比西班牙语好。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [diː'ɛɪgoʊ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Diego**	**,**	**seizing**	**the**	**little**	**book**	**.**
"	是的	,	"	回复	迭戈	,	抓住	这	小的	书	.

"是的，"迭戈回答道，同时抓起那本小册子。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['spænɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪ'tæliən] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['neɪtɪv]

"	**Just**	**as**	**you**	**know**	**Spanish**	**better**	**than**	**Italian**	**—**	**because**	**it**	**is**	**your**	**native**
"	只是	作为	你	知道	西班牙语	更好的	比	意大利语	—	因为	它	是	你的	本国的

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

"就像你更懂西班牙语而不是意大利语一样——因为西班牙语是你的母语。"

" [dɑːn] [fə'liːp] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [diː'ɛɪgoʊ][ɪn][ðə; ði][dɪm]['laɪbreri] .

"	**Don**	**Felipe**	**went**	**off**	**,**	**leaving**	**Diego**	**in**	**the**	**dim**	**library**	**.**
"	大学教师	费利佩	去	离开	,	离开	迭戈	在	这	暗淡	图书馆	.

"唐·费利佩离开了，留下迭戈独自一人在昏暗的图书馆里。"

[diː'ɛɪgoʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'laɪt] .

Diego	**looked**	**about**	**him**	**in**	**delight**	**.**
迭戈	看起来	关于	他	在	喜	.

迭戈欣喜地环顾四周。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] ['meni] [bʊks] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Never	**had**	**he**	**seen**	**so**	**many**	**books**	**together**	**in**	**his**	**life**	**.**
绝不	有	他	已见	所以	许多	图书	一起	在	他的	生活	.

他一生中从未见过这么多书聚在一起。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɑːt] [hɪr]

He	**began**	**to**	**read**	**the**	**volume**	**of**	**poems**	**and**	**grew**	**so**	**absorbed**	**that**	**he**	**did**	**not**	**hear**
他	开始	到	读	这	体积	的	诗歌	和	生长	所以	吸收	那	他	做过	不是	听到

他开始阅读那本诗集，读得津津有味，以至于没听到任何声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[dɑːn] [fə'liːp] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wen] [dɑːn] [fə'liːp] ,

Don	**Felipe**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**only**	**knew**	**of**	**his**	**presence**	**when**	**Don**	**Felipe**	**,**
大学教师	费利佩	打开	这	门	,	和	仅有的	知道	的	他的	在场	什么时候大学教师		费利佩	,

唐·费利佩打开门，直到唐·费利佩……才意识到他的存在。

['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [kraɪd] :

slapping	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**cried**	**:**
拍打	他	在	这	肩膀	,	哭	:

他拍了拍他的肩膀，喊道：

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [diː'eɪgoʊ] !

“	**Come**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**,**	**Diego**	**!**
”	来	出去	的	这	云	,	迭戈	!

“迭戈，从云端下来吧！”

[maɪ] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	**mother**	**wishes**	**to**	**speak**	**with**	**you**	**.**
我的	母亲	愿望	到	说话	和	你	.

我母亲想和您谈谈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

She	**has**	**something**	**to**	**tell**	**us**	**both**	**.**
她	有	某物	到	告诉	我们	两个都	.

她有话要对我们俩说。

” [diː'eɪgoʊ] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

”	**Diego**	**went**	**willingly**	**enough**	**.**
”	迭戈	去	心甘情愿	足够的	.

“迭戈很乐意去的。”

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [haɪ] - ['siːld] [ruːm] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wɪð; wɪθ]['doʊnjə][luː'iːsiːtə] [ænd; ənd][seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] .

In	**a**	**small**	**,**	**high**	**-**	**ceiled**	**room**	**close**	**by**	**was**	**Doña**	**Christina**	**with**	**Doña**	**Luisita**	**and**	**Señora**	**Julia**	**.**
在	一个	小的	,	高的	-	天花板	房间	关闭	经过	曾是	多娜	克里斯蒂娜	和	多娜	路易西塔	和	夫人	朱莉娅	.

在附近一间挑高的小房间里，住着克里斯蒂娜夫人、路易西塔夫人和朱莉娅夫人。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] .

“	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**while**	**you**	**are**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Doña**	**Christina**	**to**	**Diego**	**.**
”	我	希望	你	将要	是	快乐的	尽管	你	是	这里	,	”	说	多娜	克里斯蒂娜	到	迭戈	.

“我希望你在这里过得开心，”克里斯蒂娜夫人对迭戈说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] , [jʊr; jər]['fɑːðər] ,
“ I have talked with the Admiral , your father ,
“ 我 有 谈话 和 这 上将 , 你的 父亲 ,

“我已经和海军上将，也就是你的父亲谈过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ]
and he tells me that he must depart to - morrow to seek the King
和 他 讲述 我 那 他 必须 离开 到 - 明天 到 寻找 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət]['sæntə] - .
and the Queen at Santa Fé .
和 这 女王 在 圣诞老人 - .

他告诉我，他明天必须启程前往圣菲觐见国王和王后。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
After considering it , as I shall not be obliged to attend the Queen for a
后 考虑 它 , 作为 我 将 不是 是 有义务 到 出席 这 女王 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

经过考虑，既然我没有义务侍奉女王一个月，

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp]
the Admiral and I have agreed that it is better for you and Don Felipe
这 上将 和 我 有 同意 那 它 是 更好的 为了 你 和 大学教师 费利佩
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] .
to remain here with me during that month .
到 保持 这里 和 我 期间 那 月 .

海军上将和我一致认为，你和唐·费利佩最好在这个月里和我待在一起。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][tuː; tə]['sæntə] - [tə'geðər] .
Then we can travel to Santa Fé together .
然后 我们 能 旅行 到 圣诞老人 - 一起 .

然后我们可以一起去圣菲旅行。

” [ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
” The first sensation of Diego and Don Felipe was one of disappointment ;
” 这 第一的 感觉 的 迭戈 和 大学教师 费利佩 曾是 一 的 失望 ;

“迭戈和唐·费利佩的第一反应是失望；

[ðer; ðər] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] .
their dream was to see the fall of the city of Granada .
他们的 梦 曾是 到 看 这 落下 的 这 城市 的 格拉纳达 .

他们的梦想是亲眼目睹格拉纳达城的陷落。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , [haʊ'evər] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['rekənsaild][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['ædɪŋ] :
Doña Christina , however , unconsciously reconciled them to this delay by adding :
多娜 克里斯蒂娜 , 然而 , 不知不觉 和解 他们 到 这 延迟 经过 添加 :

然而，克里斯蒂娜夫人却在无意中用一句补充的话安抚了他们，使他们接受了这一延误：

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][grɑː]
“ All the information we have from Gra
“ 全部 这 信息 我们 有 从 格拉

“我们从格拉那里得到的所有信息”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['nɑːdə] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sembər] ,
nada shows that the city can scarcely be finally reduced before December ,
nada 演出 那 这 城市 能 几乎 是 最后 减少 前 十二月 ,

nada 表明，这座城市几乎不可能在 12 月之前最终缩小规模。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət]['sæntə]

and	during	that	long	time	both	of	you	will	be	better	off	here	than	at	Santa
和	期间	那	长的	时间	两个都	的	你	将要	是	更好的	离开	这里	比	在	圣诞老人

- .

Fé .

- .

在那段漫长的日子里，你们俩在这里的生活会比在圣菲要好得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

"	It	was	not	so	bad	after	all	—	that	was	the	unspoken	thought	in	the	minds
"	它	曾是	不是	所以	坏的	后	全部	—	那	曾是	这	未说出口的	想法	在	这	思想

[ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ,

of	Diego	and	Don	Felipe	,
的	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

“其实也没那么糟糕。”这是迭戈和唐·费利佩心中未说出口的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] .

and	the	meaning	of	the	exchange	of	glances	.
和	这	意义	的	这	交换	的	眼神	.

以及眼神交流的含义。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [tɔːkt] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Doña	Christina	talked	to	Diego	,	telling	him	many	interesting	things	concerning	the
多娜	克里斯蒂娜	谈话	到	迭戈	,	讲述	他	许多	有趣的	事物	有关	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

克里斯蒂娜夫人和迭戈交谈，告诉他许多关于城堡的有趣事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	was	pleased	with	his	admiration	of	the	library	.
和	曾是	高兴	和	他的	钦佩	的	这	图书馆	.

他对图书馆的赞赏令我感到高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] , ['seɪɪŋ] :

Then	she	rose	,	saying	:
然后	她	玫瑰	,	说	:

然后她站起来，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

“	I	have	many	matters	to	attend	to	even	at	this	hour	,
"	我	有	许多	事情	到	出席	到	甚至	在	这	小时	,

“即使在这个时候，我也有很多事情要处理。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] .

and	I	will	leave	you	with	Señora	Julia	.
和	我	将要	离开	你	和	夫人	朱莉娅	.

最后，我将把朱莉娅女士留给你们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] [sə'steɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	As	soon	as	Doña	Christina	left	the	room	Señora	Julia	sustained	the	reputation
"	作为	很快	作为	多娜	克里斯蒂娜	左边	这	房间	夫人	朱莉娅	持续	这	名声

[dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

Don	Felipe	had	given	her	.
大学教师	费利佩	有	给定	她	.

“克里斯蒂娜夫人一离开房间，朱莉娅夫人就维护了费利佩先生赋予她的声誉。”

[dɑːn] [fəˈliːp] [inˈkwaiəd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː]

Don	Felipe	inquired	concerning	a	certain	old	gentleman	in	the	neighborhood	who
大学教师	费利佩	询问	有关	一个	肯定	老的	绅士	在	这	邻里	WHO

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ədˈmaɪər][seɪˈnjɔːɹə]['dʒuːliə] ['veri] [mʌtʃ] .

was	supposed	to	admire	Señora	Julia	very	much	.
曾是	据称	到	钦佩	夫人	朱莉娅	非常	很多	.

唐·费利佩打听附近有一位老先生，据说他非常崇拜朱莉娅夫人。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd]['doʊnjə][luːˈiːsiːtə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]

The	poor	lady	was	deeply	embarrassed	,	and	Doña	Luisita	came	to	the	rescue
这	贫穷的	女士	曾是	深	尴尬的	,	和	多娜	路易西塔	来了	到	这	救援

[baɪ] ['seɪɪŋ] :

by	saying	:
经过	说	:

这位可怜的女士感到非常尴尬，这时路易西塔夫人出面解围，说道：

“ [duː][nɑːt][maɪnd][maɪ] ['brʌðər] , [dɪr] [seɪˈnjɔːɹə]['dʒuːliə] .

“	Do	not	mind	my	brother	,	dear	Señora	Julia	.
”	做	不是	头脑	我的	兄弟	,	亲爱的	夫人	朱莉娅	.

“亲爱的朱莉娅夫人，请不要介意我哥哥。”

[hiː; hi]['oʊnli] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] .

He	only	says	such	things	because	they	make	you	blush	.
他	仅有的	说道	这样的	事物	因为	他们	制作	你	脸红	.

他这么说只是因为这样能让你脸红。

[duː][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Do	not	pay	the	least	attention	to	him	.
做	不是	支付	这	至少	注意力	到	他	.

不要理会他。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	48	]
”	[	页	-	]

“[第 48 页]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fəˈroʊʃəs] [əˈpɪrəns] , [seɪˈnjɔːɹə]['dʒuːliə] [pruːvd] [noʊ] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

In	spite	of	her	ferocious	appearance	,	Señora	Julia	proved	no	restraint	on	the
在	尽管如此	的	她	凶猛	外貌	,	夫人	朱莉娅	已证实	不	克制	在	这

[θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

three	young	people	,
三	年轻的	人们	,

尽管朱莉娅夫人外表凶狠，但她对这三个年轻人却毫不手软。

[huː] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['merəli] [təˈgeðər] , [seɪˈnjɔːɹə]['dʒuːliə]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	laughed	and	talked	merrily	together	,	Señora	Julia	joining	with	them	.
WHO	笑了	和	谈话	兴高采烈地	一起	,	夫人	朱莉娅	加入	和	他们	.

他们欢声笑语，朱莉娅夫人也加入了他们。

[diːˈeɪgoʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['doʊnjə] - [ræŋk] ,

Diego	had	never	before	been	thrown	with	a	girl	of	Doña	Luisita's	rank	,
迭戈	有	绝不	前	到过	抛掷	和	一个	女孩	的	多娜	-	秩	,

迭戈以前从未和路易西塔夫人这样身份的女子交往过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ]

and	he	was	surprised	and	charmed	at	her	gentle	and	unassuming
和	他	曾是	惊讶	和	迷住了	在	她	温和的	和	谦逊

['mænər] .

manner	.
方式	.

她温柔谦逊的举止让他既惊讶又着迷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðə; ði][ˈædmərəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ,

She	was	full	of	curiosity	about	the	great	voyage	the	Admiral	wished	to	take	,
她	曾是	满的	的	好奇心	关于	这	伟大的	航程	这	上将	希望	到	拿	,

她对海军上将想要进行的伟大航行充满了好奇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen]

and	was	well	informed	on	the	geography	of	the	world	as	it	was	then
和	曾是	出色地	知情的	在	这	地理	的	这	世界	作为	它	曾是	然后

[noʊn] .

known	.
已知	.

他对当时的世界地理非常了解。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [seɪˈnjɔːɹə][ˈdʒuːliə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈdoʊnjə][luːˈiːsiːtə]

Several	times	Señora	Julia	said	it	was	time	for	her	to	take	Doña	Luisita
一些	时代	夫人	朱莉娅	说	它	曾是	时间	为了	她	到	拿	多娜	路易西塔

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ;

to	her	apartment	;
到	她	公寓	;

朱莉娅夫人多次表示，她该带路易西塔夫人回她的公寓了；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [dɑːn] [fəˈliːp] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [bʌt; bət] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] ,

but	every	time	Don	Felipe	,	with	much	impudence	but	great	affection	,
但	每一个	时间	大学教师	费利佩	,	和	很多	厚颜无耻	但	伟大的	感情	,

但每次唐·费利佩都带着极大的无礼和深厚的爱意，

[held] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

held	her	by	force	and	would	not	let	her	rise	from	her	chair	.
握住	她	经过	力量	和	会	不是	让	她	上升	从	她	椅子	.

他强行按住她，不让她从椅子上站起来。

[æt; ət][læst][seɪˈnjɔːɹə]['dʒuːliə] [sed] , [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] :

At	last	Señora	Julia	said	,	in	consternation	:
在	最后的	夫人	朱莉娅	说	,	在	惊愕	:

最后，朱莉娅夫人惊慌失措地说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['doʊnjə] [krɪˈstiːnə] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt]

“	This	is	the	hour	that	Doña	Christina	always	comes	to	this	room	to	say	good	night
”	这	是	这	小时	那	多娜	克里斯蒂娜	总是	来	到	这	房间	到	说	好的	夜晚

[tuː; tə]['doʊnjə][luːˈiːsiːtə] .

to	Doña	Luisita	.
到	多娜	路易西塔	.

“这个时候，克里斯蒂娜夫人总会来到这个房间，向路易西塔夫人道晚安。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

”	This	was	enough	.
”	这	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[dɑːn] [fəˈliːp] [ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ] ['skæmpəd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][ðer; ðər]

Don	Felipe	and	Diego	scampered	off	as	fast	as	they	could	run	to	their
大学教师	费利佩	和	迭戈	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	跑步	到	他们的

[oʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

唐·费利佩和迭戈飞快地跑回了自己的房间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːŋ'gɑːrə]
THE **CASTLE** **OF** **LANGARA**
这 城堡 的 兰加拉

兰加拉城堡

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['ædmərəl][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
HE **Admiral** **was** **to** **start** **early** **in** **the** **morning** **,**
他 上将 曾是 到 开始 早期的 在 这 早晨 ,

海军上将要一大早就出发。

[ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə] [wʊd] [əˈkʌmpəni]
and **Diego** **and** **Don** **Felipe** **earnestly** **hoped** **that** **Fray** **Piña** **would** **accompany**
和 迭戈 和 大学教师 费利佩 切实 希望 那 磨损 菠萝 会 陪伴
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

迭戈和唐·费利佩真心希望弗雷·皮尼亚能陪同他一起去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər]['siːkrət] [ʃə'grɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
But **to** **their** **secret** **chagrin** **they** **found** **that** **Fray** **Piña** **was** **to** **remain** **at**
但 到 他们的 秘密 懊恼 他们 成立 那 磨损 菠萝 曾是 到 保持 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the **castle** **with** **them** **.**
这 城堡 和 他们 .

但令他们暗自懊恼的是，他们发现弗雷·皮尼亚将和他们一起留在城堡里。

[ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [hɑːrd] ['stʌdi] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **knew** **very** **well** **the** **meaning** **of** **this** **—** **hard** **study** **during** **many** **hours** **of** **the**
他们 知道 非常 出色地 这 意义 的 这 — 难的 学习 期间 许多 小时 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

他们非常清楚这意味着什么——一天中要花很多时间刻苦学习。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈplɔːd] ,
while **the** **woods** **and** **mountains** **called** **to** **them** **to** **be** **explored** **,**
尽管 这 树林 和 山脉 称为 到 他们 到 是 探索 ,

森林和山脉召唤着他们去探索，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] .
while **the** **fish** **in** **the** **streams** **remained** **unmolested** **.**
尽管 这 鱼 在 这 溪流 剩余 未受干扰 .

而溪流中的鱼类则未受干扰。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ,
There **would** **be** **little** **hunting** **or** **fishing** **,**
那里 会 是 小的 打猎 或者 钓鱼 ,

几乎没有狩猎或捕鱼活动。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [ɪn] [ðə; ði]

and	not	much	time	to	spend	over	the	books	of	poetry	and	romance	in	the
和	不是	很多	时间	到	花费	超过	这	图书	的	诗	和	浪漫	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

没有太多时间在图书馆里阅读诗歌和爱情小说。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [diː] ['^ɑːmə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tuː; tə] ['sæntə]

In	addition	,	Don	Tomaso	de	Gama	was	to	travel	with	the	Admiral	to	Santa
在	添加	, 大学教师		托马索	德	伽马	曾是	到	旅行	和	这	上将	到	圣诞老人

- ,

Fé	,
-	,

此外，唐·托马索·德·伽马还将与海军上将一同前往圣菲。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['æbsənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

from	whence	he	had	only	been	absent	a	short	time	.
从	何处	他	有	仅有的	到过	缺席的	一个	短的	时间	.

他离开家乡的时间并不长。

[bəuθ] [jʊθs] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Both	youths	bitterly	regretted	his	departure	,
两个都	青年	苦涩地	后悔	他的	离开	,

两个年轻人都对他的离开深感惋惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv]

and	that	they	would	not	have	the	delight	of	listening	to	his	tales	of
和	那	他们	会	不是	有	这	喜	的	聆听	到	他的	故事	的

[əd'ventʃər] , [hɪz; ɪz] ['meri]

adventure	,	his	merry
冒险	,	他的	欢乐

他们再也无法享受聆听他讲述冒险故事的乐趣，也无法体会他快乐的时光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['sɔŋz] , [nɔːr] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

songs	,	nor	enjoy	his	gallant	and	dashing	manners	and	company	.
歌曲	,	也不	享受	他的	英勇	和	帅气	礼仪	和	公司	.

既不喜欢他的歌声，也不喜欢他潇洒不羁的举止和陪伴。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] .

By	daybreak	Diego	and	Don	Felipe	were	up	and	dressed	.
经过	拂晓	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	向上	和	穿着	.

天亮时分，迭戈和唐·费利佩已经起床穿戴整齐。

[ɔːl'redi] , [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Already	,	below	in	the	courtyard	,	they	could	hear	the	tramping	of	the
已经	,	以下	在	这	庭院	,	他们	可以	听到	这	徒步旅行	的	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] - [mjuːlz] .

travelers	'	mules	.
旅行者	-	骡子	.

他们已经能听到楼下院子里旅人的骡子迈着沉重的步伐了。

[diːˈeɪgoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Diego	**went**	**to**	**the**	**Admiral's**	**room**	**,**	**and**	**with**	**him**	**descended**	**to**	**the**
迭戈	去	到	这	海军上将的	房间	,	和	和	他	下降	到	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	**.**
庭院	.

迭戈去了海军上将的房间，和他一起下到庭院。

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Early	**as**	**it**	**was**	**,**	**Doña**	**Christina**	**was**	**present**	**to**	**say**	**farewell**	**to**	**her**
早期的	作为	它	曾是	,	多娜	克里斯蒂娜	曾是	展示	到	说	告别	到	她

[gests] .

guests	**.**
客人	.

尽管时间尚早，克里斯蒂娜夫人还是到场向宾客们道别。

[ðə; ði]['ædmərəl] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti]

The	**Admiral**	**thanked**	**her**	**with**	**his**	**usual**	**grave**	**courtesy**	**for**	**her**	**hospitality**
这	上将	谢谢	她	和	他的	通常	严重	礼貌	为了	她	热情好客

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

and	**,**	**especially**	**,**
和	,	尤其	,

海军上将以他惯常的庄重礼貌感谢她的热情款待，尤其感谢她：

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['æskɪŋ] [diːˈeɪgoʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ʃer] [dɑːn] [fə'liːpeɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ]

her	**kindness**	**in**	**asking**	**Diego**	**to**	**remain**	**and**	**share**	**Don**	**Felipe's**	**studies**	**with**
她	仁慈	在	问	迭戈	到	保持	和	分享	大学教师	菲利普的	研究	和

[freɪ] ['piːnjə] .

Fray	**Piña**	**.**
磨损	菠萝	.

她好心地请迭戈留下来，与弗雷·皮尼亚一起学习唐·费利佩的课程。

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [kraɪd] :

Don	**Tomaso**	**,**	**his**	**foot**	**in**	**his**	**stirrup**	**,**	**cried**	**:**
大学教师	托马索	,	他的	脚	在	他的	镫	,	哭	:

唐·托马索一只脚踩在马镫上，喊道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] — [noʊ] [dɪ'strækʃənz]

“	**What**	**a**	**happy**	**time**	**you**	**will**	**have**	**,**	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**—**	**no**	**distractions**
“	什么	一个	快乐的	时间	你	将要	有	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	—	不	分心

[frʌm; frəm] ['stʌdi] — ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] ,

from	**study**	**—**	**history**	**,**	**geography**	**,**
从	学习	—	历史	,	地理	,

“迭戈和唐·费利佩，你们将会度过一段多么快乐的时光啊——学习上不会有任何干扰——历史、地理，

[ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'strɑːnəmi] ,

astronomy	**,**	**and**	**mathematics**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**mathematics**	**,**	**astronomy**	**,**
天文学	,	和	数学	在	这	早晨	,	和	数学	,	天文学	,

[dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !

geography	**,**	**and**	**history**	**in**	**the**	**afternoon**	**!**
地理	,	和	历史	在	这	下午	!

上午学习天文学和数学，下午学习数学、天文学、地理和历史！

[naʊ] , [æt; ət]['sæntə] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] — ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti]

Now	**,**	**at**	**Santa**	**Fé**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**very**	**hard**	**time**	**—**	**watching**	**the**	**besieged**	**city**
现在	,	在	圣诞老人	-	,	我	将	有	一个	非常	难的	时间	—	观看	这	被围困	城市

[ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

of	**Granada**	**,**
的	格拉纳达	,

现在，在圣菲，我将面临一段非常艰难的时期——看着被围困的格拉纳达城，

['meɪkɪŋ] ['sɔ:ti:z] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , [dʒaʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [naɪts] [baɪ]

making	**sorties**	**against**	**the**	**gates**	**,**	**living**	**in**	**a**	**tent**	**,**	**jousting**	**with**	**other**	**knights**	**by**
制作	出击	反对	这	大门	,	活的	在	一个	帐篷	,	比武	和	其他	骑士	经过

[wei] [ʌv; əv]['pæstaɪm] ,

way	**of**	**pastime**	**,**
方式	的	消遣	,

他们袭击城门，住在帐篷里，以与其他骑士比武为消遣。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑ:rd] — [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf]

riding	**in**	**the**	**tilt**	**-**	**yard**	**—**	**all**	**the**	**hardships**	**and**	**the**	**pleasures**	**of**	**a**	**soldier's**	**life**
骑术	在	这	倾斜	-	院子	—	全部	这	艰辛	和	这	快乐	的	一个	士兵的	生活

.

:
:

在射击场上骑马——体验军旅生涯中的所有艰辛与乐趣。

〃 [[ˌpi: 'dʒi:] -]

〃	**[**	**Pg**	**51**	**]**
〃	[	页	-	]

“[第 51 页]

[dɑ:n] [toʊ'mɑ:soʊ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] ,

Don	**Tomaso**	**,**	**laughing**	**at**	**the**	**long**	**faces**	**of**	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**,**
大学教师	托马索	,	笑	在	这	长的	面孔	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

唐·托马索看着迭戈和唐·费利佩愁眉苦脸的样子，哈哈大笑。

[flʌŋ] [hɪm'self] ['dʒɔɪəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

flung	**himself**	**joyously**	**on**	**his**	**horse**	**.**
扔	他自己	欣喜地	在	他的	马	.

他欣喜若狂地翻身上马。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] , [ænd; ənd] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

The	**Admiral**	**kissed**	**and**	**blessed**	**both**	**of**	**the**	**youths**	**,**	**and**	**said**	**,**	**by**	**way**	**of**
这	上将	亲吻	和	蒙福	两个都	的	这	青年	,	和	说	,	经过	方式	的

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] :

consolation	**:**
安慰	:

海军上将亲吻并祝福了两位年轻人，并安慰道：

“ [ɔ:l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər][æt; ət][grə'nɑ:də][ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [mʌnθ] .

“	**All**	**will**	**not**	**be**	**over**	**at**	**Granada**	**in**	**one**	**short**	**month**	**.**
〃	全部	将要	不是	是	超过	在	格拉纳达	在	一	短的	月	.

“格拉纳达的一切不会在短短一个月内结束。”

〃 [ðen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][roʊd] [ɔ:f] .

〃	**Then**	**the**	**cavalcade**	**rode**	**off**	**.**
〃	然后	这	车队	骑	离开	.

然后车队就出发了。

[di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] [wɜ:r; wər][ɪn] ['terər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [freɪ] ['pi:njə] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm]

Diego	**and**	**Don**	**Felipe**	**were**	**in**	**terror**	**for**	**fear**	**Fray**	**Piña**	**would**	**call**	**them**
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	在	恐怖	为了	害怕	磨损	菠萝	会	称呼	他们

[tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət][wʌns] ;

to	**their**	**studies**	**at**	**once**	**;**
到	他们的	研究	在	一次	;

迭戈和唐·费利佩害怕弗雷·皮尼亚会立刻召他们去学习；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][stɜ:rn] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

but	**even**	**the**	**stern**	**instructor**	**had**	**a**	**little**	**mercy**	**on**	**them**	**for**	**two**	**days**	**,**
但	甚至	这	船尾	讲师	有	一个	小的	怜悯	在	他们	为了	二	天	,

但即使是严厉的教官，也对他们手下留情了两天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [friː] .
in **which** **they** **were** **quite** **free** **.**
在 哪个 他们 是 相当 自由的 .

他们在那里享有相当大的自由。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ɑːk'toʊbər] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [nɪr] -
The **two** **lads** **started** **out** **on** **foot** **in** **the** **clear** **October** **sunrise** **to** **climb** **the** **near** **-**
这 二 小伙子们 开始 出去 在 脚 在 这 清除 十月 日出 到 爬 这 靠近 -
[baɪ] ['maʊntnz] ,
by **mountains** **,**
经过 山脉 ,

十月晴朗的日出中，两个小伙子徒步出发，去攀登附近的山脉。

[tuː; tə] [fɔːrd] [ðə; ði] [striːmz] ,
to **ford** **the** **streams** **,**
到 福特 这 溪流 ,

涉水过溪

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pætrɪmoʊni]
to **enjoy** **themselves** **in** **that** **expenditure** **of** **energy** **which** **is** **the** **glorious** **patrimony**
到 享受 他们自己 在 那 支出 的 活力 哪个 是 这 辉煌 遗产
[ʌv; əv] [juːθ] .
of **youth** **.**
的 青年 .

尽情享受青春带来的充沛精力。

[dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] [tuː; tə] [diː'eɪgoʊ] ,
Don **Felipe** **had** **to** **show** **all** **of** **his** **haunts** **to** **Diego** **,**
大学教师 费利佩 有 到 展示 全部 的 他的 闹鬼的地方 到 迭戈 ,

唐·费利佩必须把他的所有常去之处都带给迭戈看。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [stiːp] ['pleɪsɪz]
and **together** **the** **two** **boys** **climbed** **and** **walked** **and** **slid** **down** **steep** **places**
和 一起 这 二 男孩们 攀登 和 步行 和 滑行 向下 陡 地方
[ænd; ənd] [weidid] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] ,
and **waded** **mountain** **streams** **,**
和 涉水 山 溪流 ,

两个男孩一起攀爬、行走、滑下陡峭的地方，还趟过了山涧溪流。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
with **the** **utmost** **enjoyment** **to** **themselves** **.**
和 这 极致 享受 到 他们自己 .

他们从中获得极大的乐趣。

[bəuθ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [plænts] , [θæŋks] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] ,
Both **knew** **something** **about** **plants** **,** **thanks** **to** **Fray** **Piña** **,**
两个都 知道 某物 关于 植物 , 谢谢 到 磨损 菠萝 ,

多亏了弗雷·皮尼亚，他们俩都对植物有所了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['ɔːkɪdz]
and **they** **were** **surprised** **and** **delighted** **to** **find** **some** **beautiful** **pink** **orchids**
和 他们 是 惊讶 和 高兴极了 到 寻找 一些 美丽的 粉色的 兰花
['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənd] [bluːm]
having **their** **second** **bloom**
拥有 他们的 第二 盛开

他们惊喜地发现一些美丽的粉色兰花正在迎来第二次盛开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

ing	of	the	year	.
ing	的	这	年	.

年度最佳。

[diːˈeɪgoʊ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] , ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɜːrθ] , ['seɪɪŋ] :

Diego	gathered	them	,	roots	and	all	,	carefully	,	with	much	earth	,	saying	:
迭戈	聚集	他们	,	根	和	全部	,	小心	,	和	很多	地球	,	说	:

迭戈小心翼翼地将它们连根拔起，用大量的泥土包裹起来，说道：

“ [ðiːz] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] . ”

“	These	will	I	take	to	Doña	Christina	.	”
”	这些	将要	我	拿	到	多娜	克里斯蒂娜	.	”

“我会把这些东西带给克里斯蒂娜夫人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

“	And	I	will	take	some	to	my	sister	,	for	her	garden	.
”	和	我	将要	拿	一些	到	我的	姐姐	,	为了	她	花园	.

“我还要带一些给我姐姐，放在她的花园里。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] - ['gɑːrdn] .

You	should	see	Luisita's	garden	.
你	应该	看	-	花园	.

你应该去看看路易西塔的花园。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

She	loves	it	well	.
她	爱	它	出色地	.

她很喜欢。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['sʌnset] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['taɪərd] , ['hʌŋgri] ,

”	They	did	not	return	to	the	castle	until	near	sunset	,	and	were	tired	,	hungry	,
”	他们	做过	不是	返回	到	这	城堡	直到	靠近	日落	,	和	是	疲劳的	,	饥饿的	,

[ænd; ənd]['dɜːrti] ,

and	dirty	,
和	肮脏的	,

“他们直到日落时分才返回城堡，当时他们又累又饿又脏。”

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .

but	very	happy	.
但	非常	快乐的	.

但非常开心。

[dɑːn] [fə'liːp] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] ,

Don	Felipe	led	the	way	to	the	back	of	the	castle	,	where	,
大学教师	费利佩	引领	这	方式	到	这	后退	的	这	城堡	,	在哪里	,

唐·费利佩带头走到城堡后面，在那里，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt] ,

sheltered	from	the	north	by	high	stone	walls	,	was	a	warm	spot	,
避难所	从	这	北	经过	高的	石头	墙壁	,	曾是	一个	温暖的	点	,

由于北面有高高的石墙遮挡，这里气候温暖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .

in	which	a	formal	little	Italian	garden	was	laid	out	.
在	哪个	一个	正式的	小的	意大利语	花园	曾是	铺设	出去	.

其中还设计了一个规整的小型意式花园。

[hɪr] [wʌz; wəz]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wɪð; wɪθ]['doʊnjə][luː'iːsiːtə][ænd; ənd][seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] .

Here	was	Doña	Christina	with	Doña	Luisita	and	Señora	Julia	.
这里	曾是	多娜	克里斯蒂娜	和	多娜	路易西塔	和	夫人	朱莉娅	.

这是克里斯蒂娜女士、路易西塔女士和朱莉娅女士。

[luːˈiːsiːtə][ræn][ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][plænts][diːˈeɪgoʊ]

Luisita	ran	forward	to	greet	them	and	at	once	noticed	the	plants	Diego
路易西塔	跑	向前	到	迎接	他们	和	在	一次	注意到	这	植物	迭戈

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈkæriɪŋ] .

was	so	carefully	carrying	.
曾是	所以	小心	携带	.

路易西塔跑上前去迎接他们，立刻注意到迭戈小心翼翼地抱着的那些植物。

“ [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [ˈflaʊər] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] !

“	I	never	saw	that	flower	bloom	in	the	autumn	!
”	我	绝不	锯	那	花	盛开	在	这	秋天	!

“我从未见过这种花在秋天盛开！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[diːˈeɪgoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈredinəs] [tuː; tə][ˈɔːfər][hɜːr; hər][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] , [ˈseɪɪŋ] :

Diego	had	the	readiness	to	offer	her	some	at	once	,	saying	:
迭戈	有	这	准备就绪	到	提供	她	一些	在	一次	,	说	:

迭戈立刻就想给她一些，说道：

“ [ðə; ði][rest][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] , [ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnə] .

“	The	rest	are	for	the	noble	lady	,	Doña	Christina	.
”	这	休息	是	为了	这	高贵	女士	,	多娜	克里斯蒂娜	.

“其余的都送给了尊贵的女士，克里斯蒂娜夫人。”

” [ðen] [hiː; hi] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːɹə][ˈdʒuːliə][baɪ] [ˈprezəntɪŋ]

”	Then	he	won	for	himself	the	undying	esteem	of	Señora	Julia	by	presenting
”	然后	他	韩元	为了	他自己	这	不朽	尊重	的	夫人	朱莉娅	经过	呈现

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

her	with	one	of	the	plants	.
她	和	一	的	这	植物	.

“然后他送给朱莉娅夫人一株植物，赢得了她永恒的敬重。”

[ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] ,

Doña	Christina	,	who	was	very	observant	,
多娜	克里斯蒂娜	,	WHO	曾是	非常	观察者	,

克里斯蒂娜夫人观察力非常敏锐，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[θɔːt] [wel] [ʌv; əv][diːˈeɪgoʊ][fɔːr; fər] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈgʌvərnəs] ,

thought	well	of	Diego	for	remembering	the	old	governess	,
想法	出色地	的	迭戈	为了	记住	这	老的	家庭教师	,

迭戈能记住那位老女家庭教师，我觉得他很了不起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

and	as	the	three	young	people	were	busily	planting	the	flowers	,	she	said	to
和	作为	这	三	年轻的	人们	是	忙碌地	种植	这	花朵	,	她	说	到

[seɪˈnjɔːɹə][ˈdʒuːliə] :

Señora	Julia	:
夫人	朱莉娅	:

当三个年轻人忙着种花的时候，她对朱莉娅夫人说：

“ [ðə; ði] [juːθ] [diːˈeɪgoʊ][ɪz] [wel] [ˈmænərd] .

“	The	youth	Diego	is	well	mannered	.
”	这	青年	迭戈	是	出色地	有礼貌的	.

“年轻的迭戈很有礼貌。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldəz] . ”

He	knows	how	to	behave	to	his	elders	.	”
他	知道	如何	到	表现	到	他的	长者	.	”

他懂得如何尊重长辈。

“ ['truːli] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] .

“	Truly	he	is	,	”	replied	Señora	Julia	.
”	真的	他	是	,	”	回复	夫人	朱莉娅	.

“确实是这样，”朱莉娅夫人回答道。

“ [noʊ] [juːθ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [wel] ['mænərd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

“	No	youth	can	be	called	well	mannered	who	does	not	observe	politeness	to	the
”	不	青年	能	是	称为	出色地	有礼貌的	WHO	做	不是	观察	礼貌	到	这

[oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊr] .

old	and	the	obscure	.
老的	和	这	朦胧	.

“任何不尊重老人和普通人的年轻人，都不能被称为有礼貌的人。”

” [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [wɑːʃt]

”	Soon	it	was	time	for	supper	;	and	Diego	and	Don	Felipe	,	washed
”	很快	它	曾是	时间	为了	晚餐	;	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	洗过

[ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [kəumd] ,

and	dressed	and	combed	,
和	穿着	和	梳理过的	,

“很快就到了晚餐时间；迭戈和唐·费利佩洗漱完毕，穿戴整齐，梳理好头发，

[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

were	ready	for	it	.
是	准备好	为了	它	.

我们已经做好了准备。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][ðə; ði]

The	meal	was	not	splendid	and	ceremonious	as	the	night	before	,	only	the
这	一顿饭	曾是	不是	灿烂	和	隆重	作为	这	夜晚	前	,	仅有的	这

['fæməli] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

family	being	present	,
家庭	存在	展示	,

这顿饭不像前一天晚上那样丰盛隆重，只有家人在场。

[ɪk'sept] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] ;

except	Diego	and	Fray	Piña	;
除了	迭戈	和	磨损	菠萝	;

除了迭戈和弗雷·皮尼亚；

[bʌt; bət][diː'eɪgoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pæst] .

but	Diego	thought	it	one	of	the	pleasantest	hours	he	had	ever	passed	.
但	迭戈	想法	它	一	的	这	最令人愉悦的	小时	他	有	曾经	通过了	.

但迭戈却认为这是他度过的最愉快的时光之一。

['fæməli] [laɪf][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Family	life	was	unknown	to	him	;	the	recollection	of	his	mother	,	of	his
家庭	生活	曾是	未知	到	他	;	这	回忆	的	他的	母亲	,	的	他的

['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['lɪzbən] ,

early	childhood	in	Lisbon	,
早期的	童年	在	里斯本	,

他对家庭生活一无所知；他只记得母亲，记得在里斯本的童年早期生活。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst] [hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]['ædmərəl] ['tɔɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

of	the	modest	home	in	which	the	great	Admiral	toiled	to	support	his	wife	and
的	这	谦虚的	家	在	哪个	这	伟大的	上将	辛勤劳作	到	支持	他的	妻子	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这位伟大的海军上将辛勤劳作，在简陋的家中养活妻子和孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] ,

and	to	assist	from	his	narrow	means	his	venerable	father	,
和	到	协助	从	他的	狭窄的	方法	他的	可敬	父亲	,

并尽其所能帮助他德高望重的父亲，

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] ,

and	to	help	in	the	education	of	his	younger	brothers	,	was	,	to	Diego	,
和	到	帮助	在	这	教育	的	他的	年轻	兄弟	,	曾是	,	到	迭戈	,

而帮助弟弟们接受教育，对迭戈来说，则是.....

[laɪk][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [driːm] .

like	a	faint	and	far	-	off	dream	.
喜欢	一个	头晕的	和	远的	-	离开	梦	.

就像一个遥远而模糊的梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	known	many	phases	and	vicissitudes	of	life	in	his
他	有	已知	许多	阶段	和	变迁	的	生活	在	他的

他一生经历过人生的许多阶段和变迁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ʃɔːrt] [spæn][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

short	span	of	years	,	and	had	not	been	unhappy	on	the	whole	.
短的	跨度	的	年	,	和	有	不是	到过	不开心	在	这	所有的	.

虽然时间不长，但总体来说，他过得还算快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [swiːt] [də'mestɪk] [laɪf] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [æt; ət] [miːlz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪ'streɪnt]

But	this	sweet	domestic	life	,	the	society	of	ladies	at	meals	,	the	gentle	restraint
但	这	甜的	国内的	生活	,	这	社会	的	女士们	在	餐	,	这	温和的	克制

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

of	their	presence	,
的	他们的	在场	,

但是这种甜蜜的家庭生活，女士们共进晚餐的社交，她们举止间流露出的温柔矜持，

[wʌz; wəz] ['hoʊlli] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	wholly	new	and	delightful	to	him	.
曾是	完全	新的	和	愉快	到	他	.

对他来说，这完全是全新的，令人欣喜的。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , [seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] , [freɪ]

The	conversation	was	chiefly	in	the	hands	of	Doña	Christina	,	Señora	Julia	,	Fray
这	对话	曾是	主要	在	这	双手	的	多娜	克里斯蒂娜	,	夫人	朱莉娅	,	磨损

['piːnjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

Piña	,	and	the	chaplain	,
菠萝	,	和	这	牧师	,

谈话主要由克里斯蒂娜夫人、朱莉娅夫人、皮尼亚修士和牧师负责。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] ,

with	two	or	three	other	persons	,
和	二	或者	三	其他	人	,

还有两三个人，

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊshoʊld] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['^ɑːmə] .

officers	of	the	great	household	maintained	by	the	family	of	de	Langara	y	Gama	.
警官	的	这	伟大的	家庭	维持	经过	这	家庭	的	德	兰加拉	是	伽马	.

德·兰加拉·伊·伽马家族所供养的大家庭的官员。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [rɪ'fɜːrd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ][ɔːr] [dɑːn] [fə'liːp] ;

Occasionally	Doña	Christina	referred	courteously	to	Diego	or	Don	Felipe	;
偶尔	多娜	克里斯蒂娜	指	礼貌地	到	迭戈	或者	大学教师	费利佩	;

偶尔，克里斯蒂娜夫人会礼貌地称呼迭戈或费利佩先生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['kwaɪət]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

but	they	were	for	the	most	part	quiet	listeners	to	the	intelligent
但	他们	是	为了	这	最多	部分	安静的	听众	到	这	聪明的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,

conversation	of	their	elders	,
对话	的	他们的	长者	,

但他们大多时候都是安静的听众，聆听长辈们富有见地的谈话。

['doʊnjə][luː'iːsiːtə] [tuː] , ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

Doña	Luisita	too	,	being	attentive	to	all	that	was	said	.
多娜	路易西塔	也	,	存在	细心	到	全部	那	曾是	说	.

路易西塔夫人也全神贯注地听着大家说的话。

['æftər] ['sʌpər] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

After	supper	Diego	and	Don	Felipe	had	a	delicious	hour	in	the	library	,
后	晚餐	迭戈	和	大学教师	费利佩	有	一个	可口的	小时	在	这	图书馆	,

晚饭后，迭戈和唐·费利佩在图书馆度过了一个愉快的小时。

[diː'eɪgoʊ] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] ['treʒər] , [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ˌpɛ'trɑːrkə]

Diego	reading	with	Don	Felipe	his	newly	found	treasure	,	the	poems	of	Petrarca
迭戈	阅读	和	大学教师	费利佩	他的	新	成立	宝藏	,	这	诗歌	的	彼得拉卡

.

:

.

迭戈和唐·费利佩一起阅读他新发现的宝藏——彼特拉克的诗歌。

[dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][baɪ] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ,

Don	Felipe	was	glad	to	improve	his	Italian	by	this	reading	,
大学教师	费利佩	曾是	高兴的	到	提升	他的	意大利语	经过	这	阅读	,

唐·费利佩很高兴通过阅读提高了他的意大利语水平。

[bʌt; bət] [læft] [æt; ət][diː'eɪgoʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] .

but	laughed	at	Diego	for	being	so	passionately	fond	of	the	sonnets	.
但	笑了	在	迭戈	为了	存在	所以	热情地	喜爱	的	这	十四行诗	.

但他却嘲笑迭戈对十四行诗如此痴迷。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][diː'eɪgoʊ] ,

Then	came	an	hour	most	delightful	of	all	to	Diego	,
然后	来了	一个	小时	最多	愉快	的	全部	到	迭戈	,

接下来，迭戈迎来了他人生中最愉快的一个小时。

['mʌðərləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] .

motherless	and	homeless	as	he	had	long	been	.
无母	和	无家可归者	作为	他	有	长的	到过	.

他早已失去母亲，无家可归。

[dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] .

Don	Felipe	and	he	were	summoned	to	the	room	of	Doña	Christina	.
大学教师	费利佩	和	他	是	被召唤	到	这	房间	的	多娜	克里斯蒂娜	.

唐·费利佩和他被叫到多娜·克里斯蒂娜的房间。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['evri] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['doʊnjə] [krɪ'stiːnəz] ['præktɪs] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
every **night** **,** **it** **was** **Doña** **Christina's** **practice** **to** **spend** **an** **hour** **with** **her**
每一个 夜晚 , 它 曾是 多娜 克里斯蒂娜的 实践 到 花费 一个 小时 和 她
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

每天晚上，克里斯蒂娜夫人都会抽出一个小时陪伴她的孩子们。

[ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .
and **Diego** **was** **included** **with** **the** **utmost** **kindness** **in** **this** **little** **family** **circle** **.**
和 迭戈 曾是 包括 和 这 极致 仁慈 在 这 小的 家庭 圆圈 .

在这个小小的家庭圈子里，迭戈也受到了极大的关爱。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnəz] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌdiːˈeɪˌgoʊz] [læk] [ʌv; əv]
Doña **Christina's** **kind** **heart** **was** **touched** **at** **the** **thought** **of** **Diego's** **lack** **of**
多娜 克里斯蒂娜的 种类 心 曾是 感动 在 这 想法 的 迭戈的 缺少 的
[hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'fekʃ(ə)n] ;
home **life** **and** **home** **affection** **;**
家 生活 和 家 感情 ;

想到迭戈缺乏家庭生活和家庭关爱，克里斯蒂娜夫人的善良之心深受感动；

[freɪ] ['piːnjə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Fray **Piña** **had** **given** **her** **an** **excellent** **impression** **of** **the** **boy** **,**
磨损 菠萝 有 给定 她 一个 出色的 印象 的 这 男生 ,

弗雷·皮尼亚给她留下了对那个男孩的极好印象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]
and **with** **the** **generosity** **of** **a** **warm** **heart** **Doña** **Christina** **wished** **to** **make**
和 和 这 慷慨 的 一个 温暖的 心 多娜 克里斯蒂娜 希望 到 制作
[diːˈeɪgoʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Diego **happy** **and** **good** **,**
迭戈 快乐的 和 好的 ,

克里斯蒂娜夫人心地善良，热情慷慨，她希望迭戈能够幸福快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
as **she** **desired** **to** **make** **her** **own** **children** **.**
作为 她 想要的 到 制作 她 自己的 孩子们 .

因为她渴望拥有自己的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第3/8页

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,

She	therefore	treated	him	as	a	son	,
她	所以	治疗	他	作为	一个	儿子	,

因此，她待他如亲生儿子一般。

[ænd; ənd][di:'eɪgoʊ] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Diego	responded	with	the	depth	of	gratitude	and	affection	of	a
和	迭戈	回应	和	这	深度	的	感激	和	感情	的	一个

[strɔ:ŋ] ['neɪtʃər] .

strong	nature	.
强的	自然	.

迭戈以坚强的性格表达了深深的感激和爱意。

['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

Doña	Christina	encouraged	the	lads	to	talk	freely	of	their	hopes	and	plans	,
多娜	克里斯蒂娜	鼓励	这	小伙子们	到	讲话	自由	的	他们的	希望	和	计划	,

['doʊnjə][lu:'i:si:tə] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

Doña	Luisita	listening	intently	.
多娜	路易西塔	聆听	专注地	.

克里斯蒂娜夫人鼓励小伙子们畅所欲言地谈论他们的希望和计划，路易西塔夫人则认真地倾听着。

[di:'eɪgoʊ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['doʊnjə] [krɪ'sti:nəz] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

Diego	did	not	lose	Doña	Christina's	respect	by	his	high	anticipations	,
迭戈	做过	不是	失去	多娜	克里斯蒂娜的	尊重	经过	他的	高的	预期	,

迭戈的过高期望并没有失去克里斯蒂娜夫人的尊重。

[hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [dis'kʌvəriz]

his	firm	confidence	that	his	father	was	about	to	make	the	greatest	discoveries
他的	公司	信心	那	他的	父亲	曾是	关于	到	制作	这	最	发现

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

the	world	has	ever	known	.
这	世界	有	曾经	已知	.

他坚信他的父亲即将做出世界历史上最伟大的发现。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] , ” [sed] [di:'eɪgoʊ] , ['fræŋkli] , [tu:; tə]

“	I	have	but	one	thing	of	which	to	be	proud	,	”	said	Diego	,	frankly	,	to
”	我	有	但	一	事物	的	哪个	到	是	自豪的	,	”	说	迭戈	,	坦率地说	,	到

['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] ;

Doña	Christina	;
多娜	克里斯蒂娜	;

“我只有一件值得骄傲的事，”迭戈坦率地对克里斯蒂娜夫人说；

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] .

“	that	is	my	father	.
”	那	是	我的	父亲	.

“那是我父亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [greɪt] ['fæməli] [laɪk] [dɑ:n] [fə'li:p] .

I	am	not	of	great	family	like	Don	Felipe	.
我	是	不是	的	伟大的	家庭	喜欢	大学教师	费利佩	.

我并非出身像唐·费利佩那样显赫的家世。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

I	am	the	son	of	a	poor	man	.
我	是	这	儿子	的	一个	贫穷的	男人	.

我出身贫寒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

I	am	not	old	enough	to	have
我	是	不是	老的	足够的	到	有

我年纪还不够大，不能拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[dʌn] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

done	anything	on	my	own	account	.
完毕	任何事物	在	我的	自己的	帐户	.

完全是我自己做的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] — [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli]

But	when	I	think	of	my	father	—	his	courage	,	his	perseverance	during	nearly
但	什么时候	我	思考	的	我的	父亲	—	他的	勇气	,	他的	毅力	期间	几乎

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

eighteen	years	,
十八	年	,

但每当我想起我的父亲——他的勇气，他在近十八年里的坚持不懈，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] — [fɔːr; fər] [freɪ] ['piːnjə] [sez] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪn]

of	his	knowledge	—	for	Fray	Piña	says	my	father	is	the	ablest	mathematician	in
的	他的	知识	—	为了	磨损	菠萝	说道	我的	父亲	是	这	最有能力	数学家	在

[speɪn] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Spain	—	of	the	way	my	father	commands	the	respect	of	all	,
西班牙	—	的	这	方式	我的	父亲	命令	这	尊重	的	全部	,

弗雷·皮尼亚说我父亲是西班牙最有才华的数学家，这体现了他的学识——也体现了我父亲赢得所有人尊敬的方式。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [daʊn] [tuː; tə] ['brʌðər] ['lɔːrəns] ,

from	the	great	Queen	Isabella	down	to	Brother	Lawrence	,
从	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	向下	到	兄弟	劳伦斯	,

从伟大的伊莎贝拉女王到劳伦斯修士，

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] — [maɪ] [hɑːrt] [swelz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [praɪd] [maɪ] [brest] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . ”

the	servant	—	my	heart	swells	so	with	pride	my	breast	can	hardly	hold	it	.	”
这	仆人	—	我的	心	涌浪	所以	和	自豪	我的	胸部	能	几乎	抓住	它	.	”

仆人——我心中充满自豪，几乎难以抑制。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'spɔndɪd] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] .

“	That	is	the	right	kind	of	pride	,	”	quietly	responded	Doña	Christina	.
“	那	是	这	正确的	种类	的	自豪	,	”	悄悄	回应	多娜	克里斯蒂娜	.

“这才是正确的自豪感，”克里斯蒂娜夫人平静地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kwiːn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəl] , [jʊr; jər] ['ɑːnərd] ['fɑːðər] .

“	I	know	what	the	great	Queen	thinks	of	the	Admiral	,	your	honored	father	.
“	我	知道	什么	这	伟大的	女王	思考	的	这	上将	,	你的	荣幸	父亲	.

“我知道伟大的女王对您尊敬的父亲，海军上将的看法。”

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]

I	was	proud	to	have	a	man	of	so	much	learning	,	courage	,	and	virtue
我	曾是	自豪的	到	有	一个	男人	的	所以	很多	学习	,	勇气	,	和	美德

['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .

under	my	roof	.
在下面	我的	屋顶	.

我为家中能有这样一位学识渊博、勇敢无畏、品德高尚的人而感到自豪。

” [ðen] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['hæpinəs] ,

”	Then	began	for	Diego	a	time	of	new	and	unusual	happiness	,
”	然后	开始	为了	迭戈	一个	时间	的	新的	和	异常	幸福	,

“此后，迭戈迎来了一段崭新而独特的幸福时光。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['pleʒər] .

for	it	was	more	than	mere	pleasure	.
为了	它	曾是	更多的	比	仅仅	乐趣	.

因为这不仅仅是快乐而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sæŋgwɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	very	sanguine	,	as	the	young	must	be	,	of	the	success	of	his
他	曾是	非常	乐观	,	作为	这	年轻的	必须	是	,	的	这	成功	的	他的

['fɑːðər] [æt; ət] [kɔːrt] .

father	at	court	.
父亲	在	法庭	.

年轻人总是很乐观，他对父亲在宫廷中的成功充满信心。

[kɪŋ] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

King	Ferdinand	and	Queen	Isabella	had	promised	that	as	soon	as	the	fearful
国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	有	承诺	那	作为	很快	作为	这	可怕

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

struggle	with	the	Moors	was	over	they	would	redeem	the	promise	they	had
斗争	和	这	沼泽地	曾是	超过	他们	会	赎回	这	承诺	他们	有

[meɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt]

made	and	provide	the	Admiral	with	the	vessels	and	men	he	had	asked
制成	和	提供	这	上将	和	这	船只	和	男人	他	有	问

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ]

for	his	voyage	—	a	force	so
为了	他的	航程	—	一个	力量	所以

费迪南国王和伊莎贝拉王后曾承诺，一旦与摩尔人的可怕战斗结束，他们就会履行诺言，为海军上将提供他远征所需的船只和人员——一支如此强大的舰队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['pɪtɪfəli] [smɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entərpraɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

pitifully	small	for	an	enterprise	so	great	that	it	staggered	the	imagination	.
可怜地	小的	为了	一个	企业	所以	伟大的	那	它	交错	这	想像力	.

对于一个规模如此庞大、令人难以置信的组织来说，这个规模简直小得可怜。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑːdə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]

And	already	it	was	known	that	the	city	of	Granada	was	unable	to	hold
和	已经	它	曾是	已知	那	这	城市	的	格拉纳达	曾是	无法	到	抓住

[aʊt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

out	longer	than	the	first	of	the	year	.
出去	更长	比	这	第一的	的	这	年	.

当时人们已经知道，格拉纳达城无法坚持到新年之后。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪləteri]

Diego	and	Don	Felipe	gloried	in	the	prospect	of	seeing	the	great	military
迭戈	和	大学教师	费利佩	光荣的	在	这	前景	的	看到	这	伟大的	军队

['pædʒənt] [ðæt] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['paʊər] [ɪn] [speɪn] ;

pageants	that	would	mark	the	fall	of	the	Moorish	power	in	Spain	;
选美比赛	那	会	标记	这	落下	的	这	摩尔式	力量	在	西班牙	;

迭戈和唐·费利佩对即将看到的盛大军事游行感到无比兴奋，这些游行将标志着摩尔人在西班牙的统治走向终结；

[ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænjərd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	Diego	was	enough	of	a	Spaniard	to	feel	a	patriotic	pride	in	the
和	迭戈	曾是	足够的	的	一个	西班牙人	到	感觉	一个	爱国	自豪	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [in'veidəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [speɪn] .

thought	of	driving	the	foreign	invaders	from	the	soil	of	Spain	.
想法	的	驾驶	这	外国的	入侵者	从	这	土壤	的	西班牙	.

迭戈是个地道的西班牙人，一想到要把外国侵略者赶出西班牙的土地，就感到无比的爱国自豪。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['splendɪd] [drɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [æt; ət] ['sæntə] - ,

So	they	had	splendid	dreams	of	what	they	would	see	at	Santa	Fé	,
所以	他们	有	灿烂	梦境	的	什么	他们	会	看	在	圣诞老人	-	,

所以他们对在圣达菲将看到的景象充满了美好的憧憬。

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

the	city	built	in	a	day	,	as	it	were	,
这	城市	建造	在	一个	天	,	作为	它	是	,

这座城市仿佛一天之内建成。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [frʌm; frəm] [grə'nɑːdə] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪts] [meɪn] [geɪts] ,

across	the	narrow	valley	from	Granada	and	commanding	its	main	gates	,
穿过	这	狭窄的	谷	从	格拉纳达	和	指挥	它是	主要的	大门	,

从格拉纳达对面狭窄的山谷望去，扼守着格拉纳达的主要城门，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['ærəˌgɑːn] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] .

and	where	the	armies	of	Castile	and	Arragon	were	encamped	.
和	在哪里	这	军队	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	是	营地	.

以及卡斯蒂利亚和阿拉贡军队的驻扎地。

['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt]

Meanwhile	was	a	month	of	joy	which	was	not	seriously	impaired	by	the	fact
同时	曾是	一个	月	的	喜悦	哪个	曾是	不是	严重地	受损	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [spent] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [hɑːrd] ['stʌdi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪərn] [ruːl] [ʌv; əv] [freɪ]

that	the	two	lads	spent	their	mornings	in	hard	study	under	the	iron	rule	of	Fray
那	这	二	小伙子们	花费	他们的	早晨	在	难的	学习	在下面	这	铁	规则	的	磨损

['piːnjə] .

Piña	.
菠萝	.

与此同时，这一个月充满了欢乐，尽管两个小伙子每天上午都在弗雷·皮尼亚的严苛管教下刻苦学习，但这并没有严重影响他们的快乐。

['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː; tə] [hʌnt] ,

After	twelve	o'clock	they	were	free	to	explore	the	mountains	,	to	hunt	,
后	十二	点钟	他们	是	自由的	到	探索	这	山脉	,	到	打猎	,

十二点以后，他们就可以自由地去探索山脉、打猎了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːmz] — [ɔːl] [ðə; ði] ['helθi] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

to	follow	the	streams	—	all	the	healthy	pleasures	of	an	outdoor	life	.
到	跟随	这	溪流	—	全部	这	健康	快乐	的	一个	户外的	生活	.

沿着溪流漫步——尽享户外生活带来的健康乐趣。

[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [freɪ] ['piːnjə] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [væst] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Their	respect	for	Fray	Piña	was	increased	by	the	vast	knowledge	he	had
他们的	尊重	为了	磨损	菠萝	曾是	增加	经过	这	广阔的	知识	他	有

[ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

of	plants	and	animals	,
的	植物	和	动物	,

弗雷·皮尼亚对动植物的渊博知识加深了人们对他的敬意。

[ʌv; əv] [spɔːrts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

of	sports	and	of	the	history	of	the	region	.
的	运动的	和	的	这	历史	的	这	地区	.

体育和该地区的历史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

Sometimes	**they**	**rode**	**,**	**sometimes**	**they**	**walked**	**,**	**always**	**they**	**enjoyed**	**themselves**	**.**
有时	他们	骑	,	有时	他们	步行	,	总是	他们	享受	他们自己	.

他们有时骑马，有时步行，总是玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] ,

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**they**	**returned**	**,**	**after**	**they**	**had**	**made**	**themselves**	**presentable**	**,**
在	这	晚上	,	什么时候	他们	返回	,	后	他们	有	制成	他们自己	像样	,

晚上，当他们回来时，他们已经穿戴整齐，仪容整洁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fæməli] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

they	**had**	**the**	**pleasant**	**family**	**supper**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**.**
他们	有	这	令人愉快的	家庭	晚餐	在	这	伟大的	大厅	.

他们在大厅里享用了愉快的家庭晚餐。

['æftərwərd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Afterward	**they**	**went**	**to**	**the**	**library**	**and**	**read**	**for**	**a**	**while**	**,**
之后	他们	去	到	这	图书馆	和	读	为了	一个	尽管	,

之后他们去了图书馆，读了一会儿书。

[ænd; ənd] [ðen] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ruːm] , [wer] ,

and	**then**	**Doña**	**Christina**	**would**	**have**	**them**	**in**	**her**	**private**	**room**	**,**	**where**	**,**
和	然后	多娜	克里斯蒂娜	会	有	他们	在	她	私人的	房间	,	在哪里	,

然后，克里斯蒂娜夫人会在她的私人房间里招待他们，在那里，

[wɪð; wɪθ]['doʊnjə][luː'iːsiːtə][ænd; ənd][seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] , [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

with	**Doña**	**Luisita**	**and**	**Señora**	**Julia**	**,**	**Fray**	**Piña**	**and**	**the**	**chaplain**	**,**
和	多娜	路易西塔	和	夫人	朱莉娅	,	磨损	菠萝	和	这	牧师	,

与多纳·路易西塔和夫人朱莉娅、弗雷·皮纳和牧师一起，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

they	**had**	**a**	**delightful**	**hour**	**of**	**conversation**	**and**	**reading**	**.**
他们	有	一个	愉快	小时	的	对话	和	阅读	.

他们愉快地交谈和阅读了一个小时。

['ɔːf(ə)n]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wʊd] [æsk] [freɪ] ['piːnjə][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

Often	**Doña**	**Christina**	**would**	**ask**	**Fray**	**Piña**	**to**	**read**	**to**	**them**	**some**	**interesting**
经常	多娜	克里斯蒂娜	会	问	磨损	菠萝	到	读	到	他们	一些	有趣的

[bʊk] .

book	**.**
书	.

克里斯蒂娜夫人经常会请皮尼亚修士给她们读一些有趣的书。

[freɪ] ['piːnjə][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] ,

Fray	**Piña**	**was**	**well**	**informed**	**on**	**astronomy**	**,**
磨损	菠萝	曾是	出色地	知情的	在	天文学	,

弗雷·皮尼亚对天文学非常了解，

[ænd; ənd][ɑːn] [klɪr] [naɪts] [wʊd] [gɪv] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]

and	**on**	**clear**	**nights**	**would**	**give**	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**lessons**	**in**	**the**	**science**
和	在	清除	夜晚	会	给	迭戈	和	大学教师	费利佩	课程	在	这	科学

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

of	**the**	**stars**	**.**
的	这	明星	.

在晴朗的夜晚，他会给迭戈和唐·费利佩上关于星空科学的课。

['doʊnjə][luː'iːsiːtə][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] .

Doña	**Luisita**	**was**	**also**	**a**	**pupil**	**in**	**these**	**lessons**	**.**
多娜	路易西塔	曾是	还	一个	瞳孔	在	这些	课程	.

多纳·路易西塔 (Doña Luisita) 也是这些课程的学生。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]

Doña	Christina	and	the	chaplain	became	so	interested	that	they	too	would	join	the
多娜	克里斯蒂娜	和	这	牧师	成为	所以	感兴趣的	那	他们	也	会	加入	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

克里斯蒂娜夫人和牧师对此非常感兴趣，他们也加入了这个团体。

[ʌv; əv] [huːm] ['doʊnjə][luː'iːsiːtə][ænd; ənd][seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt] ,

of	whom	Doña	Luisita	and	Señora	Julia	were	a	part	,
的	谁	多娜	路易西塔	和	夫人	朱莉娅	是	一个	部分	,

多纳·路易西塔和塞诺拉·朱莉娅是其中的一员，

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

on	the	highest	point	of	the	main	tower	of	the	castle	.
在	这	最高	观点	的	这	主要的	塔	的	这	城堡	.

在城堡主塔的最高点。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːtəm] [naɪts] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'semb(ə)l] , ['wɔːrmli] [ræpt] [ɪn] ['hevi]

There	,	in	the	sharp	autumn	nights	,	they	would	assemble	,	warmly	wrapped	in	heavy
那里	,	在	这	锋利的	秋天	夜晚	,	他们	会	集合	,	热情地	包装	在	重的

['raɪdɪŋ] [kloʊk] ,

riding	cloaks	,
骑术	斗篷	,

在秋夜的寒意中，他们会聚集在那里，裹着厚厚的骑马斗篷。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meloʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [freɪ] ['piːnjə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	listen	to	the	mellow	voice	of	Fray	Piña	explaining	the	mysteries	of	the
和	听	到	这	醇厚	嗓音	的	磨损	菠萝	解释	这	谜团	的	这

['pælpɪteɪtɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'riːn]

palpitating	stars	and	the	serene
心悸	明星	和	这	安详

聆听弗雷·皮尼亚温和的声音，他正在讲解跳动的星辰和宁静的宇宙的奥秘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[p'lænɪts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ]['reɪdiənt] .

planets	that	made	the	dark	-	blue	sky	radiant	.
行星	那	制成	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	辐射状	.

那些让深蓝色夜空熠熠生辉的行星。

['ɔːf(ə)n][ɪn]['æftər][laɪf][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [siːnz] [ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ]

Often	in	after	life	and	among	different	scenes	the	memory	came	back	to	Diego
经常	在	后	生活	和	之中	不同的	场景	这	记忆	来了	后退	到	迭戈

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ] [naɪt] ,

of	those	hours	spent	on	the	tower	by	night	,
的	那些	小时	花费	在	这	塔	经过	夜晚	,

在死后的世界里，迭戈常常会在不同的场景中想起那些夜晚在塔上度过的时光。

[wen] [ɜːrθ] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['doʊnjə] - [aɪz] , [soʊ] ['sɔːftli] [braɪt] , [ʃoʊn] [laɪk]

when	earth	seemed	far	away	and	Doña	Luisita's	eyes	,	so	softly	bright	,	shone	like
什么时候	地球	似乎	远的	离开	和	多娜	-	眼睛	,	所以	轻轻	明亮的	,	闪耀	喜欢

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

当大地仿佛遥远，路易西塔夫人的眼睛柔和明亮，如同繁星般闪耀。

[wen] , [æt; ət][læst] , [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] ,

When	**,**	**at**	**last**	**,**	**late**	**in**	**November**	**,**
什么时候	,	在	最后的	,	晚的	在	十一月	,

最终，到了11月下旬，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] [keɪm] [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd]

the	**day**	**of**	**departure**	**from**	**the**	**castle**	**of**	**Langara**	**came**	**and**	**Diego**	**and**
这	天	的	离开	从	这	城堡	的	兰加拉	来了	和	迭戈	和

[dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][grə'nɑːdə] ,

Don	**Felipe**	**were**	**to**	**take**	**the**	**road**	**to**	**Granada**	**,**
大学教师	费利佩	是	到	拿	这	路	到	格拉纳达	,

离开兰加拉城堡的日子到了，迭戈和唐·费利佩将踏上前往格拉纳达的旅程。

[diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] .

Diego	**was**	**amazed**	**to**	**find**	**that**	**he**	**was**	**sorry**	**to**	**leave**	**.**
迭戈	曾是	惊叹	到	寻找	那	他	曾是	对不起	到	离开	.

迭戈惊讶地发现，他竟然舍不得离开。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz]['leɪdi]

Doña	**Christina**	**was**	**going**	**with**	**them**	**to**	**begin**	**her**	**tour**	**of**	**duty**	**as**	**lady**
多娜	克里斯蒂娜	曾是	去	和	他们	到	开始	她	旅游	的	责任	作为	女士

- [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

-	**in**	**-**	**waiting**	**to**	**Queen**	**Isabella**	**.**
-	在	-	等待	到	女王	伊莎贝拉	.

克里斯蒂娜夫人将与他们一同前往，开始她作为伊莎贝拉女王侍女的任期。

['doʊnjə][luː'iːsiːtə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [ker] [ʌv; əv]

Doña	**Luisita**	**was**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**castle**	**for**	**the**	**present**	**in**	**care**	**of**
多娜	路易西塔	曾是	到	保持	在	这	城堡	为了	这	展示	在	关心	的

[seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

Señora	**Julia**	**and**	**the**	**chaplain**	**.**
夫人	朱莉娅	和	这	牧师	.

路易西塔夫人暂时留在城堡里，由朱莉娅夫人和牧师照顾。

[ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ['doʊnjə][luː'iːsiːtə][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ;

On	**the**	**last**	**of**	**their**	**pleasant**	**evenings**	**Doña**	**Luisita**	**was**	**very**	**sad**	**;**
在	这	最后的	的	他们的	令人愉快的	晚上	多娜	路易西塔	曾是	非常	伤心	;

在他们度过的最后一个愉快夜晚，路易西塔夫人非常伤心；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][læst] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər]

and	**when**	**they**	**took**	**their**	**last**	**lesson**	**in**	**astronomy**	**,**	**and**	**were**	**all**	**together**
和	什么时候	他们	采取	他们的	最后的	课	在	天文学	,	和	是	全部	一起

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

for	**the**	**last**	**time**	**,**
为了	这	最后的	时间	,

当他们上完最后一堂天文学课，并且最后一次聚在一起时，

[terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['doʊnjə] - [dɑːrk] [aɪz] .

tears	**dropped**	**from**	**Doña**	**Luisita's**	**dark**	**eyes**	**.**
眼泪	掉落	从	多娜	-	黑暗的	眼睛	.

路易西塔夫人深邃的眼眸中滑落泪珠。

[ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]

All	**tried**	**to**	**comfort**	**her**	**,**	**because**	**it**	**was**	**not**	**pleasant**	**to**	**be**	**left**	**behind**
全部	尝试	到	舒适	她	,	因为	它	曾是	不是	令人愉快的	到	是	左边	在后面

.

:
.

大家都试图安慰她，因为被留下来并不好受。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['doʊnjə][luː'iːsiːtə] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , [dɑːn] [fə'liːp]
“ Never mind , Doña Luisita , ” said Diego , “ we will not forget you , Don Felipe
“ 绝不 头脑 , 多娜 路易西塔 , ” 说 迭戈 , “ 我们 将要 不是 忘记 你 , 大学教师 费利佩
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

“没关系，路易西塔夫人，”迭戈说，“我和费利佩先生都不会忘记您。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wɪl] [let] [juː 'es] ,
and , if Doña Christina will let us ,
和 , 如果 多娜 克里斯蒂娜 将要 让 我们 ,

如果克里斯蒂娜夫人允许的话，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letərz] — [ænd; ənd]
we will put a little line at the foot of her letters — and
我们 将要 放 一个 小的 线 在 这 脚 的 她 信件 — 和

我们将在她的信件末尾加上一行小字——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] ,
I will try and make you some pictures of Granada ,
我 将要 尝试 和 制作 你 一些 图片 的 格拉纳达 ,

我会尽量给你拍一些格拉纳达的照片。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑːn] [fə'liːp] .
although I cannot draw and paint as well as Don Felipe .
虽然 我 不能 画 和 画 作为 出色地 作为 大学教师 费利佩 .

虽然我的绘画水平不如唐·费利佩。

" [dɑːn] [fə'liːp] , [tuː] , [meɪd] ['meni] ['prɔmisiz] ; [ænd; ənd] ['doʊnjə] [luː'iːsiːtə] [səb'mɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
" Don Felipe , too , made many promises ; and Doña Luisita submitted patiently ,
" 大学教师 费利佩 , 也 , 制成 许多 承诺 ; 和 多娜 路易西塔 提交 耐心 ,
[fɔːr; fər] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,
for Doña Christina ,
为了 多娜 克里斯蒂娜 ,

“唐·费利佩也许下了许多承诺；而多娜·路易西塔则耐心地顺从着，为了多娜·克里斯蒂娜，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,
being a wise woman ,
存在 一个 明智的 女士 ,

身为一位智慧的女性，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [bəuθ]
was accustomed to exact prompt and uncomplaining obedience from both
曾是 习惯 到 精确的 迅速的 和 不抱怨 服从 从 两个都
['doʊnjə] [luː'iːsiːtə] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] .
Doña Luisita and Don Felipe .
多娜 路易西塔 和 大学教师 费利佩 .

他早已习惯了路易西塔夫人和费利佩先生的绝对服从，而且毫不抱怨。

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] ,
On the cold ,
在 这 寒冷的 ,

在寒冷的天气里，

[dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ['doʊnjə][luː'iːsiːtə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [kept] [bæk]

dark	morning	they	rode	away	Doña	Luisita	showed	a	brave	spirit	and	kept	back
黑暗的	早晨	他们	骑	离开	多娜	路易西塔	显示	一个	勇敢的	精神	和	保留	后退

[hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

her	tears	with	smiles	.
她	眼泪	和	微笑	.

清晨天色昏暗，他们骑马离去。路易西塔夫人表现得勇敢坚强，强忍着泪水，面带微笑。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃʊr]

Doña	Christina	and	two	of	her	waiting	women	were	to	travel	on	the	sure
多娜	克里斯蒂娜	和	二	的	她	等待	女性	是	到	旅行	在	这	当然

\- ['fʊtɪd] [mjuːlz] ,

-	footed	mules	,
-	有脚的	骡子	,

克里斯蒂娜夫人和她的两位侍女将骑着稳健的骡子出行。

[æz; əz] ['leɪdiz] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .

as	ladies	did	in	those	times	.
作为	女士们	做过	在	那些	时代	.

就像当时的女士们那样。

[bɪ'saɪdz] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [ðer; ðər] [went] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

Besides	Fray	Piña	and	Diego	and	Don	Felipe	,	there	went	for	protection	,
除了	磨损	菠萝	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	那里	去	为了	保护	,

除了弗雷·皮尼亚、迭戈和唐·费利佩之外，还有人去寻求庇护。

[sɪks] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːkwibəsiz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [ænd; ənd]

six	men	armed	with	harquebuses	and	mounted	,	and	the	chief	steward	and
六	男人	武装	和	火绳枪	和	安装	,	和	这	首席	管家	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

his	assistant	.
他的	助手	.

六名骑马并配备火绳枪的男子，以及总管和他的助手。

[ðiːz] [læst] [roʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

These	last	rode	ahead	to	secure	accommodations	for	the	party	,
这些	最后的	骑	前方	到	安全的	住宿	为了	这	派对	,

最后这些人先行出发，去为一行人安排住宿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [naɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

as	they	would	be	four	nights	upon	the	road	.
作为	他们	会	是	四	夜晚	之上	这	路	.

因为他们要在路上待四个晚上。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [diː'eɪgoʊ] [felt]

When	the	moment	of	farewell	came	in	the	gray	of	the	early	morning	,	Diego	felt
什么时候	这	片刻	的	告别	来了	在	这	灰色的	的	这	早期的	早晨	,	迭戈	毛毡

['streɪndʒli] [sæd] .

strangely	sad	.
奇怪的	伤心	.

清晨的灰蒙蒙中，离别的时刻来临，迭戈感到一阵莫名的悲伤。

['doʊnjə][luː'iːsiːtə][wʌz; wəz] [klɑːspt] [fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [dɑːn] [fə'liːpeɪz] .

Doña	Luisita	was	clasped	first	in	her	mother's	arms	and	then	in	Don	Felipe's	.
多娜	路易西塔	曾是	紧握	第一的	在	她	母亲的	武器	和	然后	在	大学教师	菲利普的	.

路易西塔夫人先是被母亲抱在怀里，然后又被费利佩先生抱在怀里。

[diː'eɪgoʊ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .

Diego	made	bold	to	kiss	her	hand	.
迭戈	制成	大胆的	到	吻	她	手	.

迭戈大胆地吻了她的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['klætərd] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] ,
As 作为 | the 这 | party 派对 | clattered 咔嗒咔嗒地 | across 穿过 | the 这 | drawbridge 吊桥 | , , | which 哪个 | was 曾是 | hauled 拖拽 | up 向上 | after 后 | them 他们 | , ,

当一行人噼里啪啦地走过吊桥时，吊桥随即被拉了起来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði] [kiːp] ,
and 和 | watched 观看 | the 这 | lowering 降低 | of 的 | the 这 | flag 旗帜 | on 在 | the 这 | keep 保持 | , ,

并观看了城堡主塔上旗帜的降下。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,
signifying 表示 | that 那 | the 这 | head 头 | of 的 | the 这 | house 房子 | was 曾是 | absent 缺席的 | , ,

表示一家之主不在家。

[diː'eɪgoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Diego 迭戈 | turned 转向 | and 和 | gave 给予 | a 一个 | last 最后的 | look 看 | at 在 | the 这 | spot 点 | in 在 | which 哪个 | he 他 | had 有 | been 到过 | so 所以
['hæpi] .
happy 快乐的 | . .

迭戈转身，最后看了一眼他曾经感到无比快乐的地方。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,
“ 你 | You 看 | look 作为 | as 如果 | if 你 | you 做过 | did 不是 | not 想 | want 到 | to 看 | see 这 | the 落下 | fall 的 | of 格拉纳达 | Granada , ,

“你看上去好像并不想看到格拉纳达陷落。”

” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] .
” 说 | said 大学教师 | Don 费利佩 | Felipe . .

唐·费利佩说道。

“ ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [deɪz] [tə'geðər] [æt; ət][lɑːŋ'gɑːrə] . ”
“ 后 | After 全部 | all , , | we 我们 | shall 将 | have 有 | many 许多 | more 更多的 | pleasant 令人愉快的 | days 天 | together 一起 | at 在 | Langara 兰加拉 | . . | ” . ”

“毕竟，我们在兰加拉学院还会一起度过许多美好的日子。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [diː'eɪgoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ 我 | I 希望 | hope 所以 | so , , | ” 回复 | replied 迭戈 | Diego , , | from 从 | the 这 | bottom 底部 | of 的 | his 他的 | heart 心 | . .

“我希望如此，”迭戈由衷地回答道。

[diː'eɪgoʊ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['dʒækɪt][ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Diego 迭戈 | carried 携带 | in 在 | the 这 | breast 胸部 | of 的 | his 他的 | leathern 皮革 | jacket 夹克 | a 一个 | treasure 宝藏 | which 哪个 | had 有 | been 到过
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
given 给定 | him 他 | by 经过 | Doña 多娜 | Christina 克里斯蒂娜 | as 作为 | a 一个 | souvenir 纪念品 | of 的 | his 他的 | happy 快乐的 | hours 小时 | in 在 | the 这 | library 图书馆
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
of 的 | the 这 | castle 城堡 | . .

迭戈的皮夹克胸前藏着一件珍宝，那是克里斯蒂娜夫人送给他的，作为他在城堡图书馆度过的美好时光的纪念品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌpɛ'trɑːrkə] ,
This 这 | was 曾是 | the 这 | little 小的 | manuscript 手稿 | volume 体积 | of 的 | Petrarca 彼得拉卡 | , ,

这是彼特拉克的小册子手稿。

[wɪtʃ] [diːˈeɪgoʊ][hæd; həd] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][lɑːŋˈgɑːrə] .

which	Diego	had	read	for	the	first	time	with	so	much	delight	at	Langara	.
哪个	迭戈	有	读	为了	这	第一的	时间	和	所以	很多	喜	在	兰加拉	.

迭戈在兰加拉学院第一次读到这本书时，欣喜不已。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈtrævld] [ɑːn] [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] .

The	party	traveled	on	slowly	but	steadily	.
这	派对	旅行	在	缓慢地	但	稳步	.

一行人缓慢但稳步地继续前行。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈglɔːriəsli] .

After	a	while	the	dark	morning	brightened	and	the	sun	shone	gloriously	.
后	一个	尽管	这	黑暗的	早晨	明亮	和	这	太阳	闪耀	辉煌地	.

过了一会儿，昏暗的早晨渐渐明亮起来，阳光灿烂地照耀着大地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ˈræli] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [ˈsædnəs] .

It	is	a	privilege	of	youth	to	rally	quickly	from	sadness	.
它	是	一个	特权	的	青年	到	集会	迅速地	从	悲伤	.

年轻人的优势在于能够迅速从悲伤中振作起来。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌdiːˈeɪˌgoʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [əˈgen] ,

So	it	was	that	after	a	while	Diego's	heart	was	light	again	,
所以	它	曾是	那	后	一个	尽管	迭戈的	心	曾是	光	再次	,

就这样过了一段时间，迭戈的心情又轻松了许多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɔːlˈredi] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn]

and	he	began	to	enjoy	already	,	in	anticipation	,	a	return
和	他	开始	到	享受	已经	,	在	预期	,	一个	返回

他已经开始享受期待已久的回归了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

some	day	to	the	castle	.
一些	天	到	这	城堡	.

总有一天会去城堡。

[dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [kənˈteɪdʒəs] .

Don	Felipe's	good	spirits	were	contagious	.
大学教师	菲利普的	好的	烈酒	是	传染性	.

唐·费利佩的好心情很有感染力。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈiːgər] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [soʊl] ,

The	two	youths	were	full	of	health	,	and	of	eager	and	ardent	soul	,
这	二	青年	是	满的	的	健康	,	和	的	渴望的	和	热心	灵魂	,

这两个年轻人身体健康，而且充满热情和渴望。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ədˈventʃəz] .

each	with	a	good	horse	under	him	,	and	traveling	toward	a	scene	of	splendid	adventures	.
每个	和	一个	好的	马	在下面	他	,	和	旅行	朝向	一个	场景	的	灿烂	冒险	.

他们每个人都骑着一匹好马，前往充满精彩冒险的场景。

[diːˈeɪgoʊ] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] :

Diego	surprised	himself	by	bursting	into	a	song	,	with	a	refrain	:
迭戈	惊讶	他自己	经过	爆发	进入	一个	歌曲	,	和	一个	避免	:

迭戈突然唱起歌来，连他自己都感到惊讶，歌词还有一段副歌：

['merəli] , ['merəli] [wiː; wi][goʊ] , [maɪ] [stiːd] [ænd; ənd][aɪ] ,
Merrily , merrily we go , my steed and I ,
欢快地 , 兴高采烈地 我们 去 , 我的 骏马 和 我 ,

我和我的骏马欢快地前行，

[suːn] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ,
Soon will we return ,
很快 将要 我们 返回 ,

我们很快就会回来。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] !
We will return , we will return !
我们 将要 返回 , 我们 将要 返回 !

我们会回来的，我们会回来的！

[æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
At every stage of their journey they were met with news of the impending
在 每一个 阶段 的 他们的 旅行 他们 是 遇见 和 消息 的 这 即将到来的
['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːrmz] .
triumph of the Spanish arms .
胜利 的 这 西班牙语 武器 .

在他们旅程的每一站，他们都听到了西班牙军队即将取得胜利的消息。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] .
The country was ablaze with patriotism .
这 国家 曾是 燃烧 和 爱国主义 .

全国上下都洋溢着爱国热情。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['spænɪʃ] ['terətɔːri] , [hæd; həd]
For nearly eight hundred years the Moors had occupied Spanish territory , had
为了 几乎 八 百 年 这 沼泽地 有 占领 西班牙语 领土 , 有
[bɪlt] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,
built great cities and fortresses ,
建造 伟大的 城市 和 堡垒 ,

近八百年来，摩尔人一直占领着西班牙的领土，建造了宏伟的城市和堡垒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] [æt; ət][grə'nɑːdə] , [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv]
and had maintained a great court at Granada , in the magnificent palace of
和 有 维持 一个 伟大的 法庭 在 格拉纳达 , 在 这 壮丽 宫殿 的
[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ,
the Alhambra ,
这 阿尔罕布拉宫 ,

并在格拉纳达的阿尔罕布拉宫这座宏伟的宫殿里维持着一个庞大的宫廷。

['grændɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] [ðəm'selvz] .
grander than that of the Spanish sovereigns themselves .
更宏伟 比 那 的 这 西班牙语 君主 他们自己 .

比西班牙君主的宫殿还要宏伟。

[ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər]['eɪliənz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
The Moors were aliens and of another race ; they had a different
这 沼泽地 是 外星人 和 的 其他 种族 ; 他们 有 一个 不同的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

摩尔人是外星人，属于另一个种族；他们拥有不同的文明。

[ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Oriental in character and totally unlike the Christian civilization .
东方 在 特点 和 完全 与此不同 这 基督教 文明 .

具有东方特色，与基督教文明截然不同。

['nevər] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [piːs] [ɪn] [speɪn] ;

Never	,	during	all	these	eight	hundred	years	,	had	there	been	peace	in	Spain	;
绝不	,	期间	全部	这些	八	百	年	,	有	那里	到过	和平	在	西班牙	;

在这八百年间，西班牙从未有过和平；

[nɔ:r] [wʊd] [ðer; ðər] ['evər] [biː; bi]

nor	would	there	ever	be
也不	会	那里	曾经	是

也永远不会有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[piːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [in'veidəz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt] .

peace	until	the	foreign	invaders	were	driven	out	.
和平	直到	这	外国的	入侵者	是	驱动	出去	.

直到外敌入侵者被驱逐之前，一直保持和平。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hemd] [ɪn] , [ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ['teɪkən] , [ðer; ðər] ['fɔ:trisiz] [fɔ:rst]

Gradually	they	had	been	hemmed	in	,	their	large	cities	taken	,	their	fortresses	forced
逐步地	他们	有	到过	包边	在	,	他们的	大的	城市	已采取	,	他们的	堡垒	强制

[tuː; tə] [sə'rendər] ,

to	surrender	,
到	投降	,

他们逐渐被包围，大城市被攻陷，堡垒被迫投降。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , ['ʌndər] ['bəuɑ:bdi] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [kɪŋ] , [grə'nɑ:də] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd]

until	now	,	under	Boabdil	,	a	weak	and	effeminate	king	,	Granada	alone	remained
直到	现在	,	在下面	博阿布迪尔	,	一个	虚弱的	和	阴柔的	国王	,	格拉纳达	独自的	剩余

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

直到现在，在软弱无能、娘娘腔的国王博阿布迪尔的统治下，格拉纳达才成为他们唯一的领地。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

This	had	been	invested	on	every	side	,
这	有	到过	投资	在	每一个	边	,

各方都投入了这笔资金。

[noʊ] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

no	provisions	had	been	carried	to	the	city	and	garrison	for	many	months	,
不	条款	有	到过	携带	到	这	城市	和	驻军	为了	许多	几个月	,

数月以来，城内和驻军都没有收到任何补给。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'rendər]

and	it	was	only	a	question	of	a	few	weeks	when	it	must	surrender
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	周	什么时候	它	必须	投降

.

:
.

再过几周，它就必须投降了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə'sɔ:lt] ,

The	Spanish	sovereigns	did	not	intend	to	carry	the	city	by	assault	,
这	西班牙语	君主	做过	不是	打算	到	携带	这	城市	经过	突击	,

西班牙君主并不打算通过强攻来攻占这座城市。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]['faɪər] ,

not	wishing	to	injure	the	women	and	children	or	to	endanger	the	city	by	fire	,
不是	祝	到	损伤	这	女性	和	孩子们	或者	到	危害	这	城市	经过	火	,

不愿伤害妇女儿童，也不愿因火灾危及城市安全，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] .

but	to	reduce	it	by	steady	and	incessant	attacks	.
但	到	减少	它	经过	稳定的	和	不停歇	攻击	.

但要通过持续不断的攻击来减少它。

[ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

That	hour	was	near	at	hand	.
那	小时	曾是	靠近	在	手	.

那个时刻即将到来。

[ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['ɑːrmi][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [siːdʒ] , [ænd; ənd][ɪts]

The	Castilian	army	had	borne	its	share	in	the	campaign	and	siege	,	and	its
这	卡斯蒂利亚语	军队	有	出生	它是	分享	在	这	活动	和	围城	,	和	它是

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

卡斯蒂利亚军队在战役和围城战中都发挥了应有的作用，他们的女王也.....

[ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ,

Isabella	of	Castile	,
伊莎贝拉	的	卡斯蒂利亚	,

卡斯蒂利亚的伊莎贝拉

[huː] [hæd; həd] [əd'ministəd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæ'stiːl]

who	had	administered	the	civil	government	of	Arragon	as	well	as	Castile
WHO	有	管理	这	民用	政府	的	阿拉贡	作为	出色地	作为	卡斯蒂利亚

[waɪl] [kɪŋ] ['fəːdəˌnænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

while	King	Ferdinand	was	in	the	field	,
尽管	国王	费迪南德	曾是	在	这	场地	,

在费尔南多国王出征期间，他曾管理阿拉贡和卡斯蒂利亚的民政事务。

[wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][grə'nɑːdə] .

was	to	join	him	at	Granada	.
曾是	到	加入	他	在	格拉纳达	.

他将前往格拉纳达与他会合。

[ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['sæntə] -

The	party	from	the	castle	of	Langara	reached	the	neighborhood	of	Santa	Fé
这	派对	从	这	城堡	的	兰加拉	达到	这	邻里	的	圣诞老人	-

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

early	in	the	morning	of	the	day	Queen	Isabella	was	to	arrive	,
早期的	在	这	早晨	的	这	天	女王	伊莎贝拉	曾是	到	到达	,

兰加拉城堡的使者们在伊莎贝拉女王抵达当天清晨抵达了圣菲街区。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]

and	thus	were	to	witness	the	meeting	between	the	Queen	of	Castile	and
和	因此	是	到	证人	这	会议	之间	这	女王	的	卡斯蒂利亚	和

[ðə; ði] [kɪŋ]

the	King
这	国王

因此，他们得以见证卡斯蒂利亚女王与国王的会面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

of	Arragon	;	for	,	although	they	were	husband	and	wife	,	they	were
的	阿拉贡	;	为了	,	虽然	他们	是	丈夫	和	妻子	,	他们	是

[ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔvrinz] ,

independent	sovereigns	,
独立的	君主	,

阿拉贡的；因为，尽管他们是夫妻，但他们是独立的君主。

[ænd; ənd] [met] [fɜːrst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	met	first	as	such	.
和	遇见	第一的	作为	这样的	.

并因此相识。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

Early	in	the	bright	November	morning	,	upon	the	last	stage	of	their	journey	,
早期的	在	这	明亮的	十一月	早晨	,	之上	这	最后的	阶段	的	他们的	旅行	,

在一个阳光明媚的十一月清晨，在他们旅程的最后一站，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sæntə] -

the	party	from	the	castle	was	met	by	the	Admiral	coming	from	Santa	Fé
这	派对	从	这	城堡	曾是	遇见	经过	这	上将	未来	从	圣诞老人	-

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	greet	them	.
到	迎接	他们	.

城堡里的一行人受到了从圣菲赶来迎接他们的海军上将的迎接。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [ʌv; əv] ['piːnoʊz] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sæntə] - .

They	met	in	the	narrow	pass	of	Pinos	,	about	six	miles	from	Santa	Fé	.
他们	遇见	在	这	狭窄的	经过	的	皮诺斯	,	关于	六	英里	从	圣诞老人	-	.

他们在距离圣菲约六英里的皮诺斯狭窄山口相遇。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'bɛləz]

Already	the	highway	was	crowded	with	the	advance	-	guard	of	Queen	Isabella's
已经	这	公路	曾是	挤	和	这	进步	-	警卫	的	女王	伊莎贝拉的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

高速公路上已经挤满了伊莎贝拉女王率领的先头部队。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['flɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

together	with	the	great	concourse	which	always	flocks	toward	the	scene	of	coming
一起	和	这	伟大的	大厅	哪个	总是	羊群	朝向	这	场景	的	未来

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

exciting	events	.
激动人心	活动	.

还有熙熙攘攘的人群，他们总是涌向即将发生激动人心事件的现场。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [diː] ['^ɑːmə] [ænd; ənd] [ə'lɑːnzoʊ] [diː]

The	Admiral	was	accompanied	by	Don	Tomaso	de	Gama	and	Alonzo	de
这	上将	曾是	伴随	经过	大学教师	托马索	德	伽马	和	阿隆佐	德

[ˌkwɪntə'nɪlə] ,

Quintanilla	,
昆塔尼利亚	,

海军上将由唐·托马索·德·伽马和阿隆索·德·金塔尼利亚陪同。

[æn; ən] [ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stedi] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

an	accountant	to	Queen	Isabella	,	and	who	was	the	steady	friend	of	the
一个	会计	到	女王	伊莎贝拉	,	和	WHO	曾是	这	稳定的	朋友	的	这

['ædmərəl] .

Admiral	.
上将	.

他是伊莎贝拉女王的会计，也是海军上将的挚友。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['griːtɪd]

As	soon	as	they	met	Doña	Christina	they	all	dismounted	and	respectfully	greeted
作为	很快	作为	他们	遇见	多娜	克里斯蒂娜	他们	全部	下马	和	尊敬	问候

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们一见到克里斯蒂娜夫人，就都下马，恭敬地向她问好。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪm'breɪst] [diː'eɪgoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd]

Then	the	Admiral	embraced	Diego	;	and	when	greetings	with	all	were	exchanged
然后	这	上将	拥抱	迭戈	;	和	什么时候	问候	和	全部	是	交换

[ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] .

they	set	forward	briskly	.
他们	放	向前	轻快地	.

然后，海军上将拥抱了迭戈；在与众人互致问候后，他们精神抖擞地继续前进。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sæntə] - [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Doña	Christina	wished	to	reach	Santa	Fé	and	put	on	the	splendid	attire	of	a
多娜	克里斯蒂娜	希望	到	抵达	圣诞老人	-	和	放	在	这	灿烂	服装	的	一个

[kɔːrt] ['leɪdi] ,

court	lady	,
法庭	女士	,

克里斯蒂娜夫人希望抵达圣菲，穿上宫廷贵妇的华丽服饰。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [kwiːn] .

in	which	to	greet	her	Queen	.
在	哪个	到	迎接	她	女王	.

向女王致敬。

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] .

Don	Tomaso	,	too	,	must	return	quickly	,	as	well	as	Alonzo	de	Quintanilla	.
大学教师	托马索	,	也	,	必须	返回	迅速地	,	作为	出色地	作为	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	.

唐·托马索也必须尽快回来，还有阿隆索·德·金塔尼利亚。

[ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

The	Admiral	decided	to
这	上将	决定	到

海军上将决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə] [ə'loʊn] ,

return	with	them	,	so	that	Diego	and	Don	Felipe	,	with	Fray	Piña	alone	,
返回	和	他们	,	所以	那	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	和	磨损	菠萝	独自的	,

和他们一起回去，这样迭戈、唐·费利佩，就只剩下弗雷·皮尼亚了。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [haɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

standing	on	a	rocky	height	directly	overlooking	the	road	,
常设	在	一个	岩石	高度	直接地	俯瞰	这	路	,

站在可以俯瞰公路的岩石高地上，

['witnist] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] .

witnessed	the	splendid	pageant	of	the	meeting	of	the	sovereigns	.
目击者	这	灿烂	盛会	的	这	会议	的	这	君主	.

亲眼目睹了君主会晤的盛大场面。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

The	multitude	of	persons	was	very	great	and	of	all	sorts	,
这	民众	的	人	曾是	非常	伟大的	和	的	全部	排序	,

人很多，形形色色的都有。

[frʌm; frəm] ['pesnts] [tu:; tə] [greɪt] ['nəublz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ə'tendənts] .

from	peasants	to	great	nobles	with	their	long	trains	of	attendants	.
从	农民	到	伟大的	贵族	和	他们的	长的	火车	的	服务员	.

从农民到拥有众多随从的大贵族。

[nʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] [ju:θ] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv]

None	suspected	that	the	fair	-	haired	and	blue	-	eyed	youth	standing	by	the	grave
没有任何	怀疑	那	这	公平的	-	头发	和	蓝色的	-	眼睛	青年	常设	经过	这	严重

[jʌŋ] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [moʊst] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] [ðæt]

young	ecclesiastic	was	the	son	of	the	man	most	talked	of	in	Spain	at	that
年轻的	牧师	曾是	这	儿子	的	这	男人	最多	谈话	的	在	西班牙	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

谁也没有想到，站在那位神情肃穆的年轻神职人员身旁的金发碧眼的青年，竟然是当时西班牙最受瞩目的人物的儿子。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ʌv; əv]

for	the	whole	country	was	awake	and	alive	to	the	projects	of
为了	这	所有的	国家	曾是	醒	和	活	到	这	项目	的

[ðə; ði] ['ædmərəl] ,

the	Admiral	,
这	上将	,

因为全国上下都对这位海军上将的计划保持着高度的警觉和热情。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪdid] [baɪ] [sʌm; səm] , [di'naunst] [baɪ] ['ʌðər] , ['strɔ:ŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

who	was	derided	by	some	,	denounced	by	others	,	strongly	supported	by	a
WHO	曾是	嘲笑	经过	一些	,	谴责	经过	其他的	,	强烈	有	经过	一个

[fju:] ,

few	,
很少	,

他曾被一些人嘲笑，被另一些人谴责，却也得到了少数人的大力支持。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ɔ:l] .

and	eagerly	discussed	by	all	.
和	急切地	讨论	经过	全部	.

大家都在热烈讨论。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [slɪm] , ['hænsəm] ,

Nor	was	it	known	that	the	slim	,	handsome	,
也不	曾是	它	已知	那	这	苗条的	,	英俊的	,

人们也不知道，这位身材苗条、相貌英俊的男子

[blæk] - [aɪd] [læd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [græn'di:] [ʌv; əv] [speɪn] ,

black	-	eyed	lad	was	one	of	the	first	grandees	of	Spain	,
黑色的	-	眼睛	小伙子	曾是	一	的	这	第一的	贵族	的	西班牙	,

这位黑眼睛的小伙子是西班牙最早的贵族之一。

[ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['du:kdəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [welθ] , ['ɔnəz] , [ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

inheritor	of	a	great	dukedom	with	all	its	wealth	,	honors	,	and	responsibilities	.
继承人	的	一个	伟大的	公国	和	全部	它是	财富	,	荣誉	,	和	职责	.

继承了庞大的公爵爵位，以及随之而来的所有财富、荣誉和责任。

[ɑ:n] ['evri] [hænd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə] [di:'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑ:n]

On	every	hand	the	sights	and	sounds	were	enchanting	to	Diego	and	Don
在	每一个	手	这	景点	和	声音	是	妖娆	到	迭戈	和	大学教师

[fə'li:p] .

Felipe	.
费利佩	.

周围的一切景象和声音都令迭戈和唐·费利佩着迷。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wɔːld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [grəˈnɑːdə] ,

Before	**them**	**rose**	**the**	**splendid**	**walled**	**city**	**of**	**Granada**	**,**
前	他们	玫瑰	这	灿烂	有围墙的	城市	的	格拉纳达	,

在他们面前，耸立着壮丽的格拉纳达城墙环绕的城市。

[ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [flæg] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈkres(ə)nt] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

the	**Moorish**	**flag**	**with**	**its**	**silver**	**crescent**	**floating**	**from**	**the**	**highest**	**point**	**of**
这	摩尔式	旗帜	和	它是	银	新月	漂浮的	从	这	最高	观点	的

[ðə; ði] [ˈsɪtədel] .

the	**citadel**	**.**
这	堡垒	.

摩尔人的旗帜，银色的新月图案，从城堡的最高点飘扬而下。

[ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːmd]

The	**gilded**	**domes**	**and**	**minarets**	**of**	**the**	**doomed**
这	镀金	穹顶	和	宣礼塔	的	这	注定失败

注定毁灭的镀金圆顶和尖塔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ˈsɪti] [ˈglitəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [laɪt] .

city	**glittered**	**in**	**the**	**noonday**	**light**	**.**
城市	闪闪发光	在	这	午	光	.

正午的阳光照耀下，城市熠熠生辉。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [gɔːrdʒ] ,

On	**one**	**side**	**the**	**ground**	**fell**	**away**	**abruptly**	**into**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**gorge**	**,**
在	一	边	这	地面	跌倒	离开	突然	进入	一个	长的	,	狭窄的	峡谷	,

一侧地面骤然下降，形成一条狭长的峡谷。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈziːˌnaɪ] [floʊd] , [brɪdʒd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .

through	**which**	**the**	**little**	**river**	**Xeni**	**flowed**	**,**	**bridged**	**in**	**many**	**places**	**.**
通过	哪个	这	小的	河	泽尼	流动	,	桥接	在	许多	地方	.

小河泽尼河从河道流过，多处架有桥梁。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [haɪts] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈsæntə] - [stretʃt] [əˈweɪ] ,

On	**the**	**opposite**	**heights**	**the**	**improvised**	**city**	**of**	**Santa**	**Fé**	**stretched**	**away**	**,**
在	这	对面的	高度	这	即兴发挥	城市	的	圣诞老人	-	拉伸	离开	,

在对面的高地上，一座临时搭建的圣菲城绵延开来。

[ˈgrɪmli] [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈstrɔːŋhoʊld] .

grimly	**watchful**	**of**	**the**	**Moorish**	**stronghold**	**.**
阴沉地	警惕	的	这	摩尔式	据点	.

严阵以待，密切监视着摩尔人的据点。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [stɪl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpt] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ænd; ənd]

Beyond	**that**	**still**	**were**	**the**	**long**	**lines**	**of**	**the**	**encamped**	**armies**	**of**	**Castile**	**and**
超过	那	仍然	是	这	长的	线条	的	这	营地	军队	的	卡斯蒂利亚	和

[ˈærəˌgɑːn] .

Arragon	**.**
阿拉贡	.

更远处，还可以看到卡斯蒂利亚和阿拉贡军队的长长营地。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kwiːn] .

All	**the**	**troops**	**were**	**under**	**arms**	**to**	**greet**	**the**	**Queen**	**.**
全部	这	军队	是	在下面	武器	到	迎接	这	女王	.

所有士兵全副武装，准备迎接女王。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'vɪliən] ,

In	a	large	open	space	between	the	armies	was	a	splendid	pavilion	,
在	一个	大的	打开	空间	之间	这	军队	曾是	一个	灿烂	亭	,

在两军之间的一片开阔地带，矗立着一座宏伟的亭台楼阁。

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['lɪnɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪ'kwɪpt] [ˌɪn'saɪd] ,

of	painted	linen	outside	and	luxuriously	equipped	inside	,
的	绘	亚麻布	外部	和	奢华地	配备	里面	,

外墙是彩绘亚麻布，内部装修豪华。

[wɪtʃ] [kɪŋ] ['fɜːdəˌnænd][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

which	King	Ferdinand	had	caused	to	be	prepared	for	his	Queen	.
哪个	国王	费迪南德	有	导致	到	是	准备	为了	他的	女王	.

这是费迪南国王命人为王后准备的。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] ,

Over	it	hung	the	Gonfalon	,	the	gorgeous	banner	of	the	two	kingdoms	,
超过	它	悬挂	这	麾	,	这	华丽的	横幅	的	这	二	王国	,

旗帜上方悬挂着贡法隆，这是两国的华丽旗帜。

['berɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv]

bearing	on	one	side	the	Castilian	coat	-	of	-	arms	and	on	the	other	that	of
轴承	在	一	边	这	卡斯蒂利亚语	外套	-	的	-	武器	和	在	这	其他	那	的

['ærəˌgɑːn] .

Arragon	.
阿拉贡	.

一面是卡斯蒂利亚国徽，另一面是阿拉贡国徽。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp][fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][væst][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz] , ['nəublz] , [naɪts]

From	this	camp	first	came	a	vast	cavalcade	of	royal	princes	,	nobles	,	knights
从	这	营	第一的	来了	一个	广阔的	车队	的	皇家	王子们	,	贵族	,	骑士

, [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

,	and	soldiers	,
,	和	士兵	,

首先从这个营地出发的是一支庞大的队伍，其中包括王子、贵族、骑士和士兵。

[ˌhælbər'dɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] .

halberdiers	and	harquebusiers	to	meet	the	Queen	and	her	party	.
戟兵	和	火枪手	到	见面	这	女王	和	她	派对	.

戟兵和火枪兵将迎接女王及其随行人员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][roʊd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [ʌv; əv] [huːm] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz][wʌn] .

Among	them	rode	a	number	of	ladies	,	of	whom	Doña	Christina	was	one	.
之中	他们	骑	一个	数字	的	女士们	,	的	谁	多娜	克里斯蒂娜	曾是	一	.

其中有不少女士骑马，克里斯蒂娜夫人就是其中之一。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] [led]

As	the	procession	wound	its	way	over	the	plain	toward	the	narrow	road	that	led
作为	这	游行	伤口	它是	方式	超过	这	清楚的	朝向	这	狭窄的	路	那	引领

[frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['kʌntri] ,

from	the	plateau	into	the	lower	country	,
从	这	高原	进入	这	降低	国家	,

当队伍蜿蜒穿过平原，朝着从高原通往低地的狭窄道路行进时，

['mjuːzɪk]

music
音乐

音乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[ræŋ] [aʊt] , [flægz][ænd; ənd] ['bænərz] ['flʌtəd] ['geɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [naɪts] [siːmd]

rang	out	,	flags	and	banners	fluttered	gaily	,	and	the	armored	knights	seemed
响铃	出去	,	旗帜	和	横幅	飘动	兴高采烈地	,	和	这	装甲	骑士	似乎

[klæd][ɪn][goʊld] ,

clad	in	gold	,
覆膜	在	金子	,

号角齐鸣，旗帜飘扬，身披铠甲的骑士们仿佛披上了金衣。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] .

as	the	sunlight	gleamed	upon	their	coats	of	chain	mail	.
作为	这	阳光	闪闪发光	之上	他们的	外套	的	链	邮件	.

阳光照耀着他们身上的锁子甲。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪmz] ,

First	came	a	band	of	musicians	playing	the	national	hymns	,
第一的	来了	一个	乐队	的	音乐家	玩耍	这	国家的	赞美诗	,

首先是一支演奏国歌的乐队，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['trʌmpits] .

followed	by	the	trumpeters	with	their	silver	trumpets	.
随后	经过	这	小号手	和	他们的	银	小号	.

随后是吹奏银色小号的号手们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['herəldz] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəsli] [ɪm'brɔɪdəd] [koʊts] ,

Then	came	the	heralds	in	their	gorgeously	embroidered	coats	,
然后	来了	这	使者	在	他们的	美极了	绣花	外套	,

随后，身着华丽刺绣外套的使者们出现了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nəublz]

followed	by	a	group	of	the	chief	officers	of	state	and	the	highest	nobles
随后	经过	一个	团体	的	这	首席	警官	的	状态	和	这	最高	贵族

[ɪn] [speɪn] ,

in	Spain	,
在	西班牙	,

随后是西班牙的一批国家高级官员和最高贵族。

[ɔːl] [suːˈpɜːrbli] ['maʊntɪd] .

all	superbly	mounted	.
全部	极好	安装	.

所有部件安装得都非常精美。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌkliːziˈæstiks] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] ['pedroʊ][gɑːnˈzɑːləz][diː][mɛnˈdoʊzə] ,

Next	came	the	ecclesiastics	,	headed	by	the	great	Cardinal	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza	,
下一个	来了	这	教会人士	,	标题	经过	这	伟大的	红衣主教	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨	,

接下来是教会人士，由伟大的枢机主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨领导。

['æftərwərd] [ðə; ði][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

afterward	the	firm	friend	of	the	Admiral	.
之后	这	公司	朋友	的	这	上将	.

之后，他成为了海军上将的挚友。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [roʊd] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd]

In	an	open	space	,	surrounded	by	the	princes	of	his	house	,	rode	King	Ferdinand
在	一个	打开	空间	,	包围	经过	这	王子们	的	他的	房子	,	骑	国王	费迪南德

,

,

,

在一片空地上，国王费迪南德骑马而来，周围簇拥着他的王子们。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

a	man	of	splendid	appearance	,	a	soldier	as	well	as	a	statesman	.
一个	男人	的	灿烂	外貌	,	一个	士兵	作为	出色地	作为	一个	政治家	.

他相貌英俊，既是军人又是政治家。

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃɑːrdʒər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] ,

He	rode	a	magnificent	charger	and	was	all	smiles	,
他	骑	一个	壮丽	充电器	和	曾是	全部	微笑	,

他骑着一匹骏马，脸上始终挂着笑容。

['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

bowing	to	the	applause	of	the	thousands	of	spectators	.
鞠躬	到	这	掌声	的	这	数千	的	观众	.

向数千名观众鞠躬致意，赢得掌声。

['æftər] [hɪm; ɪm] [roʊd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [huː] , [tuː; tə] [diː'ɛɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ,

After	him	rode	Prince	Juan	,	who	,	to	Diego	and	Don	Felipe	,
后	他	骑	王子	胡安	,	WHO	,	到	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

在他之后是胡安王子，他随后前往迭戈和唐·费利佩那里。

[wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] .

was	so	far	the	most	interesting	person	who	had	yet	appeared	.
曾是	所以	远的	这	最多	有趣的	人	WHO	有	然而	出现	.

到目前为止，他是出现过的最有趣的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]

He	was	about	their	own	age	,	extremely	handsome	,	with	an	expression	the
他	曾是	关于	他们的	自己的	年龄	,	极其	英俊的	,	和	一个	表达	这

[moʊst] ['wɪnɪŋ] ,

most	winning	,
最多	获胜	,

他与他们年龄相仿，相貌英俊，表情极具魅力。

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

a	true	son	of	his	mother	,	the	great	Queen	Isabella	.
一个	真的	儿子	的	他的	母亲	,	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	.

真是继承了母亲伊莎贝拉女王的优良基因。

[diː'ɛɪgoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd]

Diego	thought	it	would	not	be	hard
迭戈	想法	它	会	不是	是	难的

迭戈觉得这不会很难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[tuː; tə] [sɜːrv] [soʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

to	serve	so	gallant	and	so	gentle	a	young	man	.
到	服务	所以	英勇	和	所以	温和的	一个	年轻的	男人	.

能为这样一位英勇温柔的年轻人服务。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [naɪts] [ɪn]

Behind	them	came	a	guard	of	honor	,	consisting	of	the	foremost	knights	in
在后面	他们	来了	一个	警卫	的	荣誉	,	由	的	这	首先	骑士	在

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

在他们身后是一支仪仗队，由西班牙最杰出的骑士组成。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [roʊd] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] [ə'brest] [huː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [diː'ɛɪgoʊ] .

Toward	the	end	rode	three	young	knights	abreast	who	deeply	interested	Diego	.
朝向	这	结尾	骑	三	年轻的	骑士	并排	WHO	深	感兴趣的	迭戈	.

临近终点时，三位年轻的骑士并排而行，他们深深地吸引了迭戈。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ][diː]['^ɑːmə] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

The	first	was	his	friend	,	Don	Tomaso	de	Gama	,	looking	every	inch	a	knight	.
这	第一的	曾是	他的	朋友	,	大学教师	托马索	德	伽马	,	寻找	每一个	英寸	一个	骑士	.

第一个是他的朋友唐·托马索·德·伽马，他看起来完全像个骑士。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [roʊd] [ə; eɪ][dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [aɪ] .

On	one	side	rode	a	dark	young	man	,	not	handsome	,	but	with	a	soldier's	eye	.
在	一	边	骑	一个	黑暗的	年轻的	男人	,	不是	英俊的	,	但	和	一个	士兵的	眼睛	.

一边骑马的是个肤色黝黑的年轻男子，长相并不英俊，但眼神却像个军人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][gɑːnˈzɑːləz][diː] [ˈkɔːdəvə] , ['æftərwərd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌn] ['deθləs]

This	was	Gonzalez	de	Cordova	,	afterward	the	celebrated	general	who	won	deathless
这	曾是	冈萨雷斯	德	科尔多瓦	,	之后	这	著名	一般的	WHO	韩元	永生

['glɔːri] [ɪn] ['ɪtəli] .

glory	in	Italy	.
荣耀	在	意大利	.

这就是后来的冈萨雷斯·德·科尔多瓦，那位在意大利赢得不朽荣耀的著名将军。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [roʊd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [diːˈeɪgoʊ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

On	the	other	side	rode	the	most	beautiful	knight	Diego	had	ever	seen	.
在	这	其他	边	骑	这	最多	美丽的	骑士	迭戈	有	曾经	已见	.

另一边骑着的是迭戈见过的最英俊的骑士。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptər] [geɪv] [tuː; tə]

He	looked	the	embodiment	of	beauty	,	such	as	the	Greek	sculptors	gave	to
他	看起来	这	实施例	的	美丽	,	这样的	作为	这	希腊语	雕塑家	给予	到

[ðer; ðər] [jʌŋ] [gɔdz] .

their	young	gods	.
他们的	年轻的	神	.

他看起来就像是美的化身，如同希腊雕塑家赋予年轻神祇的形象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɑːns] [diː][ˈliːɔn] ,

It	was	Ponce	de	Leon	,
它	曾是	庞塞	德	莱昂	,

那是庞塞·德·莱昂。

['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈpɔːtu][ˈrikəu][ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪbld]

later	on	to	discover	Porto	Rico	and	Florida	in	his	search	for	the	fabled
之后	在	到	发现	波尔图	里科	和	佛罗里达	在	他的	搜索	为了	这	传说中的

['bɪməni, bɪˈmiːni] — [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [juːθ] .

Bimini	—	the	fountain	of	perpetual	youth	.
比米尼	—	这	喷泉	的	永久	青年	.

后来，他在寻找传说中的比米尼岛（永葆青春之泉）的过程中，发现了波多黎各和佛罗里达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [fəˈliːp] [huː] [geɪv] [diːˈeɪgoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn]

It	was	Don	Felipe	who	gave	Diego	the	names	of	these	and	many	others	in
它	曾是	大学教师	费利佩	WHO	给予	迭戈	这	姓名	的	这些	和	许多	其他的	在

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] .

the	gorgeous	cavalcade	.
这	华丽的	车队	.

是唐·费利佩给迭戈起了这些以及华丽花车游行队伍中许多其他人的名字。

[wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɔːltɪd] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

When	the	procession	reached	the	edge	of	the	plateau	it	halted	,	the	music
什么时候	这	游行	达到	这	边缘	的	这	高原	它	停止	,	这	音乐

[wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

was	hushed	,
曾是	静静地	,

队伍行至高原边缘时停了下来，音乐也随之停止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] ['fɑːloʊd] .

and	a	deep	silence	of	expectancy	followed	.
和	一个	深的	沉默	的	预期	随后	.

随后是一阵充满期待的沉默。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] [bɪ'niːθ] ,

Presently	,	from	the	narrow	gorge	beneath	,
目前	,	从	这	狭窄的	峡谷	下面	,

目前，从下方狭窄的峡谷中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['floʊtɪd] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['trʌmpits] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

floated	the	sweet	sound	of	the	silver	trumpets	,	which	was	the	signal	of	the
漂浮	这	甜的	声音	的	这	银	小号	,	哪个	曾是	这	信号	的	这

['kwiːnz] [ə'proʊtʃ] .

Queen's	approach	.
女王大学	方法	.

银号的甜美乐声飘荡而来，这是女王到来的信号。

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌmpits] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

Instantly	from	the	brazen	throats	of	the	King's	trumpets	came	a	joyous
即刻	从	这	厚颜无耻	喉咙	的	这	国王学院	小号	来了	一个	欢乐

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

国王的号角声立刻响起，发出欢快的回应。

[suːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Soon	the	head	of	the	Queen's	procession	came	into	view	.
很快	这	头	的	这	女王大学	游行	来了	进入	看法	.

很快，女王队伍的前半部分就出现在了视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['splendɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	was	as	splendid	,	though	not	so	large	,	as	that	of	the	King	.
它	曾是	作为	灿烂	,	尽管	不是	所以	大的	,	作为	那	的	这	国王	.

它和国王的宫殿一样壮丽，虽然没有国王的宫殿那么大。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] , ['splendɪdli]

The	Queen	,	after	the	fashion	of	the	time	,	was	mounted	on	a	mule	,	splendidly
这	女王	,	后	这	时尚	的	这	时间	,	曾是	安装	在	一个	骡子	,	精彩地

[kə'pærɪsnd] .

caparisoned	.
华丽的	.

女王按照当时的时尚，骑着一匹装饰华丽的骡子。

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɔːr] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd]

Queen	Isabella	wore	a	superb	riding	costume	of	black	velvet	with	a	hat	and
女王	伊莎贝拉	穿着	一个	高超	骑术	戏服	的	黑色的	天鹅绒	和	一个	帽子	和

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

伊莎贝拉女王身着一套华丽的黑色天鹅绒骑装，头戴饰有羽毛的帽子。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [goʊld]
and **across** **her** **breast** **and** **on** **her** **slender** **arms** **was** **a** **delicate** **gold**
和 穿过 她 胸部 和 在 她 苗条 武器 曾是 一个 精美的 金子
[tʃeɪn] ['ɑːrmər] ,
chain **armor** **,**
链 盔甲 ,

她胸前和纤细的手臂上都佩戴着精致的金链铠甲。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kwiːn] , [ðɪs] ['tendər] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] ,
showing **that** **this** **great** **and** **noble** **Queen** **,** **this** **tender** **wife** **and** **devoted** **mother** **,**
显示 那 这 伟大的 和 高贵 女王 , 这 投标 妻子 和 奉献 母亲 ,

这表明这位伟大而高贵的王后，这位温柔的妻子和慈爱的母亲，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
was **also** **a** **warrior** **and** **a** **sovereign** **.**
曾是 还 一个 战士 和 一个 主权 .

他既是战士，也是君主。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , ['sɪmələrli] ['maʊntɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] ,
On **her** **right** **,** **similarly** **mounted** **,** **was** **the** **Princess** **Katharine** **,**
在 她 正确的 , 相似地 安装 , 曾是 这 公主 凯瑟琳 ,

在她右边，同样骑马的是凯瑟琳公主。

['æftərwərd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
afterward **the** **noble** **and** **unfortunate** **wife** **of** **the** **eighth** **Henry** **of** **England** **.**
之后 这 高贵 和 不幸 妻子 的 这 第八 亨利 的 英格兰 .

后来成为英格兰第八任亨利八世的尊贵而不幸的妻子。

[wen] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [kɪŋ] ['fəːdəˌnænd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ['fɔːrwərd] ,
When **Queen** **Isabella** **reached** **the** **plateau** **King** **Ferdinand** **spurred** **his** **charger** **forward** **,**
什么时候 女王 伊莎贝拉 达到 这 高原 国王 费迪南德 受到刺激 他的 充电器 向前 ,

伊莎贝拉女王到达高原后，费迪南国王策马向前。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [wen] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
but **stopped** **when** **about** **twenty** **yards** **off** **and** **dismounted** **,** **approaching** **his** **wife**
但 停止 什么时候 关于 二十 码 离开 和 下马 , 接近 他的 妻子
[wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'spekt] .
with **deep** **respect** **.**
和 深的 尊重 .

但骑车离马大约二十码远时停了下来，下了马，满怀敬意地走向他的妻子。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kɪŋ] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə]
Although **devotedly** **attached** **to** **each** **other** **,** **King** **Ferdinand** **and** **Queen** **Isabella**
虽然 虔诚地 随附的 到 每个 其他 , 国王 费迪南德 和 女王 伊莎贝拉
[wɜːr; wər] [jet] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
were **yet** **independent** **sovereigns** **,** **and** **the**
是 然而 独立的 君主 , 和 这

尽管费迪南国王和伊莎贝拉王后彼此深爱，但他们仍然是各自独立的君主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[greɪt] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ə'beɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz]
great **Queen** **was** **the** **last** **person** **in** **the** **world** **to** **abate** **any** **of** **the** **honors**
伟大的 女王 曾是 这 最后的 人 在 这 世界 到 减弱 任何 的 这 荣誉
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr'self][æz; əz][ɪts] [kwiːn] .
and **dignity** **due** **to** **her** **country** **and** **herself** **as** **its** **Queen** **.**
和 尊严 到期的 到 她 国家 和 她自己 作为 它是 女王 .

这位伟大的女王是世界上最后一个会降低自己和国家作为女王应得的任何荣誉和尊严的人。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [dɪs'maʊntid] .

Prince	Juan	and	every	one	else	dismounted	.
王子	胡安	和	每一个	一	别的	下马	.

胡安王子和其他人下了马。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pluːmd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	King	,	first	taking	off	his	plumed	helmet	and	sweeping	the	ground	with	it
这	国王	,	第一的	采取	离开	他的	羽毛	头盔	和	扫荡	这	地面	和	它

,

,

,

国王先是脱下羽盔，用它扫了扫地面，

[boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

bowed	low	to	his	wife	.
鞠躬	低的	到	他的	妻子	.

他向妻子深深鞠躬。

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪs'maʊntid] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Queen	Isabella	,	who	had	also	dismounted	,	removing	her	hat	from	her
女王	伊莎贝拉	,	WHO	有	还	下马	,	移除	她	帽子	从	她

[hed] , [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] [her] ,

head	,	revealed	her	beautiful	chestnut	hair	,
头	,	揭晓	她	美丽的	板栗	头发	,

伊莎贝拉女王也下了马，摘下帽子，露出了她美丽的栗色头发。

[kɔift] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [baʊ; boʊ] [ˌserə'moʊniəsli] .

coifed	with	jewels	,	and	returned	the	King's	bow	ceremoniously	.
梳理过的	和	珠宝	,	和	返回	这	国王学院	弓	庄严地	.

她头戴珠宝，恭敬地归还了国王的弓。

[ðen] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɔːrməli]

Then	walking	toward	each	other	,	they	met	,	and	the	King	kissed	the	Queen	formally
然后	步行	朝向	每个	其他	,	他们	遇见	,	和	这	国王	亲吻	这	女王	正式地

[ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

on	the	cheek	,
在	这	脸颊	,

然后他们走向彼此，相遇了，国王正式地亲吻了王后的脸颊。

[æz; əz][wʌn] ['sɑːvrɪn] ['kɪsɪz] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['miːtɪŋ] .

as	one	sovereign	kisses	another	on	meeting	.
作为	一	主权	吻	其他	在	会议	.

就像一位君主在会面时亲吻另一位君主一样。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst]

When	that	was	over	,	however	,	the	King	and	Queen	embraced	and	kissed
什么时候	那	曾是	超过	,	然而	,	这	国王	和	女王	拥抱	和	亲吻

['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

heartily	as	husband	and	wife	.
衷心地	作为	丈夫	和	妻子	.

然而，当这一切结束后，国王和王后像夫妻一样热情地拥抱亲吻。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , ['æftər] [ˌserə'moʊniəsli] [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪst] [ænd; ənd]

Prince	Juan	,	after	ceremoniously	saluting	his	mother	,	was	also	kissed	and
王子	胡安	,	后	庄严地	敬礼	他的	母亲	,	曾是	还	亲吻	和

[ɪm'breɪst] .

embraced	.
拥抱	.

胡安王子向母亲行礼后，也受到了母亲的亲吻和拥抱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

The	young	Princess	Katharine	was	then	clasped	in	the	arms	of	her	father
这	年轻的	公主	凯瑟琳	曾是	然后	紧握	在	这	武器	的	她	父亲

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

and	her	brother	.
和	她	兄弟	.

随后，年幼的凯瑟琳公主被她的父亲和哥哥紧紧抱在怀里。

[ðen] , [ə'gen] ['ri:'mauntɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [prə'seʃənz] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd]

Then	,	again	remounting	,	the	two	processions	united	and	took	their	way	toward
然后	,	再次	重新安装	,	这	二	游行	团结的	和	采取	他们的	方式	朝向

['sæntə] - .

Santa	Fé	.
圣诞老人	-	.

然后，两支队伍再次集合，汇合后向圣菲进发。

[ðə; ði] [laʊd] [ə'kleimz] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [ænd; ənd]['ærə,gɑ:n] [bɪ'held]

The	loud	acclaims	increased	as	the	joint	armies	of	Castile	and	Arragon	beheld
这	大声	赞誉	增加	作为	这	联合的	军队	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	观看

[ðə; ði] [kwi:n] [hu:m] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'dɔrd] ;

the	Queen	whom	they	both	adored	;
这	女王	谁	他们	两个都	受人喜爱	;

卡斯蒂利亚和阿拉贡的联军看到他们共同崇拜的女王时，欢呼声越来越大；

[ænd; ənd] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]

and	,	long	after	the
和	,	长的	后	这

而且，很久以后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['mu:vɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

procession	had	become	a	mere	moving	speck	in	the	distance	,
游行	有	变得	一个	仅仅	移动	斑点	在	这	距离	,

队伍已经变成了远处一个移动的小点。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swɔ:dz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə]

the	far	-	off	sound	of	cheers	and	of	swords	drawn	and	driven	back	to
这	远的	-	离开	声音	的	干杯	和	的	剑	绘制	和	驱动	后退	到

[ðer; ðər] ['skæbərd] [stɪl] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] .

their	scabbards	still	floated	across	the	little	plain	.
他们的	剑鞘	仍然	漂浮	穿过	这	小的	清楚的	.

远处传来欢呼声和拔剑入鞘的声音，这些声音仍然飘荡在小平原上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['splendər] [ɪm'prest] [di:'eɪgoʊ] ['di:pli] ;

The	sight	of	Ferdinand	in	all	his	splendor	impressed	Diego	deeply	;
这	视线	的	费迪南德	在	全部	他的	辉煌	印象深刻	迭戈	深	;

费迪南德威风凛凛的模样深深打动了迭戈；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] [stoʊl]

but	when	his	young	eyes	fell	upon	Queen	Isabella	a	feeling	of	reverence	stole
但	什么时候	他的	年轻的	眼睛	跌倒	之上	女王	伊莎贝拉	一个	感觉	的	尊敬	偷窃

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

into	his	heart	which	could	only	be	compared	with	what	he	felt	for	his
进入	他的	心	哪个	可以	仅有的	是	比较的	和	什么	他	毛毡	为了	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

但当他稚嫩的目光落在伊莎贝拉女王身上时，一种敬畏之情涌上心头，这种感觉只能与他对父亲的感情相提并论。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

Here	was	a	woman	,	a	Queen	,	a	saint	,	a	gentlewoman	,	the	soul	of
这里	曾是	一个	女士	,	一个	女王	,	一个	圣	,	一个	淑女	,	这	灵魂	的

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

她是一位女性，一位女王，一位圣人，一位淑女，一位彬彬有礼的化身。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [praʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][praʊd] , [miːk] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

the	model	of	integrity	,	proud	where	she	should	be	proud	,	meek	where	she	should
这	模型	的	正直	,	自豪的	在哪里	她	应该	是	自豪的	,	温顺	在哪里	她	应该

[biː; bi] [miːk] ,

be	meek	,
是	温顺	,

她是品格高尚的典范，该骄傲的地方骄傲，该谦逊的地方谦逊。

['noʊbli] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

nobly	ambitious	for	her	country	,	the	mother	of	her	people	,
高贵地	雄心勃勃	为了	她	国家	,	这	母亲	的	她	人们	,

她对国家怀有崇高的抱负，她是她的人民之母。

['redi] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ɪn]['bæt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

ready	to	lead	her	soldiers	in	battle	like	a	king	,
准备好	到	带领	她	士兵	在	战斗	喜欢	一个	国王	,

她准备像国王一样率领士兵作战。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['wuːndz] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]

and	then	kneeling	by	them	and	binding	up	their	wounds	as	would	a
和	然后	跪着	经过	他们	和	结合	向上	他们的	伤口	作为	会	一个

['mʌðər] — [ˌdiː'eɪˌgoʊz][maɪnd][wʌz; wəz]['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər] [fʊl] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] ,

mother	—	Diego's	mind	was	lofty	enough	to	render	full	tribute	to	this	Queen	,
母亲	—	迭戈的	头脑	曾是	高远	足够的	到	使成为	满的	贡	到	这	女王	,

然后跪在他们身边，像母亲一样包扎他们的伤口——迭戈的思想足够高尚，足以对这位女王表达充分的敬意。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['wɪmɪn] [huː] ['evər] [lɪvd] .

one	of	the	most	glorious	women	who	ever	lived	.
一	的	这	最多	辉煌	女性	WHO	曾经	居住地	.

历史上最杰出的女性之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [læst] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr]

THE	LAST	SIGH	OF	THE	MOOR
这	最后的	叹	的	这	泊

荒原的最后叹息

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ʃɔːrt] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] [wen] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn]

HE	short	November	afternoon	was	melting	into	twilight	when	Diego	and	Don
他	短的	十一月	下午	曾是	融化	进入	暮	什么时候	迭戈	和	大学教师

[fə'liːp] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə] ,

Felipe	,	with	Fray	Piña	,
费利佩	,	和	磨损	菠萝	,

十一月短暂的午后渐渐隐入暮色，迭戈和唐·费利佩，以及弗雷·皮尼亚，

[tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['sæntə] - .

took	their	way	on	horseback	across	the	plateau	to	the	town	of	Santa	Fé	.
采取	他们的	方式	在	马背	穿过	这	高原	到	这	镇	的	圣诞老人	-	.

他们骑马穿过高原，前往圣菲镇。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] ['goʊɪŋ] ['hoʊmwərd] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['spektək(ə)l]

The	plain	was	still	thronged	with	persons	going	homeward	after	the	great	spectacle
这	清楚的	曾是	仍然	熙熙攘攘	和	人	去	回家	后	这	伟大的	奇观

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

平原上仍然挤满了看完当天盛况后回家的人们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn]['sæntə] - [ɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	with	those	who	dwelt	in	Santa	Fé	or	were	encamped	outside	.
和	和	那些	WHO	居住	在	圣诞老人	-	或者	是	营地	外部	.

以及那些居住在圣菲或露宿在圣菲以外的人们。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] , [oʊld] [haʊs] ,

The	Admiral	had	engaged	lodgings	for	the	party	in	a	tall	,	old	house	,
这	上将	有	已订婚的	住宿	为了	这	派对	在	一个	高的	,	老的	房子	,

海军上将为一行人租了一栋高大的老房子作为住处。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [smɔːl] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [lɑːdʒd] .

one	of	those	in	the	original	small	town	where	he	himself	lodged	.
一	的	那些	在	这	原来的	小的	镇	在哪里	他	他自己	已提交	.

其中一人就住在他最初居住的那个小镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [striːt] ,

It	was	in	a	crooked	and	retired	street	,
它	曾是	在	一个	歪	和	退休	街道	,

那条街蜿蜒曲折，人迹罕至。

[bʌt; bət][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Diego	and	Don	Felipe	were	delighted	to	find	that	one	window	of	the
但	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	高兴极了	到	寻找	那	一	窗户	的	这

[ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [tə'geðər] ,

room	which	they	shared	together	,
房间	哪个	他们	共享	一起	,

但迭戈和唐·费利佩欣喜地发现，他们共用的房间里有一扇窗户……

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

under	the	roof	,	looked	toward	the	plain	upon	which	were	encamped	the	armies	of
在下面	这	屋顶	,	看起来	朝向	这	清楚的	之上	哪个	是	营地	这	军队	的

[kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] ,

Castile	and	Arragon	,
卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	,

在屋檐下，眺望着平原，那里驻扎着卡斯蒂利亚和阿拉贡的军队。

[waɪl] [ə'nʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['væli]

while	another	gave	a	view	of	the	deep	and	narrow	valley
尽管	其他	给予	一个	看法	的	这	深的	和	狭窄的	谷

另一处则展现了幽深狭窄的山谷景色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] ['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈliːgərd] ['sɪti] [ʌv; əv][grəˈnɑːdə] .
that lay between Santa Fé and the beleaguered city of Granada .
那 躺 之间 圣诞老人 - 和 这 饱受围困的 城市 的 格拉纳达 .

它位于圣菲和饱受战火蹂躏的格拉纳达市之间。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] " [geɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [geɪts]
Directly before them lay the " Gate of Justice , " one of the main gates
直接地 前 他们 躺 这 " 门 的 正义 , " 一 的 这 主要的 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

在他们正前方是"正义之门"，这是这座城市的主要城门之一。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['taʊərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [noʊˈvembər] [er] ,
and from its towers they could hear , in the clear November air ,
和 从 它是 塔楼 他们 可以 听到 , 在 这 清除 十一月 空气 ,

在十一月晴朗的空气中，他们从塔楼上可以听到：

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn] , [ðə; ði]['mɑːzləm] [kɔːl] [tuː; tə] [prer] .
the shrill cry of the muezzin , the Moslem call to prayer .
这 尖锐 哭 的 这 宣礼员 , 这 穆斯林 称呼 到 祷告 .

穆安津尖锐的呼喊声，穆斯林召唤人们祈祷。

" [prer] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [sliːp] — [ðæn; ðən] [sliːp] — [ðæn; ðən] [sliːp] .
" Prayer is better than sleep — than sleep — than sleep .
" 祷告 是 更好的 比 睡觉 — 比 睡觉 — 比 睡觉 .

"祈祷胜过睡眠——胜过睡眠——胜过睡眠。"

" ['æftər][ðə; ði] ['trævəlɚz] ['sʌpər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" After the traveler's supper , at which were present the Admiral and his
" 后 这 旅行者的 晚餐 , 在 哪个 是 展示 这 上将 和 他的
[frend] , [əˈlɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] ,
friend , Alonzo de Quintanilla ,
朋友 , 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 ,

"在旅行者的晚餐之后，海军上将和他的朋友阿隆索·德·金塔尼利亚也出席了晚餐，

[diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
Diego and Don Felipe were willing enough to go to their room .
迭戈 和 大学教师 费利佩 是 愿意的 足够的 到 去 到 他们的 房间 .

迭戈和唐·费利佩很乐意回房间去。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
They felt as if they were living under a spell of enchantment .
他们 毛毡 作为 如果 他们 是 活的 在下面 一个 拼写 的 魅力 .

他们感觉自己仿佛生活在魔法的魔咒之下。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The splendid personages they had seen , the great events of which they were
这 灿烂 人物 他们 有 已见 , 这 伟大的 活动 的 哪个 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [spekˈteitəs] ,
to be spectators ,
到 是 观众 ,

他们曾见过的杰出人物，他们即将见证的伟大事件，

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪmˈprest] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['paʊərfəli] .
the pomp and glory of war , impressed their young imaginations powerfully .
这 盛大场面 和 荣耀 的 战争 , 印象深刻 他们的 年轻的 想象力 强大的 .

战争的壮丽和荣耀，给他们年轻的想象力留下了深刻的印象。

[ɔːlˈðoʊ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Although	**tired**	**with**	**their**	**long**	**day**	**of**	**travel**	**and**	**excitement**	**,**	**they**	**could**	**not**
虽然	疲劳的	和	他们的	长的	天	的	旅行	和	激动	,	他们	可以	不是

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

虽然经历了一整天的旅途和兴奋，他们感到疲惫，但却无法入睡。

[soʊ][æn; ən]['aʊər] [pæst] .

So	**an**	**hour**	**passed**	**.**
所以	一个	小时	通过了	.

就这样，一个小时过去了。

[ðeɪ] [roʊz][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔːrd]

They	**rose**	**at**	**last**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**	**were**	**gazing**	**out**	**of**	**the**	**window**	**toward**
他们	玫瑰	在	最后的	,	和	,	作为	他们	是	凝视	出去	的	这	窗户	朝向

[ðə; ði][kæmp] ,

the	**camp**	**,**
这	营	,

他们终于起身，当他们凝视着窗外的营地时，

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,

at	**ten**	**o'clock**	**they**	**noticed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**camp**	**,**	**lying**	**a**	**mile**	**away**	**,**
在	十	点钟	他们	注意到	在	这	中间	的	这	营	,	说谎	一个	英里	离开	,

十点钟的时候，他们注意到营地中央，距离营地一英里远的地方，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] ['skaɪwərd] .

a	**great**	**mass**	**of**	**flame**	**shoot**	**skyward**	**.**
一个	伟大的	大量的	的	火焰	射击	向天空	.

一大团火焰冲天而起。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Instantly	**the**	**camp**	**was**	**roused**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**great**	**commotion**	**in**	**the**
即刻	这	营	曾是	唤醒	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

营地里顿时热闹起来，镇上也一片混乱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət]

De	**Quintanilla**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**,**	**mounting**	**his**	**horse**	**,**	**still**	**standing**	**at**
德	昆塔尼利亚	跑	出去	的	这	房子	和	,	安装	他的	马	,	仍然	常设	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

德·昆塔尼利亚跑出房子，骑上马，仍然站在门口，

['gæləpt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

galloped	**away**	**toward**	**the**	**camp**	**.**
疾驰	离开	朝向	这	营	.

他策马飞奔向营地。

[ðə; ði]['faɪər] , [ðoʊ] ['vaɪələnt] , [suːn] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] ,

The	**fire**	**,**	**though**	**violent**	**,**	**soon**	**burned**	**itself**	**out**	**,**
这	火	,	尽管	暴力	,	很快	烧伤	本身	出去	,

火势虽然猛烈，但很快就自行熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt][ðə; ðɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [tents]

and	in	an	hour	De	Quintanilla	returned	with	the	news	that	the	beautiful	tents
和	在	一个	小时	德	昆塔尼利亚	返回	和	这	消息	那	这	美丽的	帐篷

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

erected	by	the	King	for	Queen	Isabella	,
竖立	经过	这	国王	为了	女王	伊莎贝拉	,

一个小时后，德·昆塔尼利亚带回了国王为伊莎贝拉王后搭建的漂亮帐篷的消息。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['kæθrɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['swiːts] ,

the	Princess	Katharine	,	and	their	suites	,
这	公主	凯瑟琳	,	和	他们的	套房	,

凯瑟琳公主及其套房

[hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [kɔːt] ['faɪər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][æt; ət] [prer] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent]

had	mysteriously	caught	fire	while	the	Queen	was	at	prayer	in	the	tent
有	神秘地	捕捉	火	尽管	这	女王	曾是	在	祷告	在	这	帐篷

[ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

arranged	as	a	chapel	.
安排	作为	一个	教堂	.

当女王在布置成小教堂的帐篷里祈祷时，帐篷神秘地着火了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,

She	had	made	an	almost	miraculous	escape	,
她	有	制成	一个	几乎	神奇	逃脱	,

她几乎奇迹般地逃脱了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][ə; eɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

and	by	her	courage	and	presence	of	mind	not	a	life	had	been	lost	,
和	经过	她	勇气	和	在场	的	头脑	不是	一个	生活	有	到过	丢失的	,

多亏了她的勇气和临危不乱，才没有造成人员伤亡。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdz][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsli]

although	the	splendid	row	of	tents	,	hung	with	rich	brocades	and	gorgeously
虽然	这	灿烂	排	的	帐篷	,	悬挂	和	富有的	锦缎	和	美极了

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

尽管那一排排华丽的帐篷，挂满了华丽的锦缎，装饰得富丽堂皇，

[wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

were	only	a	heap	of	ashes	.
是	仅有的	一个	堆	的	灰烬	.

只剩下一堆灰烬。

“ [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ” [sed] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] [gruːp] ,

“	The	Queen	,	”	said	De	Quintanilla	,	to	the	listening	group	,
“	这	女王	,	”	说	德	昆塔尼利亚	,	到	这	聆听	团体	,

“女王，”德·昆塔尼利亚对旁听的人们说道。

“ [ʃoʊd] [æz; əz]['evər][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ten] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]

“	showed	as	ever	the	spirit	of	ten	men	-	at	-	arms	,	being	composed	and
“	显示	作为	曾经	这	精神	的	十	男人	-	在	-	武器	,	存在	由	和

['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] ,

even	smiling	,
甚至	微笑	,

“一如既往地展现了十名英勇战士的精神，他们沉着冷静，甚至面带微笑。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [tent] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] ,

and	saying	that	the	humblest	tent	in	the	army	is	enough	to	shelter	her	,
和	说	那	这	最谦逊的	帐篷	在	这	军队	是	足够的	到	庇护所	她	,

并说军队里最简陋的帐篷也足以让她栖身。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

for	she	is	a	soldier	like	the	rest	of	the	army	.
为了	她	是	一个	士兵	喜欢	这	休息	的	这	军队	.

因为她和军队里的其他士兵一样，也是一名士兵。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [freɪ] ['piːnjə]

"	The	next	morning	Diego	and	Don	Felipe	were	not	surprised	when	Fray	Piña
"	这	下一个	早晨	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	不是	惊讶	什么时候	磨损	菠萝

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [æt; ət][lɑː]['ræbɪdə][ænd; ənd]

began	at	once	the	same	routine	that	had	been	followed	at	La	Rabida	and
开始	在	一次	这	相同的	常规	那	有	到过	随后	在	拉	狂犬病	和

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] .

at	the	castle	of	Langara	.
在	这	城堡	的	兰加拉	.

“第二天早上，迭戈和唐·费利佩并没有感到惊讶，因为弗雷·皮尼亚立刻开始了与在拉拉比达和兰加拉城堡一样的例行活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	irksome	to	them	and	tantalizing	to	be
它	曾是	烦人的	到	他们	和	诱人的	到	是

这让他们感到恼火，却又让他们心生向往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[held] [daʊn] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

held	down	to	books	and	studies	in	their	narrow	little	room	,
握住	向下	到	图书	和	研究	在	他们的	狭窄的	小的	房间	,

他们被困在狭小的房间里，终日埋头读书学习。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæmp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

while	living	in	the	midst	of	a	great	camp	with	all	its	charms	and	fascinations
尽管	活的	在	这	中间	的	一个	伟大的	营	和	全部	它是	魅力	和	魅力

[fɔːr; fər] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪz] .

for	brave	and	imaginative	boys	.
为了	勇敢的	和	富有想象力的	男孩们	.

生活在一个充满魅力和吸引力的大型营地中，勇敢而富有想象力的男孩们会沉浸其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	knew	too	much	to	appeal	against	it	,
但	他们	知道	也	很多	到	上诉	反对	它	,

但他们知道的太多，无法提出上诉。

[fɔːr; fər] [freɪ] - [stɜːrn] [ruːl] [wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][baɪ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] .

for	Fray	Piña's	stern	rule	was	upheld	by	the	Admiral	and	by	Doña	Christina	.
为了	磨损	-	船尾	规则	曾是	维持	经过	这	上将	和	经过	多娜	克里斯蒂娜	.

弗雷·皮尼亚的严厉统治得到了海军上将和克里斯蒂娜夫人的支持。

[stɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt]

Still	they	enjoyed	their	new	life	and	felt	as	if	they	were	living	every	minute
仍然	他们	享受	他们的	新的	生活	和	毛毡	作为	如果	他们	是	活的	每一个	分钟

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

尽管如此，他们还是享受着新生活，感觉自己每一分钟都过得充实而有意义。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd][pʊt] [nuː] ['vɪgər]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .

The	arrival	of	Queen	Isabella	had	put	new	vigor	into	everything	.
这	到达	的	女王	伊莎贝拉	有	放	新的	活力	进入	一切	.

伊莎贝拉女王的到来给一切都注入了新的活力。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də] [baɪ] [stɔ:rm] ; [bʌt; bət] [kɪŋ]

The	armies	were	impatient	to	take	the	city	of	Granada	by	storm	;	but	King
这	军队	是	不耐烦	到	拿	这	城市	的	格拉纳达	经过	风暴	;	但	国王

['fə:də,nænd] ,

Ferdinand	,
费迪南德	,

军队急于攻占格拉纳达城；但国王费迪南德，

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['soʊldʒər] , [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

a	capable	soldier	,	would	not	consider	this	.
一个	有能力的	士兵	,	会	不是	考虑	这	.

一个合格的士兵不会考虑这种事。

[frʌm; frəm] [spaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['prizənəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæptʃərd] ,

From	spies	and	the	Moorish	prisoners	occasionally	captured	,
从	间谍	和	这	摩尔式	囚犯	偶尔	捕获	,

从间谍和偶尔俘获的摩尔战俘那里，

[bəuθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌtər] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [wɪ'ðɪn]

both	the	King	and	the	Queen	knew	that	there	was	utter	demoralization	within
两个都	这	国王	和	这	女王	知道	那	那里	曾是	说出	士气低落	之内

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də] .

the	walls	of	Granada	.
这	墙壁	的	格拉纳达	.

国王和王后都知道，格拉纳达城内士气低落。

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] , ['bəuɑ:bdi] ,

The	weak	and	effeminate	spirit	of	the	Moorish	King	,	Boabdil	,
这	虚弱的	和	阴柔的	精神	的	这	摩尔式	国王	,	博阿布迪尔	,

摩尔国王博阿布迪尔软弱而阴柔的灵魂

[wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər]

would	not	listen	to	the	counsels	of	those	who	were	willing	to	die	with	honor
会	不是	听	到	这	律师	的	那些	WHO	是	愿意的	到	死	和	荣誉

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	an	attempt	to	break	out	of	the	city	.
在	一个	试图	到	休息	出去	的	这	城市	.

他不会听取那些愿意为逃出这座城市而光荣牺牲的人的建议。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ,

His	eldest	son	,	a	boy	of	seven	,
他的	长子	儿子	,	一个	男生	的	七	,

他的长子，一个七岁的男孩，

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wen] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['si:krətli] [tu:; tə]

had	been	captured	by	the	Spaniards	when	an	effort	was	made	secretly	to
有	到过	捕获	经过	这	西班牙人	什么时候	一个	努力	曾是	制成	偷偷	到

['trænspɔ:rt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

transport	the	child	to	the	coast	.
运输	这	孩子	到	这	海岸	.

当有人试图秘密将孩子运送到海岸时，孩子被西班牙人抓获。

[ðɪs] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['bəuɑ:bdi] .

This	had	broken	the	heart	of	Boabdil	.
这	有	破碎的	这	心	的	博阿布迪尔	.

这让博阿布迪尔心碎不已。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['wɔ:rfer] , [ænd; ənd] [wʊd]

He	had	no	idea	of	civilized	warfare	,	and	would
他	有	不	主意	的	文明	战争	,	和	会

他对文明战争一无所知，而且会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
not believe the messages sent him that the boy was well cared for ,
不是 相信 这 消息 发送 他 那 这 男生 曾是 出色地 关心 为了 ,

不相信那些告诉他男孩得到妥善照顾的信息。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welfer] .
and Queen Isabella charged herself with his welfare .
和 女王 伊莎贝拉 带电 她自己 和 他的 福利 .

伊莎贝拉女王将他的福祉视为己任。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['kɪzmet] ” — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , ” ['perəlaɪzd] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] .
The word “ Kismet ” — “ It is fate , ” paralyzed King Boabdil .
这 单词 “ 命运 ” — “ 它 是 命运 , ” 瘫痪 国王 博阿布迪尔 .

“Kismet”（意为“命运”）这个词让博阿布迪尔国王感到麻木。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wer] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [fɔːt] ['boʊldli][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['despərət]
He waited where his ancestors had fought boldly and had taken desperate
他 等待 在哪里 他的 祖先 有 战斗 大胆地 和 有 已采取 绝望的
['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɜːrɪdʒ] .
chances with unshaken courage .
机会 和 坚定不移 勇气 .

他静静地等待着，他的祖先曾在这里英勇作战，曾在这里冒着生命危险，展现出无比的勇气。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Although there was still hard fighting to be done ,
虽然 那里 曾是 仍然 难的 斗争 到 是 完毕 ,

尽管还有艰苦的战斗要做，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [led][tuː; tə] ['meni] ['splendɪd]
the presence of the Queen and her ladies led to many splendid
这 在场 的 这 女王 和 她 女士们 引领 到 许多 灿烂
[entə'teɪnmənts] , [dʒaʊsts] , [ænd; ənd] [tilts] .
entertainments , jousts , and tilts .
娱乐 , 比武 , 和 倾斜 .

女王和她的侍女们的到来，带来了许多精彩的娱乐活动、比武和竞技比赛。

['niːðər] [diː'eɪgoʊ][nɔːr] [dɑːn] [fə'liːp] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] , [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]
Neither Diego nor Don Felipe , nor any of their party , saw anything of these
两者都不 迭戈 也不 大学教师 费利佩 , 也不 任何 的 他们的 派对 , 锯 任何事物 的 这些
['brɪliənt] ['geɪəˌtiːz] .
brilliant gaieties .
杰出的 欢乐 .

迭戈、唐·费利佩以及他们一行人，都没有看到这些精彩纷呈的欢乐场面。

[ðə; ði]['ædmərəl] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [men] [ɪn] ['paʊər] ,
The Admiral lived in retirement , except when he went to attend men in power ,
这 上将 居住地 在 退休 , 除了 什么时候 他 去 到 出席 男人 在 力量 ,

这位海军上将过着退休生活，只有偶尔才会去拜访一些位高权重的人。

[huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [bɪ'fɔːr]
whose understanding and approval of his plans he wished to secure before
谁 理解 和 赞同 的 他的 计划 他 希望 到 安全的 前
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] ['æftər][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
making his final appeal to the sovereigns after the city should have fallen .
制作 他的 最终的 上诉 到 这 君主 后 这 城市 应该 有 倒下 .

在城池陷落后，他希望在向君主提出最终请求之前，先获得他们的理解和认可。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [kɪŋ] [ˈfəːdə,nænd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,

He	soon	found	that	,	although	King	Ferdinand	was	not	averse	to	the	enterprise	,
他	很快	成立	那	,	虽然	国王	费迪南德	曾是	不是	反	到	这	企业	,

他很快发现，虽然费迪南国王并不反对这项事业，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	quite	willing	to	let	the	money	for	the	expedition	come	out	of	the
他	曾是	相当	愿意的	到	让	这	钱	为了	这	远征	来	出去	的	这

[ˈkɔfəz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈærəˌgɑːn] ,

coffers	of	Castile	instead	of	Arragon	,
金库	的	卡斯蒂利亚	反而	的	阿拉贡	,

他非常愿意让探险的资金从卡斯蒂利亚的国库而不是阿拉贡的国库中支出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] [baɪ] [kæsˈtɪljən] .

and	that	the	ships	should	be	named	by	Castilians	.
和	那	这	船舶	应该	是	命名	经过	卡斯蒂利亚人	.

而且这些船只应该由卡斯蒂利亚人命名。

[əˈlɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈkaʊntənt] [huː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]

Alonzo	de	Quintanilla	was	a	hard	-	working	accountant	who	went	to	his	daily
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	曾是	一个	难的	-	在职的	会计	WHO	去	到	他的	日常的

[ˈleɪbər] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [leɪt] .

labor	early	and	remained	late	.
劳动	早期的	和	剩余	晚的	.

阿隆索·德·金塔尼利亚是一位勤奋的会计，他每天早早到岗，很晚才下班。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] , [freɪ] [ˈpiːnjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [sʌpt]

evening	he	,	and	the	Admiral	,	Fray	Piña	,	and	the	two	lads	,	supped
晚上	他	,	和	这	上将	,	磨损	菠萝	,	和	这	二	小伙子们	,	喝

[təˈgeðər] ;

together	;
一起	;

晚上，他和海军上将弗雷·皮尼亚以及两个小伙子一起吃了晚饭；

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈfestəvəlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪɪdʒ]

their	talk	was	not	of	festivals	,	but	of	the	chances	of	the	great	voyage
他们的	讲话	曾是	不是	的	节日	,	但	的	这	机会	的	这	伟大的	航程

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] .

of	the	Admiral	.
的	这	上将	.

他们谈论的不是节日，而是海军上将伟大航行的机会。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][luːˈiːs][diː][ˌes ˈtiː] .

Sometimes	,	however	,	the	party	was	increased	by	the	presence	of	Luis	de	St	.
有时	,	然而	,	这	派对	曾是	增加	经过	这	在场	的	路易斯	德	英石	.

[ˈeɪndʒl] ,

Angel	,
天使	,

然而，有时路易斯·德·圣安赫尔的出现会让聚会更加热闹。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊntənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [diː'eɪgoʊ][diː]['dezə] ,

also	**an**	**accountant**	**of**	**the**	**Queen**	**,**	**and**	**Father**	**Diego**	**de**	**Deza**	**,**
还	一个	会计	的	这	女王	,	和	父亲	迭戈	德	德扎	,

还有女王的会计师，以及迭戈·德·德萨神父

['tuːtər][tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

tutor	**to**	**Prince**	**Juan**	**and**	**one**	**of**	**the**	**most**	**scientific**	**men**	**of**	**the**	**age**	**.**
导师	到	王子	胡安	和	一	的	这	最多	科学	男人	的	这	年龄	.

他是胡安王子的老师，也是当时最具科学精神的人之一。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]['leɪtər][laɪf] ,

To	**him**	**,**	**in**	**later**	**life**	**,**
到	他	,	在	之后	生活	,

对他而言，在晚年，

[ðə; ði]['ædmərəl] [bɔːr] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [hiː; hi]

the	**Admiral**	**bore**	**tribute**	**in**	**writing**	**as**	**one**	**of**	**the**	**two**	**men**	**without**	**whom**	**he**
这	上将	钻孔	贡	在	写作	作为	一	的	这	二	男人	没有	谁	他

[kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

could	**never**	**have**	**got**	**the**	**support**	**of**	**the**	**Court**	**of**	**Spain**	**in**	**his**	**enterprise**	**.**
可以	绝不	有	得到	这	支持	的	这	法庭	的	西班牙	在	他的	企业	.

这位海军上将以书面形式承认，他是如果没有另外两个人的支持，就永远无法获得西班牙宫廷的支持。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][soʊ] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [wʌz; wəz][wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] .

The	**second**	**man**	**so**	**immortalized**	**was**	**Juan**	**Perez**	**.**
这	第二	男人	所以	永垂不朽	曾是	胡安	佩雷斯	.

第二位因此名垂青史的人是胡安·佩雷斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [iˌkliːzi'æstiks] [ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ðə; ði]['ædmərəl] [held] [lɔːŋ]

With	**the**	**two**	**ecclesiastics**	**and**	**Alonzo**	**de**	**Quintanilla**	**the**	**Admiral**	**held**	**long**
和	这	二	教会人士	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	这	上将	握住	长的

['kɔnfərənsis] ,

conferences	**,**
会议	,

海军上将与两位神职人员和阿隆索·德·金塔尼利亚进行了长时间的会谈。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] ,

not	**only**	**on**	**scientific**	**subjects**	**,**
不是	仅有的	在	科学	主题	,

不仅限于科学领域，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]

but	**on**	**the**	**best**	**method**	**of**	**urging**	**his**	**plan**	**upon**	**the**	**King**	**and**	**the**	**Queen**
但	在	这	最好的	方法	的	敦促	他的	计划	之上	这	国王	和	这	女王

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪp] .

when	**the**	**time**	**should**	**be**	**ripe**	**.**
什么时候	这	时间	应该	是	成熟	.

但要找到最佳方法，在时机成熟时向国王和王后提出他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ðæt] [ðə; ði]

It	**was**	**plain**	**to**	**the**	**quick**	**intelligence**	**of**	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**that**	**the**
它	曾是	清楚的	到	这	快的	智力	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	那	这

[tuː] [iˌkliːzi'æstiks] ,

two	**ecclesiastics**	**,**
二	教会人士	,

迭戈和唐·费利佩敏锐地察觉到，这两位教士……

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l] [mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] ,

both	**of**	**them**	**able**	**mathematicians**	**and**	**astronomers**	**,**
两个都	的	他们	有能力的	数学家	和	天文学家	,

他们两人都是杰出的数学家和天文学家。

['fræŋkli] [kən'si:did] [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

frankly	**conceded**	**the**	**superiority**	**in**	**mathematics**	**and**	**astronomy**	**to**	**the**	**Admiral**	**,**
坦率地说	承认	这	优势	在	数学	和	天文学	到	这	上将	,

坦率地承认海军上将在数学和天文学方面比自己更胜一筹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

and	**their**	**faith**	**in**	**his**	**ideas**	**was**	**strengthened**	**continually**	**by**	**the**	**evidences**	**of**
和	他们的	信仰	在	他的	想法	曾是	加强	持续	经过	这	证据	的

[hɪz; ɪz][eks]

his	**ex**
他的	前任

他们对他思想的信念因他前任的种种事迹而不断增强。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[ˌtreɪ'ɔ:rdənɛri] [ə'teɪnmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [ænd; ənd]

traordinary	**attainments**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**great**	**natural**	**powers**	**and**	**lofty**	**and**
非凡的	成就	,	作为	出色地	作为	他的	伟大的	自然的	权力	和	高远	和

[ˌʌn'sʌlid] ['kærəktər] .

unsullied	**character**	**.**
纯洁无瑕的	特点	.

他拥有非凡的成就，以及卓越的天赋和高尚纯洁的品格。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [men] .

There	**were**	**two**	**others**	**who**	**sometimes**	**joined**	**this**	**circle**	**of**	**remarkable**	**men**	**.**
那里	是	二	其他的	WHO	有时	加入	这	圆圈	的	卓越	男人	.

还有另外两个人有时也会加入到这个杰出人士的圈子中。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [toʊ'mɑ:soʊ] , [hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] , [pɑ:ns] [di:]

One	**was**	**Don**	**Tomaso**	**,**	**who**	**brought**	**with**	**him**	**the**	**beautiful**	**knight**	**,**	**Ponce**	**de**
一	曾是	大学教师	托马索	,	WHO	带来	和	他	这	美丽的	骑士	,	庞塞	德

['li:ɔn] .

Leon	**.**
莱昂	.

其中一位是唐·托马索，他带来了英俊的骑士庞塞·德·莱昂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ] [gʊd] [lʊks] , [pɑ:ns] [di:]['li:ɔn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**surpassing**	**good**	**looks**	**,**	**Ponce**	**de**	**Leon**	**was**	**an**	**intelligent**	**man**	**,**
在	尽管如此	的	他的	超越	好的	看起来	,	庞塞	德	莱昂	曾是	一个	聪明的	男人	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ,

and	**had**	**,**
和	有	,

尽管庞塞·德·莱昂拥有俊美的外表，但他同时也是一位聪明人，并且.....

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , ['stʌdid] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

for	**his**	**own**	**pleasure**	**,**	**studied**	**navigation**	**.**
为了	他的	自己的	乐趣	,	研究	导航	.

他出于兴趣学习了航海术。

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['pi:njə] , ['stʌdiɪŋ] [mæps][ænd; ənd]

He	**would**	**talk**	**much**	**with**	**the**	**Admiral**	**and**	**Fray**	**Piña**	**,**	**studying**	**maps**	**and**
他	会	讲话	很多	和	这	上将	和	磨损	菠萝	,	学习	地图	和

['meɪkɪŋ] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

making	**astronomical**	**calculations**	**,**
制作	天文	计算	,

他会和海军上将以及弗雷·皮尼亚进行很多交谈，研究地图并进行天文计算。

[waɪl] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] , ['twə:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['klæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd]

while	the	Daredevil	Knight	,	twirling	his	mustaches	,	clanking	his	sword	,	and
尽管	这	胆大妄为者	骑士	,	旋转	他的	胡子	,	叮当作响	他的	剑	,	和

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɜ:rz] ,

rattling	his	great	spurs	,
嘎嘎作响	他的	伟大的	马刺	,

而那位胆大妄为的骑士，一边捻着胡须，一边挥舞着宝剑，一边抖动着他那巨大的马刺，

[wʊd] [tʃɑ:rm] [di:'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][dʒaʊsts][æt; ət][ɑ:rmz] ,

would	charm	Diego	and	Don	Felipe	with	stories	of	jousts	at	arms	,
会	魅力	迭戈	和	大学教师	费利佩	和	故事	的	比武	在	武器	,

他会用比武的故事来逗迭戈和唐·费利佩开心，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

for	the	favor	of	the	ladies	,
为了	这	偏爱	的	这	女士们	,

为了博得女士们的欢心，

[ænd; ənd] ['splendɪd] [bɔ:lz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðoʊz] [seɪm] ['leɪdiz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] .

and	splendid	balls	at	which	those	same	ladies	danced	with	gallant	gentlemen	.
和	灿烂	球	在	哪个	那些	相同的	女士们	跳舞	和	英勇	先生们	.

还有那些盛大的舞会，在这些舞会上，这些女士们与英俊的绅士们翩翩起舞。

['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Doña	Christina	was	in	attendance	upon	Queen	Isabella	,	who	,	with	the	King	,
多娜	克里斯蒂娜	曾是	在	出席	之上	女王	伊莎贝拉	,	WHO	,	和	这	国王	,

克里斯蒂娜夫人侍奉伊莎贝拉女王，女王与国王一起，

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn] [tents] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

lived	in	the	midst	of	the	camp	in	tents	almost	as	splendid	as	those	which
居住地	在	这	中间	的	这	营	在	帐篷	几乎	作为	灿烂	作为	那些	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'raɪv(ə)l] .

had	been	destroyed	by	fire	the	first	night	of	the	Queen's	arrival	.
有	到过	损毁	经过	火	这	第一的	夜晚	的	这	女王大学	到达	.

他们住在营地中央的帐篷里，这些帐篷几乎和女王抵达当晚被大火烧毁的那些帐篷一样华丽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dɑ:n] [fə'li:p] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ; [ænd; ənd]

It	was	arranged	that	Don	Felipe	should	visit	his	mother	once	a	week	;	and
它	曾是	安排	那	大学教师	费利佩	应该	访问	他的	母亲	一次	一个	星期	;	和

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt]

the	first	visit
这	第一的	访问

约定唐·费利佩每周去看望他的母亲一次；第一次探望

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[hi:; hi] [peɪd] ['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] [hi:; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [di:'ɛɪgoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	paid	Doña	Christina	he	asked	permission	to	bring	Diego	,	which	was
他	有薪酬的	多娜	克里斯蒂娜	他	问	允许	到	带来	迭戈	,	哪个	曾是

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

他付钱给克里斯蒂娜夫人，请求允许带迭戈来，克里斯蒂娜夫人同意了。

[ðɪs] [geɪv] [di:'ɛɪgoʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

This	gave	Diego	great	joy	.
这	给予	迭戈	伟大的	喜悦	.

这让迭戈非常高兴。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

Not	**only**	**did**	**he**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**kind**	**and**	**gentle**	**Doña**	**Christina**	**,**
不是	仅有的	做过	他	希望	到	看	这	种类	和	温和的	多娜	克里斯蒂娜	,

他不仅想见见善良温柔的克里斯蒂娜夫人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] ,

but	**he**	**longed**	**ardently**	**to**	**see**	**the**	**splendid**	**encampment**	**,**	**and**	**the**	**great**	**Queen**	**,**
但	他	渴望	热切地	到	看	这	灿烂	营地	,	和	这	伟大的	女王	,

但他热切地渴望见到那壮丽的营地和伟大的女王。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][lɑː]['ræbɪdə] ,

for	**whom**	**he**	**had**	**a**	**reverence**	**and**	**affection**	**dating**	**back**	**to**	**the**	**days**	**of**	**his**	**first**	**visit**	**to**	**La**	**Rabida**	**,**
为了	谁	他	有	一个	尊敬	和	感情	约会	后退	到	这	天	的	他的	第一的	访问	到	拉	狂犬病	,

他对这位人物怀有崇敬和喜爱之情，这份感情可以追溯到他第一次访问拉拉比达的时候。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	**to**	**whom**	**he**	**looked**	**as**	**the**	**one**	**person**	**who**	**would**	**open**	**the**	**way**	**of**	**glory**	**to**	**his**	**father**	**.**
和	到	谁	他	看起来	作为	这	一	人	WHO	会	打开	这	方式	的	荣耀	到	他的	父亲	.

他认为只有他才能为他的父亲开辟通往荣耀的道路。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə] , [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæmp] .

On	**the**	**appointed**	**day**	**the**	**two**	**youths**	**,**	**with**	**Fray**	**Piña**	**,**	**set**	**out**	**on**	**foot**	**for**	**the**	**camp**	**.**
在	这	任命	天	这	二	青年	,	和	磨损	菠萝	,	放	出去	在	脚	为了	这	营	.

到了约定的日子，两个年轻人和弗雷·皮尼亚一起步行前往营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [drest] [ə'laɪk] , ['suːtəbli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .

They	**were**	**both**	**dressed**	**alike**	**,**	**suitably**	**,**	**but**	**with**	**much**	**simplicity**	**.**
他们	是	两个都	穿着	同样	,	适当地	,	但	和	很多	简单	.

他们俩穿着相似的衣服，都很得体，但款式却很简洁。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [diː'eɪgoʊ] [lʊkt] [bæk] ,

As	**the**	**two**	**started**	**off**	**from**	**the**	**door**	**of**	**their**	**lodgings**	**Diego**	**looked**	**back**	**,**
作为	这	二	开始	离开	从	这	门	的	他们的	住宿	迭戈	看起来	后退	,

两人走出住处时，迭戈回头看了一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**a**	**sudden**	**pang**	**went**	**to**	**his**	**heart**	**.**
和	一个	突然	疼痛	去	到	他的	心	.

他突然感到一阵心痛。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,

His	**father**	**,**	**who**	**stood**	**watching**	**him**	**,**	**was**	**shabbily**	**dressed**	**,**
他的	父亲	,	WHO	站立	观看	他	,	曾是	破旧地	穿着	,

他的父亲站在一旁看着他，衣衫褴褛。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['niːtnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

although	**with**	**that**	**extraordinary**	**neatness**	**which**	**always**	**distinguished**	**him**	**.**
虽然	和	那	非凡的	整洁	哪个	总是	杰出的	他	.

尽管他一贯保持着那种非凡的整洁。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

It	suddenly	came	home	to	Diego	the	patient	sacrifices	made	for	him	by	his
它	突然	来了	家	到	迭戈	这	病人	牺牲	制成	为了	他	经过	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

迭戈突然意识到父亲为他做出的耐心牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] [wel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'peɪ]

and	a	passionate	desire	welled	up	in	his	heart	that	some	day	he	might	repay
和	一个	热情的	欲望	井	向上	在	他的	心	那	一些	天	他	可能	偿还

[ðæt] ['fɑːðər] ,

that	father	,
那	父亲	,

他心中燃起了强烈的愿望，希望有一天能够报答父亲。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ɪn] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

so	noble	in	every	way	,	and	yet	with	the	tenderness	of	a	woman	.
所以	高贵	在	每一个	方式	,	和	然而	和	这	压痛	的	一个	女士	.

她各方面都如此高贵，却又带着女性的温柔。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]

But	more	cheerful
但	更多的	快乐

但更快乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[θɔːts] [fɪld] [ˌdiː'eɪˌgoʊz]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [wɪð; wɪθ] [freɪ]

thoughts	filled	Diego's	ardent	young	mind	as	he	and	Don	Felipe	,	with	Fray
想法	已填	迭戈的	热心	年轻的	头脑	作为	他	和	大学教师	费利佩	,	和	磨损

['piːnjə] ,

Piña	,
菠萝	,

迭戈和唐·费利佩，还有弗雷·皮尼亚，思绪万千，充满了迭戈炽热的少年心灵。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

passed	through	the	great	encampment	and	finally	came	to	the	tents	occupied	by
通过了	通过	这	伟大的	营地	和	最后	来了	到	这	帐篷	占领	经过

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] .

the	Queen	and	her	ladies	.
这	女王	和	她	女士们	.

穿过庞大的营地，最后来到了女王和她的侍女们居住的帐篷。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] ,

Doña	Christina	received	them	with	the	greatest	kindness	,
多娜	克里斯蒂娜	已收到	他们	和	这	最	仁慈	,

克里斯蒂娜夫人热情地接待了他们。

['meɪkɪŋ] ['kɜːrtiəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen]

making	courteous	inquiries	of	the	Admiral	and	expressing	much	satisfaction	when
制作	有礼貌	查询	的	这	上将	和	表达	很多	满意	什么时候

[freɪ] ['piːnjə][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] .

Fray	Piña	told	her	of	the	good	conduct	of	Don	Felipe	and	Diego	.
磨损	菠萝	讲述	她	的	这	好的	执行	的	大学教师	费利佩	和	迭戈	.

她礼貌地向海军上将询问情况，当弗雷·皮尼亚告诉她唐·费利佩和迭戈的良好行为时，她表示非常满意。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] , ” [sed] [ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnə] .
“ You shall be rewarded , ” said Doña Christina .
“ 你 将 是 奖励 , ” 说 多娜 克里斯蒂娜 .

“你会得到奖赏的，”克里斯蒂娜夫人说道。

“ [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [kwiːn] [sets] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [truːps] , [ænd; ənd] ,
“ In an hour the Queen sets forth to review the Castilian troops , and ,
“ 在 一个 小时 这 女王 套 前进 到 审查 这 卡斯蒂利亚语 军队 , 和 ,

“一个小时后，女王将启程检阅卡斯蒂利亚军队，

[ɪf] [freɪ] [ˈpiːnjə] [wɪl] [pərˈmɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [siː] [ðæt] [ˈsplendɪd] [saɪt] .
if Fray Piña will permit , you may both see that splendid sight .
如果 磨损 菠萝 将要 允许 , 你 可能 两个都 看 那 灿烂 视线 .

如果弗雷·皮尼亚允许的话，你们俩都可以欣赏到那壮丽的景色。

” [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][diːˈeɪgoʊ] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] [iksˈtʃeindʒd]
” The heart of Diego leaped with joy , and he and Don Felipe exchanged
” 这 心 的 迭戈 跳跃 和 喜悦 , 和 他 和 大学教师 费利佩 交换
[dɪˈlaɪtɪd] [glɑːnsiz] .
delighted glances .
高兴极了 眼神 .

迭戈心中欣喜若狂，他和唐·费利佩交换了一个欣喜的眼神。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnəz] [ˈduːti][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [deɪ] .
It was not Doña Christina's duty to attend the Queen that day .
它 曾是 不是 多娜 克里斯蒂娜的 责任 到 出席 这 女王 那 天 .

那天，侍奉女王并非克里斯蒂娜夫人的职责。

[wen] [ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpits] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [dɪˈsembər] [nuːn] [əˈnaʊnst] [ðæt]
When the blowing of the silver trumpets in the clear December noon announced that
什么时候 这 吹 的 这 银 小号 在 这 清除 十二月 中午 宣布 那
[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tent] ,
the Queen was about to issue from her tent ,
这 女王 曾是 关于 到 问题 从 她 帐篷 ,

十二月晴朗的正午，银色的号角声响起，宣告女王即将从帐篷中走出。

[freɪ] [ˈpiːnjə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns]
Fray Piña and the two lads went out and stood at a respectful distance
磨损 菠萝 和 这 二 小伙子们 去 出去 和 站立 在 一个 尊重 距离
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [saɪt] .
watching the splendid sight .
观看 这 灿烂 视线 .

弗雷·皮尼亚和两个小伙子走了出去，站在一段保持礼貌的距离，欣赏着这壮丽的景象。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtʃɑːrdʒər] , [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][wɔːr] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][led] [aʊt] ,
The Queen's charger , a superb war horse , was led out ,
这 女王大学 充电器 , 一个 高超 战争 马 , 曾是 引领 出去 ,

女王的战马，一匹优秀的战马，被牵了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a brilliant array of knights and the
和 一个 杰出的 大批 的 骑士 和 这

还有一群英姿飒爽的骑士和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˈgɔːrdʒəs] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [əˈweitid] [hɜːr; hər] .
gorgeous body - guard awaited her .
华丽的 身体 - 警卫 等待中 她 .

一位英俊的保镖在等着她。

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tent] [ˈeskɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] .

Queen	Isabella	issued	from	her	tent	escorted	by	her	ladies	.
女王	伊莎贝拉	发布	从	她	帐篷	护送	经过	她	女士们	.

伊莎贝拉女王在侍女们的陪同下走出帐篷。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l][ˈraɪdɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [bʌt; bət]

She	wore	a	handsome	but	simple	riding	costume	and	the	same	light	but
她	穿着	一个	英俊的	但	简单的	骑术	戏服	和	这	相同的	光	但

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔːrsəˈlet][ænd; ənd][ɑːrm] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] [meɪl] .

beautiful	corselet	and	arm	-	pieces	of	glittering	chain	mail	.
美丽的	紧身胸衣	和	手臂	-	件	的	闪闪发光	链	邮件	.

她身着一套漂亮但款式简洁的骑装，搭配同样轻盈但精美的闪亮锁子甲紧身胸衣和臂甲。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['delɪkət] , [fer] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [kæsk] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]

On	her	delicate	,	fair	head	was	a	small	and	resplendent	casque	with	purple
在	她	精美的	,	公平的	头	曾是	一个	小的	和	灿烂	头盔	和	紫色的

[pluːmz] .

plumes	.
羽流	.

她娇嫩的金发上戴着一顶小巧而华丽的盔甲，上面装饰着紫色的羽毛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] .

She	was	that	day	the	sovereign	and	the	soldier	.
她	曾是	那	天	这	主权	和	这	士兵	.

那天，她既是君主又是战士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [freɪ] ['piːnjə][ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [spoʊk]

As	she	caught	sight	of	Fray	Piña	she	bowed	to	him	courteously	and	spoke
作为	她	捕捉	视线	的	磨损	菠萝	她	鞠躬	到	他	礼貌地	和	辐

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

a	word	to	Doña	Christina	,
一个	单词	到	多娜	克里斯蒂娜	,

她一见到弗雷·皮尼亚，就礼貌地向他鞠了一躬，然后和多娜·克里斯蒂娜说了几句话。

[huː] ['bekənd] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] .

who	beckoned	to	Fray	Piña	and	the	two	youths	.
WHO	招手	到	磨损	菠萝	和	这	二	青年	.

他向弗雷·皮尼亚和那两个年轻人招了招手。

[diː'eɪgoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Diego	could	have	shouted	for	joy	when	he	found	himself	approaching	the
迭戈	可以	有	喊叫	为了	喜悦	什么时候	他	成立	他自己	接近	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

当迭戈发现自己正接近女王时，他简直想欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɜːrst][tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] , ['seɪɪŋ] :

She	spoke	first	to	Fray	Piña	,	and	then	to	Don	Felipe	,	saying	:
她	辐	第一的	到	磨损	菠萝	,	和	然后	到	大学教师	费利佩	,	说	:

她先跟弗雷·皮尼亚说了话，然后又跟唐·费利佩说了话，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] , [dɑːn] [fə'liːp] ,

“	I	am	pleased	to	hear	,	Don	Felipe	,
“	我	是	高兴	到	听到	,	大学教师	费利佩	,

“我很高兴听到这个消息，费利佩先生，

[ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

that	your	conduct	is	good	and	that	you	have	learned	how	to	obey	,
那	你的	执行	是	好的	和	那	你	有	学习	如何	到	服从	,

你的行为举止良好，并且学会了服从。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kredɪtəbli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	is	a	necessary	thing	for	all	who	wish	to	live	creditably	in	the	world	.
哪个	是	一个	必要的	事物	为了	全部	WHO	希望	到	居住	值得称赞地	在	这	世界	.

对于所有希望在这个世界上体面地生活的人来说，这是必不可少的。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] :

"	Then	,	turning	to	Diego	,	she	said	,	sweetly	:
"	然后	,	转弯	到	迭戈	,	她	说	,	甜蜜地	:

然后，她转向迭戈，温柔地说：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][diː'eɪgoʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] ['haɪli] .

“	And	this	is	Diego	,	the	son	of	the	great	captain	whom	I	esteem	highly	.
"	和	这	是	迭戈	,	这	儿子	的	这	伟大的	队长	谁	我	尊重	高度	.

“这位是迭戈，是我非常敬重的那位伟大船长的儿子。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [wen] [fɜːrst][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

I	remember	this	youth	as	a	little	lad	when	first	his	father	came	to	me	at
我	记住	这	青年	作为	一个	小的	小伙子	什么时候	第一的	他的	父亲	来了	到	我	在

['kɔːdəvə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Cordova	seven	years	ago	.
科尔多瓦	七	年	前	.

我记得七年前他父亲第一次来科尔多瓦找我时，这个年轻人还是个小男孩。

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ] ['fɔːlɪŋ]

"	Then	the	remembrance	of	Diego	falling
"	然后	这	纪念	的	迭戈	坠落

然后，我想起了迭戈倒下的情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] :

asleep	on	the	steps	of	the	dais	came	to	the	Queen	,	and	she	smiled	,	saying	:
睡着了	在	这	步骤	的	这	台	来了	到	这	女王	,	和	她	微笑	,	说	:

睡在讲台台阶上的那个人来到女王面前，女王微笑着说：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ðen] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] .

“	You	were	but	a	little	lad	then	,	and	fell	asleep	with	your	head	upon	my	knee	.
"	你	是	但	一个	小的	小伙子	然后	,	和	跌倒	睡着了	和	你的	头	之上	我的	膝盖	.

“那时你还是个小男孩，枕着我的膝盖睡着了。”

[ɔːl] [jʊθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	youths	of	your	age	are	dear	to	me	,
全部	青年	的	你的	年龄	是	亲爱的	到	我	,

所有和你们同龄的年轻人我都非常喜爱。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [speɪn] .

for	in	them	I	see	the	hope	of	Spain	.
为了	在	他们	我	看	这	希望	的	西班牙	.

因为我从他们身上看到了西班牙的希望。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [boʊd] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] ,

"	With	that	the	great	Queen	bowed	in	dismissal	,	and	,	mounting	,
"	和	那	这	伟大的	女王	鞠躬	在	解雇	,	和	,	安装	,

“说完，伟大的女王鞠躬谢绝众人，然后登上了马车，

[ʃoʊd] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrsmənʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləp] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf]

showed	**perfect**	**horsemanship**	**as**	**she**	**put**	**her**	**horse**	**to**	**the**	**gallop**	**and**	**rode**	**off**
显示	完美的	马术	作为	她	放	她	马	到	这	驰骋	和	骑	离开

,

,

,

她骑术精湛，策马疾驰而去。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['retənuː] .

followed	**by**	**her**	**retinue**	**.**
随后	经过	她	随从	.

随后是她的随从。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə] ,

The	**two**	**boys**	**,**	**with**	**Fray**	**Piña**	**,**
这	二	男孩们	,	和	磨损	菠萝	,

这两个男孩和弗雷·皮尼亚在一起，

['skæmpəd] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]

scampered	**through**	**the**	**camp**	**and**	**were**	**able**	**to**	**reach**	**a**	**point**	**where**	**they**
四处逃窜	通过	这	营	和	是	有能力的	到	抵达	一个	观点	在哪里	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [truːps] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['splendɪd] ['ɔːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði]

had	**a**	**full**	**view**	**of**	**the**	**Castilian**	**troops**	**drawn**	**up**	**in**	**splendid**	**order**	**upon**	**the**
有	一个	满的	看法	的	这	卡斯蒂利亚语	军队	绘制	向上	在	灿烂	命令	之上	这

['oʊpən] [pleɪn] .

open	**plain**	**.**
打开	清楚的	.

他们穿过营地，到达了一个可以俯瞰开阔平原上整齐列队的卡斯蒂利亚军队的地方。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [tʃɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]

The	**Queen's**	**appearance**	**was**	**greeted**	**with**	**thundering**	**cheers**	**,**	**with**	**the**	**clash**	**of**
这	女王大学	外貌	曾是	问候	和	雷鸣	干杯	,	和	这	冲突	的

[læns] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [er] ,

lances	**in**	**the**	**bright**	**air**	**,**
长矛	在	这	明亮的	空气	,

女王的出现赢得了雷鸣般的欢呼声，长矛在明亮的天空中碰撞作响。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər] ['skæbərd] [ænd; ənd]['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

the	**joyous**	**rattling**	**of**	**swords**	**in**	**their**	**scabbards**	**and**	**salvos**	**of**	**artillery**	**,**
这	欢乐	嘎嘎作响	的	剑	在	他们的	剑鞘	和	齐射	的	炮兵	,

刀剑在剑鞘中欢快地碰撞作响，炮火齐鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .

and	**the**	**playing**	**of**	**the**	**national**	**hymn**	**.**
和	这	玩耍	的	这	国家的	圣歌	.

以及奏唱国歌。

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræŋks] [in'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ]

Queen	**Isabella**	**rode**	**up**	**and**	**down**	**the**	**ranks**	**inspecting**	**everything**	**with**	**a**	**keen**	**eye**
女王	伊莎贝拉	骑	向上	和	向下	这	排名	检查	一切	和	一个	敏锐的	眼睛

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	**sharp**	**judgment**	**,**
和	锋利的	判断	,

伊莎贝拉女王骑马在队伍中来回巡视，目光锐利，判断精准。

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

questioning	**the**	**officers**	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**a**	**king**	**as**	**well**	**as**	**of**	**a**
提问	这	警官	和	这	知识	的	一个	国王	作为	出色地	作为	的	一个

[kwiːn] .

queen	**.**
女王	.

以国王和王后的知识来审问官员。

[wen] [ðə; ðì] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðì] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [pæst] , [sə'lu:tɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] ;
When **the** **inspection** **was** **over** **,** **the** **troops** **marched** **past** **,** **saluting** **their** **sovereign** **;**
什么时候 这 检查 曾是 超过 , 这 军队 行军 过去的 , 敬礼 他们的 主权 ;
[ænd; ənd][ðə; ðì] [kwi:n] ,
and **the** **Queen** **,**
和 这 女王 ,

检阅结束后，士兵们列队走过，向君主敬礼；女王也向他们致敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðì] [greɪt]
with **the** **great**
和 这 伟大的

伟大的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

['stændərd] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [held] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , ['greɪsfəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['evri] [sə'lu:t] .
standard **of** **Castile** **held** **above** **her** **,** **gracefully** **acknowledged** **every** **salute** **.**
标准 的 卡斯蒂利亚 握住 多于 她 , 优雅地 已确认 每一个 礼炮 .

她高举着卡斯蒂利亚的旗帜，优雅地回应着每一个敬礼。

[ðə; ðì] [mɑ:rtʃ] - [pæst]['oʊvər] , [ðə; ðì] [kwi:n] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðì] [sɪk] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ðì][kæmp] ,
The **march** **-** **past** **over** **,** **the** **Queen** **then** **visited** **the** **sick** **quarters** **of** **the** **camp** **,**
这 行进 - 过去的 超过 , 这 女王 然后 到访 这 生病的 四分之一 的 这 营 ,

阅兵式结束后，女王随后视察了军营的医务室。

['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðì]['hɑ:spɪt(ə)l] [tents] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ðì] [pʊr] ['inmeits] .
going **through** **the** **hospital** **tents** **,** **cheering** **and** **encouraging** **the** **poor** **inmates** **.**
去 通过 这 医院 帐篷 , 欢呼 和 鼓励 这 贫穷的 囚犯 .

穿过医院帐篷，为贫困的病人加油鼓劲。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðì] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['retənu:] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðì]
When **this** **was** **over** **and** **the** **Queen** **,** **with** **her** **retinue** **,** **returned** **to** **the**
什么时候 这 曾是 超过 和 这 女王 , 和 她 随从 , 返回 到 这
['rɔɪəl] [tents] ,
royal **tents** **,**
皇家 帐篷 ,

事情结束后，女王和她的随从返回了皇家帐篷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðì] [ˌæftər'nu:n] .
it **was** **late** **in** **the** **afternoon** **.**
它 曾是 晚的 在 这 下午 .

当时已是傍晚时分。

[freɪ] ['pi:njə][ænd; ənd][ðə; ðì] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn]['doʊnjə] [krɪ'sti:nəz] [tent] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðì]
Fray **Piña** **and** **the** **two** **lads** **were** **already** **in** **Doña** **Christina's** **tent** **to** **see** **the**
磨损 菠萝 和 这 二 小伙子们 是 已经 在 多娜 克里斯蒂娜的 帐篷 到 看 这
[kwi:n] [dɪs'maʊnt] .
Queen **dismount** **.**
女王 下马 .

弗雷·皮尼亚和那两个小伙子已经到了克里斯蒂娜王后的帐篷里，准备观看王后下马。

['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðì] [tent] , ['oʊpənd] [ðə; ðì] [dɔ:r] .
Doña **Christina** **,** **within** **the** **tent** **,** **opened** **the** **door** **.**
多娜 克里斯蒂娜 , 之内 这 帐篷 , 打开 这 门 .

帐篷里的克里斯蒂娜夫人打开了门。

[ʃiː; ʃi] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , [dɑːrk] - [skɪnd] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt]

She	held	by	the	hand	a	little	black	-	eyed	,	dark	-	skinned	,	sad	-	looking	boy	about
她	握住	经过	这	手	一个	小的	黑色的	-	眼睛	,	黑暗的	-	去皮	,	伤心	-	寻找	男生	关于

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

the	age	of	little	Fernando	.
这	年龄	的	小的	费尔南多	.

她牵着一个黑眼睛、皮肤黝黑、看起来很忧郁的小男孩的手，小男孩的年纪和小费尔南多差不多。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] , [ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

“	This	,	”	she	said	,	to	Fray	Piña	,	in	Spanish	,	which	the	child	did	not	understand	,
”	这	,	”	她	说	,	到	磨损	菠萝	,	在	西班牙语	,	哪个	这	孩子	做过	不是	理解	,

“这个，”她用西班牙语对皮尼亚修士说，孩子听不懂。

“ [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] , [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

“	is	the	son	of	King	Boabdil	,	held	as	a	hostage	.
”	是	这	儿子	的	国王	博阿布迪尔	,	握住	作为	一个	人质	.

“是国王波阿布迪尔的儿子，被扣为人质。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Every	day	the	Queen	has	the	little	boy	brought	to	her	,
每一个	天	这	女王	有	这	小的	男生	带来	到	她	,

女王每天都会有人把小男孩带到她面前。

[ɔːr]['vɪzɪts][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] .

or	visits	him	privately	to	show	him	some	kindness	.
或者	访问	他	私下	到	展示	他	一些	仁慈	.

或者私下探望他，以示友好。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [tent] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

To	-	day	she	will	come	into	this	tent	to	speak	to	him	.
到	-	天	她	将要	来	进入	这	帐篷	到	说话	到	他	.

今天她要进这个帐篷和他谈话。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kwiːn] ['entərd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tent] .

”	In	another	minute	the	Queen	entered	unceremoniously	from	the	adjoining	tent	.
”	在	其他	分钟	这	女王	进入	不体面地	从	这	相邻的	帐篷	.

“又过了一会儿，女王从隔壁的帐篷里走了进来，显得很不拘礼节。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [sæd] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv]

The	little	boy's	sad	face	brightened	as	he	saw	her	,	and	,	letting	go	of
这	小的	男孩们	伤心	脸	明亮	作为	他	锯	她	,	和	,	出租	去	的

['doʊnjə] [krɪ'stiːnəz] [hænd] ,

Doña	Christina's	hand	,
多娜	克里斯蒂娜的	手	,

小男孩悲伤的脸上露出了笑容，看到她后，他松开了克里斯蒂娜夫人的手。

[hiː; hi] [went] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

he	went	willingly	to	the	Queen	and	respect
他	去	心甘情愿	到	这	女王	和	尊重

他心甘情愿地觐见了女王，并表示尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['fʊli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

fully	kissed	her	hand	.
完全	亲吻	她	手	.

他深深地吻了吻她的手。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , [ə; eɪ]

The	Queen	,	putting	her	arm	around	his	shoulder	,	gave	him	a	little	toy	,	a
这	女王	,	推杆	她	手臂	大约	他的	肩膀	,	给予	他	一个	小的	玩具	,	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

女王将手臂搭在他的肩膀上，送给他一个小玩具——一匹小马。

[kɑːvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [tʌŋ] .

carved	and	painted	,	and	said	to	him	a	few	words	in	the	Moorish	tongue	.
雕刻	和	绘	,	和	说	到	他	一个	很少	字	在	这	摩尔式	舌头	.

雕刻并上色，用摩尔语对他说了几句话。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] , [wʌz; wəz] [jet] [nɑːt] [ʌn'fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	boy	,	silent	and	undemonstrative	,	was	yet	not	unfeeling	,	and	his	face
这	男生	,	沉默的	和	不善于表达的	,	曾是	然而	不是	冷漠无情	,	和	他的	脸

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pleʒər] .

showed	a	faint	pleasure	.
显示	一个	头晕的	乐趣	.

男孩沉默寡言，不善表达情感，但并非冷漠无情，他的脸上流露出一丝淡淡的喜悦。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə] .

The	Queen	then	entered	into	a	short	conversation	with	Fray	Piña	.
这	女王	然后	进入	进入	一个	短的	对话	和	磨损	菠萝	.

随后，女王与弗雷·皮尼亚进行了简短的交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

She	was	fond	of	the	society	of	learned	men	,	and	always	treated	them
她	曾是	喜爱	的	这	社会	的	学习	男人	,	和	总是	治疗	他们

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

with	much	respect	.
和	很多	尊重	.

她喜欢与博学之士交往，总是对他们非常尊重。

[freɪ] ['piːnjə] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɑːrt] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Fray	Piña	,	with	quick	art	,	brought	in	the	name	of	the	Admiral	,
磨损	菠萝	,	和	快的	艺术	,	带来	在	这	姓名	的	这	上将	,

弗雷·皮尼亚凭借精湛的技艺，以海军上将的名义带来了

['seɪɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [diː]['dezə][ænd; ənd] [hɪm'self] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [suː'pɪriər]

saying	that	Father	de	Deza	and	himself	profited	much	by	the	Admiral's	superior
说	那	父亲	德	德扎	和	他自己	获利	很多	经过	这	海军上将的	优越的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

scientific	knowledge	.
科学	知识	.

他说，德·德萨神父和他本人都从海军上将渊博的科学知识中受益匪浅。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pɑːstʃələnt] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	but	postulants	,	madam	,	”	he	said	,
“	我们	是	但	预备修士	,	女士	,	”	他	说	,

“我们只是见习修士，夫人，”他说。

“ [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz]['nævɪgeɪtər] .

“	in	mathematics	and	astronomy	when	compared	with	the	Genoese	navigator	.
“	在	数学	和	天文学	什么时候	比较的	和	这	热那亚	航海家	.

“与热那亚航海家相比，他在数学和天文学方面更胜一筹。”

[ðɪs] ['fɑːðər] [diː]['dezə]

This	Father	de	Deza
这	父亲	德	德扎

这位德扎神父

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	often	say	to	each	other	.
和	我	经常	说	到	每个	其他	.

我经常这样对彼此说。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [freɪ] ['piːnjə] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz]

"	The	Queen	looked	fixedly	at	Fray	Piña	,	showing	herself	impressed	by	such	words
"	这	女王	看起来	固定地	在	磨损	菠萝	,	显示	她自己	印象深刻	经过	这样的	字

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] .

from	such	men	.
从	这样的	男人	.

“女王目不转睛地盯着弗雷·皮尼亚，显然对这样一位男士所说的话印象深刻。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tent] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

Then	,	in	a	few	moments	,	she	left	the	tent	,	accompanied	by	Doña	Christina	,
然后	,	在	一个	很少	时刻	,	她	左边	这	帐篷	,	伴随	经过	多娜	克里斯蒂娜	,

然后，过了一会儿，她和克里斯蒂娜夫人一起离开了帐篷。

[huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

who	still	held	the	little	prisoner	by	the	hand	.
WHO	仍然	握住	这	小的	囚犯	经过	这	手	.

谁还牵着那个小囚犯的手呢?

[diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ðen] [wɔːkt] [bæk]

Diego	and	Don	Felipe	then	walked	back
迭戈	和	大学教师	费利佩	然后	步行	后退

迭戈和唐·费利佩随后走回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

through	the	sharp	December	afternoon	to	their	lodgings	in	the	town	.
通过	这	锋利的	十二月	下午	到	他们的	住宿	在	这	镇	.

穿过十二月凛冽的午后，他们回到了镇上的住处。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪlətəri] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv]

The	brilliant	military	spectacle	they	had	seen	made	them	long	for	more	of
这	杰出的	军队	奇观	他们	有	已见	制成	他们	长的	为了	更多的	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

the	same	kind	.
这	相同的	种类	.

他们所目睹的精彩军事场面让他们渴望看到更多类似的场面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪft] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

They	were	at	the	age	when	they	chafed	for	action	,
他们	是	在	这	年龄	什么时候	他们	擦伤	为了	行动	,

他们正值渴望行动的年纪，

[nɑːt] ['riːələɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stɜːrn] [ruːl]

not	realizing	how	little	prepared	they	were	for	it	and	that	the	stern	rule
不是	意识到	如何	小的	准备	他们	是	为了	它	和	那	这	船尾	规则

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [skuːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

under	which	they	lived	was	the	best	school	for	them	.
在下面	哪个	他们	居住地	曾是	这	最好的	学校	为了	他们	.

他们没有意识到自己对此准备得多么不足，也没有意识到他们所处的严苛统治才是对他们最好的学校。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd]

so	strong	was	the	pressure	brought	to	bear	upon	them	by	Fray	Piña	and
所以	强的	曾是	这	压力	带来	到	熊	之上	他们	经过	磨损	菠萝	和

[baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [æt; ət][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

by	the	Admiral	that	they	did	well	at	their	studies	.
经过	这	上将	那	他们	做过	出色地	在	他们的	研究	.

弗雷·皮尼亚和海军上将给他们施加了巨大的压力，以至于他们在学习上取得了优异的成绩。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [traɪd] .

Meanwhile	,	they	were	not	the	only	ones	whose	patience	was	painfully	tried	.
同时	,	他们	是	不是	这	仅有的	一个	谁	耐心	曾是	痛苦地	尝试	.

与此同时，他们的耐心也受到了极大的考验。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

The	Admiral	had	the	promise	of	the	King	and	the	Queen	that	as	soon
这	上将	有	这	承诺	的	这	国王	和	这	女王	那	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

as	the	struggle	with	the	Moors	was	over	they	would	arrange	for	the	great
作为	这	斗争	和	这	沼泽地	曾是	超过	他们	会	安排	为了	这	伟大的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

海军上将得到了国王和王后的承诺，一旦与摩尔人的斗争结束，他们就会安排这次伟大的航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑːdə][mʌst; məst]

It	was	only	a	question	of	time	now	when	the	city	of	Granada	must
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	现在	什么时候	这	城市	的	格拉纳达	必须

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

格拉纳达城投降只是时间问题了。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][pʊt] [nuː] [fɔːrs] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'tæk] [ɔːl'redi] ['vɪgərəs] .

The	arrival	of	the	Queen	had	put	new	force	into	an	attack	already	vigorous	.
这	到达	的	这	女王	有	放	新的	力量	进入	一个	攻击	已经	蓬勃	.

女王的到来为原本就十分猛烈的攻势注入了新的力量。

[ðə; ði]['spænjərdz] [geɪv] [ðə; ði] [mʊəz] [noʊ][rest][baɪ][deɪ][ɔːr] [naɪt] .

The	Spaniards	gave	the	Moors	no	rest	by	day	or	night	.
这	西班牙人	给予	这	沼泽地	不	休息	经过	天	或者	夜晚	.

西班牙人日夜不停地蹂躏摩尔人，不给他们任何喘息的机会。

[fɜːrst][æt; ət][wʌn] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [meɪd] ['despərət] [ə'sɔːlts] ,

First	at	one	gate	and	then	at	another	,	they	made	desperate	assaults	,
第一的	在	一	门	和	然后	在	其他	,	他们	制成	绝望的	袭击	,

他们先攻打这道城门，然后又攻打另一道城门，发动了殊死搏斗。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [truːps] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [lɔːs] ['ɪntuː]

overwhelming	the	Moorish	troops	and	driving	them	back	with	terrible	loss	into
压倒	这	摩尔式	军队	和	驾驶	他们	后退	和	糟糕的	损失	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

击溃摩尔军队，迫使他们损失惨重地退回城内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

The	Admiral	,	hoping	that	his	sublime	projects	would	immediately	follow	the
这	上将	,	希望	那	他的	升华	项目	会	立即地	跟随	这

[fɔːl] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

fall	of	Granada	,
落下	的	格拉纳达	,

海军上将希望他的宏伟计划能在格拉纳达陷落后立即展开。

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['ɜːrli] [ɪn]

was	eager	to	make	his	arrangements	that	he	might	begin	his	voyage	early	in
曾是	渴望的	到	制作	他的	安排	那	他	可能	开始	他的	航程	早期的	在

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

他急于安排好行程，以便在初夏时节开始他的航行。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

But	at	the	moment	when	,	after	eighteen	years	of	desperate	and	determined
但	在	这	片刻	什么时候	,	后	十八	年	的	绝望的	和	决定

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但是，在经历了十八年艰苦卓绝的斗争之后，

[ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

the	dayspring	of	hope	was	at	hand	,	an	unexpected	difficulty	arose	.
这	黎明	的	希望	曾是	在	手	,	一个	意外	困难	出现	.

曙光初现之际，却出现了意想不到的困难。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][diː][tɑːlɑː'vɛˌrɑː] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Fernando	de	Talavera	,	Archbishop	of	Toledo	,	who	was	destined	to	be
费尔南多	德	塔拉韦拉	,	大主教	的	托莱多	,	WHO	曾是	注定	到	是

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

the	first	Archbishop	of	Granada	,
这	第一的	大主教	的	格拉纳达	,

托莱多大主教费尔南多·德·塔拉韦拉，注定要成为格拉纳达的第一任大主教。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪ'frendid]

a	man	of	honesty	,	but	without	enthusiasm	,	who	had	heretofore	befriended
一个	男人	的	诚实	,	但	没有	热情	,	WHO	有	此前	结交朋友

[ðə; ði]['ædmərəl] ,

the	Admiral	,
这	上将	,

他为人诚实，但缺乏热情，此前曾与海军上将交好。

['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

strongly	opposed	the	honors	which	the	Admiral	claimed	in	the	event	of	his	success	.
强烈	反对	这	荣誉	哪个	这	上将	声称	在	这	事件	的	他的	成功	.

强烈反对这位海军上将如果战败所要求的荣誉。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [nuː] [ðɪs] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Diego	and	Don	Felipe	knew	this	,	not	from	the	mouth	of	the	Admiral	,
迭戈	和	大学教师	费利佩	知道	这	,	不是	从	这	嘴	的	这	上将	,

迭戈和唐·费利佩知道这件事，并非是从海军上将口中得知的。

[huː] [skɔːnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

who	scorned	to	make	any	complaint	,	but	from	the	conversation	of	those
WHO	被鄙视	到	制作	任何	抱怨	,	但	从	这	对话	的	那些

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

他们不屑于抱怨，但却从周围人的谈话中听到了抱怨。

[diːˈeɪgoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [goʊ] [fɔːrθ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntirumz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Diego	**saw**	**his**	**father**	**go**	**forth**	**every**	**day**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**anterooms**	**of**	**the**	**great**	**,**
迭戈	锯	他的	父亲	去	前进	每一个	天	到	等待	在	这	前厅	的	这	伟大的	,

迭戈每天都看到他的父亲去大人物的候客厅等候，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**time**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**.**
WHO	似乎	到	有	不	时间	到	听	到	他	.

似乎根本没时间听他说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第4/8页

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈdæzlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf]
The **events** **passing** **before** **them** **were** **so** **brilliant** **and** **dazzling** **that** **they** **put** **off**
这 活动 通过 前 他们 是 所以 杰出的 和 耀眼的 那 他们 放 离开
[ðə; ði] [mɔːr] [stuːˈpendəs] [θɪŋ] ,
the **more** **stupendous** **thing** **,**
这 更多的 惊人的 事物 ,

眼前发生的一切如此精彩绝伦，以至于他们推迟了更惊人的事情发生。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
the **discovery** **of** **a** **new** **world** **.**
这 发现 的 一个 新的 世界 .

发现一个新世界。

[ˈevri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈædmərəl] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌnˈbroʊkən] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Every **day** **,** **in** **the** **evening** **,** **when** **the** **Admiral** **returned** **,** **he** **showed** **unbroken** **patience**
每一个 天 , 在 这 晚上 , 什么时候 这 上将 返回 , 他 显示 未破 耐心
; [bʌt; bət][diːˈeɪgoʊ]
; **but** **Diego**
; 但 迭戈

每天晚上，当海军上将回来时，他都表现出无比的耐心；但迭戈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[nuː] [ðæt] [noʊ] [ˈprɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
knew **that** **no** **progress** **had** **been** **made** **.**
知道 那 不 进步 有 到过 制成 .

我知道没有任何进展。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [freɪ] [ˈpiːnjə] :
Once **he** **heard** **his** **father** **say** **to** **Fray** **Piña** **:**
一次 他 听到 他的 父亲 说 到 磨损 菠萝 :

我曾听到父亲对弗雷·皮尼亚说：

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ **I** **will** **wait** **here** **patiently** **until** **the** **fall** **of** **the** **city** **.**
“ 我 将要 等待 这里 耐心 直到 这 落下 的 这 城市 .

“我将在这里耐心等待，直到这座城市陷落。”

[ɪf] [ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [speɪn] ,
If **then** **no** **one** **will** **listen** **to** **me** **,** **I** **shall** **leave** **Spain** **,**
如果 然后 不 一 将要 听 到 我 , 我 将 离开 西班牙 ,

如果那时没有人听我的，我将离开西班牙。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [disˈkʌvəriz] .
and **another** **country** **shall** **have** **the** **glory** **of** **my** **discoveries** **.**
和 其他 国家 将 有 这 荣耀 的 我的 发现 .

而我的发现将使另一个国家蒙受荣耀。

〞 [ɔːl] [θruː] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [wʌz; wəz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [lɔːs] [in'fliktid]

〞	All	through	December	the	cordon	was	tightened	around	the	city	,	the	loss	inflicted
〞 全部	通过	十二月	这	警戒线	曾是	收紧	大约	这	城市	,	这	损失	造成的	

[ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] ['greɪtər] ,

on	the	Moors	greater	,
在	这	沼泽地	更大的	,

整个十二月，城外的封锁线不断收紧，摩尔人遭受的损失也越来越大。

[ðer; ðər] ['sɔːtiːz] [mɔːr] ['despərət] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] .

their	sorties	more	desperate	and	more	disastrous	.
他们的	出击	更多的	绝望的	和	更多的	灾难性的	.

他们的出击更加孤注一掷，也更加灾难性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʊd] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	hoped	that	by	Christmas	the	standard	of	the	Cross	would	float	over	the
它	曾是	希望	那	经过	圣诞节	这	标准	的	这	叉	会	漂浮	超过	这

[greɪt] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ;

great	mosque	in	the	Alhambra	;
伟大的	清真寺	在	这	阿尔罕布拉宫	;

人们希望到圣诞节时，十字架的旗帜能够飘扬在阿尔罕布拉宫的大清真寺上空；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [held] [aʊt] ['despərətli] .

but	still	the	city	held	out	desperately	.
但	仍然	这	城市	握住	出去	绝望地	.

但这座城市仍在拼死抵抗。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

On	Christmas	Day	,	however	,
在	圣诞节	天	,	然而	,

然而，在圣诞节当天，

[æn; ən] [əd'ventʃər] ['hæpənd] [ðæt] [θrɪld] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː]

an	adventure	happened	that	thrilled	Diego	and	Don	Felipe	and	all	who	saw
一个	冒险	发生	那	激动不已	迭戈	和	大学教师	费利佩	和	全部	WHO	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

迭戈、唐·费利佩以及所有目睹这一切的人都经历了一场激动人心的冒险。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

On	that	day	the	fighting	had	been	unusually	severe	all	around	the	city	of
在	那	天	这	斗争	有	到过	异常地	严重	全部	大约	这	城市	的

[grə'nɑːdə] ,

Granada	,
格拉纳达	,

那天，格拉纳达城周围的战斗异常激烈。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [feɪst] ['sæntə] - .

except	on	the	plateau	of	the	Gate	of	Justice	,	which	faced	Santa	Fé	.
除了	在	这	高原	的	这	门	的	正义	,	哪个	面对	圣诞老人	-	.

除了面向圣菲的正义之门高原之外。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ,

At	midday	,	as	the	Admiral	,	with	Fray	Piña	and	Diego	and	Don	Felipe	,
在	正午	,	作为	这	上将	,	和	磨损	菠萝	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

中午时分，海军上将与弗雷·皮尼亚、迭戈和唐·费利佩在一起，

[stʊd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [θri:] [kɑ:rts] , [ə'pærəntli]
stood **at** **an** **open** **window** **watching** **the** **fighting** **,** **they** **saw** **three** **carts** **,** **apparently**
站立 在 一个 打开 窗户 观看 这 斗争 , 他们 锯 三 购物车 , 显然
['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,
loaded **with** **provisions** **,**
已加载 和 条款 ,

他们站在敞开的窗户边观看战斗，看到三辆马车，显然装满了补给品。

[sti:l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [rə'vi:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
steal **out** **of** **a** **small** **ravine** **close** **to** **the** **Gate** **of** **Justice** **,**
偷 出去 的 一个 小的 峡谷 关闭 到 这 门 的 正义 ,

从正义之门附近的一个小峡谷里偷偷溜出来，

[ænd; ənd] [ðen] [trɑ:t] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and **then** **trot** **rapidly** **to** **the** **gate** **.**
和 然后 小跑 快速 到 这 门 .

然后迅速小跑到大门。

[ðə; ði][kɑ:rts][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [si:n]
The **carts** **were** **evidently** **seen**
这 购物车 是 显然 已见

显然有人看到了这些手推车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bə:dənz] ['noʊtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊstərn] - [geɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] .
and **their** **burdens** **noted** **,** **for** **the** **postern** **-** **gate** **was** **instantly** **opened** **.**
和 他们的 负担 著名的 , 为了 这 后门 - 门 曾是 即刻 打开 .

他们的负担被记下，后门立刻打开了。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:rt] ['entərd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [wedʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]
The **first** **cart** **entered** **and** **became** **at** **once** **wedged** **in** **such** **a** **manner** **that** **the**
这 第一的 大车 进入 和 成为 在 一次 楔形 在 这样的 一个 方式 那 这
[geɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʌt] .
gate **could** **not** **be** **shut** **.**
门 可以 不是 是 关闭 .

第一辆马车驶入，立刻被卡住，导致大门无法关闭。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪt] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] ['ɑ:rmər][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n]
Suddenly **a** **knight** **clad** **in** **a** **light** **and** **glittering** **chain** **armor** **and** **mounted** **on**
突然 一个 骑士 覆膜 在 一个 光 和 闪闪发光 链 盔甲 和 安装 在
[ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [blæk] [hɔ:rs] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [ə'klɪvəti] ,
a **superb** **black** **horse** **dashed** **up** **the** **acclivity** **,**
一个 高超 黑色的 马 虚线 向上 这 坡度 ,

突然，一位身着轻盈闪亮的锁子甲，骑着一匹骏美黑马的骑士，飞快地冲上了山坡。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['ʌðər] [naɪts] , [ɔ:l] [pɪkt] [men] .
followed **by** **fifteen** **other** **knights** **,** **all** **picked** **men** **.**
随后 经过 十五 其他 骑士 , 全部 挑选 男人 .

随后是另外十五名骑士，他们都是精挑细选的勇士。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['pi:njə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['li:dər] , [ðə; ði] ['gælənt] [hɜ'nɑ:ndoʊ] ['pɛrɛz] [del]
The **Admiral** **and** **Fray** **Piña** **recognized** **the** **leader** **,** **the** **gallant** **Hernando** **Perez** **del**
这 上将 和 磨损 菠萝 认可 这 领导者 , 这 英勇 埃尔南多 佩雷斯 del
['pʊlgɑ:r] ,
Pulgar **,**
普尔加 ,

海军上将和弗雷·皮尼亚认出了这位领袖，英勇的埃尔南多·佩雷斯·德尔·普尔加。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] , [wɑːn; hwɑːn]['pɛrɛz] ,

a	cousin	of	the	Prior	,	Juan	Perez	,
一个	表哥	的	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,

院长的堂兄胡安·佩雷斯

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

and	a	man	renowned	for	his	daring	even	among	the	fearless	and	brilliant
和	一个	男人	著名	为了	他的	大胆	甚至	之中	这	无畏	和	杰出的

[naɪts] [ʌv; əv] [speɪn] .

knights	of	Spain	.
骑士	的	西班牙	.

他是一位以胆识过人而闻名的人，即使在西班牙那些无畏而才华横溢的骑士中，他也堪称佼佼者。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læns] - [hed] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [æt; ət]

He	carried	on	his	lance	-	head	a	fluttering	piece	of	linen	;	and	,	dashing	at
他	携带	在	他的	槊	-	头	一个	飘动	片	的	亚麻布	;	和	,	帅气	在

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

the	narrow	opening	,
这	狭窄的	开幕	,

他的矛头上带着一块飘动的亚麻布；然后，他猛地冲向狭窄的入口，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] ,

his	horse	leaped	over	the	cart	,	and	was	followed	by	another	knight	,
他的	马	跳跃	超过	这	大车	,	和	曾是	随后	经过	其他	骑士	,

他的马跃过马车，随后另一名骑士也跃了过去。

[huːm] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [sɔː] [wʌz; wəz] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][diː]['^ɑːmə] .

whom	Diego	and	Don	Felipe	saw	was	Don	Tomaso	de	Gama	.
谁	迭戈	和	大学教师	费利佩	锯	曾是	大学教师	托马索	德	伽马	.

迭戈和唐·费利佩见到的正是唐·托马索·德·伽马。

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] [naɪts] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Fourteen	other	knights	rode	into	the	gateway	and	disappeared	.
十四	其他	骑士	骑	进入	这	网关	和	消失	.

另有十四名骑士骑马进入城门，消失不见。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] .

“	What	does	it	mean	?	”	said	Diego	,	turning	to	Fray	Piña	.
”	什么	做	它	意思是	?	”	说	迭戈	,	转弯	到	磨损	菠萝	.

“这是什么意思？”迭戈转向弗雷·皮尼亚问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [aɪ] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [freɪ] ['piːnjə] , “ [ðæt] [ðoʊz] [ˌsɪks'tiːn] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]

“	It	means	,	I	fear	,	”	replied	Fray	Piña	,	“	that	those	sixteen	gallant	gentlemen	are
”	它	方法	,	我	害怕	,	”	回复	磨损	菠萝	,	“	那	那些	十六	英勇	先生们	是

[lɔːst] [tuː; tə] [speɪn] ;

lost	to	Spain	;
丢失的	到	西班牙	;

“恐怕这意味着，”弗雷·皮尼亚回答说，“那十六位英勇的绅士已经葬身西班牙境内；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] . ”

they	will	never	return	.	”
他们	将要	绝不	返回	.	”

他们再也回不来了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	I	think	they	will	,	”	replied	the	Admiral	.
”	我	思考	他们	将要	,	”	回复	这	上将	.

“我想他们会的，”海军上将回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

“ [hɜ'nɑːndoʊ] ['pɛrɛz] [del] ['pʊlgɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət]['pruːd(ə)nt][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

“	Hernando	Perez	del	Pulgar	is	a	daring	man	,	but	prudent	withal	.
”	埃尔南多	佩雷斯	del	普尔加	是	一个	大胆	男人	,	但	谨慎	此外	.

“埃尔南多·佩雷斯·德尔·普尔加是一个大胆的人，但同时也很谨慎。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	has	not	entered	the	Moorish	city	to	be	trapped	along	with	his
他	有	不是	进入	这	摩尔式	城市	到	是	被困	沿着	和	他的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

他进入摩尔人城市并非为了与同伴一起被困；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

some	of	them	will	return	.
一些	的	他们	将要	返回	.

他们中的一些人会回来。

” [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [spoʊk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrts] [pʊʃ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]

”	As	the	Admiral	spoke	they	saw	the	carts	push	slowly	through	the	gateway	and
”	作为	这	上将	辐	他们	锯	这	购物车	推	缓慢地	通过	这	网关	和

[bɪ'kʌm] ['strɔːŋli] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

become	strongly	jammed	with	each	other	.
变得	强烈	卡住	和	每个	其他	.

“海军上将说话的时候，他们看到马车缓缓地穿过大门，彼此紧紧地挤在一起。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ðə; ði] [geɪt] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] .

“	See	,	”	said	the	Admiral	,	“	the	gate	remains	open	.
”	看	,	”	说	这	上将	,	“	这	门	遗迹	打开	.

“你看，”海军上将说，“大门仍然敞开着。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['strætədʒəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

There	is	a	stratagem	,	you	may	depend	.
那里	是	一个	策略	,	你	可能	依赖	.

你可以依靠这个策略。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][sped][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

”	By	that	time	the	word	had	sped	from	mouth	to	mouth	through	the	town
”	经过	那	时间	这	单词	有	加速	从	嘴	到	嘴	通过	这	镇

[ʌv; əv]['sæntə] - [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpt] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

of	Santa	Fé	and	among	the	encamped	soldiers	of	what	was	going	on	,
的	圣诞老人	-	和	之中	这	营地	士兵	的	什么	曾是	去	在	,

“那时，圣菲镇上以及营地里的士兵们已经口口相传，迅速了解了正在发生的事情。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	,	like	the	Admiral	,
和	,	喜欢	这	上将	,

而且，就像那位海军上将一样，

[ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstərn] - [geɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [blɑːkt] [ænd; ənd] [kept] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði]

all	saw	that	the	postern	-	gate	was	purposely	blocked	and	kept	open	by	the
全部	锯	那	这	后门	-	门	曾是	故意	已屏蔽	和	保留	打开	经过	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fuːd] - [kɑːrts] .

supposed	food	-	carts	.
据称	食物	-	购物车	.

所有人都看到，后门被所谓的卖食品的小贩故意堵住并敞开着。

[ðʌs] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [nuːn] .

Thus	all	eyes	were	fixed	upon	the	open	gateway	,	visible	in	the	bright	noon	.
因此	全部	眼睛	是	固定的	之上	这	打开	网关	,	可见的	在	这	明亮的	中午	.

因此，所有人的目光都集中在正午阳光下清晰可见的敞开的大门上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

The	King	and	the	Queen	had	been	informed	,	and	had	come	from
这	国王	和	这	女王	有	到过	知情的	,	和	有	来	从

[ðer; ðər] [tents] ,

their	tents	,
他们的	帐篷	,

国王和王后得知此事后，从帐篷里走了出来。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

surrounded	by	the	court	,	to	watch	the	exciting	event	happening	before	their	eyes	.
包围	经过	这	法庭	,	到	手表	这	激动人心	事件	发生	前	他们的	眼睛	.

他们被球场包围着，观看眼前发生的激动人心的比赛。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,

Ten	minutes	passed	,	ten	minutes	of	agonized	tension	and	breathless	anxiety	,
十	分钟	通过了	,	十	分钟	的	痛苦的	紧张	和	喘不过气	焦虑	,

十分钟过去了，十分钟的煎熬和令人窒息的焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv] [del] ['pʊlgɑːr] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] , [ænd; ənd]

and	then	the	black	charger	of	Del	Pulgar	appeared	before	the	open	gate	,	and
和	然后	这	黑色的	充电器	的	德尔	普尔加	出现	前	这	打开	门	,	和

,

,

,

然后，德尔·普尔加的黑色战马出现在敞开的大门前，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrts] , [wɪtʃ]

making	a	magnificent	leap	over	the	carts	,	which
制作	一个	壮丽	飞跃	超过	这	购物车	,	哪个

他纵身一跃，越过一辆辆马车，这真是太棒了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv]

acted	as	a	wedge	in	the	gate	,	the	knight	appeared	shouting	the	battle	-	cry	of
行动	作为	一个	楔	在	这	门	,	这	骑士	出现	喊叫	这	战斗	-	哭	的

[speɪn] :

Spain	:
西班牙	:

骑士像楔子一样楔入城门，高喊着西班牙的战斗口号出现：

“ [ˌsæntiː'eigəu][fɔːr; fər] [speɪn] !

“	Santiago	for	Spain	!
“	圣地亚哥	为了	西班牙	!

“圣地亚哥属于西班牙！”

” [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz] [læns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][noʊ]

”	He	still	carried	his	lance	;	but	the	fluttering	piece	of	white	linen	was	no
”	他	仍然	携带	他的	槊	;	但	这	飘动	片	的	白色的	亚麻布	曾是	不

[lɔːŋgər][ðer; ðər] .

longer	there	.
更长	那里	.

“他仍然拿着长矛；但是那块飘动的白色亚麻布已经不见了。”

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [naɪts] ,

He	dashed	down	the	declivity	,	followed	by	the	fifteen	knights	,
他	虚线	向下	这	斜坡	,	随后	经过	这	十五	骑士	,

他沿着斜坡飞奔而下，十五名骑士紧随其后。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['kaʊntɪd] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

their	**numbers**	**counted**	**by**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**anxious**	**eyes**	**.**
他们的	数字	计数	经过	十	的	数千	的	焦虑的	眼睛	.

成千上万双焦急的眼睛清点着他们的数量。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [men] [liːpt] [ðə; ði] [kɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm]

As	**the**	**last**	**of**	**the**	**sixteen**	**men**	**leaped**	**the**	**cart**	**a**	**great**	**cry**	**went**	**up**	**from**
作为	这	最后的	的	这	十六	男人	跳跃	这	大车	一个	伟大的	哭	去	向上	从

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kæmps] [ʌv; əv] ['sæntə] - :

the	**city**	**and**	**camps**	**of**	**Santa**	**Fé**	**:**
这	城市	和	营地	的	圣诞老人	-	:

当十六名男子中的最后一人跳下马车时，圣菲城和营地里响起了一阵巨大的欢呼声：

“ [ˌsænti:'eigəu] , [ˌsænti:'eigəu][fɔ:r; fər] [speɪn] !

“	**Santiago**	**,**	**Santiago**	**for**	**Spain**	**!**
”	圣地亚哥	,	圣地亚哥	为了	西班牙	!

“圣地亚哥，西班牙的圣地亚哥！”

” [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['mʌltitjuːdz] .

”	**burst**	**from**	**the**	**watching**	**multitudes**	**.**
”	爆裂	从	这	观看	众多	.

“从围观的人群中爆发出来。”

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Many	**of**	**the**	**women**	**were**	**weeping**	**with**	**excitement**	**and**	**triumph**	**.**
许多	的	这	女性	是	哭泣	和	激动	和	胜利	.

许多妇女激动得热泪盈眶，喜极而泣。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [men] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [dɑːn] [fə'liːp] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːspɪŋ]

As	**the**	**sixteen**	**men**	**disappeared**	**in**	**the**	**valley**	**Don**	**Felipe**	**found**	**himself**	**clasping**
作为	这	十六	男人	消失	在	这	谷	大学教师	费利佩	成立	他自己	紧握

[diː'eɪgoʊ] ,

Diego	**,**
迭戈	,

当那十六个人消失在山谷中时，唐·费利佩发现自己紧紧地抱着迭戈。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [haɪ] , ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] :

both	**of**	**them**	**shouting**	**in**	**their**	**high**	**,**	**boyish**	**voices**	**:**
两个都	的	他们	喊叫	在	他们的	高的	,	男孩气	声音	:

他们俩都用稚嫩的高音大声喊叫：

“ [ˌsænti:'eigəu] , [ˌsænti:'eigəu][fɔ:r; fər] [speɪn] !

“	**Santiago**	**,**	**Santiago**	**for**	**Spain**	**!**
”	圣地亚哥	,	圣地亚哥	为了	西班牙	!

“圣地亚哥，西班牙的圣地亚哥！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'lɑːnzoʊ] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .

”	**At**	**that**	**moment**	**Alonzo**	**de**	**Quintanilla**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**with**	**the**	**great**	**news**	**.**
”	在	那	片刻	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	爆裂	进入	这	房间	和	这	伟大的	消息	.

“就在这时，阿隆索·德·金塔尼利亚带着这个好消息冲进了房间。”

“ [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , [del] ['pʊlgɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**The**	**brave**	**knight**	**,**	**Del**	**Pulgar**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	这	勇敢的	骑士	,	德尔	普尔加	,	”	他	说	,

“勇敢的骑士，德尔·普尔加，”他说。

“ ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kraɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,

“	**meaning**	**to**	**do**	**honor**	**to**	**Christ**	**on**	**this**	**Christmas**	**Day**	**,**
”	意义	到	做	荣誉	到	基督	在	这	圣诞节	天	,

“意在圣诞节这一天荣耀基督，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prer] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [neɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːz]

had	a	Christian	prayer	painted	on	a	piece	of	linen	to	nail	upon	the	doors
有	一个	基督教	祷告	绘	在	一个	片	的	亚麻布	到	指甲	之上	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ɪn][grə'nɑːdə] .

of	the	great	mosque	in	Granada	.
的	这	伟大的	清真寺	在	格拉纳达	.

有人将一段基督教祷文画在亚麻布上，钉在格拉纳达大清真寺的大门上。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd]

He	arranged
他	安排

他安排

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ə; eɪ]['strætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

a	stratagem	by	which	a	gate	of	the	city	should	be	open	,	and	then	,
一个	策略	经过	哪个	一个	门	的	这	城市	应该	是	打开	,	和	然后	,

一种打开城门的计策，然后，

['raɪdɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

riding	in	with	his	companions	,
骑术	在	和	他的	同伴	,

他与同伴们一起骑马进来，

[hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ænd; ənd] [neɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

he	galloped	up	to	the	door	of	the	great	mosque	and	nailed	upon	it	with
他	疾驰	向上	到	这	门	的	这	伟大的	清真寺	和	钉子	之上	它	和

[hɪz; ɪz] ['dægər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [prer] .

his	dagger	the	Christian	prayer	.
他的	匕首	这	基督教	祷告	.

他策马奔到大清真寺门口，用匕首将基督教祷文钉在了门上。

[ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

The	Moors	were	so	taken	by	surprise	that	they	could	not	stop	him	.
这	沼泽地	是	所以	已采取	经过	惊喜	那	他们	可以	不是	停止	他	.

摩尔人猝不及防，根本无法阻止他。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [naɪts] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

Not	one	of	the	sixteen	knights	received	a	scratch	.
不是	一	的	这	十六	骑士	已收到	一个	划痕	.

十六名骑士无一人受伤。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [ʃoʊn] [braɪt] .

"	The	eyes	of	the	Admiral	shone	bright	.
"	这	眼睛	的	这	上将	闪耀	明亮的	.

“海军上将的眼睛闪闪发光。”

[hiː; hi] [lʌvd] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

He	loved	deeds	of	valor	,	and	the	daring	of	the	young	knights	pleased	him
他	喜爱	契约	的	勇气	,	和	这	大胆	的	这	年轻的	骑士	高兴	他

[wel] .

well	.
出色地	.

他喜爱英勇事迹，年轻骑士们的胆识令他十分满意。

[waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [dæʃ] [ʌv; əv] [del] ['pʊlgɑːr]

While	the	elders	of	the	party	were	discussing	the	splendid	dash	of	Del	Pulgar
尽管	这	长者	的	这	派对	是	讨论	这	灿烂	短跑	的	德尔	普尔加

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

and	the	possibilities	of	the	siege	,
和	这	可能性	的	这	围城	,

当党内长老们正在讨论德尔·普尔加的英勇冲锋以及围攻的可能性时，

[diː'eɪgoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['saɪləntli] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [dɑːn]

Diego	,	who	was	standing	at	the	open	window	,	silently	motioned	to	Don
迭戈	,	WHO	曾是	常设	在	这	打开	窗户	,	默默	示意	到	大学教师

[fə'liːp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

Felipe	to	join	him	.
费利佩	到	加入	他	.

站在敞开的窗边的迭戈默默地示意唐·费利佩过来和他一起坐下。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['ɑːfɪsər] [raɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [hɪz; ɪz]

They	saw	a	Moorish	officer	ride	out	from	the	Gate	of	Justice	and	walk	his
他们	锯	一个	摩尔式	官	骑	出去	从	这	门	的	正义	和	走	他的

[hɔːrs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vegər] .

horse	up	and	down	the	plateau	of	the	Vega	.
马	向上	和	向下	这	高原	的	这	维加	.

他们看到一名摩尔军官从正义之门骑马出来，牵着马在维加高原上走来走去。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['hevi] ['tɜːrbən] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [skʌl] - [kæp]

He	wore	the	heavy	turban	,	under	which	the	Moors	had	a	small	steel	skull	-	cap
他	穿着	这	重的	头巾	,	在下面	哪个	这	沼泽地	有	一个	小的	钢	颅骨	-	帽

,

,

,

他戴着厚重的头巾，头巾下面是摩尔人戴的一顶小钢盔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['ɑːrmər] .

and	he	had	on	a	breastplate	and	his	arm	-	pieces	of	solid	armor	.
和	他	有	在	一个	胸甲	和	他的	手臂	-	件	的	坚硬的	盔甲	.

他身穿胸甲，臂甲也是坚固的盔甲。

[hiː; hi] ['kærid] [noʊ] [læns] [ɔːr] [ʃiːld] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrvd] [sɔːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

He	carried	no	lance	or	shield	,	but	only	a	great	curved	sword	,	such	as	the
他	携带	不	槊	或者	盾	,	但	仅有的	一个	伟大的	弯曲	剑	,	这样的	作为	这

[mʊəz] [juːst] .

Moors	used	.
沼泽地	用过的	.

他没有携带长矛或盾牌，只有一把摩尔人使用的那种大型弯刀。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [ə'reɪbiən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd]

His	horse	was	a	milk	-	white	Arabian	with	a	long	and	flowing	mane	and
他的	马	曾是	一个	牛奶	-	白色的	阿拉伯	和	一个	长的	和	流动	鬃毛	和

[teɪl] , [daɪd] ['pɜːrp(ə)l] [æt; ət]

tail	,	dyed	purple	at
尾巴	,	染色	紫色的	在

他的马是一匹乳白色的阿拉伯马，有着飘逸的长鬃毛和长尾巴，染成了紫色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] ['ɛndz] .

the	ends	.
这	结束	.

两端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] ['floʊtɪd] , [taɪd][wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ðə; ði]

From	the	horse's	tail	floated	,	tied	with	bands	of	red	and	yellow	,	the
从	这	马匹	尾巴	漂浮	,	系	和	乐队	的	红色的	和	黄色的	,	这

['spænɪʃ] ['kʌlɚz] ,

Spanish	colors	,
西班牙语	颜色	,

马尾上飘扬着红色和黄色的带子，那是西班牙国旗的颜色。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] .

a	piece	of	white	linen	.
一个	片	的	白色的	亚麻布	.

一块白色亚麻布。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['hɔːrər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['sæntə] -

A	cry	of	rage	and	horror	went	up	from	the	watching	multitudes	of	Santa	Fé
一个	哭	的	愤怒	和	恐怖	去	向上	从	这	观看	众多	的	圣诞老人	-

;

;
;

圣菲城里围观的人群中爆发出愤怒和恐惧的叫喊声；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [prer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	the	Christian	prayer	that	had	been	nailed	to	the	door	of	the
它	曾是	这	基督教	祷告	那	有	到过	钉子	到	这	门	的	这

[mɑːsk] [baɪ][hɝˈnɑːndoʊ] ['pɛrɛz] [del]['pʊlgɑːr] ,

mosque	by	Hernando	Perez	del	Pulgar	,
清真寺	经过	埃尔南多	佩雷斯	del	普尔加	,

那是埃尔南多·佩雷斯·德尔·普尔加尔钉在清真寺大门上的基督教祷文。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɔːriər] [hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	which	the	Moorish	warrior	had	torn	down	and	was	dragging	at	his
和	哪个	这	摩尔式	战士	有	撕裂	向下	和	曾是	拖拽	在	他的

['hɔrsəz] [hiːlz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] .

horse's	heels	in	full	sight	of	the	Christian	city	and	armies	.
马匹	高跟鞋	在	满的	视线	的	这	基督教	城市	和	军队	.

而摩尔战士却将它拆毁，并当着基督教城市和军队的面，拖在马蹄下。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	Admiral	and	Fray	Piña	and	Alonzo	de	Quintanilla	turned	to	the	window
这	上将	和	磨损	菠萝	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	转向	到	这	窗户

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	saw	what	was	happening	.
和	锯	什么	曾是	发生	.

海军上将、弗雷·皮尼亚和阿隆索·德·金塔尼利亚转向窗外，看到了正在发生的事情。

[greɪt] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] ,

Great	crowds	were	already	assembled	,
伟大的	人群	是	已经	组装	,

大批人群已经聚集起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ]

and	the	streets	of	Santa	Fé	and	the	walls	of	Granada	were	black	with
和	这	街道	的	圣诞老人	-	和	这	墙壁	的	格拉纳达	是	黑色的	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

圣菲的街道和格拉纳达的城墙上挤满了人。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɔːriər] [pæst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɔːr]['ræðər] [rə'viːn] ,

The	Moorish	warrior	passed	slowly	toward	the	edge	of	the	valley	,	or	rather	ravine	,
这	摩尔式	战士	通过了	缓慢地	朝向	这	边缘	的	这	谷	,	或者	相当	峡谷	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

摩尔武士缓缓走向山谷边缘，或者更确切地说是峡谷边缘，然后，

['reɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

reining	up	his	horse	,
缰绳	向上	他的	马	,

他勒住缰绳，

[dæʃt] [æn; ən]['aɪərn] [glʌv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['sæntə] - .

dashed	an	iron	glove	as	far	as	he	could	throw	it	toward	Santa	Fé	.
虚线	一个	铁	手套	作为	远的	作为	他	可以	扔	它	朝向	圣诞老人	-	.

他将一只铁手套掷向圣菲，掷得越远越好。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ʌn'ænsərd] .

The	challenge	did	not	remain	long	unanswered	.
这	挑战	做过	不是	保持	长的	未解答	.

这一挑战并没有长期悬而未决。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ziːˌnaɪ][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] ['roʊdweɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌkævə'lɪr]

Across	the	bridge	of	the	Xeni	and	up	the	rocky	roadway	a	Spanish	cavalier
穿过	这	桥	的	这	泽尼	和	向上	这	岩石	道路	一个	西班牙语	骑士

[wʌz; wəz] [siːn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

was	seen	urging	his	horse	.
曾是	已见	敦促	他的	马	.

穿过泽尼河上的桥，沿着崎岖的道路向上走，可以看到一名西班牙骑兵在催马。

“ [ðæt] [ɪz]['mænjuel] - , ” [sed] [ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] .

“	That	is	Manuel	Garcilosa	,	”	said	Alonzo	de	Quintanilla	.
“	那	是	曼努埃尔	-	,	”	说	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	.

“那是曼努埃尔·加西洛萨，”阿隆佐·德·金塔尼利亚说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

“	I	know	him	well	.
“	我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ; [bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

He	is	not	of	noble	birth	;	but	,	by	Heaven	!
他	是	不是	的	高贵	出生	;	但	,	经过	天堂	!

他并非出身高贵；但是，我的天哪！

[hiː; hi] [wɪl]

he	will
他	将要

他将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[biː; bi] [iˈnəubld] [ɪf] [hiː; hi] ['reskjuːz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] .

be	ennobled	if	he	rescues	the	Christian	prayer	from	the	Moor	.
是	贵族	如果	他	救援	这	基督教	祷告	从	这	泊	.

如果他能从摩尔人手中夺回基督教祈祷文，就应该被封为贵族。

" - , [laɪk] [ðə; ði] [mʊr] , [hæd; həd] ['niːðər] [læns] [nɔːr] [ʃiːld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] , [wɪtʃ] ,
" **Garcilosa , like the Moor , had neither lance nor shield , but a sword , which ,**
" - , 喜欢 这 泊 , 有 两者都不 槊 也不 盾 , 但 一个 剑 , 哪个 ,

“加尔西洛萨和摩尔人一样，既没有长矛也没有盾牌，只有一把剑，这把剑……”

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [swɔːdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'liːdoʊ] [bleɪd] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
like most of the Spanish swords , was a Toledo blade , made of the finest
喜欢 最多 的 这 西班牙语 剑 , 曾是 一个 托莱多 刀刃 , 制成 的 这 最好的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['tempər] .
strength and temper .
力量 和 脾气 .

和大多数西班牙剑一样，它是一把托莱多剑，由最优质、最坚固的钢材制成。

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] , - [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tʃesnʌt]
Arrived on the plateau , Garcilosa stopped to breathe his horse , a noble chestnut
到达的 在 这 高原 , - 停止 到 呼吸 他的 马 , 一个 高贵 板栗
.
:
.

到达高原后，加尔西洛萨停下来让他的马——一匹高贵的栗色马——喘口气。

[mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [kæst][ɪn] [brɑːnz] .
Man and horse stood motionless , as if cast in bronze .
男人 和 马 站立 静止不动 , 作为 如果 投掷 在 青铜 .

人和马一动不动地站着，仿佛铸成青铜一般。

[ðə; ði] [mʊr] [əd'vænst] ['werəli] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][trɑːt] .
The Moor advanced warily , his horse at the trot .
这 泊 先进的 谨慎地 , 他的 马 在 这 小跑 .

摩尔人小心翼翼地向前走去，他的马小跑着。

- , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [rest] , [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .
Garcilosa , his sword in rest , seemed waiting for the onslaught .
- , 他的 剑 在 休息 , 似乎 等待 为了 这 猛攻 .

加尔西洛萨的剑已握在手中，似乎在等待进攻。

[wen] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
When the Moorish warrior was within twenty yards of Garcilosa , he gave his
什么时候 这 摩尔式 战士 曾是 之内 二十 码 的 - , 他 给予 他的
[hɔːrs] [ðə; ði][spɜːr] ,
horse the spur ,
马 这 刺 ,

当摩尔武士距离加尔西洛萨不到二十码时，他跺了跺马刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and the chestnut sprang forward like an arrow released from the bow .
和 这 板栗 弹簧 向前 喜欢 一个 箭 发布 从 这 弓 .

那匹栗子像离弦之箭一样向前跃去。

[ðə; ði] [mʊr] ['ɔːlsoʊ][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,
The Moor also put spurs to his horse to meet the shock ,
这 泊 还 放 马刺 到 他的 马 到 见面 这 震惊 ,

为了应对冲击，摩尔人也给马钉上了马刺。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but Garcilosa was too quick for him .
但 - 曾是 也 快的 为了 他 .

但加尔西洛萨的速度太快了，他没能追上。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hɔ:rs] [swə:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ænsər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	Arabian	horse	swerved	a	little	,	answering	a	touch	of	the	bridle	;	but	the
这	阿拉伯	马	急转弯	一个	小的	,	回答	一个	触碰	的	这	辔	;	但	这

['tʃesnʌt] ,

chestnut	,
板栗	,

阿拉伯马微微侧身，回应着缰绳的轻触；但那匹栗色马，

['dæʃɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [mæn] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['rɪdn] [daʊn] .

dashing	full	at	him	,	man	and	horse	were	ridden	down	.
帅气	满的	在	他	,	男人	和	马	是	骑	向下	.

人和马全速冲向他，然后一起倒下了。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;

The	white	horse	had	fallen	upon	his	master	;
这	白色的	马	有	倒下	之上	他的	掌握	;

白马倒在了主人身上；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [æn; ən]

but	with	the	intelligence	of	the	Arabian	he	struggled	to	his	feet	in	an
但	和	这	智力	的	这	阿拉伯	他	挣扎	到	他的	脚	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

但他凭借阿拉伯人的机智，瞬间就站了起来。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɔ:riər] [roʊz] , [tu:] , [æz; əz] - [dɪs'maʊntid] .

The	Moorish	warrior	rose	,	too	,	as	Garcilosa	dismounted	.
这	摩尔式	战士	玫瑰	,	也	,	作为	-	下马	.

加西洛萨下马时，摩尔武士也站了起来。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['di'i'es]

Then	followed	a	des
然后	随后	一个	德斯

然后是一段描述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['kɑ:mbæt] [ɑ:n] [fʊt] .

perate	combat	on	foot	.
佩拉特	战斗	在	脚	.

进行徒步战斗。

[ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [mæn] ; [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] .

The	Moor	was	the	heavier	man	;	the	Spanish	gentleman	the	more	active	.
这	泊	曾是	这	较重	男人	;	这	西班牙语	绅士	这	更多的	积极的	.

摩尔人体型较重；西班牙绅士则更为活跃。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

They	fought	in	a	narrow	circle	,
他们	战斗	在	一个	狭窄的	圆圈	,

他们在一个狭小的圆圈内战斗，

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swɔ:dz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [dɪ'sembər] [er] .

the	clashing	of	their	swords	ringing	out	in	the	clear	December	air	.
这	冲突	的	他们的	剑	铃声	出去	在	这	清除	十二月	空气	.

刀剑碰撞的声音在十二月清澈的空气中回荡。

[blʌd] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] [siːn]

Blood	**streamed**	**from**	**the**	**faces**	**of**	**both**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**Moor**	**was**	**seen**
血	流媒体	从	这	面孔	的	两个都	,	和	目前	这	泊	曾是	已见

[tuː; tə] ['stægər] .

to	**stagger**	**.**
到	错开	.

两人脸上都流出了鲜血，不一会儿，只见摩尔人踉跄了一下。

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ə; eɪ] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm] [wɪtʃ] [brɔːt]

Garcilosa	**suddenly**	**gave**	**his**	**antagonist**	**a**	**thrust**	**upon**	**the**	**sword**	**-**	**arm**	**which**	**brought**
-	突然	给予	他的	反派	一个	推力	之上	这	剑	-	手臂	哪个	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	到	这	地面	.

加尔西洛萨突然猛地一击对手持剑的手臂，将他击倒在地。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən] , [wɪtʃ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , - ,

Then	**,**	**running**	**to**	**the**	**Arabian**	**,**	**which**	**stood**	**perfectly**	**still**	**,**	**Garcilosa**	**,**
然后	,	跑步	到	这	阿拉伯	,	哪个	站立	完美	仍然	,	-	,

然后，加尔西洛萨跑向一动不动地站在那里的阿拉伯人，

[fɜːrst] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [prer] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

first	**tearing**	**away**	**the**	**Christian**	**prayer**	**and**	**putting**	**it**	**in**	**his**	**breast**	**,**
第一的	撕裂	离开	这	基督教	祷告	和	推杆	它	在	他的	胸部	,

他先是撕下基督教祷文，把它放在胸前，

[tʊk] [hɪz; ɪz][tə'liːdoʊ] [bleɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [hɔːrs] .

took	**his**	**Toledo**	**blade**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**flowing**	**tail**	**of**	**the**	**Arabian**	**horse**	**.**
采取	他的	托莱多	刀刃	和	切	离开	这	流动	尾巴	的	这	阿拉伯	马	.

拿起他的托莱多刀，砍掉了阿拉伯马飘逸的尾巴。

[kraɪz] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Cries	**resounded**	**from**	**the**	**people**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**	**.**
哭泣	回荡着	从	这	人们	在	这	墙壁	的	这	城市	.

城墙上回荡着人们的哭喊声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɪd] ,

The	**horse**	**was**	**of**	**the**	**breed**	**of**	**the**	**Prophet**	**Mohammed**	**,**
这	马	曾是	的	这	品种	的	这	先知	穆罕默德	,

这匹马是先知穆罕默德的同品种马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['rekənd] ['sækrəlɪdʒ] .

and	**to**	**cut**	**off**	**his**	**tail**	**was**	**reckoned**	**sacrilege**	**.**
和	到	切	离开	他的	尾巴	曾是	估计	亵渎神灵	.

砍掉他的尾巴被认为是亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] [mʊr] [stɪl] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] - ,

The	**Moor**	**still**	**lay**	**insensible**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**and**	**Garcilosa**	**,**
这	泊	仍然	躺	麻木不仁	在	这	地面	;	和	-	,

摩尔人仍然昏迷不醒地躺在地上；而加西洛萨，

['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

vaulting	**into**	**the**	**saddle**	**upon**	**the**	**white**	**horse**	**,**
拱形	进入	这	鞍	之上	这	白色的	马	,

他纵身跃上白马的马鞍，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃesnʌt] [stiːd] [ə; eɪ] [θwæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

gave	**his**	**own**	**chestnut**	**steed**	**a**	**thwack**	**with**	**the**	**sword**	**,**
给予	他的	自己的	板栗	骏马	一个	钉入	和	这	剑	,

他用剑狠狠地抽了一下自己的栗色战马。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [nuː] ,

which	sent	him	flying	back	down	the	road	he	knew	,
哪个	发送	他	飞行	后退	向下	这	路	他	知道	,

这让他沿着他熟悉的路飞了回去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [stiːd] , [hɑːrd] ['gæləpɪŋ] .

followed	by	his	master	on	the	Arabian	steed	,	hard	galloping	.
随后	经过	他的	掌握	在	这	阿拉伯	骏马	,	难的	疾驰	.

他的主人骑着阿拉伯骏马紧随其后，疾驰而去。

[wʌns] [mɔːr] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˌsænti:'eigəu] , [ˌsænti:'eigəu] [fɔːr; fər] [speɪn] !

Once	more	shouts	and	cries	of	“	Santiago	,	Santiago	for	Spain	!
一次	更多的	喊叫	和	哭泣	的	“	圣地亚哥	,	圣地亚哥	为了	西班牙	!

“圣地亚哥，圣地亚哥，西班牙！”的呼喊声再次响起。

” [rent] [ðə; ði] [er] .

”	rent	the	air	.
”	租	这	空气	.

“租用空气。”

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ə; eɪ] [θrʌst]

GARCILOSA	SUDDENLY	GAVE	HIS	ANTAGONIST	A	THRUST
-	突然	给予	他的	反派	一个	推力

加西洛萨突然向他的对手猛地一推。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm]

UPON	THE	SWORD	-	ARM
之上	这	剑	-	手臂

在剑臂之上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wen] - [roʊd] ['ɪntuː] ['sæntə] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ]

When	Garcilosa	rode	into	Santa	Fé	he	was	met	by	a	messenger	from	the	King
什么时候	-	骑	进入	圣诞老人	-	他	曾是	遇见	经过	一个	信使	从	这	国王

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	the	Queen	.
和	这	女王	.

加尔西洛萨骑马进入圣菲时，国王和王后派来了信使迎接他。

[wɪð; wɪθ] [del] ['pʊlgɑːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [bəuθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

With	Del	Pulgar	he	received	the	thanks	of	both	and	the	cheers	of	the	men
和	德尔	普尔加	他	已收到	这	谢谢	的	两个都	和	这	干杯	的	这	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	the	tears	of	the	women	.
和	这	眼泪	的	这	女性	.

德尔·普尔加赢得了双方的感谢，男人们欢呼雀跃，女人们热泪盈眶。

[ðæt] [deɪ] - [wʌz; wəz] [i'nəubld] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːn] - [del] ['vegər] ,

That	day	Garcilosa	was	ennobled	,	becoming	Don	Garcilosa	del	Vega	,
那	天	-	曾是	贵族	,	成为	大学教师	-	del	维加	,

那天加西洛萨被封为贵族，成为唐·加西洛萨·德尔·维加，

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [faɪt] .

in	commemoration	of	the	spot	on	which	he	fought	his	gallant	fight	.
在	纪念	的	这	点	在	哪个	他	战斗	他的	英勇	斗争	.

为纪念他英勇战斗的地方。

[ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] , - , [ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] .

On	January	1	,	1492	,	the	offer	of	surrender	was	made	by	King	Boabdil	.
在	一月	1	,	-	,	这	提供	的	投降	曾是	制成	经过	国王	博阿布迪尔	.

1492年1月1日，国王博阿布迪尔提出投降。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][grə'nɑːdə]

The	following	day	the	Moorish	king	and	all	his	followers	passed	out	of	Granada
这	下列的	天	这	摩尔式	国王	和	全部	他的	追随者	通过了	出去	的	格拉纳达

[ænd; ənd] [left] [speɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] [in'veidəz]['æftər] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	left	Spain	free	from	the	foreign	invaders	after	nearly	eight	hundred	years	.
和	左边	西班牙	自由的	从	这	外国的	入侵者	后	几乎	八	百	年	.

第二天，摩尔国王和他的所有追随者离开了格拉纳达，结束了近八百年的外国侵略，西班牙终于摆脱了侵略者。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'spaɪərd] ['evri] [hɑːrt] ,

The	joy	and	triumph	of	the	day	inspired	every	heart	,
这	喜悦	和	胜利	的	这	天	灵感	每一个	心	,

这一天的喜悦和胜利激励了每一个人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] , [huː] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]

even	the	torturing	soul	of	the	great	Admiral	,	who	was	forgotten	and
甚至	这	酷刑	灵魂	的	这	伟大的	上将	,	WHO	曾是	被遗忘的	和

[ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

overlooked	in	the	universal	excitement	.
被忽视的	在	这	普遍的	激动	.

甚至连那位伟大的海军上将饱受折磨的灵魂，也在举国欢腾的氛围中被遗忘和忽视了。

[ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['nəublz][ænd; ənd] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] — [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

All	the	highest	nobles	and	grandees	of	Spain	—	the	warriors	,	the	statesmen	,
全部	这	最高	贵族	和	贵族	的	西班牙	—	这	战士	,	这	政治家	,

[ðə; ði] [s'kɒləz] ,

the	scholars	,
这	学者们	,

西班牙所有最高贵的贵族和显贵——战士、政治家、学者，

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [speɪn] [greɪt] — [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn] [ðæt] ['dʒænjueri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

all	that	made	Spain	great	—	were	assembled	on	that	January	day	to	see	the
全部	那	制成	西班牙	伟大的	—	是	组装	在	那	一月	天	到	看	这

[sə'rendər] [ʌv; əv]['bəuɑːbdi] .

surrender	of	Boabdil	.
投降	的	博阿布迪尔	.

使西班牙伟大的一切——都在那年一月的某一天聚集在一起，见证了博阿布迪尔的投降。

['oʊnli][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Only	one	man	,	and	he	the	greatest	of	them	all	,
仅有的	一	男人	,	和	他	这	最	的	他们	全部	,

只有一个人，而且他是所有人中最伟大的。

[wʌz; wəz][nɑːt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

was	not	provided	with	a	place	and	a	position	.
曾是	不是	假如	和	一个	地方	和	一个	位置	.

没有被分配工作地点和职位。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl] , [krɪstəbəl] ['koʊlən] .

That	was	the	Admiral	,	Christobal	Colon	.
那	曾是	这	上将	,	克里斯托瓦尔	冒号	.

那是海军上将克里斯托瓦尔·科隆。

[diː'eɪgoʊ] , [haʊ'evər] , ['ʃerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] , [wʌz; wəz] [ɪneɪbld]

Diego	,	however	,	sharing	as	he	did	everything	with	Don	Felipe	,	was	enabled
迭戈	,	然而	,	分享	作为	他	做过	一切	和	大学教师	费利佩	,	曾是	已启用

然而，迭戈因为和唐·费利佩分享一切，所以得以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[baɪ][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l] .

by	the	thoughtfulness	of	Doña	Christina	to	see	the	inspiring	spectacle	.
经过	这	深思熟虑	的	多娜	克里斯蒂娜	到	看	这	鼓舞人心	奇观	.

多亏了克里斯蒂娜夫人的体贴周到，才得以欣赏到这令人振奋的景象。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

The	surrender	of	King	Boabdil	to	the	Spanish	sovereigns	was	to	take	place
这	投降	的	国王	博阿布迪尔	到	这	西班牙语	君主	曾是	到	拿	地方

[nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

near	a	little	stone	building	,
靠近	一个	小的	石头	建筑	,

博阿布迪尔国王向西班牙君主投降的地点选在一座小石头建筑附近。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [mɑːsk] .

until	that	time	a	Mohammedan	mosque	.
直到	那	时间	一个	穆罕默丹	清真寺	.

在那之前，这里是一座穆斯林清真寺。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kənsəˌkreitid][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]

On	that	day	it	had	been	consecrated	as	a	Christian	chapel	,	the	chapel	of
在	那	天	它	有	到过	已祝圣的	作为	一个	基督教	教堂	,	这	教堂	的

[sæn] [siː'bæstjən] .

San	Sebastian	.
圣	塞巴斯蒂安	.

那天，它被祝圣为基督教小教堂，即圣塞巴斯蒂安小教堂。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Early	in	the	morning	the	two	lads	,	with	Fray	Piña	,	walked	through	the	town	,
早期的	在	这	早晨	这	二	小伙子们	,	和	磨损	菠萝	,	步行	通过	这	镇	,

清晨，两个小伙子和弗雷·皮尼亚一起穿过小镇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd]

which	was	wild	with	jubilation	,	down	the	rocky	path	to	the	place	assigned
哪个	曾是	荒野	和	欢腾	,	向下	这	岩石	小路	到	这	地方	分配

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们欢欣雀跃，沿着崎岖的小路走向为他们安排的地方。

[ɔːl'redi] [væst] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .

Already	vast	crowds	of	persons	were	assembled	.
已经	广阔的	人群	的	人	是	组装	.

当时已经聚集了大量人群。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	Spaniards	had	taken	possession	of	the	city	the	day	before	,
这	西班牙人	有	已采取	拥有	的	这	城市	这	天	前	,

西班牙人在前一天占领了这座城市。

[ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][diː][tɑːlɑː'vɛˌrɑː][hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] .

and	Fernando	de	Talavera	had	been	created	Archbishop	of	Granada	.
和	费尔南多	德	塔拉韦拉	有	到过	创建	大主教	的	格拉纳达	.

费尔南多·德·塔拉韦拉被任命为格拉纳达大主教。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈlɔtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [speɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

To	**him**	**was**	**allotted**	**the**	**honor**	**of**	**raising**	**the**	**standard**	**of**	**Spain**	**over**	**the**
到	他	曾是	分配	这	荣誉	的	提高	这	标准	的	西班牙	超过	这

[greɪt] [mɑːsk] ,

great	**mosque**	**,**
伟大的	清真寺	,

他被赋予了在大清真寺上升起西班牙国旗的殊荣。

[naʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kəˈθiːdrəl] .

now	**to**	**become**	**a**	**Christian**	**cathedral**	**.**
现在	到	变得	一个	基督教	大教堂	.

现在将建成一座基督教大教堂。

[sʌm; səm] [ɪkˈsprest] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [freɪ] ['piːnjə] , [ə; eɪ][mæn]

Some	**expressed**	**pity**	**for**	**the**	**unfortunate**	**Moorish**	**king**	**;**	**but**	**Fray**	**Piña**	**,**	**a**	**man**
一些	表达	遗憾	为了	这	不幸	摩尔式	国王	;	但	磨损	菠萝	,	一个	男人

[ʌv; əv]['laɪən] [hɑːrt] ,

of	**lion**	**heart**	**,**
的	狮子	心	,

有些人对这位不幸的摩尔国王表示同情；但弗雷·皮尼亚，一个胆识过人的勇士，

[hæd; həd]['oʊnli] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	**only**	**contempt**	**for**	**him**	**.**
有	仅有的	鄙视	为了	他	.

对他只有鄙夷。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [freɪ] ['piːnjə] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

“	**He**	**has**	**no**	**courage**	**,**	**”**	**said**	**Fray**	**Piña**	**,**	**to**	**the**	**two**	**lads**	**,**
“	他	有	不	勇气	,	”	说	磨损	菠萝	,	到	这	二	小伙子们	,

“他没有勇气，”弗雷·皮尼亚对那两个小伙子说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['kɑːnkɔːrs] ['kʌmɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

watching	**the**	**enormous**	**concourse**	**coming**	**together**	**and**	**the**	**marching**	**across**	**the**
观看	这	巨大的	大厅	未来	一起	和	这	行军	穿过	这

[pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ænd; ənd]

plain	**of**	**the**	**armies**	**of**	**Castile**	**and**
清楚的	的	这	军队	的	卡斯蒂利亚	和

看着庞大的队伍聚集在一起，看着卡斯蒂利亚军队在平原上行进，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

['ærəˌgɑːn] .

Arragon	**.**
阿拉贡	.

阿拉贡。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] ,

“	**Instead**	**of**	**showing**	**his**	**people**	**an**	**example**	**of**	**fortitude**	**in**	**adversity**	**,**
“	反而	的	显示	他的	人们	一个	例子	的	坚韧	在	逆境	,

“他没有向他的人民展示在逆境中坚韧不拔的榜样，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][grəˈnɑːdə] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	**mounted**	**his**	**mule**	**and**	**rode**	**all**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Granada**	**beating**	**his**
他	安装	他的	骡子	和	骑	全部	通过	这	街道	的	格拉纳达	殴打	他的

[brest] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] :

breast	**and**	**tearing**	**his**	**beard**	**and**	**wailing**	**:**
胸部	和	撕裂	他的	胡须	和	哀嚎	:

他骑上骡子，捶胸顿足，撕扯胡须，在格拉纳达的大街小巷里嚎啕大哭：

- [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
' **Woe** **is** **me** **!**
- 悲哀 是 我 !

我好惨!

[woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
Woe **is** **me** **!**
悲哀 是 我 !

我好惨!

- [ænd; ənd][inˈsaitiŋ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃriːks] [ænd; ənd] [biˈweilɪŋ] .
' **and** **inciting** **the** **people** **to** **shrieks** **and** **bewailing** **.**
- 和 煽动 这 人们 到 尖叫 和 哀叹 .

煽动民众发出尖叫和哀号。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [kɪŋ] [wʊd]
Do **you** **think** **our** **great** **Queen** **Isabella** **in** **the** **place** **of** **the** **Moorish** **king** **would**
做 你 思考 我们的 伟大的 女王 伊莎贝拉 在 这 地方 的 这 摩尔式 国王 会
[hæv; həv][soʊ][ˈæktɪd] ?
have **so** **acted** **?**
有 所以 行动 ?

你认为我们伟大的伊莎贝拉女王如果站在摩尔国王的位置上，会这样做吗?

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [dɪˈzæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ˈtraɪʌmf] .
No **;** **she** **would** **have** **met** **disaster** **with** **the** **same** **calmness** **that** **she** **meets** **triumph** **.**
不 ; 她 会 有 遇见 灾难 和 这 相同的 平静 那 她 满足 胜利 .

不，她面对灾难也会像面对胜利一样平静。

[noʊ][kraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [noʊ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ,
No **cry** **would** **have** **come** **from** **her** **lips** **,** **no** **beating** **of** **the** **breast** **,**
不 哭 会 有 来 从 她 嘴唇 , 不 殴打 的 这 胸部 ,

她不会发出哭声，也不会捶胸顿足。

[noʊ] [ˈterɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
no **tearing** **of** **the** **hair** **.**
不 撕裂 的 这 头发 .

头发没有被扯断。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [kwiːn] [ɪn] [dɪˈfiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
She **would** **have** **been** **the** **same** **great** **queen** **in** **defeat** **as** **well** **as** **in** **triumph** **.**
她 会 有 到过 这 相同的 伟大的 女王 在 击败 作为 出色地 作为 在 胜利 .

无论是在胜利时还是失败时，她都会是一位伟大的女王。

” [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈdʒænjueri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr]
” **Every** **moment** **in** **the** **bright** **January** **day** **the** **multitude** **grew** **larger** **and** **more**
” 每一个 片刻 在 这 明亮的 一月 天 这 民众 生长 更大的 和 更多的
[ˈbrɪliənt] .
brilliant **.**
杰出的 .

“在明媚的一月里，人群每时每刻都在壮大，变得更加耀眼。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːmiz] [əˈsembld]
The **sound** **of** **martial** **music** **filled** **the** **air** **as** **the** **victorious** **armies** **assembled**
这 声音 的 武术 音乐 已填 这 空气 作为 这 胜利者 军队 组装
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈglitəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kæsks] ,
and **the** **sun** **glittered** **upon** **the** **casques** **,**
和 这 太阳 闪闪发光 之上 这 头盔 ,

胜利的军队集结完毕，奏响了铿锵有力的军乐，阳光洒在城堡上，熠熠生辉。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈstændərdz] .
the **shining** **arms** **,** **and** **the** **splendid** **standards** **.**
这 灼灼 武器 , 和 这 灿烂 标准 .

闪亮的武器，以及辉煌的旗帜。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .
Presently **the** **royal** **procession** **appeared** **.**
目前 这 皇家 游行 出现 .

这时，皇家仪仗队出现了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] , [prɪns] [wɑ:n; hwɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The **King** **and** **the** **Queen** **,** **with** **their** **son** **,** **Prince** **Juan** **,** **and** **their**
这 国王 和 这 女王 , 和 他们的 儿子 , 王子 胡安 , 和 他们的
['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] ,
daughter **,** **the** **Princess** **Katharine** **,**
女儿 , 这 公主 凯瑟琳 ,

国王和王后，以及他们的儿子胡安王子和女儿凯瑟琳公主，

[ɔ:l] [su:'pɜ:rbli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪn] [ʌv; əv] ['nəublz] , [naɪts] ,
all **superbly** **mounted** **and** **surrounded** **by** **a** **magnificent** **train** **of** **nobles** **,** **knights** **,**
全部 极好 安装 和 包围 经过 一个 壮丽 火车 的 贵族 , 骑士 ,
[ænd; ənd] [ˌkli:zi'æstiks] ,
and **ecclesiastics** **,**
和 教会人士 ,

所有马匹都骑乘得体，周围簇拥着一队威风凛凛的贵族、骑士和神职人员。

[roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l]
rode **across** **the** **plain** **toward** **the** **little** **chapel**
骑 穿过 这 清楚的 朝向 这 小的 教堂

骑马穿过平原，朝着小教堂的方向走去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [roʊd] .
by **the** **side** **of** **the** **rocky** **road** **.**
经过 这 边 的 这 岩石 路 .

在崎岖道路的旁边。

[æz; əz][di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [saɪt] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['doʊnjə]
As **Diego** **and** **Don** **Felipe** **were** **watching** **the** **glorious** **sight** **they** **heard** **Doña**
作为 迭戈 和 大学教师 费利佩 是 观看 这 辉煌 视线 他们 听到 多娜
[krɪ'sti:nəz] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] .
Christina's **voice** **close** **by** **them** **.**
克里斯蒂娜的 嗓音 关闭 经过 他们 .

迭戈和唐·费利佩正欣赏着这壮丽的景象时，听到了多娜·克里斯蒂娜的声音就在附近。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['lɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['slaɪtli] [drɔ:n] [bæk] .
She **was** **leaning** **out** **of** **a** **closed** **litter** **,** **with** **the** **curtains** **slightly** **drawn** **back** **.**
她 曾是 倾斜 出去 的 一个 关闭 垃圾 , 和 这 窗帘 轻微地 绘制 后退 .

她从一辆封闭的轿子里探出身子，轿子的帘子微微拉开。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪtər] [ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʊrɪʃ] [bɔɪ] ,
Within **the** **litter** **a** **glimpse** **could** **be** **caught** **of** **the** **little** **Moorish** **boy** **,**
之内 这 垃圾 一个 一瞥 可以 是 捕捉 的 这 小的 摩尔式 男生 ,

在一堆幼崽中，人们可以瞥见那个摩尔小男孩的身影。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['bəuɑ:bdi] .
the **son** **of** **King** **Boabdil** **.**
这 儿子 的 国王 博阿布迪尔 .

波阿布迪尔国王的儿子。

[freɪ] ['piːnjə] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm]['doʊnjə]

Fray	**Piña**	**,**	**with**	**Don**	**Felipe**	**and**	**Diego**	**,**	**obeying**	**a**	**signal**	**from**	**Doña**
磨损	菠萝	,	和	大学教师	费利佩	和	迭戈	,	服从	一个	信号	从	多娜

[krɪ'stiːnə] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtər] .

Christina	**,**	**advanced**	**to**	**the**	**litter**	**.**
克里斯蒂娜	,	先进的	到	这	垃圾	.

弗雷·皮尼亚与唐·费利佩和迭戈一起，听从多娜·克里斯蒂娜的信号，走向担架。

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” ['wɪspəd] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , “ [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [biː; bi] [brɔːt]

“	**The**	**Queen**	**,**	**”**	**whispered**	**Doña**	**Christina**	**,**	**“**	**directed**	**that**	**the**	**little**	**boy**	**be**	**brought**
”	这	女王	,	”	低声说道	多娜	克里斯蒂娜	,	“	指导	那	这	小的	男生	是	带来

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

“女王陛下，”克里斯蒂娜夫人低声说道，“吩咐把这个小男孩带到这里来。”

[soʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [kɪŋ] - [sə'rendər] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

so	**at**	**the**	**moment**	**of**	**King**	**Boabdil's**	**surrender**	**the**	**poor**	**King**	**may**	**have**	**a**
所以	在	这	片刻	的	国王	-	投降	这	贫穷的	国王	可能	有	一个

['moʊmənts] [dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

moment's	**joy**	**in**	**seeing**	**his**	**child**	**alive**	**and**	**well**	**.**
瞬间	喜悦	在	看到	他的	孩子	活	和	出色地	.

因此，在博阿布迪尔国王投降的那一刻，可怜的国王或许能因看到自己的孩子安然无恙而获得片刻的喜悦。

[rɪ'meɪn] [baɪ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Remain	**by**	**me**	**until**	**the**	**Queen**	**calls**	**for**	**me**	**.**
保持	经过	我	直到	这	女王	呼叫	为了	我	.

请留在我身边，直到女王召唤我。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['veri] [nɪr] .

”	**The**	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**were**	**now**	**approaching**	**very**	**near**	**.**
”	这	国王	和	这	女王	是	现在	接近	非常	靠近	.

国王和王后现在已经走得很近了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ; [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [ɔːl'ðoʊ]

The	**face**	**of**	**King**	**Ferdinand**	**shone**	**with**	**triumph**	**;**	**and**	**Queen**	**Isabella**	**,**	**although**
这	脸	的	国王	费迪南德	闪耀	和	胜利	;	和	女王	伊莎贝拉	,	虽然

['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪt'self] ,

calmness	**and**	**dignity**	**itself**	**,**
平静	和	尊严	本身	,

费迪南国王的脸上洋溢着胜利的喜悦；而伊莎贝拉王后，尽管神态平静而庄重，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [diːpər]

had	**a**	**glorious**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**a**	**flush**	**in**	**her**	**cheek**	**deeper**
有	一个	辉煌	光	在	她	眼睛	和	一个	冲洗	在	她	脸颊	更深

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

than	**any**	**one**	**had**	**ever**	**seen**	**there**	**before**	**.**
比	任何	一	有	曾经	已见	那里	前	.

她眼中闪烁着耀眼的光芒，脸颊上泛起了一抹前所未有的红晕。

[hɜːr; hər]['peɪtrɪətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] , [hɜːr; hər] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [hɜːr; hər]

Her	**patriotism**	**as**	**a**	**Castilian**	**,**	**her**	**pride**	**as**	**a**	**sovereign**	**,**	**her**
她	爱国主义	作为	一个	卡斯蒂利亚语	,	她	自豪	作为	一个	主权	,	她

['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

earnestness	**as**	**a**	**Christian**	**,**
认真	作为	一个	基督教	,

她作为卡斯蒂利亚人的爱国情怀，她作为君主的自豪感，她作为基督徒的虔诚信仰，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪgˈzɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]

were	all	exalted	by	the	driving	forth	from	her	kingdom	of	the	enemies	of
是	全部	崇高	经过	这	驾驶	前进	从	她	王国	的	这	敌人	的

[ðə; ði]

the
这

她们都因将敌人逐出她的王国而感到无比振奋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

people	and	of	the	Christian	religion	.
人们	和	的	这	基督教	宗教	.

以及基督教的信徒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ɪˈvent] [fɔːr; fər] [speɪn] .

It	was	,	indeed	,	a	stupendous	event	for	Spain	.
它	曾是	,	的确	,	一个	惊人的	事件	为了	西班牙	.

这对于西班牙来说确实是一件意义非凡的大事。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] [ˈsiːst] ,

The	sound	of	music	,	the	cheering	,	and	all	excited	conversation	quickly	ceased	,
这	声音	的	音乐	,	这	欢呼	,	和	全部	兴奋的	对话	迅速地	停止	,

音乐声、欢呼声和所有兴奋的交谈声都迅速停止了。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

as	from	the	Gate	of	Justice	of	the	city	on	the	heights	came	forth	a
作为	从	这	门	的	正义	的	这	城市	在	这	高度	来了	前进	一个

[ˌkævlˈkeɪd, ˈkævlkeɪd] .

cavalcade	.
车队	.

从城中高处的正义之门走出了一支骑兵队。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [laɪk] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]

A	silence	like	death	seemed	to	fall	upon	the	world	,	which	was	broken	by	a
一个	沉默	喜欢	死亡	似乎	到	落下	之上	这	世界	,	哪个	曾是	破碎的	经过	一个

[ˈsʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

世界仿佛陷入一片死寂，随后被一阵突如其来的……打破。

[laʊd] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] .

loud	crash	of	masonry	.
大声	碰撞	的	石工	.

砖石轰然倒塌。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbəuɑːbdi] ,

At	the	request	of	King	Boabdil	,
在	这	要求	的	国王	博阿布迪尔	,

应博阿布迪尔国王的要求，

[ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈevər] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊərz]

the	gate	behind	him	had	been	forever	closed	by	the	destruction	of	the	towers
这	门	在后面	他	有	到过	永远	关闭	经过	这	破坏	的	这	塔楼

[ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,

of	masonry	on	each	side	of	the	gateway	,
的	石工	在	每个	边	的	这	网关	,

他身后的城门已经永远关闭了，因为城门两侧的石砌塔楼都被摧毁了。

[ðʌs] ['blɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fər'evər] .

thus	blocking	it	up	forever	.
因此	阻塞	它	向上	永远	.

这样就永远堵塞了。

['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['dʒænjueri] [deɪ] .

Every	heart	was	thrilled	by	the	sound	,	preternaturally	loud	in	the	clear	January	day	.
每一个	心	曾是	激动不已	经过	这	声音	,	超自然地	大声	在	这	清除	一月	天	.

在晴朗的一月天里，这声音异常响亮，令每个人都感到兴奋不已。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [wu:nd] [ɪts] [sloʊ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	procession	of	the	conquered	wound	its	slow	way	down	the	hillside	,	across	the	bridge	,
这	游行	的	这	征服	伤口	它是	慢的	方式	向下	这	山坡	,	穿过	这	桥	,

战败者的队伍缓缓沿着山坡向下行进，穿过桥梁，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] .

and	up	again	,	until	it	reached	the	Spanish	sovereigns	.
和	向上	再次	,	直到	它	达到	这	西班牙语	君主	.

然后又一路传到西班牙君主那里。

[ðen] ['bəuɑ:bdi] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['daʊnkæst] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪtu:d] ,

Then	Boabdil	,	a	miserable	,	downcast	object	,	without	dignity	or	fortitude	,
然后	博阿布迪尔	,	一个	悲惨的	,	沮丧	目的	,	没有	尊严	或者	坚韧	,

然后是博阿布迪尔，一个可怜的、垂头丧气的、毫无尊严和勇气的人。

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fə:dəˌnænd] ;

slipped	from	his	horse	and	would	have	prostrated	himself	upon	the	ground	and	kissed	the	hand	of	King	Ferdinand	;
滑倒了	从	他的	马	和	会	有	俯卧	他自己	之上	这	地面	和	亲吻	这	手	的	国王	费迪南德	;

他从马上滑落，本想匍匐在地，亲吻费迪南国王的手；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [mæg'nænɪməsli] [fɔ:r'bɔ:r] , [hɪm'self] [dɪs'maʊntɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kwi:n] ,

but	this	the	King	magnanimously	forbore	,	himself	dismounting	as	did	the	Queen	,
但	这	这	国王	宽宏大量	前钻孔	,	他自己	下车	作为	做过	这	女王	,

但国王宽宏大量地拒绝了，他和王后一样下了马。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mɑ:nərk] .

out	of	courtesy	to	the	fallen	monarch	.
出去	的	礼貌	到	这	倒下	君主	.

出于对已故君主的礼貌。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [vɪ'zɪr] ['hændɪd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['fə:dəˌnænd]

At	the	same	time	the	Moorish	vizier	handed	to	King	Ferdinand
在	这	相同的	时间	这	摩尔式	维齐尔	递交	到	国王	费迪南德

与此同时，摩尔人宰相将.....献给了费迪南国王

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] .

the	keys	of	the	city	of	Granada	.
这	钥匙	的	这	城市	的	格拉纳达	.

格拉纳达城的钥匙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] , [æz; əz][grəˈnɑːdə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri]

The	King	passed	them	to	Queen	Isabella	,	as	Granada	was	in	the	territory
这	国王	通过了	他们	到	女王	伊莎贝拉	,	作为	格拉纳达	曾是	在	这	领土

[kleɪmd] [baɪ] [kæ'stiːl] .

claimed	by	Castile	.
声称	经过	卡斯蒂利亚	.

国王将这些土地传给了伊莎贝拉女王，因为格拉纳达位于卡斯蒂利亚声称拥有的领土内。

[ðiːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][tɜːrn] [geɪv] [tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv]

These	the	Queen	in	turn	gave	to	Prince	Juan	,	heir	to	the	thrones	of
这些	这	女王	在	转动	给予	到	王子	胡安	,	继承人	到	这	王座	的

[kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] ,

Castile	and	Arragon	,
卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	,

女王随后将这些传家宝传给了卡斯蒂利亚和阿拉贡王位的继承人胡安王子。

[huː] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

who	handed	them	in	his	turn	to	the	Count	de	Tendila	,
WHO	递交	他们	在	他的	转动	到	这	数数	德	-	,

他随后又将它们交给了滕迪拉伯爵。

[ðə; ði] [nuː] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grəˈnɑːdə] .

the	new	Spanish	governor	of	the	city	of	Granada	.
这	新的	西班牙语	州长	的	这	城市	的	格拉纳达	.

格拉纳达市新任西班牙总督。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

At	that	moment	Doña	Christina	,
在	那	片刻	多娜	克里斯蒂娜	,

就在那时，克里斯蒂娜夫人

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʊrɪʃ] [prɪns] ,

slipping	from	the	litter	and	holding	by	the	hand	the	little	Moorish	prince	,
滑倒	从	这	垃圾	和	保持	经过	这	手	这	小的	摩尔式	王子	,

她从轿子上滑下来，牵着摩尔小王子的手。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

led	him	to	the	Queen	and	placed	his	hand	in	hers	.
引领	他	到	这	女王	和	放置	他的	手	在	她的	.

领着他来到女王面前，并将他的手放在女王的手中。

[æz; əz] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	King	Boabdil	made	his	obeisance	to	her	,
作为	国王	博阿布迪尔	制成	他的	服从	到	她	,

当国王波阿布迪尔向她行礼时，

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [pleɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

Queen	Isabella	placed	the	hand	of	the	child	in	that	of	the	father	.
女王	伊莎贝拉	放置	这	手	的	这	孩子	在	那	的	这	父亲	.

伊莎贝拉女王将孩子的手放在父亲的手上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

The	little	boy	gave	a	sharp	cry	of	joy	,
这	小的	男生	给予	一个	锋利的	哭	的	喜悦	,

小男孩发出了一声清脆的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wiːpɪŋ] ['bəuɑːbdi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	poor	weeping	Boabdil	caught	his	son	to	his	breast	.
和	这	贫穷的	哭泣	博阿布迪尔	捕捉	他的	儿子	到	他的	胸部	.

可怜的博阿布迪尔哭着把儿子抱在怀里。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] ,
Then , in the midst of a death - like silence ,
然后 , 在 这 中间 的 一个 死亡 - 喜欢 沉默 ,

然后，在死一般的寂静中，

['evri] [aɪ] [sɔ:] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][grə'nɑ:də][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
every eye saw rising slowly over the citadel of Granada the red and yellow
每一个 眼睛 锯 上升 缓慢地 超过 这 堡垒 的 格拉纳达 这 红色的 和 黄色的
['stændərd] [ʌv; əv] [speɪn] ,
standard of Spain ,
标准 的 西班牙 ,

所有人的目光都看到西班牙的红黄相间的国旗缓缓升起在格拉纳达城堡上空。

[ðə; ði]['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfəˌlɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [wɪtʃ] [keɪm]
the Gonfalon , until it floated over the flag of the Crescent , which came
这 麾 , 直到 它 漂浮 超过 这 旗帜 的 这 新月 , 哪个 来了
[daʊn] ['kwɪkli] .
down quickly .
向下 迅速地 .

旗帜飘扬，直到它飘到新月旗上方，新月旗随即落下。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ə; eɪ]
A great shout that seemed to shake the earth , a crashing of music , a
一个 伟大的 喊 那 似乎 到 摇 这 地球 , 一个 崩溃 的 音乐 , 一个
['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
roaring of artillery ,
咆哮 的 炮兵 ,

一声震耳欲聋的呐喊，仿佛撼动了大地；一声震耳欲聋的音乐；一声隆隆的炮声。

[broʊk] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ri'dʒɔist] .
broke forth as if the whole world rejoiced .
打破 前进 作为 如果 这 所有的 世界 欣喜若狂 .

欢呼声响起，仿佛整个世界都在欢庆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][sæn] [si:'bæstjən] ,
The King and the Queen , going into the Christian chapel of San Sebastian ,
这 国王 和 这 女王 , 去 进入 这 基督教 教堂 的 圣 塞巴斯蒂安 ,

国王和王后进入圣塞巴斯蒂安基督教小教堂，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [mʊr]
until that morning a Moor
直到 那 早晨 一个 泊

直到那天早上，一个摩尔人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ɪʃ] [mɑ:sk] ,
ish mosque ,
ish 清真寺 ,

伊什清真寺

[fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
fell on their knees and gave thanks to God for the liberation of their
跌倒 在 他们的 膝盖 和 给予 谢谢 到 上帝 为了 这 解放 的 他们的
['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
country from the invader and for the triumph of the Christian religion .
国家 从 这 侵略者 和 为了 这 胜利 的 这 基督教 宗教 .

他们跪倒在地，感谢上帝将他们的国家从侵略者手中解放出来，感谢基督教的胜利。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔ:riəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [speɪn]

The	event	was	up	to	that	time	the	most	glorious	in	the	history	of	Spain
这	事件	曾是	向上	到	那	时间	这	最多	辉煌	在	这	历史	的	西班牙

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	the	most	important	.
和	这	最多	重要的	.

当时，这场盛事是西班牙历史上最辉煌、最重要的事件。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɑ:n] [fɔ:r; fər] [speɪn] [mɔ:r] ['brɪliənt] , [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

But	a	day	was	about	to	dawn	for	Spain	more	brilliant	,	more	imposing	,
但	一个	天	曾是	关于	到	黎明	为了	西班牙	更多的	杰出的	,	更多的	气势磅礴	,

但西班牙即将迎来更加辉煌、更加壮丽的一天。

[mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðə; ði] [gloʊb] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ,

more	full	of	triumph	than	any	country	on	the	globe	has	ever	known	,
更多的	满的	的	胜利	比	任何	国家	在	这	地球	有	曾经	已知	,

比世界上任何一个国家都更加充满胜利的喜悦，

[ə; eɪ] [deɪ] ['nevər] [jet] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [sɪns] .

a	day	never	yet	surpassed	in	all	the	countries	upon	which	the	sun	has	risen	since	.
一个	天	绝不	然而	超越	在	全部	这	国家	之上	哪个	这	太阳	有	升起	自从	.

自太阳升起以来，所有国家都从未有过比这更辉煌的一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n]

THE	SPLENDOR	OF	THE	DAWN
这	辉煌	的	这	黎明

黎明的光辉

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['spænɪʃ] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

HE	Spanish	court	,	the	army	,
他	西班牙语	法庭	,	这	军队	,

西班牙宫廷、军队

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə] ['glædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ]

and	the	whole	nation	gave	itself	up	to	gladness	at	the	driving	from	Spanish
和	这	所有的	国家	给予	本身	向上	到	欢乐	在	这	驾驶	从	西班牙语

[sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [in'veidəz] .

soil	of	the	Moorish	invaders	.
土壤	的	这	摩尔式	入侵者	.

整个国家都沉浸在将摩尔入侵者驱逐出西班牙领土的喜悦之中。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vestɪd] , [ɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]

The	city	of	Granada	had	to	be	invested	,	its	government	established	,	the
这	城市	的	格拉纳达	有	到	是	投资	,	它是	政府	已确立的	,	这

['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'meɪnd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,

people	who	remained	provided	for	,
人们	WHO	剩余	假如	为了	,

格拉纳达城必须得到治理，政府必须建立，留下的人民必须得到安置。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['diːteɪlz] ['setld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	all	of	the	vast	details	settled	of	a	new	acquisition	.
和	全部	的	这	广阔的	细节	定居	的	一个	新的	获得	.

新收购案的所有繁琐细节都已敲定。

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['sæntə] - ,

The	court	remained	at	Santa	Fé	,
这	法庭	剩余	在	圣诞老人	-	,

法庭仍设在圣菲。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['splendɪd] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

although	often	giving	audiences	and	holding	splendid	functions	in	the	magnificent
虽然	经常	给予	观众	和	保持	灿烂	函数	在	这	壮丽

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] .

palace	of	the	Alhambra	in	the	city	of	Granada	.
宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫	在	这	城市	的	格拉纳达	.

尽管经常在格拉纳达市宏伟的阿尔罕布拉宫接见观众并举行盛大的活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [truːps] , [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] ,

There	were	great	reviews	of	troops	,	receptions	of	ambassadors	,
那里	是	伟大的	评论	的	军队	,	接待	的	大使们	,

部队受到了热烈欢迎，各国大使也受到了接见。

['gɔːrdʒəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserə'məʊniːəlz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [mɑːsks] ['ɪntuː]

gorgeous	religious	ceremonials	in	the	consecration	of	the	Moorish	mosques	into
华丽的	宗教	仪式	在	这	祝圣	的	这	摩尔式	清真寺	进入

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] .

Christian	churches	.
基督教	教堂	.

将摩尔人清真寺改建为基督教教堂时，举行了盛大的宗教仪式。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [pər'suːd] [ðer; ðər]['kwaɪət] ,

Through	it	all	Diego	and	Don	Felipe	pursued	their	quiet	,
通过	它	全部	迭戈	和	大学教师	费利佩	追击	他们的	安静的	,

在此期间，迭戈和唐·费利佩始终保持着他们平静的生活。

['stuːdiəs] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [ruːl] [ʌv; əv] [freɪ] ['piːnjə] .

studious	life	under	the	stern	rule	of	Fray	Piña	.
好学的	生活	在下面	这	船尾	规则	的	磨损	菠萝	.

在弗雷·皮尼亚的严厉统治下，过着刻苦的学习生活。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['ædmərəl] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] , ['vɪzɪt]

Every	day	the	Admiral	went	upon	his	usual	round	,	visit
每一个	天	这	上将	去	之上	他的	通常	圆形的	,	访问

每天，海军上将都会进行他惯常的巡视，拜访各处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ɪŋ] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [huːm]

ing	those	persons	who	were	interested	in	his	scheme	and	those	in	power	whom
ing	那些	人	WHO	是	感兴趣的	在	他的	方案	和	那些	在	力量	谁

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	hoped	to	interest	in	it	.
他	希望	到	兴趣	在	它	.

吸引那些对他的计划感兴趣的人，以及他希望能够吸引的当权者。

['fɑːðər] [diː'eɪgoʊ][diː]['dezə][ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [frendz] .

Father	Diego	de	Deza	and	Alonzo	de	Quintanilla	remained	his	steadfast	friends	.
父亲	迭戈	德	德扎	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	剩余	他的	坚定不移	朋友们	.

迭戈·德·德萨神父和阿隆索·德·金塔尼利亚一直是他的挚友。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

At	last	,	one	day	,	a	fortnight	after	the	surrender	of	Granada	,
在	最后的	,	一	天	,	一个	两星期	后	这	投降	的	格拉纳达	,

终于，在格拉纳达投降两周后的某一天，

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər]

De	Quintanilla	brought	the	joyful	news	that	the	King	and	the	Queen	were
德	昆塔尼利亚	带来	这	快乐	消息	那	这	国王	和	这	女王	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

prepared	to	redeem	their	promise	to	the	Admiral	,
准备	到	赎回	他们的	承诺	到	这	上将	,

德·金塔尼利亚带来了国王和王后准备履行对海军上将的承诺的喜讯。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɪst]

that	when	the	war	with	the	Moors	had	reached	a	conclusion	they	would	assist
那	什么时候	这	战争	和	这	沼泽地	有	达到	一个	结论	他们	会	协助

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

him	in	his	enterprise	.
他	在	他的	企业	.

当与摩尔人的战争结束后，他们将帮助他开展事业。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Diego	and	Don	Felipe	were	wild	with	delight	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	荒野	和	喜	.

迭戈和唐·费利佩欣喜若狂。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] ,

To	them	it	seemed	as	if	the	voyage	were	already	made	and	concluded	,
到	他们	它	似乎	作为	如果	这	航程	是	已经	制成	和	结束	,

在他们看来，这段旅程似乎已经完成并结束了。

[ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn]

the	Admiral	returning	loaded	with	honors	and	Diego	made	a	grandee	of	Spain
这	上将	返回	已加载	和	荣誉	和	迭戈	制成	一个	贵族	的	西班牙

.

:
.

海军上将凯旋而归，荣膺殊荣，迭戈也因此成为西班牙的贵族。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ædmərəl][set] [fɔːrθ] , ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['suːtəbli] [drest] ,

They	watched	the	Admiral	set	forth	,	plainly	but	suitably	dressed	,
他们	观看	这	上将	放	前进	,	显然	但	适当地	穿着	,

他们看着海军上将出发，他衣着朴素但得体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kəm'poʊzər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

and	with	that	incomparable	air	of	dignity	and	composure	that	always	made
和	和	那	无与伦比	空气	的	尊严	和	镇定	那	总是	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

him	a	marked	man	.
他	一个	标记	男人	.

他身上那种无与伦比的尊严和沉着，总是让他成为一个引人注目的人。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [freɪ] ['piːnjə] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd]

All	during	the	morning	Fray	Piña	found	his	pupils	inattentive	and	more	disposed
全部	期间	这	早晨	磨损	菠萝	成立	他的	学生	注意力不集中	和	更多的	处置

[tuː; tə] ['revəri] [ðæn; ðən] [wɜːrk] ;

to	reverie	than	work	;
到	遐想	比	工作	;

整个上午，弗雷·皮尼亚都发现他的学生们心不在焉，更喜欢发呆而不是学习；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	under	his	sharp	admonition	they	were	compelled	to	pay	attention	.
但	在下面	他的	锋利的	警告	他们	是	被迫	到	支付	注意力	.

但在他的严厉训斥下，他们不得不认真听讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	a	little	after	noon	when	the	sound	of	steps	was	heard	upon	the
它	曾是	一个	小的	后	中午	什么时候	这	声音	的	步骤	曾是	听到	之上	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

刚过中午时分，楼梯上传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['ædmərəl][ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Admiral	and	Alonzo	de	Quintanilla	entered	the	room	.
上将	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	进入	这	房间	.

阿德米拉尔和阿隆索·德·金塔尼利亚走进了房间。

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ə'pɪrd] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

De	Quintanilla	appeared	deeply	agitated	,
德	昆塔尼利亚	出现	深	激动	,

德·昆塔尼利亚显得非常激动，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['æŋgər][ɑːn][ðə; ði]

and	for	the	first	time	there	were	indications	of	subdued	anger	on	the
和	为了	这	第一的	时间	那里	是	症状	的	低沉的	愤怒	在	这

['ædmɜ-əlz] [pɑːrt] ;

Admiral's	part	;
海军上将的	部分	;

而且，海军上将第一次流露出压抑的愤怒；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

but	his	voice	,	in	speaking	,	was	composed	.
但	他的	嗓音	,	在	请讲	,	曾是	由	.

但他说话时语气平静。

“ [ɔːl][ɪz]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] ;

“	All	is	over	,	”	he	said	to	Fray	Piña	;
“	全部	是	超过	,	”	他	说	到	磨损	菠萝	;

“一切都结束了，”他对弗雷·皮尼亚说；

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] .

“	I	have	appeared	for	the	last	time	before	the	great	council	.
“	我	有	出现	为了	这	最后的	时间	前	这	伟大的	理事会	.

“我最后一次出现在大议会面前了。”

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ] ['entərpraɪz] ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

They	recognize	the	value	of	my	enterprise	;	but	under	the	leadership	of
他们	认出	这	价值	的	我的	企业	;	但	在下面	这	领导	的

[fɜ-'nændoʊ, fɜ-'nɑːndoʊ][diː][tɑːlɑː'vɛˌrɑː] ,

Fernando	de	Talavera	,
费尔南多	德	塔拉韦拉	,

他们认可我企业的价值；但在费尔南多·德·塔拉韦拉的领导下，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][grəˈnɑːdə] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][bʌt; bət] [ˈnæroʊ] ,

the	**Archbishop**	**of**	**Granada**	**,**	**an**	**honest**	**man**	**but**	**narrow**	**,**
这	大主教	的	格拉纳达	,	一个	诚实的	男人	但	狭窄的	,

格拉纳达大主教，为人正直但心胸狭隘。

[ðeɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [maɪ] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstrævəgənt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] .

they	**declare**	**that**	**my**	**claims**	**are**	**extravagant**	**and**	**should**	**not**	**be**	**allowed**	**.**
他们	宣布	那	我的	索赔	是	靡	和	应该	不是	是	允许	.

他们声称我的说法过于夸张，不应被允许。

[aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

I	**,**	**in**	**my**	**turn**	**,**
我	,	在	我的	转动	,

我，反过来，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [speɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [kleɪm] — [ðə; ði]

declared	**that**	**if**	**I**	**return**	**I**	**shall**	**give**	**to**	**Spain**	**far**	**more**	**than**	**what**	**I**	**claim**	**—**	**the**
声明	那	如果	我	返回	我	将	给	到	西班牙	远的	更多的	比	什么	我	宣称	—	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

title	**of**	**Admiral**	**of**	**the**	**Ocean**	**Seas**	**and**	**Viceroy**	**and**	**Captain**	**-**	**General**	**of**
标题	的	上将	的	这	海洋	海域	和	总督	和	队长	-	一般的	的

[ɔːl][ðə; ði][lændz][aɪ] [dɪˈskʌvər] ,

all	**the**	**lands**	**I**	**discover**	**,**
全部	这	土地	我	发现	,

他宣称，如果我返回，我将给予西班牙的远比我所要求的更多——海洋海军上将的头衔，以及我所发现的所有土地的总督和总司令。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [diːˈeɪgoʊ][tuː; tə][biː; bi][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ɪn][maɪ]

and	**my**	**son**	**Diego**	**to**	**be**	**page**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**to**	**Prince**	**Juan**	**in**	**my**
和	我的	儿子	迭戈	到	是	页	-	在	-	等待	到	王子	胡安	在	我的

['æbsəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪf] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [səkˈsesf(ə)l] .

absence	**and**	**to**	**become**	**a**	**grandee**	**of**	**Spain**	**if**	**I**	**return**	**successful**	**.**
缺席	和	到	变得	一个	贵族	的	西班牙	如果	我	返回	成功的	.

并嘱咐我的儿子迭戈在我不在时担任胡安王子的侍童，如果我凯旋归来，他将成为西班牙的贵族。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][praɪd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [praɪd] .

If	**the**	**spirit**	**of**	**pride**	**be**	**in**	**this**	**,**	**it**	**is**	**a**	**just**	**and**	**honorable**	**pride**	**.**
如果	这	精神	的	自豪	是	在	这	,	它	是	一个	只是	和	光荣的	自豪	.

如果这其中蕴含着自豪的精神，那么这是一种正当而光荣的自豪。

[aɪ][æsk]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][əˈkwaɪər][baɪ][maɪ] [oʊn] [streŋθ] .

I	**ask**	**only**	**what**	**I**	**shall**	**acquire**	**by**	**my**	**own**	**strength**	**.**
我	问	仅有的	什么	我	将	获得	经过	我的	自己的	力量	.

我只求凭借自身力量所能获得的一切。

[ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː][ɪn] [ædˈvæns] .

Those	**things**	**have**	**been**	**refused**	**me**	**in**	**advance**	**.**
那些	事物	有	到过	拒绝	我	在	进步	.

这些事情我事先都被拒绝了。

[naʊ] , ['æftər][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ]

Now	**,**	**after**	**nine**	**years**	**of**	**effort**	**,**	**I**	**shall**	**make**	**no**
现在	,	后	九	年	的	努力	,	我	将	制作	不

现在，经过九年的努力，我不会再.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

['fɜːrðər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] .

further	appeal	to	the	Court	of	Spain	.
更远	上诉	到	这	法庭	的	西班牙	.

向西班牙法院进一步上诉。

[pər'hæps][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ði]

Perhaps	the	King	of	France	will	be	as	generous	and	more	just	than	the
也许	这	国王	的	法国	将要	是	作为	慷慨的	和	更多的	只是	比	这

['sɔvrinz] [ʌv; əv] [speɪn] .

sovereigns	of	Spain	.
君主	的	西班牙	.

或许法国国王会比西班牙君主们更加慷慨公正。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [kept] [ɔːl]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [freɪ] ['piːnjə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	The	shock	of	painful	surprise	kept	all	silent	until	Fray	Piña	spoke	in	a	low	voice	.
"	这	震惊	的	痛苦	惊喜	保留	全部	沉默的	直到	磨损	菠萝	辐	在	一个	低的	嗓音	.

“震惊和痛苦让所有人都沉默不语，直到弗雷·皮尼亚低声开口说话。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [speɪn] . "

“	This	is	indeed	a	calamitous	decision	for	Spain	.	"
"	这	是	的确	一个	灾难性的	决定	为了	西班牙	.	"

“这对西班牙来说确实是一个灾难性的决定。”

“ [truː] , " [sed] [ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [kɔːrs] [ɪz]

“	True	,	"	said	Alonzo	de	Quintanilla	,	“	but	I	will	say	that	the	Admiral's	course	is
"	真的	,	"	说	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	“	但	我	将要	说	那	这	海军上将的	课程	是

[bʌt; bət][dʒʌst] .

but	just	.
但	只是	.

“没错，”阿隆索·德·金塔尼利亚说道，“但我认为海军上将的做法是公正的。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	treated	with	the	representatives	of	the	King	and	the	Queen	with	a
他	治疗	和	这	代表	的	这	国王	和	这	女王	和	一个

['noʊb(ə)l] ['hɔːtinəs] ,

noble	haughtiness	,
高贵	傲气	,

他以高贵的傲慢态度对待国王和王后的代表。

['pruːviŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər]['iːkwəl] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['fɜːrmli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

proving	himself	their	equal	,	and	demanded	firmly	,	as	they	recognized	the
证明	他自己	他们的	平等的	,	和	要求	牢牢	,	作为	他们	认可	这

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,

magnificence	of	his	scheme	,
壮丽	的	他的	方案	,

他证明了自己与他们不相上下，并且坚定地提出要求，因为他们也认识到他计划的宏伟壮丽。

[ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðoʊz] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

that	he	,	at	least	,	should	have	those	honors	which	must	go	to	some	one	.
那	他	,	在	至少	,	应该	有	那些	荣誉	哪个	必须	去	到	一些	一	.

至少他应该获得那些必须属于某人的荣誉。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər]

Shall	he	,	the	discoverer	,	be	under	the	authority	of	a	viceroy	or	another
将	他	,	这	发现者	,	是	在下面	这	权威	的	一个	总督	或者	其他

['ædmərəl] ?

admiral	?
上将	?

发现者本人应受总督或其他海军将领的管辖吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

They	thought	he	would	be	intimidated	,
他们	想法	他	会	是	受到恐吓	,

他们认为他会感到害怕。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

that	in	his	anxiety	to	carry	the	matter	through	he	would	yield	what	he	thought
那	在	他的	焦虑	到	携带	这	事情	通过	他	会	屈服	什么	他	想法

[hɪz; ɪz] [duː] ;

his	due	;
他的	到期的	;

他急于把事情办成，于是便交出了他认为自己应得的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

but	he	would	not	.
但	他	会	不是	.

但他不会。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['groʊɪŋ] ['skɑːrlət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	And	then	,	growing	scarlet	in	the	face	,
"	和	然后	,	生长	猩红	在	这	脸	,

“然后，他的脸涨得通红，

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

De	Quintanilla	suddenly	brought	his	fist	down	on	the	table	and	shouted	:
德	昆塔尼利亚	突然	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	喊叫	:

德·昆塔尼利亚突然一拳砸在桌子上，大喊道：

“ [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][iːz]

“	Upon	the	heads	of	those	persons	,	and	es
"	之上	这	头部	的	那些	人	,	和	es

“在这些人头上，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[pɛʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] , [wɪl] [laɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə]

pecially	upon	the	Archbishop	of	Granada	,	will	lie	the	loss	of	a	new	world	to
特别是	之上	这	大主教	的	格拉纳达	,	将要	说谎	这	损失	的	一个	新的	世界	到

[speɪn] !

Spain	!
西班牙	!

尤其是格拉纳达大主教，西班牙将失去一个新世界！

" [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	Admiral	remained	silent	for	a	moment	,
"	这	上将	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,

海军上将沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	then	with	his	usual	calmness	began	to	make	arrangements	for	his
和	然后	和	他的	通常	平静	开始	到	制作	安排	为了	他的

[ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][diː'eɪgoʊ][fɔːr; fər] [fræns] .

immediate	departure	with	Diego	for	France	.
即时	离开	和	迭戈	为了	法国	.

然后，他一如既往地沉着冷静，开始安排他和迭戈立即启程前往法国的事宜。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [stʌnd] .

Diego	and	Don	Felipe	were	stunned	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	目瞪口呆	.

迭戈和唐·费利佩惊呆了。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ðə; ði]

They	knew	not	until	the	moment	of	separation	came	how	quickly	and	strongly	the
他们	知道	不是	直到	这	片刻	的	分离	来了	如何	迅速地	和	强烈	这

[bɑːnd] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

bond	of	brotherhood	had	been	forged	between	them	.
纽带	的	兄弟情	有	到过	锻造	之间	他们	.

直到分离的那一刻到来，他们才知道彼此之间建立的兄弟情谊是多么迅速而牢固。

[ðer; ðər] ['eldəz] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

Their	elders	left	them	alone	,
他们的	长者	左边	他们	独自的	,

长辈们没有打扰他们。

[ðə; ði] ['ædmərəl] ['telɪŋ] [diː'eɪgoʊ] [tuː; tə] [pæk] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

the	Admiral	telling	Diego	to	pack	at	once	his	few	books	and	clothes	,
这	上将	讲述	迭戈	到	盒	在	一次	他的	很少	图书	和	衣服	,

海军上将命令迭戈立刻收拾他仅有的几本书和衣服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] .

as	they	were	to	mount	and	ride	within	three	hours	.
作为	他们	是	到	山	和	骑	之内	三	小时	.

因为他们要在三个小时内完成骑马任务。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [dɑːn] [fə'liːp]

It	took	but	a	short	time	to	collect	Diego's	books	and	clothes	,	Don	Felipe
它	采取	但	一个	短的	时间	到	收集	迭戈的	图书	和	衣服	,	大学教师	费利佩

['helpɪŋ] ,

helping	,
帮助	,

在唐·费利佩的帮助下，很快就收集齐了迭戈的书籍和衣物。

[ænd; ənd] ['niːðər] [læd] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

and	neither	lad	saying	much	.
和	两者都不	小伙子	说	很多	.

两个小伙子都没怎么说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

It	seemed	to	them	an	eternal	separation	,
它	似乎	到	他们	一个	永恒	分离	,

在他们看来，这仿佛是一场永无止境的分离。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [miːt] [ə'gen] .

and	it	was	indeed	doubtful	if	they	would	ever	meet	again	.
和	它	曾是	的确	疑	如果	他们	会	曾经	见面	再次	.

他们是否还能再次相遇，的确令人怀疑。

[dɑːn] [fə'liːp] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [huːps] [in'twain] .

Don	Felipe	drew	from	his	finger	a	little	ring	made	of	two	hoops	entwined	.
大学教师	费利佩	画	从	他的	手指	一个	小的	戒指	制成	的	二	篮球	交织	.

唐·费利佩从手指上取下一枚由两个缠绕在一起的圆环组成的小戒指。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɑːn] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] ['fɪŋgər] ,

He	took	them	apart	and	,	placing	one	on	Diego's	finger	,
他	采取	他们	除	和	,	放置	一	在	迭戈的	手指	,

他把它们拆开，然后把其中一个放在迭戈的手指上，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	put	the	other	back	on	his	own	.
他	放	这	其他	后退	在	他的	自己的	.

他把另一个放回了自己身边。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wer] [iːtʃ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	long	as	we	wear	each	the	half	of	this	ring	,	”	he	said	,
”	作为	长的	作为	我们	穿	每个	这	一半	的	这	戒指	,	”	他	说	,

“只要我们一人戴上这枚戒指的一半，”他说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] [stɪl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] ['sepəreɪtɪd] .

“	we	shall	be	friends	still	,	no	matter	how	far	separated	.
”	我们	将	是	朋友们	仍然	,	不	事情	如何	远的	分开	.

“无论相隔多远，我们依然是朋友。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	107	]
”	[	页	-	]

“[第 107 页]

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk]

At	last	,	with	his	small	belongings	packed	in	a	portmanteau	and	his	cloak
在	最后的	,	和	他的	小的	财物	包装	在	一个	合成词	和	他的	披风

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

最后，他把零星的行李装进旅行包，披上斗篷，

[diː'eɪgoʊ][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [in'twain] [ə'baʊt] [iːtʃ]

Diego	with	Don	Felipe	went	down	the	stair	,	their	arms	entwined	about	each
迭戈	和	大学教师	费利佩	去	向下	这	楼梯	,	他们的	武器	交织	关于	每个

['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] .

other's	shoulders	.
其他的	肩膀	.

迭戈和唐·费利佩一起下了楼梯，两人手臂交缠在对方的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ] ,

At	the	door	stood	a	horse	for	the	Admiral	and	another	for	Diego	,
在	这	门	站立	一个	马	为了	这	上将	和	其他	为了	迭戈	,

门口站着一匹马，是给海军上将的；另一匹马，是给迭戈的。

[bəuθ] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][hɑːrd]['træv(ə)l] .

both	equipped	for	hard	travel	.
两个都	配备	为了	难的	旅行	.

两者都适合艰苦的旅行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] — [freɪ] ['piːnjə] ,

There	were	but	three	persons	to	say	farewell	to	the	Admiral	—	Fray	Piña	,
那里	是	但	三	人	到	说	告别	到	这	上将	—	磨损	菠萝	,

[ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ,

Alonzo	de	Quintanilla	,
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,

只有三个人前来向海军上将告别——弗雷·皮尼亚、阿隆索·德·金塔尼利亚、

[ænd; ənd][luː'iːs][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] , [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['revənjuːz] .

and	Luis	de	St	.	Angel	,	controller	of	the	ecclesiastical	revenues	.
和	路易斯	德	英石	.	天使	,	控制器	的	这	教会的	收入	.

还有教会收入的管家路易斯·德·圣安吉尔。

[ɔːl] [ʃoʊd] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [griːf] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər]

All	showed	marks	of	the	deepest	grief	and	chagrin	at	the	loss	of	the	honor
全部	显示	标记	的	这	最深处	悲伤	和	懊恼	在	这	损失	的	这	荣誉

[ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	glory	for	which	they	had	hoped	for	their	country	.
和	荣耀	为了	哪个	他们	有	希望	为了	他们的	国家	.

所有人都表现出对国家失去他们所期盼的荣誉和荣耀的极度悲痛和懊悔。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [hɪz; ɪz]

No	word	of	remonstrance	was	said	,	however	,	as	the	Admiral	made	his
不	单词	的	抗议	曾是	说	,	然而	,	作为	这	上将	制成	他的

['fɛə'welz] .

farewells	.
告别	.

然而，海军上将告别时，没有人提出任何异议。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'poʊzər] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [rek]

No	one	could	have	judged	from	his	composure	that	this	meant	the	wreck
不	一	可以	有	评判	从	他的	镇定	那	这	意思是	这	破坏

[ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['efərt] ,

and	ruin	of	eighteen	years	of	constant	and	earnest	effort	,
和	废墟	的	十八	年	的	持续的	和	认真	努力	,

从他镇定自若的神态中，谁也想不到这意味着十八年来持续不断的努力将付诸东流。

[naɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [speɪn] .

nine	of	which	had	been	spent	in	Spain	.
九	的	哪个	有	到过	花费	在	西班牙	.

其中九个月是在西班牙度过的。

[ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] [suːn] [sed] , [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

The	farewells	were	soon	said	,	Diego	and	Don	Felipe	kissing	each	other	on	the
这	告别	是	很快	说	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	接吻	每个	其他	在	这

[tʃiːk] ['saɪləntli] .

cheek	silently	.
脸颊	默默	.

告别很快结束，迭戈和唐·费利佩默默地亲吻了彼此的脸颊。

[æz; əz][diː'eɪgoʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] , [terz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn]

As	Diego	flung	himself	into	the	saddle	and	rode	off	,	tears	were	dropping	upon
作为	迭戈	扔	他自己	进入	这	鞍	和	骑	离开	,	眼泪	是	下降	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

迭戈纵身跃上马鞍，策马扬鞭而去，泪水顺着他的脸颊滑落；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] .

but	he	said	no	word	.
但	他	说	不	单词	.

但他一句话也没说。

[ðeɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['dʒænjueri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	rode	rapidly	in	the	cold	January	afternoon	and	were	soon	clear	of	the
他们	骑	快速	在	这	寒冷的	一月	下午	和	是	很快	清除	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

一月寒冷的午后，他们策马疾驰，很快就离开了小镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['meni] ['pɝːsənz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

Many	persons	recognized	the	Admiral	and	looked	after	him	curiously	,
许多	人	认可	这	上将	和	看起来	后	他	奇怪的是	,

许多人认出了这位海军上将，并好奇地打量着他。

[nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] .

not	**understanding**	**the**	**meaning**	**of**	**his**	**sudden**	**departure**	**.**
不是	理解	这	意义	的	他的	突然	离开	.

不明白他突然离开的含义。

[wen] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪˈroʊd] [ðeɪ] [roʊd] [stɪl] ['fæstər] .

When	**the**	**Admiral**	**and**	**Diego**	**reached**	**the**	**highroad**	**they**	**rode**	**still**	**faster**	**.**
什么时候	这	上将	和	迭戈	达到	这	大路	他们	骑	仍然	快点	.

当海军上将和迭戈到达大路时，他们骑得更快了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [smɔːl] [reɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːl] .

The	**sky**	**was**	**overcast**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**,**	**small**	**rain**	**began**	**to**	**fall**	**.**
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	一个	美好的	,	小的	雨	开始	到	落下	.

天空阴沉，开始下起了细雨。

[ðeɪ] [met] [fjuː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊstli] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] .

They	**met**	**few**	**travelers**	**,**	**and**	**those**	**mostly**	**seeking**	**shelter**	**.**
他们	遇见	很少	旅行者	,	和	那些	大多	寻求	庇护所	.

他们遇到的旅客寥寥无几，而且大多是来寻求栖身之所的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət][ðə; ði]

When	**they**	**had**	**ridden**	**nearly**	**an**	**hour**	**and**	**were**	**nearing**	**the**	**pass**	**at**	**the**
什么时候	他们	有	骑	几乎	一个	小时	和	是	临近	这	经过	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][elˈvaɪrə] ,

foot	**of**	**the**	**mountain**	**of**	**Elvira**	**,**
脚	的	这	山	的	埃尔维拉	,

当他们骑行了将近一个小时，接近埃尔维拉山脚下的山口时，

[wer] ['meni] ['despərət] ['bætlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	**many**	**desperate**	**battles**	**had**	**been**	**fought**	**between**	**the**	**Moors**	**and**	**the**
在哪里	许多	绝望的	战斗	有	到过	战斗	之间	这	沼泽地	和	这

['kristʃənz] ,

Christians	**,**
基督徒	,

这里曾是摩尔人和基督徒之间爆发过许多惨烈战斗的地方，

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɑːpɪŋ] [əˈpɑːn][ˌdiːˈeɪˌgoʊz] [feɪs] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [dɑːrk][tuː; tə]

the	**tears**	**were**	**still**	**dropping**	**upon**	**Diego's**	**face**	**;**	**the**	**whole**	**world**	**seemed**	**dark**	**to**
这	眼泪	是	仍然	下降	之上	迭戈的	脸	;	这	所有的	世界	似乎	黑暗的	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

迭戈的脸上依然挂着泪珠；整个世界在他眼中仿佛一片黑暗。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒentli] :

The	**Admiral**	**then**	**said**	**to**	**him**	**,**	**gently**	**:**
这	上将	然后	说	到	他	,	轻轻地	:

然后，海军上将温和地对他说：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [fə'liːp] . ”

“	**I**	**see**	**you**	**have**	**a**	**good**	**heart**	**,**	**for**	**you**	**are**	**still**	**grieving**	**for**	**Don**	**Felipe**	**.**	**”**
“	我	看	你	有	一个	好的	心	,	为了	你	是	仍然	悲伤	为了	大学教师	费利佩	.	”

“我看得出你心地善良，因为你至今仍在为唐·费利佩哀悼。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [diːˈeɪgoʊ] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Diego**	**,**	**“**	**and**	**for**	**you**	**,**	**my**	**father**	**.**	**”**
“	是的	,	”	回答	迭戈	,	“	和	为了	你	,	我的	父亲	.	”

“是的，”迭戈回答说，“也是为了你，我的父亲。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [əˈpɑːn] [huːz] [lɪps] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

“	It	is	as	God	wills	,	”	replied	the	Admiral	,	upon	whose	lips	those	words	were
”	它	是	作为	上帝	遗嘱	,	”	回复	这	上将	,	之上	谁	嘴唇	那些	字	是

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

often	heard	.
经常	听到	.

“这是上帝的旨意，”海军上将回答道，人们经常从他口中听到这句话。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [gruː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] ,

The	gorge	grew	dark	in	the	winter	twilight	,
这	峡谷	生长	黑暗的	在	这	冬天	暮	,

冬日的暮色中，峡谷渐渐变得昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] .

and	the	rough	road	was	slippery	with	rain	and	snow	.
和	这	粗糙的	路	曾是	滑	和	雨	和	雪	.

崎岖的道路被雨雪覆盖，路面湿滑。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['piːnoʊz] [wen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

They	had	just	crossed	the	bridge	of	Pinos	when	behind	them	they	heard	the
他们	有	只是	交叉	这	桥	的	皮诺斯	什么时候	在后面	他们	他们	听到	这

['klætɚɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

clattering	of	horses	'	hoofs	coming	at	a
咔嗒咔嗒	的	马匹	-	蹄子	未来	在	一个

他们刚过皮诺斯桥，就听到身后传来马蹄的哒哒声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ʃɑːrp] ['gæləp] .

sharp	gallop	.
锋利的	驰骋	.

疾驰。

['niːðər] [ðə; ði]['ædmərəl][nɔːr][diː'eɪgoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Neither	the	Admiral	nor	Diego	turned	to	see	who	was	coming	.
两者都不	这	上将	也不	迭戈	转向	到	看	WHO	曾是	未来	.

海军上将和迭戈都没有回头去看是谁来了。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['raɪdər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [hɔːrs] , [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ,

Suddenly	,	the	rider	,	on	his	steaming	horse	,	came	alongside	and	,
突然	,	这	骑士	,	在	他的	蒸煮	马	,	来了	旁边	和	,

突然，骑着热气腾腾的马的骑士来到了旁边，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ædmɚəlz] ['braɪd(ə)l] , [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

laying	a	bold	hand	upon	the	Admiral's	bridle	,	brought	the	horse	back	on	his
躺下	一个	大胆的	手	之上	这	海军上将的	辔	,	带来	这	马	后退	在	他的

[hɔːntʃ] .

haunches	.
臀部	.

他大胆地抓住海军上将的缰绳，使马儿重新站稳。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] , [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][diː]['^ɑːmə] , [wʌz; wəz]

In	the	gloom	of	the	evening	the	Daredevil	Knight	,	Don	Tomaso	de	Gama	,	was
在	这	愁云	的	这	晚上	这	胆大妄为者	骑士	,	大学教师	托马索	德	伽马	,	曾是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

在夜幕的笼罩下，胆大妄为的骑士唐·托马索·德·伽马被人认了出来。

“ [aɪ] [kʌm] , [krɪstəbəl] ['koʊlən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

“	I	come	,	Christobal	Colon	,	with	the	command	of	her	Majesty	,	the	Queen	,
”	我	来	,	克里斯托瓦尔	冒号	,	和	这	命令	的	她	威严	,	这	女王	,

“我，克里斯托瓦尔·科隆，奉女王陛下之命而来，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [naʊ] —

that	you	are	to	turn	about	and	ride	back	to	Santa	Fé	with	me	—	now	—
那	你	是	到	转动	关于	和	骑	后退	到	圣诞老人	-	和	我	—	现在	—

[ðɪs] ['ɪnstənt] — [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

this	instant	—	in	the	present	moment	.
这	立即的	—	在	这	展示	片刻	.

你必须立刻转身和我一起骑马返回圣菲——就在此刻——就在这瞬间。

” ['iːv(ə)n][æz; əz] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ædmɜ-əlz] [hɔːrs]

”	Even	as	Don	Tomaso	spoke	he	turned	the	head	of	the	Admiral's	horse
”	甚至	作为	大学教师	托马索	辐	他	转向	这	头	的	这	海军上将的	马

[ə'raʊnd] ;

around	;
大约	;

“唐·托马索说话的同时，还转动了海军上将的马头；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ædmərəl] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

but	the	Admiral	checked	him	.
但	这	上将	已检查	他	.

但海军上将拦住了他。

“ [aɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] ;

“	I	honor	and	respect	her	Majesty	,	the	Queen	,	”	he	said	,	sharply	;
”	我	荣誉	和	尊重	她	威严	,	这	女王	,	”	他	说	,	尖锐地	;

“我尊敬并敬重女王陛下，”他厉声说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][noʊ] [ə'liːdʒəns] .

“	but	I	owe	her	no	allegiance	.
”	但	我	欠	她	不	忠诚	.

但我并不效忠于她。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['dʒenəuə] ,

I	was	born	a	subject	of	the	Duke	of	Genoa	,
我	曾是	出生	一个	主题	的	这	公爵	的	热那亚	,

我生来就是热那亚公爵的臣民，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] . ”

and	I	am	a	naturalized	subject	of	the	King	of	Portugal	.	”
和	我	是	一个	归化	主题	的	这	国王	的	葡萄牙	.	”

我是葡萄牙国王的归化臣民。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [krɪstəbəl] ['koʊlən] ,

“	That	is	all	very	well	,	Christobal	Colon	,
”	那	是	全部	非常	出色地	,	克里斯托瓦尔	冒号	,

“克里斯托瓦尔·科隆，这一切都很好。”

[bɔːrn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['dʒenəuə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

born	a	subject	of	the	Duke	of	Genoa	and	a	naturalized	subject	of	the
出生	一个	主题	的	这	公爵	的	热那亚	和	一个	归化	主题	的	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,

King	of	Portugal	,
国王	的	葡萄牙	,

生为热那亚公爵的臣民，后入籍葡萄牙国王。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ten] [gʊd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

but	I	have	ten	good	men	-	at	-	arms	within	a	stone's	throw	,	and	if	you
但	我	有	十	好的	男人	-	在	-	武器	之内	一个	石头的	扔	,	和	如果	你

[wɪl] [nɑːt][raɪd] [bæk]

will	not	ride	back
将要	不是	骑	后退

但我手下有十名精锐士兵，就在咫尺之遥。如果你不肯骑马回来，那就等着瞧吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz]

with	me	holding	the	reins	in	your	own	hand	you	shall	ride	back	with	your	hands
和	我	保持	这	缰绳	在	你的	自己的	手	你	将	骑	后退	和	你的	双手

[taɪd] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ]

tied	behind	your	back	and	a	man	-	at	-	arms	on	each	side	of	you	holding
系	在后面	你的	后退	和	一个	男人	-	在	-	武器	在	每个	边	的	你	保持

[jʊr; jər][ˈbraɪd(ə)l] .

your	bridle	.
你的	辔	.

我将亲自握住你的缰绳，你将双手反绑在背后，骑马返回，两侧各有一名卫兵牵着你的缰绳。

” [æt; ət] [ðæt] [diːˈeɪgoʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	At	that	Diego	heard	what	he	had	known	but	seldom	in	his	life	,
”	在	那	迭戈	听到	什么	他	有	已知	但	很少	在	他的	生活	,

“这时，迭戈听到了他一生中很少听到却一直知道的事情。”

[ə; eɪ] [klɪr] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ˈædmərəl] .

a	clear	laugh	from	the	grave	Admiral	.
一个	清除	笑	从	这	严重	上将	.

神情严肃的海军上将发出了一声清晰的笑声。

[ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [fɔːrs] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn]

The	impudence	of	the	young	knight	,	the	threat	of	force	against	a	man
这	厚颜无耻	的	这	年轻的	骑士	,	这	威胁	的	力量	反对	一个	男人

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ɔːl] ,

accustomed	to	command	all	,
习惯	到	命令	全部	,

年轻骑士的狂妄自大，以及对习惯于统领一切之人的武力威胁，

[laɪk] [ðə; ði]['ædmərəl] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [muːv] [tuː; tə] ['læftər] .

like	the	Admiral	,	could	not	but	move	to	laughter	.
喜欢	这	上将	,	可以	不是	但	移动	到	笑声	.

和那位海军上将一样，忍不住笑了起来。

[dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [geɪv] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

Don	Tomaso	,	suiting	the	action	to	the	word	,	gave	the	Admiral's	horse	a	sharp
大学教师	托马索	,	适合	这	行动	到	这	单词	,	给予	这	海军上将的	马	一个	锋利的

[kʌt] ,

cut	,
切	,

唐·托马索言行一致，狠狠地划了一刀，割伤了海军上将的马。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	before	they	knew	it	all	three	were	trotting	rapidly	back	across	the	bridge	.
和	前	他们	知道	它	全部	三	是	小跑	快速	后退	穿过	这	桥	.

还没等他们反应过来，三个人就都快步跑回了桥对面。

[ðə; ði]['ædmərəl] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;

The	Admiral	held	the	reins	in	his	own	hands	;
这	上将	握住	这	缰绳	在	他的	自己的	双手	;

海军上将将缰绳掌握在自己手中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] [kept] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

but	the	Daredevil	Knight	kept	a	firm	grip	upon	the	bridle	.
但	这	胆大妄为者	骑士	保留	一个	公司	紧握	之上	这	辔	.

但这位胆大包天的骑士始终牢牢地抓着缰绳。

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? ” [æskt]

“	And	for	what	does	her	Majesty	,	the	Queen	,	wish	me	to	return	?	”	asked
“	和	为了	什么	做	她	威严	,	这	女王	,	希望	我	到	返回	?	”	问

[ðə; ði]['ædmərəl] .

the	Admiral	.
这	上将	.

“女王陛下为何要我回去？”海军上将问道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] .

“	I	do	not	know	,	”	responded	Don	Tomaso	.
“	我	做	不是	知道	,	”	回应	大学教师	托马索	.

“我不知道，”唐·托马索回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] ;

“	I	have	not	been	accustomed	to	ask	the	King	and	the	Queen	their	reasons	;
“	我	有	不是	到过	习惯	到	问	这	国王	和	这	女王	他们的	原因	;

“我并不习惯询问国王和王后他们的理由；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [luː'iːs] [diː] [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [kwiːn]

but	I	know	that	Luis	de	St	.	Angel	went	straight	to	her	Majesty	,	Queen
但	我	知道	那	路易斯	德	英石	.	天使	去	直的	到	她	威严	,	女王

[ˌɪzə'belə] ,

Isabella	,
伊莎贝拉	,

但我知道路易斯·德·圣安赫尔直接觐见了女王陛下伊莎贝拉。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

and	told	her	plainly	that	she	was	throwing	away	the	greatest	honor	and
和	讲述	她	显然	那	她	曾是	投掷	离开	这	最	荣誉	和

['glɔːri] [ðæt] ['evər] [ə'weitid] ['eni] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] [nɑːt] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tɜːrmz]

glory	that	ever	awaited	any	sovereign	and	any	country	in	not	granting	you	the	terms
荣耀	那	曾经	等待中	任何	主权	和	任何	国家	在	不是	授予	你	这	条款

他直截了当地告诉她，如果不给你这些条件，她就等于放弃了任何君主和任何国家所能获得的最高荣誉和荣耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] ,

to	which	you	were	justly	entitled	,
到	哪个	你	是	公正地	标题	,

这是你理应得到的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['sæntə] - [baɪ] [fɔːrs] , [ɪf] ['nesəseri] .

and	that	you	must	be	brought	back	to	Santa	Fé	by	force	,	if	necessary	.
和	那	你	必须	是	带来	后退	到	圣诞老人	-	经过	力量	,	如果	必要的	.

如有必要，必须以武力将你带回圣菲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðæt] [stɜːrn] ['tuːtər] [ʌv; əv] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , ['fɑːðər] [diː] ['dezə] .

He	was	reinforced	by	that	stern	tutor	of	Prince	Juan	,	Father	de	Deza	.
他	曾是	加强型	经过	那	船尾	导师	的	王子	胡安	,	父亲	德	德扎	.

胡安王子的严厉导师德·德萨神父也支持他。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl][ænd; ənd][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ræn]

After	a	short	conference	with	the	Queen	,	St	.	Angel	and	De	Quintanilla	ran
后	一个	短的	会议	和	这	女王	,	英石	.	天使	和	德	昆塔尼利亚	跑

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “

to	me	and	said	:	“
到	我	和	说	:	“

与女王短暂会谈后，圣安赫尔和德·金塔尼利亚跑到我面前说：“

- [goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [krɪstəbəl] ['koʊlən] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]

'	Go	you	and	fetch	Christobal	Colon	back	,	and	tell	him	all	shall	be	as
-	去	你	和	拿来	克里斯托瓦尔	冒号	后退	,	和	告诉	他	全部	将	是	作为

[hiː; hi] [wɪʃɪz] .

he	wishes	.
他	愿望	.

“你去把克里斯托瓦尔·科隆带回来，告诉他一切都将如他所愿。”

[wiː; wi] [send] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['feloʊ] ,

We	send	you	,	knowing	you	to	be	a	daring	fellow	,
我们	发送	你	,	会心	你	到	是	一个	大胆	同伴	,

我们派你去，因为我们知道你是个胆大妄为的人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ] [krɪstəbəl] ['koʊlən] , [æz; əz][moʊst][men][ɑːr; ər] .

and	not	to	be	overawed	by	Christobal	Colon	,	as	most	men	are	.
和	不是	到	是	敬畏	经过	克里斯托瓦尔	冒号	,	作为	最多	男人	是	.

不要像大多数男人那样，被克里斯托瓦尔·科隆的气场所震慑。

- [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːz] ,

'	So	here	I	am	,	carrying	back	the	Admiral	of	the	Ocean	Seas	,
-	所以	这里	我	是	,	携带	后退	这	上将	的	这	海洋	海域	,

“所以，我现在正带着海洋之王回来。”

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

the	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	the	lands	you	discover	,	and	your
这	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	这	土地	你	发现	,	和	你的

[sʌn] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] ,

son	,	Don	Diego	,
儿子	,	大学教师	迭戈	,

你所发现的所有土地的总督兼总司令，以及你的儿子唐·迭戈，

[græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn] [speɪn] .

grandee	of	the	first	rank	in	Spain	.
贵族	的	这	第一的	秩	在	西班牙	.

西班牙一级贵族。

” [diː'eɪgoʊ] ['lisnd] , ['ɔːlmoʊst] [deɪzd] [baɪ] [dɑːn] - [wɜːrdz] .

”	Diego	listened	,	almost	dazed	by	Don	Tomaso's	words	.
”	迭戈	听着	,	几乎	茫然	经过	大学教师	-	字	.

迭戈听着，几乎被唐·托马索的话惊呆了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ædmərəl] [spoʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [trɑːt] [θruː] [ðə; ði]

Presently	the	Admiral	spoke	as	the	horses	kept	up	their	sharp	trot	through	the
目前	这	上将	辐	作为	这	马匹	保留	向上	他们的	锋利的	小跑	通过	这

[pæs] ,

pass	,
经过	,

这时，海军上将开口说话了，马匹继续轻快地小跑穿过山口。

['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] ['evri] ['moʊmənt] .

growing	darker	every	moment	.
生长	较暗	每一个	片刻	.

每一刻都变得更加黑暗。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ten] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] ? ”
“ Where are your ten men - at - arms , Don Tomaso ? ”
“ 在哪里 是 你的 十 男人 - 在 - 武器 , 大学教师 托马索 ? ”

“唐·托马索，你的十名侍卫在哪里？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , ” [ˈænsər] [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] , [ˈkuːlli] , “ [bʌt; bət][aɪ]
“ I have no men - at - arms , ” answered Don Tomaso , coolly , “ but I
“ 我 有 不 男人 - 在 - 武器 , ” 回答 大学教师 托马索 , 冷静地 , “ 但 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːkwibəs] ;
have a good harquebus ;
有 一个 好的 火绳枪 ;

“我没有武装士兵，”唐·托马索冷冷地回答说，“但我有一支好用的火绳枪；

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ][ˈɔːrdər] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈɔːrdər] .
if you ask for my order , this shall be my order .
如果 你 问 为了 我的 命令 , 这 将 是 我的 命令 .

如果你们问我点什么，这就是我的订单。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 112]
” [页 -]

“[第 112 页]

[æt; ət] [ðæt] [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːkwibəs] [ænd; ənd] [ˈlɛvəld] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
At that Don Tomaso drew his harquebus and leveled it straight at the
在 那 大学教师 托马索 画 他的 火绳枪 和 平整 它 直的 在 这
[ˈædmərəl] ,
Admiral ,
上将 ,

这时，唐·托马索拔出火绳枪，径直射向海军上将。

[huː] [læft] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
who laughed again and put it aside .
WHO 笑了 再次 和 放 它 旁边 .

他又笑了笑，然后把东西放到一边。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish you were a seaman , Don Tomaso , ” he said .
“ 我 希望 你 是 一个 水手 , 大学教师 托马索 , ” 他 说 .

“我希望你是一名水手，唐·托马索，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][fɜːrst] [luːˈtenənt] .
“ I should make you my first lieutenant .
“ 我 应该 制作 你 我的 第一的 中尉 .

“我应该任命你为我的副官。”

” [ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ˈsæntə] -
” After riding for nearly an hour in the darkness they saw the lights of Santa Fé -
” 后 骑术 为了 几乎 一个 小时 在 这 黑暗 他们 锯 这 灯 的 圣诞老人 -
,
,
,

“在黑暗中骑行了近一个小时后，他们看到了圣菲的灯光。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklætɝɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and soon they were clattering through the streets .
和 很快 他们 是 咔嗒咔嗒 通过 这 街道 .

很快，他们就穿过街道，发出阵阵脚步声。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['derdev(ə)l]

The	Admiral	was	about	to	take	the	way	to	his	lodgings	when	the	Daredevil
这	上将	曾是	关于	到	拿	这	方式	到	他的	住宿	什么时候	这	胆大妄为者

[naɪt] [ə'gen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

Knight	again	laid	his	hand	upon	the	bridle	.
骑士	再次	铺设	他的	手	之上	这	辔	.

海军上将正要回住处时，那位胆大妄为的骑士又把手放在了马笼头上。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['vegər][ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz]

“	No	,	”	he	said	,	“	we	cross	the	Vega	and	ride	straight	to	the	Queen's
“	不	,	”	他	说	,	“	我们	叉	这	维加	和	骑	直的	到	这	女王大学

[pə'vɪlɪən] ,

pavilion	,
亭	,

“不，”他说，“我们穿过维加河，直接骑马去女王的亭子。”

[wer] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

where	her	Majesty	awaits	you	.
在哪里	她	威严	等待	你	.

女王陛下在那里等你。

” [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt]

”	Then	,	having	assumed	the	direction	of	the	Admiral	,	the	Daredevil	Knight
”	然后	,	拥有	假定	这	方向	的	这	上将	,	这	胆大妄为者	骑士

['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][diː'eɪgoʊ] .

also	gave	orders	to	Diego	.
还	给予	订单	到	迭戈	.

“然后，在接替海军上将的指挥权后，夜魔侠也向迭戈下达了命令。”

“ [goʊ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] .

“	Go	you	,	”	he	said	,	“	back	to	your	lodgings	.
“	去	你	,	”	他	说	,	“	后退	到	你的	住宿	.

“你走吧，”他说，“回你的住处去。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] — [pər'hæps] .

Your	father	will	return	sometime	before	midnight	—	perhaps	.
你的	父亲	将要	返回	有时	前	午夜	—	也许	.

你父亲或许会在午夜前回来。

” [diː'eɪgoʊ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Diego	leaned	over	and	caught	his	father's	hand	and	kissed	it	.
”	迭戈	倾斜	超过	和	捕捉	他的	父亲的	手	和	亲吻	它	.

迭戈俯身握住父亲的手，亲吻了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	no	words	in	which	to	express	the	tumult	of	joy	and	pride	in	his
他	有	不	字	在	哪个	到	表达	这	骚乱	的	喜悦	和	自豪	在	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他无法用言语表达内心的喜悦和自豪。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spent] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt]

Ten	minutes	afterward	he	dismounted	from	his	spent	and	dripping	horse	in	front
十	分钟	之后	他	下马	从	他的	花费	和	滴落	马	在	正面

十分钟后，他从那匹精疲力竭、浑身湿透的马上下来，站在前面。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

of	the	lodgings	he	had	left	only	a	few	hours	before	.
的	这	住宿	他	有	左边	仅有的	一个	很少	小时	前	.

他几个小时前才离开的住处。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , ['næroʊ] [sterz] .

The	next	moment	he	was	dashing	up	the	long	,	dark	,	narrow	stairs	.
这	下一个	片刻	他	曾是	帅气	向上	这	长的	,	黑暗的	,	狭窄的	楼梯	.

下一刻，他就飞快地冲上了又长又黑又窄的楼梯。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	stopped	for	a	moment	outside	the	door	of	the	little	room	in	which	he
他	停止	为了	一个	片刻	外部	这	门	的	这	小的	房间	在	哪个	他

[hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənd]

had	lived	and	studied	for	many	weeks	with	Don	Felipe	and	softly	opened
有	居住地	和	研究	为了	许多	周	和	大学教师	费利佩	和	轻轻	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他站在他和唐·费利佩一起生活和学习了几个星期的小屋门外，停了一会儿，轻轻地打开了门。

[dɑːn] [fə'liːp] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃˌlaɪt] [bəːnd] ,

Don	Felipe	sat	at	the	table	,	upon	which	a	rushlight	burned	,
大学教师	费利佩	卫星	在	这	桌子	,	之上	哪个	一个	拉什莱特	烧伤	,

唐·费利佩坐在桌旁，桌上燃着一盏灯芯草灯。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

making	a	little	glow	in	the	darkness	.
制作	一个	小的	辉光	在	这	黑暗	.

在黑暗中发出微光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['riːdɪŋ] [nɔːr] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	neither	reading	nor	writing	,	but	leaning	his	head	upon	his	hands	,
他	曾是	两者都不	阅读	也不	写作	,	但	倾斜	他的	头	之上	他的	双手	,

他既没有读书也没有写作，而是双手托着头。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fər'lɔːrnɪsnəs] .

looking	the	image	of	forlornness	.
寻找	这	图像	的	孤独	.

一副凄凉落寞的样子。

[diː'eɪgoʊ] [slɪpt] [ɪn] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [dɑːn] [fə'liːp] .

Diego	slipped	in	softly	and	threw	himself	upon	Don	Felipe	.
迭戈	滑倒了	在	轻轻	和	扔	他自己	之上	大学教师	费利佩	.

迭戈悄悄溜了进来，扑倒了唐·费利佩。

“ [ɔːl] [ɪz][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] !

“	All	is	as	we	wished	!
“	全部	是	作为	我们	希望	!

“一切都如我们所愿！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] , ['glɔːriəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	It	is	glorious	,	glorious	,	I	tell	you	!
”	它	是	辉煌	,	辉煌	,	我	告诉	你	!

“真是太棒了，太棒了，我告诉你！”

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [sent] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] ['gæləpɪŋ]

When	the	Queen	heard	my	father	was	indeed	gone	she	sent	Don	Tomaso	galloping
什么时候	这	女王	听到	我的	父亲	曾是	的确	已消失	她	发送	大学教师	托马索	疾驰

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

当女王得知我父亲确实去世后，便派唐·托马索策马追赶他。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

who	brought	him	back	.
WHO	带来	他	后退	.

是谁把他带回来的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːl][hiː; hi][æsks] .

The	Queen	will	do	for	my	father	all	he	asks	.
这	女王	将要	做	为了	我的	父亲	全部	他	问	.

女王陛下会满足我父亲的一切要求。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɑːn] ['fə'liːp] ,

He	is	now	on	his	way	to	the	Queen	,	and	you	and	I	,	Don	Felipe	,
他	是	现在	在	他的	方式	到	这	女王	,	和	你	和	我	,	大学教师	费利佩	,

他现在正前往觐见女王，还有你和我，唐·费利佩，

[ɑːr; ər] [hɪr] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] !

are	here	together	once	more	!
是	这里	一起	一次	更多的	!

我们再次相聚！

" [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ]

"	In	one	day	the	whole	face	of	the	world	seemed	to	have	changed	for	Diego
"	在	一	天	这	所有的	脸	的	这	世界	似乎	到	有	已更改	为了	迭戈

.

:
.

“在一夜之间，迭戈眼中的世界仿佛彻底改变了。”

[ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

The	Admiral	,	who	,	but	a	little	while	before	,
这	上将	,	WHO	,	但	一个	小的	尽管	前	,

那位海军上将，就在不久前，

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stedi] [frendz] [laɪk] [ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ænd; ənd][luː'iːs][diː]

could	count	on	only	a	few	steady	friends	like	Alonzo	de	Quintanilla	and	Luis	de
可以	数数	在	仅有的	一个	很少	稳定的	朋友们	喜欢	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	和	路易斯	德

[ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ,

St	.	Angel	,
英石	.	天使	,

他只能依靠像阿隆索·德·昆塔尼利亚和路易斯·德·圣安赫尔这样少数几个可靠的朋友。

[bəuθ]

both
两个都

两个都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ə'kaʊntənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [diː]['dezə] ,

accountants	to	the	Queen	,	and	Father	de	Deza	,
会计师	到	这	女王	,	和	父亲	德	德扎	,

女王的会计师，以及德·德扎神父

[wʌz; wəz] [naʊ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['aʊtwərd] [rɪ'spekt] [baɪ][ɔ:l] .

was	now	treated	with	the	greatest	outward	respect	by	all	.
曾是	现在	治疗	和	这	最	向外	尊重	经过	全部	.

现在，他受到了所有人极大的尊重。

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ][di:][tɑ:lɑ:'vɛˌrɑ:] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] , [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Fernando	de	Talavera	,	Archbishop	of	Granada	,	withdrew	his	opposition	to
费尔南多	德	塔拉韦拉	,	大主教	的	格拉纳达	,	退出	他的	反对	到

[ðə; ði]['ædmərəl] ,

the	Admiral	,
这	上将	,

格拉纳达大主教费尔南多·德·塔拉韦拉撤回了对海军上将的反对。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] ['soʊlli] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [tu:] [haɪ] ['ɔnəz] [tu:; tə][bi:; bi]

which	had	been	based	solely	upon	what	he	considered	too	high	honors	to	be
哪个	有	到过	基于	仅	之上	什么	他	经过考虑的	也	高的	荣誉	到	是

[di'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] .

demanded	in	the	event	of	success	.
要求	在	这	事件	的	成功	.

这完全是基于他认为成功后不应要求的过高荣誉。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəl][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nævɪgeɪtər][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses]

He	believed	in	the	Admiral	as	a	great	navigator	and	looked	for	the	success
他	相信	在	这	上将	作为	一个	伟大的	航海家	和	看起来	为了	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

他相信这位海军上将是一位伟大的航海家，并期待探险取得成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [tə'neɪʃəsli] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɔnəz]

One	of	the	points	tenaciously	upheld	by	the	Admiral	was	that	certain	honors
一	的	这	积分	顽强地	维持	经过	这	上将	曾是	那	肯定	荣誉

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

should	be	given	his	sons	,
应该	是	给定	他的	儿子们	,

这位海军上将始终坚持的一点是，他的儿子们应该获得某些荣誉。

[ɪ'speʃəli] [di:'eɪgoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['eldər] .

especially	Diego	,	as	the	elder	.
尤其	迭戈	,	作为	这	长老	.

尤其是迭戈，他是长辈。

[ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]['ædmərəl] ['nevər]

That	the	enterprise	would	result	in	immortal	glory	for	himself	the	Admiral	never
那	这	企业	会	结果	在	不朽	荣耀	为了	他自己	这	上将	绝不

['daʊtɪd] ;

doubted	;
怀疑	;

这位海军上将从未怀疑过，这项事业会给他带来永垂不朽的荣耀；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] [ðæt]

but	with	the	passionate	love	of	his	children	was	the	natural	desire	that
但	和	这	热情的	爱	的	他的	孩子们	曾是	这	自然的	欲望	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

they	should	have	a	place	and	a	degree	of	consideration	.
他们	应该	有	一个	地方	和	一个	程度	的	考虑	.

但他对子女的深切爱意中，也自然而然地希望他们能拥有一席之地，并得到一定程度的尊重。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['æftər] ['meni] [lɔːŋ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [diː] ['dezə] , ['tuːtər][tuː; tə] [prɪns]

For	this	reason	,	after	many	long	consultations	with	Father	de	Deza	,	tutor	to	Prince
为了	这	原因	,	后	许多	长的	咨询	和	父亲	德	德扎	,	导师	到	王子

[wɑːn; hwɑːn] ,

Juan	,
胡安	,

因此，在与胡安王子的老师德·德萨神父进行了多次长时间的商议之后，

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [diː'eɪgoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iː'nəubld] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn]

the	Admiral	had	required	that	Diego	should	be	ennobled	by	the	title	of	Don
这	上将	有	必需的	那	迭戈	应该	是	贵族	经过	这	标题	的	大学教师

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] .

and	should	be	made	a	page	-	in	-	waiting	to	Prince	Juan	.
和	应该	是	制成	一个	页	-	在	-	等待	到	王子	胡安	.

海军上将要求授予迭戈"唐"的爵位，并让他成为胡安王子的侍从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['stedfæst] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	by	this	steadfast	maintenance	of	the	dignity	of	his	position	that	the
它	曾是	经过	这	坚定不移	维护	的	这	尊严	的	他的	位置	那	这

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

正是通过这种对自身地位尊严的坚定维护，这位海军上将

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] ['peniləs] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

a	foreigner	and	penniless	but	for
一个	外国人	和	身无分文	但	为了

一个外国人，身无分文，但为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['penʃən] ,

the	Queen's	pension	,
这	女王大学	养老金	,

女王的养老金，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [gɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz]

made	it	apparent	that	he	understood	in	advance	the	enormous	gift	he	was
制成	它	明显	那	他	理解	在	进步	这	巨大的	礼物	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [speɪn] .

about	to	make	to	Spain	.
关于	到	制作	到	西班牙	.

这表明他事先就明白自己即将给西班牙带来多么巨大的礼物。

[ɔːl] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] [kən'siːdid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

All	he	asked	for	Diego	was	conceded	to	him	at	once	on	his	return	to
全部	他	问	为了	迭戈	曾是	承认	到	他	在	一次	在	他的	返回	到

['sæntə] - .

Santa	Fé	.
圣诞老人	-	.

迭戈回到圣菲后，他提出的所有要求都立即得到了满足。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] ['pɑ:vərti]

At	any	other	time	the	thought	of	the	singular	change	in	his	life	from	poverty
在	任何	其他	时间	这	想法	的	这	单数	改变	在	他的	生活	从	贫困

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv] [speɪn] [wʊd]

and	uncertainty	into	a	footing	of	equality	with	the	grandees	of	Spain	would
和	不确定	进入	一个	立足点	的	平等	和	这	贵族	的	西班牙	会

[hæv; həv] [ɪm'prest] [di:'eɪgoʊ] [mɔ:r] ['di:pli] ;

have	impressed	Diego	more	deeply	;
有	印象深刻	迭戈	更多的	深	;

在其他任何时候，迭戈都会对人生从贫困和不确定到与西班牙贵族平起平坐的巨大转变印象深刻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

but	the	thought	uppermost	in	his	mind	was	the	great	voyage	upon	which	his
但	这	想法	最上层	在	他的	头脑	曾是	这	伟大的	航程	之上	哪个	他的

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] .

father	was	to	set	forth	.
父亲	曾是	到	放	前进	.

但他心中最牵挂的，是他父亲即将启程的伟大航程。

['evriθɪŋ] [si:md] [smɔ:l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Everything	seemed	small	beside	it	.
一切	似乎	小的	旁	它	.

与它相比，一切都显得渺小。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

It	seemed	to	Diego	and	Don	Felipe	as	if	they	had	entered	upon	a
它	似乎	到	迭戈	和	大学教师	费利佩	作为	如果	他们	有	进入	之上	一个

[nu:] [wɜ:rld] [sɪns] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔ:təm] [deɪz] [æt; ət][lɑ:]['ræbɪdə] .

new	world	since	the	pleasant	autumn	days	at	La	Rabida	.
新的	世界	自从	这	令人愉快的	秋天	天	在	拉	狂犬病	.

迭戈和唐·费利佩觉得，自从拉拉比达度过美好的秋日之后，他们仿佛进入了一个全新的世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	witnessed	one	of	the	greatest	and	most	splendid	events	of	the
他们	有	目击者	一	的	这	最	和	最多	灿烂	活动	的	这

[eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

age	in	the	driving	-	out	of	the	Moors	from	Spain	,
年龄	在	这	驾驶	-	出去	的	这	沼泽地	从	西班牙	,

他们亲眼目睹了那个时代最伟大、最辉煌的事件之一——将摩尔人驱逐出西班牙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] [soʊ][væst]

and	they	were	brought	close	to	the	contemplation	of	an	enterprise	so	vast
和	他们	是	带来	关闭	到	这	沉思	的	一个	企业	所以	广阔的

[ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

that	the	imagination	was	bewildered	.
那	这	想像力	曾是	困惑	.

他们得以近距离思考一项规模如此庞大的事业，以至于想象力都变得混乱不堪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] [ʌv; əv] [jʊθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ['ʌndər]

In	the	midst	of	it	they	lived	the	ordinary	life	of	youths	of	their	age	under
在	这	中间	的	它	他们	居住地	这	普通的	生活	的	青年	的	他们的	年龄	在下面

[ə; eɪ] [strɪkt] ['mæstər][ænd; ənd][stɜ:rn] ['dɪsəplɪn] ,

a	strict	master	and	stern	discipline	,
一个	严格的	掌握	和	船尾	纪律	,

在这样的环境中，他们像其他同龄青年一样，在一位严厉的师傅和严苛的纪律下过着普通的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fju:] [jʌŋ]

but	they	saw	and	heard	men	and	things	that	fall	to	the	lot	of	few	young
但	他们	锯	和	听到	男人	和	事物	那	落下	到	这	很多	的	很少	年轻的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

但他们也看到了、听到了那些只有少数年轻人才能遇到的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .

The	winter	passed	like	a	dream	.
这	冬天	通过了	喜欢	一个	梦	.

冬天像梦一样悄然过去。

['evriwer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,

Everywhere	was	the	coming	voyage	of	the	Admiral	talked	of	,
到处	曾是	这	未来	航程	的	这	上将	谈话	的	,

到处都在谈论海军上将即将到来的航行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] ['lɔɪəli] .

and	the	King	and	the	Queen	supported	him	loyally	.
和	这	国王	和	这	女王	有	他	忠诚地	.

国王和王后都忠诚地支持他。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tru:] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] ,

Especially	was	this	true	of	Queen	Isabella	,
尤其	曾是	这	真的	的	女王	伊莎贝拉	,

这一点在伊莎贝拉女王身上体现得尤为明显。

[hu:z] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['kærəktər] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['stedfæst] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]

whose	lofty	and	resolute	character	made	her	very	steadfast	in	all	her
谁	高远	和	坚决	特点	制成	她	非常	坚定不移	在	全部	她

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	.
事业	.

她高尚而坚定的品格使她在所有事业中都非常坚定不移。

[di:'eɪgoʊ] [sɔ:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðoʊz] ['fli:tɪŋ] [mʌnθs] [bɪ'twi:n] ['dʒænjueri]

Diego	saw	but	little	of	his	father	in	those	fleeting	months	between	January
迭戈	锯	但	小的	的	他的	父亲	在	那些	转瞬即逝	几个月	之间	一月

[ænd; ənd] ['eɪprəl] .

and	April	.
和	四月	.

在1月到4月这短暂的几个月里，迭戈很少见到他的父亲。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['ɔ:dɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

Once	it	had	been	difficult	for	the	Admiral	to	obtain	audiences	of	those	in
一次	它	有	到过	难的	为了	这	上将	到	获得	观众	的	那些	在

['paʊər] ;

power	;
力量	;

过去，海军上将很难见到当权者；

[naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ɔ:l] [hu:] [flɑ:kt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] .

now	he	could	not	see	all	who	flocked	to	his	plain	lodgings	.
现在	他	可以	不是	看	全部	WHO	成群结队的	到	他的	清楚的	住宿	.

现在他看不到所有涌向他简陋住所的人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][ænd; ənd]

It	was	then	expected	that	he	would	be	able	to	collect	his	squadron	and
它	曾是	然后	预期的	那	他	会	是	有能力的	到	收集	他的	中队	和

[seɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .

sail	before	the	first	of	June	.
帆	前	这	第一的	的	六月	.

当时预计他能够在 6 月 1 日之前集结他的舰队并启航。

[ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eɪprəl] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt]

On	a	glorious	April	day	the	King	and	the	Queen	were	to	sign	the	agreement
在	一个	辉煌	四月	天	这	国王	和	这	女王	是	到	符号	这	协议

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔvrinz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] ['kæptɪn] ,

between	themselves	as	independent	sovereigns	and	the	Genoese	captain	,
之间	他们自己	作为	独立的	君主	和	这	热那亚	队长	,

在一个阳光灿烂的四月天，国王和王后将作为独立君主与热那亚船长签署协议。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːz] ,

to	whom	they	were	to	give	the	noble	title	of	Admiral	of	the	Ocean	Seas	,
到	谁	他们	是	到	给	这	高贵	标题	的	上将	的	这	海洋	海域	,

他们将授予他“海洋海军上将”这一崇高称号。

[ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

and	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	lands	to	the	westward	.
和	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	.

以及西部所有土地的总督兼总司令。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [ɪn][grə'nɑːdə] ,

The	great	event	was	to	take	place	at	the	Alhambra	,	in	Granada	,
这	伟大的	事件	曾是	到	拿	地方	在	这	阿尔罕布拉宫	,	在	格拉纳达	,

这场盛事将在格拉纳达的阿尔罕布拉宫举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ]

and	it	was	on	that	day	that	Diego	and	Don	Felipe	first	saw	the	dazzling
和	它	曾是	在	那	天	那	迭戈	和	大学教师	费利佩	第一的	锯	这	耀眼的

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] .

and	overwhelming	beauty	of	the	palace	of	the	Moorish	kings	.
和	压倒	美丽	的	这	宫殿	的	这	摩尔式	国王	.

就在那一天，迭戈和唐·费利佩第一次看到了摩尔国王宫殿令人眼花缭乱、震撼人心的美丽。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [red] ['pæləs] , ” [æz; əz][ðə; ði]

The	splendor	of	the	“	Red	Palace	,	”	as	the
这	辉煌	的	这	“	红色的	宫殿	,	”	作为	这

“红宫”的辉煌，正如……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [miːnz] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːrkɪtekʧər] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts]

Alhambra	means	,	the	glory	of	its	architecture	,	the	magnificence	of	its
阿尔罕布拉宫	方法	,	这	荣耀	的	它是	建筑学	,	这	壮丽	的	它是

[hɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['fauntinz] ,

halls	and	courts	and	fountains	,
大厅	和	法院	和	喷泉	,

阿尔罕布拉宫的意思是：其建筑的辉煌，其大厅、庭院和喷泉的壮丽。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [juːst] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪts] ['vɔːltɪd]

the	**treasures**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**and**	**jewels**	**used**	**in**	**decorating**	**its**	**vaulted**
这	宝藏	的	金子	和	银	和	珠宝	用过的	在	装饰	它是	拱形

['siːlɪŋz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] ,

ceilings	**and**	**marble**	**walls**	**,**
天花板	和	大理石	墙壁	,

用来装饰拱形天花板和大理石墙壁的金银珠宝珍宝，

[ə'meɪzd] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

amazed	**all**	**who**	**saw**	**them**	**,**
惊叹	全部	WHO	锯	他们	,

令所有看到的人都惊叹不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第5/8页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

from	the	King	and	the	Queen	down	to	the	private	soldiers	and	servants	.
从	这	国王	和	这	女王	向下	到	这	私人的	士兵	和	仆人	.

从国王和王后到普通士兵和仆人。

[ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] - , - ,

On	this	spring	morning	,	April	17	,	1492	,
在	这	春天	早晨	,	四月	-	,	-	,

1492年4月17日，这个春日的早晨，

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Diego	and	Don	Felipe	were	to	be	of	the	group	that	was	to
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	到	是	的	这	团体	那	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ædmərəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

accompany	the	Admiral	into	the	presence	of	the	King	and	the	Queen	,
陪伴	这	上将	进入	这	在场	的	这	国王	和	这	女王	,

迭戈和唐·费利佩将随同海军上将觐见国王和王后。

[wer] [ðə; ði] [əg'riːmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrməli] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .

where	the	agreements	were	to	be	formally	signed	and	sealed	.
在哪里	这	协议	是	到	是	正式地	签名	和	密封	.

协议将在那里正式签署并盖章。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['delɪkəsi] ,

The	Queen	,	with	characteristic	delicacy	,
这	女王	,	和	特征	美味	,

女王以她一贯的优雅姿态说道：

[hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

had	advanced	a	sum	of	money	to	the	Admiral	which	enabled	him	to
有	先进的	一个	和	的	钱	到	这	上将	哪个	已启用	他	到

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ] .

make	a	good	appearance	for	himself	and	for	Diego	.
制作	一个	好的	外貌	为了	他自己	和	为了	迭戈	.

他曾预付给海军上将一笔钱，使他能够为自己和迭戈营造一个体面的形象。

['gɔːrdʒəs] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'pɑːn] [kə'lʌmbəs] , [huːz] [ˌpɜːrsə'næləti]

Gorgeous	dress	would	have	been	out	of	place	upon	Columbus	,	whose	personality
华丽的	裙子	会	有	到过	出去	的	地方	之上	哥伦布	,	谁	性格

[meɪd] [ɔːl] [æk'sesəri] [ə'pɪr] ['trɪviəl] .

made	all	accessories	appear	trivial	.
制成	全部	配件	出现	琐碎的	.

华丽的服饰对于哥伦布来说并不合适，因为他的个性使所有配饰都显得微不足道。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːlər] [ʌv; əv]

On	that	day	he	wore	a	plain	costume	of	black	satin	with	a	small	collar	of
在	那	天	他	穿着	一个	清楚的	戏服	的	黑色的	缎	和	一个	小的	衣领	的

[leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] .

lace	and	a	cloak	of	black	cloth	.
蕾丝	和	一个	披风	的	黑色的	布	.

那天他身穿黑色缎子制成的素色服装，领口饰有蕾丝，外披黑色布斗篷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [sɔːrd] .

At	his	side	was	a	plain	sword	.
在	他的	边	曾是	一个	清楚的	剑	.

他身边放着一把普通的剑。

[diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [drest] [ə'laɪk] [ɪn][dɑːrk] - [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm]

Diego	and	Don	Felipe	were	dressed	alike	in	dark	-	blue	cloth	with	handsome
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	穿着	同样	在	黑暗的	-	蓝色的	布	和	英俊的

[ʃuːz] [ʌv; əv] ['kɔːrdəvən] ['leðər] [ænd; ənd] [blæk] ['sætn] [kloʊk] .

shoes	of	Cordovan	leather	and	black	satin	cloaks	.
鞋	的	科尔多瓦	皮革	和	黑色的	缎	斗篷	.

迭戈和唐·费利佩身着同样的深蓝色布料服装，脚穿漂亮的科尔多瓦皮鞋，披着黑色缎子斗篷。

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][lɑː]['ræbɪdə] ,

The	Prior	of	La	Rabida	,
这	事先的	的	拉	狂犬病	,

拉拉比达修道院院长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] , [ðə; ði][fɜːrst] [frend] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

Juan	Perez	,	the	first	friend	the	Admiral	had	found	in	Spain	and	the	most
胡安	佩雷斯	,	这	第一的	朋友	这	上将	有	成立	在	西班牙	和	这	最多

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

胡安·佩雷斯，海军上将抵达西班牙后结识的第一个朋友，也是他最忠诚的朋友。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

was	to	be	present	on	this	great	day	,	which	was	one	of	triumph	to	him
曾是	到	是	展示	在	这	伟大的	天	,	哪个	曾是	一	的	胜利	到	他

.

:
.

他将亲临现场见证这个伟大的日子，对他而言，这是一个胜利的日子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

With	him	he	was	to	bring	the	little	Fernando	,	in	the	care	of
和	他	他	曾是	到	带来	这	小的	费尔南多	,	在	这	关心	的

['brʌðər] ['lɔːrəns] .

Brother	Lawrence	.
兄弟	劳伦斯	.

他要带着小费尔南多，由劳伦斯修士照顾。

[ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][lɑː]['ræbɪdə] [riːtʃt] ['sæntə] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 16th ,

The	party	from	La	Rabida	reached	Santa	Fé	on	the	night	of	April	16th	,
这	派对	从	拉	狂犬病	达到	圣诞老人	-	在	这	夜晚	的	四月	16th	,

来自拉拉比达的这群人于4月16日晚抵达圣菲。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] ['griːtɪd] .

and	were	joyfully	greeted	.
和	是	欣喜地	问候	.

他们受到了热烈的欢迎。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ə'gen] ,

Fernando	was	delighted	to	see	his	father	and	brother	again	,
费尔南多	曾是	高兴极了	到	看	他的	父亲	和	兄弟	再次	,

费尔南多很高兴再次见到他的父亲和哥哥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

and	was	charmed	with	the	sight	of	the	knights	and	soldiers	.
和	曾是	迷住了	和	这	视线	的	这	骑士	和	士兵	.

他被骑士和士兵的景象深深吸引。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [di:'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]

At	ten	o'clock	next	morning	,	when	Diego	and	Don	Felipe	were	ready	to
在	十	点钟	下一个	早晨	, 什么时候		迭戈	和	大学教师	费利佩	是	准备好	到

[stɑ:rt] ,

start	,
开始	,

第二天早上十点，迭戈和唐·费利佩准备出发时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [ru:m] .

they	were	sent	for	to	go	to	the	Admiral's	room	.
他们	是	发送	为了	到	去	到	这	海军上将的	房间	.

他们被叫去海军上将的房间。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [tu:] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] - [belts] .

On	the	table	lay	two	swords	with	sword	-	belts	.
在	这	桌子	躺	二	剑	和	剑	-	腰带	.

桌上放着两把剑和剑带。

“ [dɑ:n] [fə'li:p] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

“	Don	Felipe	and	my	son	,	”	said	the	Admiral	,
“	大学教师	费利佩	和	我的	儿子	,	”	说	这	上将	,

“唐·费利佩和我的儿子，”海军上将说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [swɔ:dz] , [nɑ:t] [æz; əz] [bɔɪz] , [bʌt; bət]

“	the	time	has	now	come	when	you	must	wear	swords	,	not	as	boys	,	but
“	这	时间	有	现在	来	什么时候	你	必须	穿	剑	,	不是	作为	男孩们	,	但

[æz; əz] [men] .

as	men	.
作为	男人	.

“现在你们必须佩剑的时候到了，不是像男孩一样，而是像男人一样。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] [preɪɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

I	give	you	these	praying	you	to	consider	the	solemn	meaning	of	a	sword	.
我	给	你	这些	祈祷	你	到	考虑	这	庄严	意义	的	一个	剑	.

我将这些送给你们，恳请你们思考剑的庄严意义。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [mi:nz] ['kɜ:rɪdʒ] , [tru:θ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

A	sword	means	courage	,	truth	,	and	honor	.
一个	剑	方法	勇气	,	真相	,	和	荣誉	.

剑象征着勇气、真理和荣誉。

['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] .

Courage	is	the	greatest	virtue	in	the	world	,	for	on	it	all	other	virtues	are	built	.
勇气	是	这	最	美德	在	这	世界	,	为了	在	它	全部	其他	美德	是	建造	.

勇气是世界上最伟大的美德，因为其他一切美德都建立在勇气之上。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'veɪl] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tru:θ] [ən'les] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]

It	does	not	avail	a	man	to	love	the	truth	unless	he	has	the	courage	to
它	做	不是	可用	一个	男人	到	爱	这	真相	除非	他	有	这	勇气	到

[spi:k] [ˌaɪ 'ti:] .

speak	it	.
说话	它	.

一个人若没有勇气说出来，即使热爱真理也无济于事。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪz] ['kaʊərdɪs] .

The	beginning	of	lying	is	cowardice	.
这	开始	的	说谎	是	怯懦	.

说谎的开端是懦弱。

[sɪn] [hæz; həz] ['meni] [tu:lz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [ðə; ði]

Sin	has	many	tools	;	but	a	lie	is	the
罪	有	许多	工具	;	但	一个	说谎	是	这

罪恶有很多手段；但谎言是其中之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['hænd(ə)l] [ðæt] [fɪts] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
handle that fits them all .
处理 那 适合 他们 全部 .

适用于所有情况的把手。

[soʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['evər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [swɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] .
So must you ever be ready to draw your swords in the cause of truth .
所以 必须 你 曾经 是 准备好 到 画 你的 剑 在 这 原因 的 真相 .

所以，你们必须时刻准备着为真理拔剑。

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['revərəns] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
A man should reverence his sword as a symbol of his honor .
一个 男人 应该 尊敬 他的 剑 作为 一个 象征 的 他的 荣誉 .

男人应该敬畏自己的剑，因为它是荣誉的象征。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,
When he is disgraced his sword is taken from him and broken ,
什么时候 他 是 蒙羞的 他的 剑 是 已采取 从 他 和 破碎的 ,

他失宠时，他的剑被夺走并折断。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] .
signifying that he has no more honor .
表示 那 他 有 不 更多的 荣誉 .

这表明他已经毫无荣誉可言。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ? ”
Do you understand this ? ”
做 你 理解 这 ? ”

你明白吗?

“ [jes] , ” ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [rɪ'plaɪd] [bəuθ] [jʊθs] .
“ Yes , ” instantly and clearly replied both youths .
“ 是的 , ” 即刻 和 清楚地 回复 两个都 青年 .

“是的，”两个年轻人立刻清晰地回答道。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɔːrd] , [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [dɑːn] [fə'liːp] ,
The Admiral then , taking the first sword , clasped it around the waist of Don Felipe ,
这 上将 然后 , 采取 这 第一的 剑 , 紧握 它 大约 这 腰部 的 大学教师 费利佩 ,

然后，海军上将拿起第一把剑，将其系在唐·费利佩的腰间。

[huː] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] , [niːld] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .
who , drawing it from its scabbard , kneeled and kissed it reverently .
WHO , 绘画 它 从 它是 刀鞘 , 跪着 和 亲吻 它 虔诚地 .

他从剑鞘中拔出剑，跪下，虔诚地亲吻它。

[ðen] , [ðə; ði] ['ædmərəl] ['beltɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sɔːrd] [ə'raʊnd] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] ['bɑːdi] , [diː'eɪgoʊ] , [tuː] ,
Then , the Admiral belting the second sword around Diego's body , Diego , too ,
然后 , 这 上将 皮带 这 第二 剑 大约 迭戈的 身体 , 迭戈 , 也 ,
[niːld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [sɔːrd] .
kneeled and kissed the sword .
跪着 和 亲吻 这 剑 .

然后，当海军上将把第二把剑绑在迭戈身上时，迭戈也跪了下来，亲吻了那把剑。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['miːnɪŋ]

Both	**were**	**vividly**	**impressed**	**with**	**the**	**Admiral's**	**words**	**and**	**the**	**deep**	**meaning**
两个都	是	生动地	印象深刻	和	这	海军上将的	字	和	这	深的	意义

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	**had**	**attached**	**to**	**them**	**.**
他	有	随附的	到	他们	.

两人都对海军上将的话语及其蕴含的深刻含义印象深刻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

"	**It**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**though**	**not**	**of**	**obligation**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Admiral**	**,**
"	它	是	一个	好的	事物	,	尽管	不是	的	义务	,	"	说	这	上将	,

"这当然是件好事，但并非义务，"海军上将说道。

" [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	**that**	**when**	**a**	**young**	**man**	**receives**	**his**	**sword**	**he**	**shall**	**take**	**it**	**to**	**the**
"	那	什么时候	一个	年轻的	男人	接收	他的	剑	他	将	拿	它	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ,

church	**and**	**,**
教会	和	,

"当一个年轻人获得佩剑时，他应该把它带到教堂，然后....."

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ʃæl; ʃəl][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

laying	**it**	**on**	**the**	**altar**	**,**	**shall**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**prayer**	**and**	**contemplation**	**,**
躺下	它	在	这	坛	,	将	花费	这	夜晚	在	祷告	和	沉思	,

将它放在祭坛上，整夜祈祷和沉思。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] . "

asking	**the**	**help**	**and**	**guidance**	**of**	**God**	**in**	**his**	**future**	**life**	**.**	**"**
问	这	帮助	和	指导	的	上帝	在	他的	未来	生活	.	"

他祈求上帝在未来的生活中给予帮助和指引。

" [ðæt] [wɪl] [wiː; wi][duː] , [maɪ] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [diː'eɪgoʊ] .

"	**That**	**will**	**we**	**do**	**,**	**my**	**father**	**,**	**"**	**answered**	**Diego**	**.**
"	那	将要	我们	做	,	我的	父亲	,	"	回答	迭戈	.

"我们会这么做的，父亲，"迭戈回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] , " ['ædɪd] [dɑːn] [fə'liːp] .

"	**This**	**very**	**night**	**,**	**"**	**added**	**Don**	**Felipe**	**.**
"	这	非常	夜晚	,	"	额外	大学教师	费利佩	.

"就在今晚，"唐·费利佩补充道。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] .

The	**gift**	**of**	**the**	**swords**	**seemed**	**at**	**once**	**to**	**make**	**men**	**of**	**the**	**two**	**youths**	**.**
这	礼物	的	这	剑	似乎	在	一次	到	制作	男人	的	这	二	青年	.

获赠宝剑似乎立刻让这两个年轻人变成了真正的男子汉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**were**	**too**	**intelligent**	**not**	**to**	**understand**	**the**	**full**	**meaning**	**of**	**what**	**they**	**had**
他们	是	也	聪明的	不是	到	理解	这	满的	意义	的	什么	他们	有

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

他们那么聪明，不可能不明白自己所收到的信息的全部含义。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wel] - [kə'pærɪsnd] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Below	**in**	**the**	**street**	**well**	**-**	**caparisoned**	**horses**	**were**	**awaiting**	**them**	**.**
以下	在	这	街道	出色地	-	华丽的	马匹	是	等待中	他们	.

街下，一群身披华丽服饰的骏马正等着他们。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [frendz] , [di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ænd; ənd][lu:'i:s][di:][ˌes 'ti:]

The	Admiral	,	accompanied	by	his	unfailing	friends	,	De	Quintanilla	and	Luis	de	St
这	上将	,	伴随	经过	他的	永不失败	朋友们	,	德	昆塔尼利亚	和	路易斯	德	英石

. ['eɪndʒl][ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n] ['pɛrɛz] ,

.	Angel	and	Juan	Perez	,
.	天使	和	胡安	佩雷斯	,

海军上将，以及他忠实的朋友德·金塔尼利亚、路易斯·德·圣安赫尔和胡安·佩雷斯，

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][lɑ:]['ræbɪdə] , [roʊd][ɪn] [æd'væns] .

the	Prior	of	La	Rabida	,	rode	in	advance	.
这	事先的	的	拉	狂犬病	,	骑	在	进步	.

拉比达修道院院长骑马先行。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [freɪ] ['pi:njə] , [waɪl] ['brʌðər] ['lɔ:rəns] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stedi] [mju:l] ,

Behind	him	came	Fray	Piña	,	while	Brother	Lawrence	,	mounted	on	a	steady	mule	,
在后面	他	来了	磨损	菠萝	,	尽管	兄弟	劳伦斯	,	安装	在	一个	稳定的	骡子	,

弗雷·皮尼亚跟在他身后，而劳伦斯修士则骑着一匹稳重的骡子。

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] .

carried	in	his	arms	the	little	Fernando	.
携带	在	他的	武器	这	小的	费尔南多	.

他怀里抱着小费尔南多。

[di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Diego	and	Don	Felipe	brought	up	the	rear	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	带来	向上	这	后部	.

迭戈和唐·费利佩走在最后。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	eyes	of	the	curious	crowd	of	soldiers	and	citizens	were	turned	upon	the
这	眼睛	的	这	好奇的	人群	的	士兵	和	公民	是	转向	之上	这

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

cavalcade	.
车队	.

好奇的士兵和市民们的目光都集中在了车队上。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði]['ædmərəl] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

They	no	longer	ridiculed	the	Admiral	,	but	regarded	him	with	fear	,
他们	不	更长	嘲笑	这	上将	,	但	认为	他	和	害怕	,

他们不再嘲笑这位海军上将，而是对他充满敬畏。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['meni] ['ɑ:rd(ə)nt] [soʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntu:]

as	a	person	likely	to	draw	to	him	many	ardent	souls	in	his	voyage	into
作为	一个	人	可能	到	画	到	他	许多	热心	灵魂	在	他的	航程	进入

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

作为一个很可能吸引许多热忱的灵魂跟随他踏上未知旅程的人。

['meni] [ri'mɑ:kt] , [haʊ'evər] ,

Many	remarked	,	however	,
许多	评论	,	然而	,

然而，许多人评论道：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

upon	the	beauty	of	the	little	Fernando	and	the	manly	and	noble
之上	这	美丽	的	这	小的	费尔南多	和	这	男子气概	和	高贵

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][di:'eɪgoʊ] .

appearance	of	Diego	.
外貌	的	迭戈	.

论及小费尔南多的俊美和迭戈的英俊高贵的外表。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['sæntə] - , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ziːˌnaɪ] ,

They	rode	through	the	town	of	Santa	Fé	,	across	the	bridge	of	the	Xeni	,
他们	骑	通过	这	镇	的	圣诞老人	-	,	穿过	这	桥	的	这	泽尼	,

他们骑马穿过圣菲镇，越过泽尼河大桥，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔːd] [ə'klɪvəti] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbdʒekt] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] [hæd; həd]

and	climbed	the	broad	acclivity	down	which	the	abject	Moorish	king	had
和	攀登	这	广阔	坡度	向下	哪个	这	卑贱	摩尔式	国王	有

['trævld] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [deɪ] .

traveled	on	a	January	day	.
旅行	在	一个	一月	天	.

然后，他爬上了宽阔的斜坡，那个卑微的摩尔国王曾在一月份的某一天沿着斜坡向下走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['niːðər] [diː'eɪgoʊ][nɔːr] [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

Neither	Diego	nor	Don	Felipe	had	been	within	the	walls	of	Granada	,
两者都不	迭戈	也不	大学教师	费利佩	有	到过	之内	这	墙壁	的	格拉纳达	,

迭戈和唐·费利佩都从未踏入过格拉纳达的城墙之内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['ɑːrkɪtekʧər] [ʌv; əv]

and	they	were	deeply	interested	in	the	strange	and	gorgeous	architecture	of
和	他们	是	深	感兴趣的	在	这	奇怪的	和	华丽的	建筑学	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他们对这座城市奇特而华丽的建筑产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːsks] , [naʊ] [kən'vɜːrtɪd]

the	barred	windows	of	the	women's	quarters	,	and	the	mosques	,	now	converted
这	禁止	视窗	的	这	女性的	四分之一	,	和	这	清真寺	,	现在	转换

['ɪntuː] ['krɪstʃən] [ʧɜːrtʃɪz] .

into	Christian	churches	.
进入	基督教	教堂	.

妇女宿舍的窗户都装上了铁栅栏，清真寺现在也被改建成了基督教教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] , [ðæt]

At	the	Gate	of	the	Pomegranates	the	Alhambra	really	begins	,	that
在	这	门	的	这	石榴	这	阿尔罕布拉宫	真的	开始	,	那

['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

marvel	of	beauty	,
奇迹	的	美丽	,

穿过石榴门，阿尔罕布拉宫才真正开始展现它的壮丽，那真是一座美轮美奂的奇迹。

['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪtədel] [ɪn][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

palace	and	citadel	in	one	,	with	walls	a	mile	in	circumference	,
宫殿	和	堡垒	在	一	,	和	墙壁	一个	英里	在	圆周	,

宫殿与城堡合二为一，城墙周长一英里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['wʌndərf(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

and	containing	within	itself	wonderful	varieties	of	loveliness	.
和	包含	之内	本身	精彩的	品种	的	可爱	.

它本身就蕴含着各种各样的美好事物。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [ðə; ði]['pɑːrti] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz]

At 在 **this** 这 **gate** 门 **the** 这 **party** 派对 **dismounted** 下马 **and** 和 **proceeded** 继续 **on** 在 **foot** 脚 **through** 通过 **the** 这 **gardens** 花园

[ænd; ənd] ['kɔːtjɑːdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] ,

and 和 **courtyards** 庭院 **leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **Hall** 大厅 **of** 的 **Ambassadors** 大使们 **,** ,

一行人在此门下马，步行穿过花园和庭院，前往大使厅。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [steɪt] [wʊd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl]

where 在哪里 **the** 这 **King** 国王 **and** 和 **the** 这 **Queen** 女王 **in** 在 **state** 状态 **would** 会 **pledge** 保证 **themselves** 他们自己 **to** 到 **the** 这 **Admiral** 上将

[ænd; ənd] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] [ðer; ðər] [əg'riːmənts] .

and 和 **sign** 符号 **and** 和 **seal** 海豹 **their** 他们的 **agreements** 协议 **.** .

国王和王后将以国事身份向海军上将宣誓效忠，并签署和盖章他们的协议。

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

Never 绝不 **had** 有 **any** 任何 **of** 的 **them** 他们 **seen** 已见 **anything** 任何事物 **like** 喜欢 **the** 这 **splendors** 辉煌 **of** 的 **the** 这 **glorious** 辉煌

[kɔːrts] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] ['kɒrɪdɔːz] .

courts 法院 **and** 和 **superb** 高超 **corridors** 走廊 **.** .

他们从未见过如此辉煌的庭院和华丽的走廊。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eɪprəl] ,

The 这 **gardens** 花园 **were** 是 **blooming** 盛开 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **beauty** 美丽 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **April** 四月 **,** ,

四月下旬，花园里百花盛开，美不胜收。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rer] [bɜːrdz] [kɔːt] [ænd; ənd] [teimd]

and 和 **in** 在 **the** 这 **trees** 树木 **and** 和 **shrubbery** 灌木 **were** 是 **the** 这 **rare** 稀有的 **birds** 鸟类 **caught** 捕捉 **and** 和 **tamed** 驯服

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] .

for 为了 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **the** 这 **Moorish** 摩尔式 **kings** 国王 **.** .

树木和灌木丛中栖息着为取悦摩尔国王而捕获和驯养的珍稀鸟类。

[θruː] [lɔːŋ] , [ɑːrtʃt] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['mæləkaɪt] [ðeɪ] [pæst] ;

Through 通过 **long** 长的 **,** , **arched** 拱形 **colonnades** 柱廊 **of** 的 **gleaming** 闪闪发光 **malachite** 孔雀石 **they** 他们 **passed** 通过了 **;** ;

他们穿过由闪亮的孔雀石砌成的长长的拱形柱廊；

[θruː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['gaːdnz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz]

through 通过 **the** 这 **exquisite** 精美的 **gardens** 花园 **watered** 浇水 **by** 经过 **the** 这 **icy** 冰冷的 **waters** 水

穿过由冰冷泉水浇灌的精致花园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 122]

[页 -]

[第122页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːroʊ] , ['trɪklɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] [striːmz] [ɔːr][ɪn]['krɪst(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] .

of 的 **the** 这 **Darro** 达罗 **,** , **trickling** 涓涓细流 **in** 在 **silver** 银 **streams** 溪流 **or** 或者 **in** 在 **crystal** 水晶 **waterfalls** 瀑布 **.** .

达罗河，或涓涓细流，或形成晶莹剔透的瀑布。

[ɪn] ['evri] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [greɪt] ['fauntinz] [pleɪd] , ['meɪkɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn]

In	every	beautiful	courtyard	great	fountains	played	,	making	showers	of	diamonds	in
在	每一个	美丽的	庭院	伟大的	喷泉	玩	,	制作	淋浴	的	钻石	在

[ðə; ði]['eɪprəl] [sʌn] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] .

the	April	sun	of	Andalusia	.
这	四月	太阳	的	安达卢西亚	.

在每个美丽的庭院里，巨大的喷泉喷涌而出，在安达卢西亚四月的阳光下，如同钻石般闪耀着光芒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['haiəsinθs] ,

The	air	was	drenched	with	the	perfume	of	violets	and	hyacinths	,
这	空气	曾是	湿透了	和	这	香水	的	紫罗兰	和	风信子	,

空气中弥漫着紫罗兰和风信子的香气。

['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜ:rtl] ['blu:mɪŋ] [ɪn] ['splendɪd] [prə'fju:ʒn] .

jasmine	and	myrtle	blooming	in	splendid	profusion	.
茉莉花	和	桃金娘	盛开	在	灿烂	丰富	.

茉莉和桃金娘竞相盛开，美不胜收。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]

At	the	entrance	to	the	magnificent	Court	of	the	Lions	they	were	met	by	a
在	这	入口	到	这	壮丽	法庭	的	这	狮子	他们	是	遇见	经过	一个

['brɪliənt] [gru:p] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

brilliant	group	of	court	officials	,
杰出的	团体	的	法庭	官员	,

在宏伟的狮子庭院入口处，他们遇到了一群杰出的宫廷官员。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][su:'pɜ:rb] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	passed	from	one	superb	apartment	to	another	until	they	reached	the
和	通过了	从	一	高超	公寓	到	其他	直到	他们	达到	这

['splendɪd] [hɔ:l] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] .

splendid	Hall	of	Ambassadors	.
灿烂	大厅	的	大使们	.

他们从一间豪华公寓走到另一间，直到到达富丽堂皇的大使大厅。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:'pendəs] [ɪ'vent] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	scene	was	worthy	of	the	stupendous	event	that	was	to	take	place	in	it
这	场景	曾是	值得	的	这	惊人的	事件	那	曾是	到	拿	地方	在	它

.

:
.

眼前的景象与即将发生的惊天动地的大事相得益彰。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [ˌærə'besks] , [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['kɑ:ləmz] , [ɪts] ['lɔ:fti]

The	walls	of	polished	marble	,	inlaid	with	arabesques	,	its	graceful	columns	,	its	lofty
这	墙壁	的	抛光	大理石	,	镶嵌	和	阿拉伯式花纹	,	它是	优美	列	,	它是	高远

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:lɪŋz] ,

and	beautiful	ceilings	,
和	美丽的	天花板	,

抛光大理石墙壁上镶嵌着阿拉伯式花纹，优雅的柱子，高耸美丽的穹顶，

[ɪts]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bju:ti] .

its	riot	of	color	,	was	overwhelming	in	its	beauty	.
它是	暴动	的	颜色	,	曾是	压倒	在	它是	美丽	.

它绚丽多彩，美得令人窒息。

[hɪr] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] ['eksəd] [ðer; ðər] [dɪ'spɑ:tɪk] ['paʊər] ;

Here	had	the	Moorish	kings	exercised	their	despotic	power	;
这里	有	这	摩尔式	国王	锻炼	他们的	专制	力量	;

摩尔国王曾在这里行使他们的专制权力；

[hɪr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [kən'tempt] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
here **had** **they** **treated** **with** **haughty** **contempt** **the** **ambassadors** **of** **the** **Christian**
这里 有 他们 治疗 和 傲慢 鄙视 这 大使们 的 这 基督教
[neiʃəns] .
nations **.**
国家 .

在这里，他们曾以傲慢轻蔑的态度对待基督教国家的使节。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [θroʊn] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ðə; ði][væst] [sʌmz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Upon **this** **glorious** **throne** **-** **room** **had** **been** **spent** **the** **vast** **sums** **wrung** **from** **the**
之上 这 辉煌 王座 - 房间 有 到过 花费 这 广阔的 总和 拧干 从 这
['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
toilers **of** **the** **land** **and** **sea** **,**
辛勤劳作者 的 这 土地 和 海 ,

这座辉煌的王座厅是用从陆地和海洋的劳动者身上榨取的大量财富建造而成的。

[ðə; ði] ['mʌni] [geɪnd] [baɪ]['paɪrəsi] , ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kæptivz] .
the **money** **gained** **by** **piracy** **,** **robbery** **,** **and** **the** **ransom** **of** **Christian** **captives** **.**
这 钱 获得 经过 海盗行为 , 抢劫 , 和 这 赎金 的 基督教 俘虏 .

通过海盗行为、抢劫和向基督徒俘虏索要赎金而获得的钱财。

['drɪvn] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
Driven **forth** **at** **last** **from** **it** **,** **their** **places** **had** **been** **taken** **by**
驱动 前进 在 最后的 从 它 , 他们的 地方 有 到过 已采取 经过

最终他们被驱逐出境，他们的位置已被……取代

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃən] ['mɔnəks] .
great **and** **enlightened** **Christian** **monarchs** **.**
伟大的 和 开明 基督教 君主 .

伟大而开明的基督教君主。

['fəːdəˌnænd][ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ʃruːd] [ɪn] [ə'ferz] ,
Ferdinand **of** **Arragon** **was** **a** **brilliant** **soldier** **,** **a** **statesman** **,** **shrewd** **in** **affairs** **,**
费迪南德 的 阿拉贡 曾是 一个 杰出的 士兵 , 一个 政治家 , 精明 在 事务 ,

阿拉贡的费迪南是一位杰出的军事家、政治家，在处理事务上也十分精明。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and **of** **enlightened** **views** **according** **to** **his** **time** **.**
和 的 开明 浏览 根据 到 他的 时间 .

在当时，他拥有开明的观点。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [meɪks] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]
The **name** **of** **Isabella** **of** **Castile** **makes** **a** **blaze** **of** **splendor** **upon** **the** **page** **of**
这 姓名 的 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚 制作 一个 火焰 的 辉煌 之上 这 页 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

卡斯蒂利亚的伊莎贝拉的名字在历史长河中熠熠生辉。

[nɑːt] [les] [dɪ'zaɪərəs][ðæn; ðən]['fəːdəˌnænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['welfer] [ʌv; əv]
Not **less** **desirous** **than** **Ferdinand** **for** **the** **glory** **and** **material** **welfare** **of**
不是 较少的 渴望 比 费迪南德 为了 这 荣耀 和 材料 福利 的
[hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
her **country** **,**
她 国家 ,

她对国家的荣耀和物质福祉的渴望丝毫不亚于斐迪南。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔftiə] [maɪnd] , [ə; eɪ]['noʊblɝ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæn; ðən]['eni]

Isabella	**had**	**a**	**loftier**	**mind**	**,**	**a**	**nobler**	**conception**	**of**	**all**	**things**	**,**	**than**	**any**
伊莎贝拉	有	一个	更高	头脑	,	一个	更高贵	概念	的	全部	事物	,	比	任何

['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

monarch	**of**	**the**	**age**	**.**
君主	的	这	年龄	.

伊莎贝拉的思想境界更高，对万物的观念也更崇高，远胜于当时的任何一位君主。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

She	**looked**	**to**	**the**	**spread**	**of**	**the**	**Christian**	**religion**	**,**
她	看起来	到	这	传播	的	这	基督教	宗教	,

她关注基督教的传播，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pi:pəlz] [ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r][lændz] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [maɪt]

to	**the**	**civilization**	**of**	**the**	**new**	**peoples**	**in**	**those**	**far**	**lands**	**which**	**Columbus**	**might**
到	这	文明	的	这	新的	人民	在	那些	远的	土地	哪个	哥伦布	可能

[dɪ'skʌvər] .

discover	**.**
发现	.

对哥伦布可能发现的遥远土地上的新民族的文明而言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [maɪnd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:]

It	**was**	**her**	**great**	**and**	**magnanimous**	**mind**	**which**	**caused**	**the**	**introduction**	**into**
它	曾是	她	伟大的	和	坦荡	头脑	哪个	导致	这	介绍	进入

[ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv] [ðæt] [klɔ:z] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**compact**	**with**	**Columbus**	**of**	**that**	**clause**	**providing**	**that**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**
这	袖珍的	和	哥伦布	的	那	条款	提供	那	这	居民	的	这

[nu:] [wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔ:] [æz; əz][ðə; ði]

new	**world**	**to**	**be**	**discovered**	**should**	**have**	**the**	**same**	**protection**	**of**	**law**	**as**	**the**
新的	世界	到	是	发现	应该	有	这	相同的	保护	的	法律	作为	这

['spænjərdz] [ðəm'selvz] .

Spaniards	**themselves**	**.**
西班牙人	他们自己	.

正是她伟大而宽宏大量的思想促使在与哥伦布的契约中加入了这样一条条款：新发现的大陆居民应享有与西班牙人同等的法律保护。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] ,

At	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**Hall**	**of**	**Ambassadors**	**,**
在	这	更远	结尾	的	这	大厅	的	大使们	,

在使节大厅的尽头，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] ,

upon	**the**	**great**	**gilded**	**throne**	**of**	**the**	**Moorish**	**kings**	**,**
之上	这	伟大的	镀金	王座	的	这	摩尔式	国王	,

在摩尔国王那华丽的镀金宝座上，

[sæt][ɪn] [θroʊn] [tʃerz] [kɪŋ] ['fə:də,nænd][ænd; ənd] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] , [prɪns] [wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd]

sat	**in**	**throne**	**chairs**	**King**	**Ferdinand**	**and**	**Queen**	**Isabella**	**,**	**Prince**	**Juan**	**and**
卫星	在	王座	椅子	国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	,	王子	胡安	和

['prɪnses] ['kæθrɪn] ['si:tɪd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Princess	**Katharine**	**seated**	**below**	**them**	**,**
公主	凯瑟琳	坐着	以下	他们	,

国王费迪南德和王后伊莎贝拉坐在宝座上，胡安王子和凯瑟琳公主坐在他们下方。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['steɪtsmən] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]

and	**surrounded**	**by**	**a**	**huge**	**company**	**of**	**officials**	**,**	**statesmen**	**,**	**soldiers**	**,**	**and**
和	包围	经过	一个	巨大的	公司	的	官员	,	政治家	,	士兵	,	和

[ˌkli:zi'æstiks] .

ecclesiastics	**.**
教会人士	.

周围簇拥着一大群官员、政治家、士兵和神职人员。

[æt; ət]
At
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [penz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːrnz] [ænd; ənd]
the steps of the throne was a small table with pens and inkhorns and
这 步骤 的 这 王座 曾是 一个 小的 桌子 和 钢笔 和 墨水瓶 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːkjumənt] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn] ['meni] [liːvz] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .
a great document inscribed upon many leaves of parchment .
一个 伟大的 文档 铭文 之上 许多 树叶 的 羊皮纸 .

王座的台阶上有一张小桌子，上面放着钢笔、墨水瓶和一份写在多张羊皮纸上的巨大文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] [wɪð; wɪθ]
It was the agreement between the courts of Arragon and Castile with
它 曾是 这 协议 之间 这 法院 的 阿拉贡 和 卡斯蒂利亚 和
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

这是阿拉贡和卡斯蒂利亚宫廷与哥伦布之间的协议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [kɪŋ] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [kwiːn]
and it was in that hour to be signed by King Ferdinand and Queen
和 它 曾是 在 那 小时 到 是 签名 经过 国王 费迪南德 和 女王
[ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] .
Isabella and the great Admiral .
伊莎贝拉 和 这 伟大的 上将 .

就在那一刻，国王费迪南德、王后伊莎贝拉和伟大的海军上将签署了这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðoʊz] ['nɪrəst]
It is the prerogative of men of the first order of genius that those nearest
它 是 这 特权 的 男人 的 这 第一的 命令 的 天才 那 那些 最近的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

天才之人有特权让最亲近他们的人.....

[huː] [siː] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] ,
who see them oftenest ,
WHO 看 他们 最常 ,

谁最常见到他们，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['greɪtər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm]
should have greater reverence for them than those who do not know them
应该 有 更大的 尊敬 为了 他们 比 那些 WHO 做 不是 知道 他们
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

应该对他们抱有比那些不太了解他们的人更大的敬意。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] .
So it was with Columbus .
所以 它 曾是 和 哥伦布 .

哥伦布的情况也是如此。

['nevər] [hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn]

Never	had	those	who	had	been	associated	with	him	through	his	eighteen
绝不	有	那些	WHO	有	到过	联系	和	他	通过	他的	十八

['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

years	of	toil	,
年	的	辛劳	,

那些在他十八年的辛勤劳作中与他并肩作战的人，从未有过这样的感受。

['pɑːvərti] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['broʊkən] [hoʊps] ,

poverty	,	disappointment	,	broken	hopes	,
贫困	,	失望	,	破碎的	希望	,

贫穷、失望、希望破灭

[ænd; ənd] ['bæfəld] [plænz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]

and	baffled	plans	admired	him	so	much	as	at	the	moment	when	he
和	困惑	计划	钦佩	他	所以	很多	作为	在	这	片刻	什么时候	他

['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

entered	the	great	hall	.
进入	这	伟大的	大厅	.

当他走进大厅的那一刻，那些困惑的计划都让他无比钦佩。

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [fel] [bæk] .

The	friends	who	escorted	him	fell	back	.
这	朋友们	WHO	护送	他	跌倒	后退	.

护送他的朋友们都退到了后面。

[kə'lʌmbəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜˈ'nændoʊ, fɜˈ'nɑːndoʊ] ,

Columbus	,	taking	the	hand	of	the	little	Fernando	,
哥伦布	,	采取	这	手	的	这	小的	费尔南多	,

哥伦布牵着小费尔南多的手，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

placed	it	in	that	of	Diego	and	advanced	alone	to	the	foot	of	the	throne	,
放置	它	在	那	的	迭戈	和	先进的	独自的	到	这	脚	的	这	王座	,

他将它放在迭戈的宝座上，独自一人走到王座脚下。

[wer] [hiː; hi] [nelt] [rɪ'spektfəli] .

where	he	knelt	respectfully	.
在哪里	他	跪下	尊敬	.

他恭敬地跪在那里。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [daʊn] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn]

All	present	,	from	the	King	and	the	Queen	down	to	Diego	and	Don
全部	展示	,	从	这	国王	和	这	女王	向下	到	迭戈	和	大学教师

[fə'liːp] ,

Felipe	,
费利佩	,

所有在场人员，从国王和王后到迭戈和唐·费利佩，

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tremjələs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

showed	a	visible	agitation	and	tremulous	emotion	at	what	was	about	to
显示	一个	可见的	搅动	和	颤抖的	情感	在	什么	曾是	关于	到

面对即将发生的事情，他表现出明显的激动和颤抖的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[teɪk] [pleɪs] , [ɪk'sept] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [hɪm'self] .

take	place	,	except	one	person	;	that	was	the	great	Admiral	himself	.
拿	地方	,	除了	一	人	;	那	曾是	这	伟大的	上将	他自己	.

除了一个人之外，其他人都参与了进来；那个人就是伟大的海军上将本人。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'daʊmənt]

He	,	a	man	of	the	people	,	a	foreigner	without	fortune	,	with	no	endowment
他	,	一个	男人	的	这	人们	,	一个	外国人	没有	财富	,	和	不	捐赠基金

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

but	his	genius	,
但	他的	天才	,

他，一个平民百姓，一个没有财富的外国人，除了才华之外一无所有，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	courage	,	his	virtue	,	was	about	to	be	invested	,	in	case	of	his
他的	勇气	,	他的	美德	,	曾是	关于	到	是	投资	,	在	案件	的	他的

[sək'sesf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,

successful	return	,
成功的	返回	,

他的勇气和美德，都将在他凯旋归来时派上用场。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ðæt] ['dwɔrft] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nəublz] ['prez(ə)nt]

with	honors	and	dignities	that	dwarfed	those	of	the	highest	nobles	present
和	荣誉	和	尊严	那	矮小的	那些	的	这	最高	贵族	展示

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wʌn] [step] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	placed	him	one	step	in	advance	of	all	of	them	.
和	放置	他	一	步	在	进步	的	全部	的	他们	.

他所获得的荣誉和尊荣，远超在场的最高贵贵族，使他比他们所有人都高出一筹。

[kɪŋ] ['fɜːrdɪˌnændz] [kiːn] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .

King	Ferdinand's	keen	face	wore	an	expression	of	triumph	he	could	not	conceal	.
国王	费迪南德的	敏锐的	脸	穿着	一个	表达	的	胜利	他	可以	不是	隐藏	.

费迪南国王锐利的脸上露出了无法掩饰的胜利表情。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

The	cost	of	the	expedition	was	small	,
这	成本	的	这	远征	曾是	小的	,

这次探险的费用很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [rɪ'tɜːrn]

and	the	King	had	become	convinced	that	the	chances	of	a	stupendous	return
和	这	国王	有	变得	确信	那	这	机会	的	一个	惊人的	返回

[wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .

were	very	great	.
是	非常	伟大的	.

国王深信，获得巨大回报的可能性非常大。

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] ;

Queen	Isabella	was	inspired	with	a	profound	and	noble	enthusiasm	;
女王	伊莎贝拉	曾是	灵感	和	一个	深刻的	和	高贵	热情	;

伊莎贝拉女王深受鼓舞，怀着崇高的热情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːgərli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pledʒ] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

she	had	eagerly	offered	to	pledge	her	jewels	,
她	有	急切地	提供	到	保证	她	珠宝	,

她曾热情地提出要抵押自己的珠宝。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	on	this	offer	the	amount	of	money	had	been	raised	necessary	for	the
和	在	这	提供	这	数量	的	钱	有	到过	提高	必要的	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

正是通过这项提议，才筹集到了探险所需的资金。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [peɪl] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]

The	Queen's	face	was	unusually	pale	;	but	her	eyes	,	of	a	dark	and
这	女王大学	脸	曾是	异常地	苍白	;	但	她	眼睛	,	的	一个	黑暗的	和

['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ,

beautiful	blue	,
美丽的	蓝色的	,

女王的脸色异常苍白；但她那双深邃美丽的蓝色眼睛，

[wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

were	shining	,	and	she	leaned	forward	in	her	chair	,
是	灼灼	,	和	她	倾斜	向前	在	她	椅子	,

她浑身闪闪发光，身体向前倾，倚在椅子上。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['revərəns] [meɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] .

returning	with	a	deep	bow	the	reverence	made	her	by	the	Admiral	.
返回	和	一个	深的	弓	这	尊敬	制成	她	经过	这	上将	.

她深深鞠躬，以示对海军上将的敬意。

[hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɔ:r][ʌv; əv]

He	alone	was	perfectly	composed	,	and	gave	no	sign	either	of	triumph	or	of
他	独自的	曾是	完美	由	,	和	给予	不	符号	任何一个	的	胜利	或者	的

['nɜ:rvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

只有他一人镇定自若，既没有表现出胜利的喜悦，也没有表现出紧张的情绪。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

When	he	rose	from	his	knees	,	a	chair	was	placed	for	him	,
什么时候	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,	一个	椅子	曾是	放置	为了	他	,

他从跪姿站起身来时，有人给他搬来了一把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [lu:'i:s][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt]

and	then	Luis	de	St	.	Angel	read	in	a	loud	voice	the	terms	of	the	agreement
和	然后	路易斯	德	英石	.	天使	读	在	一个	大声	嗓音	这	条款	的	这	协议

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] .

which	was	to	be	signed	.
哪个	曾是	到	是	签名	.

然后，路易斯·德·圣安赫尔大声宣读了即将签署的协议条款。

[ði:z] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [wʌn] .

These	were	as	follows	:	1	.
这些	是	作为	跟随	:	1	.

具体如下：1.

[ðæt] [kə'lʌmbəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd]

That	Columbus	should	have	for	himself	during	his	life	,	and	his	heirs	and
那	哥伦布	应该	有	为了	他自己	期间	他的	生活	,	和	他的	继承人	和

[sək'sesəz] [fər'evər] ,

successors	forever	,
继承人	永远	,

哥伦布生前应该拥有的，以及他的子孙后代应该永远拥有的，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['ædmərəl][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][lændz][ænd; ənd]['kɑ:ntənənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ɔ:r]

the	office	of	admiral	in	all	the	lands	and	continents	which	he	might	discover	or
这	办公室	的	上将	在	全部	这	土地	和	各大洲	哪个	他	可能	发现	或者

[ə'kwaɪər] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

acquire	in	the	ocean	,
获得	在	这	海洋	,

他在海洋中发现或征服的所有土地和大陆上都拥有海军上将的职位。

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv]

with	similar	honors	and	prerogatives	to	those	enjoyed	by	the	high	admiral	of
和	相似的	荣誉	和	特权	到	那些	享受	经过	这	高的	上将	的

[kæ'stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] . [ˌtuː'tuː] .

Castile	in	his	district	.	2	.
卡斯蒂利亚	在	他的	区	.	2	.

享有与卡斯蒂利亚在其辖区内最高海军上将类似的荣誉和特权。2.

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [sed] [lændz][ænd; ənd]

That	he	should	be	viceroy	and	governor	-	general	over	all	the	said	lands	and
那	他	应该	是	总督	和	州长	-	一般的	超过	全部	这	说	土地	和

['kɑːntənənts] ,

continents	,
各大洲	,

他应担任上述所有土地和大陆的总督兼总督长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [θriː] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

with	the	privilege	of	nominating	three	candidates	for	the	government	of	each
和	这	特权	的	提名	三	候选人	为了	这	政府	的	每个

['aɪlənd][ɔːr] ['prɑːvɪns] ,

island	or	province	,
岛	或者	省	,

每个岛屿或省份有权提名三名候选人竞选政府职位，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔvrinz] . [θriː] .

one	of	whom	should	be	selected	by	the	sovereigns	.	3	.
一	的	谁	应该	是	已选	经过	这	君主	.	3	.

其中一人应由君主选出。3.

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl] [pɜːrlz] ,

That	he	should	be	entitled	to	reserve	for	himself	one	-	tenth	of	all	pearls	,
那	他	应该	是	标题	到	预订	为了	他自己	一	-	第十	的	全部	珍珠	,

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

他有权为自己保留所有珍珠、宝石的十分之一，

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['spaɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ɪn] [wət'evər] ['mænər]

gold	,	silver	,	spices	,	and	all	other	articles	and	merchandise	,	in	whatever	manner
金子	,	银	,	香料	,	和	全部	其他	文章	和	商品	,	在	任何	方式

[faʊnd] , [bɔːt] , ['bɑːrtɚd] ,

found	,	bought	,	bartered	,
成立	,	买	,	以物易物	,

黄金、白银、香料以及其他所有物品和商品，无论以何种方式获得、购买、交换，

[ɔːr] [geɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ædmərəlti] , [ðə; ði][kɔːsts] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [di'dʌktid] . [fɔːr] .

or	gained	within	his	admiralty	,	the	costs	being	first	deducted	.	4	.
或者	获得	之内	他的	海军部	,	这	成本	存在	第一的	扣除	.	4	.

或在其海军管辖范围内获得的，先扣除费用。4.

[ðæt] [hiː; hi] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,

That	he	,	or	his	lieutenant	,
那	他	,	或者	他的	中尉	,

他本人或他的副手，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [dʒʌdʒ] [ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['træfɪk] [bɪ'twiːn]

should	be	the	sole	judge	in	all	causes	and	disputes	arising	out	of	traffic	between
应该	是	这	唯一	法官	在	全部	原因	和	争议	产生	出去	的	交通	之间

[ðoʊz] ['kʌntriz] [ænd; ənd]

those	countries	and
那些	国家	和

应是这些国家之间因交通运输而产生的所有诉讼和纠纷的唯一裁决机构，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[speɪn] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] [kæ'stiːl] [hæd; həd]['sɪmələr][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]
Spain , provided the high admiral of Castile had similar jurisdiction in his district
西班牙 , 假如 这 高的 上将 的 卡斯蒂利亚 有 相似的 管辖权 在 他的 区
.
:
.

西班牙方面，前提是卡斯蒂利亚的海军上将在其辖区内拥有类似的管辖权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .
[Pg 127] 5 .
[页 -] 5 .

[第127页]5.

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
That he might then , and at all times ,
那 他 可能 然后 , 和 在 全部 时代 ,

以便他当时以及任何时候都能如此。

[kən'trɪbjuːt] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][seɪl][ɑːn] [ðɪs]
contribute an eighth part of the expenses in fitting out vessels to sail on this
贡献 一个 第八 部分 的 这 开支 在 配件 出去 船只 到 帆 在 这
['entərpraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
enterprise and receive an eighth part of the profits .
企业 和 收到 一个 第八 部分 的 这 利润 .

出资八分之一用于船舶装备，以开展这项事业，并获得八分之一的利润。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] [ə'griːmənt]
THE SIGNING OF THE DOCUMENTS OF AGREEMENT
这 签名 的 这 文件 的 协议

签署协议文件

['splendɪd] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [tɜːrmz] , [bʌt; bət][ɔːl]['prez(ə)nt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl]
Splendid , indeed , were these terms , but all present knew that the great Admiral
灿烂 , 的确 , 是 这些 条款 , 但 全部 展示 知道 那 这 伟大的 上将
[wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [les] ;
would accept nothing less ;
会 接受 没有什么 较少的 ;

这些条件的确非常优厚，但所有在场的人都知道，这位伟大的海军上将绝不会接受低于此的条件；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedi] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .
and they respected him the more for his steady defense of his rights .
和 他们 受人尊敬 他 这 更多的 为了 他的 稳定的 防御 的 他的 权利 .

他们因为他始终如一地捍卫自己的权利而更加尊敬他。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [luː'iːs][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ,
When the reading was over , Luis de St . Angel , taking the copies in duplicate ,
什么时候 这 阅读 曾是 超过 , 路易斯 德 英石 . 天使 , 采取 这 副本 在 复制 ,

朗读结束后，路易斯·德·圣安赫尔接过两份副本，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd] ,
ascended the steps of the throne and laid them first before King Ferdinand ,
上升 这 步骤 的 这 王座 和 铺设 他们 第一的 前 国王 费迪南德 ,
[huː] [saɪnd] [ðem; ðəm] .
who signed them .
WHO 签名 他们 .

他登上王座的台阶，首先将它们放在费迪南国王面前，由国王签字。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [saɪnd] [ðem; ðəm] ,

He	then	handed	them	to	Queen	Isabella	,	who	also	signed	them	,
他	然后	递交	他们	到	女王	伊莎贝拉	,	WHO	还	签名	他们	,

然后他将它们交给伊莎贝拉女王，女王也在上面签了名。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [prer] .

after	which	she	clasped	her	hands	and	engaged	a	moment	in	silent	prayer	.
后	哪个	她	紧握	她	双手	和	已订婚的	一个	片刻	在	沉默的	祷告	.

随后她双手合十，默默祈祷了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːkjuments][wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [saɪnd]

Then	the	documents	were	handed	to	Columbus	,	and	he	,	in	his	turn	,	signed
然后	这	文件	是	递交	到	哥伦布	,	和	他	,	在	他的	转动	,	签名

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后这些文件被递给了哥伦布，哥伦布也签署了这些文件。

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst]

A	tremor	ran	through	the	whole	of	the	great	company	;	the	tension	was	relaxed
一个	震颤	跑	通过	这	所有的	的	这	伟大的	公司	;	这	紧张	曾是	轻松

.

:
.

整个公司都为之震动；紧张的气氛缓解了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ,

The	King	and	the	Queen	descended	from	the	throne	and	,
这	国王	和	这	女王	下降	从	这	王座	和	,

国王和王后走下王位，

['fɑːloʊd] [baɪ] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] ['prɪnses] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] , [pæst]

followed	by	Prince	Juan	and	Princess	Katharine	and	a	splendid	train	,	passed
随后	经过	王子	胡安	和	公主	凯瑟琳	和	一个	灿烂	火车	,	通过了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

out	of	the	hall	.
出去	的	这	大厅	.

随后是胡安王子和凯瑟琳公主以及一列华丽的长队，他们离开了大厅。

[luː'iːs][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [huː] [rɪ'meɪnd]

Luis	de	St	.	Angel	made	a	sign	to	Columbus	,	who	remained
路易斯	德	英石	.	天使	制成	一个	符号	到	哥伦布	,	WHO	剩余

路易斯·德·圣安赫尔向哥伦布做了个手势，哥伦布随即离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['stændɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] .

standing	as	did	the	rest	of	the	company	.
常设	作为	做过	这	休息	的	这	公司	.

他和公司其他员工一样站了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,

In	a	minute	or	two	St	.	Angel	returned	,	and	speaking	a	word	to	Columbus	,
在	一个	分钟	或者	二	英石	.	天使	返回	,	和	请讲	一个	单词	到	哥伦布	,

过了一两分钟，圣安吉尔回来了，并对哥伦布说了句话：

[ðə; ði]['ædmərəl] ['moʊʃənd] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .

the	Admiral	motioned	to	Diego	,	who	followed	his	father	and	St	.	Angel	.
这	上将	示意	到	迭戈	,	WHO	随后	他的	父亲	和	英石	.	天使	.

海军上将示意迭戈，迭戈便跟随他的父亲和圣安赫尔。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][væst][hɔːl][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][smɔːl] ,

They	crossed	the	vast	hall	and	entered	a	small	,
他们	交叉	这	广阔的	大厅	和	进入	一个	小的	,

他们穿过宽敞的大厅，进入了一个小房间。

[haɪ] - ['siːld] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ə'weitid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

high	-	ceiled	room	where	the	King	and	the	Queen	awaited	them	with
高的	-	天花板	房间	在哪里	这	国王	和	这	女王	等待中	他们	和

[fɜˑ'nændoʊ, fɜˑ'nɑːndoʊ][diː][tɑːlɑː'vɛˌrɑː] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

Fernando	de	Talavera	,	Archbishop	of	Granada	,
费尔南多	德	塔拉韦拉	,	大主教	的	格拉纳达	,

国王和王后与格拉纳达大主教费尔南多·德·塔拉韦拉一起在高高的房间里等候他们。

[ænd; ənd]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , [æz; əz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

and	Doña	Christina	,	as	lady	-	in	-	waiting	to	the	Queen	.
和	多娜	克里斯蒂娜	,	作为	女士	-	在	-	等待	到	这	女王	.

还有克里斯蒂娜夫人，她是女王的侍女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] ['prɪnses] ['kæθrɪn] .

There	were	also	present	Prince	Juan	and	Princess	Katharine	.
那里	是	还	展示	王子	胡安	和	公主	凯瑟琳	.

胡安王子和凯瑟琳公主也出席了活动。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Admiral	,	on	being	greeted	by	the	King	and	the	Queen	,
这	上将	,	在	存在	问候	经过	这	国王	和	这	女王	,

海军上将受到国王和王后的接见时，

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

expressed	in	a	few	words	his	deep	sense	of	gratitude	.
表达	在	一个	很少	字	他的	深的	感觉	的	感激	.

他用寥寥数语表达了深深的感激之情。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [sed] :

The	Queen	then	said	:
这	女王	然后	说	:

女王随后说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][juː 'es][sʌm; səm] [mʌnθs]

“	We	are	now	prepared	to	fulfil	the	request	you	made	of	us	some	months
“	我们	是	现在	准备	到	实现	这	要求	你	制成	的	我们	一些	几个月

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“我们现在已准备好满足您几个月前向我们提出的要求，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['letərz] ['pæt(ə)nt] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] ,

and	to	issue	letters	patent	giving	your	eldest	son	the	title	of	Don	,
和	到	问题	信件	专利	给予	你的	长子	儿子	这	标题	的	大学教师	,

并颁发特许状，授予你的长子唐氏爵位，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sʌn] , [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ,

and	making	him	a	page	-	in	-	waiting	to	our	son	,	Prince	Juan	,
和	制作	他	一个	页	-	在	-	等待	到	我们的	儿子	,	王子	胡安	,

并让他成为我们儿子胡安王子的侍童。

[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .

and	granting	him	an	allowance	for	his	maintenance	.
和	授予	他	一个	津贴	为了	他的	维护	.

并给予他生活津贴。

[aɪ] , [maɪ'self] , [krɪstəbəl] ['koʊlən] ,
I , myself , Christobal Colon ,
我 , 我 , 克里斯托瓦尔 冒号 ,

我，克里斯托瓦尔·科隆，

[wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
will not forget your son during your absence and will keep informed of his
将要 不是 忘记 你的 儿子 期间 你的 缺席 和 将要 保持 知情的 的 他的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪn] ['stʌdi] .
conduct and progress in study .
执行 和 进步 在 学习 .

在您不在的时候，不会忘记您的儿子，并会随时了解他的行为和学习进展。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] .
Doña Christina will represent me .
多娜 克里斯蒂娜 将要 代表 我 .

克里斯蒂娜女士将代表我。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['jʌŋgər] [sʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] ['suːtəbli] ,
For your younger son we shall also provide suitably ,
为了 你的 年轻 儿子 我们 将 还 提供 适当地 ,

我们也会为您的幼子提供合适的用品。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [kɔːrt] .
though he is not of an age to be at court .
尽管 他 是 不是 的 一个 年龄 到 是 在 法庭 .

虽然他还没到出庭的年龄。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

"[第 129 页]

" [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [θæŋk] [jʊr; jər] ['mædʒɪstiz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
" I earnestly thank your Majesties , " replied the Admiral ,
" 我 切实 感谢 你的 陛下 , " 回复 这 上将 ,

"我衷心感谢陛下，"海军上将回答道。

" [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]
" especially for the gracious offer you make of keeping informed concerning my
" 尤其 为了 这 亲切 提供 你 制作 的 保持 知情的 有关 我的
['sʌnz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
son's conduct and progress .
儿子的 执行 和 进步 .

"尤其感谢您慷慨地提出随时告知我儿子的行为和进步情况。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['kɑːnstənt] [prer] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði]
It shall be my constant prayer and hope that my son may never be unworthy
它 将 是 我的 持续的 祷告 和 希望 那 我的 儿子 可能 绝不 是 不配
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mædʒɪstiz] - ['kaɪndnəs] .
of your Majesties ' kindness .
的 你的 陛下 - 仁慈 .

我将不断祈祷并希望我的儿子永远不会辜负陛下的恩情。

[ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] .
And my thanks are also made to the noble lady , Doña Christina .
和 我的 谢谢 是 还 制成 到 这 高贵 女士 , 多娜 克里斯蒂娜 .

我还要向高贵的克里斯蒂娜女士表示感谢。

" [diː'eɪgoʊ] [ðen] [əd'vænst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] ,
" Diego then advanced and made his obeisance to the sovereigns ,
" 迭戈 然后 先进的 和 制成 他的 服从 到 这 君主 ,

"迭戈随后上前向君主们行礼，

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kɪs] .

Queen	**Isabella**	**giving**	**him**	**her**	**hand**	**to**	**kiss**	**.**
女王	伊莎贝拉	给予	他	她	手	到	吻	.

伊莎贝拉女王递给他手让他亲吻。

[noʊˈbɪləti][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][hɑːrt][ˈreidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

Nobility	**of**	**soul**	**and**	**kindness**	**of**	**heart**	**radiated**	**from**	**the**	**Queen**	**,**
贵族	的	灵魂	和	仁慈	的	心	辐射	从	这	女王	,

女王身上散发着高贵的灵魂和善良的心灵。

[ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ][felt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ten] [taɪmz][ə; eɪ][ˈtreɪtər] [ɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz]

and	**Diego**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**be**	**ten**	**times**	**a**	**traitor**	**if**	**he**	**did**	**not**	**do**	**his**
和	迭戈	毛毡	那	他	会	是	十	时代	一个	叛徒	如果	他	做过	不是	做	他的

[best][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [gʊd] [əˈpɪnjən] .

best	**to**	**deserve**	**her**	**good**	**opinion**	**.**
最好的	到	应得	她	好的	观点	.

迭戈觉得，如果他不尽力赢得她的好感，那他就是十倍的叛徒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] ,

The	**King**	**and**	**Queen**	**then**	**engaged**	**in**	**earnest**	**conversation**	**with**	**the**	**Admiral**	**,**
这	国王	和	女王	然后	已订婚的	在	认真	对话	和	这	上将	,

国王和王后随后与海军上将进行了认真的交谈。

[ænd; ənd][diːˈeɪgoʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][æt; ət][ˈkloʊzər][reɪndʒ][ðæn; ðən]

and	**Diego**	**had**	**time**	**to**	**observe**	**Prince**	**Juan**	**at**	**closer**	**range**	**than**
和	迭戈	有	时间	到	观察	王子	胡安	在	更近	范围	比

['evər] [bɪˈfɔːr] .

ever	**before**	**.**
曾经	前	.

迭戈得以比以往任何时候都更近距离地观察胡安王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['slendər] [juːθ] ,

He	**was**	**a**	**handsome**	**,**	**slender**	**youth**	**,**
他	曾是	一个	英俊的	,	苗条	青年	,

他是一位英俊苗条的青年，

['strɔːŋli] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

strongly	**resembling**	**his**	**illustrious**	**mother**	**in**	**the**	**frankness**	**and**	**nobility**	**of**	**his**
强烈	类似	他的	杰出	母亲	在	这	坦率	和	贵族	的	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	**;**
面容	;

他的面容坦率高贵，与他杰出的母亲极为相似；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slendərnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [fɔːˈbəʊdid] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ,

but	**his**	**slenderness**	**and**	**delicacy**	**foreboded**	**that**	**his**	**life**	**would**	**not**	**be**	**long**	**,**
但	他的	苗条	和	美味	不祥的预感	那	他的	生活	会	不是	是	长的	,

但他的瘦弱和纤弱预示着他的生命不会长久。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

although	**he**	**lived**	**to**	**be**	**knighted**	**upon**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**by**	**his**	**father**	**.**
虽然	他	居住地	到	是	受封骑士	之上	这	场地	的	战斗	经过	他的	父亲	.

虽然他活了下来，并在战场上被他的父亲册封为骑士。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] , ['destɪnd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Princess**	**Katharine**	**,**	**destined**	**also**	**for**	**a**	**tragic**	**fate**	**as**	**the**	**wife**	**of**	**the**
这	公主	凯瑟琳	,	注定	还	为了	一个	悲惨	命运	作为	这	妻子	的	这

[eɪtθ]

eighth
第八

凯瑟琳公主，作为第八任国王的妻子，也注定要遭遇悲惨的命运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['henri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] [ðen] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ] [ri'zembld] [ðə; ði]
Henry of England , though then but fourteen years of age , also resembled the
亨利 的 英格兰 , 尽管 然后 但 十四 年 的 年龄 , 还 类似 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

当时年仅十四岁的英格兰国王亨利八世，也长得像女王。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and had a dignity and a fearlessness of character that was to
和 有 一个 尊严 和 一个 无畏 的 特点 那 曾是 到
[sə'steɪn] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [laɪf] .
sustain her through her stormy and unfortunate life .
维持 她 通过 她 暴风雨 和 不幸 生活 .

她拥有尊严和无畏的性格，这种性格支撑她度过了风雨飘摇、命运多舛的一生。

[diː'eɪgoʊ] [felt] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv]
Diego felt all confidence when he looked into the honest and kindly eyes of
迭戈 毛毡 全部 信心 什么时候 他 看起来 进入 这 诚实的 和 亲切地 眼睛 的
[prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ,
Prince Juan ,
王子 胡安 ,

当迭戈望着胡安王子真诚善良的眼睛时，他感到无比自信。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prɪns] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]
and thought to himself : “ This must be a noble prince , being the son
和 想法 到 他自己 : “ 这 必须 是 一个 高贵 王子 , 存在 这 儿子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
of his mother .
的 他的 母亲 .

他心想：“这一定是位高贵的王子，因为他是他母亲的儿子。”

” ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
” After a short conference the Admiral was dismissed ,
” 后 一个 短的 会议 这 上将 曾是 解雇 ,

“经过短暂的商议，海军上将就被解职了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [diː'eɪgoʊ][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd]
and in a little while Diego had rejoined Don Felipe and Fray Piña and
和 在 一个 小的 尽管 迭戈 有 重新加入 大学教师 费利佩 和 磨损 菠萝 和
['brʌðər] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .
Brother Lawrence with the little Fernando .
兄弟 劳伦斯 和 这 小的 费尔南多 .

过了一会儿，迭戈带着小费尔南多回到了唐·费利佩、弗雷·皮尼亚和劳伦斯修士身边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] , [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] ,
Leaving the splendid palace , they rode back through the soft ,
离开 这 灿烂 宫殿 , 他们 骑 后退 通过 这 柔软的 ,

离开富丽堂皇的宫殿，他们骑马穿过柔软的……

[braɪt] ['eɪprəl] [nuːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['sæntə] - . [diː'eɪgoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

bright	April	noon	to	their	lodgings	in	Santa	Fé	.	Diego	said	nothing	of	what
明亮的	四月	中午	到	他们的	住宿	在	圣诞老人	-	.	迭戈	说	没有什么	的	什么

[hæd; həd] [pæst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

had	passed	until	he	found	himself	alone	in	the	small	,
有	通过了	直到	他	成立	他自己	独自的	在	这	小的	,

四月晴朗的正午，他们回到了位于圣菲的住处。迭戈对发生的一切只字未提，直到他发现自己独自一人待在狭小的房间里。

[pleɪn] [ruːm] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] .

plain	room	he	shared	with	Don	Felipe	.
清楚的	房间	他	共享	和	大学教师	费利佩	.

他和唐·费利佩共用一间简陋的房间。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [dɑːn] [fə'liːp] [ɔːl] .

Then	he	told	Don	Felipe	all	.
然后	他	讲述	大学教师	费利佩	全部	.

然后他把一切都告诉了唐·费利佩。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] ,

“	If	I	should	ever	forget	the	kindness	of	the	great	Queen	,
“	如果	我	应该	曾经	忘记	这	仁慈	的	这	伟大的	女王	,

“如果我忘记了伟大女王的恩情，

[ɔːr][feɪl][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

or	fail	to	live	as	she	expects	me	to	,
或者	失败	到	居住	作为	她	预期	我	到	,

或者没能按照她期望的方式生活，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['blækɪst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	think	I	should	have	the	blackest	heart	in	the	world	,	”	he	said	.
我	思考	我	应该	有	这	最黑的	心	在	这	世界	,	”	他	说	.

“我觉得我应该拥有世界上最黑的心，”他说。

“ [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

“	Besides	giving	me	honors	and	money	,	she	gave	me	kindness	,	and	your
“	除了	给予	我	荣誉	和	钱	,	她	给予	我	仁慈	,	和	你的

['mʌðər] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

mother	,	Doña	Christina	,
母亲	,	多娜	克里斯蒂娜	,

“除了给我荣誉和金钱，她还给了我善良，还有你的母亲，克里斯蒂娜夫人，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər]

has	said	that	she	will	have	a	care	for	me	as	for
有	说	那	她	将要	有	一个	关心	为了	我	作为	为了

她说她会照顾我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] , [dɑːn] [fə'liːp] ! ”

What	a	good	woman	your	mother	must	be	,	Don	Felipe	!	”
什么	一个	好的	女士	你的	母亲	必须	是	,	大学教师	费利佩	!	”

唐·费利佩，你母亲一定是个好女人！

“ [ðə; ði] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” ['ænsər] [dɑːn] [fə'liːp] .
“ The best on earth , ” answered Don Felipe .
“ 这 最好的 在 地球 , ” 回答 大学教师 费利佩 .

“世界上最好的，”唐·费利佩回答道。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .
“ As good as Queen Isabella .
“ 作为 好的 作为 女王 伊莎贝拉 .

“和伊莎贝拉女王一样优秀。”

” [diː'ɛɪgoʊ] [ðen] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
” Diego then unbuckled his sword and laid it on the table , and Don Felipe did the same .
” 迭戈 然后 解开 他的 剑 和 铺设 它 在 这 桌子 , 和 大学教师 费利佩 做过 这 相同的 .

“迭戈随后解下佩剑放在桌子上，唐·费利佩也照做了。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [brˈfɔːr] [diː'ɛɪgoʊ] [spoʊk] .
Then came a long pause before Diego spoke .
然后 来了 一个 长的 暂停 前 迭戈 辐 .

迭戈沉默了许久才开口说话。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːrn] [swɔːdz] [æz; əz] [men] .
“ This is the first day , ” he said , “ that we have worn swords as men .
“ 这 是 这 第一的 天 , ” 他 说 , “ 那 我们 有 磨损 剑 作为 男人 .

“这是我们作为男人佩戴宝剑的第一天，”他说。

[ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [prer] [æz; əz] [naɪts] [duː] ? ”
Ought we not to consecrate them with prayer as knights do ? ”
应该 我们 不是 到 供奉 他们 和 祷告 作为 骑士 做 ? ”

我们难道不应该像骑士那样，用祈祷来祝圣它们吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [dɑːn] [fə'liːp] .
“ Yes , ” answered Don Felipe .
“ 是的 , ” 回答 大学教师 费利佩 .

“是的，”唐·费利佩回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [wen] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ My mother has told me that my father , when first he was girt with a
“ 我的 母亲 有 讲述 我 那 我的 父亲 , 什么时候 第一的 他 曾是 束 和 一个
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

“我母亲告诉我，我父亲第一次佩剑的时候，

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]
spent the night in prayer on his knees before the altar of the Cathedral of
花费 这 夜晚 在 祷告 在 他的 膝盖 前 这 坛 的 这 大教堂 的
[sə'vɪl] . ”
Seville . ”
塞维利亚 . ”

他整夜跪在塞维利亚大教堂的祭坛前祈祷。

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [diː'ɛɪgoʊ] , ['greɪvli] ,
“ Then , ” replied Diego , gravely ,
“ 然后 , ” 回复 迭戈 , 严重地 ,

“那么，”迭戈严肃地回答道。

“ [let] [juː 'es] [æsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [sæn] [siː'bæstjən] [ðɪs]

“	let	us	ask	that	we	may	lay	our	swords	upon	the	altar	of	San	Sebastian	this
”	让	我们	问	那	我们	可能	躺	我们的	剑	之上	这	坛	的	圣	塞巴斯蒂安	这

[naɪt] [ænd; ənd] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ɪn]

night	and	pray	earnestly	that	we	may	be	worthy	to	wear	our	swords	in
夜晚	和	祈祷	切实	那	我们	可能	是	值得	到	穿	我们的	剑	在

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

“让我们请求今晚能将我们的剑放在圣塞巴斯蒂安的祭坛上，并恳切祈祷，愿我们配得上佩戴我们的剑以示荣耀。”

” [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət]

”	That	night	at	ten	o'clock	Diego	and	Don	Felipe	walked	through	the	quiet
”	那	夜晚	在	十	点钟	迭戈	和	大学教师	费利佩	步行	通过	这	安静的

[striːts] [ʌv; əv] ['sæntə] - ,

streets	of	Santa	Fé	,
街道	的	圣诞老人	-	,

“那天晚上十点，迭戈和唐·费利佩漫步在圣菲宁静的街道上，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['laɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] - ['læntərnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fairz] [ʌv; əv]

the	darkness	lighted	only	by	the	watchmen's	lanterns	and	the	watch	fires	of
这	黑暗	照明	仅有的	经过	这	-	灯笼	和	这	手表	火灾	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp] ,

the	sleeping	camp	,
这	睡眠	营	,

黑暗中只有守夜人的灯笼和营地里熟睡的士兵们燃起的篝火照亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːdəz] - [kɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentriz]

and	the	silence	broken	only	by	the	warders	'	call	and	the	sentries
和	这	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	狱警	-	称呼	和	这	哨兵

只有狱卒的呼喊和哨兵的哨声打破了寂静。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	132	]
-	[	页	-	]

[第 132 页]

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

挑战。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [muːn] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['hevəns]

The	night	was	illuminated	by	a	great	white	moon	hanging	high	in	the	blue	heavens
这	夜晚	曾是	照明	经过	一个	伟大的	白色的	月亮	绞刑	高的	在	这	蓝色的	天

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] [waɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks]

and	making	the	world	all	white	except	for	the	black	shadows	of	the	rocks
和	制作	这	世界	全部	白色的	除了	为了	这	黑色的	阴影	的	这	岩石

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

and	hills	and	forests	.
和	丘陵	和	森林	.

夜空被一轮高悬于蓝色天空的皎洁明月照亮，除了岩石、山丘和森林的黑色阴影外，整个世界都变成了白色。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['tʃæp(ə)l] ,

The	two	youths	soon	reached	the	narrow	road	that	led	to	the	little	stone	chapel	,
这	二	青年	很快	达到	这	狭窄的	路	那	引领	到	这	小的	石头	教堂	,

两个年轻人很快来到了通往小石教堂的狭窄道路旁。

[soʊ] ['leɪtli] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [mɑːsk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

so	lately	converted	from	a	Mohammedan	mosque	into	a	place	of	Christian
所以	最近	转换	从	一个	穆罕默丹	清真寺	进入	一个	地方	的	基督教

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

所以它最近从一座穆斯林清真寺改建成了基督教礼拜场所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,

They	were	expected	,
他们	是	预期的	,

他们不出所料，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ˌdiː'eɪˌgoʊz] [sɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

and	at	the	tap	on	the	door	from	the	hilt	of	Diego's	sword	the	door
和	在	这	轻敲	在	这	门	从	这	剑柄	的	迭戈的	剑	这	门

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

was	quickly	opened	from	within	and	closed	after	them	,
曾是	迅速地	打开	从	之内	和	关闭	后	他们	,

随着迭戈的剑柄轻敲门面，门从里面迅速打开，然后又在他们身后关上。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

leaving	them	alone	in	the	solemn	darkness	of	the	little	church	,
离开	他们	独自的	在	这	庄严	黑暗	的	这	小的	教会	,

留下他们独自一人待在小教堂庄严肃穆的黑暗中。

['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [læmp] .

lighted	only	by	the	faint	glow	of	the	sanctuary	lamp	.
照明	仅有的	经过	这	头晕的	辉光	的	这	避难所	灯	.

只有圣所灯微弱的光芒照亮着这里。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [əd'vænsɪŋ] ['revərəntli] , [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd][leɪd]

Diego	and	Don	Felipe	,	advancing	reverently	,	drew	their	swords	and	laid
迭戈	和	大学教师	费利佩	,	前进	虔诚地	,	画	他们的	剑	和	铺设

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [steps] ,

them	on	the	altar	steps	,
他们	在	这	坛	步骤	,

迭戈和唐·费利佩恭敬地走上前，拔出佩剑，放在祭坛台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [nelt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

and	then	,	retiring	to	a	little	distance	,	knelt	with	reverence	.
和	然后	,	退休	到	一个	小的	距离	,	跪下	和	尊敬	.

然后，他退到稍远的地方，恭敬地跪了下来。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

Through	the	long	hours	of	the	night	they	remained	on	their	knees	,
通过	这	长的	小时	的	这	夜晚	他们	剩余	在	他们的	膝盖	,

整夜，他们都跪在地上。

[ðer; ðər][maɪndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɔːts] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

their	minds	filled	with	solemn	and	glorious	thoughts	,	striving	to	understand
他们的	思想	已填	和	庄严	和	辉煌	想法	,	努力	到	理解

[ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][men] ,

their	obligations	to	God	and	men	,
他们的	义务	到	上帝	和	男人	,

他们心中充满庄严而崇高的思想，努力理解他们对上帝和世人的义务。

[ænd; ənd] ['fɔːtifaɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

and	fortifying	their	souls	with	good	and	honorable	resolutions	.
和	强化	他们的	灵魂	和	好的	和	光荣的	决议	.

并以善良正直的决心来磨砺他们的灵魂。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [baɪ][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['kwɪknəs] .

The	hours	slipped	by	with	strange	quickness	.
这	小时	滑倒了	经过	和	奇怪的	速度	.

时间过得飞快。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

A	deep	and	subtle	change	was	taking	place	in	the	heart	of	each	.
一个	深的	和	微妙的	改变	曾是	采取	地方	在	这	心	的	每个	.

每个人的内心深处都在发生着深刻而微妙的变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [men] .

In	those	hours	they	became	men	.
在	那些	小时	他们	成为	男人	.

在那几个小时里，他们成长为真正的男人。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pælɪd] [dɑːn] ,

When	,	at	last	,	the	darkness	gave	place	to	the	pallid	dawn	,
什么时候	,	在	最后的	,	这	黑暗	给予	地方	到	这	苍白	黎明	,

最终，黑暗消散，苍白的黎明到来。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [pæst] ['saɪləntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

they	rose	from	their	knees	and	passed	silently	out	of	the	church	.
他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	和	通过了	默默	出去	的	这	教会	.

他们从跪姿中起身，默默地走出了教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði] [freʃ] ['eɪprəl] [er] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] ,

As	they	breathed	the	fresh	April	air	and	saw	the	sky	,
作为	他们	呼吸	这	新鲜的	四月	空气	和	锯	这	天空	,

当他们呼吸着四月清新的空气，眺望着天空时，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

flushed	with	the	sudden	glory	of	the	sunrise	,
酡	和	这	突然	荣耀	的	这	日出	,

沐浴在日出的余晖中，脸颊泛红，

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [siːmd] [ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] .

a	new	life	seemed	infused	into	their	bodies	and	their	souls	.
一个	新的	生活	似乎	注入	进入	他们的	身体	和	他们的	灵魂	.

他们的身体和灵魂仿佛都注入了新的生命。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['roʊdweɪ] .

They	swung	rather	than	walked	up	the	steep	roadway	.
他们	摇摆	相当	比	步行	向上	这	陡	道路	.

他们没有走路，而是荡着秋千爬上了陡峭的公路。

[ðeɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

They	felt	capable	of	all	things	.
他们	毛毡	有能力的	的	全部	事物	.

他们觉得自己无所不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɑːr] [ɪz] [pæst]

THE	HARBOR	BAR	IS	PASSED
这	港口	酒吧	是	通过了

港口酒吧已通过

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

HE	days	that	followed	were	crowded	with	events	for	all	.
他	天	那	随后	是	挤	和	活动	为了	全部	.

接下来的几天里，各种活动安排得满满当当，每个人都能找到自己喜欢的活动。

['iːv(ə)n] [freɪ] ['piːnjə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp]

Even	Fray	Piña	was	forced	to	suspend	the	studies	of	Diego	and	Don	Felipe
甚至	磨损	菠萝	曾是	强制	到	暂停	这	研究	的	迭戈	和	大学教师	费利佩

,

,
,

就连弗雷·皮尼亚也被迫暂停了迭戈和唐·费利佩的学业。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ækt] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

that	he	might	act	as	secretary	to	the	Admiral	.
那	他	可能	行为	作为	秘书	到	这	上将	.

他或许可以担任海军上将的秘书。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [mæn] [wʌns] [ə'vɔɪdɪd] , [wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ] [ɔːl] .

He	,	the	man	once	avoided	,	was	sought	by	all	.
他	,	这	男人	一次	避免	,	曾是	寻求	经过	全部	.

他，这个曾经被所有人避之不及的人，如今却成了所有人争相追捧的对象。

['meni] [æd'ventʃərəs] [soʊlz] , [laɪk] [pɑːns] [diː] ['liːɔn] , [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] ;

Many	adventurous	souls	,	like	Ponce	de	Leon	,	wished	to	sail	upon	the	great	voyage	;
许多	冒险的	灵魂	,	喜欢	庞塞	德	莱昂	,	希望	到	帆	之上	这	伟大的	航程	;

许多像庞塞·德·莱昂一样富有冒险精神的人都渴望踏上这段伟大的航程；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [huː] [ə'plaɪd] .

but	the	Admiral	was	careful	in	making	his	choice	,	not	taking	all	who	applied	.
但	这	上将	曾是	小心	在	制作	他的	选择	,	不是	采取	全部	WHO	应用	.

但这位海军上将在做出选择时非常谨慎，并没有接受所有申请者。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;

As	in	all	enterprises	of	the	sort	,	men	of	the	higher	grades	were	found	;
作为	在	全部	企业	的	这	种类	,	男人	的	这	更高	成绩	是	成立	;

就像所有这类企业一样，这里也涌现出了高级人才；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædmərəl] [fɪrd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['fɔːmɑːst] [men] ,

but	the	Admiral	feared	difficulties	in	getting	foremast	men	,
但	这	上将	害怕	困难	在	获得	前桅	男人	,

但海军上将担心招募前桅水手会有困难。

[ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['ves(ə)lz] .

the	sailors	to	do	the	actual	work	of	the	promised	vessels	.
这	水手们	到	做	这	实际的	工作	的	这	承诺	船只	.

让水手们实际执行承诺的船只建造工作。

[ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	problem	was	postponed	until	the	vessels	were	purchased	and	the
这	问题	曾是	推迟	直到	这	船只	是	购买	和	这

[ɪn'lɪstmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['pɑːlɔs][ænd; ənd]['(h)wɛlvɑ] ,

enlistments	were	to	be	made	at	Palos	and	Huelva	,
征兵	是	到	是	制成	在	帕洛斯	和	韦尔瓦	,

这个问题被推迟到船只购置完毕，并在帕洛斯和韦尔瓦进行征兵之后再解决。

['pleɪsɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['hɑːrdi] ['mærɪnəz] .

places	renowned	for	producing	a	race	of	hardy	mariners	.
地方	著名	为了	生产	一个	种族	的	耐寒的	水手们	.

以培养坚韧不拔的水手而闻名的地方。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['ædmərəl] [held] [lɔːŋ] [kən'fɜːr]

Every	day	the	Admiral	held	long	confer
每一个	天	这	上将	握住	长的	授予

海军上将每天都举行长时间的会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ɛn'siːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'vaɪzəz] .

ences	with	the	King	and	the	Queen	and	their	advisers	.
ences	和	这	国王	和	这	女王	和	他们的	顾问	.

与国王、王后及其顾问的关系。

[ðə; ði] [haɪ] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

The	high	respect	with	which	the	sovereigns	,	and	especially	Queen	Isabella	,
这	高的	尊重	和	哪个	这	君主	,	和	尤其	女王	伊莎贝拉	,

君主们，尤其是伊莎贝拉女王，对.....抱有高度敬意

['triːtɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['feɪvər]

treated	the	Admiral	won	for	him	that	kind	of	popularity	which	follows	the	favor
治疗	这	上将	韩元	为了	他	那	种类	的	人气	哪个	跟随	这	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

of	the	great	.
的	这	伟大的	.

这位海军上将为他赢得了那种因受到伟人青睐而获得的声望。

[ɔːl] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪəntɪsts] [ɔːr] [mæθə'mətɪʃnz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

All	who	pretended	to	be	scientists	or	mathematicians	were	eager	to	be	seen	in
全部	WHO	假装	到	是	科学家	或者	数学家	是	渴望的	到	是	已见	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

the	company	of	the	Admiral	.
这	公司	的	这	上将	.

所有自称科学家或数学家的人都渴望能与海军上将在一起。

[bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [nuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə]['vælјuː] ['haɪli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['feɪvər]

But	Columbus	knew	human	nature	too	well	to	value	highly	this	kind	of	favor
但	哥伦布	知道	人类	自然	也	出色地	到	价值	高度	这	种类	的	偏爱

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['iːkwəl] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ɔːl] .

and	maintained	an	equal	behavior	to	all	.
和	维持	一个	平等的	行为	到	全部	.

但哥伦布太了解人性了，他并不看重这种恩惠，而是对所有人一视同仁。

['oʊnli] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] , [laɪk][wɑːn; hwɑːn]

Only	those	were	admitted	to	his	confidence	whom	he	knew	well	,	like	Juan
仅有的	那些	是	承认	到	他的	信心	谁	他	知道	出色地	,	喜欢	胡安

['pɛrɛz] , ['fɑːðər] [diː]['dezə] ,

Perez	,	Father	de	Deza	,
佩雷斯	,	父亲	德	德扎	,

他只信任那些他熟识的人，比如胡安·佩雷斯、德萨神父等等。

[ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [luː'iːs][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['iːkwəli] [sɪn'sɪr] .

Alonzo	de	Quintanilla	,	Luis	de	St	.	Angel	,	and	a	few	others	equally	sincere	.
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	路易斯	德	英石	.	天使	,	和	一个	很少	其他的	同样地	真诚	.

阿隆索·德·金塔尼利亚、路易斯·德·圣安赫尔以及其他几位同样真诚的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] ['pedroʊ][gɑːn'zɑːləz][diː][mɛn'doʊzə]

Among	the	great	dignitaries	of	the	court	the	Cardinal	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza
之中	这	伟大的	达官显贵	的	这	法庭	这	红衣主教	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv]

had	always	shown	a	profound	esteem	for	the	character	and	attainments	of
有	总是	所示	一个	深刻的	尊重	为了	这	特点	和	成就	的

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

the	Admiral	,
这	上将	,

在宫廷的众多显贵中，红衣主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨一直对这位海军上将的品格和成就表现出深深的敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [men] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] [felt] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

and	to	him	and	certain	other	learned	men	the	Admiral	felt	deeply	grateful	.
和	到	他	和	肯定	其他	学习	男人	这	上将	毛毡	深	感激的	.

海军上将对他和一些其他博学之士深表感激。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'fɔːd]

The	Admiral	worked	hard	at	his	plans	,	and	every	facility	was	now	afforded
这	上将	工作	难的	在	他的	计划	,	和	每一个	设施	曾是	现在	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

海军上将为了他的计划付出了巨大的努力，现在他拥有了一切便利条件。

[ɑːn] [meɪ] [eɪt] , - ,

On	May	8	,	1492	,
在	可能	8	,	-	,

1492年5月8日，

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [ri'diːmd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [diː'eɪgoʊ][baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peɪdʒ]

Queen	Isabella	redeemed	her	promise	concerning	Diego	by	appointing	him	a	page
女王	伊莎贝拉	已赎回	她	承诺	有关	迭戈	经过	任命	他	一个	页

- [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ,

-	in	-	waiting	to	Prince	Juan	,
-	在	-	等待	到	王子	胡安	,

伊莎贝拉女王兑现了她对迭戈的承诺，任命他为胡安王子的侍童。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [proʊ]

giving	him	the	title	of	Don	,	and	at	the	same	time	pro
给予	他	这	标题	的	大学教师	,	和	在	这	相同的	时间	专业

授予他唐的头衔，同时也是专业人士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[vɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['penʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [æt; ət] [kɔːrt] .

viding	a	modest	pension	for	his	maintenance	at	court	.
维丁	一个	谦虚的	养老金	为了	他的	维护	在	法庭	.

向他在宫廷的生活提供一份数额不大的养老金。

[ˌðens'fɔːrθ] [diː'ɛɪgoʊ][wʌz; wəz] [dɑːn] [diː'ɛɪgoʊ] .

Thenceforth	Diego	was	Don	Diego	.
此后	迭戈	曾是	大学教师	迭戈	.

从此，迭戈就被称为唐·迭戈。

['ɔːlsoʊ] [dɑːn] [fə'liːp] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] .

Also	Don	Felipe	,	by	virtue	of	his	rank	and	age	,	was	made	a	page	-	in	-	waiting	to	Prince	Juan	.
还	大学教师	费利佩	,	经过	美德	的	他的	秩	和	年龄	,	曾是	制成	一个	页	-	在	-	等待	到	王子	胡安	.

此外，唐·费利佩因其身份和年龄，被任命为胡安王子的侍童。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [grə'nɑːdə][ɪn] [fɔːr] [deɪz] ,

The	Admiral	,	who	was	to	leave	Granada	in	four	days	,
这	上将	,	WHO	曾是	到	离开	格拉纳达	在	四	天	,

这位海军上将将在四天后离开格拉纳达。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

and	who	then	expected	to	sail	within	a	fortnight	,
和	WHO	然后	预期的	到	帆	之内	一个	两星期	,

他们当时预计两周内启航。

[æskt] [ðæt] [diː'ɛɪgoʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

asked	that	Diego	be	allowed	to	remain	with	him	until	his	departure	.
问	那	迭戈	是	允许	到	保持	和	他	直到	他的	离开	.

请求允许迭戈在他离开之前一直陪着他。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] ['redɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ,

To	this	the	Queen	readily	assented	,	and	Don	Felipe	,
到	这	这	女王	容易	同意	,	和	大学教师	费利佩	,

女王欣然同意，唐·费利佩也同意了。

[huː] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

who	earnestly	desired	to	witness	the	sailing	of	the	Admiral	,
WHO	切实	想要的	到	证人	这	帆船	的	这	上将	,

那些热切希望亲眼目睹海军上将号起航的人，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lɑː]['ræbɪdə][wɪð; wɪθ][diː'ɛɪgoʊ] .

was	also	permitted	to	return	to	La	Rabida	with	Diego	.
曾是	还	允许	到	返回	到	拉	狂犬病	和	迭戈	.

他还被允许和迭戈一起返回拉拉比达。

[bəuθ] [jʊθs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

Both	youths	were	to	report	at	the	same	time	to	the	court	.
两个都	青年	是	到	报告	在	这	相同的	时间	到	这	法庭	.

两名青少年须同时到法庭报到。

[waɪl] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

While	not	yet	in	attendance	upon	Prince	Juan	,	Diego	and	Don	Felipe	often	saw	him	.
尽管	不是	然而	在	出席	之上	王子	胡安	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	经常	锯	他	.

虽然当时他还没有侍奉胡安王子，但迭戈和唐·费利佩经常见到他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] .

He	seemed	to	them	the	embodiment	of	honor	,	courtesy	,	and	modesty	.
他	似乎	到	他们	这	实施例	的	荣誉	,	礼貌	,	和	谦逊	.

在他们眼中，他就是荣誉、礼貌和谦逊的化身。

[ɔːl'ðoʊ] [left] [mɔːr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Although	left	more	to	themselves	than	they	had	ever	dreamed	possible	,
虽然	左边	更多的	到	他们自己	比	他们	有	曾经	梦见	可能的	,

虽然他们拥有的自由比他们梦寐以求的还要多，

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

Diego	and	Don	Felipe	observed	their	hours	of	study	without	any	compulsion	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	观察到	他们的	小时	的	学习	没有	任何	强迫症	.

迭戈和唐·费利佩在没有任何强迫的情况下，按时完成了学习任务。

[soʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪz][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['kærəktərz] [ðæt] [jʌŋ] [maɪndz] [θroʊn]

So	inspiring	is	the	association	with	noble	characters	that	young	minds	thrown
所以	鼓舞人心	是	这	协会	和	高贵	人物	那	年轻的	思想	抛掷

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɔːfti] [taɪps] [ʌv; əv] [men] [ɪn'sensəbli] [bɪ'kʌm] ['lɔːfti] - ['maɪndɪd] [tuː] .

with	these	lofty	types	of	men	insensibly	become	lofty	-	minded	too	.
和	这些	高远	类型	的	男人	无意识地	变得	高远	-	有思想	也	.

与高尚品格的人交往是如此鼓舞人心，以至于年轻人接触到这些高尚的人之后，也会不知不觉地变得胸怀大志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

It	is	true	that	the	two	youths	did	not	make	the	same
它	是	真的	那	这	二	青年	做过	不是	制作	这	相同的

确实，这两个年轻人并没有做出同样的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['prɑːgres] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [æz; əz] [wen] ['regjələrli] [skuːld] ;

progress	in	their	studies	as	when	regularly	schooled	;
进步	在	他们的	研究	作为	什么时候	经常	受过教育	;

他们的学习进度与正规学校教育时一样；

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] ['brɪliənt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ]

many	of	their	hours	were	passed	in	those	brilliant	dreams	of	the	future	which
许多	的	他们的	小时	是	通过了	在	那些	杰出的	梦境	的	这	未来	哪个

[ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .

are	a	part	of	the	heritage	of	youth	.
是	一个	部分	的	这	遗产	的	青年	.

他们把许多时间都花在了对未来的美好梦想上，而这些梦想也是青年文化遗产的一部分。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

But	both	became	deeply	interested	in	astronomy	and	mathematics	,
但	两个都	成为	深	感兴趣的	在	天文学	和	数学	,

但两人都对天文学和数学产生了浓厚的兴趣。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːəli]

sciences	of	which	they	heard	much	in	those	days	of	preparation	,	and	really
科学	的	哪个	他们	听到	很多	在	那些	天	的	准备	,	和	真的

[dɪd] [wel] [æt; ət][ðem; ðəm] .

did well	at	them	.
做过 出色地	在	他们	.

在备考期间，他们经常听到各种科学知识，而且学得很好。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['vɑ:lənteri] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

That	which	was	best	,	however	,	was	their	voluntary	regulation	of	their	lives
那	哪个	曾是	最好的	,	然而	,	曾是	他们的	自愿	规定	的	他们的	生活

, [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ru:lz] ,

,	according	to	their	accustomed	rules	,
,	根据	到	他们的	习惯	规则	,

然而，最好的做法是他们自愿按照自己习惯的规则来规范自己的生活。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] .

when	there	was	no	one	to	compel	them	.
什么时候	那里	曾是	不	一	到	迫使	他们	.

当没有人强迫他们的时候。

[ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

On	the	twelfth	day	of	May	,	1492	,
在	这	第十二	天	的	可能	,	-	,

1492年5月12日，

[di:'eɪgoʊ] [wʌns] [mɔ:r] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['pi:noʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['pɑ:lɔs] ;

Diego	once	more	crossed	the	bridge	of	Pinos	on	his	way	to	Palos	;
迭戈	一次	更多的	交叉	这	桥	的	皮诺斯	在	他的	方式	到	帕洛斯	;

迭戈再次经过皮诺斯桥前往帕洛斯；

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

but	in	very	different	case	from	that	in	which	he	had	crossed	it	on	the
但	在	非常	不同的	案件	从	那	在	哪个	他	有	交叉	它	在	这

['dʒænjueri] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['derdev(ə)l]

January	night	when	the	Admiral	was	halted	and	turned	back	by	the	Daredevil
一月	夜晚	什么时候	这	上将	曾是	停止	和	转向	后退	经过	这	胆大妄为者

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

但情况与他在一月份的那个夜晚穿越它时的情况截然不同，当时海军上将被无畏骑士拦下并击退。

[dɑ:n] [toʊ'mɑ:soʊ][di:]['^ɑ:mə] .

Don	Tomaso	de	Gama	.
大学教师	托马索	德	伽马	.

唐·托马索·德·伽马。

[dɑ:n] [toʊ'mɑ:soʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:rdntli] [wɪʃt] [tu:; tə] ['witnəs]

Don	Tomaso	was	with	them	now	,	as	he	ardently	wished	to	witness
大学教师	托马索	曾是	和	他们	现在	,	作为	他	热切地	希望	到	证人

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

the	departure	of	the	Admiral	,
这	离开	的	这	上将	,

唐·托马索也和他们在一起，因为他热切地希望亲眼目睹海军上将的离去。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

which	it	was	supposed	then	to	be	a	matter	of	a	few	days	.
哪个	它	曾是	据称	然后	到	是	一个	事情	的	一个	很少	天	.

当时人们认为这只需要几天时间。

[ə'lɑ:nzoʊ][di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] [went] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] ,

Alonzo	de	Quintanilla	went	as	the	representative	of	the	sovereigns	,
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	去	作为	这	代表	的	这	君主	,

阿隆索·德·金塔尼利亚作为君主的代表前往，

[ænd; ənd] [freɪ] ['pi:njə]['æktɪd] [æz; əz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

and	Fray	Piña	acted	as	secretary	to	the	Admiral	.
和	磨损	菠萝	行动	作为	秘书	到	这	上将	.

弗雷·皮尼亚担任海军上将的秘书。

['lɪt(ə)l] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

Little	Fernando	and	Brother	Lawrence	completed	the	party	.
小的	费尔南多	和	兄弟	劳伦斯	完全的	这	派对	.

小费尔南多和劳伦斯兄弟也加入了聚会。

[bəuθ][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːp] ,

Both	Diego	and	Don	Felipe	had	hoped	for	a	stop	,
两个都	迭戈	和	大学教师	费利佩	有	希望	为了	一个	停止	,

迭戈和唐·费利佩都希望能够停下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] ,

if	of	a	night	only	,	at	the	castle	of	Langara	,
如果	的	一个	夜晚	仅有的	,	在	这	城堡	的	兰加拉	,

如果只是在兰加拉城堡待一晚的话，

[wer] ['doʊnjə][luː'iːsiːtə][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][seɪ'njɔːɹə]['dʒuːliə] .

where	Doña	Luisita	had	remained	in	the	care	of	Señora	Julia	.
在哪里	多娜	路易西塔	有	剩余	在	这	关心	的	夫人	朱莉娅	.

在那里，多娜·路易西塔一直由朱莉娅夫人照顾。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə]['pɑːlɔs] ,

But	as	it	was	out	of	the	direct	route	to	Palos	,
但	作为	它	曾是	出去	的	这	直接的	路线	到	帕洛斯	,

但由于它不在前往帕洛斯的直接路线上，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] .

no	one	thought	of	it	except	the	two	youths	.
不	一	想法	的	它	除了	这	二	青年	.

除了那两个年轻人，没有人想到这一点。

['æftər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;

After	the	sailing	of	the	ships	,	they	were	to	join	the	court	wherever	it	might	be	;
后	这	帆船	的	这	船舶	,	他们	是	到	加入	这	法庭	无论	它	可能	是	;

船只启航后，他们要前往宫廷，无论宫廷位于何处；

[ænd; ənd] [ðen] ['doʊnjə][luː'iːsiːtə] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	then	Doña	Luisita	,	being	now	fifteen	,	was	to	be	with	Doña	Christina	at	court	.
和	然后	多娜	路易西塔	,	存在	现在	十五	,	曾是	到	是	和	多娜	克里斯蒂娜	在	法庭	.

然后，当时十五岁的路易西塔小姐将陪同克里斯蒂娜小姐出庭。

[ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

The	May	day	was	bright	and	beautiful	,	and	all	were	in	high	spirits	,
这	可能	天	曾是	明亮的	和	美丽的	,	和	全部	是	在	高的	烈酒	,

五月的这一天阳光明媚，天气宜人，大家都兴致很高。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ædmɜ·əlz] [greɪv] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ['reidieitid] [laɪt] .

even	the	Admiral's	grave	face	showing	a	new	animation	,	and	his	piercing	eyes	radiated	light	.
甚至	这	海军上将的	严重	脸	显示	一个	新的	动画片	,	和	他的	冲孔	眼睛	辐射	光	.

就连海军上将严肃的脸上也露出了新的神采，他那双锐利的眼睛闪闪发光。

[æz; əz][fɔːr; fər][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] ,

As	for	Diego	and	Don	Felipe	,
作为	为了	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

至于迭戈和唐·费利佩，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr'ber] ['kærəlɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['spɪrɪtɪd]

they	could	scarcely	forbear	caroling	aloud	as	they	trotted	along	on	their	spirited
他们	可以	几乎	忍耐	圣诞颂歌	大声	作为	他们	小跑	沿着	在	他们的	精神抖擞

['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] .

horses	in	the	golden	morning	.
马匹	在	这	金的	早晨	.

在金色的清晨，他们骑着骏马，一路小跑，几乎按捺不住高声歌唱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] , [huːm] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [held] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

The	little	Fernando	,	whom	Brother	Lawrence	held	before	him	upon	his
这	小的	费尔南多	,	谁	兄弟	劳伦斯	握住	前	他	之上	他的

['stɜːrdi] [mjuːl] , [læft] , [tɔːkt] ,

sturdy	mule	,	laughed	,	talked	,
结实的	骡子	,	笑了	,	谈话	,

劳伦斯修士把小费尔南多抱在健壮的骡子背上，小费尔南多咯咯地笑着，说着话。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃekt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

and	sung	incessantly	without	being	checked	by	any	one	.
和	唱	不已	没有	存在	已检查	经过	任何	一	.

他不停地唱歌，没有人制止他。

[ˌdiːˈeɪˌgoʊz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [traɪˈʌmfənt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər]

Diego's	confidence	that	his	father	would	return	triumphant	became	more	than	ever
迭戈的	信心	那	他的	父亲	会	返回	凯	成为	更多的	比	曾经

[ə; eɪ] [fɪkst] [kənˈvɪkʃn] .

a	fixed	conviction	.
一个	固定的	定罪	.

迭戈对父亲凯旋而归的信心比以往任何时候都更加坚定。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ;

The	thought	of	the	separation	gave	him	pain	;
这	想法	的	这	分离	给予	他	疼痛	;

想到即将分离，他就感到痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [əˈweitid]

but	the	pain	was	compensated	by	the	anticipation	of	the	glory	that	awaited
但	这	疼痛	曾是	补偿	经过	这	预期	的	这	荣耀	那	等待中

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [rɪˈtɜːrn] .

the	Admiral's	return	.
这	海军上将的	返回	.

但想到海军上将凯旋归来必将带来的荣耀，痛苦也就烟消云散了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[diːˈeɪgoʊ][hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Diego	had	hung	at	his	saddle	-	bow	the	little	manuscript	volume	of	the
迭戈	有	悬挂	在	他的	鞍	-	弓	这	小的	手稿	体积	的	这

['poʊəmz][ʌv; əv][ˌpɛˈtrɑːrkə] ,

poems	of	Petrarca	,
诗歌	的	彼得拉卡	,

迭戈把那本小小的彼特拉克诗集手稿挂在马鞍弓上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] .

which	**had**	**been**	**given**	**him**	**by**	**Doña**	**Christina**	**.**
哪个	有	到过	给定	他	经过	多娜	克里斯蒂娜	.

这是克里斯蒂娜夫人送给他的。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][sɔːft] [laɪnz][tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] ,

As	**he**	**rode**	**along**	**he**	**read**	**the**	**soft**	**lines**	**to**	**Don**	**Felipe**	**,**
作为	他	骑	沿着	他	读	这	柔软的	线条	到	大学教师	费利佩	,

他骑马前行，读着给唐·费利佩的柔和诗句。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'tæliən][soʊ] [wel] [æz; əz][diː'eɪgoʊ] , [huːz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

who	**did**	**not**	**understand**	**Italian**	**so**	**well**	**as**	**Diego**	**,**	**whose**	**native**	**tongue**	**it**	**was**	**.**
WHO	做过	不是	理解	意大利语	所以	出色地	作为	迭戈	,	谁	本国的	舌头	它	曾是	.

他不像迭戈那样精通意大利语，因为意大利语是迭戈的母语。

[diː'eɪgoʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][let][ðə; ði][reɪnz][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

Diego	**became**	**so**	**absorbed**	**in**	**his**	**reading**	**that**	**he**	**let**	**the**	**reins**	**lie**	**upon**	**his**	**horse's**
迭戈	成为	所以	吸收	在	他的	阅读	那	他	让	这	缰绳	说谎	之上	他的	马匹

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

迭戈看得太入迷，竟让缰绳随意地搭在马的脖子上。

[waɪl] [dɑːn] [fə'liːp] , ['iːkwəli] ['kerləs] , [liːnd] ['oʊvər] ,

while	**Don**	**Felipe**	**,**	**equally**	**careless**	**,**	**leaned**	**over**	**,**
尽管	大学教师	费利佩	,	同样地	粗心	,	倾斜	超过	,

唐·费利佩同样粗心大意地俯身过去，

['teɪkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz]

taking	**one**	**foot**	**out**	**of**	**the**	**stirrup**	**in**	**order**	**to**	**look**	**at**	**the**	**page**	**Diego**	**was**
采取	一	脚	出去	的	这	镫	在	命令	到	看	在	这	页	迭戈	曾是

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

他把一只脚从马镫里拿出来，以便去看迭戈正在读的那一页。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**,**
突然	,

突然，

[dɑːn] [fə'liːpeɪz] [hɔːrs] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

Don	**Felipe's**	**horse**	**stepped**	**into**	**a**	**deep**	**mud**	**-**	**puddle**	**in**	**the**	**road**	**and**	**came**	**down**
大学教师	菲利普的	马	步	进入	一个	深的	泥	-	水坑	在	这	路	和	来了	向下

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

on	**his**	**knees**	**.**
在	他的	膝盖	.

唐·费利佩的马一脚踩进了路上的一个深泥坑里，跪倒在地。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [dɑːn] [fə'liːp] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

The	**next**	**thing**	**Don**	**Felipe**	**knew**	**he**	**was**	**floundering**	**in**	**the**	**puddle**	**.**
这	下一个	事物	大学教师	费利佩	知道	他	曾是	挣扎	在	这	水坑	.

唐·费利佩还没反应过来，就发现自己陷进了水坑里。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] ,

Meanwhile	**,**	**Diego's**	**horse**	**made**	**a**	**spring**	**to**	**cross**	**the**	**puddle**	**,**	**and**	**Diego**	**,**
同时	,	迭戈的	马	制成	一个	春天	到	叉	这	水坑	,	和	迭戈	,

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

quite	**unprepared**	**for**	**it**	**,**
相当	毫无准备	为了	它	,

与此同时，迭戈的马跃过水坑，而迭戈对此毫无准备。

[slɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ðæn; ðən] [dɑːn] [fə'liːp] ,

slipped	off	and	went	down	,	even	more	ignominiously	than	Don	Felipe	,
滑倒了	离开	和	去	向下	,	甚至	更多的	耻辱地	比	大学教师	费利佩	,

他滑倒摔了下去，比唐·费利佩摔得还丢脸。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

on	his	back	with	his	heels	in	the	air	.
在	他的	后退	和	他的	高跟鞋	在	这	空气	.

他仰面躺着，双脚后跟朝天。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['skɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

In	an	instant	both	scrambled	to	their	feet	,	their	faces	scarlet	with	mortification
在	一个	立即的	两个都	打乱	到	他们的	脚	,	他们的	面孔	猩红	和	屈辱

,

,

,

两人瞬间慌忙站起身来，脸上羞愧得通红。

[bʌt; bət] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

but	so	covered	with	mud	that	their	color	was	unknown	.
但	所以	涵盖	和	泥	那	他们的	颜色	曾是	未知	.

但是它们身上沾满了泥浆，以至于看不出颜色。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [led] [baɪ] [ðə; ði]

The	horses	stood	still	,	as	if	pitying	them	,	and	the	whole	party	,	led	by	the
这	马匹	站立	仍然	,	作为	如果	怜悯	他们	,	和	这	所有的	派对	,	引领	经过	这

['derdev(ə)l] [naɪt] ,

Daredevil	Knight	,
胆大妄为者	骑士	,

马儿们停了下来，仿佛在怜悯他们，而整个队伍，在胆大骑士的带领下，

[bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] [æt; ət] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

burst	into	laughter	at	their	predicament	.
爆裂	进入	笑声	在	他们的	困境	.

看到他们的窘境，他们哈哈大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] [sɑːr'kæstɪkli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm]

Their	chagrin	was	increased	by	the	Daredevil	Knight	sarcastically	advising	them
他们的	懊恼	曾是	增加	经过	这	胆大妄为者	骑士	讽刺地	建议	他们

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['stedi] - ['goʊɪŋ] [mjuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdiz] [roʊd] [ɪn]

to	change	their	horses	for	old	steady	-	going	mules	such	as	ladies	rode	in
到	改变	他们的	马匹	为了	老的	稳定的	-	去	骡子	这样的	作为	女士们	骑	在

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

勇敢的骑士讽刺地建议他们把马换成像女士们旅行时骑的那种老实稳重的骡子，这让他们更加懊恼。

[ɪn] [veɪn] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

In	vain	Diego	and	Don	Felipe	strove	to	get	the	mud	off	their	faces	,
在	徒劳	迭戈	和	大学教师	费利佩	努力	到	得到	这	泥	离开	他们的	面孔	,

迭戈和唐·费利佩徒劳地试图洗掉脸上的泥巴。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

out	of	their	hair	,	and	from	their	clothes	.
出去	的	他们的	头发	,	和	从	他们的	衣服	.

从他们的头发和衣服上取下来。

[ðer; ðər] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

Their	bath	in	the	mud	-	puddle	by	no	means	improved	their	appearance	.
他们的	洗澡	在	这	泥	-	水坑	经过	不	方法	改进	他们的	外貌	.

他们在泥坑里洗澡并没有让他们的外貌变得更好。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] ,

They	mounted	and	rode	on	,	therefore	,
他们	安装	和	骑	在	,	所以	,

于是，他们骑上马继续前行。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

unable	to	reply	to	the	jokes	and	good	-	natured	taunts	of	the	rest	of
无法	到	回复	到	这	笑话	和	好的	-	自然	嘲讽	的	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

无法回应其他成员的玩笑和善意的嘲讽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'gen] ['ʌn'hɔːst] ,

They	were	exceedingly	careful	after	that	and	were	not	again	unhorsed	,
他们	是	非常	小心	后	那	和	是	不是	再次	落马	,

那之后他们格外小心，再也没有落马。

[nɔːr][dɪd][diː'eɪgoʊ] [ə'gen] [taɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

nor	did	Diego	again	tie	the	book	of	his	favorite	poet	to	his	saddle	-	bow	.
也不	做过	迭戈	再次	领带	这	书	的	他的	最喜欢的	诗人	到	他的	鞍	-	弓	.

迭戈也没有再把那本他最喜欢的诗人的书系在马鞍上。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] ,

Every	moment	of	the	journey	was	enjoyed	,	however	,	by	the	two	youths	,
每一个	片刻	的	这	旅行	曾是	享受	,	然而	,	经过	这	二	青年	,

然而，旅途中的每一刻，两位年轻人都乐在其中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .

in	spite	of	their	misadventure	in	the	mud	-	puddle	.
在	尽管如此	的	他们的	不幸遭遇	在	这	泥	-	水坑	.

尽管他们在泥坑里遭遇了不幸。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['ræpɪd]['trævə)l][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [meɪ] [er] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

They	liked	the	rapid	travel	in	the	soft	May	air	,	and	at	night	,
他们	喜欢	这	迅速的	旅行	在	这	柔软的	可能	空气	,	和	在	夜晚	,

他们喜欢五月柔和的空气中快速的旅行，以及夜晚的旅行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [laɪk][ðer; ðər]['eldəz] ,

instead	of	sleeping	at	the	inns	like	their	elders	,
反而	的	睡眠	在	这	旅馆	喜欢	他们的	长者	,

他们不像长辈那样住在客栈里，

[ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

they	wrapped	themselves	in	their	blankets	and	cloaks	and	slept	in	the	open
他们	包装	他们自己	在	他们的	毯子	和	斗篷	和	睡着了	在	这	打开

['ʌndər] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [stɑːrz] .

under	the	palpitating	stars	.
在下面	这	心悸	明星	.

他们裹上毯子和斗篷，露宿在繁星点点的夜空下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['kwaɪət] [naɪts] [spent] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

They	talked	of	many	things	in	those	two	quiet	nights	spent	on	the	road	.
他们	谈话	的	许多	事物	在	那些	二	安静的	夜晚	花费	在	这	路	.

在路上度过的那两个安静的夜晚，他们谈了很多事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['piktʃəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]

They	were	studying	astronomy	,	and	they	pictured	to	themselves	the	ship	of
他们	是	学习	天文学	,	和	他们	如图所示	到	他们自己	这	船	的

[ðə; ði]['ædmərəl] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei]

the	Admiral	ploughing	its	way
这	上将	耕作	它是	方式

他们正在研究天文学，他们想象着海军上将的战舰劈波斩浪的景象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

along	into	the	wide	,	unknown	ocean	,	and	guided	by	the	planets	in	their	courses	.
沿着	进入	这	宽的	,	未知	海洋	,	和	引导	经过	这	行星	在	他们的	课程	.

沿着广阔无垠的未知海洋，在行星的指引下，沿着各自的轨道前进。

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd]

They	mutually	resolved	that	when	the	Admiral	went	upon	his	second	voyage	they	would
他们	相互	已解决	那	什么时候	这	上将	去	之上	他的	第二	航程	他们	会

[teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

take	no	denial	and	would	go	with	him	.
拿	不	拒绝	和	会	去	和	他	.

他们一致决定，当海军上将进行第二次航行时，他们不会拒绝，并将与他同行。

[æt; ət][læst] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [meɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [lɑː]['ræbɪdə] .

At	last	,	at	nightfall	on	a	warm	May	evening	,	they	reached	La	Rabida	.
在	最后的	,	在	黄昏	在	一个	温暖的	可能	晚上	,	他们	达到	拉	狂犬病	.

最后，在一个温暖的五月夜晚，夜幕降临之时，他们到达了拉拉比达。

[wʌns] [mɔːr] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [slept] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [ruːm] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] ,

Once	more	Diego	and	Don	Felipe	slept	in	the	little	tower	room	and	recalled	,
一次	更多的	迭戈	和	大学教师	费利佩	睡着了	在	这	小的	塔	房间	和	召回	,

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] ,

before	they	slept	,
前	他们	睡着了	,

迭戈和唐·费利佩再次睡在小塔楼的房间里，睡前他们回忆起：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs]

the	great	and	exciting	events	which	had	happened	since	they	left	that	quiet	place
这	伟大的	和	激动人心	活动	哪个	有	发生	自从	他们	左边	那	安静的	地方

['sev(ə)n] [mʌnθs] [bæk] .

seven	months	back	.
七	几个月	后退	.

自从他们七个月前离开那个宁静的地方以来，发生了许多激动人心的大事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [weɪkt] ['ɜːrli] ,

In	the	morning	they	waked	early	,
在	这	早晨	他们	醒来	早期的	,

清晨，他们早早起床。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]

because	on	that	day	at	ten	o'clock	proclamation	was	to	be	made	from
因为	在	那	天	在	十	点钟	公告	曾是	到	是	制成	从

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn]['pɑːlɔs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [kɪŋ]

the	steps	of	the	Church	of	St	.	George	in	Palos	of	the	commands	of	King
这	步骤	的	这	教会	的	英石	.	乔治	在	帕洛斯	的	这	命令	的	国王

['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

Ferdinand	and	Queen	Isabella	concerning	the	voyage	.
费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	有关	这	航程	.

因为当天上午十点，将在帕洛斯圣乔治教堂的台阶上宣布费迪南国王和伊莎贝拉王后关于航行的命令。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] [moʊgɝ] [ænd; ənd]

By	sunrise	the	whole	of	Palos	,	of	the	neighboring	towns	of	Moguer	and
经过	日出	这	所有的	的	帕洛斯	,	的	这	邻接	城镇	的	莫格尔	和

['(h)wɛlvɑ] ,

Huelva	,
韦尔瓦	,

日出时分，整个帕洛斯以及邻近的莫格尔和韦尔瓦镇都笼罩在一片火光中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [wʌz; wəz][ə'stə:] , ['pælpɪteɪtɪŋ]

and	the	country	-	side	with	its	towns	and	villages	,	was	astir	,	palpitating
和	这	国家	-	边	和	它是	城镇	和	村庄	,	曾是	搅拌	,	心悸

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

乡村及其城镇和村庄一片沸腾，激动人心。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ment] [mʌtʃ] .

For	them	the	voyage	meant	much	.
为了	他们	这	航程	意思是	很多	.

对他们来说，这次航行意义非凡。

[iːtʃ] ['fæməli] [fɪrd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ]

Each	family	feared	and	dreaded	that	some	of	the	adventurous	spirits	among
每个	家庭	害怕	和	令人恐惧的	那	一些	的	这	冒险的	烈酒	之中

[ðem; ðəm] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

them	would	want	to	go	upon	the	expedition	.
他们	会	想	到	去	之上	这	远征	.

每个家庭都害怕和担忧，他们当中一些爱冒险的人会想要参加这次探险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt]

It	was	expected	that
它	曾是	预期的	那

预计

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [mænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

ships	would	be	found	and	manned	and	made	ready	to	sail	within	a	fortnight
船舶	会	是	成立	和	有人值守	和	制成	准备好	到	帆	之内	一个	两星期

.

:
.

两周内就能找到船只，配备船员，做好起航准备。

[ðə; ði] ['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːzjən] [koʊst] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ;

The	seafaring	people	of	the	Andalusian	coast	were	brave	and	adventurous	;
这	航海	人们	的	这	安达卢西亚	海岸	是	勇敢的	和	冒险的	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] .

but	the	proposed	voyage	appalled	them	.
但	这	建议的	航程	震惊	他们	.

安达卢西亚海岸的航海民族勇敢而富有冒险精神；但这次航行计划却让他们感到恐惧。

['nevər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] [noʊn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Never	in	the	history	of	the	world	had	anything	been	known	like	it	.
绝不	在	这	历史	的	这	世界	有	任何事物	到过	已知	喜欢	它	.

世界历史上从未出现过这样的事物。

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [kʊd; kəd] [feɪs] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər] :

The	mariners	could	face	ordinary	and	even	extreme	danger	:
这	水手们	可以	脸	普通的	和	甚至	极端	危险	:

水手们可能面临普通的危险，甚至可能面临极端的危险：

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] ; [tuː; tə] [miːt]

but	to	set	forth	into	the	boundless	wastes	of	unknown	seas	;	to	meet
但	到	放	前进	进入	这	无边无际	废物	的	未知	海域	;	到	见面

[mɪ'stɪriəs] ['deindʒəz] ,

mysterious	dangers	,
神秘	危险	,

但要驶入无垠的未知海洋；去面对神秘的危险，

[pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [en'gʌlft] [ɪn] [greɪt] [ə'bɪsiz] ;

perhaps	to	be	engulfed	in	great	abysses	;
也许	到	是	吞噬	在	伟大的	深渊	;

或许会被巨大的深渊吞噬；

[ɔːr][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv][θɜːrst][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][faɪnd][lænd]

or	to	sail	on	and	on	until	they	died	of	thirst	and	starvation	;	to	find	land
或者	到	帆	在	和	在	直到	他们	死亡	的	口渴	和	饥饿	;	到	寻找	土地

,

,

,

或者继续航行，直到渴死饿死；去寻找陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] [huː] [wʊd] ['mɜːrdər][ðem; ðəm][ɑːn] ['lændɪŋ] ;

it	might	be	,	peopled	with	savages	who	would	murder	them	on	landing	;
它	可能	是	,	人	和	野蛮人	WHO	会	谋杀	他们	在	降落	;

那里可能居住着野蛮人，他们会在登陆后将他们屠杀；

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstəz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] —

to	encounter	frightful	monsters	on	land	and	sea	which	might	devour	them	—
到	遇到	可怕	怪物	在	土地	和	海	哪个	可能	吞食	他们	—

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['hɒrəz] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	and	many	other	horrors	terrified	the	souls	of	the	bravest	sailors	of	the
这些	和	许多	其他	恐怖	恐惧	这	灵魂	的	这	最勇敢的	水手们	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

在陆地和海洋上遭遇可能吞噬他们的可怕怪物——这些以及许多其他恐怖事件令当时最勇敢的水手们胆战心惊。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['kɜːrɪdʒ]

Only	once	in	a	great	period	of	time	a	man	is	born	with	the	stupendous	courage
仅有的	一次	在	一个	伟大的	时期	的	时间	一个	男人	是	出生	和	这	惊人的	勇气

[ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .

of	Christopher	Columbus	.
的	克里斯托弗	哥伦布	.

历史上，只有极少数人拥有像克里斯托弗·哥伦布那样惊人的勇气。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːlɔs] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn]

The	whole	population	of	the	region	had	begun	pouring	into	Palos	very	early	in
这	所有的	人口	的	这	地区	有	开始	浇注	进入	帕洛斯	非常	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

清晨，该地区的所有居民就开始涌入帕洛斯。

[ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] — ['mærɪnəz] [ænd; ənd] ['pesnts] , [ˌkævə'liəs][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
All classes were represented — mariners and peasants , cavaliers on horseback ,
全部 课程 是 代表 — 水手们 和 农民 , 骑士 在 马背 ,
[greɪt] ['nəublz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['retənuː] , ['mɛr, 'mɝː]
great nobles with their retinues , mer
伟大的 贵族 和 他们的 随从 , 梅尔

各个阶层都有代表——水手和农民、骑马的骑士、带着随从的大贵族、水手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['tʃænts] [ænd; ənd] [iˌkliːzi'æstiks] [ɑːn] [mjuːl] - [bæk] — [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
chants and ecclesiastics on mule - back — all eager to hear the royal proclamation .
吟唱 和 教会人士 在 骡子 - 后退 — 全部 渴望的 到 听到 这 皇家 公告 .

吟唱者、骑着骡子的神职人员——所有人都渴望听到国王的公告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪm'pres] [men] [ænd; ənd]
It was known that the sovereigns had given orders to impress men and
它 曾是 已知 那 这 君主 有 给定 订单 到 令人印象深刻 男人 和
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

众所周知，君主们曾下令强征士兵和船只。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
and no man knew whether he or some of his family might not be
和 不 男人 知道 无论 他 或者 一些 的 他的 家庭 可能 不是 是
[ɪm'prest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]
impressed for the voyage or be compelled to furnish the ships or any part of
印象深刻 为了 这 航程 或者 是 被迫 到 提供 这 船舶 或者 任何 部分 的
[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .
their equipment .
他们的 设备 .

没有人知道他或他的家人是否会被强征参加航行，或者被迫提供船只或其任何设备。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][set]
At half - past nine in the brilliant May morning the cavalcade was to set
在 一半 - 过去的 九 在 这 杰出的 可能 早晨 这 车队 曾是 到 放
[fɔːrθ] [frʌm; frəm][lɑː]['ræbɪdə] ;
forth from La Rabida ;
前进 从 拉 狂犬病 ;

五月一个阳光灿烂的早晨，九点半，车队将从拉拉比达出发；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['lɔːrəns] ['kæriɪŋ]
but long before that Diego and Don Felipe , with Brother Lawrence carrying
但 长的 前 那 迭戈 和 大学教师 费利佩 , 和 兄弟 劳伦斯 携带
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,
the little Fernando ,
这 小的 费尔南多 ,

但在此之前很久，迭戈和唐·费利佩，还有劳伦斯兄弟抱着小费尔南多，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pɑːlɔs][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had started for Palos and had taken their places on the porch of the
有 开始 为了 帕洛斯 和 有 已采取 他们的 地方 在 这 门廊 的 这
['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
little stone Church of St . George .
小的 石头 教会 的 英石 . 乔治 .

他们启程前往帕洛斯，并在圣乔治小石教堂的门廊上找到了自己的位置。

[di:'eɪgoʊ] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜ'nændoʊz, fɜ'nɑ:ndoʊz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt]

Diego	held	the	little	Fernando's	hand	with	a	feeling	in	his	heart	that
迭戈	握住	这	小的	费尔南多的	手	和	一个	感觉	在	他的	心	那

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [pleɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] .

for	the	first	time	he	was	to	take	his	father's	place	toward	the	little	lad	.
为了	这	第一的	时间	他	曾是	到	拿	他的	父亲的	地方	朝向	这	小的	小伙子	.

迭戈握着小费尔南多的手，心中涌起一股莫名的感觉，他觉得自己第一次要代替父亲去照顾这个小男孩了。

[ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltitju:dz] [ðæt] [θrɔŋd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɔ:l]

The	vast	and	excited	multitudes	that	thronged	about	the	church	and	crowded	all
这	广阔的	和	兴奋的	众多	那	熙熙攘攘	关于	这	教会	和	挤	全部

[ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] .

the	streets	leading	to	it	were	in	themselves	a	great	picture	.
这	街道	领导	到	它	是	在	他们自己	一个	伟大的	图片	.

教堂周围人山人海，通往教堂的街道上挤满了兴奋的人群，这本身就是一幅壮观的景象。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [frʌm; frəm] [lɑ:]

A	strange	hush	fell	upon	all	when	the	head	of	the	cavalcade	from	La
一个	奇怪的	嘘	跌倒	之上	全部什么时候		这	头	的	这	车队	从	拉

['ræbɪdə] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Rabida	appeared	at	the	top	of	the	street	leading	to	the	church	.
狂犬病	出现	在	这	顶部	的	这	街道	领导	到	这	教会	.

当来自拉拉比达的游行队伍的领头人出现在通往教堂的街道尽头时，周围顿时一片寂静。

[fɜ:rst] [roʊd] [ðə; ði] ['ædmərəl] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m]

First	rode	the	Admiral	,	wearing	the	costume
第一的	骑	这	上将	,	穿着	这	戏服

首先骑上“海军上将号”，身着戏服

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ʌv; əv] [blæk] ['sætn]

of	black	satin
的	黑色的	缎

黑色缎子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [kwi:n] ,

with	the	black	cloak	in	which	he	had	attended	the	Queen	,
和	这	黑色的	披风	在	哪个	他	有	参加	这	女王	,

他身披侍奉女王时所穿的黑色斗篷，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	with	his	sword	at	his	side	.
和	和	他的	剑	在	他的	边	.

他的剑佩戴在腰间。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊd] [ə'lɑ:nzoʊ] [di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'kaʊntənt] ,

On	his	right	rode	Alonzo	de	Quintanilla	,	the	Queen's	accountant	,
在	他的	正确的	骑	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	这	女王大学	会计	,

在他右边的是女王的会计阿隆索·德·金塔尼利亚。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fə:də,nænd] [ænd; ənd]

who	was	to	make	the	proclamation	in	the	name	of	King	Ferdinand	and
WHO	曾是	到	制作	这	公告	在	这	姓名	的	国王	费迪南德	和

[kwi:n] [ˌɪzə'belə] .

Queen	Isabella	.
女王	伊莎贝拉	.

他将以国王费迪南德和王后伊莎贝拉的名义发布公告。

[ɑːn][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [left] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [frend] , [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] , ['praɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	Admiral's	left	rode	his	steady	friend	,	Juan	Perez	,	Prior	of	the
在	这	海军上将的	左边	骑	他的	稳定的	朋友	,	胡安	佩雷斯	,	事先的	的	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

在海军上将的左侧，骑马的是他忠实的朋友，修道院院长胡安·佩雷斯。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [roʊd] ['ʌðər] ['pɜ-ːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˌpɪn'zɔn] ['brʌðərz] ,

Behind	them	rode	other	persons	of	distinction	,	including	the	three	Pinzon	brothers	,
在后面	他们	骑	其他	人	的	区别	,	包括	这	三	平松	兄弟	,

['welθi] [ʃɪp] - ['oʊnərz] , ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['^ɑːʃjə] ,

wealthy	ship	-	owners	,	Dr	.	Garcia	,
富裕	船	-	所有者	,	博士	.	加西亚	,

在他们身后骑马的是其他一些显赫人物，包括富有的船主平松三兄弟、加西亚博士等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [rɑː'driːgɛz] ,

and	the	pilot	Rodriguez	,
和	这	飞行员	罗德里格斯	,

还有飞行员罗德里格斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sent] [baɪ] [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [mɔːr]

who	had	been	the	messenger	sent	by	Juan	Perez	to	Queen	Isabella	more
WHO	有	到过	这	信使	发送	经过	胡安	佩雷斯	到	女王	伊莎贝拉	更多的

[ðæn; ðən] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

than	nine	years	before	.
比	九	年	前	.

他曾是九年多前胡安·佩雷斯派往伊莎贝拉女王的信使。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪs'maʊntid] ,

The	Admiral	and	his	friends	dismounted	,
这	上将	和	他的	朋友们	下马	,

海军上将和他的朋友们下了马，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

and	were	received	by	the	mayor	and	other	officials	of	the	little	town	of
和	是	已收到	经过	这	市长	和	其他	官员	的	这	小的	镇	的

['pɑːlɔs] .

Palos	.
帕洛斯	.

他们受到了帕洛斯小镇镇长和其他官员的接待。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv]

They	then	took	their	places	upon	the	porch	of	the	church	;	a	fanfare	of
他们	然后	采取	他们的	地方	之上	这	门廊	的	这	教会	;	一个	号角	的

['trʌmpits] [ræŋ] [aʊt] ;

trumpets	rang	out	;
小号	响铃	出去	;

然后，他们来到教堂门廊上；号角声响起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪər] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ,

and	the	mayor	,	commanding	silence	in	the	great	multitude	,
和	这	市长	,	指挥	沉默	在	这	伟大的	民众	,

市长命令在场的众多民众保持安静，

['ɔːrdərd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mædʒistiz] [kɪŋ]

ordered	attention	and	obedience	to	the	orders	of	their	Majesties	King
订购	注意力	和	服从	到	这	订单	的	他们的	陛下	国王

['fəːdə,nænd] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

Ferdinand	and	Queen	Isabella	,
费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	,

服从国王费迪南德和王后伊莎贝拉陛下的命令，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðer; ðər] ['depjuti] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

to	be	read	by	Alonzo	de	Quintanilla	,	their	deputy	on	that	occasion	.
到	是	读	经过	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	他们的	副	在	那	场合	.

由当时的副手阿隆索·德·金塔尼利亚宣读。

[ðen] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , ['stændɪŋ] [nekst][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Then	De	Quintanilla	,	standing	next	the	Admiral	,
然后	德	昆塔尼利亚	,	常设	下一个	这	上将	,

然后，德·昆塔尼利亚站在海军上将旁边，

[riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [kwiːn]

read	in	a	ringing	voice	the	commands	of	King	Ferdinand	and	Queen
读	在	一个	铃声	嗓音	这	命令	的	国王	费迪南德	和	女王

用洪亮的声音宣读费迪南国王和王后的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['pɑːlɔs][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['kærəˌvel] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [wɪ'ðɪn] [ten]

The	authorities	of	Palos	were	to	have	two	caravels	ready	for	sea	within	ten
这	当局	的	帕洛斯	是	到	有	二	卡拉维尔帆船	准备好	为了	海	之内	十

[deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['noʊtɪs] ,

days	after	this	notice	,
天	后	这	注意	,

帕洛斯当局应在接到通知后十天内准备好两艘卡拉维尔帆船出海。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

and	to	place	them	and	their	crews	at	the	disposal	of	Columbus	,
和	到	地方	他们	和	他们的	船员	在	这	处理	的	哥伦布	,

并将他们及其船员置于哥伦布的指挥之下，

[huː] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ænd; ənd] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['ves(ə)l] .

who	was	empowered	to	procure	and	fit	out	a	third	vessel	.
WHO	曾是	赋权	到	采购	和	合身	出去	一个	第三	血管	.

他被授权采购和装备第三艘船。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['siːmən] [ɪm'plɔɪd]

The	crews	of	all	three	were	to	receive	the	ordinary	wages	of	seamen	employed
这	船员	的	全部	三	是	到	收到	这	普通的	工资	的	海员	受雇

[ɪn] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fɔːr] [mʌnθs] - [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .

in	armed	vessels	and	to	be	given	four	months	'	pay	in	advance	.
在	武装	船只	和	到	是	给定	四	几个月	-	支付	在	进步	.

这三艘船上的船员将获得武装船只上水手的正常工资，并预支四个月的工资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][ɪn] [sʌtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [kə'lʌmbəs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] ,

They	were	to	sail	in	such	direction	as	Columbus	,	under	the	royal	authority	,
他们	是	到	帆	在	这样的	方向	作为	哥伦布	,	在下面	这	皇家	权威	,

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] ,

should	command	,
应该	命令	,

他们要按照哥伦布在王室授权下的命令航行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

and	were	to	obey	him	in	all	things	,	with	merely	one	stipulation	,
和	是	到	服从	他	在	全部	事物	,	和	仅仅	一	规定	,

并且要在一切事上服从他，只有一个条件：

[ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [lɑː]['mainə] ,

that	neither	he	nor	they	were	to	go	to	St	.	George	la	Mina	,
那	两者都不	他	也不	他们	是	到	去	到	英石	.	乔治	拉	米娜	,

他和他们都不得前往圣乔治拉米纳。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɪni] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]

on	the	coast	of	Guinea	,	nor	any	other	of	the	lately	discovered	possessions	of
在	这	海岸	的	几内亚	,	也不	任何	其他	的	这	最近	发现	财产	的

['pɔːrtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

在几内亚海岸，也不是葡萄牙最近发现的任何其他属地。

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] , [saɪnd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,

A	certificate	of	their	good	conduct	,	signed	by	Columbus	,
一个	证书	的	他们的	好的	执行	,	签名	经过	哥伦布	,

由哥伦布签署的良好行为证明，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

was	to	be	the	discharge	of	their	obligation	to	the	crown	.
曾是	到	是	这	释放	的	他们的	义务	到	这	王冠	.

这是为了履行他们对王室的义务。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [riːd] ,

Orders	were	likewise	read	,
订单	是	同样地	读	,

命令也被宣读了。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd]

addressed	to	the	public	authorities	and	the	people	of	all	ranks	and
已解决	到	这	民众	当局	和	这	人们	的	全部	排名	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv][ˌændə'luːzjə] ,

conditions	in	the	maritime	borders	of	Andalusia	,
状况	在	这	海上	边界	的	安达卢西亚	,

致安达卢西亚沿海地区的公共当局和各阶层人民，

[kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][æt; ət]

commanding	them	to	furnish	supplies	and	assistance	of	all	kinds	at
指挥	他们	到	提供	补给品	和	协助	的	全部	种类	在

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ;

reasonable	prices	for	the	fitting	out	of	the	vessels	;
合理的	价格	为了	这	配件	出去	的	这	船只	;

命令他们以合理的价格提供各种物资和援助，用于船舶的装备；

[ænd; ənd] ['penəltiz] [wɜːr; wər] [di'naunst] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]

and	penalties	were	denounced	on	such	as	should
和	处罚	是	谴责	在	这样的	作为	应该

并对诸如此类的处罚予以谴责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[kɔːz] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] .

cause	any	impediment	.
原因	任何	障碍	.

造成任何阻碍。

[noʊ] ['duːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktɪd][fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ;

No	duties	were	to	be	exacted	for	any	articles	furnished	to	the	vessels	;
不	职责	是	到	是	索取	为了	任何	文章	提供	到	这	船只	;

向船舶提供的任何物品均不得征收关税；

[ænd; ənd][ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni]

and	all	civil	and	criminal	processes	against	the	person	or	property	of	any
和	全部	民用	和	刑事	流程	反对	这	人	或者	财产	的	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

individual	engaged	in	the	expedition	were	to	be	suspended	during	his	absence
个人	已订婚的	在	这	远征	是	到	是	暂停	期间	他的	缺席

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	for	two	months	after	his	return	.
和	为了	二	几个月	后	他的	返回	.

在他缺席期间以及返回后两个月内，针对参与探险的任何个人的人身或财产的所有民事和刑事诉讼程序均应暂停。

[wen] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]

When	the	reading	was	finished	it	was	received	with	a	deep	and	awful
什么时候	这	阅读	曾是	完成的	它	曾是	已收到	和	一个	深的	和	可怕

['saɪləns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] [θrɔŋz] .

silence	by	the	listening	throngs	.
沉默	经过	这	聆听	人群	.

朗读结束后，在场的听众一片死寂。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] [broʊk] [ðɪs] ['stɪlnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt]

The	mayor	of	Palos	broke	this	stillness	by	making	the	usual	official	announcement
这	市长	的	帕洛斯	打破	这	寂静	经过	制作	这	通常	官方的	公告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

of	his	readiness	to	obey	the	orders	of	the	King	and	the	Queen	.
的	他的	准备就绪	到	服从	这	订单	的	这	国王	和	这	女王	.

帕洛斯市长打破了这片寂静，按惯例发表了官方声明，表示他已准备好服从国王和王后的命令。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌserə'moʊniəs] ['fɛə'welz] , [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

Then	,	with	ceremonious	farewells	,	the	Admiral	and	his	party	,
然后	,	和	隆重	告别	,	这	上将	和	他的	派对	,

然后，在隆重的告别仪式后，海军上将及其随行人员……

[dʒɔɪnd][baɪ][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

joined	by	Diego	and	Don	Felipe	and	Brother	Lawrence	with	the	little
加入	经过	迭戈	和	大学教师	费利佩	和	兄弟	劳伦斯	和	这	小的

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

Fernando	,
费尔南多	,

迭戈、唐·费利佩、劳伦斯兄弟和小费尔南多也加入了他们。

[set] [aʊt] [tɔːrd] [lɑː]['ræbɪdə] .

set	out	toward	La	Rabida	.
放	出去	朝向	拉	狂犬病	.

向拉拉比达方向出发。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [striːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [fɪr]

As	they	passed	through	the	crowded	streets	they	could	not	but	observe	the	fear
作为	他们	通过了	通过	这	挤	街道	他们	可以	不是	但	观察	这	害怕

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

and	dismay	which	had	taken	possession	of	the	people	.
和	沮丧	哪个	有	已采取	拥有	的	这	人们	.

当他们穿过拥挤的街道时，他们不禁注意到人们脸上笼罩的恐惧和惊慌。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] ['vɔɪɪdʒ]

Not	until	then	had	they	fully	realized	the	desperate	nature	of	the	proposed	voyage
不是	直到	然后	有	他们	完全	已实现	这	绝望的	自然	的	这	建议的	航程

,

,

,

直到那时，他们才完全意识到这次航行的危险性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪf] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	the	knowledge	that	force	would	be	used	if	necessary	in	order	to	provide
和	这	知识	那	力量	会	是	用过的	如果	必要的	在	命令	到	提供

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [kruːz] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn]

vessels	and	crews	made	each	one	fear	that	he	might	be	obliged	to	go	upon
船只	和	船员	制成	每个	一	害怕	那	他	可能	是	有义务	到	去	之上

[ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

this	appalling	voyage	.
这	令人震惊	航程	.

得知必要时会动用武力来提供船只和船员，每个人都害怕自己会被迫踏上这段可怕的航程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] , [moʊgɚ] , [ænd; ənd]['(h)wɛlvɑ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	men	of	Palos	,	Moguer	,	and	Huelva	,	and	indeed	all	that	part	of	the
这	男人	的	帕洛斯	,	莫格尔	,	和	韦尔瓦	,	和	的确	全部	那	部分	的	这

[ˌændə'luːzjən] [koʊst] ,

Andalusian	coast	,
安达卢西亚	海岸	,

帕洛斯、莫格尔、韦尔瓦的男人们，以及安达卢西亚海岸那一带的男人们，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊldɪst] ['mærɪnəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

were	among	the	boldest	mariners	of	their	day	;	but	it	was	given	to
是	之中	这	最勇敢的	水手们	的	他们的	天	;	但	它	曾是	给定	到

[bʌt; bət][wʌn][mæn] ,

but	one	man	,
但	一	男人	,

他们是当时最勇敢的水手之一；但这项荣誉只授予了一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [kə'lʌmbəs] , [tuː; tə] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] [ænd; ənd]

and	that	man	Columbus	,	to	advance	without	fear	into	the	trackless	and
和	那	男人	哥伦布	,	到	进步	没有	害怕	进入	这	无轨	和

[ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] .

unknown	ocean	.
未知	海洋	.

而那个人哥伦布，无所畏惧地驶入茫茫未知的海洋。

[ðə; ði] [taɪm] , [ten] [deɪz] , [siːmd] ['fraɪtfəli] [ʃɔːrt] ,

The	time	,	ten	days	,	seemed	frightfully	short	,
这	时间	,	十	天	,	似乎	可怕地	短的	,

十天的时间，感觉短得可怕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] ['pɜːrpəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

and	had	been	made	so	purposely	that	the	people	should	not	have	time	to
和	有	到过	制成	所以	故意	那	这	人们	应该	不是	有	时间	到

[bɪ'kʌm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

become	panic	-	stricken	.
变得	恐慌	-	受打击的	.

而且这一切都是特意安排的，目的是不给人们时间陷入恐慌。

[bʌt; bət]['pænɪk] - ['strɪkən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

But	panic	-	stricken	they	were	;	and	at	the	first	moment	of	triumph	to
但	恐慌	-	受打击的	他们	是	;	和	在	这	第一的	片刻	的	胜利	到

[kə'lʌmbəs] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] ,

Columbus	,	when	he	stood	,
哥伦布	,	什么时候	他	站立	,

但他们惊慌失措；在哥伦布首次取得胜利的那一刻，当他站起身来时，

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

in	the	May	morning	,	on	the	steps	of	the	Church	of	St	.	George	,
在	这	可能	早晨	,	在	这	步骤	的	这	教会	的	英石	.	乔治	,

五月的一个清晨，在圣乔治教堂的台阶上，

[bɪ'gæn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['traɪəl] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [mʌnθs] .

began	for	him	another	period	of	new	and	dreadful	trial	which	lasted	almost	three	months	.
开始	为了	他	其他	时期	的	新的	和	可怕	审判	哪个	持续	几乎	三	几个月	.

对他而言，又一段新的、可怕的考验开始了，持续了近三个月。

['nevər] [hæd; həd] [diː'ɛɪgoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [lɑː] ['ræbɪdə] .

Never	had	Diego	understood	the	unparalleled	steadfastness	of	his	father	as	in	those	trying	days	of	La	Rabida	.
绝不	有	迭戈	理解	这	无与伦比	坚定不移	的	他的	父亲	作为	在	那些	尝试	天	的	拉	狂犬病	.

在拉拉比达的那些艰难日子里，迭戈才真正理解了他父亲无与伦比的坚定。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

Every	day	some	new	difficulty	arose	.
每一个	天	一些	新的	困难	出现	.

每天都会出现新的困难。

['ves(ə)lz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

Vessels	suitable	for	the	service	mysteriously	disappeared	.
船只	合适的	为了	这	服务	神秘地	消失	.

适合执行这项任务的船只神秘失踪了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [sed] :

The	sailors	and	seafaring	people	of	the	coast	said	:
这	水手们	和	航海	人们	的	这	海岸	说	:

沿海的水手和航海人员说：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kaʊədz] ,

“	We	are	not	cowards	,
“	我们	是	不是	懦夫	,

我们不是懦夫，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪl] [wer] [noʊ] [kiːl] [hæz; həz] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['floʊtɪd] ,

but	we	are	not	bold	enough	to	sail	where	no	keel	has	ever	before	floated	,
但	我们	是	不是	大胆的	足够的	到	帆	在哪里	不	龙骨	有	曾经	前	漂浮	,

但我们没有足够的勇气驶向从未有船只涉足的地方。

[wer] [wiː; wi] [noʊ] ['niːðər] ['waɪndz] [nɔːr] [taɪdz] [nɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stɪrɪŋ] ,

where	we	know	neither	winds	nor	tides	nor	the	country	for	which	we	are	steering	,
在哪里	我们	知道	两者都不	风	也不	潮汐	也不	这	国家	为了	哪个	我们	是	转向	,

我们既不知道风向，也不知道潮汐，更不知道我们正驶向何方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

except	that	it	is	on	the	other	end	of	the
除了	那	它	是	在	这	其他	结尾	的	这

只不过它位于另一端

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

世界。

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][æt; ət] [hoʊm] .
We **can** **die** **but** **once** **,** **and** **we** **would** **rather** **die** **at** **home** **.**
我们 能 死 但 一次 , 和 我们 会 相当 死 在 家 .

我们只能死一次，而且我们宁愿死在家里。

〞 [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [kə'lʌmbəs] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
〞 **The** **feeling** **against** **Columbus** **grew** **so** **strong** **that** **when** **he** **appeared** **in** **the** **streets**
〞 这 感觉 反对 哥伦布 生长 所以 强的 那 什么时候 他 出现 在 这 街道
[ʌv; əv]['paːlɔs][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
of **Palos** **the** **people** **fled** **from** **him** **.**
的 帕洛斯 这 人们 逃亡 从 他 .

“人们对哥伦布的反感日益强烈，以至于当他出现在帕洛斯的街道上时，人们都逃离了他。”

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
Even **on** **those** **rare** **occasions** **when** **Diego** **and** **Don** **Felipe** **had** **the** **privilege**
甚至 在 那些 稀有的 场合 什么时候 迭戈 和 大学教师 费利佩 有 这 特权
[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] ,
of **walking** **in** **the** **town** **in** **the** **evening** **with** **the** **Admiral** **,**
的 步行 在 这 镇 在 这 晚上 和 这 上将 ,

即使在迭戈和唐·费利佩极少有机会在晚上与海军上将一起在镇上散步的时候，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] :
and **on** **the** **seashore** **,** **Diego** **was** **pointed** **at** **,** **the** **people** **saying** **:**
和 在 这 海滨 , 迭戈 曾是 尖 在 , 这 人们 说 :

在海滩上，人们指着迭戈说：

“ [pʊr] [læd] ;
“ **Poor** **lad** **;**
〞 贫穷的 小伙子 ;

“可怜的孩子；

['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [peɪdʒ][æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !
little **good** **will** **it** **do** **him** **to** **be** **a** **royal** **page** **at** **court** **for** **a** **while** **!**
小的 好的 将要 它 做 他 到 是 一个 皇家 页 在 法庭 为了 一个 尽管 !

让他去宫廷当一段时间的侍童对他没什么好处！

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [biː; bi] ['fɑːðərləs] ,
He **is** **already** **an** **orphan** **,** **and** **so** **will** **the** **little** **boy** **be** **fatherless** **,**
他 是 已经 一个 孤儿 , 和 所以 将要 这 小的 男生 是 无父 ,

他已经是个孤儿了，所以这个小男孩以后也会没有父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
and **he** **only** **seven** **years** **old** **.**
和 他 仅有的 七 年 老的 .

他才七岁。

〞 [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [rɪ'meɪnd] [stɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
〞 **But** **a** **handful** **of** **brave** **and** **intelligent** **men** **remained** **staunch** **to** **the**
〞 但 一个 少数 的 勇敢的 和 聪明的 男人 剩余 坚定 到 这
['ædmərəl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ,
Admiral **,** **especially** **the** **Pinzons** **,**
上将 , 尤其 这 平松 ,

“但少数勇敢而聪明的男子始终忠于海军上将，尤其是平松家族的人。”

[ðə; ði]['praɪər] , [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] , [ðə; ði]['paɪlət] [rɑː'driːgɛz] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['^ɑːʃjə] .
the **Prior** **,** **Juan** **Perez** **,** **the** **pilot** **Rodriguez** **,** **and** **Dr** **.** **Garcia** **.**
这 事先的 , 胡安 佩雷斯 , 这 飞行员 罗德里格斯 , 和 博士 . 加西亚 .

普赖尔、胡安·佩雷斯、飞行员罗德里格斯和加西亚博士。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kəm'pel] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændz]

They	had	not	the	power	,	however	,	to	compel	compliance	with	the	commands
他们	有	不是	这	力量	,	然而	,	到	迫使	遵守	和	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] .

of	the	Spanish	sovereigns	.
的	这	西班牙语	君主	.

然而，他们却无权强迫他人服从西班牙君主的命令。

[wen] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪz] [keɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['niːðər] [ʃɪps] [nɔːr] [men] [prə'vaɪdɪd] ,

When	the	July	days	came	there	were	still	neither	ships	nor	men	provided	,
什么时候	这	七月	天	来了	那里	是	仍然	两者都不	船舶	也不	男人	假如	,

到了七月，船只和人手依然短缺。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər]

and	instead	of	being	able	to	start	early	and	to	return	before	the	winter
和	反而	的	存在	有能力的	到	开始	早期的	和	到	返回	前	这	冬天

[set] [ɪn] ,

set	in	,
放	在	,

而且，他们无法像以前那样早早出发，在冬天来临之前返回，

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] ,

as	the	Admiral	confidently	hoped	,
作为	这	上将	自信地	希望	,

正如海军上将自信地希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən]

it	looked	as	if	the	whole	summer	would	be	gone	before	the	little	squadron
它	看起来	作为	如果	这	所有的	夏天	会	是	已消失	前	这	小的	中队

看起来整个夏天都会在小队解散之前过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembld] .

could	be	assembled	.
可以	是	组装	.

可以组装。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Early	in	July	Queen	Isabella	,	hearing	of	the	difficulties	in	the	way	,
早期的	在	七月	女王	伊莎贝拉	,	听力	的	这	困难	在	这	方式	,

七月初，伊莎贝拉女王听闻前进道路上的困难，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第6/8页

[sent] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] , [wɑːn; hwɑːn] [diː] [pɛˈɲɑːˌloʊsə] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr]
sent 发送 **an** 一个 **officer** 官 **of** 的 **her** 她 **household** 家庭 **,** , **Juan** 胡安 **de** 德 **Peñalosa** 佩尼亚洛萨 **,** , **with** 和 **still** 仍然 **more** 更多的
[pəˈremptəri] ['ɔːrdərz] ;
peremptory 蛮横 **orders** 订单 **;** ;

她派出了一名家臣胡安·德·佩尼亚洛萨，下达了更加严厉的命令；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['betər] [əu'beid] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .
but 但 **these** 这些 **were** 是 **no** 不 **better** 更好的 **obeyed** 服从 **than** 比 **the** 这 **first** 第一的 **.** .

但这些措施的执行情况并不比第一项好多少。

[ðen] ['mɑːrtn] [ə'lɑːnzoʊ] [ˌpɪn'zɔn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [viː'tʃɛnti] [ænd; ənd] [frən'sɪskoʊ] , [ɔːl]
Then 然后 **Martin** 马丁 **Alonzo** 阿隆佐 **Pinzon** 平松 **and** 和 **his** 他的 **brothers** 兄弟 **,** , **Vicente** 维森特 **and** 和 **Francisco** 弗朗西斯科 **,** , **all** 全部
[ɪkˈspɪriənst] ['siːmən] [ænd; ənd] ['welθi] [ʃɪp] - ['oʊnərz] ,
experienced 经验丰富的 **seamen** 海员 **and** 和 **wealthy** 富裕 **ship** 船 **-** - **owners** 所有者 **,** ,

然后是马丁·阿隆索·平松和他的兄弟维森特和弗朗西斯科，他们都是经验丰富的海员和富有的船主。

[əkˈseptɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [kəˈmɑːndəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]
accepted 公认 **an** 一个 **offer** 提供 **to** 到 **go** 去 **as** 作为 **commanders** 指挥官 **under** 在下面 **the** 这 **Admiral** 上将 **and** 和 **to** 到 **furnish** 提供
[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .
a 一个 **share** 分享 **of** 的 **the** 这 **equipment** 设备 **.** .

接受了派遣，以海军上将的指挥官身份前往，并提供一部分装备。

[ðɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
This 这 **had** 有 **some** 一些 **effect** 影响 **in** 在 **overcoming** 克服 **the** 这 **fear** 害怕 **and** 和 **opposition** 反对 **,** ,

这在一定程度上克服了恐惧和反对情绪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [θriː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] — [ðə; ði] ['sæntə] [məˈriːə] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
and 和 **at** 在 **last** 最后的 **three** 三 **small** 小的 **vessels** 船只 **were** 是 **secured** 安全 **—** — **the** 这 **Santa** 圣诞老人 **Maria** 玛丽亚 **,** , **which** 哪个 **the** 这
['ædmərəl] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [flæg] - [ʃɪp] ,
Admiral 上将 **chose** 选择 **for** 为了 **his** 他的 **flag** 旗帜 **-** - **ship** 船 **,** ,

最后，三艘小型船只被征用——其中“圣玛利亚”号被海军上将选为旗舰；

[ðə; ði] ['paɪntə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːnjə] .
the 这 **Pinta** 平塔 **,** , **and** 和 **the** 这 **Niña** 尼娜 **.** .

平塔河和尼娜河。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kærəˌvel] , ['oʊpən] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [puːp] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,
Two 二 **of** 的 **these** 这些 **were** 是 **caravels** 卡拉维尔帆船 **,** , **open** 打开 **boats** 船 **with** 和 **a** 一个 **high** 高的 **poop** 船尾 **and** 和 **stern** 船尾 **,** ,

其中两艘是卡拉维尔帆船，一种船尾和船舷都很高的敞篷船。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [dekt] .
and 和 **only** 仅有的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **vessels** 船只 **was** 曾是 **decked** 甲板 **.** .

其中只有一艘船有甲板。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [freʃ] [pər'pleksəti] .

Even	then	there	were	fresh	perplexities	.
甚至	然后	那里	是	新鲜的	困惑	.

即便如此，仍然存在新的困惑。

[ðə; ði] ['kɔ:kə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'prest] [kru:z] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] ['bædli][ʌv; əv] ['kɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

The	calkers	among	the	impressed	crews	did	the	work	badly	of	calking	the	ships	,
这	测距仪	之中	这	印象深刻	船员	做过	这	工作	糟糕	的	粉刷	这	船舶	,

被强征入伍的船员中，那些负责填缝的工人工作做得非常糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .

and	when	they	were	ordered	to	do	it	over	again	they	deserted	in	a	body	.
和	什么时候	他们	是	订购	到	做	它	超过	再次	他们	荒凉的	在	一个	身体	.

当被命令再次执行任务时，他们集体逃跑了。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [haɪ] - ['hɑrtɪd] [men][wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ntləs]

The	Pinzons	and	a	few	other	high	-	hearted	men	were	inspired	by	the	dauntless
这	平松	和	一个	很少	其他	高的	-	心地	男人	是	灵感	经过	这	无畏

['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ;

courage	of	the	Admiral	;
勇气	的	这	上将	;

平松一家和其他一些胸怀宽广的人被这位海军上将的无畏勇气所鼓舞；

[ænd; ənd][baɪ]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] ['efərts] , [θru:] ['wɪrisəm] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ðə; ði]

and	by	almost	superhuman	efforts	,	through	wearisome	nights	and	days	,	the
和	经过	几乎	超人类	努力	,	通过	令人厌倦的	夜晚	和	天	,	这

[θri:]

three
三

他们三人凭借着近乎超人的努力，在漫长而疲惫的日夜里，最终取得了胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [ɔ:l][toʊld] ,

vessels	were	put	in	readiness	and	a	hundred	and	twenty	men	all	told	,
船只	是	放	在	准备就绪	和	一个	百	和	二十	男人	全部	讲述	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['noʊtəri] ,

including	a	royal	notary	,
包括	一个	皇家	公证人	,

船只准备就绪，总共一百二十人，其中包括一名皇家公证人。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

a	physician	,	and	a	surgeon	,	were	secured	by	the	first	of	August	.
一个	医生	,	和	一个	外科医生	,	是	安全	经过	这	第一的	的	八月	.

8月1日之前，我们已经聘请了一名内科医生和一名外科医生。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [prɪ'si:dɪŋ] [mʌnθs] [di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p]

In	all	the	anxieties	of	those	terrible	preceding	months	Diego	and	Don	Felipe
在	全部	这	焦虑	的	那些	糟糕的	前	几个月	迭戈	和	大学教师	费利佩

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [led][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] ['stu:diəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

had	apparently	led	the	same	secluded	and	studious	life	which	they	had	begun
有	显然	引领	这	相同的	僻	和	好学的	生活	哪个	他们	有	开始

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

in	the	autumn	,
在	这	秋天	,

在之前那几个月可怕的焦虑之中，迭戈和唐·费利佩似乎仍然过着他们从秋天开始的那种隐居而埋头苦读的生活。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈstʌdiz] [ˈʌndər] [freɪ] [ˈpiːnjə] ;

for	they	had	resumed	their	studies	under	Fray	Piña	;
为了	他们	有	恢复	他们的	研究	在下面	磨损	菠萝	;

因为他们已在弗雷·皮尼亚的指导下恢复了学习；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [wɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	they	lived	in	a	tumult	of	soul	which	nothing	but	strong	wills	and	a
但	他们	居住地	在	一个	骚乱	的	灵魂	哪个	没有什么	但	强的	遗嘱	和	一个

[stɜːrn] [ˈdɪsəplɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kənˈtroʊld] .

stern	discipline	could	have	controlled	.
船尾	纪律	可以	有	受控	.

但他们生活在内心的动荡之中，只有坚强的意志和严格的纪律才能控制这种动荡。

[iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpɜːrsənz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Each	morning	they	saw	persons	coming	to	the	monastery	to	confer	with	the
每个	早晨	他们	锯	人	未来	到	这	修道院	到	授予	和	这

[ˈædmərəl] , [tuː; tə][ˈproʊtest] ,

Admiral	,	to	protest	,
上将	,	到	反对	,

每天早上，他们都看到有人来到修道院与海军上将商议，表达抗议。

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] .

to	complain	,	to	deceive	him	,	and	to	defy	him	.
到	抱怨	,	到	欺骗	他	,	和	到	违抗	他	.

向他抱怨，欺骗他，违抗他。

[iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɪri] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ; [ˈsædnd] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈʃeɪkən]

Each	evening	they	saw	him	weary	,	but	not	discouraged	;	saddened	,	but	unshaken
每个	晚上	他们	锯	他	厌倦	,	但	不是	灰心	;	悲伤	,	但	坚定不移

[ʌv; əv] [soʊl] .

of	soul	.
的	灵魂	.

每天晚上，他们都看到他疲惫不堪，但并不气馁；悲伤不已，但内心却坚定不移。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

The	two	youths	,	from	the	door	of	the	tower	room	opening	upon	the
这	二	青年	,	从	这	门	的	这	塔	房间	开幕	之上	这

[ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

两个年轻人从塔楼房间通往女儿墙的门前，

[kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,

could	see	much	of	what	was	passing	,
可以	看	很多	的	什么	曾是	通过	,

可以看到很多正在经过的事物，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪt][ðem; ðəm] .

and	it	was	of	a	kind	to	excite	and	agitate	them	.
和	它	曾是	的	一个	种类	到	激发	和	激荡	他们	.

它具有某种能激发和激起他们情绪的作用。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [freɪ] [ˈpiːnjə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]

They	came	to	feel	even	a	sort	of	gratitude	to	Fray	Piña	for	the	hours	of
他们	来了	到	感觉	甚至	一个	种类	的	感激	到	磨损	菠萝	为了	这	小时	的

[ˈstʌdi] [soʊ][ˈrɪdʒɪdli] [meɪnˈteɪnd] ,

study	so	rigidly	maintained	,
学习	所以	严格地	维持	,

他们甚至对弗雷·皮尼亚心存感激，感谢他严格要求他们进行长时间的学习。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz]
in which they could for a little while forget some of the painful things
在 哪个 他们 可以 为了 一个 小的 尽管 忘记 一些 的 这 痛苦 事物
[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
surrounding them .
周围 他们 .

在那里，他们可以暂时忘记周围的一些痛苦事情。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l]['æftər][ðə; ði]
A change was perceptible after the Pinzons
一个 改变 曾是 可感知的 后 这 平松

平松家族之后，变化变得显而易见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ə; eɪ]
took the matter in hand ; but there was only a melancholy acquiescence , a
采取 这 事情 在 手 ; 但 那里 曾是 仅有的 一个 忧郁 默认 , 一个
['dɔːgɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
dogged submission ,
顽强 提交 ,

他着手处理此事；但得到的只有一种忧郁的默许，一种顽固的屈服。

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['deθləs]
in the faces of those who were forced to go upon the voyage of deathless
在 这 面孔 的 那些 WHO 是 强制 到 去 之上 这 航程 的 永生
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

在那些被迫踏上不朽荣耀之旅的人们的脸上，

[soʊ]['lɪt(ə)l][duː] [men] [noʊ] [wer] ['ɑːnər] [laɪz] .
so little do men know where honor lies .
所以 小的 做 男人 知道 在哪里 荣誉 谎言 .

人们太不了解荣誉的真谛了。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
The Admiral had fixed upon Wednesday , the first of August , as the day to
这 上将 有 固定的 之上 周三 , 这 第一的 的 八月 , 作为 这 天 到
[seɪl] ;
sail ;
帆 ;

海军上将已定于8月1日星期三启航；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ]
but on that day it fell dead calm , and there was no prospect of going
但 在 那 天 它 跌倒 死的 冷静的 , 和 那里 曾是 不 前景 的 去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

但那天风平浪静，根本没有出海的可能。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
On Thursday it remained calm until late in the afternoon ,
在 周四 它 剩余 冷静的 直到 晚的 在 这 下午 ,

周四，局势一直平静到下午晚些时候。

[wen] [ə; eɪ] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] [ðæt] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

when	a	breeze	sprung	up	that	grew	stronger	as	night	fell	and	gave	promise	of
什么时候	一个	微风	弹簧	向上	那	生长	更强	作为	夜晚	跌倒	和	给予	承诺	的

[kən'tɪnjuəns] .

continuance	.
继续	.

一阵微风吹起，夜幕降临时风力越来越大，预示着这阵风还会持续下去。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Then	the	Admiral	sent	forth	the	order	that	the	ships	,
然后	这	上将	发送	前进	这	命令	那	这	船舶	,

然后海军上将下令，各舰船.....

[wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - [wʊd] [seɪl][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf][æn; ən]['aʊər]

which	lay	outside	the	bar	of	Saltes	would	sail	on	Friday	morning	,	half	an	hour
哪个	躺	外部	这	酒吧	的	-	会	帆	在	星期五	早晨	,	一半	一个	小时

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

before	sunrise	.
前	日出	.

停泊在萨尔特斯酒吧外的船只将于星期五早上日出前半小时启航。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ;

Many	of	the	sailors	were	superstitious	about	sailing	on	the	Friday	;
许多	的	这	水手们	是	迷信的	关于	帆船	在	这	星期五	;

许多水手对星期五出海抱有迷信态度；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [strɔːŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['peti] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [fɪrz] ,

but	the	Admiral's	strong	soul	was	above	such	petty	and	groundless	fears	,
但	这	海军上将的	强的	灵魂	曾是	多于	这样的	小气	和	无根据的	恐惧	,

但这位海军上将坚强的意志使他超脱于这种琐碎而毫无根据的恐惧之上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ]

and	his	order	was	that	every	man	of	the	crews	should	report	on	board	by
和	他的	命令	曾是	那	每一个	男人	的	这	船员	应该	报告	在	木板	经过

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

他的命令是，所有船员必须在黎明前登船报到。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [deɪ] [diː'eɪgoʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [sʌpt]

All	through	that	agitating	day	Diego	did	not	see	the	Admiral	except	when	they	supped
全部	通过	那	搅拌	天	迭戈	做过	不是	看	这	上将	除了	什么时候	他们	喝

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

together	in	the	refectory	,
一起	在	这	食堂	,

在那令人不安的一天里，迭戈除了在餐厅一起吃晚饭之外，没有见到海军上将。

[wer] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	no	word	was	spoken	,	as	usual	,	during	the	meal	,	except	for	the
在哪里	不	单词	曾是	说	,	作为	通常	,	期间	这	一顿饭	,	除了	为了	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

reading	of	the	Scriptures	.
阅读	的	这	经文	.

和往常一样，用餐期间除了诵读圣经外，没有人说话。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['ædmərəl][ˌeɪ 'piː]

Never	had	the	Admiral	ap
绝不	有	这	上将	ap

从未有过海军上将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[pɛrd] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ɔːr] [mɔːr] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
peared calmer or more unshaken .
梨 更平静 或者 更多的 坚定不移 .

显得更平静或更沉着。

[wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
When the simple meal was over and all were leaving the refectory ,
什么时候 这 简单的 一顿饭 曾是 超过 和 全部 是 离开 这 食堂 ,

简餐结束后，大家都离开了餐厅。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kɔːld] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [sed] :
the Admiral called Diego and said :
这 上将 称为 迭戈 和 说 :

海军上将给迭戈打电话说：

“ [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
“ My son , to - night at nine o'clock come to me in my chamber .
“ 我的 儿子 , 到 - 夜晚 在 九 点钟 来 到 我 在 我的 房间 .

“我的儿子，今晚九点钟到我的房间来。”

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
There will I speak with you .
那里 将要 我 说话 和 你 .

我会在那里和你谈话。

” [ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] [diː'eɪgoʊ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
” All through that day Diego had felt as if he were in a dream .
” 全部 通过 那 天 迭戈 有 毛毡 作为 如果 他 是 在 一个 梦 .

“那天，迭戈感觉自己仿佛置身梦境之中。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] ,
He had not the least doubt of his father's return ,
他 有 不是 这 至少 怀疑 的 他的 父亲的 返回 ,

他丝毫没有怀疑父亲会回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ɪts] [peɪn] .
but when the moment of parting came he felt all the sharpness of its pain .
但 什么时候 这 片刻 的 离别 来了 他 毛毡 全部 这 锐利度 的 它是 疼痛 .

但离别的时刻到来时，他却感受到了离别的剧痛。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [dɑːn] [fə'liːp] [kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ðen] .
Not even Don Felipe could comfort him then .
不是 甚至 大学教师 费利佩 可以 舒适 他 然后 .

就连唐·费利佩也无法安慰他。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet]
He spent the time from supper until nine o'clock sitting on the parapet
他 花费 这 时间 从 晚餐 直到 九 点钟 坐着 在 这 栏杆
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] ,
outside the tower room ,
外部 这 塔 房间 ,

从晚饭后到晚上九点，他一直坐在塔楼房间外的栏杆上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['oʊʃ(ə)n] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [muːn] .
his eyes fixed upon the far - off ocean , illuminated by a great white moon .
他的 眼睛 固定的 之上 这 远的 - 离开 海洋 , 照明 经过 一个 伟大的 白色的 月亮 .

他的目光凝视着遥远的大海，一轮皎洁的明月照亮了大海。

[dɑːn] [fə'liːp] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][diː'ɛɪgoʊ] ,
Don **Felipe** **sat** **within** **the** **room** **,** **his** **heart** **full** **of** **sympathy** **for** **Diego** **,**
大学教师 费利佩 卫星 之内 这 房间 , 他的 心 满的 的 同情 为了 迭戈 ,

唐·费利佩坐在房间里，心中充满了对迭戈的同情。

[huː] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
who **said** **nothing** **to** **him** **;**
WHO 说 没有什么 到 他 ;

他什么也没跟他说；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
but **when** **his** **eye** **fell** **upon** **his** **friend** **a** **little** **sense** **of** **comfort** **stole** **into** **his**
但 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 他的 朋友 一个 小的 感觉 的 舒适 偷窃 进入 他的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

但当他的目光落在朋友身上时，一丝安慰涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [fə'liːp] [huː] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [sed] :
It **was** **Don** **Felipe** **who** **came** **out** **upon** **the** **parapet** **and** **said** **:**
它 曾是 大学教师 费利佩 WHO 来了 出去 之上 这 栏杆 和 说 :

是唐·费利佩走到城垛上说道：

“ [diː'ɛɪgoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
“ **Diego** **,** **it** **is** **close** **to** **nine** **o'clock** **.**
“ 迭戈 , 它 是 关闭 到 九 点钟 .

“迭戈，快九点了。”

” [diː'ɛɪgoʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ænd; ənd]
” **Diego** **rose** **and** **went** **down** **the** **long** **corridor** **to** **his** **father's** **room** **and**
” 迭戈 玫瑰 和 去 向下 这 长的 走廊 到 他的 父亲的 房间 和
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
knocked **at** **the** **door** **,**
敲门 在 这 门 ,

迭戈起身，沿着长长的走廊走到父亲的房间门口，敲了敲门。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪ'miːdiətli]
which **the** **Admiral** **immediately**
哪个 这 上将 立即地

海军上将立即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

已打开。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,
The **room** **was** **in** **a** **corner** **of** **the** **monastery** **,**
这 房间 曾是 在 一个 角落 的 这 修道院 ,

房间位于修道院的一个角落里。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [fɔːr] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'pɑːn]
and **through** **its** **four** **small** **windows** **the** **moon** **made** **patches** **of** **white** **light** **upon**
和 通过 它是 四 小的 视窗 这 月亮 制成 补丁 的 白色的 光 之上
[ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
the **stone** **floor** **.**
这 石头 地面 .

月光透过它的四个小窗户，在石板地上投下斑驳的白光。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pælət] [baɪ][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [bed][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] [slept] ['piːsfəli] .

On	a	little	pallet	by	the	Admiral's	bed	the	little	Fernando	slept	peacefully	.
在	一个	小的	托盘	经过	这	海军上将的	床	这	小的	费尔南多	睡着了	和平地	.

在海军上将床边的小垫子上，小费尔南多睡得很香。

[diː'eɪgoʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [nek]

Diego	sat	down	on	a	bench	beside	his	father	,	his	arm	around	the	Admiral's	neck
迭戈	卫星	向下	在	一个	长椅	旁	他的	父亲	,	他的	手臂	大约	这	海军上将的	脖子

,

,

,

迭戈在他父亲身旁的长椅上坐了下来，一只胳膊搂着海军上将的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	he	was	not	ashamed	of	the	tears	that	dropped	upon	his	cheeks	.
和	他	曾是	不是	羞愧	的	这	眼泪	那	掉落	之上	他的	脸颊	.

他并不为滑落脸颊的泪水感到羞愧。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [briːf] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	What	I	have	to	say	to	you	is	brief	,	”	said	the	Admiral	,
“	什么	我	有	到	说	到	你	是	简短的	,	”	说	这	上将	,

“我要说的话很简短，”海军上将说道。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , ['weðər] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr][nɑːt] .

“	but	never	to	be	forgotten	,	whether	I	return	or	not	.
“	但	绝不	到	是	被遗忘的	,	无论	我	返回	或者	不是	.

“但无论我是否回来，都永远不会被遗忘。”

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ðæt] [ɪn'kluːdz] ['evriθɪŋ] — ['ɑːnər] ,

First	,	it	is	that	you	shall	be	a	Christian	;	that	includes	everything	—	honor	,
第一的	,	它	是	那	你	将	是	一个	基督教	;	那	包括	一切	—	荣誉	,

['proʊbəti] ,

probity	,
廉洁	,

首先，你必须成为一名基督徒；这包括一切——荣誉、正直、

[ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][gɑːd] [heɪts] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

all	that	makes	a	man	,	and	especially	courage	,	for	God	hates	a	coward	.
全部	那	制作	一个	男人	,	和	尤其	勇气	,	为了	上帝	讨厌	一个	懦夫	.

一切使人成为男人的品质，尤其是勇气，因为上帝憎恨懦夫。

[ðen] [aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər] ['brʌðər] .

Then	I	confide	to	you	your	brother	.
然后	我	信任	到	你	你的	兄弟	.

然后我向你透露你哥哥的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['evri] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] [wɪð; wɪθ]

You	are	to	set	him	an	example	in	every	way	and	to	be	tender	with
你	是	到	放	他	一个	例子	在	每一个	方式	和	到	是	投标	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你要在各方面给他树立榜样，也要温柔待他。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

remembering	that	he	is	so	young	a	child	.
记住	那	他	是	所以	年轻的	一个	孩子	.

别忘了他还是个孩子。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] ,

In	my	absence	he	is	to	remain	here	under	the	charge	of	the	Prior	,
在	我的	缺席	他	是	到	保持	这里	在下面	这	收费	的	这	事先的	,

我不在期间，他将留在这里，由院长照管。

[ænd; ənd] [gʊd] ['brʌðər] ['lɔːrənz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	good	Brother	Lawrence	to	take	care	of	him	.
和	好的	兄弟	劳伦斯	到	拿	关心	的	他	.

还有好心的劳伦斯兄弟照顾他。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'fɔːrmd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	noble	lady	,	Doña	Christina	,	has	promised	to	keep	informed	concerning	the	child	,
这	高贵	女士	,	多娜	克里斯蒂娜	,	有	承诺	到	保持	知情的	有关	这	孩子	,

这位高贵的女士，克里斯蒂娜夫人，承诺会随时向外界通报孩子的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	if	he	should	be	ill	to	take	care	of	him	.
和	如果	他	应该	是	患病的	到	拿	关心	的	他	.

如果他生病了，要照顾他。

[ðə; ði]['praɪər][ɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	Prior	is	to	communicate	with	her
这	事先的	是	到	交流	和	她

先贤要与她沟通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

as	often	as	possible	concerning	the	child	.
作为	经常	作为	可能的	有关	这	孩子	.

尽可能多地关注孩子的情况。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [juː; jʊ] ,

The	noble	lady	and	the	Prior	will	have	a	care	for	the	child	;	but	to	you	,
这	高贵	女士	和	这	事先的	将要	有	一个	关心	为了	这	孩子	;	但	到	你	,

那位贵妇人和院长会照顾这个孩子；但对你而言，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] . ”

his	brother	,	I	intrust	him	in	the	end	.	”
他的	兄弟	,	我	托付	他	在	这	结尾	.	”

最后我还是信任他的兄弟。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [diː'eɪgoʊ] ,

“	I	swear	to	you	,	my	father	,	”	answered	Diego	,
“	我	发誓	到	你	,	我的	父亲	,	”	回答	迭戈	,

“我向你发誓，我的父亲，”迭戈回答道。

“ [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] ,

“	to	do	as	you	have	commanded	by	my	brother	,
“	到	做	作为	你	有	命令	经过	我的	兄弟	,

“遵照我哥哥的吩咐去做，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] ,

and	I	will	try	to	live	so	that	when	we	next	meet	,
和	我	将要	尝试	到	居住	所以	那	什么时候	我们	下一个	见面	,

我会努力活得更好，这样当我们下次见面时，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

whether	it	be	in	this	world	or	in	the	other	,	I	can	look	you	in	the	eye	,
无论	它	是	在	这	世界	或者	在	这	其他	,	我	能	看	你	在	这	眼睛	,

无论在这个世界还是另一个世界，我都能直视你的眼睛。

[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

as	I	do	now	,	and	say	I	have	kept	my	word	to	you	.	”
作为	我	做	现在	,	和	说	我	有	保留	我的	单词	到	你	.	”

就像我现在这样，我可以说我信守了对你们的承诺。”

“ [ðer; ðər] [spiːks] [maɪ][sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	There	speaks	my	son	,	”	replied	the	Admiral	.
“	那里	说话	我的	儿子	,	”	回复	这	上将	.

“儿子，你听好了。”海军上将回答道。

“ [naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Now	,	concerning	to	-	morrow	,	the	most	important	day	in	my	life	.
“	现在	,	有关	到	-	明天	,	这	最多	重要的	天	在	我的	生活	.

“现在，说说明天，那是我生命中最重要的一天。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [maɪ'self] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]

I	shall	confess	myself	this	night	to	the	Prior	,	and	I	desire	you	to	do	the
我	将	承认	我	这	夜晚	到	这	事先的	,	和	我	欲望	你	到	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

我今晚将向院长忏悔，也希望你们这样做。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [dɑːn] [fə'liːp] [meɪ] [duː] ['laɪkwaɪz] .

and	hope	that	Don	Felipe	may	do	likewise	.
和	希望	那	大学教师	费利佩	可能	做	同样地	.

并希望唐·费利佩也能这样做。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

At	daybreak	,	in	the	Church	of	St	.	George	,
在	拂晓	,	在	这	教会	的	英石	.	乔治	,

黎明时分，在圣乔治教堂里，

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [seɪl]

I	desire	that	you	receive	Holy	Communion	with	me	and	with	all	those	who	sail
我	欲望	那	你	收到	圣	圣餐	和	我	和	和	全部	那些	WHO	帆

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我希望你们能与我以及所有与我一同航行的人一起领受圣餐。

[wiː; wi][goʊ][nɑːt][æz; əz] [ˌʌnbi'liːvəz] , [bʌt; bət][æz; əz][men] ['hʌmbli] ['æskɪŋ] ['gɑːdz][help][ɪn] ['krɔːsɪŋ]

We	go	not	as	unbelievers	,	but	as	men	humbly	asking	God's	help	in	crossing
我们	去	不是	作为	不信者	,	但	作为	男人	谦卑地	问	神的	帮助	在	过境

[hɪz; ɪz] ['oʊʃnz] ,

His	oceans	,
他的	海洋	,

我们并非以不信者的身份前往，而是以谦卑之心祈求上帝帮助我们渡过祂所创造的海洋。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][stɑːrz][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

guided	by	His	stars	by	night	and	His	sun	by	day	,	and	sustained	by	His
引导	经过	他的	明星	经过	夜晚	和	他的	太阳	经过	天	,	和	持续	经过	他的

[prə'tektɪŋ] [hænd] .

protecting	hand	.
保护	手	.

夜晚以祂的星辰指引，白日以祂的太阳指引，并受祂的庇护之手扶持。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [sliːp] . ”

Go	now	and	sleep	.	”
去	现在	和	睡觉	.	”

去睡觉吧。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [diː'ɛɪgoʊ] .

“	Give	me	your	blessing	,	and	I	will	go	,	”	replied	Diego	.
“	给	我	你的	祝福	,	和	我	将要	去	,	”	回复	迭戈	.

“请您祝福我，我便去。”迭戈回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðen] , ['niːlɪŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l][fɜˈnændoʊz, fɜˈnɑːndoʊz]['pælət] , [ðə; ði]['ædmərəl]['blesɪd; blest][bəuθ][hɪz; ɪz]

Then	,	kneeling	by	little	Fernando's	pallet	,	the	Admiral	blessed	both	his
然后	,	跪着	经过	小的	费尔南多的	托盘	,	这	上将	蒙福	两个都	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

然后，海军上将跪在小费尔南多的床榻旁，为他的两个儿子祝福。

[ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

a	hand	upon	the	head	of	each	.
一个	手	之上	这	头	的	每个	.

一只手放在每人的头上。

[diː'ɛɪgoʊ] [roʊz] , [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

Diego	rose	,	soothed	and	comforted	.
迭戈	玫瑰	,	舒缓	和	安慰	.

迭戈起身，抚慰着，令人安心。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kuːl] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	felt	that	he	must	show	the	same	cool	courage	as	his	father	,
他	毛毡	那	他	必须	展示	这	相同的	凉爽的	勇气	作为	他的	父亲	,

他觉得自己必须像父亲一样表现出冷静的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [wɜːrdz] “ [gɑːd] [heɪts] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ” [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	Admiral's	words	“	God	hates	a	coward	”	remained	fixed	in	his	mind	.
和	这	海军上将的	字	“	上帝	讨厌	一个	懦夫	”	剩余	固定的	在	他的	头脑	.

海军上将那句“上帝憎恨懦夫”深深地印在了他的脑海里。

[diː'ɛɪgoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Diego	returned	to	the	parapet	outside	of	the	tower	room	,	from	which
迭戈	返回	到	这	栏杆	外部	的	这	塔	房间	,	从	哪个

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [siː] .

he	watched	the	far	-	off	sea	.
他	观看	这	远的	-	离开	海	.

迭戈回到塔楼房间外的栏杆上，从那里眺望远方的大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɔːr][ɪn]['pɑːlɔs] [ðæt] [naɪt] .

There	was	little	sleep	in	the	monastery	or	in	Palos	that	night	.
那里	曾是	小的	睡觉	在	这	修道院	或者	在	帕洛斯	那	夜晚	.

当晚，修道院和帕洛斯镇上几乎无人入睡。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [gruː] [tʃɪl] ; [bʌt; bət][diː'ɛɪgoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

The	wind	still	held	,	and	the	August	night	grew	chill	;	but	Diego	did	not	know
这	风	仍然	握住	,	和	这	八月	夜晚	生长	寒意	;	但	迭戈	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

风依旧刮个不停，八月的夜晚变得寒冷起来；但迭戈却浑然不知。

[dɑːn] [fəˈliːp] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Don	Felipe	,	however	,	brought	his	cloak	and	wrapped	it	around	him	.
大学教师	费利佩	,	然而	,	带来	他的	披风	和	包装	它	大约	他	.

然而，唐·费利佩却带来了他的斗篷，裹在了身上。

[ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [əˈkrɔːs]

The	moon	swung	high	in	the	dark	-	blue	sky	and	made	a	path	of	glory	across
这	月亮	摇摆	高的	在	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	和	制成	一个	小路	的	荣耀	穿过

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

the	sea	that	reached	to	heaven	.
这	海	那	达到	到	天堂	.

月亮高悬于深蓝色的夜空，在海面上划出一道光辉，直入云霄。

[æz; əz][diːˈeɪgoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

As	Diego	heard	the	chime	of	the	midnight	bell	of	the	monastery	he	saw	a
作为	迭戈	听到	这	钟声	的	这	午夜	钟	的	这	修道院	他	锯	一个

[dɑːrk] [ˈfɪgjər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd]

dark	figure	come	out	of	the	iron	gate	and	walk	quickly	down	the	white	road
黑暗的	数字	来	出去	的	这	铁	门	和	走	迅速地	向下	这	白色的	路

[tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

toward	the	little	town	.
朝向	这	小的	镇	.

当迭戈听到修道院午夜的钟声时，他看到一个黑影从铁门里走出来，沿着白色的小路快步走向小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː]

It	was	the	Admiral	,	who	spent	the	night	on	his	knees	in	the	Church	of	St
它	曾是	这	上将	,	WHO	花费	这	夜晚	在	他的	膝盖	在	这	教会	的	英石

. [dʒɔːrdʒ] .

.	George	.
.	乔治	.

是那位海军上将，他整夜跪在圣乔治教堂里祈祷。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈpiːnjə] , [ðə; ði][ˈpraɪər] ,

At	daybreak	Diego	and	Don	Felipe	,	with	Fray	Piña	,	the	Prior	,
在	拂晓	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	和	磨损	菠萝	,	这	事先的	,

黎明时分，迭戈和唐·费利佩，以及弗雷·皮尼亚修士，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ˈbrʌðərz] ,

and	all	of	the	monks	of	the	monastery	,	including	the	lay	brothers	,
和	全部	的	这	僧侣	的	这	修道院	,	包括	这	躺	兄弟	,

以及寺院里的所有僧侣，包括在家修士们，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ˈbrʌðər] [ˈlɔːrəns] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

Brother	Lawrence	carrying	the	little	Fernando	in	his	arms	,	walked	in	the	cool
兄弟	劳伦斯	携带	这	小的	费尔南多	在	他的	武器	,	步行	在	这	凉爽的

,

,

,

劳伦斯修士抱着小费尔南多，走在凉爽的空气中。

[swiːt] [ˈdɔːnɪŋ] [tuː; tə]['pɑːlɔs][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

sweet	dawning	to	Palos	and	into	the	church	.
甜的	黎明	到	帕洛斯	和	进入	这	教会	.

帕洛斯的清晨甜蜜而美好，然后走进教堂。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

Every	one	of	the	one	hundred	and	twenty	men	of	all	classes	who	were	to
每一个	一	的	这	一	百	和	二十	男人	的	全部	课程	WHO	是	到

[seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

sail	upon	the	great	voyage	was	in	the	church	,
帆	之上	这	伟大的	航程	曾是	在	这	教会	,

所有即将踏上伟大航程的120名各阶层男子都来到了教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

which	was	also	filled	with	their	relatives	and	friends	,
哪个	曾是	还	已填	和	他们的	亲属	和	朋友们	,

里面也挤满了他们的亲戚朋友，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] .

even	the	church	porch	being	crowded	and	the	narrow	street	packed	with	persons	.
甚至	这	教会	门廊	存在	挤	和	这	狭窄的	街道	包装	和	人	.

就连教堂门廊都挤满了人，狭窄的街道上也挤满了人。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [pə'veɪdid] .

A	deep	and	solemn	silence	pervaded	.
一个	深的	和	庄严	沉默	弥漫	.

一片深沉而肃穆的寂静笼罩着一切。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ,

The	wives	and	families	of	the	officers	,	especially	the	Pinzons	,
这	妻子们	和	家庭	的	这	警官	,	尤其	这	平松	,

军官们的妻子和家人，特别是平松一家，

[ʃoʊd] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .

showed	calmness	and	courage	in	order	to	sustain	the	more	ignorant	and	timid	.
显示	平静	和	勇气	在	命令	到	维持	这	更多的	无知	和	胆小	.

他表现得冷静和勇敢，以此来支持那些比较无知和胆怯的人。

[ðə; ði]['praɪər] , [wɑ:n; hwɑ:n] ['pɛrɛz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	Prior	,	Juan	Perez	,	from	the	steps	of	the	altar	within	the	church	,
这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	从	这	步骤	的	这	坛	之内	这	教会	,

院长胡安·佩雷斯站在教堂内的祭坛台阶上，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

spoke	with	deep	and	solemn	feeling	to	those	who	were	to	sail	within	an
辐	和	深的	和	庄严	感觉	到	那些	WHO	是	到	帆	之内	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他怀着深沉而庄重的情感，向那些将在一个小时后启航的人们讲述了他们的故事。

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['teɪkɪŋ] [di:'eɪgoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Admiral	,	taking	Diego	by	the	hand	,	advanced	at	the	proper	time	to	the
这	上将	,	采取	迭戈	经过	这	手	,	先进的	在	这	恰当的	时间	到	这

[kə'mju:niən] [reɪl] ,

Communion	rail	,
圣餐	轨	,

海军上将牵着迭戈的手，适时地走向圣餐栏杆。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] , [æz; əz][dɪd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['meni]

where	he	received	the	Blessed	Sacrament	,	as	did	all	of	his	men	and	many
在哪里	他	已收到	这	蒙福	圣餐	,	作为	做过	全部	的	他的	男人	和	许多

['ʌðər] ['pɜ:sənz] ,

other	persons	,
其他	人	,

他在那里领受了圣体圣事，他的所有部下以及许多其他人也都领受了圣体圣事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['revərəns] , [ɪn'klu:dɪŋ] [di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] .

with	the	deepest	reverence	,	including	Diego	and	Don	Felipe	.
和	这	最深处	尊敬	,	包括	迭戈	和	大学教师	费利佩	.

怀着最深切的敬意，包括迭戈和唐·费利佩。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][men] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

When	the	short	religious	service	was	over	the	men	filed	out	of	the	church
什么时候	这	短的	宗教	服务	曾是	超过	这	男人	已提交	出去	的	这	教会

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

简短的宗教仪式结束后，男人们鱼贯走出教堂，

['æftər][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] , ['mɑ:tʃt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

after	a	last	farewell	to	their	families	and	friends	,	marched	straight	to	the
后	一个	最后的	告别	到	他们的	家庭	和	朋友们	,	行军	直的	到	这

[ʃɔ:r] ;

shore	;
支撑	;

与家人和朋友做最后的告别后，径直走向岸边；

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz]

the	Admiral	wished	to	make	those
这	上将	希望	到	制作	那些

海军上将希望做出这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[læst]['peɪnf(ə)l]['moʊmənts][æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

last	painful	moments	as	brief	as	possible	.
最后的	痛苦	时刻	作为	简短的	作为	可能的	.

尽可能缩短最后痛苦的时刻。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] [ɔ:f] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] - ,

The	vessels	were	lying	in	midstream	off	the	bar	of	Saltes	,
这	船只	是	说谎	在	中游	离开	这	酒吧	的	-	,

这些船只搁浅在萨尔特斯沙洲附近的河道中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['boʊts][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ki:] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kru:z] [aʊt] .

and	their	boats	were	at	the	quay	ready	to	take	the	crews	out	.
和	他们的	船	是	在	这	码头	准备好	到	拿	这	船员	出去	.

他们的船只已停泊在码头，准备接船员出海。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

Hundreds	of	other	boats	lay	in	the	stream	to	accompany	them	a	short	distance
数百	的	其他	船	躺	在	这	溪流	到	陪伴	他们	一个	短的	距离

[tu:; tə] [si:] .

to	sea	.
到	海	.

还有数百艘其他船只停泊在水流中，陪伴他们驶向不远处的大海。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

The	Admiral	,	on	reaching	the	quay	where	his	own	boat	awaited	him	,	was
这	上将	,	在	到达	这	码头	在哪里	他的	自己的	船	等待中	他	,	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

surrounded	by	his	captains	,
包围	经过	他的	队长	,

海军上将抵达码头，他的自己的船已在那里等候，他被他的船长们团团围住。

['mɑːrtn] [ə'lɑːnzoʊ] [ˌpɪn'zɔn] [ænd; ənd] [viː'tʃɛnti] [ˌpɪn'zɔn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['pailəts] , ['sɑːnkoʊ][ruː'iːz] ,

Martin	**Alonzo**	**Pinzon**	**and**	**Vicente**	**Pinzon**	**,**	**and**	**his**	**three**	**pilots**	**,**	**Sancho**	**Ruiz**	**,**
马丁	阿隆佐	平松	和	维森特	平松	,	和	他的	三	飞行员	,	桑乔	鲁伊斯	,

['pedroʊ][ə'lɑːnzoʊ]['niːnjoʊ] ,

Pedro	**Alonzo**	**Niño**	**,**
佩德罗	阿隆佐	尼诺	,

马丁·阿隆索·平松 (Martin Alonzo Pinzon) 和文森特·平松 (Vicente Pinzon) 以及他的三位飞行员桑乔·鲁伊斯 (Sancho Ruiz)、佩德罗·阿隆索·尼诺 (Pedro Alonzo Niño)

[ænd; ənd][bɑːrtɔlə'meɪoʊ]['roʊldən] .

and	**Bartolomeo**	**Roldan**	**.**
和	巴托洛梅奥	罗尔丹	.

以及巴托洛梅奥·罗尔丹。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædmərəl] .

Every	**eye**	**was**	**fixed**	**upon**	**the**	**Admiral**	**.**
每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	这	上将	.

所有人的目光都集中在海军上将身上。

[ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

All	**realized**	**that**	**upon**	**him**	**,**	**upon**	**his**	**courage**	**,**	**his**	**science**	**,**	**and**	**his**	**judgment**	**,**
全部	已实现	那	之上	他	,	之上	他的	勇气	,	他的	科学	,	和	他的	判断	,

所有人都意识到，这一切都取决于他，取决于他的勇气、学识和判断力。

['restɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

rested	**the**	**lives**	**and**	**fortunes**	**of**	**every**	**man**	**with**	**him**	**.**
休息	这	生活	和	财富	的	每一个	男人	和	他	.

所有人的生命和命运都系于他一人。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['ædmərəl] [ə'pɪrd] [soʊ] [sə'riːnli] [greɪt] .

Never	**had**	**the**	**Admiral**	**appeared**	**so**	**serenely**	**great**	**.**
绝不	有	这	上将	出现	所以	平静地	伟大的	.

这位海军上将从未显得如此沉稳威严。

['fɔːtifaid] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] ,

Fortified	**by**	**a**	**deep**	**religious**	**faith**	**,**	**conscious**	**of**	**his**	**own**	**powers**	**,**
强化	经过	一个	深的	宗教	信仰	,	有意识的	的	他的	自己的	权力	,

他拥有坚定的宗教信仰，并且深知自己的力量，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

he	**faced**	**the**	**unknown**	**with**	**an**	**indomitable**	**courage**	**.**
他	面对	这	未知	和	一个	不屈不挠	勇气	.

他以无畏的勇气面对未知。

[nʌn] [huː] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [kə'lʌmbəs] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]

None	**who**	**beheld**	**him**	**on**	**that**	**day**	**doubted**	**that**	**this**	**man**	**,**	**Columbus**	**,**	**was**	**born**	**a**
没有任何	WHO	观看	他	在	那	天	怀疑	那	这	男人	,	哥伦布	,	曾是	出生	一个

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

那天见到他的人，没有一个怀疑过，这个哥伦布天生就是个船长。

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['pailəts] ,

“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**to**	**his**	**companions**	**and**	**pilots**	**,**
“	这里	,	”	说	他	,	到	他的	同伴	和	飞行员	,

“到这儿来，”他对同伴和飞行员们说道。

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ə'fɑːr] ,

in	**a**	**clear**	**voice**	**that**	**made**	**itself**	**heard**	**afar**	**,**
在	一个	清除	嗓音	那	制成	本身	听到	远方	,

声音清晰，远距离都能听到。

“ [duː][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['ɔːrdər][æz; əz][jʊr; jər]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [əu'beid]
“ do I give you my order as your Admiral , and it is to be strictly obeyed
“ 做 我 给 你 我的 命令 作为 你的 上将 , 和 它 是 到 是 严格 服从
. : .

“我以海军上将的身份向你下达命令，你必须严格执行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]
If you should become separated from me and
如果 你 应该 变得 分开 从 我 和

如果你和我走散了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['signəlz] , [leɪ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [duː] [west] ,
beyond the reach of signals , lay your course due west ,
超过 这 抵达 的 信号 , 躺 你的 课程 到期的 西方 ,

在信号覆盖不到的地方，向正西方向航行。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪld] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt]
and when you have sailed seven hundred and fifty leagues from this port
和 什么时候 你 有 航行 七 百 和 五十 联赛 从 这 港口
[meɪk] [noʊ] [mɔːr] [seɪl]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
make no more sail after midnight ,
制作 不 更多的 帆 后 午夜 ,

当你从这个港口航行了七百五十里格后，午夜之后就不要再航行了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lænd] [ɔːf] [jʊr; jər] ['kwɔːrtər] .
for there will be land off your quarter .
为了 那里 将要 是 土地 离开 你的 四分之一 .

因为你的地界外会有土地。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'beɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts] ,
“ And we will obey , ” shouted the captains and the pilots ,
“ 和 我们 将要 服从 , ” 喊叫 这 队长 和 这 飞行员 ,

“我们会服从命令！”机长和飞行员们齐声喊道。

[led][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [ˌpɪn'zɔn] .
led by the strong voice of Martin Pinzon .
引领 经过 这 强的 嗓音 的 马丁 平松 .

由马丁·平松的强有力领导。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɜːrn]['ɔːrdər] [θrɪld] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sʌlən]
The boldness of this stern order thrilled and captivated the awed and sullen
这 大胆 的 这 船尾 命令 激动不已 和 着迷 这 敬畏 和 忧郁
[θrɔŋz] ,
throngs ,
人群 ,

这项严厉命令的魄力令那些敬畏而又闷闷不乐的人群既兴奋又着迷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and an involuntary cheer broke from them .
和 一个 非自愿 欢呼 打破 从 他们 .

他们不由自主地爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [sə'luːt] .

The	Admiral	smiled	and	raised	his	hat	in	salute	.
这	上将	微笑	和	提高	他的	帽子	在	礼炮	.

海军上将面带微笑，举帽敬礼。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

He	stepped	into	his	boat	,	followed	by	Diego	and	the	little	Fernando	,
他	步	进入	他的	船	,	随后	经过	迭戈	和	这	小的	费尔南多	,

他上了船，迭戈和小费尔南多跟在他后面。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

and	led	the	procession	down	the	bright	river	to	the	vessels	tugging	at	their
和	引领	这	游行	向下	这	明亮的	河	到	这	船只	拉扯	在	他们的

['æŋkərz] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] .

anchors	off	the	bar	.
锚	离开	这	酒吧	.

然后带领队伍沿着明亮的河水向岸边驶去，那里停泊着正在从沙洲上拔锚的船只。

[æz; əz][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ðə; ði]['ædmərəl] [stʊd] [ʌp]

As	the	Admiral's	boat	reached	the	side	of	the	Santa	Maria	the	Admiral	stood	up
作为	这	海军上将的	船	达到	这	边	的	这	圣诞老人	玛丽亚	这	上将	站立	向上

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当海军上将的船抵达圣玛利亚号船边时，海军上将站了起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

taking	the	little	Fernando	in	his	arms	,	kissed	and	blessed	him	.
采取	这	小的	费尔南多	在	他的	武器	,	亲吻	和	蒙福	他	.

他把小费尔南多抱在怀里，亲吻并祝福了他。

[ðen] [hiː; hi] [klɑːspt] [diː'eɪgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] , [wɪ'ðaʊt]

Then	he	clasped	Diego	in	his	arms	,	kissing	and	blessing	him	likewise	,	without
然后	他	紧握	迭戈	在	他的	武器	,	接吻	和	祝福	他	同样地	,	没有

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

agitation	on	either	side	.
搅动	在	任何一个	边	.

然后他将迭戈抱在怀里，亲吻并祝福他，双方都没有表现出任何激动。

[diː'eɪgoʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Diego	felt	as	if	the	wine	of	courage	were	pouring	into	his	veins	.
迭戈	毛毡	作为	如果	这	葡萄酒	的	勇气	是	浇注	进入	他的	静脉	.

迭戈感觉自己仿佛被一股勇气之酒注入了血管。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] ['smaɪlɪŋ] , [soʊ][æt; ət] [iːz] , [ðæt]

He	was	so	quiet	,	so	smiling	,	so	at	ease	,	that
他	曾是	所以	安静的	,	所以	微笑	,	所以	在	舒适	,	那

他那么安静，笑容满面，那么放松自在，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hiː; hi] [siːmd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	seemed	worthy	to	be	the	son	of	his	father	.
他	似乎	值得	到	是	这	儿子	的	他的	父亲	.

他看起来不愧是他父亲的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [wept] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə] [mɝ'iːəz] [puːp] ,

The	little	Fernando	wept	when	the	Admiral	,	from	the	Santa	Maria's	poop	,
这	小的	费尔南多	哭泣	什么时候	这	上将	,	从	这	圣诞老人	玛丽亚的	船尾	,

小费尔南多哭了，因为海军上将从圣玛利亚号的船尾下来。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][di:'eɪgoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

waved	**his**	**hand**	**back**	**at**	**the**	**child**	**;**	**but**	**Diego**	**,**	**taking**	**the**	**boy**	**in**	**his**	**arms**	**,**
挥手	他的	手	后退	在	这	孩子	;	但	迭戈	,	采取	这	男生	在	他的	武器	,

[sed] ['tʃɪrfəli] :

said	**cheerfully**	**:**
说	愉快地	:

他朝孩子挥了挥手；但迭戈却把男孩抱在怀里，高兴地说：

" [du:][nɑ:t] [wi:p] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] .

"	**Do**	**not**	**weep**	**,**	**Fernando**	**.**
"	做	不是	哭泣	,	费尔南多	.

“费尔南多，别哭。”

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][speɪn] ,

Our	**father**	**will**	**return**	**,**	**bringing**	**you**	**wonderful**	**things**	**never**	**seen**	**before**	**in**	**Spain**	**,**
我们的	父亲	将要	返回	,	带来	你	精彩的	事物	绝不	已见	前	在	西班牙	,

我们的父亲将会回来，给你们带来西班牙前所未见的奇妙事物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] .

and	**he**	**will**	**at**	**once**	**ask**	**if**	**you**	**have**	**been**	**good**	**and**	**brave**	**.**
和	他	将要	在	一次	问	如果	你	有	到过	好的	和	勇敢的	.

他会立刻问你是否表现得乖巧勇敢。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wi:p] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ðər] [gʊd] [nɔ:r] [breɪv] .

If	**you**	**weep**	**you**	**will**	**be**	**neither**	**good**	**nor**	**brave**	**.**
如果	你	哭泣	你	将要	是	两者都不	好的	也不	勇敢的	.

如果你哭泣，你既不善良也不勇敢。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [su:ðd] [baɪ][ˌdi:'eɪˌgoʊz] ['kɑ:mnəs] ,

"	**The**	**little**	**boy**	**was**	**soothed**	**by**	**Diego's**	**calmness**	**,**
"	这	小的	男生	曾是	舒缓	经过	迭戈的	平静	,

迭戈的沉着冷静安抚了小男孩。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hænd] ['tʃɪrfəli] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	**waved**	**his**	**small**	**hand**	**cheerfully**	**back**	**at**	**his**	**father**	**.**
和	挥手	他的	小的	手	愉快地	后退	在	他的	父亲	.

他高兴地挥动着小手向父亲回应。

[ðə; ði]['boʊts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

The	**boats**	**returned**	**to**	**the**	**quays**	**,**	**which**	**were**	**crowded**	**with**	**a**	**multitude**	**of**
这	船	返回	到	这	码头	,	哪个	是	挤	和	一个	民众	的

['pɝ:sənz] ,

persons	**,**
人	,

船只返回码头，码头上挤满了人。

[hu:] [meɪd] [wei] [rɪ'spektfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

who	**made**	**way**	**respectfully**	**for**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**Admiral**	**.**
WHO	制成	方式	尊敬	为了	这	儿子们	的	这	上将	.

他们恭敬地为海军上将的儿子们让路。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	**ships**	**then**	**hoisted**	**their**	**sails**	**,**	**and**	**with**	**a**	**fair**	**wind**	**slipped**	**out**	**into**	**the**
这	船舶	然后	吊起	他们的	帆	,	和	和	一个	公平的	风	滑倒了	出去	进入	这

['oʊpən] [si:] .

open	**sea**	**.**
打开	海	.

随后，船只升起风帆，顺着顺风驶向大海。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [bæskt] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [red] [laɪt]
The sky was glowing , and the earth and sea basked in a rose - red light
这 天空 曾是 发光 , 和 这 地球 和 海 晒太阳 在 一个 玫瑰 - 红色的 光
[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
shot with gold .
射击 和 金子 .

天空闪耀着光芒，大地和海洋沐浴在玫瑰红的光芒中，闪烁着金色的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [bɪ'keɪm] [waɪt] [speks] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
As the three little vessels became white specks upon the horizon ,
作为 这 三 小的 船只 成为 白色的 斑点 之上 这 地平线 ,

当那三艘小船变成地平线上的白色小点时，

[wer] [ðə; ði] [bluː] [siː] [met] [ðə; ði] ['bluːɝ] [skaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['splendər] ;
where the blue sea met the bluer sky , the great sun suddenly burst forth in splendor ;
在哪里 这 蓝色的 海 遇见 这 更蓝 天空 , 这 伟大的 太阳 突然 爆裂 前进 在 辉煌 ;

在蔚蓝的大海与湛蓝的天空交汇之处，巨大的太阳突然迸发出耀眼的光芒；

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .
the vessels disappeared in the golden light which flooded the world with glory .
这 船只 消失 在 这 金的 光 哪个 被淹 这 世界 和 荣耀 .

船只消失在金色的光芒中，那光芒照亮了整个世界，带来了荣耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [juːθ]
THE JOYOUS HEARTS OF YOUTH
这 欢乐 心 的 青年

青春的快乐之心

“ [diː]
“ D
“ D

“D

- , [diː'eɪgoʊ] , [weɪk] [ʌp] !
IEGO , DIEGO , wake up !
- , 迭戈 , 唤醒 向上 !

迭戈，迭戈，醒醒！

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;
Suppose you should be caught napping like this ;
认为 你 应该 是 捕捉 打盹 喜欢 这 ;

假设你像这样打盹被抓了个正着；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
you would have a hard time with the master of the pages , I can tell
你 会 有 一个 难的 时间 和 这 掌握 的 这 页面 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我可以告诉你，你跟这位页面大师对决会很艰难！

" [di:'eɪgoʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'su:md] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ætɪtu:d] ,
" **Diego** **opened** **his** **eyes** **,** **sprang** **to** **his** **feet** **,** **assumed** **a** **military** **attitude** **,**
" 迭戈 打开 他的 眼睛 , 弹簧 到 他的 脚 , 假定 一个 军队 态度 ,

迭戈睁开眼睛，猛地站起身，摆出一副军人姿态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and **was** **all** **awake** **in** **a** **moment** **.**
和 曾是 全部 醒 在 一个 片刻 .

瞬间，他完全清醒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] [fə'li:p] [hu:] [spoʊk] ,
It **was** **Don** **Felipe** **who** **spoke** **,**
它 曾是 大学教师 费利佩 WHO 辐 ,

发言的是唐·费利佩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ˌba:si'ləunə] .
and **they** **were** **in** **a** **splendid** **corridor** **of** **the** **palace** **at** **Barcelona** **.**
和 他们 是 在 一个 灿烂 走廊 的 这 宫殿 在 巴塞罗那 .

他们当时身处巴塞罗那宫殿一条富丽堂皇的走廊里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['kɑ:rpətɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
It **was** **magnificently** **carpeted** **from** **the** **looms** **of** **Granada** **;** **and** **long** **,**
它 曾是 壮丽 铺地毯的 从 这 织布机 的 格拉纳达 ; 和 长的 ,

这里铺着格拉纳达织机织造的精美地毯；而且很长，

['nærəʊ] ['wɪndoʊz] [let][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑ:n] ['splendɪd] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
narrow **windows** **let** **in** **a** **flood** **of** **sunshine** **upon** **splendid** **pictures** **on** **the** **walls** **,**
狭窄的 视窗 让 在 一个 洪水 的 阳光 之上 灿烂 图片 在 这 墙壁 ,

狭窄的窗户让阳光倾泻而入，照耀在墙上精美的画作上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [greɪt] [kɜ:rvd] ['sɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **were** **decorated** **with** **trophies** **of** **arms** **,** **the** **great** **curved** **simitars** **of** **the**
哪个 是 装饰 和 奖杯 的 武器 , 这 伟大的 弯曲 西米塔尔斯 的 这
[mʊəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] ['hændlz] ,
Moors **with** **jeweled** **handles** **,**
沼泽地 和 珠宝 把手 ,

这些器物上装饰着武器战利品，还有摩尔人巨大的弧形西米塔尔琴，琴柄上镶嵌着宝石。

['mʊrɪʃ] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ['kʌnɪŋli] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs]
Moorish **shields** **and** **breastplates** **cunningly** **wrought** **with** **gold** **,** **and** **marvelous**
摩尔式 盾牌 和 胸甲 狡猾地 锻 和 金子 , 和 奇妙
['dægəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:rmz] .
daggers **and** **other** **arms** **.**
匕首 和 其他 武器 .

摩尔人的盾牌和胸甲巧妙地用黄金打造，还有精美的匕首和其他武器。

[waɪt] ['stætʃu:z] [gli:md] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] - [red] [wɔ:lz] ,
White **statues** **gleamed** **against** **the** **dark** **-** **red** **walls** **,**
白色的 雕像 闪闪发光 反对 这 黑暗的 - 红色的 墙壁 ,

白色雕像在深红色的墙壁映衬下闪闪发光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **161** **]**
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] ['evriwer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and **everywhere** **were** **the** **beauty** **and** **splendor** **of** **a** **royal** **palace** **.**
和 到处 是 这 美丽 和 辉煌 的 一个 皇家 宫殿 .

到处都是皇家宫殿的美丽和辉煌。

[æz; əz] [dɑ:n] [fə'li:p] [spoʊk] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:vd] [dɔ:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]

As	Don	Felipe	spoke	the	great	carved	doors	at	the	farther	end	of	the	corridor
作为	大学教师	费利佩	辐	这	伟大的	雕刻	门	在	这	更远	结尾	的	这	走廊

[wɜ:r; wər] [θroʊn] [waɪd] ,

were	thrown	wide	,
是	抛掷	宽的	,

唐·费利佩说话的时候，走廊尽头那扇巨大的雕花大门向外敞开了。

[ænd; ənd] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [swi:t] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]

and	Queen	Isabella	,	with	a	glittering	suite	of	ladies	and	gentlemen	in
和	女王	伊莎贝拉	,	和	一个	闪闪发光	套房	的	女士们	和	先生们	在

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

伊莎贝拉女王携一众光鲜亮丽的男男女女出席了活动。

[wʌz; wəz] [si:n] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] .

was	seen	about	to	enter	.
曾是	已见	关于	到	进入	.

有人看到他正要进去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwi:n] [pɔ:zd] .

At	the	threshold	,	however	,	the	Queen	paused	.
在	这	临界点	,	然而	,	这	女王	暂停	.

然而，走到门口时，女王却停住了脚步。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rdɪnl] , ['pedroʊ] [gɑ:n'zɑ:ləz] [di:] [mɛn'doʊzə] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [speɪn] , [ə'pɪrd] ,

The	great	Cardinal	,	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza	,	the	first	subject	in	Spain	,	appeared	,
这	伟大的	红衣主教	,	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨	,	这	第一的	主题	在	西班牙	,	出现	,

['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

followed	by	his	secretary	.
随后	经过	他的	秘书	.

伟大的红衣主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨，西班牙的第一臣民，登场了，他的秘书随后也出现了。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [sə'lu:tid] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

The	Cardinal	saluted	the	Queen	with	profound	respect	,	who	engaged	in	conversation
这	红衣主教	敬礼	这	女王	和	深刻的	尊重	,	WHO	已订婚的	在	对话

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

红衣主教向女王致以崇高的敬意，女王与他进行了交谈。

[bəuθ] [di:'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm]

Both	Diego	and	Don	Felipe	recognized	the	Cardinal	at	once	,	a	tall	,	handsome
两个都	迭戈	和	大学教师	费利佩	认可	这	红衣主教	在	一次	,	一个	高的	,	英俊的

[mæn] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

man	of	commanding	appearance	,
男人	的	指挥	外貌	,

迭戈和唐·费利佩一眼就认出了这位红衣主教，他身材高大，相貌英俊，气度非凡。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [roʊb] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:rlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['skɑ:rlət] [skʌl] - [kæp] ,

wearing	a	black	robe	edged	with	scarlet	and	a	black	and	scarlet	skull	-	cap	,
穿着	一个	黑色的	长袍	边缘	和	猩红	和	一个	黑色的	和	猩红	颅骨	-	帽	,

他身穿镶有猩红色边饰的黑色长袍，头戴黑猩红色相间的无檐帽。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [goʊld] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] [krɔ:s]

while	around	his	neck	hung	a	gold	chain	from	which	depended	a	superb	cross
尽管	大约	他的	脖子	悬挂	一个	金子	链	从	哪个	取决于	一个	高超	叉

[ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

of	jewels	.
的	珠宝	.

他的脖子上挂着一条金链，链子上挂着一个精美的珠宝十字架。

[diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [sɔːrd]

Diego	and	Don	Felipe	,	standing	side	by	side	,	their	right	hands	upon	their	sword
迭戈	和	大学教师	费利佩	,	常设	边	经过	边	,	他们的	正确的	双手	之上	他们的	剑

- [hɪlt] ,

-	hilts	,
-	剑柄	,

迭戈和唐·费利佩并肩而立，右手放在剑柄上。

[ðer; ðər] [left] [hændz] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] ,

their	left	hands	raised	at	the	salute	,
他们的	左边	双手	提高	在	这	礼炮	,

他们举起左手敬礼，

[kʊd; kəd] [jet] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][end]

could	yet	talk	without	being	heard	by	the	Queen	and	her	train	at	the	end
可以	然而	讲话	没有	存在	听到	经过	这	女王	和	她	火车	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

of	the	long	corridor	.
的	这	长的	走廊	.

即使隔着长长的走廊，女王和她的列车也听不见，他仍然可以和她们交谈。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæt]

“	I	told	you	,	”	said	Don	Felipe	,	in	a	whisper	,	without	turning	his	head	,	“	that
“	我	讲述	你	,	”	说	大学教师	费利佩	,	在	一个	耳语	,	没有	转弯	他的	头	,	“	那

[juː; jʊ] [wʊd]

you	would
你	会

“我告诉过你，”唐·费利佩低声说道，头也没转，“你会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[faɪnd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [freɪ] ['piːnjə] .

find	the	master	of	the	pages	a	much	more	difficult	person	than	Fray	Piña	.
寻找	这	掌握	的	这	页面	一个	很多	更多的	难的	人	比	磨损	菠萝	.

你会发现，书页的主人比弗雷·皮尼亚更难对付。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ə'sliːp] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ? ”

Suppose	you	had	been	caught	asleep	while	waiting	for	the	Queen	?	”
认为	你	有	到过	捕捉	睡着了	尽管	等待	为了	这	女王	?	”

假设你在等待女王的时候睡着了呢?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːtifaid] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , ” ['wɪspəd] [diː'ɛɪgoʊ] , [æz; əz] ['moʊʃnləs]

“	I	should	have	been	mortified	beyond	words	,	”	whispered	Diego	,	as	motionless
“	我	应该	有	到过	羞愧难当	超过	字	,	”	低声说道	迭戈	,	作为	静止不动

[æz; əz] [dɑːn] [fə'liːp] .

as	Don	Felipe	.
作为	大学教师	费利佩	.

“我当时应该羞愧难当才对，”迭戈低声说道，一动不动，就像唐·费利佩一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ,

“	But	the	truth	is	that	,
“	但	这	真相	是	那	,

但事实是，

[wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd]

with	rising	at	four	o'clock	and	having	the	horse	exercise	and	the	sword
和	上升	在	四	点钟	和	拥有	这	马	锻炼	和	这	剑

['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] ['erəndz]

exercise	and	then	studying	and	standing	many	hours	and	doing	many	errands
锻炼	和	然后	学习	和	常设	许多	小时	和	正在做	许多	跑腿

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	sitting	up	late	at	night	,
和	坐着	向上	晚的	在	夜晚	,

每天四点起床，进行骑马和剑术训练，然后学习、站立数小时、做很多杂事，晚上还要熬夜。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [hæf] [ded] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sliːp] . ”

I	am	sometimes	half	dead	for	want	of	sleep	.	”
我	是	有时	一半	死的	为了	想	的	睡觉	.	”

我有时因为睡眠不足而奄奄一息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] ['bɪznəs] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] , ” [wʌz; wəz] [dɑːn] [fə'liːpeɪz] ['ænsər] .

“	It	is	not	an	easy	business	,	being	at	court	,	”	was	Don	Felipe's	answer	.
“	它	是	不是	一个	简单的	商业	,	存在	在	法庭	,	”	曾是	大学教师	菲利普的	回答	.

“在法庭上工作可不是一件容易的事，”唐·费利佩回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [əd'vænsɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] ['saɪlənt] .

Then	,	as	they	saw	the	Queen	advancing	,	they	remained	respectfully	silent	.
然后	,	作为	他们	锯	这	女王	前进	,	他们	剩余	尊敬	沉默的	.

然后，当他们看到女王走近时，他们都保持了恭敬的沉默。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['splendər] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

The	Queen	was	dressed	as	usual	with	quiet	splendor	,	but	wearing	few	jewels	.
这	女王	曾是	穿着	作为	通常	和	安静的	辉煌	,	但	穿着	很少	珠宝	.

女王一如既往地穿着低调华丽的服饰，但佩戴的珠宝却很少。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] ,

She	wore	a	robe	of	crimson	cloth	,
她	穿着	一个	长袍	的	赤红	布	,

她身穿一件深红色长袍，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbərn] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [kɔift] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

and	her	beautiful	auburn	hair	was	as	usual	coifed	with	pearls	.
和	她	美丽的	奥本	头发	曾是	作为	通常	梳理过的	和	珍珠	.

她那美丽的红褐色头发一如既往地用珍珠点缀着。

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] .

Doña	Christina	walked	a	short	distance	behind	the	Queen	.
多娜	克里斯蒂娜	步行	一个	短的	距离	在后面	这	女王	.

克里斯蒂娜夫人跟在女王身后不远处走了一小段路。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [huː] [wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

As	she	approached	,	talking	in	a	low	voice	with	the	Cardinal	,	who	walked	by	her	side	,
作为	她	接近	,	说	在	一个	低的	嗓音	和	这	红衣主教	,	WHO	步行	经过	她	边	,

她走近时，低声与走在她身旁的红衣主教交谈着。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

and	followed	by	Doña	Christina	and	a	number	of	ladies	and	gentlemen
和	随后	经过	多娜	克里斯蒂娜	和	一个	数字	的	女士们	和	先生们

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]

of	the	court	,	the
的	这	法庭	,	这

随后是克里斯蒂娜夫人以及宫廷中的一些女士和先生们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['iːðər]

Queen	was	so	absorbed	in	what	she	was	saying	that	she	did	not	observe	either
女王	曾是	所以	吸收	在	什么	她	曾是	说	那	她	做过	不是	观察	任何一个

[diː'eɪgoʊ][ɔːr] [dɑːn] [fə'liːp] .

Diego	or	Don	Felipe	.
迭戈	或者大学教师		费利佩	.

王后全神贯注于自己所说的话，以至于没有注意到迭戈和唐·费利佩。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

Her	voice	was	pitched	low	,	almost	a	whisper	;
她	嗓音	曾是	投球	低的	,	几乎	一个	耳语	;

她的声音很低，几乎是耳语；

[bʌt; bət][bəuθ] [jʊθs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] :

but	both	youths	heard	her	say	distinctly	to	the	Cardinal	:
但	两个都	青年	听到	她	说	明显地	到	这	红衣主教	:

但两个年轻人都清楚地听到她对红衣主教说：

“ [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] ,

“	And	so	,	my	Lord	Cardinal	,
“	和	所以	,	我的	主	红衣主教	,

“所以，枢机主教大人，

[ðə; ði]['ruːmər][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəˌvel] [wɜːr; wər] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

the	rumor	has	come	from	Portugal	that	the	caravels	were	seen	entering	the
这	谣言	有	来	从	葡萄牙	那	这	卡拉维尔帆船	是	已见	进入	这

['teigəs][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

Tagus	on	the	fourth	day	of	March	.
塔霍河	在	这	第四	天	的	行进	.

有传言称，3月4日有人看到卡拉维尔帆船进入了塔霍河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnkən'fɜːrmd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [ɪm'prɑːbəbl] .

It	is	unconfirmed	,	and	in	some	respects	improbable	.
它	是	未经证实	,	和	在	一些	尊重	不太可能	.

此事尚未得到证实，而且在某些方面不太可能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ædmərəl][lænd][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ? ”

Why	should	the	Admiral	land	in	Portugal	before	coming	to	Spain	?	”
为什么	应该	这	上将	土地	在	葡萄牙	前	未来	到	西班牙	?	”

为什么海军上将要先在葡萄牙登陆，然后再前往西班牙?

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'per] , ['mædəm] , ” [ðə; ði]

“	He	may	have	put	in	by	stress	of	weather	or	for	repairs	,	madam	,	”	the
“	他	可能	有	放	在	经过	压力	的	天气	或者	为了	维修	,	女士	,	”	这

['kɑːrdɪnl] [rɪ'plaɪd] ,

Cardinal	replied	,
红衣主教	回复	,

“夫人，他可能是因为天气原因或者需要维修才这么做的，”红衣主教回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .
in **a** **low** **and** **earnest** **voice** **.**
在 一个 低的 和 认真 嗓音 .

用低沉而恳切的声音。

" ['meni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [θɪŋz] [maɪt] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf]
" **Many** **unforeseen** **things** **might** **induce** **the** **Admiral** **to** **make** **the** **first** **port** **possible** **if**
" 许多 意外 事物 可能 诱导 这 上将 到 制作 这 第一的 港口 可能的 如果
, [ɪn'diːd] ,
, **indeed** **,**
, 的确 ,

"如果确实如此，许多意想不到的事情可能会促使海军上将使第一个港口的建立成为可能，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] .
he **has** **returned** **from** **that** **strange** **voyage** **.**
他 有 返回 从 那 奇怪的 航程 .

他从那次奇特的航行中回来了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [glɑːnst] ['bækwərd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **Queen** **glanced** **backward** **and** **seemed** **to** **grow** **suddenly** **conscious** **of** **the**
" 这 女王 瞥了一眼 落后 和 似乎 到 生长 突然 有意识的 的 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] .
presence **of** **Diego** **and** **Don** **Felipe** **.**
在场 的 迭戈 和 大学教师 费利佩 .

"女王回头瞥了一眼，似乎突然意识到迭戈和唐·费利佩的存在。

[ˌdiː'eɪˌgoʊz] ['rʌdi] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]
Diego's **ruddy** **face** **had** **turned** **deadly** **pale** **,** **although** **he** **still** **maintained** **his** **rigid**
迭戈的 红润 脸 有 转向 致命 苍白 , 虽然 他 仍然 维持 他的 死板的
['mɪlətəri] ['ætɪtuːd] .
military **attitude** **.**
军队 态度 .

迭戈原本红润的脸变得惨白，但他仍然保持着一贯的军人姿态。

" [kʌm] [hɪr] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['stɑːpɪŋ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɑːn] [fə'liːp] .
" **Come** **here** **,** **Don** **Diego** **,** **"** **said** **the** **Queen** **,** **stopping** **,** **"** **and** **you** **,** **Don** **Felipe** **.**
" 来 这里 , 大学教师 迭戈 , " 说 这 女王 , 停止 , " 和 你 , 大学教师 费利佩 .

"过来，唐·迭戈，"女王停下脚步说，"还有你，唐·费利佩。"

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [dʌz] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd]
Tell **me** **when** **does** **the** **exercise** **in** **the** **manège** **begin** **for** **Prince** **Juan** **and**
告诉 我 什么时候 做 这 锻炼 在 这 马术 开始 为了 王子 胡安 和
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ?
the **pages** **?**
这 页面 ?

请问胡安王子和侍童们何时开始在马术场进行训练?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **164** **]**
" [页 -]

"[第 164 页]

" [ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['mædəm] , " [ri'spɔndid] [diː'eɪgoʊ] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [æz; əz]
" **In** **half** **an** **hour** **,** **madam** **,** **"** **responded** **Diego** **,** **advancing** **and** **bowing** **low** **as**
" 在 一半 一个 小时 , 女士 , " 回应 迭戈 , 前进 和 鞠躬 低的 作为
[ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] .
the **Queen** **spoke** **.**
这 女王 辐 .

"半小时后，夫人，"迭戈回答道，一边走上前去，一边在女王说话时深深鞠躬。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ，”

“	Then	we	shall	have	the	pleasure	of	seeing	the	exercises	in	the	manège	，	”
”	然后	我们	将	有	这	乐趣	的	看到	这	练习	在	这	马术	，	”

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] ，

said	the	Queen	，
说	这	女王	，

“那么，我们将有幸观看马术表演，”女王说道。

[ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['greɪʃəs] ['mænər] .

in	her	usual	gracious	manner	.
在	她	通常	亲切	方式	.

她一如既往地优雅从容。

“ ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ，

“	Doña	Christina	，
”	多娜	克里斯蒂娜	，

“克里斯蒂娜夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['doʊnjə][luː'iːsiːtə] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

will	you	say	to	the	Princess	Katharine	and	to	Doña	Luisita	that	they	may	be
将要	你	说	到	这	公主	凯瑟琳	和	到	多娜	路易西塔	那	他们	可能	是

['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ?

present	to	see	the	exercises	in	the	manège	?
展示	到	看	这	练习	在	这	马术	?

请您转告凯瑟琳公主和路易西塔夫人，她们可以到场观看马术表演吗?

” [ðə; ði] [kwiːn] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	Queen	resumed	her	earnest	conversation	with	the	Cardinal	,	and	the
”	这	女王	恢复	她	认真	对话	和	这	红衣主教	，	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [pæst] [ɑːn] .

rest	of	the	suite	passed	on	.
休息	的	这	套房	通过了	在	.

女王继续与红衣主教认真交谈，套房里的其他人则继续往前走去。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ['æftər][ðə; ði]

When	the	great	doors	at	the	other	end	of	the	corridor	had	closed	after	the
什么时候	这	伟大的	门	在	这	其他	结尾	的	这	走廊	有	关闭	后	这

['rɔɪəl] [treɪn] ，

royal	train	，
皇家	火车	，

当皇家列车驶过，走廊另一端的大门关闭后，

[dɑːn] [fə'liːp] [sed] [tuː; tə][diː'eɪgoʊ] :

Don	Felipe	said	to	Diego	:
大学教师	费利佩	说	到	迭戈	:

唐·费利佩对迭戈说：

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [rɪ'plaɪd] ? ”

“	You	heard	the	Queen's	words	,	and	what	the	Cardinal	replied	?	”
”	你	听到	这	女王大学	字	，	和	什么	这	红衣主教	回复	?	”

“你听到了女王的话，红衣主教是怎么回答的？”

“ [jes] ， ” ['ænsər] [diː'eɪgoʊ] .

“	Yes	，	”	answered	Diego	.
”	是的	，	”	回答	迭戈	.

“是的，”迭戈回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

“	It	seemed	as	if	my	heart	stopped	beating	.
”	它	似乎	作为	如果	我的	心	停止	殴打	.

“我的心脏好像停止跳动了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θʌmps] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

Now	**it**	**thumps**	**hard**	**enough**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**	**”**
现在	它	咚咚	难的	足够的	,	我	能	告诉	你	.	”

现在它敲击的力度相当大，我可以告诉你。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][kaʊnt] [hɑːrt] - [biːts] , ” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] .

“	**But**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**count**	**heart**	**-**	**beats**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**Felipe**	**.**
”	但	那里	是	不	时间	到	数数	心	-	节拍	,	”	说	大学教师	费利佩	.

“但是没有时间去数心跳了，”唐·费利佩说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]

“	**We**	**have**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**spare**	**if**	**we**	**are**	**to**	**be**	**ready**	**in**	**half**	**an**
”	我们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	如果	我们	是	到	是	准备好	在	一半	一个

['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

hour	**for**	**the**	**manège**	**.**
小时	为了	这	马术	.

“如果我们要在半小时内准备好进行马术表演，我们就一刻也不能耽搁。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][bəuθ][ræn][ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [θruː] ['veriəs]

”	**Without**	**another**	**word**	**both**	**ran**	**the**	**long**	**length**	**of**	**the**	**corridor**	**,**	**through**	**various**
”	没有	其他	单词	两个都	跑	这	长的	长度	的	这	走廊	,	通过	各种各样的

['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

winding	**passages**	**,**
绕线	段落	,

两人一言不发，沿着长长的走廊，穿过各种蜿蜒曲折的通道，一路狂奔。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterweɪ] [ʌn'tɪl]

and	**up**	**a**	**narrow**	**stairway**	**until**
和	向上	一个	狭窄的	楼梯	直到

然后沿着狭窄的楼梯向上走，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**165**	**]**
[	页	-	]

[第165页]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [wer] [diː'eɪgoʊ] [nɑːkt] .

they	**came**	**to**	**the**	**rooms**	**of**	**Prince**	**Juan**	**,**	**where**	**Diego**	**knocked**	**.**
他们	来了	到	这	房间	的	王子	胡安	,	在哪里	迭戈	敲门	.

他们来到胡安王子的房间，迭戈敲了敲门。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hɪm'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Prince	**Juan**	**,**	**who**	**was**	**alone**	**,**	**himself**	**opened**	**the**	**door**	**.**
王子	胡安	,	WHO	曾是	独自的	,	他自己	打开	这	门	.

独自一人的胡安王子亲自打开了门。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['fʊli]

He	**inherited**	**his**	**mother's**	**noble**	**simplicity**	**of**	**character**	**,**	**and**	**,**	**while**	**fully**
他	遗传	他的	母亲的	高贵	简单	的	特点	,	和	,	尽管	完全

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

understanding	**the**	**duties**	**of**	**his**	**position**	**,**
理解	这	职责	的	他的	位置	,

他继承了母亲高贵朴实的性格，并且在充分理解自己职位职责的同时，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , [ɔːl] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [laɪk] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	**treated**	**his**	**pages**	**,**	**all**	**youths**	**of**	**his**	**own**	**age**	**,**	**like**	**companions**	**of**	**his**	**own**
他	治疗	他的	页面	,	全部	青年	的	他的	自己的	年龄	,	喜欢	同伴	的	他的	自己的

[ræŋk] .

rank	**.**
秩	.

他对待他的侍从，都是和他同龄的年轻人，就像对待同阶层的同伴一样。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] , ” ['breθləsli] [bɜːrst]
“ The Queen and her ladies will be present in the manège , ” breathlessly burst
“ 这 女王 和 她 女士们 将要 是 展示 在 这 马术 , ” 气喘吁吁 爆裂
[aʊt] [dɑːn] [fə'liːp] ,
out Don Felipe ,
出去 大学教师 费利佩 ,

“女王和她的侍女们将出席马戏表演，”唐·费利佩气喘吁吁地说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and we thought your Highness would wish to know it . ”
“ 和 我们 想法 你的 高度 会 希望 到 知道 它 . ”

“我们认为殿下会想知道这件事。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Certainly I should .
“ 当然 我 应该 .

“我当然应该。”

['meni] [θæŋks] , [fə'liːp] , ” [kraɪd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] .
Many thanks , Felipe , ” cried Prince Juan .
许多 谢谢 , 费利佩 , ” 哭 王子 胡安 .

“非常感谢你，费利佩，”胡安王子喊道。

“ [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔnəz] ['aʊər; ɑːr]['eksərsaɪzɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [best] .
“ When the Queen honors our exercises we must show at our best .
“ 什么时候 这 女王 荣誉 我们的 练习 我们 必须 展示 在 我们的 最好的 .

“女王陛下嘉奖我们的演习时，我们必须拿出最好的表现。”

” [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['breɪknek] , ['fɑːloʊd] [baɪ][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn]
” Prince Juan ran down the stairs , breakneck , followed by Diego and Don
” 王子 胡安 跑 向下 这 楼梯 , 断颈 , 随后 经过 迭戈 和 大学教师
[fə'liːp] , [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒ, 'pæsɪdʒɪz] ,
Felipe , through the winding passages ,
费利佩 , 通过 这 绕线 段落 ,

“胡安王子飞快地跑下楼梯，迭戈和唐·费利佩紧随其后，穿过蜿蜒的走廊。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['kɔːrtjɑːrd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr]
across the wide courtyard , into a long colonnade that led to the great circular
穿过 这 宽的 庭院 , 进入 一个 长的 柱廊 那 引领 到 这 伟大的 圆
['raɪdɪŋ] - [skuːl] .
riding - school .
骑术 - 学校 .

穿过宽阔的庭院，来到一条长长的柱廊，柱廊通向宏伟的圆形马术学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [speɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tæn] - [bɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['gæləriz] [fɔːr; fər]
It was an immense space covered with tan - bark , with galleries for
它 曾是 一个 巨大 空间 涵盖 和 棕褐色 - 吠 , 和 画廊 为了
[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .

这是一个铺着黄褐色树皮的巨大空间，设有供观众参观的走廊。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['æl,kəʊvz] ,
Adjoining it was a large room surrounded with alcoves ,
相邻的 它 曾是 一个 大的 房间 包围 和 壁龛 ,

隔壁是一个四周环绕着壁龛的大房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɜːr; wər] [kept] .
in which the arms and riding paraphernalia were kept .
在 哪个 这 武器 和 骑术 用具 是 保留 .

武器和骑马用具就存放在这里。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['twenti] [jʊθs] , [ɔːl] [laɪð] , ['æktɪv] ,

This	room	was	soon	filled	with	the	pages	,	twenty	youths	,	all	lithe	,	active	,
这	房间	曾是	很快	已填	和	这	页面	,	二十	青年	,	全部	轻盈	,	积极的	,

房间里很快就堆满了书页，二十个年轻人，个个身姿矫健，活力四射。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	eager	to	show	their	accomplishments	before	the	Queen	.
和	渴望的	到	展示	他们的	成就	前	这	女王	.

他们渴望在女王面前展示自己的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['ælˌkəʊvz] ,

All	,	including	Prince	Juan	,	disappeared	within	their	alcoves	,
全部	,	包括	王子	胡安	,	消失	之内	他们的	壁龛	,

包括胡安王子在内的所有人，都消失在了各自的壁龛里。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vælɪts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

where	there	were	valets	to	assist	them	in	changing	their	clothes	.
在哪里	那里	是	代客泊车员	到	协助	他们	在	变化	他们的	衣服	.

那里有贴身男仆协助他们更换衣服。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] , ['miːnwaɪl] , [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] ,

They	kept	up	,	meanwhile	,	much	talk	and	laughter	,
他们	保留	向上	,	同时	,	很多	讲话	和	笑声	,

与此同时，他们一直谈笑风生。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][ɪn][ðer; ðər] ['meri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Prince	Juan	joining	as	an	equal	in	their	merry	preparation	.
王子	胡安	加入	作为	一个	平等的	在	他们的	欢乐	准备	.

胡安王子也平等地加入到他们欢乐的准备工作中。

[wʌn] ['oʊnli] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː][koʊlən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌz; wəz]

One	only	,	Don	Diego	de	Colon	,	usually	the	merriest	of	them	all	,	was
一	仅有的	,	大学教师	迭戈	德	冒号	,	通常	这	最快乐的	的	他们	全部	,	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

只有一人沉默不语，那就是唐·迭戈·德·科隆，他通常是他们中最快乐的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['truːpt] [aʊt] ,

In	a	few	minutes	they	trooped	out	,
在	一个	很少	分钟	他们	成群结队	出去	,

几分钟后，他们鱼贯而出。

[drest] [ɪn] ['leðər] ['sɜːrˌkoʊts][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][spɜːrz] ,

dressed	in	leather	surcoats	and	riding	-	breeches	and	boots	with	huge	spurs	,
穿着	在	皮革	罩袍	和	骑术	-	马裤	和	靴子	和	巨大的	马刺	,

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [laɪt] ['helmits] .

and	wearing	light	helmets	.
和	穿着	光	头盔	.

他们身穿皮质罩衫、马裤和带有巨大马刺的靴子，头戴轻便头盔。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Prince	Juan	was	dressed	exactly	like	the	others	,
王子	胡安	曾是	穿着	确切地	喜欢	这	其他的	,

胡安王子和其他人穿的一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] ,
except that on his helmet was engraved a small crown ,
除了 那 在 他的 头盔 曾是 刻 一个 小的 王冠 ,

只是他的头盔上刻着一顶小皇冠，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['kɔːrdəvən] ['leðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl]
and on the breast of his jacket of Cordovan leather was also a small
和 在 这 胸部 的 他的 夹克 的 科尔多瓦 皮革 曾是 还 一个 小的
[kraʊn] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] .
crown embroidered in gold .
王冠 绣花 在 金子 .

他的科尔多瓦皮夹克胸前还绣着一顶小小的金冠。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['pælər] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp]
The young prince noticed the silence and pallor of Diego , and , going up
这 年轻的 王子 注意到 这 沉默 和 苍白 的 迭戈 , 和 , 去 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

年轻的王子注意到迭戈沉默寡言、脸色苍白，便走上前去，

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['kaɪndli] [wɪ'ðɪn] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] , ['seɪɪŋ] :
put his arm kindly within Diego's , saying :
放 他的 手臂 亲切地 之内 迭戈的 , 说 :

他亲切地将手臂搭在迭戈的臂弯里，说道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] ?
“ What is the matter , Don Diego ?
“ 什么 是 这 事情 , 大学教师 迭戈 ?

“唐·迭戈，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] . ”
You are as solemn as an owl . ”
你 是 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 . ”

你像猫头鹰一样严肃。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'brɔːd] ,
“ There is a report abroad ,
“ 那里 是 一个 报告 国外 ,

“国外有一份报告，

[soʊ][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kwiːn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [diː][mɛn'doʊzə] ,
so I heard her Majesty the Queen say to the Cardinal de Mendoza ,
所以 我 听到 她 威严 这 女王 说 到 这 红衣主教 德 门多萨 ,

于是我听到女王陛下对门多萨红衣主教说：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ]['ædmərəl] , [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['teigəs] .
that the ships of my father , the Admiral , had been seen in the Tagus .
那 这 船舶 的 我的 父亲 , 这 上将 , 有 到过 已见 在 这 塔霍河 .

我父亲，那位海军上将的船只，曾在塔霍河上出现过。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['saɪlənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
That is enough to make one silent , is it not , your Highness ?
那 是 足够的 到 制作 一 沉默的 , 是 它 不是 , 你的 高度 ?

这足以让人哑口无言，不是吗，殿下?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 167]
” [页 -]

“[第 167 页]

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [prɪns] [wɑ:n; hwɑ:n] .

“	**Indeed**	**it**	**is**	**,**	”	**replied**	**Prince**	**Juan**	**.**
”	的确	它	是	,	”	回复	王子	胡安	.

“的确如此，”胡安王子回答道。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

“	**For**	**my**	**part**	**,**
”	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [dri:m] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd]

I	**often**	**dream**	**at**	**night**	**that**	**the**	**Admiral**	**has**	**returned**	**and**	**has**	**discovered**
我	经常	梦	在	夜晚	那	这	上将	有	返回	和	有	发现

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][fɔ:r; fər] [speɪn] .

a	**new**	**world**	**for**	**Spain**	**.**
一个	新的	世界	为了	西班牙	.

我经常在夜里梦见海军上将凯旋归来，为西班牙发现了一个新世界。

[ɑ:] , [dɑ:n] [di:'eɪgoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [speɪn] !

Ah	**,**	**Don**	**Diego**	**,**	**what**	**a**	**great**	**day**	**that**	**will**	**be**	**for**	**Spain**	**!**
啊	,	大学教师	迭戈	,	什么	一个	伟大的	天	那	将要	是	为了	西班牙	!

啊，唐·迭戈，这对西班牙来说将是多么伟大的一天啊！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	**There**	**was**	**no**	**time**	**to**	**say**	**more**	**as**	**the**	**trumpet**	**-**	**call**	**sounded**	**for**	**the**
”	那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	作为	这	喇叭	-	称呼	听起来	为了	这

['raɪdɪŋ] - [hɔ:l] ,

riding	**-**	**hall**	**,**
骑术	-	大厅	,

“话音未落，骑术厅的号角声就响了起来，根本来不及多说。”

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [naʊ] ['mɑ:tʃt] .

into	**which**	**the**	**pages**	**now**	**marched**	**.**
进入	哪个	这	页面	现在	行军	.

书页随即展开。

[ðə; ði] [grumz] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒəz] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [bri:dz] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] ,

The	**grooms**	**were**	**bringing**	**in**	**the**	**chargers**	**,**	**the**	**finest**	**breeds**	**of**	**Andalusia**	**,**
这	新郎	是	带来	在	这	充电器	,	这	最好的	品种	的	安达卢西亚	,

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['hɔ:rsɪz] ,

celebrated	**for**	**its**	**horses**	**,**
著名	为了	它是	马匹	,

马夫们牵着骏马而来，这些都是安达卢西亚最优秀的品种，安达卢西亚以盛产骏马而闻名。

[ðer; ðər] [koʊts] [laɪk] ['sætn] , [ðer; ðər] ['mʌslz] [laɪk] [sti:l] , [ðer; ðər] [hu:f] [blæk] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] .

their	**coats**	**like**	**satin**	**,**	**their**	**muscles**	**like**	**steel**	**,**	**their**	**hoofs**	**black**	**and**	**polished**	**.**
他们的	外套	喜欢	缎	,	他们的	肌肉	喜欢	钢	,	他们的	蹄子	黑色的	和	抛光	.

它们的皮毛如缎，肌肉如钢，蹄子又黑又亮。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ki:n]

The	**horses**	**knew**	**well**	**enough**	**for**	**what**	**they**	**were**	**brought**	**,**	**and**	**were**	**keen**
这	马匹	知道	出色地	足够的	为了	什么	他们	是	带来	,	和	是	敏锐的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] .

for	**the**	**sport**	**.**
为了	这	运动	.

这些马很清楚自己被带到这里是为了什么，它们对这项运动充满热情。

[bɪ'fɔ:r] ['maʊntɪŋ] , [dɑ:n] [toʊ'mɑ:soʊ][di:]['^ɑ:mə] , [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] ,

Before	**mounting**	**,**	**Don**	**Tomaso**	**de**	**Gama**	**,**	**the**	**Daredevil**	**Knight**	**,**
前	安装	,	大学教师	托马索	德	伽马	,	这	胆大妄为者	骑士	,

在登场之前，唐·托马索·德·伽马，这位“亡命骑士”

['rekənd] [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['hɔːrsmən] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] -
reckoned **the** **most** **accomplished** **horseman** **in** **Spain** **and** **master** **of** **the** **riding** **-**
估计 这 最多 完成 骑手 在 西班牙 和 掌握 的 这 骑术 -
[skuːl] , [ə'pɪrd] .
school **,** **appeared** **.**
学校 , 出现 .

被认为是西班牙最杰出的骑手和骑术学校校长的人出现了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɔːr] ['raɪdɪŋ] - [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kæsk] .
He **,** **too** **,** **wore** **riding** **-** **dress** **and** **a** **glittering** **casque** **.**
他 , 也 , 穿着 骑术 - 裙子 和 一个 闪闪发光 头盔 .

他也穿着骑装，戴着闪闪发光的头盔。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [maʊnt] ,
He **gave** **the** **order** **at** **once** **to** **mount** **,**
他 给予 这 命令 在 一次 到 山 ,

他立即下令上马，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [ʌp]['kæntər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz]
that **they** **might** **have** **a** **warming** **-** **up** **canter** **before** **the** **Queen** **and** **her** **ladies**
那 他们 可能 有 一个 变暖 - 向上 慢跑 前 这 女王 和 她 女士们
[ə'raɪvd] .
arrived **.**
到达的 .

在女王和她的侍女们到来之前，她们可能会进行一次热身慢跑。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kwɪk] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [speɪs] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['saʊndɪŋ]
Then **began** **a** **quick** **gallop** **around** **the** **circular** **space** **,** **the** **horses** **'** **hoofs** **sounding**
然后 开始 一个 快的 驰骋 大约 这 圆 空间 , 这 马匹 - 蹄子 听起来
['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [tæn] - [bɑːrk] .
softly **on** **the** **tan** **-** **bark** **.**
轻轻 在 这 棕褐色 - 吠 .

然后，马儿开始绕着圆形场地快速奔跑，马蹄轻轻地踩在棕褐色的树皮上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
In **a** **few** **minutes** **the** **signal** **was** **given** **to** **retire** **,**
在 一个 很少 分钟 这 信号 曾是 给定 到 退休 ,

几分钟后，接到了退赛信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːsmən] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt]
and **the** **young** **horsemen** **all** **filed** **out** **through** **an** **arched**
和 这 年轻的 骑兵 全部 已提交 出去 通过 一个 拱形

年轻的骑兵们鱼贯而出，穿过拱门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] [bɪ'jɑːnd] .
gateway **into** **the** **great** **courtyard** **of** **the** **stables** **beyond** **.**
网关 进入 这 伟大的 庭院 的 这 马厩 超过 .

通往后面马厩大院子的入口。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] ,
At **this** **moment** **the** **Queen** **,**
在 这 片刻 这 女王 ,

此时此刻，女王陛下

[ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]

preceded	**and**	**followed**	**by**	**her**	**ladies**	**and**	**attended**	**by**	**several**	**gentlemen**
之前	和	随后	经过	她	女士们	和	参加	经过	一些	先生们

[ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,

and	**escorted**	**by**	**the**	**Cardinal**	**,**
和	护送	经过	这	红衣主教	,

她前后都有侍女簇拥，几位绅士随行，红衣主教护送。

['entərd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['gæləri] .

entered	**the**	**ladies**	**'**	**gallery**	**.**
进入	这	女士们	-	画廊	.

进入女士看台。

[ðə; ði] [kwi:n] [sæt][wɪð; wɪθ]['doʊnjə] [krɪ'sti:nə] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:n]

The	**Queen**	**sat**	**with**	**Doña**	**Christina**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**and**	**the**	**Cardinal**	**on**
这	女王	卫星	和	多娜	克里斯蒂娜	在	一	边	的	她	和	这	红衣主教	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

女王的一侧坐着克里斯蒂娜夫人，另一侧坐着红衣主教。

['meni] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [tʃerz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

Many	**ladies**	**were**	**sitting**	**on**	**chairs**	**behind**	**her**	**,**
许多	女士们	是	坐着	在	椅子	在后面	她	,

她身后坐着许多女士，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][step] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [tʃer] [ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] [ænd; ənd]['doʊnjə]

and	**on**	**the**	**step**	**below**	**the**	**Queen's**	**chair**	**the**	**Princess**	**Katharine**	**and**	**Doña**
和	在	这	步	以下	这	女王大学	椅子	这	公主	凯瑟琳	和	多娜

[lu:'i:si:tə][sæt][ɑ:n] ['sɪlkən] ['kuʃənz] .

Luisita	**sat**	**on**	**silken**	**cushions**	**.**
路易西塔	卫星	在	丝	靠垫	.

在女王宝座下方的台阶上，凯瑟琳公主和路易西塔夫人坐在丝绸软垫上。

['doʊnjə][lu:'i:si:tə] [lʊkt] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Doña	**Luisita**	**looked**	**no**	**longer**	**a**	**child**	**,**	**but**	**a**	**charming**	**young**	**lady**	**.**
多娜	路易西塔	看起来	不	更长	一个	孩子	,	但	一个	迷人	年轻的	女士	.

路易西塔小姐看起来不再像个孩子，而是一位迷人的年轻女士。

[fɔ:r] ['trʌmpitəz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['trʌmpits] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Four	**trumpeters**	**with**	**silver**	**trumpets**	**were**	**stationed**	**at**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**
四	小号手	和	银	小号	是	驻	在	这	更远	边	的	这

[greɪt] ['sɜ:rkjələr] [hɔ:l] ,

great	**circular**	**hall**	**,**
伟大的	圆	大厅	,

四名吹奏银色号角的号手驻守在大圆形大厅的远端。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fænfer] .

and	**at**	**a**	**signal**	**from**	**the**	**Queen**	**played**	**a**	**fanfare**	**.**
和	在	一个	信号	从	这	女王	玩	一个	号角	.

女王发出信号后，奏响了号角。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

At	**that**	**the**	**doors**	**under**	**the**	**archway**	**were**	**flung**	**open**	**,**
在	那	这	门	在下面	这	拱道	是	扔	打开	,

于是，拱门下的门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ['entərd] ['hedɪd] [baɪ] [prɪns] [wɑ:n; hwɑ:n] .

and	**the**	**long**	**line**	**of**	**pages**	**entered**	**headed**	**by**	**Prince**	**Juan**	**.**
和	这	长的	线	的	页面	进入	标题	经过	王子	胡安	.

还有一长串由胡安王子领衔的页面。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtʃweɪ] , ['sɪtɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] ['stedi] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

As	he	dashed	through	the	great	archway	,	sitting	square	and	steady	upon	a
作为	他	虚线	通过	这	伟大的	拱道	,	坐着	正方形	和	稳定的	之上	一个

['splendɪd] [blæk] [hɔːrs] ,

splendid	black	horse	,
灿烂	黑色的	马	,

他骑着一匹威武的黑马，身姿挺拔，飞快地穿过巨大的拱门。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gælənt] [juːθ]

the	Queen's	eyes	lighted	up	with	pleasure	at	the	appearance	of	this	gallant	youth
这	女王大学	眼睛	照明	向上	和	乐趣	在	这	外貌	的	这	英勇	青年

.

:
.

看到这位英俊的青年，女王的眼中闪过一丝喜悦。

[wen] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gæləri] , [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] ['kwɪkli] ,

When	Prince	Juan	came	abreast	of	the	Queen's	gallery	,	he	pulled	up	quickly	,
什么时候	王子	胡安	来了	并排	的	这	女王大学	画廊	,	他	拉	向上	迅速地	,

[ðə; ði]

the
这

当胡安王子来到王后廊前时，他迅速停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[hɔːrs] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

horse	rising	for	a	moment	on	his	haunches	and	then	standing	like	a	statue	,
马	上升	为了	一个	片刻	在	他的	臀部	和	然后	常设	喜欢	一个	雕像	,

马匹后腿短暂地抬起，然后像雕像一样站了起来。

[æz; əz] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] [sə'luːtid] [fɜːrst][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] .

as	Prince	Juan	saluted	first	the	Queen	and	then	the	other	ladies	present	.
作为	王子	胡安	敬礼	第一的	这	女王	和	然后	这	其他	女士们	展示	.

胡安王子先向女王敬礼，然后向在场的其他女士敬礼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ,

The	same	thing	was	done	by	each	of	the	twenty	pages	,
这	相同的	事物	曾是	完毕	经过	每个	的	这	二十	页面	,

这二十页纸上的每一页都做了同样的事情。

['evri] ['tʃɑːrdʒər] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

every	charger	acting	with	an	intelligence	almost	human	.
每一个	充电器	表演	和	一个	智力	几乎	人类	.

每个充电器都像人类一样智能运作。

[wen] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

When	the	Daredevil	Knight	,	the	master	of	riding	,	brought	up	the	rear	of	the	line
什么时候	这	胆大妄为者	骑士	,	这	掌握	的	骑术	,	带来	向上	这	后部	的	这	线

, [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

,	his	horse	,
,	他的	马	,

当骑术精湛的“亡命骑士”骑在队伍最后面时，他的马.....

[tuː] — [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] ['tʃesnʌt] ['tʃɑːrdʒər] — [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn]

too	—	a	sinewy	chestnut	charger	—	stood	on	his	haunches	and	then	came	down
也	—	一个	筋骨	板栗	充电器	—	站立	在	他的	臀部	和	然后	来了	向下

['greɪsfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊˈbiːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

gracefully	on	his	knees	as	if	making	an	obeisance	to	the	Queen	,
优雅地	在	他的	膝盖	作为	如果	制作	一个	服从	到	这	女王	,

一匹体格健壮的栗色骏马也站了起来，然后优雅地跪了下来，仿佛在向女王行礼。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːnz] [hɔːrs] .

then	rose	and	stood	as	still	as	a	bronze	horse	.
然后	玫瑰	和	站立	作为	仍然	作为	一个	青铜	马	.

然后起身，像一匹青铜马一样静立不动。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪti] [trɪk] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

The	Queen	was	charmed	with	this	pretty	trick	of	horsemanship	,	and	,	leaning
这	女王	曾是	迷住了	和	这	漂亮的	诡计	的	马术	,	和	,	倾斜

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

女王被这精妙的骑术表演深深吸引，她俯身向前，

[boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] .

bowed	and	smiled	and	waved	her	hand	to	the	Daredevil	Knight	.
鞠躬	和	微笑	和	挥手	她	手	到	这	胆大妄为者	骑士	.

她鞠躬微笑，并向夜魔侠挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][bɪ'gæn] , [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ['ɔːlweɪz] ['raɪdɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['derdev(ə)l]

Then	the	exercises	began	,	Prince	Juan	always	riding	first	and	the	Daredevil
然后	这	练习	开始	,	王子	胡安	总是	骑术	第一的	和	这	胆大妄为者

[naɪt] [læst] .

Knight	last	.
骑士	最后的	.

然后训练开始了，胡安王子总是第一个骑马，而无畏骑士最后一个。

[ðeɪ] ['gæləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪdɪŋ] .

They	galloped	around	the	ring	twice	to	show	their	manner	of	ordinary	riding	.
他们	疾驰	大约	这	戒指	两次	到	展示	他们的	方式	的	普通的	骑术	.

他们绕着场地疾驰了两圈，展示了他们平常的骑术。

[ðen] [ðə; ði] [grumz] [brɔːt] [fɔːr] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	grooms	brought	four	rings	,	which	they	hung	at	the	four	quarters	of	the
然后	这	新郎	带来	四	戒指	,	哪个	他们	悬挂	在	这	四	四分之一	的	这

['sɜːrk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

然后，新郎们带来了四个戒指，分别挂在圆的四个四分之一处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [læns] , [roʊd] [ə'raʊnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	pages	,	with	glittering	lances	,	rode	around	,	taking	the	rings	as	they
和	这	页面	,	和	闪闪发光	长矛	,	骑	大约	,	采取	这	戒指	作为	他们

[went] .

went	.
去	.

侍从们手持闪闪发光的长矛，骑马四处奔走，一路收集戒指。

[sʌm; səm] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪŋz] , [waɪl] ['ʌðər] [tʊk] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tuː] .

Some	took	all	the	rings	,	while	others	took	only	three	or	sometimes	two	.
一些	采取	全部	这	戒指	,	尽管	其他的	采取	仅有的	三	或者	有时	二	.

有些人拿走了所有的戒指，而有些人只拿走了三个，有时甚至两个。

[nekst][ə; eɪ] [stʌft] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Next a stuffed horse with a
下一个 一个 填充 马 和 一个

接下来是一个填充马，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

['mænɪkɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] , ['gæləpɪŋ] [baɪ]
manikin mounted on him was rolled in ; and each young horseman , galloping by
人体模型 安装 在 他 曾是 滚动 在 ; 和 每个 年轻的 骑手 , 疾驰 经过
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
at full speed ,
在 满的 速度 ,

他身上的人体模型被推了进来；每个年轻的骑手都策马飞驰而过，

[hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [mænɪkɪnz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
had to knock off the manikin's head with a single blow of the sword ,
有 到 敲 离开 这 人体模型 头 和 一个 单身的 吹 的 这 剑 ,

必须一剑砍掉人偶的头。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] ,
and again passing it had to dismount at full speed , taking up the head ,
和 再次 通过 它 有 到 下马 在 满的 速度 , 采取 向上 这 头 ,
[ænd; ənd] [maʊnt] [ə'gen] .
and mount again .
和 山 再次 .

再次经过时，它不得不全速下马，捡起马头，然后再次上马。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hed] .
This was most exciting , and some of the pages failed to get the head .
这 曾是 最多 激动人心 , 和 一些 的 这 页面 失败的 到 得到 这 头 .

这真是太精彩了，有些页面甚至都没能吸引到头部。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] .
Prince Juan , however , succeeded in getting it each time .
王子 胡安 , 然而 , 成功了 在 获得 它 每个 时间 .

然而，胡安王子每次都成功得到了它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['ʌðər] [trɪks] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [ʃoʊn] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]
There were various other tricks of horsemanship shown which amused and
那里 是 各种各样的 其他 技巧 的 马术 所示 哪个 觉得好笑 和
[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,
delighted the Queen and her ladies ,
高兴极了 这 女王 和 她 女士们 ,

此外，还展示了其他各种马术技巧，令女王和她的侍女们感到既开心又愉悦。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] [ænd; ənd]['doʊnjə][luː'iːsiːtə] .
especially the Princess Katharine and Doña Luisita .
尤其 这 公主 凯瑟琳 和 多娜 路易西塔 .

尤其是凯瑟琳公主和路易西塔夫人。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːts] , [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ['gæləpɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['gæləri] ,
In one of the feats , Prince Juan galloping past the gallery ,
在 一 的 这 壮举 , 王子 胡安 疾驰 过去的 这 画廊 ,

其中一项壮举是胡安王子策马飞驰过观众席，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'pærəntli] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'siːtid] [hɪm; ɪm] .
his horse apparently shied and unseated him .
他的 马 显然 躲闪 和 被罢免 他 .

他的马似乎受惊了，把他从马上摔了下来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wen] [prɪns]

A	cry	of	dismay	went	up	which	changed	to	a	burst	of	applause	when	Prince
一个	哭	的	沮丧	去	向上	哪个	已更改	到	一个	爆裂	的	掌声	什么时候	王子

[wɑ:n; hwɑ:n] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] ,

Juan	sprang	back	and	stood	up	on	his	horse's	back	,
胡安	弹簧	后退	和	站立	向上	在	他的	马匹	后退	,

一阵惊呼声响起，但当胡安王子跳回马背站起身来时，惊呼声变成了热烈的掌声。

['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tæn] - [bɑ:rk][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] .

galloping	around	the	tan	-	bark	in	that	fashion	,	followed	by	all	the	other	pages	.
疾驰	大约	这	棕褐色	-	吠	在	那	时尚	,	随后	经过	全部	这	其他	页面	.

就这样绕着棕褐色的树皮飞奔，其他所有页面都跟了上去。

[ɔ:l] [θru:] [di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] .

All	through	Diego	and	Don	Felipe	acquitted	themselves	with	credit	.
全部	通过	迭戈	和	大学教师	费利佩	无罪释放	他们自己	和	信用	.

迭戈和唐·费利佩全程表现出色，值得称赞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðɪs]

It	was	usually	the	pleasantest	hour	of	the	day	with	them	all	,	this
它	曾是	通常	这	最令人愉悦的	小时	的	这	天	和	他们	全部	,	这

['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ,

hour	in	the	manège	,
小时	在	这	马术	,

在马术训练场上的这一个小时，通常是他们一天中最愉快的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [spek'teitəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][dʒoʊks][ænd; ənd]

and	when	there	were	no	spectators	it	was	a	time	of	jokes	and
和	什么时候	那里	是	不	观众	它	曾是	一个	时间	的	笑话	和

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

当没有观众时，就充满了玩笑和欢乐。

[bʌt; bət][di:'eɪgoʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

But	Diego	felt	as	if	he	were	in	another	world	.
但	迭戈	毛毡	作为	如果	他	是	在	其他	世界	.

但迭戈感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[hi:; hi] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][pɑ:rt]

He	went	through	his	part
他	去	通过	他的	部分

他完成了他的部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[wel] , [bʌt; bət] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] ['doʊnjə][lu:'i:si:tə]

well	,	but	mechanically	,	and	his	look	was	so	grave	that	Doña	Luisita
出色地	,	但	机械地	,	和	他的	看	曾是	所以	严重	那	多娜	路易西塔

['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] :

whispered	to	the	Princess	Katharine	:
低声说道	到	这	公主	凯瑟琳	:

嗯，不过动作很机械，而且他的表情非常严肃，以至于路易西塔夫人悄悄地对凯瑟琳公主说：

“ [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [di:'eɪgoʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?

“	What	can	be	the	matter	with	Don	Diego	to	-	day	?
“	什么	能	是	这	事情	和	大学教师	迭戈	到	-	天	?

“唐·迭戈今天到底出了什么事？”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['sʌmwer] [els] .

His	body	may	be	here	,	but	his	mind	is	somewhere	else	.
他的	身体	可能	是	这里	,	但	他的	头脑	是	某处	别的	.

他的身体虽然在这里，但他的心却在别处。

" [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔːr; fər] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]

"	When	all	was	over	the	Queen	sent	for	Don	Tomaso	and	questioned	him
"	什么时候	全部	曾是	超过	这	女王	发送	为了	大学教师	托马索	和	被质问	他

[ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

upon	the	proficiency	of	her	son	and	his	companions	.
之上	这	熟练程度	的	她	儿子	和	他的	同伴	.

"一切结束后，女王召见了唐·托马索，询问他关于她儿子及其同伴的技艺如何。

[ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] ,

The	Daredevil	Knight	,	who	was	as	frank	as	he	was	brave	,
这	胆大妄为者	骑士	,	WHO	曾是	作为	坦率	作为	他	曾是	勇敢的	,

这位既勇敢又坦率的"夜魔侠"骑士

[ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['hɔːrsmən] ,

assured	the	Queen	that	Prince	Juan	was	an	admirable	horseman	,
保证	这	女王	那	王子	胡安	曾是	一个	令人钦佩的	骑手	,

向女王保证，胡安王子是一位令人钦佩的骑手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huː] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm] .

but	there	were	several	of	the	pages	who	surpassed	him	.
但	那里	是	一些	的	这	页面	WHO	超越	他	.

但有好几位侍从的表现都超过了他。

[dɑːn] [fə'liːp] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Don	Felipe	he	considered	the	best	horseman	of	them	all	.
大学教师	费利佩	他	经过考虑的	这	最好的	骑手	的	他们	全部	.

唐·费利佩被认为是所有人中最优秀的骑手。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

"	I	believe	what	you	tell	me	,	"	replied	Queen	Isabella	,
"	我	相信	什么	你	告诉	我	,	"	回复	女王	伊莎贝拉	,

"我相信你告诉我的，"伊莎贝拉女王回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] ['flætərər] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [tel]

"	for	I	see	that	you	tell	the	truth	and	are	no	flatterer	and	do	not	tell
"	为了	我	看	那	你	告诉	这	真相	和	是	不	奉承者	和	做	不是	告诉

[ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪk'selz] [ɔːl] ,

me	that	my	son	excels	all	,
我	那	我的	儿子	卓越	全部	,

"因为我看出你说的是实话，你也不阿谀奉承，没有说我的儿子出类拔萃，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wel] .

although	I	see	that	he	does	well	.
虽然	我	看	那	他	做	出色地	.

虽然我看得出来他做得很好。

" [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

"	The	nobility	of	the	Queen	was	such	that	all	about	her	were	encouraged
"	这	贵族	的	这	女王	曾是	这样的	那	全部	关于	她	是	鼓励

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

"女王的高贵品格体现在她鼓励身边所有人说真话上。"

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

and	not	to	seek	to	deceive	by	flattery	and	falsehood	.
和	不是	到	寻找	到	欺骗	经过	奉承	和	谬误	.

不要试图用奉承和谎言来欺骗别人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][left][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

It	was	nearly	six	o'clock	when	the	pages	left	the	riding	-	hall	,	and	in	a
它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	这	页面	左边	这	骑术	-	大厅	,	和	在	一个

[hæf] - ['aʊər] [ðeɪ]

half	-	hour	they
一半	-	小时	他们

侍童们离开马术厅时已近六点，半小时后他们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət]

were	washed	and	dressed	in	their	ordinary	clothes	and	were	seated	at
是	洗过	和	穿着	在	他们的	普通的	衣服	和	是	坐着	在

['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

supper	at	the	long	table	in	their	dining	-	hall	.
晚餐	在	这	长的	桌子	在	他们的	用餐	-	大厅	.

他们洗漱完毕，换上便服，在餐厅的长桌旁坐下吃晚饭。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [pleɪn] ,

Everything	was	good	but	plain	,
一切	曾是	好的	但	清楚的	,

一切都很好，但很普通。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [prɪns]

as	it	was	the	wish	of	the	King	and	the	Queen	to	bring	Prince
作为	它	曾是	这	希望	的	这	国王	和	这	女王	到	带来	王子

[wɑːn; hwɑːn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .

Juan	up	as	a	soldier	rather	than	a	courtier	.
胡安	向上	作为	一个	士兵	相当	比	一个	朝臣	.

因为国王和王后希望将胡安王子培养成一名士兵，而不是一名朝臣。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	one	end	of	the	table	sat	the	great	Duke	of	Medina	Cœli	,	governor	of	the
在	一	结尾	的	这	桌子	卫星	这	伟大的	公爵	的	麦地那	-	,	州长	的	这

['peɪdʒɪz] ;

pages	;
页面	;

桌子的一端坐着伟大的麦地那·科伊利公爵，他是侍童的总管；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][sæt] [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ][diː]['^ɑːmə] , [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] .

and	at	the	other	end	sat	Don	Tomaso	de	Gama	,	the	Daredevil	Knight	.
和	在	这	其他	结尾	卫星	大学教师	托马索	德	伽马	,	这	胆大妄为者	骑士	.

另一端坐着的是唐·托马索·德·伽马，也就是“夜魔侠”骑士。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['gʌvərnər] ,

The	Duke	was	a	rigid	governor	,
这	公爵	曾是	一个	死板的	州长	,

公爵是一位严厉的统治者。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [biˈtwiːn] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv]

and	made	no	difference	in	his	discipline	between	Prince	Juan	and	any	of
和	制成	不	不同之处	在	他的	纪律	之间	王子	胡安	和	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

the	other	youths	under	his	charge	.
这	其他	青年	在下面	他的	收费	.

他对胡安王子和其他他管辖下的年轻人一视同仁，没有丝毫区别对待。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][noʊ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] ,

The	sovereigns	interfered	in	no	way	with	this	discipline	,
这	君主	干扰	在	不	方式	和	这	纪律	,

君主们丝毫没有干预这项纪律。

[ænd; ənd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [duːk] [fɔːr; fər]

and	Prince	Juan	had	to	ask	permission	from	the	stern	Duke	for
和	王子	胡安	有	到	问	允许	从	这	船尾	公爵	为了

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

everything	he	wished	to	do	,
一切	他	希望	到	做	,

胡安王子凡事都要先征得严厉的公爵的同意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['peɪdʒɪz] .

as	much	as	any	of	his	attendant	pages	.
作为	很多	作为	任何	的	他的	服务员	页面	.

就像他的任何侍从一样。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] .

Nevertheless	,	the	governor	had	a	kindly	heart	.
尽管如此	,	这	州长	有	一个	亲切地	心	.

然而，州长心地善良。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] ,

He	encouraged	the	pages	to	talk	at	their	meals	,
他	鼓励	这	页面	到	讲话	在	他们的	餐	,

他鼓励侍童们在用餐时交谈，

['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tempər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

using	this	as	a	means	of	discovering	their	natural	temper	and	disposition	.
使用	这	作为	一个	方法	的	发现	他们的	自然的	脾气	和	处置	.

以此作为发现他们天性脾气和性情的一种手段。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	often	spoke	with	the	enthusiastic	hopes	of	boyhood	of	the	return	of	the
他们	经常	辐	和	这	热情的	希望	的	童年	的	这	返回	的	这

['ædmərəl] ;

Admiral	;
上将	;

他们常常怀着孩提时代那般热情洋溢的希望，期盼着海军上将的归来；

[ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ;

their	patriotism	was	aroused	in	his	favor	;
他们的	爱国主义	曾是	被唤醒	在	他的	偏爱	;

他们的爱国情怀被激发出来，支持他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd]

and	they	looked	forward	with	eager	confidence	to	the	day	when	he	would
和	他们	看起来	向前	和	渴望的	信心	到	这	天	什么时候	他	会

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði]

add	a	magnificent	empire	to	the
添加	一个	壮丽	帝国	到	这

他们满怀热情和信心地期待着他将建立一个辉煌帝国的那一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] .

Kingdom	of	Spain	.
王国	的	西班牙	.

西班牙王国。

[ðɪs] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

This	had	secured	for	Diego	perfect	good	-	will	among	his	companions	,
这	有	安全	为了	迭戈	完美的	好的	-	将要	之中	他的	同伴	,

这使得迭戈在同伴中赢得了完美的声誉。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['evər] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr][hæd; həd]

none	of	whom	had	ever	taunted	him	with	his	humble	origin	or	had
没有任何	的	谁	有	曾经	嘲讽	他	和	他的	谦逊的	起源	或者	有

['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] .

spoken	of	his	father	except	with	the	highest	respect	.
说	的	他的	父亲	除了	和	这	最高	尊重	.

他们中没有人嘲笑过他卑微的出身，也没有人对他的父亲不表示最高的敬意。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['saɪləns] [pri'veild] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['sʌpər] .

On	this	evening	a	singular	silence	prevailed	at	the	pages	'	supper	.
在	这	晚上	一个	单数	沉默	最终获胜	在	这	页面	-	晚餐	.

当晚，侍童们的晚餐上笼罩着一种异乎寻常的寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spoʊk] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	young	men	spoke	in	undertones	among	themselves	,
这	年轻的	男人	辐	在	弦外之音	之中	他们自己	,

年轻人之间低声交谈着。

[ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊks] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Diego	was	conscious	that	strange	looks	were	cast	upon	him	.
和	迭戈	曾是	有意识的	那	奇怪的	看起来	是	投掷	之上	他	.

迭戈意识到人们用异样的眼光看着他。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə]

When	supper	was	over	and	the	pages	,	with	Prince	Juan	,	retired	to
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	页面	,	和	王子	胡安	,	退休	到

[ðer; ðər] ['stʌdi] - [hɔːl] ,

their	study	-	hall	,
他们的	学习	-	大厅	,

晚饭后，侍童们和胡安王子一起回到了他们的书房。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

where	they	had	an	hour	of	study	,
在哪里	他们	有	一个	小时	的	学习	,

他们在那里学习了一个小时，

[diː'eɪgoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

Diego	found	out	the	cause	of	the	silence	and	suppressed	excitement	.
迭戈	成立	出去	这	原因	的	这	沉默	和	被抑制	激动	.

迭戈找到了沉默和压抑兴奋的原因。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] ,

The	pages	crowded	around	him	;	and	Prince	Juan	,	acting	as	spokesman	,
这	页面	挤	大约	他	;	和	王子	胡安	,	表演	作为	发言人	,

[sed] :

said	:
说	:

书页挤满了他的周围；胡安王子作为发言人说道：

“ [tuː] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] , [diː'eɪgoʊ] ; [wʌn] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [ə'lɑːnzoʊ] [ˌpɪn'zɔn]

“	Two	reports	have	come	this	day	,	Diego	;	one	that	Captain	Martin	Alonzo	Pinzon
“	二	报告	有	来	这	天	,	迭戈	;	一	那	队长	马丁	阿隆佐	平松

[hæz; həz]['lændɪd][æt; ət] [bei'jəun] ,

has	landed	at	Bayonne	,
有	登陆	在	巴约讷	,

“迭戈，今天收到了两份报告；一份报告称马丁·阿隆索·平松上尉已在巴约讷登陆，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

and	the	other	that	your	father	,	the	Admiral	,
和	这	其他	那	你的	父亲	,	这	上将	,

还有你父亲，那位海军上将，

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəˌvel] [wɪtʃ] [ɪz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ]['teigəs] .

has	returned	in	a	caravel	which	is	anchored	in	the	Tagus	.
有	返回	在	一个	卡拉维尔帆船	哪个	是	锚定	在	这	塔霍河	.

他乘坐一艘停泊在塔霍河上的卡拉维尔帆船返回。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]

I	do	not	know	who	was	the	messenger	that	brought	the	letter	from	Captain
我	做	不是	知道	WHO	曾是	这	信使	那	带来	这	信	从	队长

[ˌpɪn'zɔn] ,

Pinzon	,
平松	,

我不知道是谁送来了平松船长的信。

[nɔːr][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] . ”

nor	the	person	who	brought	the	news	from	Portugal	.	”
也不	这	人	WHO	带来	这	消息	从	葡萄牙	.	”

也不是从葡萄牙带来消息的那个人。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [prɪns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [diː'eɪgoʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] ['traɪʌmf] [ə'bʌv]

“	But	it	is	true	,	my	Prince	!	”	shouted	Diego	,	raising	his	arms	in	triumph	above
“	但	它	是	真的	,	我的	王子	!	”	喊叫	迭戈	,	提高	他的	武器	在	胜利	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“但是，我的王子殿下，这是真的！”迭戈高声喊道，并高举双臂，表示胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	know	it	,	I	feel	it	!
“	我	知道	它	,	我	感觉	它	!

“我知道，我感觉到了！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ]

For	a	fortnight	past	I	have	had	the	feeling	that	my	father	was	nearing
为了	一个	两星期	过去的	我	有	有	这	感觉	那	我的	父亲	曾是	临近

[lænd] .

land	.
土地	.

过去两周，我一直感觉父亲快要到达陆地了。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [hæv; həv][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

The	stories	of	the	dreadful	storms	and	tempests	have	not	frightened	me	.
这	故事	的	这	可怕	暴风雨	和	暴风雨	有	不是	害怕	我	.

那些关于可怕风暴和暴风雨的故事并没有吓到我。

[iːtʃ] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [driːm] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Each	day	my	father	has	been	in	my	mind	,	and	I	dream	every	night	of	him	.
每个	天	我的	父亲	有	到过	在	我的	头脑	,	和	我	梦	每一个	夜晚	的	他	.

父亲每天都萦绕在我的心头，我每晚都会梦见他。

[ɑː] , [maɪ] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

Ah	,	my	Prince	,	it	is	true	!
啊	,	我的	王子	,	它	是	真的	!

啊，我的王子，这是真的！

" [ðen] , ['siːzɪŋ] [dɑːn] [fə'liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
" Then , seizing Don Felipe in his strong arms ,
" 然后 , 抓住 大学教师 费利佩 在 他的 强的 武器 ,

然后，他用强壮的双臂紧紧抱住唐·费利佩，

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər]
the two youths hugged each other and rubbed their cheeks together in a rapture
这 二 青年 拥抱 每个 其他 和 摩擦 他们的 脸颊 一起 在 一个 狂喜
[ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .
of boyish affection .
的 男孩气 感情 .

两个少年拥抱在一起，脸颊相贴，洋溢着少年特有的甜蜜爱意。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [tʃɪr] , [led][baɪ] [prɪns]
Their companions around them broke into an involuntary cheer , led by Prince
他们的 同伴 大约 他们 打破 进入 一个 非自愿 欢呼 , 引领 经过 王子
[wɑːn; hwɑːn] .
Juan .
胡安 .

在胡安王子的带领下，周围的同伴们不由自主地欢呼起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ,
They were young and sanguine ,
他们 是 年轻的 和 乐观 ,

他们年轻乐观，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'daʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]
and found it easy to believe in anything which redounded to the glory and
和 成立 它 简单的 到 相信 在 任何事物 哪个 大量 到 这 荣耀 和
['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
honor of their country .
荣誉 的 他们的 国家 .

他们很容易相信任何有利于国家荣耀和荣誉的事情。

['oʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derdev(ə)l]
Over the noise a ringing voice was heard at the door , that of the Daredevil
超过 这 噪音 一个 铃声 嗓音 曾是 听到 在 这 门 , 那 的 这 胆大妄为者
[naɪt] .
Knight .
骑士 .

嘈杂声中传来门铃般的声音，那是夜魔侠骑士的声音。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː]['koʊlən][ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
" The presence of Don Diego de Colon is required by the governor of the pages
" 这 在场 的 大学教师 迭戈 德 冒号 是 必需的 经过 这 州长 的 这 页面
.
:
.

“侍从长要求唐·迭戈·德·科隆必须到场。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [jʊθs] .
" An instant silence fell upon the shouting and cheering youths .
" 一个 立即的 沉默 跌倒 之上 这 喊叫 和 欢呼 青年 .

“喧闹欢呼的年轻人瞬间安静了下来。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
They could see through the open door the soldierly figure of the governor ,
他们 可以 看 通过 这 打开 门 这 军人 数字 的 这 州长 ,

他们透过敞开的大门，看到了州长的军人身影。

[huː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['nɔɪzi] ['autbreiks] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd]

who	in	general	permitted	no	noisy	outbreaks	;	but	to	-	night	he	said	no	word
WHO	在	一般的	允许	不	嘈杂	疫情爆发	;	但	到	-	夜晚	他	说	不	单词

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ] [rɪ'bjuːk] .

and	uttered	no	rebuke	.
和	说出	不	训斥	.

他通常不允许发生喧闹的骚动；但今晚他一言不发，也没有责备任何人。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['ɪm]

The	door	closed	imm
这	门	关闭	立即

门立刻关上了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[iːdiːətli] ['æftər][diː'eɪgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

ediately	after	Diego	,	and	the	Duke	said	to	him	:
立即	后	迭戈	,	和	这	公爵	说	到	他	:

迭戈紧随其后，公爵对他说：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

“	Come	with	me	at	once	,	Don	Diego	,	to	the	presence	of	her	Majesty	.
“	来	和	我	在	一次	,	大学教师	迭戈	,	到	这	在场	的	她	威严	.

“唐·迭戈，请你立刻跟我来觐见女王陛下。”

” [diː'eɪgoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [wɔːkt] [θruː]

”	Diego	followed	the	Duke	and	Don	Tomaso	as	they	rapidly	walked	through
”	迭戈	随后	这	公爵	和	大学教师	托马索	作为	他们	快速	步行	通过

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn]

the	halls	and	corridors	of	the	palace	toward	the	wing	occupied	by	the	Queen
这	大厅	和	走廊	的	这	宫殿	朝向	这	翼	占领	经过	这	女王

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	King	.
和	这	国王	.

“迭戈跟着公爵和唐·托马索，快步穿过宫殿的大厅和走廊，朝着国王和王后居住的侧翼走去。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [dɑːn]

Nothing	was	said	except	a	brief	inquiry	made	by	the	Duke	of	Don
没有什么	曾是	说	除了	一个	简短的	询问	制成	经过	这	公爵	的	大学教师

[toʊ'mɑːsoʊ][æz; əz][tuː; tə] [wen] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Tomaso	as	to	when	King	Ferdinand	might	be	expected	to	return	from	a
托马索	作为	到	什么时候	国王	费迪南德	可能	是	预期的	到	返回	从	一个

['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['stɑːrtɪd] .

hunting	expedition	upon	which	he	had	that	day	started	.
打猎	远征	之上	哪个	他	有	那	天	开始	.

除了唐·托马索公爵简短地询问费迪南国王何时能从当天出发的狩猎远征中返回外，什么也没说。

“ [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , ” [wʌz; wəz] [dɑːn] - [rɪ'plaɪ] .

“	In	five	days	the	King	will	return	,	”	was	Don	Tomaso's	reply	.
“	在	五	天	这	国王	将要	返回	,	”	曾是	大学教师	-	回复	.

“国王五天后就会回来，”唐·托马索回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd]

When	they	reached	the	door	of	the	Queen's	private	apartments	it	was	opened
什么时候	他们	达到	这	门	的	这	女王大学	私人的	公寓	它	曾是	打开

[æt; ət][wʌns][baɪ]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] .

at	once	by	Doña	Christina	.
在	一次	经过	多娜	克里斯蒂娜	.

当他们到达女王私人寓所的门口时，克里斯蒂娜夫人立即打开了门。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːrdɪnl]

The	Queen	was	alone	except	for	her	favorite	lady	-	in	-	waiting	and	Cardinal
这	女王	曾是	独自的	除了	为了	她	最喜欢的	女士	-	在	-	等待	和	红衣主教

[mɛnˈdoʊzə] .

Mendoza	.
门多萨	.

除了她最宠爱的侍女和门多萨枢机主教之外，女王独自一人待在那里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [diːˈeɪgoʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ,

For	the	first	time	in	all	the	years	that	Diego	had	seen	the	Queen	,
为了	这	第一的	时间	在	全部	这	年	那	迭戈	有	已见	这	女王	,

这是迭戈多年来第一次见到女王，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [diːp] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

she	showed	deep	agitation	.
她	显示	深的	搅动	.

她表现出极度激动。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʌv; əv] [kɑːm] [dɪˈmiːnər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɪkˈstriːmli] [ˈrestləs] , [ˈsʌmtaɪmz]

Usually	of	calm	demeanor	,	she	was	that	night	extremely	restless	,	sometimes
通常	的	冷静的	风度	,	她	曾是	那	夜晚	极其	不安	,	有时

['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [tʃer] ,

sitting	in	her	stately	chair	,
坐着	在	她	庄严	椅子	,

她平时性情沉稳，但那天晚上却异常焦躁不安，有时坐在她那张典雅的椅子上。

[əˈgen] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

again	rising	and	walking	about	the	small	but	richly	furnished	room	lighted	with
再次	上升	和	步行	关于	这	小的	但	丰富	提供	房间	照明	和

['sɪlvər]

silver
银

她再次起身，在银光闪烁的小房间里踱步。房间虽小，但布置得富丽堂皇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[læmps] .

lamps	.
灯	.

灯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [diːˈeɪgoʊ] ['entərd] , [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	soon	as	Diego	entered	,	the	Queen	spoke	to	him	kindly	,	saying	to	the
作为	很快	作为	迭戈	进入	,	这	女王	辐	到	他	亲切地	,	说	到	这

[duːk] :

Duke	:
公爵	:

迭戈一进门，女王就亲切地和他说话，对公爵说：

“ [tel] [dɑːn] [diːˈeɪgoʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] .

“	Tell	Don	Diego	what	we	have	heard	.
“	告诉	大学教师	迭戈	什么	我们	有	听到	.

“把我们听到的告诉唐·迭戈。”

” [ðen] [ðə; ði] [duːk] [spoʊk] .

”	Then	the	Duke	spoke	.
”	然后	这	公爵	辐	.

然后公爵开口说话了。

“ [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

“	A	Portuguese	merchant	has	just	arrived	,	reporting	that	on	the	third	of	March	,
“	一个	葡萄牙语	商人	有	只是	到达的	,	报道	那	在	这	第三	的	行进	,

“一位葡萄牙商人刚刚抵达，报告说3月3日，

[ðə; ði] ['weðər] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teigəs] ['biːɪŋ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

the	weather	off	the	mouth	of	the	Tagus	being	very	wild	and	stormy	,
这	天气	离开	这	嘴	的	这	塔霍河	存在	非常	荒野	和	暴风雨	,

塔霍河口附近天气非常恶劣，风暴肆虐。

[ə; eɪ] ['kærəˌvel] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

a	caravel	was	seen	in	great	distress	.
一个	卡拉维尔帆船	曾是	已见	在	伟大的	痛苦	.

人们看到一艘卡拉维尔帆船遇险极了。

[ðə; ði] ['tempɪst] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['vaɪələnt][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	tempest	continued	very	violent	all	that	day	,
这	暴风雨	持续	非常	暴力	全部	那	天	,

那天暴风雨持续肆虐，非常猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəˌvel] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	caravel	was	in	great	danger	of	being	dashed	to	pieces	on	the
和	这	卡拉维尔帆船	曾是	在	伟大的	危险	的	存在	虚线	到	件	在	这

[rɑːk] [ʌv; əv] ['sɪntrə] .

rock	of	Cintra	.
岩石	的	辛特拉	.

卡拉维尔帆船极有可能在辛特拉礁石上撞得粉碎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl]

The	people	watched	it	all	day	,	making	many	prayers	for	the	mariners	in	such	peril
这	人们	观看	它	全部	天	,	制作	许多	祈祷	为了	这	水手们	在	这样的	危险

,

,

,

人们整天都在观看，为身处险境的水手们祈祷。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	unable	to	be	of	any	assistance	to	them	.
但	无法	到	是	的	任何	协助	到	他们	.

但却无法为他们提供任何帮助。

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][səb'saidid] ,

The	storm	continued	the	best	part	of	the	night	,	but	subsided	,
这	风暴	持续	这	最好的	部分	的	这	夜晚	,	但	平静下来	,

暴风雨持续了大半夜，但最终还是减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [fer] [ænd; ənd] ['sʌni] .

and	the	next	morning	broke	fair	and	sunny	.
和	这	下一个	早晨	打破	公平的	和	阳光明媚	.

第二天早晨阳光明媚。

[ðə; ði] ['kærəˌvel] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teigəs]

The	caravel	had	survived	and	was	entering	the	mouth	of	the	Tagus
这	卡拉维尔帆船	有	幸存下来	和	曾是	进入	这	嘴	的	这	塔霍河

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .

with	a	fair	wind	.
和	一个	公平的	风	.

这艘卡拉维尔帆船幸存了下来，正顺风驶入塔霍河口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['niːnjə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪn] [kə'mænd] ,

It	was	said	to	be	the	Niña	with	the	Admiral	,	your	father	,	in	command	,
它	曾是	说	到	是	这	尼娜	和	这	上将	,	你的	父亲	,	在	命令	,

据说那是一艘名为“尼娜”号的战舰，由你的父亲，也就是海军上将指挥。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts]

and	several	men	of	a	strange	race	on	board	with	animals	and	objects
和	一些	男人	的	一个	奇怪的	种族	在	木板	和	动物	和	对象

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

hitherto	unknown	.
迄今为止	未知	.

船上还有几名来自奇异种族的男子，以及一些前所未知的动物和物品。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [dɑːn]

The	merchant	says	that	a	large	Portuguese	ship	-	of	-	war	,	commanded	by	Don
这	商人	说道	那	一个	大的	葡萄牙语	船	-	的	-	战争	,	命令	经过	大学教师

[ə'lɑːnzoʊ] - ,

Alonzo	d'Acunha	,
阿隆佐	-	,

商人说，一艘由唐·阿隆索·达库尼亚指挥的大型葡萄牙战舰，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪnz] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] , [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['teigəs] , [ænd; ənd]

one	of	the	greatest	captains	in	Portugal	,	was	anchored	in	the	Tagus	,	and
一	的	这	最	队长	在	葡萄牙	,	曾是	锚定	在	这	塔霍河	,	和

葡萄牙最伟大的船长之一，当时正停泊在塔霍河上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðæt] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəˌvel] [kə'mændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn]

that	Don	Alonzo	sent	a	boat	to	the	caravel	commanding	that	her	captain
那	大学教师	阿隆佐	发送	一个	船	到	这	卡拉维尔帆船	指挥	那	她	队长

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

report	on	board	the	Portuguese	ship	to	give	an	account	of	himself	.
报告	在	木板	这	葡萄牙语	船	到	给	一个	帐户	的	他自己	.

唐·阿隆索派了一艘小船到卡拉维尔帆船上，命令船长登上葡萄牙船，交代自己的情况。

[ðə; ði] - [kə'mændər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] , ['sendɪŋ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi]

The	caravel's	commander	refused	to	go	,	sending	word	in	reply	that	he
这	-	指挥官	拒绝	到	去	,	发送	单词	在	回复	那	他

[aut'ræŋkt] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] - ,

outranked	Don	Alonzo	d'Acunha	,
排名落后	大学教师	阿隆佐	-	,

卡拉维尔帆船的船长拒绝前往，并捎信说他的军衔比唐·阿隆索·达库尼亚高。

['biːɪŋ] ['ʌndər] ['letərz] ['pæt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ærəˌgɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] ,

being	under	letters	patent	of	the	King	of	Arragon	and	the	Queen	of	Castile	,
存在	在下面	信件	专利	的	这	国王	的	阿拉贡	和	这	女王	的	卡斯蒂利亚	,

持有阿拉贡国王和卡斯蒂利亚女王颁发的特许状，

['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['siːz] , ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [lændz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Admiral	of	the	Ocean	Seas	,	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	lands	to	the
上将	的	这	海洋	海域	,	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这

['westwərd] .

westward	.
向西	.

海洋海军上将，西部所有土地的总督兼总司令。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] - , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ræŋk] ,

He	therefore	desired	that	Don	Alonzo	d'Acunha	,	as	his	inferior	in	rank	,
他	所以	想要的	那	大学教师	阿隆佐	-	,	作为	他的	下	在	秩	,

因此，他希望唐·阿隆索·达库尼亚，作为他的下级，

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv]['serəmoʊni] . ”
should pay him a visit of ceremony . ”
应该 支付 他 一个 访问 的 仪式 . ”

应该对他进行一次正式的拜访。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] ! ” [kraɪd][diː'eɪgoʊ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] ['etɪkət] ,
“ That was my father ! ” cried Diego , forgetful of all etiquette ,
“ 那 曾是 我的 父亲 ! ” 哭 迭戈 , 健忘 的 全部 礼仪 ,

“那是我父亲！”迭戈喊道，全然不顾礼节。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
his soul in a tumult of pride and joy .
他的 灵魂 在 一个 骚乱 的 自豪 和 喜悦 .

他内心充满了骄傲和喜悦。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] [waɪl] [ðə; ði] [duːk] [spoʊk] ,
The Queen , who was walking about the room restlessly while the Duke spoke ,
这 女王 , WHO 曾是 步行 关于 这 房间 躁动不安 尽管 这 公爵 辐 ,

女王在公爵讲话时焦躁地在房间里踱来踱去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [riˈbjuːkɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn]
instead of rebuking the lad , came up to him and , laying a hand upon
反而 的 责备 这 小伙子 , 来了 向上 到 他 和 , 躺下 一个 手 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他没有责备那个男孩，而是走到他跟前，把手放在他的肩膀上，

[sed] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] :
said , smiling proudly :
说 , 微笑 自豪地 :

他骄傲地笑着说：

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ]
“ And there your father showed the true and lofty spirit of a Spanish
“ 和 那里 你的 父亲 显示 这 真的 和 高远 精神 的 一个 西班牙语
['ædmərəl] .
admiral .
上将 .

“在那里，你的父亲展现了西班牙海军上将真正高尚的精神。”

[smɔːl] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][soʊl] .
Small might be his ship , but great must be his soul .
小的 可能 是 他的 船 , 但 伟大的 必须 是 他的 灵魂 .

他的船或许很小，但他的灵魂一定很伟大。

['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ædmərəl] [huː] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər]
Happy am I in having an admiral who knows so well how to maintain the honor
快乐的 是 我 在 拥有 一个 上将 WHO 知道 所以 出色地 如何 到 维持 这 荣誉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg] .
of his flag .
的 他的 旗帜 .

我很庆幸有这样一位深谙维护国旗荣誉之道的海军上将。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 178]
” [页 -]

“[第 178 页]

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [daʊn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	Queen	sat	down	,	her	face	aglow	,	her	eyes	sparkling	;	and	,	turning	to
这	女王	卫星	向下	,	她	脸	闪耀	,	她	眼睛	闪闪发光	;	和	,	转弯	到

['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

Doña	Christina	,
多娜	克里斯蒂娜	,

女王坐了下来，脸上容光焕发，双目闪亮；然后，她转向克里斯蒂娜夫人，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

she	put	her	hand	in	that	of	her	lady	-	in	-	waiting	and	said	:
她	放	她	手	在	那	的	她	女士	-	在	-	等待	和	说	:

她把手放在侍女的手中，说道：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɑːrts] [laɪk] [men] .

“	We	are	but	women	;	but	we	have	hearts	like	men	.
“	我们	是	但	女性	;	但	我们	有	心	喜欢	男人	.

“我们虽是女人，却有男人的心。”

” [diː'eɪgoʊ] [stʊd] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

”	Diego	stood	throbbing	and	palpitating	and	longing	to	hear	more	.
”	迭戈	站立	悸动	和	心悸	和	渴望	到	听到	更多的	.

“迭戈站在那里，心跳加速，渴望听到更多。”

[ðə; ði] [duːk] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] :

The	Duke	continued	quickly	:
这	公爵	持续	迅速地	:

公爵继续迅速说道：

“ [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [left] ['pɔːrtʃʊgl] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['hæpənd] .

“	The	merchant	left	Portugal	soon	after	this	happened	.
“	这	商人	左边	葡萄牙	很快	后	这	发生	.

“此事发生后不久，这位商人就离开了葡萄牙。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [dis'krepənsiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

There	are	,	however	,	some	discrepancies	in	his	story	.
那里	是	,	然而	,	一些	差异	在	他的	故事	.

然而，他的说法存在一些出入之处。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəˌvel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['niːnjə] , [waɪl] [ðə; ði] ['ædmərəl] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] .

He	says	that	the	caravel	was	the	Niña	,	while	the	Admiral	sailed	in	the	Santa	Maria	.
他	说道	那	这	卡拉维尔帆船	曾是	这	尼娜	,	尽管	这	上将	航行	在	这	圣诞老人	玛丽亚	.

他说，那艘卡拉维尔帆船是“尼娜”号，而海军上将乘坐的是“圣玛利亚”号。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [kə'mændər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['lɪzbən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [pɔːrt] .

The	merchant	also	says	that	the	caravel's	commander	was	to	proceed	to	Lisbon	instead	of	coming	direct	to	a	Spanish	port	.
这	商人	还	说道	那	这	-	指挥官	曾是	到	继续	到	里斯本	反而	的	未来	直接的	到	一个	西班牙语	港口	.

这位商人还说，卡拉维尔帆船的船长原本应该前往里斯本，而不是直接抵达西班牙港口。

[ə'gen] , [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mɜːrtʃənt] [ə'pɪrd] ,

Again	,	at	almost	the	same	moment	the	Portuguese	merchant	appeared	,
再次	,	在	几乎	这	相同的	片刻	这	葡萄牙语	商人	出现	,

几乎就在同一时刻，那位葡萄牙商人再次出现。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [ə'lɑːnzoʊ] [ˌpɪn'zɔn] , [æt; ət][ðə; ði]

a	**messenger**	**came**	**bearing**	**a**	**letter**	**from**	**Captain**	**Martin**	**Alonzo**	**Pinzon**	**,**	**at**	**the**
一个	信使	来了	轴承	一个	信	从	队长	马丁	阿隆佐	平松	,	在	这

[pɔːrt][ʌv; əv] [bei'jəun] ,

port	**of**	**Bayonne**	**,**
港口	的	巴约讷	,

一名信使带着马丁·阿隆佐·平松船长从巴约讷港送来的一封信来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ;

saying	**that**	**land**	**was**	**found**	**to**	**the**	**westward**	**;**
说	那	土地	曾是	成立	到	这	向西	;

据说在西部发现了陆地;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ['meni] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] [noʊz]

but	**that**	**he**	**was**	**separated**	**from**	**the**	**Admiral**	**many**	**weeks**	**ago**	**and**	**knows**
但	那	他	曾是	分开	从	这	上将	许多	周	前	和	知道

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [sə'vaivz] .

not	**if**	**he**	**still**	**survives**	**.**
不是	如果	他	仍然	幸存	.

但他与海军上将失散多年，不知道他是否还活着。

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mɜːrtʃənt]

All	**might**	**be**	**explained**	**except**	**the**	**persistence**	**with**	**which**	**the**	**Portuguese**	**merchant**
全部	可能	是	解释	除了	这	持久性	和	哪个	这	葡萄牙语	商人

[in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər]

insists	**that**	**the**	**commander**
坚持	那	这	指挥官

一切或许都能解释得通，唯独那位葡萄牙商人坚持认为指挥官……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**179**	**]**
[	页	-	]

[第179页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəˌvel] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lɪzbən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'fɔːr]

of	**the**	**caravel**	**was**	**undoubtedly**	**going**	**to**	**Lisbon**	**,**	**and**	**that**	**he**	**saw**	**,**	**before**
的	这	卡拉维尔帆船	曾是	无疑	去	到	里斯本	,	和	那	他	锯	,	前

['liːvɪŋ] ,

leaving	**,**
离开	,

毫无疑问，那艘卡拉维尔帆船是要去里斯本的，而且他在离开之前也看到了这一点。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðens] [baɪ][lænd] .

the	**preparations**	**to**	**travel**	**thence**	**by**	**land**	**.**
这	准备工作	到	旅行	因此	经过	土地	.

从那里陆路旅行的准备工作。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sed] :

"	**Then**	**the**	**Cardinal**	**said**	**:**
"	然后	这	红衣主教	说	:

“然后红衣主教说道:”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第7/8页

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪzbən] , [hiː; hi]
“ If the King of Portugal commanded the Admiral to come to Lisbon , he
“ 如果 这 国王 的 葡萄牙 命令 这 上将 到 来 到 里斯本 , 他
[kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'fjuːz] .
could scarcely refuse .
可以 几乎 拒绝 .

“如果葡萄牙国王命令海军上将前往里斯本，他很难拒绝。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [haʊ] ['pɔɪnjənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
And , in that event , how poignant must be the regret of the King of
和 , 在 那 事件 , 如何 令人心酸的 必须 是 这 后悔 的 这 国王 的
['pɔːrtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

如果真是那样，葡萄牙国王的遗憾该是多么令人痛心啊！

[huː] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [left]
who abandoned the glorious project offered him by the Admiral and left
WHO 弃 这 辉煌 项目 提供 他 经过 这 上将 和 左边
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [kɪŋ] ['fəːdəˌnænd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
it to your Majesty and King Ferdinand to reap the glory of it . ”
它 到 你的 威严 和 国王 费迪南德 到 收割 这 荣耀 的 它 . ”

他放弃了海军上将交给他的光荣计划，把荣耀留给了陛下和斐迪南国王。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Ah ! ” cried the Queen .
“ 啊 ! ” 哭 这 女王 .

“啊！”女王惊呼道。

“ [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] , ['spoʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
“ Once more have you , my Lord Cardinal , spoken words of wisdom .
“ 一次 更多的 有 你 , 我的 主 红衣主教 , 说 字 的 智慧 .

“枢机主教大人，您又一次发表了富有智慧的言论。”

[wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
One thing seems certain , two of the ships have returned .
一 事物 似乎 肯定 , 二 的 这 船舶 有 返回 .

有一件事似乎可以肯定，其中两艘船已经返回。

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] !
How unfortunate it is the King is not here !
如何 不幸 它 是 这 国王 是 不是 这里 !

国王陛下不在，真是太遗憾了！

[haʊ'evər] , [ɪf] [mɔːr] ['defɪnət] [nuːz] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [send] ['mesɪndʒəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
However , if more definite news comes , I will send messengers for the King .
然而 , 如果 更多的 定 消息 来 , 我 将要 发送 信使 为了 这 国王 .

但是，如果得到更确切的消息，我会派使者去向国王禀报。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] .
You may go now , Don Diego .
你 可能 去 现在 , 大学教师 迭戈 .

你可以走了，唐·迭戈。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [lɑ:] ['ræbɪdə] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['praɪər] , [wɑ:n; hwɑ:n] ['pɛrɛz] ,

I	will	send	a	messenger	to	La	Rabida	telling	the	Prior	,	Juan	Perez	,
我	将要	发送	一个	信使	到	拉	狂犬病	讲述	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,

我将派信使去拉拉比达告诉院长胡安·佩雷斯：

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] .

of	what	we	have	heard	.
的	什么	我们	有	听到	.

我们听到的。

" [ðen] [ˌdi:'eɪˌgoʊz] [soʊl] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	Then	Diego's	soul	became	possessed	with	courage	.
"	然后	迭戈的	灵魂	成为	拥有	和	勇气	.

“然后迭戈的灵魂被勇气所占据。”

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwi:nz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] , [sed] :

He	went	up	to	the	Queen's	chair	and	,	kneeling	on	one	knee	,	said	:
他	去	向上	到	这	女王大学	椅子	和	,	跪着	在	一	膝盖	,	说	:

他走到女王的椅子前，单膝跪地，说道：

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌt]

“	Will	your	Majesty	pardon	me	for	what
“	将要	你的	威严	赦免	我	为了	什么

“陛下，请您宽恕我犯下的什么罪过？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] ?

I	am	about	to	ask	?
我	是	关于	到	问	?

我正要问?

[meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [lɑ:] ['ræbɪdə] ?

May	I	go	with	that	messenger	to	La	Rabida	?
可能	我	去	和	那	信使	到	拉	狂犬病	?

我可以和那位信使一起去拉拉比达吗?

[maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ðæt] [ən'les] ['drɪvn] ['elsˌwer] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd]

My	father	gave	his	word	that	unless	driven	elsewhere	by	stress	of	weather	he	would
我的	父亲	给予	他的	单词	那	除非	驱动	别处	经过	压力	的	天气	他	会

[meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɑ:lɔs] .

make	his	first	landing	in	Spain	at	the	port	of	Palos	.
制作	他的	第一的	降落	在	西班牙	在	这	港口	的	帕洛斯	.

我父亲承诺，除非受到恶劣天气的迫害而被迫前往其他地方，否则他将在西班牙的帕洛斯港首次登陆。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑ:rt] , [maɪ] [kwi:n] ,

I	saw	him	depart	,	my	Queen	,
我	锯	他	离开	,	我的	女王	,

我的女王，我亲眼目睹他离去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [spoʊk] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , ['seɪɪŋ] ,

and	a	voice	like	the	voice	of	God	spoke	in	my	heart	,	saying	,
和	一个	嗓音	喜欢	这	嗓音	的	上帝	辐	在	我的	心	,	说	,

我心中响起一个如同上帝之声的声音，说道：

- [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glɔ:ri] .

'	He	will	return	with	immortal	glory	.
-	他	将要	返回	和	不朽	荣耀	.

他将带着不朽的荣耀归来。

- [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [nekst][hɪz; ɪz] ['sɔvrinz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

-	His	first	thought	next	his	sovereigns	will	be	for	his	sons	,	for	me	and
-	他的	第一的	想法	下一个	他的	君主	将要	是	为了	他的	儿子们	,	为了	我	和

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

my	little	brother	.
我的	小的	兄弟	.

“他继位之后首先想到的肯定是他的儿子们，我和我的弟弟。”

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [lændz][æt; ət]['pɑːlɔs][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæŋ]

If	my	father	lands	at	Palos	and	I	am	not	there	,	it	will	give	him	a	pang
如果	我的	父亲	土地	在	帕洛斯	和	我	是	不是	那里	,	它	将要	给	他	一个	疼痛

,

,

,

如果我父亲抵达帕洛斯而我不在，他会感到非常难过。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	my	father	loves	his	children	with	all	his	heart	.
为了	我的	父亲	爱	他的	孩子们	和	全部	他的	心	.

因为我父亲全心全意地爱着他的孩子们。

[meɪ] [aɪ][goʊ] , [maɪ] [kwiːn] ?

May	I	go	,	my	Queen	?
可能	我	去	,	我的	女王	?

我可以走了吗，我的女王?

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] , [maɪ] [kwiːn] !

Oh	,	let	me	go	,	let	me	go	,	my	Queen	!
哦	,	让	我	去	,	让	我	去	,	我的	女王	!

哦，放开我，放开我，我的女王!

” [diː'eɪgoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊb] .

”	Diego	,	in	his	eagerness	,	had	laid	his	hand	upon	the	Queen's	robe	.
”	迭戈	,	在	他的	渴望	,	有	铺设	他的	手	之上	这	女王大学	长袍	.

“迭戈急切地把手放在了王后的长袍上。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , ['evər][kaɪnd] , [gruː] [mɔːr] ['kaɪndli] ;

Her	eyes	,	ever	kind	,	grew	more	kindly	;
她	眼睛	,	曾经	种类	,	生长	更多的	亲切地	;

她那双原本就和善的眼睛，变得更加和善了;

[bʌt; bət] [waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [wel] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	while	maintaining	her	own	authority	well	she	never	forgot	the	authority	of	others	.
但	尽管	保持	她	自己的	权威	出色地	她	绝不	忘了	这	权威	的	其他的	.

但她虽然很好地维护了自己的权威，却从未忘记他人的权威。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

She	turned	to	the	Duke	and	said	,	smiling	:
她	转向	到	这	公爵	和	说	,	微笑	:

她转向公爵，笑着说:

“ [maɪ] [lɔːrd] [duːk] ,

“	My	Lord	Duke	,
”	我的	主	公爵	,

“公爵大人，

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
can **you** **spare** **this** **young** **man** **from** **his** **duties** **and** **studies** **for** **a** **little**
能 你 空闲的 这 年轻的 男人 从 他的 职责 和 研究 为了 一个 小的
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

能否让这位年轻人暂时放下工作和学业?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] ['nevər] [ə'rɪzn] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
It **is** **an** **occasion** **which** **so** **far** **has** **never** **arisen** **but** **this** **once** **in** **the** **life** **of**
它 是 一个 场合 哪个 所以 远的 有 绝不 出现 但 这 一次 在 这 生活 的
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [peɪdʒ] . ”
a **royal** **page** **.** **”**
一个 皇家 页 . ”

这是皇家侍童一生中仅此一次的奇遇。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ri'kwests] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **If** **your** **Majesty** **requests** **it** **,** **”** **replied** **the**
“ 如果 你的 威严 请求 它 , ” 回复 这

“如果陛下要求的话,”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

[duːk] , “ [liːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] ,
Duke **,** **“** **leave** **shall** **be** **given** **to** **Don** **Diego** **,**
公爵 , “ 离开 将 是 给定 到 大学教师 迭戈 ,

公爵说:“唐·迭戈将获准离开。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ]
and **I** **agree** **with** **your** **Majesty** **that** **the** **occasion** **is** **so** **great** **that** **Don** **Diego**
和 我 同意 和 你的 威严 那 这 场合 是 所以 伟大的 那 大学教师 迭戈
[meɪ] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
may **well** **be** **excused** **.**
可能 出色地 是 已原谅 .

我同意陛下的看法,鉴于场合如此重大,唐·迭戈完全可以被原谅。

” [diː'eɪgoʊ] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [kɪst] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [duːk] .
” **Diego** **,** **overjoyed** **,** **kissed** **the** **Queen's** **hand** **and** **thanked** **the** **Duke** **.**
” 迭戈 , 欣喜若狂 , 亲吻 这 女王大学 手 和 谢谢 这 公爵 .

迭戈欣喜若狂,亲吻了女王的手,并向公爵表示感谢。

[ðə; ði] [kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
The **Queen** **nodded** **by** **way** **of** **dismissal** **.**
这 女王 点头 经过 方式 的 解雇 .

女王点头示意可以离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɑːbviəsli] [taɪm] [fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ][tuː; tə][rɪ'taɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli]
It **was** **then** **obviously** **time** **for** **Diego** **to** **retire** **;** **but** **he** **stood** **irresolutely**
它 曾是 然后 明显地 时间 为了 迭戈 到 退休 ; 但 他 站立 犹豫不决
['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
glancing **toward** **the** **door** **,**
瞥了一眼 朝向 这 门 ,

显然,迭戈该退休了;但他犹豫地站在那里,目光不定地望向门口。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
but **apparently** **unwilling** **to** **leave** **.**
但 显然 不情愿 到 离开 .

但显然不愿离开。

[hiː; hi] [lʊkt] [imˈplɔːrɪŋli] [æt; ət][ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnə] , [huː] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	imploringly	at	Doña	Christina	,	who	,	smiling	,	went	toward	him	.
他	看起来	恳求地	在	多娜	克里斯蒂娜	,	WHO	,	微笑	,	去	朝向	他	.

他恳求地看着克里斯蒂娜夫人，克里斯蒂娜夫人面带微笑地朝他走去。

[ðə; ðiː][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ðiː] [duːk] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]

The	next	moment	the	Duke	smiled	and	the	Queen	laughed	outright	as	they	heard
这	下一个	片刻	这	公爵	微笑	和	这	女王	笑了	直接	作为	他们	听到

[diːˈeɪgoʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnə] ,

Diego	say	to	Doña	Christina	,
迭戈	说	到	多娜	克里斯蒂娜	,

下一刻，当他们听到迭戈对克里斯蒂娜夫人说：

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] :

in	a	loud	whisper	:
在	一个	大声	耳语	:

用低沉的声音说道：

“ [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [dɑːn] [fəˈliːp] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [ˈkærəˌvel] [kʌm] [ɪn] ! ”

“	Oh	,	how	much	would	Don	Felipe	like	to	see	the	caravel	come	in	!	”
“	哦	,	如何	很多	会	大学教师	费利佩	喜欢	到	看	这	卡拉维尔帆船	来	在	！	”

“哦，唐·费利佩该多么希望看到卡拉维尔帆船驶入港湾啊！”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , ” [riˈspɔndid] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [ˈmʌðər] , [əˈmjuːzd] [æt; ət][ˌdiːˈeɪˌgoʊz]

“	I	am	sure	he	would	,	”	responded	Don	Felipe's	mother	,	amused	at	Diego's
“	我	是	当然	他	会	,	”	回应	大学教师	菲利普的	母亲	,	觉得好笑	在	迭戈的

[streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [sɪmˈplɪsəti] .

straight	-	forward	simplicity	.
直的	-	向前	简单	.

“我相信他会的，”唐·费利佩的母亲回答道，她被迭戈的直率和朴实逗乐了。

[ðen] [diːˈeɪgoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [went] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr]

Then	Diego	,	looking	around	and	seeing	only	smiling	faces	,	went	and	knelt	before
然后	迭戈	,	寻找	大约	和	看到	仅有的	微笑	面孔	,	去	和	跪下	前

[ðə; ðiː] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

然后迭戈环顾四周，看到的都是笑脸，便走上前去，跪在女王面前。

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [təˈgeðər] [dɑːn] [fəˈliːp]

“	Your	Majesty	,	”	he	said	,	“	together	Don	Felipe
“	你的	威严	,	”	他	说	,	“	一起	大学教师	费利佩

“陛下，”他说，“和唐·费利佩一起

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [ˈkærəˌvel] [dɪˈpɑːrt] .

and	I	saw	the	caravel	depart	.
和	我	锯	这	卡拉维尔帆船	离开	.

我目送着卡拉维尔帆船离去。

[dɑːn] [fəˈliːp] [biˈliːvd] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Don	Felipe	believed	in	my	father	as	much	as	I	do	,
大学教师	费利佩	相信	在	我的	父亲	作为	很多	作为	我	做	,

唐·费利佩和我一样，都非常信任我的父亲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈbrʌðərz] ,

and	if	he	had	not	we	should	not	have	been	like	brothers	,
和	如果	他	有	不是	我们	应该	不是	有	到过	喜欢	兄弟	,

如果他没有这样做，我们就不会像兄弟一样了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːt] [laɪk]['taɪgɝz] .

but	we	should	have	fought	like	tigers	.
但	我们	应该	有	战斗	喜欢	老虎	.

但我们应该像猛虎一样战斗。

[dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz]['evər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Don	Felipe	was	ever	good	to	me	from	the	beginning	.
大学教师	费利佩	曾是	曾经	好的	到	我	从	这	开始	.

唐·费利佩从一开始就对我很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˌdʒenəu'iːz]

He	was	a	grandee	of	Spain	,	and	I	was	the	son	of	a	poor	Genoese
他	曾是	一个	贵族	的	西班牙	,	和	我	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	热那亚

['nævɪgeɪtər] ;

navigator	;
航海家	;

他是西班牙的贵族，而我是一个贫穷的热那亚航海家的儿子；

[bʌt; bət] [dɑːn] [fə'liːp] ['nevər] [let][ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

but	Don	Felipe	never	let	me	feel	the	difference	between	us	.
但	大学教师	费利佩	绝不	让	我	感觉	这	不同之处	之间	我们	.

但唐·费利佩从未让我感受到我们之间的差别。

[hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	has	ever	been	the	best	of	friends	and	comrades	to	me	,
他	有	曾经	到过	这	最好的	的	朋友们	和	同志们	到	我	,

他一直是我最好的朋友和战友。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærəˌvel] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [nɑːt][tuː; tə] —

and	now	for	me	to	see	the	caravel	come	in	and	Don	Felipe	not	to	—
和	现在	为了	我	到	看	这	卡拉维尔帆船	来	在	和	大学教师	费利佩	不是	到	—

现在，我眼睁睁地看着卡拉维尔帆船驶入港湾，而唐·费利佩却没有——

" [diː'eɪgoʊ] [said] ['hevɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] .

"	Diego	sighed	heavily	,	while	the	Queen	and	all	present	could	not	forbear	smiling	.
"	迭戈	叹了口气	重度	,	尽管	这	女王	和	全部	展示	可以	不是	忍耐	微笑	.

迭戈重重地叹了口气，而女王和在场的所有人都忍不住笑了。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] [duːk] , [grænt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði]

“	Could	you	,	my	Lord	Duke	,	grant	the	request	of	this	young	man	?	"	asked	the
“	可以	你	,	我的	主	公爵	,	授予	这	要求	的	这	年轻的	男人	?	"	问	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“公爵大人，您能否批准这位年轻人的请求？”女王问道。

[ðə; ði] [duːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

The	Duke	hesitated	a	moment	,	and	Diego	thought	he	would	be
这	公爵	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	迭戈	想法	他	会	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

公爵犹豫了片刻，迭戈心想他会被拒绝。

[hiː; hi][roʊz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] ['mɔːrnfəli] :

He	rose	,	the	picture	of	dejection	,	and	,	hanging	his	head	,	said	mournfully	:
他	玫瑰	,	这	图片	的	沮丧	,	和	,	绞刑	他的	头	,	说	悲伤地	:

他站起身来，一脸沮丧，低着头，悲伤地说：

“ [pʊr] , [pʊr] [fə'liːp] !

“	Poor	,	poor	Felipe	!
"	贫穷的	,	贫穷的	费利佩	!

“可怜的费利佩！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðæt] [læft] [wʌns] [mɔːr] .
" The Queen at that laughed once more .
" 这 女王 在 那 笑了 一次 更多的 .

女王听了这话，又笑了一声。

[diː'eɪgoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] , [sed] ['sædli] :
Diego , turning to Doña Christina , said sadly :
迭戈 , 转弯 到 多娜 克里斯蒂娜 , 说 令人遗憾的是 :

迭戈转向克里斯蒂娜夫人，悲伤地说：

" ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [dɑːn] [fə'liːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ;
" Madam , I would ask you to plead for Don Felipe with the Duke ;
" 女士 , 我 会 问 你 到 恳求 为了 大学教师 费利佩 和 这 公爵 ;

“夫人，我请求您为唐·费利佩向公爵求情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [wɪl] [nɑːt][grænt][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'kwest] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n]
but if the Duke will not grant the Queen's request I am afraid he will not listen
但 如果 这 公爵 将要 不是 授予 这 女王大学 要求 我 是 害怕的 他 将要 不是 听
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "
to any one else . "
到 任何 一 别的 . "

但如果公爵不肯答应女王的请求，恐怕他也不会听取任何人的意见。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃɪz] ,
" But I shall obey the Queen's wishes ,
" 但 我 将 服从 这 女王大学 愿望 ,

但我将遵从女王的意愿，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

“[第 183 页]

[sed] [ðə; ði] [duːk] .
said the Duke .
说 这 公爵 .

公爵说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [dɑːn] [fə'liːp] [liːv] ['ɔːlsoʊ] ;
" I will give Don Felipe leave also ;
" 我 将要 给 大学教师 费利佩 离开 还 ;

“我也会给唐·费利佩放假；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kærəˌvel] [ə'raivz] .
but you are to start upon your return two days after the caravel arrives .
但 你 是 到 开始 之上 你的 返回 二 天 后 这 卡拉维尔帆船 到达 .

但你们要在帆船抵达两天后返回时开始工作。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [diː'eɪgoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
" A thrill ran through Diego , his eyes shone , his mouth opened wide with
" 一个 刺激 跑 通过 迭戈 , 他的 眼睛 闪耀 , 他的 嘴 打开 宽的 和
[dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,
delight ; and Queen Isabella ,
喜 ; 和 女王 伊莎贝拉 ,

“迭戈感到一阵激动，双眼闪闪发光，嘴巴欣喜地张得大大的；还有伊莎贝拉女王，

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [juːθ] [wel] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
who understood youth well , nodded to him again as a sign of dismissal .
WHO 理解 青年 出色地 , 点头 到 他 再次 作为 一个 符号 的 解雇 .

一位很了解年轻人的人再次向他点头，表示可以离开了。

[diː'eɪgoʊ] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

Diego	**retained**	**his**	**senses**	**enough**	**to**	**make**	**an**	**obeisance**	**to**	**the**	**Queen**	**and**
迭戈	保留	他的	感官	足够的	到	制作	一个	服从	到	这	女王	和

[loʊ] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

low	**bows**	**to**	**the**	**Cardinal**	**,**
低的	弓	到	这	红衣主教	,

迭戈神智尚存，向女王行了礼，并向红衣主教深深鞠了一躬。

[ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] .

the	**Duke**	**,**	**and**	**Doña**	**Christina**	**.**
这	公爵	,	和	多娜	克里斯蒂娜	.

公爵和克里斯蒂娜夫人。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	**,**	**slipping**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**
然后	,	滑倒	出去	的	这	门	,

然后，悄悄溜出了门。

[hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

he	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**back**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**pages**	**.**
他	跑	喜欢	一个	鹿	后退	到	这	大厅	的	这	页面	.

他像鹿一样跑回了书页大厅。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]

As	**he**	**entered**	**it**	**Prince**	**Juan**	**sprang**	**forward**	**and**	**,**	**clasping**	**him**	**around**
作为	他	进入	它	王子	胡安	弹簧	向前	和	,	紧握	他	大约

[ðə; ði] [nek] , ['ʃaʊtɪd] :

the	**neck**	**,**	**shouted**	**:**
这	脖子	,	喊叫	:

他刚一进去，胡安王子就扑上前去，一把抓住他的脖子，喊道：

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] !

“	**Tell**	**us**	**all**	**,**	**all**	**,**	**all**	**!**
”	告诉	我们	全部	,	全部	,	全部	!

“告诉我们一切，一切，一切！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] , ['klʌstərd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [diː'eɪgoʊ] , [wɪð; wɪθ]

”	**The**	**other**	**pages**	**,**	**with**	**Don**	**Felipe**	**,**	**clustered**	**around**	**;**	**and**	**Diego**	**,**	**with**
”	这	其他	页面	,	和	大学教师	费利佩	,	聚类	大约	;	和	迭戈	,	和

[prɪns] ['hwɑːnz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Prince	**Juan's**	**arm**	**about**	**his**	**neck**	**,**
王子	胡安的	手臂	关于	他的	脖子	,

“其他几页纸上，唐·费利佩围拢在周围；迭戈则被胡安王子搂着脖子，

[pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mɜːrtʃənt] ,

poured	**forth**	**the**	**story**	**told**	**by**	**the**	**Portuguese**	**merchant**	**,**
倾倒	前进	这	故事	讲述	经过	这	葡萄牙语	商人	,

他滔滔不绝地讲述了葡萄牙商人的故事。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪntə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bei'jəun] .

and	**also**	**the**	**news**	**that**	**the**	**Pinta**	**had**	**arrived**	**at**	**Bayonne**	**.**
和	还	这	消息	那	这	平塔	有	到达的	在	巴约讷	.

还有平塔号抵达巴约讷的消息。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [liːv] , [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [tuː] ,

“	**And**	**the**	**Duke**	**has**	**given**	**me**	**leave**	**,**	**and**	**Don**	**Felipe**	**,**	**too**	**,**
”	和	这	公爵	有	给定	我	离开	,	和	大学教师	费利佩	,	也	,

“公爵已经允许我离开，唐·费利佩也允许了。”

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pɑːlɔs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærəˌvel] [kʌm] [ɪn] .

to	**go**	**to**	**Palos**	**immediately**	**to**	**see**	**the**	**caravel**	**come**	**in**	**.**
到	去	到	帕洛斯	立即地	到	看	这	卡拉维尔帆船	来	在	.

立即前往帕洛斯观看卡拉维尔帆船进港。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]

I	knew	that	it	would	be	so	hard	for	him	to	stay	here	when	I	went	to
我	知道	那	它	会	是	所以	难的	为了	他	到	停留	这里	什么时候	我	去	到

['pɑːlɔs][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊd]

Palos	and	saw	all	the	people	crowd
帕洛斯	和	锯	全部	这	人们	人群

当我去帕洛斯看到熙熙攘攘的人群时，我就知道他在这里待下去会非常艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[ɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəˌvel] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ɑːn]

ing	the	quays	and	shores	and	the	caravel	come	sailing	in	with	my	father	on
ing	这	码头	和	海岸	和	这	卡拉维尔帆船	来	帆船	在	和	我的	父亲	在

[ðə; ði] [puːp] . ”

the	poop	.	”
这	船尾	.	”

码头和海岸边，卡拉维尔帆船扬帆而来，我父亲坐在船尾。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ” [kraɪd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [diː'eɪgoʊ] ,

“	And	why	,	”	cried	Prince	Juan	,	shaking	Diego	,
“	和	为什么	,	”	哭	王子	胡安	,	摇晃	迭戈	,

“为什么？”胡安王子喊道，同时摇晃着迭戈。

“ ['kænɑːt] [aɪ] [siː] [ðæt] ['glɔːriəs] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ? ”

“	cannot	I	see	that	glorious	sight	as	well	as	you	and	Don	Felipe	?	”
“	不能	我	看	那	辉煌	视线	作为	出色地	作为	你	和	大学教师	费利佩	?	”

“难道我不能像你和唐·费利佩一样，看到那壮丽的景象吗？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] , ” ['ænsər] [diː'eɪgoʊ] .

“	Because	your	Highness	is	a	royal	prince	,	”	answered	Diego	.
“	因为	你的	高度	是	一个	皇家	王子	,	”	回答	迭戈	.

“因为殿下是位王子，”迭戈回答道。

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['kænɑːt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

“	Your	Highness	cannot	run	about	the	country	as	we	do	.
“	你的	高度	不能	跑步	关于	这	国家	作为	我们	做	.

“殿下不能像我们一样在全国各地奔波。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɛrz] [tuː; tə] [θroʊnz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

We	are	not	heirs	to	thrones	,	we	are	not	so	important	,	and	so	we
我们	是	不是	继承人	到	王座	,	我们	是	不是	所以	重要的	,	和	所以	我们

[hæv; həv] [mɔːr] ['lɪbərti] .

have	more	liberty	.
有	更多的	自由	.

我们不是王位继承人，我们没那么重要，所以我们拥有更多的自由。

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [diː] ['dezə] , ['tuːtər][tuː; tə] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd]['mæstər]

”	The	door	opened	,	and	Father	de	Deza	,	tutor	to	Prince	Juan	and	master
”	这	门	打开	,	和	父亲	德	德扎	,	导师	到	王子	胡安	和	掌握

[ʌv; əv] ['stʌdiz] , ['entərd] .

of	studies	,	entered	.
的	研究	,	进入	.

“门开了，胡安王子的家庭教师兼教务主任德·德萨神父走了进来。”

['ɪnstəntli] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [bʊks] , [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Instantly	all	sat	down	and	took	their	books	,	Prince	Juan	with	the	others	,
即刻	全部	卫星	向下	和	采取	他们的	图书	,	王子	胡安	和	这	其他的	,

众人立刻坐下，拿起书本，胡安王子和其他人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['elsˌwer] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'skʌvəri] ,

but	the	minds	of	all	were	elsewhere	speculating	upon	the	glorious	discovery	,
但	这	思想	的	全部	是	别处	推测	之上	这	辉煌	发现	,

但所有人的心思都放在了对这一伟大发现的思考上。

[ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][speɪn] .

the	gain	of	new	worlds	for	Spain	.
这	获得	的	新的	世界	为了	西班牙	.

西班牙获得了新的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ,

It	was	the	way	of	the	Duke	to	act	quickly	,
它	曾是	这	方式	的	这	公爵	到	行为	迅速地	,

这是公爵行事迅速的作风。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] [nuːn] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	the	next	day	by	noon	Diego	and	Don	Felipe	were	starting	off	with
和	这	下一个	天	经过	中午	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	开始	离开	和

[ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][diː]['^ɑːmə] ,

a	party	consisting	of	Don	Tomaso	de	Gama	,
一个	派对	由	的	大学教师	托马索	德	伽马	,

第二天中午，迭戈和唐·费利佩就开始举办派对，唐·托马索·德·伽马也出席了。

[ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'kaʊntənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

Alonzo	de	Quintanilla	,	the	Queen's	accountant	,	and	a	dozen	men	-	at	-	arms	.
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	这	女王大学	会计	,	和	一个	打	男人	-	在	-	武器	.

女王的会计阿隆索·德·金塔尼利亚和十二名侍卫。

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

De	Quintanilla	was	to	make	official	records	of	the	return	of	the	ship	,
德	昆塔尼利亚	曾是	到	制作	官方的	记录	的	这	返回	的	这	船	,

德·昆塔尼利亚负责对船只返航情况进行正式记录。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kwiːn]

to	take	charge	of	important	papers	,	and	carried	a	letter	from	Queen
到	拿	收费	的	重要的	文件	,	和	携带	一个	信	从	女王

[ˌɪzə'belə] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

Isabella	to	the	Admiral	.
伊莎贝拉	到	这	上将	.

负责保管重要文件，并将伊莎贝拉女王的一封信送给了海军上将。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [trɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [prɪns]

As	the	cavalcade	trotted	out	of	the	courtyard	of	the	palace	,	Prince
作为	这	车队	小跑	出去	的	这	庭院	的	这	宫殿	,	王子

[wɑːn; hwɑːn] ,

Juan	,
胡安	,

当队伍小跑着走出宫殿庭院时，胡安王子

['watʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɔːr] [ə; eɪ]

watching	from	a	window	and	surrounded	by	all	the	pages	,	wore	a
观看	从	一个	窗户	和	包围	经过	全部	这	页面	,	穿着	一个

['melənkɑːli] ['kaʊntənəns] ;

melancholy	countenance	;
忧郁	面容	;

她从窗户向外望去，周围堆满了书页，脸上带着忧郁的神情；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

he	longed	to	be	of	the	travelers	.
他	渴望	到	是	的	这	旅行者	.

他渴望成为旅行者中的一员。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn]

From	another	window	on	a	level	with	the	heads	of	Diego	and	Don
从	其他	窗户	在	一个	等级	和	这	头部	的	迭戈	和	大学教师

[fə'liːp] [wɑːtʃt] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd]['doʊnjə][luː'iːsiːtə] .

Felipe	watched	Doña	Christina	and	Doña	Luisita	.
费利佩	观看	多娜	克里斯蒂娜	和	多娜	路易西塔	.

从与迭戈和唐·费利佩头部齐平的另一个窗户里，可以看到克里斯蒂娜夫人和路易西塔夫人。

[ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌdiː'eɪˌgoʊz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

The	last	picture	impressed	upon	Diego's	mind	,	as	he	rode	out	of	the	courtyard
这	最后的	图片	印象深刻	之上	迭戈的	头脑	,	作为	他	骑	出去	的	这	庭院

[ɪn][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

in	the	cavalcade	,
在	这	车队	,

当迭戈骑马列队走出庭院时，最后一幅画面深深地印在了他的脑海中。

[wʌz; wəz]['doʊnjə] - [sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

was	Doña	Luisita's	soft	and	beautiful	eyes	gazing	after	him	.
曾是	多娜	-	柔软的	和	美丽的	眼睛	凝视	后	他	.

是路易西塔夫人那双温柔美丽的眼睛望着他吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] ,

But	his	absence	was	not	likely	to	be	longer	than	eight	or	ten	days	,
但	他的	缺席	曾是	不是	可能	到	是	更长	比	八	或者	十	天	,

但他的缺席时间不太可能超过八到十天。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ment] [mɔːr] [ʌv; əv][hoʊp]

and	never	did	a	young	man	set	out	on	a	journey	which	meant	more	of	hope
和	绝不	做过	一个	年轻的	男人	放	出去	在	一个	旅行	哪个	意思是	更多的	的	希望

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][dɪd][diː'eɪgoʊ] .

and	happiness	than	did	Diego	.
和	幸福	比	做过	迭戈	.

没有哪个年轻人的旅程比迭戈的旅程更充满希望和幸福。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt]['oʊnli] [ment] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tendə]

The	return	of	his	father	not	only	meant	the	sight	of	the	best	and	tenderest
这	返回	的	他的	父亲	不是	仅有的	意思是	这	视线	的	这	最好的	和	最嫩的

[ʌv; əv] ['fɑːðəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	fathers	returning	from	a	long	and	hazardous	voyage	,
的	父亲们	返回	从	一个	长的	和	危险	航程	,

父亲的归来不仅意味着看到了最伟大、最慈爱的父亲从漫长而危险的航程中归来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl][soʊ] [greɪt] [ðæt] [diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] ['dæzld]

but	it	meant	a	triumph	for	the	Admiral	so	great	that	Diego	was	dazzled
但	它	意思是	一个	胜利	为了	这	上将	所以	伟大的	那	迭戈	曾是	眼花缭乱

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	contemplated	it	.
作为	他	思考	它	.

但这对于海军上将来说却是一次巨大的胜利，迭戈在思考这件事时感到无比震撼。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['taɪt(ə)l][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

How	insignificant	appeared	the	greatest	title	by	that	of	the	Admiral	of	the	Ocean
如何	微不足道	出现	这	最	标题	经过	那	的	这	上将	的	这	海洋

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

与“海洋统帅”的称号相比，最伟大的头衔显得多么微不足道啊！

['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔ:l] [lændz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] !

Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	Lands	to	the	Westward	!
总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	!

西方所有土地的总督兼总司令!

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ʌn'endɪŋ] [feɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] ['splendər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]

It	meant	unending	fame	for	the	Admiral	and	splendor	for	all	his
它	意思是	无尽的	名声	为了	这	上将	和	辉煌	为了	全部	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

这意味着这位海军上将将名垂青史，他的后代也将享有辉煌。

[di:'eɪgoʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ]

Diego	remained	silent	as	they
迭戈	剩余	沉默的	作为	他们

迭戈始终保持沉默。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌba:si'ləunə] , ['skɜ:rtɪd][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

passed	through	the	narrow	streets	of	the	town	of	Barcelona	,	skirted	the	harbor	,
通过了	通过	这	狭窄的	街道	的	这	镇	的	巴塞罗那	,	裙摆	这	港口	,

穿过巴塞罗那小镇狭窄的街道，绕过港口，

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [bɪ'jɑ:nd] .

bright	in	the	spring	sun	,	and	the	blue	Mediterranean	beyond	.
明亮的	在	这	春天	太阳	,	和	这	蓝色的	地中海	超过	.

在春日的阳光下熠熠生辉，远处是蔚蓝的地中海。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Soon	they	were	in	the	open	country	.
很快	他们	是	在	这	打开	国家	.

很快，他们就进入了开阔地带。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

It	was	the	ninth	day	of	March	,
它	曾是	这	第九	天	的	行进	,

那天是三月九日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [speɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel]

and	the	vegetation	in	the	sunny	climate	of	southern	Spain	was	already	well
和	这	植被	在	这	阳光明媚	气候	的	南部	西班牙	曾是	已经	出色地

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

西班牙南部阳光充足的气候下，植被已经生长茂盛。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , ['delɪkət]

When	they	struck	the	highway	through	the	forests	there	was	a	faint	,	delicate
什么时候	他们	击	这	公路	通过	这	森林	那里	曾是	一个	头晕的	,	精美的

[gri:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,

green	upon	the	trees	,
绿色的	之上	这	树木	,

当他们驶上穿过森林的公路时，树木上泛着淡淡的、柔和的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [li:vz] ['pɜ:rfju:md] [ðə; ði] [er] .

and	the	sweet	and	pungent	odor	of	the	coming	leaves	perfumed	the	air	.
和	这	甜的	和	泼辣	气味	的	这	未来	树叶	香	这	空气	.

即将长出的树叶散发出甜美而浓郁的香气，弥漫在空气中。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] ['pesnts] [tild] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

In	the	fields	the	peasants	tilled	the	rich	earth	and	laughed	and	sang	as	they
在	这	字段	这	农民	平铺	这	富有的	地球	和	笑了	和	唱	作为	他们

['tɔɪld] .

toiled	.
辛勤劳作	.

田野里，农民们耕耘着肥沃的土地，一边辛勤劳作一边欢笑歌唱。

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Don	Tomaso	was	the	leader	likely	to	be	most	popular	with	youths	of	the
大学教师	托马索	曾是	这	领导者	可能	到	是	最多	受欢迎的	和	青年	的	这

[eɪdʒ] [ʌv; əv] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] .

age	of	Diego	and	Don	Felipe	.
年龄	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	.

唐·托马索很可能是迭戈和唐·费利佩这个年龄段的年轻人中最受欢迎的领袖。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'hed] ,

He	rode	ahead	,
他	骑	前方	,

他骑马走在前面，

['troʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˌkænzə'net] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['bælədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [ɔːl]

trolling	in	his	rich	voice	the	canzonets	and	popular	ballads	of	the	day	—	all
钓鱼	在	他的	富有的	嗓音	这	卡诺内特	和	受欢迎的	民谣	的	这	天	—	全部

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] .

relating	to	love	and	war	.
相关	到	爱	和	战争	.

他用浑厚的嗓音吟唱着当时流行的歌曲和民谣——所有歌曲都与爱情和战争有关。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'strɪdn] [baɪ] [soʊ] [suː'pɜːrb] [ə; eɪ]

His	famous	chestnut	horse	seemed	proud	of	being	bestridden	by	so	superb	a
他的	著名的	板栗	马	似乎	自豪的	的	存在	骑乘	经过	所以	高超	一个

['hɔːrsmən] ,

horseman	,
骑手	,

他那匹著名的栗色骏马似乎很自豪能被如此技艺精湛的骑手驾驭。

[ænd; ənd] ['hwɪniːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kærəˌkoʊl] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	whinnied	with	delight	and	caracoled	as	they	traveled	rapidly	along	the
和	嘶鸣	和	喜	和	卡拉科尔德	作为	他们	旅行	快速	沿着	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

它们欢快地嘶鸣，沿着公路快速行驶时发出嘶鸣声。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] [skɔːnd] [ɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] , ['seɪɪŋ] :

At	evening	the	Daredevil	Knight	scorned	inns	and	castles	,	saying	:
在	晚上	这	胆大妄为者	骑士	被鄙视	旅馆	和	城堡	,	说	:

傍晚时分，这位胆大妄为的骑士对客栈和城堡嗤之以鼻，说道：

“ [let] [juː 'es] [sliːp] [laɪk] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kloʊk] ,

“	Let	us	sleep	like	soldiers	in	our	cloaks	,
“	让	我们	睡觉	喜欢	士兵	在	我们的	斗篷	,

让我们像士兵一样，披着斗篷安然入睡吧。

[ænd; ənd] [nɑːt] [siːk] [sɔːft] [bedz] [laɪk] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] [naɪts] .

and	not	seek	soft	beds	like	ladies	and	carpet	knights	.
和	不是	寻找	柔软的	床	喜欢	女士们	和	地毯	骑士	.

而不是像女士和地毯骑士那样追求柔软的床铺。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 187]
〃 [页 -]

“[第 187 页]

[diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Diego **and** **Don** **Felipe** **were** **willing** **enough** **for** **this** **,**
迭戈 和 大学教师 费利佩 是 愿意的 足够的 为了 这 ,

迭戈和唐·费利佩对此非常乐意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs]
and **their** **supper** **around** **the** **campfire** **seemed** **to** **them** **the** **most** **delicious**
和 他们的 晚餐 大约 这 营火 似乎 到 他们 这 最多 可口的
[miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈiːtn] .
meal **they** **had** **ever** **eaten** **.**
一顿饭 他们 有 曾经 吃 .

他们在篝火旁享用的晚餐，在他们看来，是他们吃过的最美味的一餐。

[ðə; ði] [ˈderdev(ə)l] [naɪt] , [huːz] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [siːmd] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ,
The **Daredevil** **Knight** **,** **whose** **flow** **of** **spirits** **and** **energy** **seemed** **inexhaustible** **,**
这 胆大妄为者 骑士 , 谁 流动 的 烈酒 和 活力 似乎 取之不尽的 ,

那位胆大妄为的骑士，他的精神和能量似乎无穷无尽。

[toʊld][ðem; ðəm] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][kæmps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːrd][ænd; ənd][ɪn]
told **them** **stories** **of** **his** **adventures** **in** **camps** **and** **in** **the** **tilt** **-** **yard** **and** **in**
讲述 他们 故事 的 他的 冒险 在 营地 和 在 这 倾斜 - 院子 和 在
[ˈtɔːnəmənts] [ɪn] [fræns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [speɪn] .
tournaments **in** **France** **as** **well** **as** **in** **Spain** **.**
锦标赛 在 法国 作为 出色地 作为 在 西班牙 .

他给他们讲述了他在法国和西班牙的训练营、射击场和锦标赛中的冒险故事。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [ˈsetld] [tuː; tə] [sliːp] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] ,
When **they** **at** **last** **settled** **to** **sleep** **,** **wrapped** **in** **their** **cloaks** **and** **blankets** **,**
什么时候 他们 在 最后的 定居 到 睡觉 , 包装 在 他们的 斗篷 和 毯子 ,

最后，他们裹着斗篷和毯子，安然入睡。

[diːˈeɪgoʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr]
Diego **put** **a** **stick** **of** **wood** **under** **his** **head** **by** **way** **of** **being** **more**
迭戈 放 一个 戳 的 木头 在下面 他的 头 经过 方式 的 存在 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable **.**
舒服的 .

迭戈为了让自己坐得更舒服，在头下垫了一根木棍。

[ðə; ði] [ˈderdev(ə)l] [naɪt] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [roʊz][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][lɔːg] [əˈweɪ] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli]
The **Daredevil** **Knight** **,** **seeing** **this** **,** **rose** **and** **kicked** **the** **log** **away** **,** **crying** **indignantly**
这 胆大妄为者 骑士 , 看到 这 , 玫瑰 和 踢 这 日志 离开 , 哭泣 愤慨地
:
:
:

看到这一幕，胆大骑士站起身来，一脚踢开圆木，愤愤不平地喊道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [dɑːn] [diːˈeɪgoʊ] ,
“ **You** **are** **too** **fond** **of** **luxury** **,** **Don** **Diego** **,**
〃 你 是 也 喜爱 的 奢华 , 大学教师 迭戈 ,

“唐·迭戈，你太喜欢奢侈了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [hed] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

if	you	cannot	sleep	without	a	pillow	under	your	head	;	you	are	not	fit	for	a
如果	你	不能	睡觉	没有	一个	枕头	在下面	你的	头	;	你	是	不是	合身	为了	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

如果你睡觉离不开枕头，那你就不适合当兵。

" [diː'eɪgoʊ] [rɪ'meɪnd] ['miːkli] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] ,

"	Diego	remained	meekly	silent	;	and	Don	Felipe	,
"	迭戈	剩余	温顺地	沉默的	;	和	大学教师	费利佩	,

“迭戈默默地保持沉默；而唐·费利佩，

[huː] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

who	was	reaching	out	for	another	stick	of	wood	to	use	for	the	same
WHO	曾是	到达	出去	为了	其他	戳	的	木头	到	使用	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

他当时正伸手去拿另一根木棍，准备用于同样的目的。

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

withdrew	his	hand	and	appeared	to	be	sleeping	soundly	.
退出	他的	手	和	出现	到	是	睡眠	稳固地	.

他收回了手，看起来睡得很香。

['niːðər] [slept] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ; [ðer; ðər] [veɪnz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Neither	slept	much	,	however	;	their	veins	throbbed	with	excitement	;	and	,	as
两者都不	睡着了	很多	,	然而	;	他们的	静脉	悸动	和	激动	;	和	,	作为

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kwaɪət][stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] ,

they	watched	the	quiet	stars	overhead	,
他们	观看	这	安静的	明星	开销	,

然而，两人都几乎没怎么睡；他们的血管因兴奋而跳动；当他们仰望头顶寂静的星空时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] [ðoʊz] [stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ɑːn][ðə; ði] ['trækləs]

the	thought	of	the	story	told	by	those	stars	to	the	Admiral	on	the	trackless
这	想法	的	这	故事	讲述	经过	那些	明星	到	这	上将	在	这	无轨

['oʊʃ(ə)n] [θrɪld]

ocean	thrilled
海洋	激动不已

想到那些星星向茫茫大海上的海军上将讲述的故事，就令人激动不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他们俩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

They	were	late	in	falling	asleep	,
他们	是	晚的	在	坠落	睡着了	,

他们入睡很晚。

[ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [dɑːn] - [kɪks]

and	slept	so	soundly	that	they	were	only	awakened	by	Don	Tomaso's	kicks
和	睡着了	所以	稳固地	那	他们	是	仅有的	觉醒	经过	大学教师	-	踢

[ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['slʌgərdz] .

and	reproaches	for	being	such	sluggards	.
和	责备	为了	存在	这样的	懒汉	.

他们睡得如此香甜，以至于只有唐·托马索踢他们、责备他们懒惰才把他们吵醒。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

The	sun	was	just	rising	,	their	morning	meal	was	prepared	,	their	horses
这	太阳	曾是	只是	上升	,	他们的	早晨	一顿饭	曾是	准备	,	他们的	马匹

[gruːmd] ,

groomed	,
修剪过的	,

太阳刚刚升起，他们的早餐已经准备好，马匹也已经梳理完毕。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	everything	ready	for	their	departure	.
和	一切	准备好	为了	他们的	离开	.

一切准备就绪，只等他们出发。

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['niːtnəs] , [diː'eɪgoʊ]['boʊldli] [sed] :

Mindful	of	his	father's	habits	of	singular	neatness	,	Diego	boldly	said	:
正念	的	他的	父亲的	习惯	的	单数	整洁	,	迭戈	大胆地	说	:

迭戈谨记父亲一丝不苟的整洁习惯，大胆地说道：

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ɪn] ['jɑːndər] [brʊk] . ”

“	Before	we	start	I	must	wash	in	yonder	brook	.	”
“	前	我们	开始	我	必须	洗	在	远处	溪	.	”

“出发前，我必须去那条小溪里洗个澡。”

“ [aɪ] [wɑːʃt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] .

“	I	washed	half	an	hour	ago	,	”	replied	the	Daredevil	Knight	.
“	我	洗过	一半	一个	小时	前	,	”	回复	这	胆大妄为者	骑士	.

“我半小时前洗过澡了，”夜魔侠回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv]

“	If	we	had	depended	on	you	and	Don	Felipe	an	enemy	might	have
“	如果	我们	有	取决于	在	你	和	大学教师	费利佩	一个	敌人	可能	有

[kʌm] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ][bəuθ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,

come	and	surprised	us	all	and	carried	you	both	off	without	waking	you	,
来	和	惊讶	我们	全部	和	携带	你	两个都	离开	没有	醒来	你	,

“如果我们依赖你和唐·费利佩，敌人可能会突然出现，偷袭我们所有人，在不惊醒你们的情况下把你们俩掳走。”

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[oʊ] , ['veri] ['entərpraɪzɪŋ] [naɪts] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [meɪk] !

Oh	,	very	enterprising	knights	will	you	and	Don	Felipe	make	!
哦	,	非常	进取	骑士	将要	你	和	大学教师	费利佩	制作	!

哦，你和唐·费利佩将会成为非常有进取心的骑士啊！

” ['niːðər] [diː'eɪgoʊ][nɔːr] [dɑːn] [fə'liːp] ['maɪndɪd] [dɑːn] - [dʒoʊks] ;

”	Neither	Diego	nor	Don	Felipe	minded	Don	Tomaso's	jokes	;
”	两者都不	迭戈	也不	大学教师	费利佩	有思想	大学教师	-	笑话	;

“迭戈和唐·费利佩都不介意唐·托马索的玩笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['praɪvətli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

but	they	privately	arranged	to	be	up	in	advance	of	him	next	morning	.
但	他们	私下	安排	到	是	向上	在	进步	的	他	下一个	早晨	.

但他们私下约定第二天早上比他早起。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['træv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

That	day	was	a	repetition	of	the	rapid	and	joyous	travel	of	the	day	before
那	天	曾是	一个	重复	的	这	迅速的	和	欢乐	旅行	的	这	天	前

.

:

.

那一天，旅程和前一天一样，快捷而愉快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [speɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑːslz] [ænd; ənd]

They	were	passing	through	the	richest	parts	of	Spain	,	with	many	castles	and
他们	是	通过	通过	这	最富有的	部分	的	西班牙	,	和	许多	城堡	和

['splendɪd] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] [saɪt] ,

splendid	residences	in	sight	,
灿烂	住宅	在	视线	,

他们途经西班牙最富裕的地区，沿途可见许多城堡和宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['nəublmən][ænd; ənd]

and	they	encountered	noblemen	and
和	他们	遭遇	贵族	和

他们遇到了贵族，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [huː] ['ɝːdʒd] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

gentlemen	upon	the	road	who	urged	Don	Tomaso	to	stop	at	least	for	dinner
先生们	之上	这	路	WHO	敦促	大学教师	托马索	到	停止	在	至少	为了	晚餐

[ɔːr] ['sʌpər] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

or	supper	in	their	houses	.
或者	晚餐	在	他们的	房屋	.

路上的绅士们恳请唐·托马索至少停下来，到他们家吃顿饭或晚餐。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [geɪv] ['kɜːrtiəsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :

But	to	each	one	Don	Tomaso	gave	courteously	the	same	reply	:
但	到	每个	一	大学教师	托马索	给予	礼貌地	这	相同的	回复	:

但唐·托马索对每个人都礼貌地给出了同样的答复：

“ [aɪ]['træv(ə)l][ɑːn]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ,

“	I	travel	on	urgent	business	for	her	Majesty	the	Queen	,
“	我	旅行	在	紧迫的	商业	为了	她	威严	这	女王	,

“我奉女王陛下之命出差，执行紧急公务。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

and	I	cannot	stop	except	for	needed	rest	and	refreshment	.
和	我	不能	停止	除了	为了	需要	休息	和	清爽	.

除了必要的休息和补充能量外，我不能停下来。

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['iːðər] [diː'ɛɪgoʊ][ɔːr] [dɑːn] [fə'liːp] ,

”	He	made	no	mention	of	the	names	of	either	Diego	or	Don	Felipe	,
”	他	制成	不	提到	的	这	姓名	的	任何一个	迭戈	或者	大学教师	费利佩	,

“他没有提到迭戈或唐·费利佩的名字，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn] [æd'væns] .

not	wishing	any	one	to	suspect	his	errand	in	advance	.
不是	祝	任何	一	到	怀疑	他的	差事	在	进步	.

他不想让任何人提前怀疑他的来意。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌwɑːdəl'kwivə(r)] ,

That	night	they	slept	again	in	the	open	on	the	banks	of	the	Guadalquivir	,
那	夜晚	他们	睡着了	再次	在	这	打开	在	这	银行	的	这	瓜达尔基维尔	,

当晚，他们再次露宿在瓜达尔基维尔河岸边。

[wɪtʃ] ['nærəud] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

which	narrowed	suddenly	at	that	point	.
哪个	范围缩小	突然	在	那	观点	.

就在那时，路突然变窄了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ,

Next	morning	,	by	break	of	day	Diego	and	Don	Felipe	were	awake	and	,
下一个	早晨	,	经过	休息	的	天	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	醒	和	,

['raɪzɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,

rising	noiselessly	,
上升	无声	,

第二天清晨，天刚破晓，迭戈和唐·费利佩就醒了，他们悄无声息地起身。

[wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sliːpɝz] ; [ænd; ənd] ,

were	careful	not	to	disturb	any	of	the	other	sleepers	;	and	,
是	小心	不是	到	打扰	任何	的	这	其他	卧铺	;	和	,

他们小心翼翼地不去打扰其他熟睡的人；而且，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

going	to	the	banks	of	the	river	,	a	short	distance	off	,
去	到	这	银行	的	这	河	,	一个	短的	距离	离开	,

走到河岸边，离河岸不远，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ] [soʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] ,

had	a	bath	so	cold	it	made	them	shiver	,
有	一个	洗澡	所以	寒冷的	它	制成	他们	颤抖	,

他们洗了个冷水澡，冷得直打哆嗦。

[bʌt; bət] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['helθi] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] .

but	soon	brought	a	warm	glow	to	their	healthy	young	bodies	.
但	很快	带来	一个	温暖的	辉光	到	他们的	健康	年轻的	身体	.

但很快就给他们健康年轻的身体带来了温暖的光彩。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪk'sept] [dɑːn]

When	they	returned	to	their	companions	all	were	up	and	awake	except	Don
什么时候	他们	返回	到	他们的	同伴	全部	是	向上	和	醒	除了	大学教师

[toʊ'mɑːsoʊ] ,

Tomaso	,
托马索	,

当他们回到同伴身边时，除了唐·托马索之外，其他人都已经起床醒了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] .

to	the	great	joy	of	Diego	and	Don	Felipe	.
到	这	伟大的	喜悦	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	.

迭戈和唐·费利佩对此非常高兴。

[ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] [leɪ] [snuːzɪŋ] ['piːsfəli] .

The	Daredevil	Knight	lay	snoozing	peacefully	.
这	胆大妄为者	骑士	躺	想睡	和平地	.

这位胆大妄为的骑士正安然入睡。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [eɪt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen]

They	even	ate	their	morning	meal	without	awaking	him	,	and	at	last	,	when
他们	甚至	吃	他们的	早晨	一顿饭	没有	觉醒	他	,	和	在	最后的	,	什么时候

[ə'lɑːnzoʊ] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [kɔːld]

Alonzo	de	Quintanilla	called
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	称为

他们甚至在没吵醒他的情况下吃完了早餐，最后，当阿隆索·德·金塔尼利亚打电话时，他们才打断了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] , [diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz]

to	Don	Tomaso	,	Diego	and	Don	Felipe	were	sitting	on	their	horses	as
到	大学教师	托马索	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	坐着	在	他们的	马匹	作为

[ɪf] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .

if	ready	to	start	.
如果	准备好	到	开始	.

唐·托马索、迭戈和唐·费利佩都骑在马上，好像准备出发了。

[dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Don	Tomaso	sprang	up	in	great	confusion	and	made	a	hurried	toilet	and	a
大学教师	托马索	弹簧	向上	在	伟大的	困惑	和	制成	一个	慌忙	洗手间	和	一个

[stɪl] [mɔːr] [ˈhɜːrid] [ˈbrekfəst] .

still	more	hurried	breakfast	.
仍然	更多的	慌忙	早餐	.

唐·托马索惊慌失措地跳了起来，匆匆忙忙地洗了个澡，然后又匆匆忙忙地吃了顿早餐。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [sprɪŋ] [ˈsʌnraɪz] , [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ] [sed] ,

When	they	finally	started	off	in	the	glorious	spring	sunrise	,	Don	Tomaso	said	,
什么时候	他们	最后	开始	离开	在	这	辉煌	春天	日出	,	大学教师	托马索	说	,

[ˈlæfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

当他们终于在灿烂的春日日出中出发时，唐·托马索笑着说：

[tuː; tə][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] :

to	Diego	and	Don	Felipe	:
到	迭戈	和	大学教师	费利佩	:

致迭戈和唐·费利佩：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈnæpɪŋ] ;

“	You	have	once	caught	me	napping	;
“	你	有	一次	捕捉	我	打盹	;

“你曾经撞见我打盹；

[aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

I	predict	that	I	will	catch	each	of	you	a	thousand	times	.
我	预测	那	我	将要	抓住	每个	的	你	一个	千	时代	.

我预言我会抓住你们每个人一千次。

” [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

”	That	day	they	drew	near	the	coast	,	and	on	the	next	,	about	four	o'clock	,
”	那	天	他们	画	靠近	这	海岸	,	和	在	这	下一个	,	关于	四	点钟	,

“那天他们靠近了海岸，第二天，大约四点钟，

[wen] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [rɪtʃɪst] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [gliːm] [ʌv; əv]

when	the	afternoon	sun	was	at	its	richest	,	they	caught	the	far	-	off	gleam	of
什么时候	这	下午	太阳	曾是	在	它是	最富有的	,	他们	捕捉	这	远的	-	离开	闪耀	的

[ðə; ði] [bluː] [ətˈlæntɪk] .

the	blue	Atlantic	.
这	蓝色的	大西洋	.

当午后的阳光最为灿烂时，他们看到了远处蔚蓝的大西洋闪烁的光芒。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

['sʌnraɪz]
SUNRISE
日出

日出

[ɔːf] [ðə; ðɪ][bɑːr][ʌv; əv] -
OFF THE BAR OF SALTES
离开 这 酒吧 的 -

盐吧台

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
HE sight of the monastery and the thought of seeing his little brother
他 视线 的 这 修道院 和 这 想法 的 看到 他的 小的 兄弟
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['praɪər][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and the good Prior and Fray Piña filled the heart of Diego with joy .
和 这 好的 事先的 和 磨损 菠萝 已填 这 心 的 迭戈 和 喜悦 .

看到修道院，想到即将见到弟弟、善良的院长和皮尼亚修士，迭戈心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] ,
He had an imaginative mind ,
他 有 一个 富有想象力的 头脑 ,

他很有想象力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and he lived over in thought and spoke to Don Felipe of the
和 他 居住地 超过 在 想法 和 辐 到 大学教师 费利佩 的 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
extraordinary change that had taken place in his fortunes since the day ,
非凡的 改变 那 有 已采取 地方 在 他的 财富 自从 这 天 ,

他沉浸在思绪中，向唐·费利佩讲述了自那天以来他命运发生的巨大变化。

['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
nearly eight years before , when his father ,
几乎 八 年 前 , 什么时候 他的 父亲 ,

大约八年前，他的父亲

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['æplɪkənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
a poor and unhonored and unsuccessful applicant at the courts of kings ,
一个 贫穷的 和 不光彩的 和 不成功 申请人 在 这 法院 的 国王 ,
[dʒɪəd] [æt; ət][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ,
jeered at and disbelieved ,
嘲笑 在 和 不相信 ,

一个贫穷、不被尊重、在国王的宫廷中屡屡碰壁的申请者，遭到嘲笑和不信任。

[ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] ,
and Diego , himself a little ragged and barefooted boy ,
和 迭戈 , 他自己 一个 小的 破烂不堪 和 赤足 男生 ,

还有迭戈，他自己也是个衣衫褴褛、光着脚的小男孩，

[hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][lɑː]['ræbɪdə][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊl][ʌv; əv] [bred] .
had stopped at La Rabida to ask for a dole of bread .
有 停止 在 拉 狂犬病 到 问 为了 一个 救济金 的 面包 .

他曾在拉拉比达停下来，请求施舍一些面包。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] ,
Now , he was returning as Don Diego ,
现在 , 他 曾是 返回 作为 大学教师 迭戈 ,

现在，他将以唐·迭戈的身份回归。

[ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] ;

a	page	-	in	-	waiting	to	the	heir	to	the	thrones	of	Arragon	and	Castile	;
一个	页	-	在	-	等待	到	这	继承人	到	这	王座	的	阿拉贡	和	卡斯蒂利亚	;

阿拉贡和卡斯蒂利亚王位继承人的侍从；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

his	father	returning	as	Admiral	of	the	Ocean	Seas	and	Viceroy	and	Captain
他的	父亲	返回	作为	上将	的	这	海洋	海域	和	总督	和	队长

- ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

-	General	of	all	lands	to	the	westward	,
-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	,

他的父亲返回时担任海洋海军上将、总督兼西部所有土地的总司令，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['sekənd]

a	title	far	transcending	that	of	any	grandee	of	Spain	and	second
一个	标题	远的	超越	那	的	任何	贵族	的	西班牙	和	第二

一个远远超越西班牙任何贵族头衔的头衔，其次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

only	to	the	title	of	royalty	,
仅有的	到	这	标题	的	皇室	,

仅拥有皇室头衔

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ['breθləsli] [ə'weitid] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

the	arrival	of	this	great	man	breathlessly	awaited	not	only	by	kings	and	queens	,
这	到达	的	这	伟大的	男人	气喘吁吁	等待中	不是	仅有的	经过	国王	和	女王们	,

这位伟人的到来，不仅令国王和王后们屏息以待，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] .

but	by	the	whole	Spanish	people	.
但	经过	这	所有的	西班牙语	人们	.

但是由全体西班牙人民。

[noʊ] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [prɪ'zentɪd]

No	more	amazing	picture	of	the	vicissitudes	of	fortune	had	ever	been	presented
不	更多的	惊人的	图片	的	这	变迁	的	财富	有	曾经	到过	呈现

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

to	the	human	mind	.
到	这	人类	头脑	.

人类的脑海中从未出现过比这更令人惊叹的命运变迁的景象。

[ðə; ði]['pɑːrti] [pʊʃt] [ɑːn]['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

The	party	pushed	on	rapidly	to	the	monastery	and	drew	up	before	the	courtyard
这	派对	推动	在	快速	到	这	修道院	和	画	向上	前	这	庭院

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

within	half	an	hour	.
之内	一半	一个	小时	.

队伍迅速向修道院进发，半小时之内便在院子前集结完毕。

[ðer; ðər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['plæsɪd] ;

There	,	all	was	placid	;
那里	,	全部	曾是	平静	;

那里一片宁静祥和；

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['kærə,vel] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [ə'lɑːnzoʊ]

no	hint	of	the	return	of	the	Admiral's	caravel	or	that	of	Captain	Martin	Alonzo
不	暗示	的	这	返回	的	这	海军上将的	卡拉维尔帆船	或者	那	的	队长	马丁	阿隆佐

[ˌpɪn'zɔn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['pɑːlɔs] .

Pinzon	had	reached	the	neighborhood	of	Palos	.
平松	有	达到	这	邻里	的	帕洛斯	.

帕洛斯附近没有传来海军上将的卡拉维尔帆船或马丁·阿隆佐·平松船长的帆船返回的任何消息。

[diː'eɪgoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪlənt] [oʊld] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

Diego	,	looking	about	the	silent	old	stone	building	,	the	orchard	,
迭戈	,	寻找	关于	这	沉默的	老的	石头	建筑	,	这	果园	,

迭戈环顾四周，只见那座寂静的古老石头建筑和果园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [gloʊ] ,

and	the	fish	-	pond	basking	in	the	afternoon	glow	,
和	这	鱼	-	池塘	晒太阳	在	这	下午	辉光	,

午后阳光洒在鱼塘上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːr] [prer] ,

and	the	monks	at	their	business	of	work	or	prayer	,
和	这	僧侣	在	他们的	商业	的	工作	或者	祷告	,

僧侣们则忙于工作或祈祷。

[felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

felt	that	a	thunderbolt	was	to	fall	among	them	.
毛毡	那	一个	霹雳	曾是	到	落下	之中	他们	.

他们感觉一道雷霆即将降临。

[ðə; ði] ['praɪər] , [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] , [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv]

The	Prior	,	Juan	Perez	,	came	out	at	once	when	he	heard	the	clattering	of
这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	来了	出去	在	一次	什么时候	他	听到	这	咔嗒咔嗒	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .

the	horses	'	hoofs	.
这	马匹	-	蹄子	.

听到马蹄声，院长胡安·佩雷斯立刻走了出来。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] ['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [diː] [kwɪntənɪləz] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'raʊzd]

One	glance	at	Diego's	radiant	face	and	De	Quintanilla's	look	of	triumph	aroused
一	瞥一眼	在	迭戈的	辐射状	脸	和	德	昆塔尼利亚的	看	的	胜利	被唤醒

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪərz] [hɑːrt] .

a	strong	hope	in	the	Prior's	heart	.
一个	强的	希望	在	这	先前的	心	.

只看了一眼迭戈容光焕发的脸庞和德·金塔尼利亚胜利的神情，院长心中就燃起了强烈的希望。

[ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] , ['kɜːrtiəsli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]

The	Daredevil	Knight	flung	himself	off	his	horse	and	,	courteously	greeting	the
这	胆大妄为者	骑士	扔	他自己	离开	他的	马	和	,	礼貌地	问候	这

['praɪər] ,

Prior	,
事先的	,

那位胆大妄为的骑士从马上跃下，彬彬有礼地向院长问好。

[druː] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

drew	him	aside	and	told	in	a	whisper	the	news	they	had	heard	,
画	他	旁边	和	讲述	在	一个	耳语	这	消息	他们	有	听到	,

他们把他拉到一边，低声告诉他他们听到的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

and	that	they	had	come	to	await	the
和	那	他们	有	来	到	等待	这

他们前来等候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəˌvel] [æt; ət]['pɑːlɔs] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
arrival of the caravel at Palos , which might be expected at any moment .
到达 的 这 卡拉维尔帆船 在 帕洛斯 , 哪个 可能 是 预期的 在 任何 片刻 .

卡拉维尔帆船随时可能抵达帕洛斯。

[wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['paɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [strɔːŋ]
Juan Perez , a man of deep and sincere piety as well as of strong
胡安 佩雷斯 , 一个 男人 的 深的 和 真诚 虔诚 作为 出色地 作为 的 强的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

胡安·佩雷斯，一个拥有深厚虔诚信仰和深刻理解力的人，

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [laʊd] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd]
fell on his knees in the courtyard and gave loud and fervent thanks to God
跌倒 在 他的 膝盖 在 这 庭院 和 给予 大声 和 热切 谢谢 到 上帝
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .
for the news that had been brought .
为了 这 消息 那 有 到过 带来 .

他跪倒在院子里，大声而热烈地感谢上帝带来的消息。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [freɪ] ['piːnjə] , [huː] [keɪm] ['kwɪkli] ;
When he arose he sent for Fray Piña , who came quickly ;
什么时候 他 出现 他 发送 为了 磨损 菠萝 , WHO 来了 迅速地 ;

他起身后派人去请弗雷·皮尼亚，弗雷·皮尼亚很快就来了；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [kən'faidid] .
and to him the great event was confided .
和 到 他 这 伟大的 事件 曾是 坦白 .

而这件大事也被托付给了他。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][oʊld] [ɪn'strʌktər] [wʌns] [mɔːr] ,
Diego and Don Felipe were glad to see their old instructor once more ,
迭戈 和 大学教师 费利佩 是 高兴的 到 看 他们的 老的 讲师 一次 更多的 ,

迭戈和唐·费利佩很高兴再次见到他们的老老师。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [ænd; ənd]
and actually had the grace to thank him for his strictness and
和 实际上 有 这 优雅 到 感谢 他 为了 他的 严格性 和
['stɜːrnnəs] .
sternness .
严厉 .

而且她还颇有风度地感谢他的严厉和苛责。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] ['kɔːrtli] [weɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] .
They had learned some courtly ways from being at court .
他们 有 学习 一些 宫廷式 方式 从 存在 在 法庭 .

他们从宫廷生活中学到了一些宫廷礼仪。

[ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , ['siːzɪŋ] [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [sed] :
Alonzo de Quintanilla , a prudent man , seizing Juan Perez by the arm , said :
阿隆佐 德 昆塔尼利亚 , 一个 谨慎 男人 , 抓住 胡安 佩雷斯 经过 这 手臂 , 说 :

谨慎的阿隆索·德·金塔尼利亚抓住胡安·佩雷斯的胳膊，说道：

“ [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][get] [ə'brɔːd] [ɪn]['paːlɔs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
“ But no word of this must get abroad in Palos ; it would excite the people
” 但 不 单词 的 这 必须 得到 国外 在 帕洛斯 ; 它 会 激发 这 人们
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

“但是这件事绝对不能传到帕洛斯，否则会引起人们的极大兴奋。”

[aɪ] [ber] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌpɪn'zɔn] ['brʌðərz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
I bear letters to the families of the three Pinzon brothers telling them of
我 熊 信件 到 这 家庭 的 这 三 平松 兄弟 讲述 他们 的
[ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [ə'lɑːnzoʊ][ˌpɪn'zɔn] [æt; ət] [bei'jəun] ;
the safe arrival of Captain Martin Alonzo Pinzon at Bayonne ;
这 安全的 到达 的 队长 马丁 阿隆佐 平松 在 巴约讷 ;

我带着写给平松三兄弟家人的信，告诉他们马丁·阿隆佐·平松上尉已安全抵达巴约讷；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but that is to be kept secret for the present .
但 那 是 到 是 保留 秘密 为了 这 展示 .

但目前此事仍需保密。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
I shall not go to the houses of the Pinzons to give their families the joyful
我 将 不是 去 到 这 房屋 的 这 平松 到 给 他们的 家庭 这 快乐
[nuːz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
news until nightfall ,
消息 直到 黄昏 ,

我将等到夜幕降临才会去平松家给他们的家人报喜。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [biː; bi] [ə'raʊzd]
so that I may not be recognized and thereby the whole coast be aroused
所以 那 我 可能 不是 是 认可 和 从而 这 所有的 海岸 是 被唤醒
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
and excited .
和 兴奋的 .

这样我就不会被人认出来，从而避免引起整个海岸的骚动和恐慌。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 194]
” [页 -]

“[第 194 页]

“ [ðen] , ” [sed] [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] ,
“ Then , ” said Juan Perez ,
” 然后 , ” 说 胡安 佩雷斯 ,

“然后，”胡安·佩雷斯说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
“ you will have time to go with me and the brothers to the chapel ,
” 你 将要 有 时间 到 去 和 我 和 这 兄弟 到 这 教堂 ,

“你将有时间和我以及其他弟兄们一起去教堂，

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['entərpraɪz] .
where we shall give thanks to God for the success of this great enterprise .
在哪里 我们 将 给 谢谢 到 上帝 为了 这 成功 的 这 伟大的 企业 .

我们将向上帝感谢，感谢他使这项伟大的事业取得成功。

" [diː'eɪgoʊ] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	Diego	asked	that	the	little	Fernando	be	sent	for	,	and	soon	the	boy
"	迭戈	问	那	这	小的	费尔南多	是	发送	为了	,	和	很快	这	男生

[wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

was	seen	running	along	,
曾是	已见	跑步	沿着	,

“迭戈要求把小费尔南多叫来，很快人们就看到那孩子跑了过来。”

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wɪ'ðɪn] ['brʌðər] ['lɔrənsɪz] [bɪg] [pɔː] .

his	little	hand	within	Brother	Lawrence's	big	paw	.
他的	小的	手	之内	兄弟	劳伦斯的	大的	爪子	.

他的小手在劳伦斯兄弟的大爪子里。

[diː'eɪgoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

Diego	took	the	child	in	his	arms	,	and	kissed	him	with	a	heart	overflowing
迭戈	采取	这	孩子	在	他的	武器	,	和	亲吻	他	和	一个	心	溢出

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

with	tenderness	.
和	压痛	.

迭戈将孩子抱在怀里，满怀温柔地亲吻了他。

[hiː; hi] [felt] [ðen] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eldər]

He	felt	then	more	like	a	father	to	little	Fernando	than	an	elder
他	毛毡	然后	更多的	喜欢	一个	父亲	到	小的	费尔南多	比	一个	长老

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

那时，他觉得自己更像是小费尔南多的父亲，而不是哥哥。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [diː'eɪgoʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

The	Admiral	had	never	ceased	to	impress	upon	Diego	his	sense	of
这	上将	有	绝不	停止	到	令人印象深刻	之上	迭戈	他的	感觉	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

responsibility	toward	his	younger	brother	,
责任	朝向	他的	年轻	兄弟	,

海军上将从未停止向迭戈灌输他对弟弟的责任感。

[ænd; ənd] [diː'eɪgoʊ] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['tendər] , [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	Diego	,	whose	heart	was	naturally	tender	,	glowed	with	affection	for	the
和	迭戈	,	谁	心	曾是	自然	投标	,	发光	和	感情	为了	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

而迭戈天性温柔，对这个孩子充满了爱意。

[fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] :

Fernando's	first	question	was	:
费尔南多的	第一的	问题	曾是	:

费尔南多的第一个问题是：

“ [diː'eɪgoʊ] , [wen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [kʌm] [bæk] ? ”

“	Diego	,	when	will	our	father	come	back	?	”
"	迭戈	,	什么时候	将要	我们的	父亲	来	后退	?	"

“迭戈，我们的父亲什么时候回来？”

“ ['veri] [suːn] , ” ['wɪspəd] [diː'eɪgoʊ] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

“	Very	soon	,	”	whispered	Diego	,	“	and	he	will	bring	you	,	Fernando	,
"	非常	很快	,	"	低声说道	迭戈	,	"	和	他	将要	带来	你	,	费尔南多	,

“很快，”迭戈低声说，“他就会把你带来，费尔南多。”

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [pets] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [juː; jʊ] [hæv; həv]

beautiful	play	-	things	and	strange	little	animals	for	pets	unlike	any	you	have
美丽的	玩	-	事物	和	奇怪的	小的	动物	为了	宠物	与此不同	任何	你	有

['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

ever	seen	before	.
曾经	已见	前	.

精美的玩具和奇特的小宠物，绝对是你前所未见的。

" [ðə; ði] ['praɪər] [də'rektɪd] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [bel] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]

"	The	Prior	directed	Brother	Lawrence	to	ring	the	great	courtyard	bell	that	all	the
"	这	事先的	指导	兄弟	劳伦斯	到	戒指	这	伟大的	庭院	钟	那	全部	这

['brʌðərz] [maɪt] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

brothers	might	assemble	in	the	chapel	.
兄弟	可能	集合	在	这	教堂	.

“院长指示劳伦斯修士敲响大院钟，以便所有修士都能聚集到小教堂里。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

When	the	solemn	call	of	the	bell	was	heard
什么时候	这	庄严	称呼	的	这	钟	曾是	听到

当庄严的钟声响起时

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[mʌŋks] , [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [roʊbz] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] ,

monks	,	in	their	coarse	robes	and	sandals	,
僧侣	,	在	他们的	粗	长袍	和	凉鞋	,

僧侣们，身穿粗糙的僧袍和凉鞋，

[left] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['tʃæp(ə)l] [wer] [dɑːn]

left	their	work	and	marched	silently	into	the	little	stone	chapel	where	Don
左边	他们的	工作	和	行军	默默	进入	这	小的	石头	教堂	在哪里	大学教师

[toʊ'mɑːsoʊ] [ænd; ənd] [diː'eɪgoʊ] ,

Tomaso	and	Diego	,
托马索	和	迭戈	,

他们放下手中的工作，默默地走进唐·托马索和迭戈所在的那个小石教堂。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	little	Fernando	,	and	Don	Felipe	and	De	Quintanilla	and	the
和	小的	费尔南多	,	和	大学教师	费利佩	和	德	昆塔尼利亚	和	这

[men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] .

men	-	at	-	arms	were	already	assembled	.
男人	-	在	-	武器	是	已经	组装	.

小费尔南多、唐·费利佩、德·金塔尼利亚和卫兵们已经集结完毕。

[ðə; ði] ['praɪər] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] [steps] ,

The	Prior	,	speaking	from	the	altar	steps	,
这	事先的	,	请讲	从	这	坛	步骤	,

院长站在祭坛台阶上说道：

[sed] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt] [tuː; tə] [speɪn] ,

said	simply	that	he	had	heard	good	news	of	great	import	to	Spain	,
说	简单地	那	他	有	听到	好的	消息	的	伟大的	进口	到	西班牙	,

他只是简单地说，他听到了一些对西班牙来说非常重要的好消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

and	he	desired	all	to	unite	in	thanks	to	God	for	what	had	been
和	他	想要的	全部	到	团结	在	谢谢	到	上帝	为了	什么	有	到过

[vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm] .

vouchsafed	them	.
担保	他们	.

他希望所有人都能团结起来，感谢上帝赐予他们的一切。

[diː'eɪgoʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðiːz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Diego	joined	with	a	sense	of	deep	gratitude	in	these	thanksgivings	;	and	little
迭戈	加入	和	一个	感觉	的	深的	感激	在	这些	感恩节	;	和	小的

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ,

Fernando	,	his	hands	clasped	,
费尔南多	,	他的	双手	紧握	,

迭戈怀着深深的感激之情参与了这些感恩活动；而小费尔南多，双手紧握，

['wɪspəd] [ɪn][ˌdiː'eɪˌgoʊz] [ɪr] :

whispered	in	Diego's	ear	:
低声说道	在	迭戈的	耳朵	:

在迭戈耳边低语：

“ [aɪ] [preɪd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [naʊ]

“	I	prayed	every	night	and	morning	that	our	father	would	return	,	and	now
“	我	祈祷	每一个	夜晚	和	早晨	那	我们的	父亲	会	返回	,	和	现在

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

he	is	coming	,
他	是	未来	,

“我每天早晚都祈祷父亲能够回来，现在他真的要来了。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [gɑːd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

so	I	shall	thank	God	just	as	you	do	.
所以	我	将	感谢	上帝	只是	作为	你	做	.

所以，我也会像你一样感谢上帝。

” [ðə; ðiː]['kwaɪət] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pæst]

”	The	quiet	monastery	was	thrilled	with	subdued	excitement	;	but	nothing	passed
”	这	安静的	修道院	曾是	激动不已	和	低沉的	激动	;	但	没有什么	通过了

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] [stoʊn] [wɔːlz] .

beyond	its	stone	walls	.
超过	它是	石头	墙壁	.

“静谧的修道院里弥漫着一种压抑的兴奋；但没有任何动静传到石墙之外。”

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [fel] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðiː] ['fæməliz]

De	Quintanilla	waited	until	the	darkness	fell	before	leaving	on	foot	to	visit	the	families
德	昆塔尼利亚	等待	直到	这	黑暗	跌倒	前	离开	在	脚	到	访问	这	家庭

[ʌv; əv][ðə; ðiː] .

of	the	Pinzons	.
的	这	平松	.

德·金塔尼利亚等到天黑后才步行前往拜访平松一家。

[diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['taʊər] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Diego	and	Don	Felipe	were	given	the	same	little	tower	room	in	which	they
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	给定	这	相同的	小的	塔	房间	在	哪个	他们

[hæd; həd][læst] [slept] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] .

had	last	slept	almost	a	year	and	a	half	before	.
有	最后的	睡着了	几乎	一个	年	和	一个	一半	前	.

迭戈和唐·费利佩被安排住在他们一年半前最后一次睡觉的那间小塔楼房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [freɪ] ['piːnjə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	no	longer	pupils	of	Fray	Piña	;	but	they
他们	是	不	更长	学生	的	磨损	菠萝	;	但	他们

他们不再是弗雷·皮尼亚的学生；但是他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][stɜːrn]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
had learned to regard his stern justice with respect .
有 学习 到 看待 他的 船尾 正义 和 尊重 .

他学会了尊重他严厉的公正。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] ;
“ He was very hard with us , ” said Don Felipe ;
“ 他 曾是 非常 难的 和 我们 , ” 说 大学教师 费利佩 ;

“他对我们非常严厉，”唐·费利佩说；

“ [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] . ”
“ but not so hard as the master of the pages . ”
“ 但 不是 所以 难的 作为 这 掌握 的 这 页面 . ”

“但远不及书页的主人那么难。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , ['læfɪŋ] .
“ No , he was not , ” said Diego , laughing .
“ 不 , 他 曾是 不是 , ” 说 迭戈 , 笑 .

“不，他不是，”迭戈笑着说。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [diː'eɪgoʊ][hæd; həd] [slept]
The last night they had spent together at the monastery Diego had slept
这 最后的 夜晚 他们 有 花费 一起 在 这 修道院 迭戈 有 睡着了
['skersli] [æt; ət][ɔːl] ,
scarcely at all ,
几乎 在 全部 ,

在修道院与迭戈共度的最后一晚，迭戈几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt]
and the long night hours had passed in watching the moonlit
和 这 长的 夜晚 小时 有 通过了 在 观看 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[siː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
sea upon which his father was to set forth at sunrise .
海 之上 哪个 他的 父亲 曾是 到 放 前进 在 日出 .

漫漫长夜过去了，他一直守望着月光下的大海，他的父亲将在日出时分启程。

[ðɪs] [naɪt] , [tuː] , [hiː; hi] [spent] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
This night , too , he spent huddled in his cloak on the parapet .
这 夜晚 , 也 , 他 花费 蜷缩着 在 他的 披风 在 这 栏杆 .

今晚，他依然裹着斗篷，蜷缩在城垛上。

[dɑːn] [fə'liːp] , ['ɔːlsoʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['mænt(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt]
Don Felipe , also wrapped in a long and heavy mantle — for the spring night
大学教师 费利佩 , 还 包装 在 一个 长的 和 重的 地幔 — 为了 这 春天 夜晚
[wʌz; wəz] [ʃɑːrp] — [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was sharp — sat with him .
曾是 锋利的 — 卫星 和 他 .

唐·费利佩也裹着一件又长又重的斗篷——因为春夜寒冷——和他坐在一起。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [loʊ]
The beautiful afternoon had been succeeded by a lowering night in which low
这 美丽的 下午 有 到过 成功了 经过 一个 降低 夜晚 在 哪个 低的
- ['laɪɪŋ] [blæk] [klaʊdz] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [peɪl] [naɪt] [skaɪ] ,
- lying black clouds scurried across a pale night sky ,
- 说谎 黑色的 云 匆匆跑过 穿过 一个 苍白 夜晚 天空 ,

美丽的午后过后，夜幕降临，低垂的黑云掠过苍白的夜空。

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

veiling	the	moon	and	the	stars	.
面纱	这	月亮	和	这	明星	.

遮蔽了月亮和星星。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ə'proʊtʃt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] ['bjuːtɪfli] .

As	the	dawn	approached	,	however	,	the	sky	cleared	beautifully	.
作为	这	黎明	接近	,	然而	,	这	天空	已清除	非常漂亮	.

然而，随着黎明的临近，天空变得晴朗美丽。

[diː'eɪgoʊ] , ['goʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [weɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Diego	,	going	within	the	room	,	waked	the	little	Fernando	,	and	with
迭戈	,	去	之内	这	房间	,	醒来	这	小的	费尔南多	,	和	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːkwərd] ,

his	own	hands	,	willing	but	awkward	,
他的	自己的	双手	,	愿意的	但	尴尬的	,

迭戈走进房间，叫醒了小费尔南多，他自己用手，虽然很努力，但动作有些笨拙。

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] :

washed	and	dressed	the	little	boy	,	saying	:
洗过	和	穿着	这	小的	男生	,	说	:

给小男孩洗漱穿衣后，说道：

“ [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

“	Fernando	,	we	must	go	to	the	seashore	now	and	watch	for
“	费尔南多	,	我们	必须	去	到	这	海滨	现在	和	手表	为了

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] ['ves(ə)l] .

our	father's	vessel	.
我们的	父亲的	血管	.

“费尔南多，我们现在必须去海边，守望我们父亲的船。”

” ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [diː'eɪgoʊ] [siːmd] ['draɪvɪŋ]

”	Something	within	Diego	seemed	driving
”	某物	之内	迭戈	似乎	驾驶

“迭戈内心似乎有某种东西在驱使着他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

him	to	the	seashore	.
他	到	这	海滨	.

把他带到海边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drest] [diː'eɪgoʊ] [sed] [tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] :

As	soon	as	the	little	boy	was	dressed	Diego	said	to	Don	Felipe	:
作为	很快	作为	这	小的	男生	曾是	穿着	迭戈	说	到	大学教师	费利佩	:

小男孩穿好衣服后，迭戈对唐·费利佩说：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fə'liːp] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

“	Come	with	me	,	Felipe	,	and	do	not	leave	me	during	this	day	,
“	来	和	我	,	费利佩	,	和	做	不是	离开	我	期间	这	天	,

“费利佩，跟我来，今天别离开我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [greɪt] ['glɔːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər]

for	I	feel	that	great	glory	for	my	father	and	great	happiness	for	my	brother
为了	我	感觉	那	伟大的	荣耀	为了	我的	父亲	和	伟大的	幸福	为了	我的	兄弟

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ɪm'pendɪŋ] ,

and	me	are	impending	,
和	我	是	即将到来的	,

因为我感到父亲即将获得巨大的荣耀，我和哥哥也将迎来巨大的幸福。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

and	I	want	to	have	you	near	me	.
和	我	想	到	有	你	靠近	我	.

我希望你待在我身边。

" [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] , [diːˈeɪgoʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	The	two	youths	,	Diego	holding	the	little	Fernando	by	the	hand	,
"	这	二	青年	,	迭戈	保持	这	小的	费尔南多	经过	这	手	,

“两个年轻人，迭戈牵着小费尔南多的手，

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [geɪts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

passed	out	of	the	monastery	gates	just	as	the	pearl	and	amethyst	of	the
通过了	出去	的	这	修道院	大门	只是	作为	这	珍珠	和	紫晶	的	这

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊz][ænd; ənd][goʊld] .

dawn	was	turning	to	rose	and	gold	.
黎明	曾是	转弯	到	玫瑰	和	金子	.

走出修道院大门时，黎明时分，珍珠般的紫水晶色正逐渐变成玫瑰色和金色。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] , [tuː] [ˈræpɪdli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːm] [diːˈeɪgoʊ] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

They	walked	rapidly	,	too	rapidly	for	the	little	boy	,	whom	Diego	took	in	his	arms
他们	步行	快速	,	也	快速	为了	这	小的	男生	,	谁	迭戈	采取	在	他的	武器

[ænd; ənd] [ˈkærid] .

and	carried	.
和	携带	.

他们走得很快，快得小男孩跟不上，迭戈一把抱起他，把他抱了起来。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈpɑːlɔs][wʌz; wəz] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɜkmən] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [əˈpiərɪŋ]

The	town	of	Palos	was	awaking	,	and	workmen	and	sailors	were	appearing
这	镇	的	帕洛斯	曾是	觉醒	,	和	工人	和	水手们	是	出现

[əˈpɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

upon	the	streets	,
之上	这	街道	,

帕洛斯镇渐渐苏醒，工人和水手们出现在街头。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .

and	women	were	opening	their	houses	.
和	女性	是	开幕	他们的	房屋	.

妇女们也纷纷敞开家门。

[æz; əz][diːˈeɪgoʊ] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

As	Diego	passed	a	house	a	woman	recognized	him	and	,	pointing	to
作为	迭戈	通过了	一个	房子	一个	女士	认可	他	和	,	指向	到

[hɪm; ɪm] , [kraɪd] [aʊt] [ˈæŋgrəli] :

him	,	cried	out	angrily	:
他	,	哭	出去	愤怒地	:

迭戈路过一户人家时，一个女人认出了他，指着他愤怒地喊道：

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈkoʊlən] , [ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] [huː] [fɪrd] [ˈniːðər] [gɑːd][nɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l]

“	There	goes	the	son	of	Colon	,	the	Genoese	who	feared	neither	God	nor	the	devil
“	那里	去	这	儿子	的	冒号	,	这	热那亚	WHO	害怕	两者都不	上帝	也不	这	魔鬼

,

,
,

“那是科隆的儿子，那个既不敬畏上帝也不敬畏魔鬼的热那亚人，他走了。”

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ]

and	sailed	away	into	the	unknown	seas	taking	with	him	my	husband	and	my
和	航行	离开	进入	这	未知	海域	采取	和	他	我的	丈夫	和	我的

[ˈbrʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然后他带着我的丈夫和弟弟驶向了未知的大海。

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] ['wiːpɪŋ] .

〞	As	she	spoke	she	burst	into	loud	weeping	.
〞	作为	她	辐	她	爆裂	进入	大声	哭泣	.

“她说话间突然放声痛哭起来。”

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , ['stɑːrtld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['sɔbiŋ] , [stɑːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	passers	-	by	,	startled	by	her	passionate	sobbing	,	stopped	and	gathered	about	her	.
这	过路人	-	经过	,	惊慌	经过	她	热情的	啜泣	,	停止	和	聚集	关于	她	.

路人被她撕心裂肺的哭泣声吓了一跳，纷纷停下脚步，围拢在她身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[nɑːt] [wʌn] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [lʊks] [wɜːr; wər] [kæst] [ɑːn] [diː'eɪgoʊ] .

Not	one	consolatory	or	encouraging	word	was	uttered	,	and	lowering	and	menacing	looks	were	cast	on	Diego	.
不是	一	安慰	或者	鼓励	单词	曾是	说出	,	和	降低	和	威胁	看起来	是	投掷	在	迭戈	.

没有一句安慰或鼓励的话，所有人都用低沉而充满威胁的目光打量着迭戈。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , ['fɪrsli] :

An	old	man	cried	out	,	fiercely	:
一个	老的	男人	哭	出去	,	激烈地	:

一位老人厉声喊道：

“ [jes] !

“	Yes	!
〞	是的	!

“是的！

['koʊlən] [ðə; ði] ['fɔːrənər] , ['koʊlən] [ðə; ði] [ˌdʒenəu'iːz] [əd'ventʃərər] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['pɑːlɔs] ,

Colon	the	foreigner	,	Colon	the	Genoese	adventurer	,	came	to	this	town	of	Palos	,
冒号	这	外国人	,	冒号	这	热那亚	冒险家	,	来了	到	这	镇	的	帕洛斯	,

外国人科隆，热那亚冒险家科隆，来到了帕洛斯镇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [moʊgɝ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['(h)wɛlvɑ] ,

and	to	Moguer	and	to	Huelva	,
和	到	莫格尔	和	到	韦尔瓦	,

以及莫格尔和韦尔瓦，

[ænd; ənd] [baɪ] [fɔːrs] [tʊk] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] .

and	by	force	took	away	more	than	a	hundred	men	from	us	to	be	lost	in	an	unknown	ocean	.
和	经过	力量	采取	离开	更多的	比	一个	百	男人	从	我们	到	是	丢失的	在	一个	未知	海洋	.

他们强行从我们这里带走了一百多名弟兄，让他们葬身于茫茫大海之中。

[maɪ] [sʌn] — [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] — [wʌz; wəz] ['teɪkən] .

My	son	—	my	only	son	—	was	taken	.
我的	儿子	—	我的	仅有的	儿子	—	曾是	已采取	.

我的儿子——我唯一的儿子——被带走了。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

Never	shall	I	see	him	again	!
绝不	将	我	看	他	再次	!

我再也见不到他了！

" ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
" Others joined in the imprecations upon the Admiral .
" 其他的 加入 在 这 诅咒 之上 这 上将 .

其他人也加入到对海军上将的诅咒中。

[diː'eɪgoʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [fɝ'nɑːndoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Diego , putting down little Fernando on the ground ,
迭戈 , 推杆 向下 小的 费尔南多 在 这 地面 ,

迭戈把小费尔南多放在地上，

[stʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz] ['boʊldli] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
stood and with crossed arms boldly faced the excited and angry people in the
站立 和 和 交叉 武器 大胆地 面对 这 兴奋的 和 生气的 人们 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

他站起身来，双臂交叉，勇敢地面对街上激动而愤怒的人们。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" he shouted , in a ringing voice .
" 他 喊叫 , 在 一个 铃声 嗓音 .

他用洪亮的声音喊道。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [fɪrd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" The devil is not feared by my father ,
" 这 魔鬼 是 不是 害怕 经过 我的 父亲 ,

"我父亲并不惧怕魔鬼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [fɪr] [ðə; ði]
because my father is an upright man and a Christian ; nor does he fear the
因为 我的 父亲 是 一个 直立 男人 和 一个 基督教 ; 也不 做 他 害怕 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

因为我父亲是个正直的人，也是个基督徒；他也不惧怕大海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ekspɜːrt] ['siːmən] [ðæt] ['evər] [seɪld] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
because he is the boldest and most expert seaman that ever sailed the ocean
因为 他 是 这 最勇敢的 和 最多 专家 水手 那 曾经 航行 这 海洋
[flɔːrz] .
floors .
楼层 .

因为他是航行于海底最勇敢、最有经验的海员。

[hiː; hi] [fɪrz] [gɑːd] [ə'loʊn] .
He fears God alone .
他 恐惧 上帝 独自的 .

他只敬畏上帝。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðə; ði] [wɜːrld]
He will return , and that soon , with the greatest honor and glory the world
他 将要 返回 , 和 那 很快 , 和 这 最 荣誉 和 荣耀 这 世界
[hæz; həz] ['evər] [siːn] ;
has ever seen ;
有 曾经 已见 ;

他必将归来，而且很快就会归来，带着世上前所未有的荣耀和尊贵；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [men] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ,

and	you	,	men	of	Palos	,	who	might	have	gone	with	him	and	did	not	,
和	你	,	男人	的	帕洛斯	,	WHO	可能	有	已消失	和	他	和	做过	不是	,

还有你们，帕洛斯的男人们，你们本来可以和他一起去，却没有去，

[wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jʊr; jər]

will	regret	it	all	your
将要	后悔	它	全部	你的

你会后悔的，你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

生命；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pɑːlɔs][ænd; ənd] [moʊgɚ] [ænd; ənd]['(h)wɛlvɑ] [wɪl]

and	the	women	and	the	children	of	Palos	and	Moguer	and	Huelva	will
和	这	女性	和	这	孩子们	的	帕洛斯	和	莫格尔	和	韦尔瓦	将要

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [taʊnz] ['tʃiːfli] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðoʊz] [huː] [seɪld]

live	to	boast	that	it	was	these	towns	chiefly	that	supplied	those	who	sailed
居住	到	夸	那	它	曾是	这些	城镇	主要	那	供应	那些	WHO	航行

[wɪð; wɪθ] [krɪstəbəl] ['koʊlən] ,

with	Christobal	Colon	,
和	克里斯托瓦尔	冒号	,

帕洛斯、莫格尔和韦尔瓦的妇女儿童将来会自豪地说，正是这些城镇为跟随克里斯托瓦尔·科隆航行的人们提供了主要物资。

['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][lændz]

Admiral	of	the	Ocean	Seas	and	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	lands
上将	的	这	海洋	海域	和	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

to	the	westward	.
到	这	向西	.

海洋海军上将兼西部所有土地的总督和总司令。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪld] ,

Do	you	remember	that	when	my	father	sailed	,
做	你	记住	那	什么时候	我的	父亲	航行	,

你还记得我父亲航海的时候吗?

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [seɪld] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

he	gave	the	order	that	when	the	ships	had	sailed	seven	hundred	and	fifty
他	给予	这	命令	那	什么时候	这	船舶	有	航行	七	百	和	五十

[liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [noʊ][seɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

leagues	to	the	westward	no	sail	should	be	made	after	midnight	,
联赛	到	这	向西	不	帆	应该	是	制成	后	午夜	,

他下令，当船只向西航行七百五十里格后，午夜之后不得再起航。

['noʊɪŋ] [ðæt] [lænd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kwɔːrtər] ?

knowing	that	land	would	then	be	off	their	quarter	?
会心	那	土地	会	然后	是	离开	他们的	四分之一	?

他们知道那块地会从他们的地界里划出去吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd]

They	were	the	words	of	a	captain	who	knew	how	to	lay	his	course	and
他们	是	这	字	的	一个	队长	WHO	知道	如何	到	躺	他的	课程	和

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

what	he	should	find	at	the	end	of	it	.
什么	他	应该	寻找	在	这	结尾	的	它	.

这是出自一位深谙航向并知道最终目标是什么的船长之口。

[lʊk] [juː; jʊ] ,

Look	you	,
看	你	,

你看，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	and	my	brother	would	not	change	places	to	-	day	with	the	sons	of	the
我	和	我的	兄弟	会	不是	改变	地方	到	-	天	和	这	儿子们	的	这

['gretɪst] [mæn][ɪn] [speɪn] ,

greatest	man	in	Spain	,
最	男人	在	西班牙	,

今天，我和我的兄弟绝不会与西班牙最伟大人物的儿子们交换位置。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]

for	it	will	soon	be	seen	that	we	are	the	sons	of	the	greatest	and
为了	它	将要	很快	是	已见	那	我们	是	这	儿子们	的	这	最	和

['boʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

boldest	man	in	the	world	!
最勇敢的	男人	在	这	世界	!

因为很快就会有人看到，我们是世界上最伟大、最勇敢的人的儿子!

" [æz; əz][diː'eɪgoʊ] [prə'siːdid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['fɜːmər] .

"	As	Diego	proceeded	,	his	voice	grew	firmer	.
"	作为	迭戈	继续	,	他的	嗓音	生长	更坚固	.

随着迭戈继续说下去，他的声音变得越来越坚定。

[ə; eɪ] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , ['ræpɪd][ænd; ənd] ['viːəmənt] , [kʌt]

A	deep	enthusiasm	possessed	his	soul	;	his	words	,	rapid	and	vehement	,	cut
一个	深的	热情	拥有	他的	灵魂	;	他的	字	,	迅速的	和	慷慨	,	切

[ðə; ði] [er] [laɪk] [swɔːdz] .

the	air	like	swords	.
这	空气	喜欢	剑	.

他内心充满热情；他的话语急促而激昂，如同利剑般划破空气。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biədlis] [juːθ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]

The	people	,	astounded	at	such	language	from	a	beardless	youth	,	remained	silent
这	人们	,	震惊	在	这样的	语言	从	一个	无胡须	青年	,	剩余	沉默的

.

:
.

人们听到一个没有胡须的年轻人说出这样的话，感到震惊不已，都保持沉默。

['æftər][ə; eɪ] [diːp] [pɔːz] [diː'eɪgoʊ] ['ædɪd] :

After	a	deep	pause	Diego	added	:
后	一个	深的	暂停	迭戈	额外	:

迭戈沉默良久后补充道：

“ [wɑːtʃ] [ðen] , [juː; jʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] ,

“	Watch	then	,	you	men	and	women	of	Palos	,
“	手表	然后	,	你	男人	和	女性	的	帕洛斯	,

“帕洛斯的男男女女们，你们要当心了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
the bar of Saltes this day ; and when you see my father's ship standing up the
这 酒吧 的 - 这 天 ; 和 什么时候 你 看 我的 父亲的 船 常设 向上 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

今天，当你看到我父亲的船停泊在河上时，

[goʊ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'genst] [maɪ]
go down on your knees and ask pardon for all you have said against my
去 向下 在 你的 膝盖 和 问 赦免 为了 全部 你 有 说 反对 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

你跪下来，为所有你对我父亲说的坏话请求原谅。

" [ðen] [dɑːn] [fə'liːp] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
" Then Don Felipe shouted in a loud voice :
" 然后 大学教师 费利佩 喊叫 在 一个 大声 嗓音 :

“然后唐·费利佩大声喊道：”

“ [juː; jʊ] [huː] [rɪ'vaɪl] [ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [krɪstəbəl] ['koʊlən][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ You who revile and execrate the name of Christobal Colon to - day ,
“ 你 WHO 唾骂 和 诅咒 这 姓名 的 克里斯托瓦尔 冒号 到 - 天 ,

“你们这些今天辱骂和诅咒克里斯托瓦尔·科隆之名的人，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [heɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
to - morrow will hail him as the greatest man in the world .
到 - 明天 将要 冰雹 他 作为 这 最 男人 在 这 世界 .

明天人们会称赞他是世界上最伟大的人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] , [dɑːn] [fə'liːp] [lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['^ɑːmə] , [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
For my part I , Don Felipe Langara y Gama , grandee of Spain of the first
为了 我的 部分 我 , 大学教师 费利佩 兰加拉 是 伽马 , 贵族 的 西班牙 的 这 第一的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

就我而言，我，唐·费利佩·兰加拉·伊·伽马，西班牙一级贵族，

['rekən] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [krɪstəbəl] ['koʊlən][maɪ] [frend] .
reckon it an honor to call the son of Christobal Colon my friend .
估计 它 一个 荣誉 到 称呼 这 儿子 的 克里斯托瓦尔 冒号 我的 朋友 .

能称克里斯托瓦尔·科隆的儿子为朋友，我深感荣幸。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːn] [fə'liːp] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [nek] ,
" With that Don Felipe threw his arm around Diego's neck ,
" 和 那 大学教师 费利佩 扔 他的 手臂 大约 迭戈的 脖子 ,

“说着，唐·费利佩搂住了迭戈的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɑːtʃt] [dɪ'faɪəntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
and the two marched defiantly down the street , little Fernando walking in
和 这 二 行军 公然挑衅 向下 这 街道 , 小的 费尔南多 步行 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
front of them .
正面 的 他们 .

两人昂首阔步地走在街上，小费尔南多走在他们前面。

[diː'eɪgoʊ] [hʌgɪd] [dɑːn] [fə'liːp] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Diego	hugged	Don	Felipe	openly	,	and	rubbed	his	cheek	against	that	of	his
迭戈	拥抱	大学教师	费利佩	公然	,	和	摩擦	他的	脸颊	反对	那	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

迭戈热情地拥抱了唐·费利佩，并用脸颊蹭了蹭朋友的脸颊。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk] , [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ] [dɑːn]

The	people	of	Palos	,	used	to	the	distinction	of	rank	,	were	impressed	by	Don
这	人们	的	帕洛斯	,	用过的	到	这	区别	的	秩	,	是	印象深刻	经过	大学教师

[fə'liːpeɪz] [wɜːrdz] ,

Felipe's	words	,
菲利普的	字	,

帕洛斯的人们习惯了等级分明的观念，他们对唐·费利佩的话印象深刻。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [bʌt; bət]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] .

and	gazed	curiously	but	silently	at	the	two	youths	.
和	凝视	奇怪的是	但	默默	在	这	二	青年	.

他好奇地、默默地打量着这两个年轻人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [diː'eɪgoʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	they	reached	the	waterside	Diego	said	,	with	a	strange	look	in	his	eyes	,
什么时候	他们	达到	这	水边	迭戈	说	,	和	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	,

[tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] :

to	Don	Felipe	:
到	大学教师	费利佩	:

他们走到水边时，迭戈眼神怪异地对唐·费利佩说：

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] ,

“	I	have	often	thought	as	I	lay	in	my	bed	at	night	,
“	我	有	经常	想法	作为	我	躺	在	我的	床	在	夜晚	,

“我常常在夜里躺在床上时想，

[ɔːr][æz; əz][aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]

or	as	I	attended	the	Prince	in	the
或者	作为	我	参加	这	王子	在	这

或者就像我当时陪同王子一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['pæləs] , [ɔːr][sæt][æt; ət] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] , [ɔːr] [wɜːrkt] [æt; ət][maɪ] [bʊks] ,

palace	,	or	sat	at	meat	with	other	pages	,	or	worked	at	my	books	,
宫殿	,	或者	卫星	在	肉	和	其他	页面	,	或者	工作	在	我的	图书	,

要么在宫殿里，要么和其他侍从一起吃肉，要么埋头写作。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

'	At	this	moment	my	father	is	watching	for	sight	of	land	.
-	在	这	片刻	我的	父亲	是	观看	为了	视线	的	土地	.

“此时此刻，我父亲正在眺望陆地的踪迹。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

If	it	be	daylight	his	eyes	are	fixed	upon	the	horizon	,
如果	它	是	日光	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	地平线	,

如果是白天，他的目光会一直注视着地平线。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ə'pɪr] .

watching	for	the	dark	line	of	the	land	to	appear	.
观看	为了	这	黑暗的	线	的	这	土地	到	出现	.

等待陆地上出现那条黑色的界线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪt] - [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ,

If	it	be	night	-	time	he	is	standing	on	the	poop	watching	,	watching	,
如果	它	是	夜晚	-	时间	他	是	常设	在	这	船尾	观看	,	观看	,

如果是晚上，他就站在马桶上看着，看着。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

watching	for	a	light	on	shore	.
观看	为了	一个	光	在	支撑	.

注意观察岸上的灯光。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] ,

'	And	so	I	shall	watch	all	day	for	the	sight	of	my	father's	ship	,
-	和	所以	我	将	手表	全部	天	为了	这	视线	的	我的	父亲的	船	,

“因此，我将整日守望，等待父亲的船只出现。”

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	when	night	comes	I	will	stay	upon	the	quay	still	watching	for	him	.
和	什么时候	夜晚	来	我	将要	停留	之上	这	码头	仍然	观看	为了	他	.

夜幕降临之时，我将继续留在码头上，等待他的到来。

” [æz; əz][diː'eɪgoʊ] [spoʊk] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊzi] [red] ,

”	As	Diego	spoke	the	sky	,	which	had	been	rosy	red	,
”	作为	迭戈	辐	这	天空	,	哪个	有	到过	红润	红色的	,

“迭戈说话的时候，天空原本是玫瑰红色的，

[gruː] [bluː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ;

grew	blue	and	brilliant	as	the	sun	suddenly	burst	out	in	great	magnificence	;
生长	蓝色的	和	杰出的	作为	这	太阳	突然	爆裂	出去	在	伟大的	壮丽	;

太阳突然迸发出无比的壮丽光芒，天空变得湛蓝而明亮；

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['glɔːri] .

the	world	seemed	bathed	in	the	golden	glory	.
这	世界	似乎	洗澡	在	这	金的	荣耀	.

世界仿佛沐浴在金色的光辉之中。

[diː'eɪgoʊ][hæd; həd][nɑːt][wʌns]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]

Diego	had	not	once	taken	his	eyes	from	the	blue	billows	of	the	Atlantic
迭戈	有	不是	一次	已采取	他的	眼睛	从	这	蓝色的	波澜	的	这	大西洋

['rʌʃɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - .

rushing	in	over	the	bar	of	Saltes	.
匆忙	在	超过	这	酒吧	的	-	.

迭戈的目光始终没有离开过大西洋翻滚的蓝色波涛，它们正从萨尔特斯沙洲上奔涌而来。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

And	then	—	and	then	,	he	saw	a	speck	upon	the	horizon	,
和	然后	—	和	然后	,	他	锯	一个	斑点	之上	这	地平线	,

然后——然后，他看到地平线上有一个小黑点，

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kæriɪŋ] [ɔːl][hɑːrd][seɪl][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .

a	vessel	carrying	all	hard	sail	and	standing	straight	for	the	bar	.
一个	血管	携带	全部	难的	帆	和	常设	直的	为了	这	酒吧	.

一艘扬起所有帆，笔直地驶向沙洲的船只。

[ˌdiː'eɪˌgoʊz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Diego's	heart	almost	leaped	out	of	his	body	.
迭戈的	心	几乎	跳跃	出去	的	他的	身体	.

迭戈的心脏几乎要跳出体外了。

[hiː; hi] [siːzd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

He	seized	Don	Felipe	and	shouted	:
他	查获	大学教师	费利佩	和	喊叫	:

他抓住唐·费利佩，大喊道：

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəˌvel] [aɪ] [siː] ?
“ Is that a caravel I see ?
” 是 那 一个 卡拉维尔帆船 我 看 ?

“我看到的是一艘卡拉维尔帆船吗？”

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ænd; ənd] [dæns] , ['ʃaʊtɪŋ] :
” Then the little Fernando began to jump about and dance , shouting :
” 然后 这 小的 费尔南多 开始 到 跳 关于 和 舞蹈 , 喊叫 :

“然后小费尔南多开始蹦蹦跳跳，大喊大叫：

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] [ʃɪp] !
“ That is my father's ship !
” 那 是 我的 父亲的 船 !

“那是我父亲的船！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 202]
” [页 -]

“[第 202 页]

[diː'eɪgoʊ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ves(ə)l] .
Diego stood as if turned to stone , his eyes fixed upon the advancing vessel .
迭戈 站立 作为 如果 转向 到 石头 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 前进 血管 .

迭戈像石头一样呆立在那里，目光紧紧盯着驶来的船只。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ;
It could not be distinguished from any other vessel of its class ;
它 可以 不是 是 杰出的 从 任何 其他 血管 的 它是 班级 ;

它与同级别的其他船只没有任何区别；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,
but when it reached the bar of Saltes it came about ,
但 什么时候 它 达到 这 酒吧 的 - 它 来了 关于 ,

但当它到达萨尔特斯酒吧时，事情就发生了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
for the water was low on the bar .
为了 这 水 曾是 低的 在 这 酒吧 .

因为酒吧里的水位很低。

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][diː'eɪgoʊ] [sɔː] , [æz; əz][dɪd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
And far down the river Diego saw , as did Don Felipe and little
和 远的 向下 这 河 迭戈 锯 , 作为 做过 大学教师 费利佩 和 小的
[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] ,
Fernando , the great Gonfalon ,
费尔南多 , 这 伟大的 麾 ,

迭戈顺着河岸望去，唐·费利佩和小费尔南多也看到了那面巨大的旗帜。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['stændərd][ʌv; əv][speɪn] , [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
the crimson and yellow standard of Spain , flung to the breeze ,
这 赤红 和 黄色的 标准 的 西班牙 , 扔 到 这 微风 ,

西班牙的红黄相间的旗帜在风中飘扬，

[wɪtʃ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['breɪvli] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['glɔːri] .
which blew it out bravely so that all could see the sign of glory .
哪个 吹 它 出去 勇敢地 所以 那 全部 可以 看 这 符号 的 荣耀 .

它勇敢地吹灭了火焰，让所有人都能看到荣耀的标志。

[ðen] , ['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] , [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laʊd] [gʌn] ,
Then , over the crystal water , came a single loud gun ,
然后 , 超过 这 水晶 水 , 来了 一个 单身的 大声 枪 ,

然后，在清澈的水面上，传来一声响亮的枪声。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

the	signal	for	a	pilot	to	come	aboard	.
这	信号	为了	一个	飞行员	到	来	船上	.

飞行员登机的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stændərd][ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]

It	was	as	if	the	breaking	out	of	the	great	standard	and	the	boom	of
它	曾是	作为	如果	这	打破	出去	的	这	伟大的	标准	和	这	繁荣	的

[ðə; ði]['sɑːlətəri] [gʌn] [weɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌændə'luːzjə] .

the	solitary	gun	waked	the	whole	of	Andalusia	.
这	孤	枪	醒来	这	所有的	的	安达卢西亚	.

仿佛高举的旗帜和孤零零的炮声唤醒了整个安达卢西亚。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːlɔs] , [ʌv; əv] [moʊgɝ] , [ʌv; əv]['(h)wɛlvɑ] ,

Instantly	the	entire	population	of	Palos	,	of	Moguer	,	of	Huelva	,
即刻	这	全部的	人口	的	帕洛斯	,	的	莫格尔	,	的	韦尔瓦	,

瞬间，帕洛斯、莫格尔、韦尔瓦的所有居民

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	country	-	side	seemed	rushing	to	the	seashore	and	watching	in	the
和	这	国家	-	边	似乎	匆忙	到	这	海滨	和	观看	在	这

['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [speɪn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəˌvel] .

glorious	sunrise	the	banner	of	Spain	flying	from	the	caravel	.
辉煌	日出	这	横幅	的	西班牙	飞行	从	这	卡拉维尔帆船	.

乡村的人们仿佛都涌向海边，在壮丽的日出中，注视着西班牙的旗帜在帆船上飘扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [ʌv; əv]

It	was	all	so	rapid	that	Diego	was	stunned	by	it	,	the	excited	crowds	of
它	曾是	全部	所以	迅速的	那	迭戈	曾是	目瞪口呆	经过	它	,	这	兴奋的	人群	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这一切发生得太快了，迭戈被眼前的景象惊呆了，兴奋的人群也目瞪口呆。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] [ænd; ənd][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ]

the	sudden	presence	of	Juan	Perez	and	De	Quintanilla	,	the	surging
这	突然	在场	的	胡安	佩雷斯	和	德	昆塔尼利亚	,	这	滔滔

['mʌltitjuːdz] ['tʃɪrɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

multitudes	cheering	,	weeping	,	laughing	,
众多	欢呼	,	哭泣	,	笑	,

胡安·佩雷斯和德·金塔尼利亚的突然出现，引发了人群的欢呼、哭泣和欢笑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] , [ðə; ði]

the	women	shrieking	with	joy	and	falling	into	each	other's	arms	,	the
这	女性	尖叫	和	喜悦	和	坠落	进入	每个	其他的	武器	,	这

女人们欢呼雀跃，互相拥抱在一起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[men][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

men	mad	with	excitement	,
男人	疯狂的	和	激动	,

男人们兴奋得发狂，

['evri] ['paɪlət][ʌv; əv]['pɑːlɔs] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

every	pilot	of	Palos	running	for	his	boat	to	have	the	honor	of	bringing
每一个	飞行员	的	帕洛斯	跑步	为了	他的	船	到	有	这	荣誉	的	带来

[ðə; ði] ['kærəˌvel] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

the	caravel	up	the	river	.
这	卡拉维尔帆船	向上	这	河	.

帕洛斯号上的每位领航员都奔向自己的船，渴望获得将卡拉维尔帆船驶入河中的荣誉。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [neɪmz] [diː'ɛɪgoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

Men	and	women	whose	names	Diego	did	not	know	embraced	him	,
男人	和	女性	谁	姓名	迭戈	做过	不是	知道	拥抱	他	,

迭戈不认识的男男女女拥抱了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

and	would	have	shoved	him	into	a	boat	to	go	to	meet	his	father	;
和	会	有	推搡	他	进入	一个	船	到	去	到	见面	他的	父亲	;

[bʌt; bət][diː'ɛɪgoʊ] ,

but	Diego	,
但	迭戈	,

他会把他推进船里去见他父亲；但是迭戈，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] , [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['kɑːmnəs] .

although	his	soul	was	in	a	tumult	,	retained	his	outward	calmness	.
虽然	他的	灵魂	曾是	在	一个	骚乱	,	保留	他的	向外	平静	.

尽管内心波涛汹涌，他表面上却保持着平静。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn] ['spænɪʃ] [sɔɪl][ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] ['glɔːriəs] ['lændɪŋ] .

He	would	meet	his	father	on	Spanish	soil	and	would	see	that	glorious	landing	.
他	会	见面	他的	父亲	在	西班牙语	土壤	和	会	看	那	辉煌	降落	.

他将在西班牙的土地上与父亲重逢，并亲眼目睹那次辉煌的登陆。

[ðə; ði]['boʊts] , [sʌm; səm] ['ʌndər] [seɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['rəʊəz] ,

The	boats	,	some	under	sail	and	others	with	rowers	,
这	船	,	一些	在下面	帆	和	其他的	和	划船者	,

这些船只，有的扬帆航行，有的则由划桨者划行。

[sped] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [swɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəˌvel] ;

sped	down	the	river	and	swarmed	about	the	caravel	;
加速	向下	这	河	和	蜂拥而至	关于	这	卡拉维尔帆船	;

它们沿着河面疾驰而下，蜂拥而至，围住了那艘卡拉维尔帆船；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['paɪlət] , [siː'bæstjən] [rɑː'driːgɛz] ,

but	none	was	allowed	to	board	her	except	the	pilot	,	Sebastian	Rodriguez	,
但	没有任何	曾是	允许	到	木板	她	除了	这	飞行员	,	塞巴斯蒂安	罗德里格斯	,

除了飞行员塞巴斯蒂安·罗德里格斯之外，任何人都不允许登机。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['ɜːrlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['stedfæst] [frendz] .

one	of	the	Admiral's	earliest	and	most	steadfast	friends	.
一	的	这	海军上将的	最早	和	最多	坚定不移	朋友们	.

海军上将最早也是最坚定的朋友之一。

[tuː; tə] [rɑː'driːgɛz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kærəˌvel] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

To	Rodriguez	was	given	the	honor	of	bringing	the	caravel	over	the	bar	.
到	罗德里格斯	曾是	给定	这	荣誉	的	带来	这	卡拉维尔帆船	超过	这	酒吧	.

罗德里格斯荣幸地被赋予了将卡拉维尔帆船驶过酒吧的重任。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	cheers	and	cries	of	the	people	echoed	down	the	river	,
这	干杯	和	哭泣	的	这	人们	回声	向下	这	河	,

人们的欢呼声和呐喊声沿着河面回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [bæk][ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

and	the	wind	brought	back	the	shouts	from	the	boats	surrounding	the
和	这	风	带来	后退	这	喊叫	从	这	船	周围	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃɪp] .

immortal	ship	.
不朽	船	.

风把环绕着不朽之船的船只上的喊叫声带了回来。

[ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] ,

The	tide	came	in	slowly	,
这	潮	来了	在	缓慢地	,

潮水缓缓上涨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [haɪ] [nuːn] [ðæt] [rɑː'driːgɛz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	it	was	not	until	high	noon	that	Rodriguez	was	able	to	take	the
和	它	曾是	不是	直到	高的	中午	那	罗德里格斯	曾是	有能力的	到	拿	这

['ves(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

vessel	over	the	bar	.
血管	超过	这	酒吧	.

直到正午时分，罗德里格斯才得以驾驶船只越过沙洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪt][ʌv; əv][sɪks]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] ;

It	was	a	wait	of	six	hours	in	the	clear	March	sunshine	;
它	曾是	一个	等待	的	六	小时	在	这	清除	行进	阳光	;

在三月晴朗的阳光下，我们等了六个小时；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltitjuːdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] ['frægmənt][ʌv; əv][taɪm] .

but	to	the	assembled	multitudes	it	seemed	a	mere	fragment	of	time	.
但	到	这	组装	众多	它	似乎	一个	仅仅	分段	的	时间	.

但对聚集的人群来说，这似乎只是短暂的一瞬。

['evri] ['aʊər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	hour	added	to	the
每一个	小时	额外	到	这

每增加一小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

cheering	and	excited	crowds	that	thronged	the	shore	.
欢呼	和	兴奋的	人群	那	熙熙攘攘	这	支撑	.

岸边挤满了欢呼雀跃的人群。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] , [sə'luːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

The	church	bells	over	the	whole	district	rang	joyously	,	salutes	were	fired	,
这	教会	铃铛	超过	这	所有的	区	响铃	欣喜地	,	敬礼	是	被解雇	,

整个地区的教堂钟声欢快地响起，鸣放礼炮，

[ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɪmz] .

and	bands	of	musicians	played	and	sang	religious	and	patriotic	hymns	.
和	乐队	的	音乐家	玩	和	唱	宗教	和	爱国	赞美诗	.

乐队演奏并演唱宗教和爱国歌曲。

[diː'eɪgoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [fə'liːp] [nekst]

Diego	,	holding	his	little	brother	by	the	hand	,	and	with	Don	Felipe	next
迭戈	,	保持	他的	小的	兄弟	经过	这	手	,	和	和	大学教师	费利佩	下一个

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

迭戈牵着弟弟的手，唐·费利佩站在他旁边。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærəˌvel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

watched	the	caravel	as	it	came	slowly	up	the	river	in	the	midst	of	a
观看	这	卡拉维尔帆船	作为	它	来了	缓慢地	向上	这	河	在	这	中间	的	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ðæt] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

universal	joy	and	applause	that	echoed	to	the	deep	-	blue	sky	above	them	.
普遍的	喜悦	和	掌声	那	回声	到	这	深的	-	蓝色的	天空	多于	他们	.

看着卡拉维尔帆船缓缓驶入河中，人们爆发出热烈的欢呼和掌声，回荡在他们头顶的蔚蓝天空。

[ɑːn][ðə; ði] [puːp] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] , [stʊd] [ðə; ði]['ædmərəl] ['splendɪdli] [drest] [ɪn]

On	the	poop	,	under	the	royal	standard	,	stood	the	Admiral	splendidly	dressed	in
在	这	船尾	,	在下面	这	皇家	标准	,	站立	这	上将	精彩地	穿着	在

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

在船尾，皇家旗帜之下，站着身着华丽深红色制服的海军上将。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

his	attitude	calm	and	unmoved	,	but	full	of	that	sublime	dignity	which	had
他的	态度	冷静的	和	不动	,	但	满的	的	那	升华	尊严	哪个	有

['evər] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] .

ever	marked	him	.
曾经	标记	他	.

他态度平静沉着，但始终保持着他一贯的那种崇高尊严。

[ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [rɑː'driːgɛz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ə'stɜːrn] , [wʌz; wəz] [brɔːt]

The	boat	of	the	pilot	Rodriguez	,	which	was	towing	astern	,	was	brought
这	船	的	这	飞行员	罗德里格斯	,	哪个	曾是	拖带	倒车	,	曾是	带来

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ,

alongside	and	the	Admiral	,
旁边	和	这	上将	,

领航员罗德里格斯的船当时正在后方拖曳，被拉到海军上将旁边。

[wɪð; wɪθ] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['noʊtəri] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

with	Rodriguez	and	the	Queen's	notary	,	came	over	the	side	and	were
和	罗德里格斯	和	这	女王大学	公证人	,	来了	超过	这	边	和	是

[pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

pulled	to	the	shore	.
拉	到	这	支撑	.

与罗德里格斯和女王的公证人一起，他们翻过船舷，被拉到岸边。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

The	crowd	fell	back	,	leaving	the	sons	of	Columbus	to	meet	him	first	.
这	人群	跌倒	后退	,	离开	这	儿子们	的	哥伦布	到	见面	他	第一的	.

人群后退，留下哥伦布的儿子们先与他相遇。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] , [wen] [hɪz; ɪz]

A	profound	and	solemn	silence	fell	upon	them	as	the	Admiral	,	when	his
一个	深刻的	和	庄严	沉默	跌倒	之上	他们	作为	这	上将	,	什么时候	他的

[fʊt] [tʌtʃt] ['spænɪʃ] [ɜːrθ] ,

foot	touched	Spanish	earth	,
脚	感动	西班牙语	地球	,

当海军上将的脚踏上西班牙的土地时，他们之间陷入了深深的、庄严的沉默。

[niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

kneeled	down	and	kissed	the	ground	and	gave	thanks	to	God	.
跪着	向下	和	亲吻	这	地面	和	给予	谢谢	到	上帝	.

他跪下亲吻大地，感谢上帝。

[ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ]

The	vast	multitude	followed	his	example	,	Diego	and	the	little	Fernando
这	广阔的	民众	随后	他的	例子	,	迭戈	和	这	小的	费尔南多

['biːɪŋ]

being
存在

绝大多数人都效仿他的做法，迭戈和年幼的费尔南多也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [niːl] .

the	first	to	kneel	.
这	第一的	到	下跪	.

第一个下跪的人。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

Then	,	rising	,	the	Admiral	took	his	sons	in	his	arms	and	kissed	and	blessed
然后	,	上升	,	这	上将	采取	他的	儿子们	在	他的	武器	和	亲吻	和	蒙福

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，海军上将起身，将儿子们抱在怀里，亲吻并祝福他们。

[nekst][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['praɪər] , [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] , [ænd; ənd][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] .

Next	he	embraced	the	Prior	,	Juan	Perez	,	and	De	Quintanilla	.
下一个	他	拥抱	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	和	德	昆塔尼利亚	.

接下来，他拥抱了普赖尔、胡安·佩雷斯和德·金塔尼利亚。

[bəuθ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wept] ['friːli] .

Both	were	strong	men	;	but	they	wept	freely	.
两个都	是	强的	男人	;	但	他们	哭泣	自由	.

他们都是坚强的人，但他们也都痛哭流涕。

[ðə; ði]['ædmərəl][dɪd][nɑːt] [fər'get] [dɑːn] [fə'liːp] .

The	Admiral	did	not	forget	Don	Felipe	.
这	上将	做过	不是	忘记	大学教师	费利佩	.

海军上将没有忘记唐·费利佩。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːnjə][hæd; həd] [pɔːd] [ə'ʃɔːr] ,

The	men	from	the	Niña	had	poured	ashore	,
这	男人	从	这	尼娜	有	倾倒	岸上	,

“尼娜号”上的男人们涌上了岸，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd][waɪld] [im'breisiz] [æz; əz] [men]

and	were	greeted	with	tears	and	cries	and	wild	embraces	as	men
和	是	问候	和	眼泪	和	哭泣	和	荒野	拥抱	作为	男人

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

returning	from	the	dead	.
返回	从	这	死的	.

他们被泪水、哭喊和疯狂的拥抱所迎接，仿佛死而复生的人一般。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [fɔːrmd] ,

A	procession	was	rapidly	formed	,
一个	游行	曾是	快速	形成	,

队伍迅速形成。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɑ:lɔs][ænd; ənd][ðə; ði]

headed	by	the	mayor	and	the	officials	of	the	town	of	Palos	and	the
标题	经过	这	市长	和	这	官员	的	这	镇	的	帕洛斯	和	这

[ˌi,kli:zi'æstiks] ,

ecclesiastics	,
教会人士	,

由帕洛斯镇镇长、官员和教会人士领导，

[tu:; tə]['eskɔ:rt] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,

to	escort	Columbus	and	his	men	to	the	Church	of	St	.	George	,
到	护送	哥伦布	和	他的	男人	到	这	教会	的	英石	.	乔治	,

护送哥伦布及其船员前往圣乔治教堂，

[wer] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ti:] ['di:ˌɒm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] .

where	a	solemn	Te	Deum	was	to	be	sung	.
在哪里	一个	庄严	特	赞美神	曾是	到	是	唱	.

在那里将要唱一首庄严的感恩赞歌。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kæsək] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	procession	was	preceded	by	a	beautiful	youth	in	a	red	cassock	and	a
这	游行	曾是	之前	经过	一个	美丽的	青年	在	一个	红色的	衲	和	一个

[waɪt] ['sɜ:rpləs] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [krɔ:s] .

white	surplice	bearing	a	great	glittering	cross	.
白色的	圣衣	轴承	一个	伟大的	闪闪发光	叉	.

游行队伍前面走着一位英俊的青年，他身穿红色长袍和白色圣衣，手捧一个闪闪发光的大十字架。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌi,kli:zi'æstiks] [ɪn][ðer; ðər][roʊbz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

He	was	followed	by	the	ecclesiastics	in	their	robes	and	by	the	officials	.
他	曾是	随后	经过	这	教会人士	在	他们的	长袍	和	经过	这	官员	.

他身后跟着身穿长袍的教士和官员们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ædmərəl] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][di:'ɛɪgoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]

Then	came	the	Admiral	holding	with	his	right	hand	Diego	and	with	his	left
然后	来了	这	上将	保持	和	他的	正确的	手	迭戈	和	和	他的	左边

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] ,

the	little	Fernando	,
这	小的	费尔南多	,

然后，海军上将走了过来，他右手抱着迭戈，左手抱着小费尔南多。

[ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə'lɑ:nzoʊ][di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

and	escorted	by	Alonzo	de	Quintanilla	,	the	Queen's	representative	,	on	one	side	,
和	护送	经过	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	这	女王大学	代表	,	在	一	边	,

一边由女王的代表阿隆索·德·金塔尼利亚陪同，

[ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n] ['pɛrɛz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Juan	Perez	on	the	other	.
和	胡安	佩雷斯	在	这	其他	.

另一边是胡安·佩雷斯。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd]

Behind	them	stretched	thousands	of	persons	,	only	a	few	of	whom	could
在后面	他们	拉伸	数千	的	人	,	仅有的	一个	很少	的	谁	可以

[get]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .

get	into	the	little	church	.
得到	进入	这	小的	教会	.

他们身后绵延着成千上万的人，但只有少数人能进入这座小教堂。

[ðə; ði] ['mʌltitju:dz] ['kraʊdɪŋ]

The	multitudes	crowding
这	众多	拥挤

熙熙攘攘的人群

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [hɪm]
about 关于 | it 它 | fell 跌倒 | on 在 | their 他们的 | knees 膝盖 | and 和 | joined 加入 | in 在 | the 这 | singing 歌唱 | of 的 | the 这 | solemn 庄严 | hymn 圣歌
[ʌv; əv] [θæŋks] .
of 的 | thanks 谢谢 | .

他们为此跪倒在地，加入到庄严的感恩赞美诗的歌声中。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [dʒɔɪ] [fɪld] ['evri] [hɑːrt] ;
A 一个 | supernatural 超自然 | joy 喜悦 | filled 已填 | every 每一个 | heart 心 | ;

一种超凡脱俗的喜悦充满了每个人的心；

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʊk] ['presɪdəns]
in 在 | that 那 | of 的 | the 这 | Admiral 上将 | the 这 | humble 谦逊的 | thanksgiving 感恩 | of 的 | a 一个 | Christian 基督教 | took 采取 | precedence 优先权
[ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [noʊn]
of 的 | the 这 | stupendous 惊人的 | triumph 胜利 | of 的 | the 这 | greatest 最 | discovery 发现 | the 这 | world 世界 | had 有 | ever 曾经 | known 已知
.
:
.

在海军上将的例子中，基督徒谦卑的感恩之情凌驾于世界有史以来最伟大发现的巨大胜利之上。

[ə; eɪ][skænt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [diː'eɪgoʊ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni]
A 一个 | scant 稀少 | forty 四十 | - | eight 八 | hours 小时 | was 曾是 | allowed 允许 | Diego 迭戈 | before 前 | beginning 开始 | the 这 | return 返回 | journey 旅行
[tuː; tə][ˌbaːsi'ləunə] .
to 到 | Barcelona 巴塞罗那 | .

迭戈只有短短的四十八小时时间，就不得不开始返回巴塞罗那的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [tuː] [deɪz] [diː'eɪgoʊ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
It 它 | was 曾是 | the 这 | shortest 最短 | two 二 | days 天 | Diego 迭戈 | had 有 | ever 曾经 | known 已知 | .

这是迭戈经历过的最短暂的两天。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Apart 除 | from 从 | the 这 | deep 深的 | and 和 | penetrating 渗透 | joy 喜悦 | of 的 | seeing 看到 | his 他的 | father 父亲 | and 和 | the 这
['splendɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [ˌdiː'eɪgoʊz] [hɑːrt] ,
splendid 灿烂 | glow 辉光 | of 的 | pride 自豪 | which 哪个 | naturally 自然 | filled 已填 | Diego's 迭戈的 | heart 心 | ,

除了见到父亲时内心深处涌起的喜悦和自豪感之外，迭戈心中自然而然地充满了这种喜悦和自豪感。

[hiː; hi] , [laɪk] [dɑːn] [fə'liːp] , [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː]
he 他 | , | like 喜欢 | Don 大学教师 | Felipe 费利佩 | , | was 曾是 | consumed 消耗 | with 和 | curiosity 好奇心 | concerning 有关 | the 这 | strange 奇怪的 | new 新的
[lændz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
lands 土地 | to 到 | the 这 | west 西方 | ,

他和唐·费利佩一样，对西方的陌生新大陆充满了好奇。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] ['jʊrəp] , [huːm] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] [brɔːt]

the	men	of	a	race	never	before	seen	in	Europe	,	whom	the	Admiral	had	brought
这	男人	的	一个	种族	绝不	前	已见	在	欧洲	,	谁	这	上将	有	带来

[bæk] ,

back	,
后退	,

那位海军上将带回来的，是欧洲从未见过的种族的人。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [plænts] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

the	specimens	of	birds	,	plants	,	minerals	,	and	animals	hitherto	unknown	.
这	标本	的	鸟类	,	植物	,	矿物	,	和	动物	迄今为止	未知	.

此前未知的鸟类、植物、矿物和动物标本。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	there	was	little	time	for	that	.
但	那里	曾是	小的	时间	为了	那	.

但当时没有多少时间去做这些。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [speɪn] [siːmd] [raʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

The	whole	of	Spain	seemed	roused	in	a	single	day	,
这	所有的	的	西班牙	似乎	唤醒	在	一个	单身的	天	,

整个西班牙似乎在一夜之间被唤醒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ]

and	the	Admiral	was	overwhelmed	with	throngs	of	great	people	coming
和	这	上将	曾是	不堪重负	和	人群	的	伟大的	人们	未来

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæf]

and	sending	to	him	and	the	enthusiasm	of	vast	numbers	of	people	half
和	发送	到	他	和	这	热情	的	广阔的	数字	的	人们	一半

[kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [θwɔːrt]

crazed	with	joy	and	pride	in	the	man	whom	they	had	opposed	and	thwart
疯狂	和	喜悦	和	自豪	在	这	男人	谁	他们	有	反对	和	阻挠

海军上将面对蜂拥而至、前来祝贺的各界名流，以及无数民众近乎疯狂的喜悦和自豪，他们曾经反对并挫败过这位人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ed][ænd; ənd] [huːz] [sə'blaɪm] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

ed	and	whose	sublime	purpose	they	had	tried	in	every	way	to	defeat	.
编辑	和	谁	升华	目的	他们	有	尝试	在	每一个	方式	到	击败	.

他们竭尽全力想要挫败他们的崇高目标。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [pæst] ;

The	great	and	magnanimous	soul	of	the	Admiral	could	easily	ignore	the	past	;
这	伟大的	和	坦荡	灵魂	的	这	上将	可以	容易地	忽略	这	过去的	;

这位海军上将胸襟宽广，完全可以忽略过去；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti]

he	made	no	reproaches	and	bore	his	stupendous	honors	with	the	same	dignity
他	制成	不	责备	和	钻孔	他的	惊人的	荣誉	和	这	相同的	尊严

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] ['kɑːntuːm(ə)li] ,

he	had	borne	contumely	,
他	有	出生	傲慢	,

他没有丝毫怨言，以与之前忍受侮辱时同样的尊严接受了他所获得的巨大荣誉。

[nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] .

neglect	,	and	treachery	.
忽视	,	和	背信弃义	.

疏忽和背叛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][deɪ]['kʊəriːəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][fʊl] [spiːd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ]

At	the	end	of	the	second	day	couriers	traveling	at	full	speed	by	night	and	by
在	这	结尾	的	这	第二	天	快递员	旅行	在	满的	速度	经过	夜晚	和	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天结束时，快递员们日夜不停地全速奔波。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['friːkwənt] ['riːleiz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [brɔːt] [ðə; ði]['ædmərəl][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	with	frequent	relays	of	horses	,	brought	the	Admiral	a	letter	from	the
和	和	频繁	继电器	的	马匹	,	带来	这	上将	一个	信	从	这

['sɔvrinz] .

sovereigns	.
君主	.

他们多次用马匹接力，将君主的信件送到了海军上将手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] “ [dɑːn] [krɪstəbəl] [diː]['koʊlən] , ['aʊər; ɑːr]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

It	was	addressed	to	“	Don	Christobal	de	Colon	,	our	Admiral	of	the	Ocean
它	曾是	已解决	到	“	大学教师	克里斯托瓦尔	德	冒号	,	我们的	上将	的	这	海洋

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

收件人是“我们的海洋统帅克里斯托瓦尔·德·科隆”，

['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl] [lændz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	Lands	to	the	Westward	.
总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	.

西方所有土地的总督兼总司令。

” [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	In	it	,
”	在	它	,

“其中，

['æftər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['ædmərəl]

after	expressions	of	fervent	gratitude	the	King	and	the	Queen	desired	the	Admiral
后	表达式	的	热切	感激	这	国王	和	这	女王	想要的	这	上将

[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] ,

to	take	time	to	refresh	himself	before	attending	the	sovereigns	,
到	拿	时间	到	刷新	他自己	前	参加	这	君主	,

国王和王后表达了由衷的感谢后，希望海军上将先稍作休息，然后再觐见君主。

[huː] [wʊd] [ə'weɪt] [æt; ət][ˌbaːsi'ləunə][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

who	would	await	at	Barcelona	his	convenience	.
WHO	会	等待	在	巴塞罗那	他的	方便	.

他会在巴塞罗那等候他的方便。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

On	the	second	night	after	the	arrival	of	the	Admiral	,
在	这	第二	夜晚	后	这	到达	的	这	上将	,

海军上将抵达后的第二个晚上，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][diː'eɪgoʊ] ,

he	had	his	first	long	conversation	with	Diego	,
他	有	他的	第一的	长的	对话	和	迭戈	,

他和迭戈进行了第一次长时间的谈话。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] .

who	was	leaving	at	daybreak	with	Don	Tomaso	and	Don	Felipe	.
WHO	曾是	离开	在	拂晓	和	大学教师	托马索	和	大学教师	费利佩	.

黎明时分，他与唐·托马索和唐·费利佩一起离开了。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['kwestʃənd] [di:'eɪgoʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [kɔ:rt] .

The	Admiral	questioned	Diego	closely	as	to	his	life	at	court	.
这	上将	被质问	迭戈	密切	作为	到	他的	生活	在	法庭	.

海军上将详细盘问了迭戈在宫廷中的生活。

[di:'eɪgoʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

Diego	was	able	to	answer	satisfactorily	.
迭戈	曾是	有能力的	到	回答	令人满意地	.

迭戈给出了令人满意的答复。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

His	conduct	had	not	been	perfect	,	but	it	was	not
他的	执行	有	不是	到过	完美的	,	但	它	曾是	不是

他的行为并非完美无瑕，但也并非

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['beɪsnəs] .

stained	by	a	single	act	of	baseness	.
染色	经过	一个	单身的	行为	的	卑鄙	.

因一次卑劣的行为而蒙羞。

[æt; ət] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] :

At	saying	good	night	,	the	Admiral	said	:
在	说	好的	夜晚	,	这	上将	说	:

海军上将在道晚安时说道：

“ [rɪ'membər] ,

“	Remember	,
“	记住	,

“记住，

[du:][nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɪr] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz]

do	not	on	your	return	appear	puffed	up	with	pride	and	make	your	companions
做	不是	在	你的	返回	出现	膨胀的	向上	和	自豪	和	制作	你的	同伴

[smaɪl] [baɪ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

smile	by	references	to	your	father	,
微笑	经过	参考	到	你的	父亲	,

回来后不要趾高气扬，也不要提起你的父亲来博取同伴们的欢心。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kəm'pɔ:rt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:li] . ”

and	otherwise	comport	yourself	with	pride	,	which	is	folly	.	”
和	否则	康波特	你自己	和	自豪	,	哪个	是	蠢事	.	”

否则，你就会表现得骄傲自大，这是愚蠢的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” ['ænsər] [di:'eɪgoʊ] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] ,

“	But	,	my	father	,	”	answered	Diego	,	“	do	you	think	that	I	am	not	,	after	all	,
“	但	,	我的	父亲	,	”	回答	迭戈	,	“	做	你	思考	那	我	是	不是	,	后	全部	,

“但是，我的父亲，”迭戈回答说，“您认为我最终不是……”

['hju:mən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər]

human	,	and	that	I	am	not	filled	with	pride	at	the	thought	of	being	your
人类	,	和	那	我	是	不是	已填	和	自豪	在	这	想法	的	存在	你的

[sʌn] ?

son	?
儿子	?

作为一个人，想到是您的子女，我难道不感到自豪吗?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['evər][toʊld][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

I	will	try	not	to	show	it	too	much	;	but	I	have	ever	told	all	my	companions	,
我	将要	尝试	不是	到	展示	它	也	很多	;	但	我	有	曾经	讲述	全部	我的	同伴	,

我会尽量不表现出来；但我一直都跟我的同伴们说过，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði][,dʒenəu'iːz]['nævɪgeɪtər] ,

and	said	it	before	Prince	Juan	,	that	my	father	,	the	Genoese	navigator	,
和	说	它	前	王子	胡安	,	那	我的	父亲	,	这	热那亚	航海家	,

并在胡安王子面前说过，我的父亲，那位热那亚航海家，

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə'kleɪmd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn] [speɪn] ,

would	one	day	be	acclaimed	not	only	the	greatest	man	in	Spain	,
会	一	天	是	备受赞誉	不是	仅有的	这	最	男人	在	西班牙	,

他终有一天不仅会被誉为西班牙最伟大的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

but	the	greatest	man	in	all	the	world	.
但	这	最	男人	在	全部	这	世界	.

但他却是世界上最伟大的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɑːdɪst] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

I	think	I	have	been	very	modest	in	claiming	so	little	.
我	思考	我	有	到过	非常	谦虚的	在	声称	所以	小的	.

我认为我一直以来都过于谦虚了，只申报了很少的金额。

" [diː'eɪgoʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['faɪər][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	Diego	spoke	with	such	fire	and	earnestness	,	and	with	so	much	of
"	迭戈	辐	和	这样的	火	和	认真	,	和	和	所以	很多	的

['bɔɪɪʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

boyish	simplicity	,
男孩气	简单	,

“迭戈说话时充满热情和真诚，又带着孩子般的纯真。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪv] ['ædmərəl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

that	even	the	grave	Admiral	was	forced	to	smile	at	the	boy's	idea	of
那	甚至	这	严重	上将	曾是	强制	到	微笑	在	这	男孩们	主意	的

['mɑːdəsti] .

modesty	.
谦逊	.

就连严肃的海军上将也不得不对这个男孩的谦逊之举露出微笑。

“ [teɪk] ['pætərn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] [dɑːn] [fə'liːp] .

“	Take	pattern	,	”	he	said	,	“	by	Don	Felipe	.
“	拿	图案	,	”	他	说	,	“	经过	大学教师	费利佩	.

“以唐·费利佩的模式为例，”他说。

[ðæt] [juːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [ðə; ði] ['gretɪst]

That	youth	has	always	had	everything	that	the	highest	rank	,	the	greatest
那	青年	有	总是	有	一切	那	这	最高	秩	,	这	最

['fɔːrtʃən] , [kʊd; kəd][kən'fɜːr] ,

fortune	,	could	confer	,
财富	,	可以	授予	,

那个年轻人一直拥有最高地位和最大财富所能赋予的一切。

[jet] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['boʊstfl] [hiː; hi][ɪz] .

yet	see	how	little	boastful	he	is	.
然而	看	如何	小的	自夸	他	是	.

但你看他多么不爱炫耀。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	209	]
"	[	页	-	]

“[第 209 页]

“ [bʌt; bət] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
“ But Don Felipe's father was not to be named in the same breath with my
” 但 大学教师 菲利普的 父亲 曾是 不是 到 是 命名 在 这 相同的 气息 和 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“但是，唐·费利佩的父亲不应该与我的父亲相提并论。”

” [rɪˈplaɪd] [diːˈeɪgoʊ] , [ˈstɜːrdɪli] , [ænd; ənd] [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” replied Diego , sturdily , and wagging his head .
” 回复 迭戈 , 坚固地 , 和 摇尾巴 他的 头 .

“迭戈坚定地回答道，同时摇了摇头。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː] [ˈboʊstfl] [ænd; ənd] [self] -
“ Very well , ” said the Admiral , still smiling , “ if you grow too boastful and self -
“ 非常 出色地 , ” 说 这 上将 , 仍然 微笑 , “ 如果 你 生长 也 自夸 和 自己 -
[ˈkɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

“很好，”海军上将笑着说，“如果你变得过于自夸和自我意识过强，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər]
I think I can depend upon your young companions to bring you to your
我 思考 我 能 依赖 之上 你的 年轻的 同伴 到 带来 你 到 你的
[ˈprɑːpər] [ˈsensɪz] . ”
proper senses . ”
恰当的 感官 . ”

我相信你的那些年轻同伴能让你清醒过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第8/8页

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [diːˈeɪgoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,

“	Yes	,	”	replied	Diego	,	after	a	pause	,	and	looking	with	a	clear	,
“	是的	,	”	回复	迭戈	,	后	一个	暂停	,	和	寻找	和	一个	清除	,

“是的，”迭戈停顿了一下，回答道，眼神清澈而坚定。

[fræŋk] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] .

frank	gaze	into	the	eyes	of	the	Admiral	.
坦率	目光	进入	这	眼睛	的	这	上将	.

坦率地凝视着海军上将的眼睛。

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gɑːrd] [maɪ] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][maɪ] [tʌŋ] ,

“	And	another	thing	will	make	me	guard	my	behavior	and	control	my	tongue	,
“	和	其他	事物	将要	制作	我	警卫	我的	行为	和	控制	我的	舌头	,

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] :

which	will	be	this	:
哪个	将要	是	这	:

“还有一件事会让我谨守己见，约束言语，那就是：

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [speɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

that	my	father	has	done	so	much	,	not	only	for	Spain	,	but	for	the	whole
那	我的	父亲	有	完毕	所以	很多	,	不是	仅有的	为了	西班牙	,	但	为了	这	所有的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我父亲为西班牙乃至全世界做出了巨大贡献。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][soʊ][væst] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

that	the	discovery	is	so	vast	,	it	means	so	much	to	mankind	,	that	for	me	,
那	这	发现	是	所以	广阔的	,	它	方法	所以	很多	到	人类	,	那	为了	我	,

这项发现意义如此重大，对人类意义如此深远，对我而言，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈboʊstfl] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [bɪˈjɑːnd] [kəmˈpærɪsn] .

the	son	of	the	discoverer	,	to	be	boastful	would	be	mean	beyond	comparison	.
这	儿子	的	这	发现者	,	到	是	自夸	会	是	意思是	超过	比较	.

作为发现者的儿子，如果自夸，那简直是卑鄙至极。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [mʌtʃ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [kɔːrt] .

I	have	learned	much	,	my	father	,	in	the	time	that	I	have	lived	at	court	.
我	有	学习	很多	,	我的	父亲	,	在	这	时间	那	我	有	居住地	在	法庭	.

父亲，我在宫廷生活的这段时间里学到了很多东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [men] [laɪk][ðə; ði]

I	have	heard	the	conversation	of	the	great	Queen	with	mighty	men	like	the
我	有	听到	这	对话	的	这	伟大的	女王	和	强大的	男人	喜欢	这

['kɑːrdɪnl] ['pedroʊ][gɑːn'zɑːləz][diː][mɛn'doʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə] - ,

Cardinal	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza	and	the	Duke	of	Medina	Cœli	,
红衣主教	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨	和	这	公爵	的	麦地那	-	,

我曾听过伟大的女王与像佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨枢机主教和梅迪纳·科埃利公爵这样的权势人物的谈话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ædmərəlz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] .

and	with	statesmen	and	great	generals	and	admirals	and	learned	men	.
和	和	政治家	和	伟大的	将军们	和	海军上将	和	学习	男人	.

还有政治家、伟大的将军、海军上将和博学之士。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː][me'diːnə] - , [ə; eɪ][mæn]

I	have	been	under	the	care	of	the	Duke	de	Medina	Cœli	,	a	man
我	有	到过	在下面	这	关心	的	这	公爵	德	麦地那	-	,	一个	男人

我一直受到梅迪纳·科利公爵的照顾，他是一位男士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['rekənd] [fɪt][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðər]

reckoned	fit	to	train	the	heir	to	the	throne	,	and	with	the	nineteen	other
估计	合身	到	火车	这	继承人	到	这	王座	,	和	和	这	十九	其他

['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz] ,

royal	pages	,
皇家	页面	,

被认为适合训练王位继承人，并与其他十九名皇家侍童一起，

[ɔːl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

all	selected	for	their	character	and	intelligence	.
全部	已选	为了	他们的	特点	和	智力	.

所有入选者都品行端正、才智出众。

[ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɑːt]['vælјuː][ræŋk] [ɪk'skluːsɪvli] ,

The	Queen	does	not	value	rank	exclusively	,
这	女王	做	不是	价值	秩	只	,

女王并非只看重等级。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

and	means	that	the	companions	of	Prince	Juan	shall	all	be	worthy	of
和	方法	那	这	同伴	的	王子	胡安	将	全部	是	值得	的

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

his	friendship	.
他的	友谊	.

这意味着胡安王子的所有同伴都必须配得上他的友谊。

[wen] [juː; jʊ] [seɪld] [ə'weɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

When	you	sailed	away	,	my	father	,	I	was	a	boy	;	now	I	am	a	man	,
什么时候	你	航行	离开	,	我的	父亲	,	我	曾是	一个	男生	;	现在	我	是	一个	男人	,

父亲，您离去时，我还是个孩子；如今我已长大成人。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

I	think	as	a	man	and	feel	as	a	man	,
我	思考	作为	一个	男人	和	感觉	作为	一个	男人	,

我以男人的视角思考，以男人的视角感受。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

and	I	hope	I	shall	be	able	to	act	as	a	man	.
和	我	希望	我	将	是	有能力的	到	行为	作为	一个	男人	.

我希望自己能够像个男人一样行事。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

I	cannot	help	feeling	in	my	heart	that	I	am	the	son	of	the	greatest	man	in	the
我	不能	帮助	感觉	在	我的	心	那	我	是	这	儿子	的	这	最	男人	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

我内心深处不禁觉得自己是世界上最伟大男人的儿子；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ;

but	I	know	that	I	,	myself	,	have	done	nothing	;
但	我	知道	那	我	,	我	,	有	完毕	没有什么	;

但我知道我自己什么也没做；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ri:pt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [bɪ'gɪnɪŋ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

I	have	only	reaped	the	benefit	of	what	you	have	done	,	beginning	,	even	before
我	有	仅有的	收获	这	益处	的	什么	你	有	完毕	,	开始	,	甚至	前

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

I	was	born	,
我	曾是	出生	,

我只是享受了你所做的一切带来的好处，甚至在我出生之前就开始了。

[ðoʊz] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ʌv; əv] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

those	eighteen	years	of	eternal	struggle	,	of	heartbreaking	disappointments	.
那些	十八	年	的	永恒	斗争	,	的	令人心碎	失望	.

那十八年无休止的奋斗，令人心碎的失望。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [deɪz] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ]

Do	you	think	that	in	this	triumphant	hour	I	have	forgotten	the	days	so	far	away
做	你	思考	那	在	这	凯	小时	我	有	被遗忘的	这	天	所以	远的	离开

[naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ,

now	when	I	was	a	little	ragged	,
现在	什么时候	我	曾是	一个	小的	破烂不堪	,

你认为在这胜利的时刻，我已经忘记了遥远过去那些衣衫褴褛的日子吗?

['berfʊt] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

barefoot	boy	holding	your	hand	and	toiling	along	the	country	roads	as	well	as
赤脚	男生	保持	你的	手	和	辛勤劳作	沿着	这	国家	道路	作为	出色地	作为

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

赤脚男孩牵着你的手，沿着乡间小路辛勤跋涉，我尽我所能地走着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] ?

and	when	I	was	tired	and	footsore	being	carried	in	your	arms	?
和	什么时候	我	曾是	疲劳的	和	脚痛	存在	携带	在	你的	武器	?

当我疲惫不堪、双脚酸痛时，被你抱在怀里呢?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔ:r] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

You	were	often	tired	and	footsore	,	too	,	were	you	not	?
你	是	经常	疲劳的	和	脚痛	,	也	,	是	你	不是	?

你也经常感到疲惫和脚痛，对吧?

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [sʌn] ['evər] [felt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]

And	so	in	my	mind	I	have	a	pride	in	you	such	as	no	son	ever	felt	before	in
和	所以	在	我的	头脑	我	有	一个	自豪	在	你	这样的	作为	不	儿子	曾经	毛毡	前	在

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

a	father	,
一个	父亲	,

因此，在我心中，我对你的骄傲之情是任何儿子都从未在父亲身上感受到的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	a	deep	joy	,	and	it
和	一个	深的	喜悦	,	和	它

还有一种深深的喜悦，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [maɪ] [oʊn] ['nʌθɪŋnəs] ,

only	makes	me	feel	my	own	nothingness	,
仅有的	制作	我	感觉	我的	自己的	虚无	,

只会让我感到自己的渺小。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən]['evər] [pruːv] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][baɪ] [gʊd]

The	only	way	I	can	ever	prove	myself	worthy	of	being	your	son	is	by	good
这	仅有的	方式	我	能	曾经	证明	我	值得	的	存在	你的	儿子	是	经过	好的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

我只有通过良好的行为才能证明自己配得上做您的儿子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [duː][maɪ] [best] .

and	in	that	I	will	ever	do	my	best	.
和	在	那	我	将要	曾经	做	我的	最好的	.

在这方面，我将永远竭尽全力。

" [ðə; ði]['ædmərəl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][diː'eɪgoʊ] [prə'siːdid] .

"	The	Admiral	listened	with	amazement	as	Diego	proceeded	.
"	这	上将	听着	和	惊愕	作为	迭戈	继续	.

“海军上将惊奇地听着迭戈继续讲述。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	indeed	was	the	transition	in	the	mind	and	heart	of	a	boy	to	the
这里	的确	曾是	这	过渡	在	这	头脑	和	心	的	一个	男生	到	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

dignity	of	a	man	.
尊严	的	一个	男人	.

这的确是一个男孩的思想和心灵向一个有尊严的男人转变的过程。

[diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [mɪr] [læd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] .

Diego	was	no	longer	a	mere	lad	to	be	guided	and	instructed	.
迭戈	曾是	不	更长	一个	仅仅	小伙子	到	是	引导	和	指示	.

迭戈不再是需要引导和教导的少年了。

[mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Much	,	it	is	true	,
很多	,	它	是	真的	,

确实有很多这样的例子。

[wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	still	for	him	to	learn	as	men	of	intelligence	learn	from	the
曾是	仍然	为了	他	到	学习	作为	男人	的	智力	学习	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][laɪf] ;

beginning	to	the	end	of	life	;
开始	到	这	结尾	的	生活	;

对他来说，还有很多东西需要学习，就像聪明人从人生的开始到结束都要学习一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] .

but	his	character	was	now	fixed	.
但	他的	特点	曾是	现在	固定的	.

但他的性格已经定型了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ə'loʊn] , ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tegrəti] , ['lʊkɪŋ] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði]

He	could	stand	alone	,	confident	of	his	own	integrity	,	looking	boldly	at	the
他	可以	站立	独自的	,	自信的	的	他的	自己的	正直	,	寻找	大胆地	在	这

[wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

world	around	him	,
世界	大约	他	,

他可以独来独往，对自己正直充满自信，大胆地审视着周围的世界。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

able	to	retrieve	his	own	mistakes	and	to	extricate	himself	from	the
有能力的	到	取回	他的	自己的	错误	和	到	解脱	他自己	从	这

[pər'pleksəti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'mɪd][ɪts]['deindʒəz] .

perplexities	of	life	and	to	protect	himself	amid	its	dangers	.
困惑	的	生活	和	到	保护	他自己	之中	它是	危险	.

能够纠正自己的错误，摆脱生活的困境，并在危险中保护自己。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klɑːspɪŋ] [diː'eɪgoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Something	of	this	the	Admiral	said	to	him	,	clasping	Diego	to	his	breast	.
某物	的	这	这	上将	说	到	他	,	紧握	迭戈	到	他的	胸部	.

海军上将一边把迭戈紧紧抱在胸前，一边对他说出了这些话。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ˌʌndər'stʊd]

The	father	and	the	son	,	looking	into	each	other's	eyes	,	so	much	alike	,	understood
这	父亲	和	这	儿子	,	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	,	所以	很多	同样	,	理解

[iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .

each	other	perfectly	.
每个	其他	完美	.

父子俩四目相对，彼此如此相像，完全理解对方。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [left] ['eni] [pleɪs] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] -

“	I	have	never	left	any	place	so	unwillingly	in	my	life	as	I	shall	leave	here	to	-
“	我	有	绝不	左边	任何	地方	所以	不情愿地	在	我的	生活	作为	我	将	离开	这里	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“我一生中从未像明天即将离开这里那样不情愿离开过一个地方。”

” [sed] [diː'eɪgoʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

”	said	Diego	;	“	but	I	will	not	say	one	word	of	complaint	,
”	说	迭戈	;	“	但	我	将要	不是	说	一	单词	的	抱怨	,

“迭戈说：‘但我不会抱怨一句。’”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	shall	be	ready	to	mount	before	any	of	those	who	return	with	me	.
和	我	将	是	准备好	到	山	前	任何	的	那些	WHO	返回	和	我	.

我将在任何与我一同返回的人之前做好准备上马。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	212	]
”	[	页	-	]

“[第 212 页]

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	That	shows	that	you	have	become	indeed	a	man	,	”	replied	the	Admiral	.
“	那	演出	那	你	有	变得	的确	一个	男人	,	”	回复	这	上将	.

“这说明你确实已经成长为一个真正的男子汉了，”海军上将回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] [tuː; tə][duː] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði]

“	It	is	the	mark	of	manhood	to	do	promptly	and	uncomplainingly	the
“	它	是	这	标记	的	男子气概	到	做	及时	和	毫无怨言	这

['nesəseri] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessary	and	painful	things	of	life	.
必要的	和	痛苦	事物	的	生活	.

“男子气概的标志是迅速而毫无怨言地去做生活中必要且痛苦的事情。”

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['wiːkliŋz] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd]['proʊtest][ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] ;

Boys	and	weaklings	complain	and	protest	and	disobey	;
男孩们	和	弱者	抱怨	和	反对	和	违	;

男孩和弱者抱怨、抗议、不服从；

[men] [ə'beɪ] ['saɪləntlɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətlɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [men] .

men	**obey**	**silently**	**and**	**immediately**	**if**	**they**	**are**	**fit**	**to**	**be**	**called**	**men**	**.**
男人	服从	默默	和	立即地	如果	他们	是	合身	到	是	称为	男人	.

真正称得上男人的人，会默默地、立即地服从命令。

" [di:'eɪgoʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ,

"	**Diego**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**
"	迭戈	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

“迭戈言而有信。”

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv]

and	**at**	**daylight**	**on**	**the**	**March**	**morning**	**he**	**was**	**on**	**horseback**	**before**	**any**	**of**
和	在	日光	在	这	行进	早晨	他	曾是	在	马背	前	任何	的

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

the	**party**	**,**
这	派对	,

三月的一个清晨，天刚亮，他就骑上马，比队伍里的任何人都先出发了。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['derdev(ə)l] [naɪt] .

even	**the**	**Daredevil**	**Knight**	**.**
甚至	这	胆大妄为者	骑士	.

甚至包括夜魔侠骑士。

[sʌm; səm] ['sekənderi] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

Some	**secondary**	**thoughts**	**came**	**to**	**console**	**him**	**.**
一些	次要	想法	来了	到	安慰	他	.

一些次要的想法让他感到安慰。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , [ðoʊz] [bɜ:rdz] [ænd; ənd]

He	**had**	**seen**	**those**	**strange**	**beings**	**,**	**those**	**wonderful**	**productions**	**,**	**those**	**birds**	**and**
他	有	已见	那些	奇怪的	生物	,	那些	精彩的	作品	,	那些	鸟类	和

['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

animals	**of**	**the**	**New**	**World**	**,**
动物	的	这	新的	世界	,

他见过那些奇异的生物，那些奇妙的景象，那些来自新大陆的鸟兽。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [prɪns] [wɑ:n; hwɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**could**	**tell**	**Prince**	**Juan**	**and**	**the**	**pages**	**of**	**honor**	**all**	**about**	**them**	**.**
和	可以	告诉	王子	胡安	和	这	页面	的	荣誉	全部	关于	他们	.

并能把这一切都告诉胡安王子和荣誉侍从们。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [dɑ:n] [fə'li:p] , [hu:] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

This	**natural**	**feeling**	**was**	**shared**	**by**	**Don**	**Felipe**	**,**	**who**	**whispered**	**to**	**him**	**,**
这	自然的	感觉	曾是	共享	经过	大学教师	费利佩	,	WHO	低声说道	到	他	,

唐·费利佩也有这种自然的感受，他低声对他说：

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] :

as	**they**	**stood**	**in**	**the**	**courtyard**	**ready**	**to**	**depart**	**:**
作为	他们	站立	在	这	庭院	准备好	到	离开	:

他们站在院子里，准备出发：

“ [aɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [prɪns] [wɑ:n; hwɑ:n] ,

“	**I**	**have**	**drawn**	**pictures**	**of**	**the**	**Indians**	**to**	**show**	**Prince**	**Juan**	**,**
"	我	有	绘制	图片	的	这	印度人	到	展示	王子	胡安	,

“我画了一些印第安人的画像给胡安王子看，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [saɪt] .

and	**also**	**pictures**	**of**	**all**	**the**	**strange**	**animals**	**of**	**which**	**I**	**could**	**get**	**sight**	**.**
和	还	图片	的	全部	这	奇怪的	动物	的	哪个	我	可以	得到	视线	.

还有我能看到的各种奇特动物的照片。

〃 [diːˈeɪgoʊ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] .
〃 Diego was charmed at this .
〃 迭戈 曾是 迷住了 在 这 .

迭戈对此非常着迷。

[dɑːn] [fəˈliːp] [druː] [wel] , [waɪl] [diːˈeɪgoʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt]
Don Felipe drew well , while Diego was but an indifferent
大学教师 费利佩 画 出色地 , 尽管 迭戈 曾是 但 一个 冷漠

唐·费利佩表现出色，而迭戈则平庸无奇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[hænd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpɪktʃərz] .
hand at it ; and it had not occurred to him to make any pictures .
手 在 它 ; 和 它 有 不是 发生 到 他 到 制作 任何 图片 .

他把手伸了过去；但他从未想过要画画。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
He had , however , some little plants from the New World ,
他 有 , 然而 , 一些 小的 植物 从 这 新的 世界 ,

不过，他有一些来自新大陆的小植物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ˈdoʊnjə] - [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][lɑːŋˈgɑːrə] .
which were meant for Doña Luisita's garden at the castle of Langara .
哪个 是 意思是 为了 多娜 - 花园 在 这 城堡 的 兰加拉 .

这些花原本是为兰加拉城堡的路易西塔夫人的花园准备的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˈglɔːriə]
GLORIA
格洛丽亚

格洛丽亚

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ˈpɑːrti][ˈstɑːrtɪd][ɔːf] [ˈdʒɔɪəsli] ; [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈdʒɔɪəs] ,
HE party started off joyously ; Don Tomaso was always joyous ,
他 派对 开始 离开 欣喜地 ; 大学教师 托马索 曾是 总是 欢乐 ,

聚会开始时气氛欢快；唐·托马索总是很快乐。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsoʊbər][əˈlɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] .
but even the sober Alonzo de Quintanilla was full of gaiety .
但 甚至 这 清醒 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 曾是 满的 的 欢乐 .

但即使是性格严肃的阿隆索·德·金塔尼利亚也充满了欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

It	was	found	impossible	to	prevent	the	people	knowing	that	one	of	the	two
它	曾是	成立	不可能的	到	防止	这	人们	会心	那	一	的	这	二

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] - ['pɑːrti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ]

young	men	with	Don	Tomaso's	party	was	the	son	of	the	immortal	man	with
年轻的	男人	和	大学教师	-	派对	曾是	这	儿子	的	这	不朽	男人	和

[huːz] [feɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

whose	fame	the	world	was	ringing	.
谁	名声	这	世界	曾是	铃声	.

人们发现无法阻止人们知道，唐·托马索一行中的两个年轻人中，有一个是那位名扬天下的不朽人物的儿子。

[ɪn] ['evri] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ['mʌltitjuːdz] [kə'lektɪd] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti]

In	every	town	through	which	they	passed	multitudes	collected	,	wild	with	curiosity
在	每一个	镇	通过	哪个	他们	通过了	众多	集	,	荒野	和	好奇心

[ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ,

and	enthusiasm	,
和	热情	,

他们所到之处，每到一个城镇，都有大批民众聚集而来，充满了好奇和热情。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	eager	to	see	not	only	the	son	of	the	Admiral	,
和	渴望的	到	看	不是	仅有的	这	儿子	的	这	上将	,

不仅急切地想见到海军上将的儿子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

but	the	men	who	had	seen	and	talked	with	those	who	had	returned
但	这	男人	WHO	有	已见	和	谈话	和	那些	WHO	有	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['vɔɪɪdʒ] .

from	the	marvelous	voyage	.
从	这	奇妙	航程	.

但是那些见过并与从那次奇妙航行中归来的人交谈过的人。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [kraʊdz] [ə'sembld] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] ,

Along	the	highways	crowds	assembled	,	made	up	of	all	classes	of	persons	,
沿着	这	高速公路	人群	组装	,	制成	向上	的	全部	课程	的	人	,

公路两旁聚集着各阶层的人群，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌmjuːlə'tɪr] [ɔːr] ['pez(ə)nt] ;

from	the	great	nobles	down	to	the	humblest	muleteer	or	peasant	;
从	这	伟大的	贵族	向下	到	这	最谦逊的	骡夫	或者	农民	;

从显赫的贵族到最卑微的骡夫或农民；

[ɔːl][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ment] ,

all	were	filled	with	an	overwhelming	sense	of	what	the	great	discovery	meant	,
全部	是	已填	和	一个	压倒	感觉	的	什么	这	伟大的	发现	意思是	,

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [speɪn] ,

not	only	to	Spain	,
不是	仅有的	到	西班牙	,

所有人都被这一伟大发现的意义所深深震撼，这种意义不仅对西班牙意义重大。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

but	to	the	whole	world	.
但	到	这	所有的	世界	.

但对全世界而言。

[soʊ][lɑːrdʒ][wɜːr; wər]

So	large	were
所以	大的	是

如此之大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ðiːz] ['kɔnˌkɔːsiz] [ðæt] ['træv(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [sloʊ] ;
these concourses that travel became exceedingly slow ;
这些 大厅 那 旅行 成为 非常 慢的 ;

这些客运大厅的通行速度变得极其缓慢;

[ænd; ənd] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and Don Tomaso wished it to be as rapid as possible .
和 大学教师 托马索 希望 它 到 是 作为 迅速的 作为 可能的 .

唐·托马索希望这件事能尽快解决。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] ,
He managed , however ,
他 管理 , 然而 ,

然而，他做到了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [di'leiz] [baɪ] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
to make up for the delays by traveling at night and resting only a few
到 制作 向上 为了 这 延误 经过 旅行 在 夜晚 和 休息 仅有的 一个 很少
[briːf] ['aʊərz] .
brief hours .
简短的 小时 .

为了弥补延误，他们选择夜间行进，并且只休息几个小时。

[tuː; tə][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [sliːp]
To Diego and Don Felipe and all it seemed possible to do without sleep
到 迭戈 和 大学教师 费利佩 和 全部 它 似乎 可能的 到 做 没有 睡觉
.
:
.

致迭戈和唐·费利佩，以及所有那些似乎无需睡眠就能完成的事情。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [nɪə] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌbaːsi'ləunə][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm]
As the party neared the splendid city of Barcelona the crowds and enthusiasm
作为 这 派对 接近 这 灿烂 城市 的 巴塞罗那 这 人群 和 热情
[siːmd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
seemed , if possible ,
似乎 , 如果 可能的 ,

随着派对接近美丽的巴塞罗那市，人群和热情似乎，如果可能的话，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
to increase .
到 增加 .

增加。

[fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌbaːsi'ləunə][baɪ] ['deɪlaɪt] [maɪt] [biː; bi] ,
Foreseeing what their entrance into Barcelona by daylight might be ,
预见 什么 他们的 入口 进入 巴塞罗那 经过 日光 可能 是 ,

预见到他们白天进入巴塞罗那的情景，

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [naɪt] .
Don Tomaso determined to steal into the city by night .
大学教师 托马索 决定 到 偷 进入 这 城市 经过 夜晚 .

唐·托马索决定趁夜潜入城里。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ðæt] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [prɪ'perd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] ['bɪvuæk] [æt; ət] ['sʌnset] ,
Accordingly , on that last night they prepared as usual to bivouac at sunset ,
因此 , 在 那 最后的 夜晚 他们 准备 作为 通常 到 露营 在 日落 ,

因此，在最后一晚，他们像往常一样准备在日落时分露营。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

that	they	might	get	rid	of	the	surging	people	for	a	little	while	.
那	他们	可能	得到	摆脱	的	这	滔滔	人们	为了	一个	小的	尽管	.

他们或许能暂时摆脱这波人潮。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['kwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd]

About	nine	o'clock	the	party	quietly	rose	and	slipped	away	upon	the	dark	and
关于	九	点钟	这	派对	悄悄	玫瑰	和	滑倒了	离开	之上	这	黑暗的	和

['saɪlənt] ['haɪ'roʊd] .

silent	highroad	.
沉默的	大路	.

大约九点钟，一行人悄悄起身，沿着黑暗寂静的大路悄然离去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [best] ['suːtɪd]

The	night	was	gloomy	and	the	darkness	impenetrable	,	but	that	best	suited
这	夜晚	曾是	阴沉	和	这	黑暗	坚不可摧	,	但	那	最好的	适合

[ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

the	purposes	of	the	travelers	.
这	目的	的	这	旅行者	.

夜色阴沉，黑暗笼罩，但这正合旅行者的意。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	road	was	straight	and	level	;	and	,	giving	their	horses	the	rein	,
这	路	曾是	直的	和	等级	;	和	,	给予	他们的	马匹	这	缰绳	,

道路笔直平坦；于是，他们给马匹套上缰绳，

[ðeɪ] [roʊd] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ʌv; əv] [ˌbaːsi'ləunə] .

they	rode	steadily	until	they	reached	the	outlying	gardens	and	villas	of	Barcelona	.
他们	骑	稳步	直到	他们	达到	这	边远	花园	和	别墅	的	巴塞罗那	.

他们一路稳步前行，直到抵达巴塞罗那郊外的花园和别墅。

[suːn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Soon	they	stood	before	the	main	gate	of	the	city	.
很快	他们	站立	前	这	主要的	门	的	这	城市	.

很快，他们就站在了城市的正门前。

[dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstərn] - [geɪt] , [ræpt] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ]

Don	Tomaso	,	riding	up	to	the	postern	-	gate	,	rapped	gently	with
大学教师	托马索	,	骑术	向上	到	这	后门	-	门	,	说唱	轻轻地	和

唐·托马索骑马来到后门，轻轻敲了敲门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

the	hilt	of	his	sword	.
这	剑柄	的	他的	剑	.

他的剑柄。

[ðə; ði] ['wɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

The	warder	in	the	tower	asked	his	name	and	business	.
这	看守	在	这	塔	问	他的	姓名	和	商业	.

塔楼里的守卫问了他的姓名和来意。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , “ [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] [diː] ['^ɑːmə] ,

“	I	am	,	”	replied	Don	Tomaso	,	“	Don	Tomaso	de	Gama	,
“	我	是	,	”	回复	大学教师	托马索	,	“	大学教师	托马索	德	伽马	,

“我就是，”唐·托马索回答说，“唐·托马索·德·伽马，

[ænd; ənd][aɪ] [ber] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

and	I	bear	a	letter	for	their	Majesties	the	King	and	the	Queen	.
和	我	熊	一个	信	为了	他们的	陛下	这	国王	和	这	女王	.

我带着一封给国王陛下和王后的信。

['oʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [dɪs'maʊnt] [tuː; tə] ['entər] .

Open	the	small	gate	;	we	will	dismount	to	enter	.
打开	这	小的	门	;	我们	将要	下马	到	进入	.

打开小门，我们下马进去。

" [ðə; ði]['wɔːrdər] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][boʊlts] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][baːz]

"	The	warder	came	hastily	down	and	,	removing	the	bolts	,	chains	,	and	bars
"	这	看守	来了	草草	向下	和	,	移除	这	螺栓	,	链条	,	和	酒吧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['poʊstərn] - [geɪt] ,

from	the	small	postern	-	gate	,
从	这	小的	后门	-	门	,

狱卒匆匆下楼，卸下了小后门的门闩、链条和栅栏，

[ðə; ði]['paːrti] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['entərd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] .

the	party	dismounted	,	and	,	leading	their	horses	,	entered	the	silent	city	.
这	派对	下马	,	和	,	领导	他们的	马匹	,	进入	这	沉默的	城市	.

一行人下马，牵着马，进入了寂静的城市。

[ðə; ði]['wɔːrdər] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪn] ,

The	warder	,	like	all	the	people	of	Spain	,
这	看守	,	喜欢	全部	这	人们	的	西班牙	,

狱卒和所有西班牙人一样，

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ruːməz] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd][,baːsi'ləunə] .

was	eager	to	know	something	of	the	wonderful	rumors	that	agitated	Barcelona	.
曾是	渴望的	到	知道	某物	的	这	精彩的	谣言	那	激动	巴塞罗那	.

很想知道那些在巴塞罗那引起轰动的精彩传闻究竟是怎么回事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , [huː] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	Is	it	true	,	sir	,	"	he	asked	of	Don	Tomaso	,	who	,	once	inside	the	walls	,
"	是	它	真的	,	先生	,	"	他	问	的	大学教师	托马索	,	WHO	,	一次	里面	这	墙壁	,

“先生，这是真的吗？”他问唐·托马索，唐·托马索一进城墙，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] , " [ðæt] [ðə; ði][,dʒenəu'iːz] ['kæptɪn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['faɪndɪŋ]

was	preparing	to	mount	,	"	that	the	Genoese	captain	has	returned	after	finding
曾是	准备	到	山	,	"	那	这	热那亚	队长	有	返回	后	寻找

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ? "

a	new	world	?	"
一个	新的	世界	?	"

正准备登场时，有人问道：“热那亚船长在发现新世界后归来了吗？”

" [æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [stiːl] [meɪd] [ɪn][tə'liːdoʊ] ,

"	As	true	as	my	sword	,	which	is	of	the	best	steel	made	in	Toledo	,
"	作为	真的	作为	我的	剑	,	哪个	是	的	这	最好的	钢	制成	在	托莱多	,

“就像我的剑一样真实，它是用托莱多最好的钢材制成的。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['mɪsɪz] ['faɪər] , " ['ænsər] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	never	misses	fire	,	"	answered	Don	Tomaso	,	flinging	himself	upon	his	horse
和	绝不	错过	火	,	"	回答	大学教师	托马索	,	投掷	他自己	之上	他的	马

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] .

and	galloping	off	.
和	疾驰	离开	.

“而且从不失手，”唐·托马索回答道，然后纵身跃上马背，飞奔而去。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['aɪərn] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [weɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

The	echo	of	iron	hoofs	upon	the	stones	of	the	street	waked	the	whole	city	.
这	回声	的	铁	蹄子	之上	这	石头	的	这	街道	醒来	这	所有的	城市	.

铁蹄踏在石板路上的回声惊醒了整座城市。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

The	minds	of	men	were	at	a	tension	,	and	every	sound	startled	them	.
这	思想	的	男人	是	在	一个	紧张	,	和	每一个	声音	惊慌	他们	.

人们心神紧张，任何声响都会让他们感到惊恐。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz]

When	the	horsemen	reached	the	palace	,	lights	were	still	burning	in	the	Queen's
什么时候	这	骑兵	达到	这	宫殿	,	灯	是	仍然	燃烧	在	这	女王大学

当骑兵们到达宫殿时，女王的宫殿里灯火依然通明。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[əˈpɑːrtmənts] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .

apartments	,	although	it	was	past	midnight	.
公寓	,	虽然	它	曾是	过去的	午夜	.

虽然已经过了午夜，但公寓里依然空无一人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [ˈhɔːsmən] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] .

The	sound	of	arriving	horsemen	aroused	the	whole	palace	.
这	声音	的	抵达	骑兵	被唤醒	这	所有的	宫殿	.

骑兵的脚步声惊动了整个宫殿。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

The	gate	was	immediately	opened	,	and	Don	Tomaso	and	his	party	,
这	门	曾是	立即地	打开	,	和	大学教师	托马索	和	他的	派对	,

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , ['entərd] .

dismounting	,	entered	.
下车	,	进入	.

大门立刻打开，唐·托马索一行人下马走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	the	corridors	they	were	met	by	all	the	officers	of	the	palace	,
在	这	走廊	他们	是	遇见	经过	全部	这	警官	的	这	宫殿	,

在走廊里，他们遇到了宫廷里的所有官员。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli] [drest] , [sʌm; səm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

none	of	them	fully	dressed	,	some	putting	on	their	clothes	and	shoes	,
没有任何	的	他们	完全	穿着	,	一些	推杆	在	他们的	衣服	和	鞋	,

他们都没有穿戴整齐，有些人正在穿衣服和鞋子。

['ʌðər] ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] .

others	barefooted	and	wrapped	in	blankets	.
其他的	赤足	和	包装	在	毯子	.

其他人则光着脚，裹着毯子。

[nʌn] [derd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

None	dared	to	stop	them	,
没有任何	敢于	到	停止	他们	,

没有人敢阻止他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [dɑːn] [toʊˈmɑːsoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [dəˈrekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

because	Don	Tomaso	was	making	direct	for	the	Queen's	part	of	the	palace
因为	大学教师	托马索	曾是	制作	直接的	为了	这	女王大学	部分	的	这	宫殿

.

:

.

因为唐·托马索正径直前往王后的宫殿区域。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['æntiruːmˌæntirʊm] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ˌhælbər'dɪr] , [ðə; ði] [dɔːr]

When	they	reached	the	Queen's	anteroom	,	guarded	by	halberdiers	,	the	door
什么时候	他们	达到	这	女王大学	接待室	,	守卫	经过	戟兵	,	这	门

['oʊpənd] [ænd; ənd]['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] [ə'pɪrd] .

opened	and	Doña	Christina	appeared	.
打开	和	多娜	克里斯蒂娜	出现	.

当他们到达由戟兵守卫的女王前厅时，门开了，克里斯蒂娜夫人出现了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [sɪlk]

In	place	of	her	usual	splendid	and	correct	costume	she	wore	a	short	black	silk
在	地方	的	她	通常	灿烂	和	正确的	戏服	她	穿着	一个	短的	黑色的	丝绸

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

她没有穿平日里华丽得体的服装，而是穿了一件黑色短丝绸衬裙。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kən'siːld] ['ʌðər] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

while	a	large	shawl	wrapped	around	her	concealed	other	deficiencies	of	her
尽管	一个	大的	披肩	包装	大约	她	暗	其他	缺陷	的	她

['tɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

她身上披着一条大披肩，遮住了她盥洗室的其他缺陷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

She	was	too	much	agitated	to	do	more	than	to	give	a	hasty	greeting	to
她	曾是	也	很多	激动	到	做	更多的	比	到	给	一个	仓促	问候	到

[dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] ,

Don	Felipe	and	Diego	,
大学教师	费利佩	和	迭戈	,

她当时情绪激动，除了匆匆向唐·费利佩和迭戈打个招呼之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːld] [diː'eɪgoʊ] , [fə'liːp] , [ænd; ənd] [fə'liːp] , [diː'eɪgoʊ] .

and	in	her	excitement	called	Diego	,	Felipe	,	and	Felipe	,	Diego	.
和	在	她	激动	称为	迭戈	,	费利佩	,	和	费利佩	,	迭戈	.

她兴奋地喊着迭戈、费利佩，又喊着费利佩、迭戈。

“ [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] ,

“	Her	Majesty	has	sent	for	the	King	,	”	she	said	to	Don	Tomaso	,
“	她	威严	有	发送	为了	这	国王	,	”	她	说	到	大学教师	托马索	,

“女王陛下召见了国王，”她对唐·托马索说。

“ [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

“	and	desires	that	you	will	come	in	immediately	.
“	和	欲望	那	你	将要	来	在	立即地	.

“并希望你立即进来。”

[juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ?

You	bear	a	letter	,	I	suppose	,	from	the	Admiral	?
你	熊	一个	信	,	我	认为	,	从	这	上将	?

我想，你手里拿着一封信，应该是海军上将的来信吧?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	218	]
”	[	页	-	]

“[第 218 页]

[ɔːl] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] , [waɪl] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

All	**then**	**entered**	**the**	**Queen's**	**room**	**,**	**while**	**Doña**	**Christina**	**disappeared**	**for**	**a**	**moment**
全部	然后	进入	这	女王大学	房间	,	尽管	多娜	克里斯蒂娜	消失	为了	一个	片刻

.

:

.

随后所有人都进入了女王的房间，而克里斯蒂娜夫人则消失了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] :

She	**came**	**back**	**saying**	**:**
她	来了	后退	说	:

她回来后说：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ] , [ænd; ənd][seɪ'njɔːr][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ɪn]

“	**The**	**Queen**	**desires**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Don**	**Tomaso**	**,**	**and**	**Señor**	**de**	**Quintanilla**	**in**
“	这	女王	欲望	到	看	你	,	大学教师	托马索	,	和	先生	德	昆塔尼利亚	在

['praɪvət] .

private	**.**
私人的	.

“女王希望私下见到您，唐·托马索和德金塔尼拉先生。

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [meɪ] [rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] .

Don	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**may**	**retire**	**to**	**bed**	**.**
大学教师	迭戈	和	大学教师	费利佩	可能	退休	到	床	.

迭戈先生和费利佩先生可以去睡觉了。

” [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt] [ʃə'grɪn] ; [bʌt; bət] [nuː]

”	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**silent**	**chagrin**	**;**	**but**	**knew**
”	迭戈	和	大学教师	费利佩	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	懊恼	;	但	知道

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['proʊtest] .

better	**than**	**to**	**protest**	**.**
更好的	比	到	反对	.

迭戈和唐·费利佩面面相觑，无声地懊恼不已；但他们也知道最好不要抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [dɑːn] [toʊ'mɑːsoʊ][ænd; ənd]

They	**had**	**hoped**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**interview**	**of**	**Don**	**Tomaso**	**and**
他们	有	希望	到	是	展示	在	这	面试	的	大学教师	托马索	和

[ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔvrinz] ,

Alonzo	**de**	**Quintanilla**	**with**	**the**	**sovereigns**	**,**
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	和	这	君主	,

他们原本希望能够出席唐·托马索和阿隆索·德·金塔尼利亚与君主们的会面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][bed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

and	**were**	**disappointed**	**at**	**being**	**sent**	**to**	**bed**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
和	是	失望的	在	存在	发送	到	床	,	作为	它	是	.

他们很失望，因为他们被打发去睡觉了。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪʌmf] .

Nevertheless	**,**	**their**	**return**	**was**	**not**	**without**	**triumph**	**.**
尽管如此	,	他们的	返回	曾是	不是	没有	胜利	.

然而，他们的凯旋并非毫无胜利的喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs]

As	**they**	**walked**	**down**	**the**	**long**	**corridor**	**,**	**now**	**full**	**of**	**persons**	**,**	**for**	**the**	**palace**
作为	他们	步行	向下	这	长的	走廊	,	现在	满的	的	人	,	为了	这	宫殿

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,

was	**thoroughly**	**aroused**	**,**
曾是	彻底	被唤醒	,

他们沿着长长的走廊走去，走廊里挤满了人，因为整个宫殿都沸腾了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][baɪ] ['iːgər] ['kwestʃənəz] .
they were stopped at every moment by eager questioners .
他们 是 停止 在 每一个 片刻 经过 渴望的 提问者 .

他们每时每刻都会被热情的提问者打断。

[diː'eɪgoʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Diego until then had been merely an object of curiosity ,
迭戈 直到 然后 有 到过 仅仅 一个 目的 的 好奇心 ,

在此之前，迭戈仅仅是一个令人好奇的对象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] .
and even of prejudice on the part of some .
和 甚至 的 偏见 在 这 部分 的 一些 .

甚至有些人还抱有偏见。

['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ræŋk] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv]
Many persons of rank treated him haughtily and disapproved the conferring of
许多 人 的 秩 治疗 他 傲慢地 和 不赞成 这 授予 的
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [dɑːn] ” [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
the title of “ Don ” upon the son of an obscure Italian and putting him
这 标题 的 “ 大学教师 ” 之上 这 儿子 的 一个 朦胧 意大利语 和 推杆 他
[ə'pɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['nəublz] [ʌv; əv] [speɪn] .
upon an equality with the greatest nobles of Spain .
之上 一个 平等 和 这 最 贵族 的 西班牙 .

许多有头有脸的人对他傲慢无礼，不赞成授予一个默默无闻的意大利人的儿子“唐”的称号，也不赞成让他与西班牙最伟大的贵族平起平坐。

[naʊ] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn]
Now , they regarded him with extraordinary in
现在 , 他们 认为 他 和 非凡的 在

现在，他们对他的看法非比寻常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[tɛrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
terest and respect .
圆桌 和 尊重 .

兴趣和尊重。

[ðɪs] [juːθ] , ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
This youth , closely resembling his father ,
这 青年 , 密切 类似 他的 父亲 ,

这个年轻人与他的父亲长得非常相像，

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪn'herɪt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
would one day inherit all the titles and dignities of the greatest man in the
会 一 天 继承 全部 这 标题 和 尊严 的 这 最 男人 在 这
[wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
world at that time .
世界 在 那 时间 .

他终有一天会继承当时世界上最伟大人物的所有头衔和尊荣。

[diː'eɪgoʊ] ['sʌtəli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'setlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Diego subtly realized this , and , instead of dazzling and unsettling him ,
迭戈 微妙地 已实现 这 , 和 , 反而 的 耀眼的 和 令人不安 他 ,

迭戈隐约意识到了这一点，但他并没有因此感到眼花缭乱或不安，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [pɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈɔnəz] [ænd; ənd]

gave	him	a	better	poise	and	a	more	sensible	view	of	honors	and
给予	他	一个	更好的	沉着	和	一个	更多的	明智的	看法	的	荣誉	和

[dɪ'stɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

这让他更加沉着冷静，对荣誉和嘉奖有了更明智的看法。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [duːk] [diː][meˈdiːnə] - ,

Midway	of	the	crowd	in	the	corridor	they	met	the	Duke	de	Medina	Cœli	,
中途	的	这	人群	在	这	走廊	他们	遇见	这	公爵	德	麦地那	-	,

在走廊人群的中间，他们遇到了梅迪纳·科利公爵。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

governor	of	the	pages	.
州长	的	这	页面	.

页面总管。

[ɔːl'ðoʊ] [stɜːrn] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [dʒʌst] ,

Although	stern	in	discipline	,	he	was	strictly	just	,
虽然	船尾	在	纪律	,	他	曾是	严格	只是	,

虽然管教严厉，但他绝对公正。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	had	never	made	the	smallest	distinction	between	Diego	and	the	other
和	有	绝不	制成	这	最小	区别	之间	迭戈	和	这	其他

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

而且从未对迭戈和其他侍童做出过丝毫区分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [dɑːn] .

and	was	always	careful	to	give	him	the	title	of	“	Don	.
和	曾是	总是	小心	到	给	他	这	标题	的	“	大学教师	.

并且总是小心翼翼地称他为“唐”。

” [æz; əz][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [duːk]

”	As	Diego	and	Don	Felipe	stopped	and	respectfully	saluted	him	,	the	Duke
”	作为	迭戈	和	大学教师	费利佩	停止	和	尊敬	敬礼	他	,	这	公爵

[spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][diː'eɪgoʊ] ,

spoke	kindly	to	Diego	,
辐	亲切地	到	迭戈	,

“迭戈和唐·费利佩停下来恭敬地向他敬礼时，公爵和蔼地与迭戈交谈了几句。”

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

congratulating	him	upon	the	glorious	achievement	of	his	father	and	hoping	that
祝贺	他	之上	这	辉煌	成就	的	他的	父亲	和	希望	那

[diː'eɪgoʊ] [wʊd] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Diego	would	prove	worthy	of	him	.
迭戈	会	证明	值得	的	他	.

祝贺他继承了父亲的辉煌成就，并希望迭戈能够不负父亲的期望。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'spɔndid] [diː'eɪgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

“	I	thank	you	,	sir	,	”	responded	Diego	,	with	a	low	bow	,
“	我	感谢	你	,	先生	,	”	回应	迭戈	,	和	一个	低的	弓	,

“谢谢您，先生。”迭戈深深鞠了一躬，回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [maɪ] ['ɑːnərd] ['fɑːðər] .

“	and	I	shall	try	by	my	conduct	not	to	discredit	my	honored	father	.
“	和	我	将	尝试	经过	我的	执行	不是	到	诋毁	我的	荣幸	父亲	.

“我将努力用我的行为不让我尊敬的父亲蒙羞。”

" [dɑːn] [fə'liːp] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ðæn; ðən][diː'eɪgoʊ] ,
" Don Felipe , who was really more courageous with the Duke than Diego ,
" 大学教师 费利佩 , WHO 曾是 真的 更多的 勇敢 和 这 公爵 比 迭戈 ,

"唐·费利佩在对待公爵方面，比迭戈更有勇气。"

['wɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered a request into his ear .
低声说道 一个 要求 进入 他的 耳朵 .

她在他耳边低语了一个请求。

[ðə; ði] [duːk] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
The Duke smiled , and answered :
这 公爵 微笑 , 和 回答 :

公爵微微一笑，回答道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [prɪns] ['hwɑːnz] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You may go to Prince Juan's room if you wish .
" 你 可能 去 到 王子 胡安的 房间 如果 你 希望 .

"如果你愿意，可以去胡安王子的房间。"

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
No doubt he is awake like every one else in the palace .
不 怀疑 他 是 醒 喜欢 每一个 一 别的 在 这 宫殿 .

毫无疑问，他和宫里的其他人一样，都醒着。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [siː]
If he chooses to go with you to the dormitory of the pages to see
如果 他 选择 到 去 和 你 到 这 宿舍 的 这 页面 到 看
[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
what you have to show ,
什么 你 有 到 展示 ,

如果他选择和你一起去书房看你有什么要展示的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I shall make no objection .
我 将 制作 不 异议 .

我不会提出异议。

" [ðə; ði] [duːk] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The Duke passed on , and Diego and Don Felipe made straight for the
" 这 公爵 通过了 在 , 和 迭戈 和 大学教师 费利佩 制成 直的 为了 这
[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] .
apartments of Prince Juan .
公寓 的 王子 胡安 .

"公爵去世后，迭戈和唐·费利佩径直前往胡安王子的公寓。"

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] ,
The Prince was under military discipline ,
这 王子 曾是 在下面 军队 纪律 ,

王子当时处于军纪约束之下。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni]
and had no more privileges in regard to leaving his room than had any
和 有 不 更多的 特权 在 看待 到 离开 他的 房间 比 有 任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
of the pages .
的 这 页面 .

他在离开房间方面与其他侍童并无任何特权。

[diː'eɪgoʊ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [nɑːt][baɪ][æn; ən]

Diego	**knocked**	**at**	**the**	**Prince's**	**door**	**,**	**and**	**it**	**was**	**opened**	**,**	**not**	**by**	**an**
迭戈	敲门	在	这	王子的	门	,	和	它	曾是	打开	,	不是	经过	一个

[ə'tendənt] ,

attendant	**,**
服务员	,

迭戈敲了敲王子的门，开门的不是侍从。

[bʌt; bət][baɪ] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] [hɪm'self] .

but	**by**	**Prince**	**Juan**	**himself**	**.**
但	经过	王子	胡安	他自己	.

但是由胡安王子本人亲自操刀。

[hiː; hi] [kɔːt] [diː'eɪgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**caught**	**Diego**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**hugged**	**him**	**,**	**boy**	**fashion**	**,**	**and**	**then**
他	捕捉	迭戈	在	他的	武器	和	拥抱	他	,	男生	时尚	,	和	然后

[hʌgɪd] [dɑːn] [fə'liːp] .

hugged	**Don**	**Felipe**	**.**
拥抱	大学教师	费利佩	.

他一把将迭戈抱在怀里，像个孩子一样拥抱了他，然后又拥抱了唐·费利佩。

“ [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [slept] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [keɪm] ！ ” [kraɪd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] .

“	**I**	**have**	**scarcely**	**slept**	**since**	**the**	**great**	**news**	**came**	**!**	**”**	**cried**	**Prince**	**Juan**	**.**
“	我	有	几乎	睡着了	自从	这	伟大的	消息	来了	！	”	哭	王子	胡安	.

“自从听到这个好消息以来，我几乎没睡过觉！”胡安王子喊道。

“ ['nevər] [dɪd] ['eni] ['kʌntri] [rɪ'siːv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] ,

“	**Never**	**did**	**any**	**country**	**receive**	**so**	**great**	**a**	**gift**	**as**	**your**	**father**	**,**	**Don**	**Diego**	**,**
“	绝不	做过	任何	国家	收到	所以	伟大的	一个	礼物	作为	你的	父亲	,	大学教师	迭戈	,

“没有任何一个国家收到过像你父亲唐·迭戈这样伟大的礼物。”

[hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['kʌntri] .

has	**made**	**my**	**country**	**.**
有	制成	我的	国家	.

成就了我的国家。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] . ”

Tell	**me**	**all**	**,**	**all**	**,**	**all**	**,**	**that**	**you**	**have**	**seen**	**and**	**heard**	**.**	**”**
告诉	我	全部	,	全部	,	全部	,	那	你	有	已见	和	听到	.	”

“把你看到和听到的一切都告诉我。”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] -

“	**The**	**governor**	**bade**	**me**	**say**	**that**	**if**	**your**	**Highness**	**wished**	**to**	**go**	**into**	**the**	**pages**	**'**
“	这	州长	巴德	我	说	那	如果	你的	高度	希望	到	去	进入	这	页面	-

['dɔːrmətɔːri][hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dormitory	**he**	**would**	**permit**	**it**	**,**
宿舍	他	会	允许	它	,

总督吩咐我转告殿下，如果殿下想去侍童宿舍，他会允许的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

and	**there**	**we**	**can**	**show**	**the**	**pictures**	**and**	**tell**	**the**	**story**	**as**	**we**	**have**
和	那里	我们	能	展示	这	图片	和	告诉	这	故事	作为	我们	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	**it**	**,**
听到	它	,

在那里，我们可以展示图片，并讲述我们听到的故事。

” [sed] [dɑːn] [fə'liːp] .

”	**said**	**Don**	**Felipe**	**.**
”	说	大学教师	费利佩	.

唐·费利佩说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [faɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
Prince **Juan** **had** **in** **him** **that** **fine** **quality** **of** **wishing** **to** **share** **his**
王子 胡安 有 在 他 那 美好的 质量 的 祝 到 分享 他的
['pleʒərz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
pleasures **with** **others** **.**
快乐 和 其他的 .

胡安王子具有乐于与他人分享快乐的优良品质。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [waɪl] [ðə; ði]
The **thought** **of** **being** **surrounded** **by** **his** **friends** **and** **young** **companions** **while** **the**
这 想法 的 存在 包围 经过 他的 朋友们 和 年轻的 同伴 尽管 这
['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
story **was** **told** **delighted** **him** **.**
故事 曾是 讲述 高兴极了 他 .

想到故事讲述时身边会有朋友和年轻的伙伴们围绕着他，他就感到非常高兴。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] , [rʌʃt] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɔːrmətɔːri] ,
He **,** **with** **Diego** **and** **Don** **Felipe** **,** **rushed** **pell** **-** **mell** **into** **the** **long** **dormitory** **,**
他 , 和 迭戈 和 大学教师 费利佩 , 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这 长的 宿舍 ,
['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bærək] ,
simple **as** **a** **barrack** **,**
简单的 作为 一个 营房 ,

他和迭戈、唐·费利佩一起，慌慌张张地冲进了那间简陋得像兵营一样的长宿舍。

[wer] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [slept] [ɑːn][ðer; ðər][hɑːrd] , ['næroʊ] [bedz] .
where **the** **pages** **slept** **on** **their** **hard** **,** **narrow** **beds** **.**
在哪里 这 页面 睡着了 在 他们的 难的 , 狭窄的 床 .

书页们睡在又硬又窄的床上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] .
But **they** **were** **not** **sleeping** **.**
但 他们 是 不是 睡眠 .

但他们并没有睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm]
They **were** **gathered** **in** **groups** **at** **the** **narrow** **windows** **trying** **to** **make** **out** **from**
他们 是 聚集 在 团体 在 这 狭窄的 视窗 尝试 到 制作 出去 从
[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
the **commotion** **in** **the** **courtyard** **what** **had** **happened** **.**
这 骚动 在 这 庭院 什么 有 发生 .

他们三五成群地聚集在狭窄的窗户边，试图从院子里的骚动中弄清发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ,
When **the** **door** **opened** **the** **dormitory** **was** **quite** **dark** **,** **but** **Prince** **Juan** **,**
什么时候 这 门 打开 这 宿舍 曾是 相当 黑暗的 , 但 王子 胡安 ,

门打开时，宿舍里很黑，但胡安王子

['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,
seizing **with** **his** **own** **hands** **a** **lamp** **that** **hung** **from** **the** **wall** **outside** **,**
抓住 和 他的 自己的 双手 一个 灯 那 悬挂 从 这 墙 外部 ,

他亲手拿起挂在外面墙上的一盏灯，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ber] [ruːm] .
carried **it** **into** **the** **large** **,** **bare** **room** **.**
携带 它 进入 这 大的 , 裸 房间 .

我把它抱进了那间空荡荡的大房间。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [prɪns]

The	three	were	greeted	with	shouts	of	delight	,	for	when	alone	with	Prince
这	三	是	问候	和	喊叫	的	喜	,	为了	什么时候	独自的	和	王子

[wɑːn; hwɑːn] ,

Juan	,
胡安	,

三人受到一片欢呼声的迎接，因为当他们单独与胡安王子在一起时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prɪns] .

he	was	treated	as	a	friend	and	comrade	rather	than	a	prince	.
他	曾是	治疗	作为	一个	朋友	和	同志	相当	比	一个	王子	.

他被当作朋友和同志对待，而不是王子。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twenti] ['peɪdʒɪz]

Prince	Juan	,	putting	the	lamp	on	the	table	,	and	with	the	twenty	pages
王子	胡安	,	推杆	这	灯	在	这	桌子	,	和	和	这	二十	页面

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

胡安王子把灯放在桌子上，周围摆放着二十页纸。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

began	to	examine	the	pictures	that	Don	Felipe	had	drawn	and	painted	,
开始	到	检查	这	图片	那	大学教师	费利佩	有	绘制	和	绘	,

开始仔细研究唐·费利佩绘制的图画和油画，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['breθləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	to	listen	breathlessly	to	the	story	of	what	they	had	seen	.
和	到	听	气喘吁吁	到	这	故事	的	什么	他们	有	已见	.

他们屏息凝神地聆听着所见所闻。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [krept] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

When	the	gray	dawn	crept	in	at	the	windows	they	were	still	gathered	around	the
什么时候	这	灰色的	黎明	悄悄地爬	在	在	这	视窗	他们	是	仍然	聚集	大约	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

当灰蒙蒙的晨曦透过窗户洒进来时，他们仍然围坐在桌旁。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

although	the
虽然	这

虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[læmp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] .

lamp	had	long	since	burnt	itself	out	.
灯	有	长的	自从	烧焦的	本身	出去	.

灯泡早就烧坏了。

[ðen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] , [ænd; ənd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] [ræn]

Then	,	however	,	they	scampered	back	to	their	beds	,	and	Prince	Juan	ran
然后	,	然而	,	他们	四处逃窜	后退	到	他们的	床	,	和	王子	胡安	跑

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

to	his	apartment	,
到	他的	公寓	,

然而，随后他们又匆匆跑回各自的床上，胡安王子则跑回了自己的公寓。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə]

for	in	a	little	while	it	would	be	time	for	the	governor	of	the	pages	to
为了	在	一个	小的	尽管	它	会	是	时间	为了	这	州长	的	这	页面	到

[glæns] [ɪn] [prɪns] ['hwɑːnz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .

glance	in	Prince	Juan's	room	and	inspect	the	dormitory	.
瞥一眼	在	王子	胡安的	房间	和	检查	这	宿舍	.

因为过不了多久，侍童总管就要去查看胡安王子的房间，并巡视宿舍了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɑːrtʃ] ,

Although	it	was	still	March	,
虽然	它	曾是	仍然	行进	,

虽然当时还是三月，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌbaːsi'ləunə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	the	Admiral	was	not	expected	to	arrive	at	Barcelona	until	the	middle
和	这	上将	曾是	不是	预期的	到	到达	在	巴塞罗那	直到	这	中间

[ʌv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

预计这位海军上将要到四月中旬才能抵达巴塞罗那。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

preparations	for	his	reception	were	already	begun	.
准备工作	为了	他的	接待	是	已经	开始	.

迎接他的准备工作已经开始了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [gruː] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðə; ði]

As	the	magnitude	of	the	discovery	of	a	new	world	grew	more	apparent	the
作为	这	震级	的	这	发现	的	一个	新的	世界	生长	更多的	明显	这

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

people	seemed	to	be	more	and	more	dazzled	by	the	great	event	.
人们	似乎	到	是	更多的	和	更多的	眼花缭乱	经过	这	伟大的	事件	.

随着发现新世界的意义越来越明显，人们似乎也越来越被这一伟大事件所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ment] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['terətɔːri] , [ænd; ənd] [welθ]

It	not	only	meant	an	incalculable	increase	of	power	,	territory	,	and	wealth
它	不是	仅有的	意思是	一个	不可估量	增加	的	力量	,	领土	,	和	财富

[fɔːr; fər] [speɪn] ,

for	Spain	,
为了	西班牙	,

这不仅意味着西班牙的权力、领土和财富将得到不可估量的增长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

but	it	was	of	great	import	to	science	and	learning	of	all	sorts	.
但	它	曾是	的	伟大的	进口	到	科学	和	学习	的	全部	排序	.

但这对各种科学和学习都具有重要意义。

[dʒi'ɑːgrəfi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

Geography	had	to	be	reconstructed	,	and	astronomy	would	make	a
地理	有	到	是	重建	,	和	天文学	会	制作	一个

[trə'mendəs] [æd'væns] .

tremendous	advance	.
巨大的	进步	.

地理学需要重建，天文学也将取得巨大进步。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] ['jʊrəp] ,

The	strange	phenomenon	of	the	variation	of	the	compass	excited	all	Europe	,
这	奇怪的	现象	的	这	变化	的	这	罗盘	兴奋的	全部	欧洲	,

指南针误差的奇特现象震惊了整个欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]

and	the	discovery	of	the	trade	-	winds	by	the	Admiral	was	of	enormous
和	这	发现	的	这	贸易	-	风	经过	这	上将	曾是	的	巨大的

['benɪfɪt] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] .

benefit	to	commerce	.
益处	到	商业	.

海军上将发现信风对商业产生了巨大的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

It	was	indeed	the	revelation	of	a	new	and	stupendous	world	to	the	Old
它	曾是	的确	这	启示	的	一个	新的	和	惊人的	世界	到	这	老的

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

这的确向旧世界揭示了一个崭新而壮丽的世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɝːsənz] , [haʊ'evər] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [fə'getiŋ] [ðə; ði][væst] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

There	were	two	persons	,	however	,	who	,	without	forgetting	the	vast	material	and
那里	是	二	人	,	然而	,	WHO	,	没有	遗忘	这	广阔的	材料	和

然而，有两个人，他们并没有忘记浩瀚的物质世界和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [fɪkst] [ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊblɝ][aɪ'diːəl] ,

scientific	value	of	the	discovery	,	fixed	their	minds	upon	a	nobler	ideal	,
科学	价值	的	这	发现	,	固定的	他们的	思想	之上	一个	更高贵	理想的	,

这一发现的科学价值，使他们的思想更加崇高。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	taking	to	the	New	World	the	Christian	religion	and	civilization	.
这	采取	到	这	新的	世界	这	基督教	宗教	和	文明	.

将基督教和文明带到新大陆。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

These	two	were	the	Admiral	himself	and	the	great	Queen	Isabella	.
这些	二	是	这	上将	他自己	和	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	.

这两位分别是海军上将本人和伟大的伊莎贝拉女王。

['deɪli] ['letərz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] ,

Daily	letters	were	exchanged	between	these	two	lofty	and	kindred	spirits	,
日常的	信件	是	交换	之间	这些	二	高远	和	亲属	烈酒	,

这两位品格高尚、志趣相投的人每天都互通书信。

[huː] [kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['grændʒər] ,

who	could	rise	above	the	consideration	of	earthly	grandeur	,
WHO	可以	上升	多于	这	考虑	的	尘世的	宏伟	,

谁能超越对世俗荣耀的追求?

[ænd; ənd] [huː] ['tʃerɪʃt] ['splendɪd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	cherished	splendid	dreams	of	the	reclamation	and	civilization	of	the
和	WHO	珍爱	灿烂	梦境	的	这	开垦	和	文明	的	这

[ˌʌn'noʊn] [lændz] .

unknown	lands	.
未知	土地	.

他们怀揣着开垦和文明未知土地的美好梦想。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðiˈædmərəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ˌbaːsiˈləunə][baɪ]

When	it	became	known	that	the	Admiral	was	to	be	received	at	Barcelona	by
什么时候	它	成为	已知	那	这	上将	曾是	到	是	已收到	在	巴塞罗那	经过

[ðer; ðər] [ˈmædʒistiz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,

their	Majesties	about	the	middle	of	April	,
他们的	陛下	关于	这	中间	的	四月	,

当得知海军上将将于四月中旬在巴塞罗那受到国王和王后的接见时，

[ɔːl] [speɪn] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [fræns] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] ,

all	Spain	,	Italy	,	and	France	were	aroused	,
全部	西班牙	,	意大利	,	和	法国	是	被唤醒	,

西班牙、意大利和法国全境都沸腾了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd][soʊ] [stɜːrd] [menz][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

for	the	event	had	so	stirred	men's	minds	that	it	was	communicated	with
为了	这	事件	有	所以	搅拌	男士	思想	那	它	曾是	沟通	和

[ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [rəˈpɪdəti] ;

unheard	-	of	rapidity	;
闻所未闻	-	的	快速	;

因为这件事极大地触动了人们的心灵，以至于消息传播的速度前所未闻；

[ˈiːv(ə)n][fɑːr] - [ɔːf] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni][wɜːr; wər] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .

even	far	-	off	England	and	Germany	were	thrilled	to	the	centre	.
甚至	远的	-	离开	英格兰	和	德国	是	激动不已	到	这	中心	.

就连远在英格兰和德国的人们也对这个中心感到兴奋不已。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] ,

The	King	and	the	Queen	,	to	do	honor	to	the	Admiral	,
这	国王	和	这	女王	,	到	做	荣誉	到	这	上将	,

国王和王后，为了向海军上将致敬，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .

determined	to	receive	him	in	full	sight	of	the	people	instead	of	in	the	palace	.
决定	到	收到	他	在	满的	视线	的	这	人们	反而	的	在	这	宫殿	.

决定在众目睽睽之下接见他，而不是在宫殿里。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtempəreri] [səˈluːn] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈplɑːzə] [ˈɑːpəzɪt]

A	huge	temporary	saloon	open	to	the	air	was	built	in	the	great	Plaza	opposite
一个	巨大的	暂时的	酒吧	打开	到	这	空气	曾是	建造	在	这	伟大的	广场	对面的

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

the	Cathedral	.
这	大教堂	.

在大教堂对面的大广场上，搭建了一个巨大的露天临时酒吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmʊrɪʃ] [ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv]

It	was	carpeted	with	magnificent	Moorish	carpets	and	blazed	with	cloth	of
它	曾是	铺地毯的	和	壮丽	摩尔式	地毯	和	燃烧的	和	布	的

[goʊld][ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈtæpɪstriːz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈpæləs] .

gold	and	gorgeous	tapestries	brought	from	the	Spanish	palaces	.
金子	和	华丽的	挂毯	带来	从	这	西班牙语	宫殿	.

里面铺着华丽的摩尔式地毯，挂满了从西班牙宫殿运来的金丝织物和精美挂毯。

[æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]

At	the	end	a
在	这	结尾	一个

最后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃerz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [θroʊn] [tʃerz]

magnificent	**throne**	**was**	**erected**	**with**	**three**	**chairs**	**upon**	**it**	**,**	**two**	**throne**	**chairs**
壮丽	王座	曾是	竖立	和	三	椅子	之上	它	,	二	王座	椅子

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

and	**one**	**for**	**the**	**Admiral**	**,**
和	一	为了	这	上将	,

宏伟的宝座拔地而起，上面摆放着三把椅子，两把是宝座椅，一把是给海军上将的。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɑːnər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['græntɪd] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['reɪnɪŋ]

who	**was**	**to**	**receive**	**an**	**honor**	**never**	**before**	**granted**	**to**	**any**	**but**	**reigning**
WHO	曾是	到	收到	一个	荣誉	绝不	前	的确	到	任何	但	统治

['sɔvrɪnz] ,

sovereigns	**,**
君主	,

他将获得一项前所未有的荣誉，这项荣誉此前只授予在位君主。

[tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

to	**sit**	**upon**	**the**	**throne**	**with**	**the**	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**.**
到	坐	之上	这	王座	和	这	国王	和	这	女王	.

与国王和王后一同坐在王位上。

[ə; eɪ][grænd] [tiː] ['diːˌʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,

A	**grand**	**Te**	**Deum**	**was**	**to**	**be**	**sung**	**,**
一个	盛大	特	赞美神	曾是	到	是	唱	,

要唱一首盛大的感恩赞歌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['sɪŋərz] [ɪn] [speɪn] [flɑːkt] [tuː; tə][ˌbaːsi'ləunə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [pɑːrt]

and	**all**	**the**	**greatest**	**singers**	**in**	**Spain**	**flocked**	**to**	**Barcelona**	**that**	**they**	**might**	**take**	**part**
和	全部	这	最	歌手	在	西班牙	成群结队的	到	巴塞罗那	那	他们	可能	拿	部分

[ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

in	**the**	**music**	**.**
在	这	音乐	.

西班牙所有最伟大的歌手都涌向巴塞罗那，参加这场音乐盛会。

[ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] ,

The	**streets**	**became**	**so**	**crowded**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**make**	**progress**	**,**
这	街道	成为	所以	挤	那	它	曾是	难的	到	制作	进步	,

街道变得非常拥挤，难以通行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp][baɪ][ə; eɪ] ['tentɪd] ['ɑːrmi]

and	**the**	**country**	**round**	**about**	**was**	**converted**	**into**	**a**	**camp**	**by**	**a**	**tented**	**army**
和	这	国家	圆形的	关于	曾是	转换	进入	一个	营	经过	一个	帐篷	军队

[ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

of	**travelers**	**who**	**could**	**get**	**no**	**accommodations**	**in**	**the**	**city**	**.**
的	旅行者	WHO	可以	得到	不	住宿	在	这	城市	.

由于在城里找不到住处，周围的乡村都被大批搭着帐篷的旅行者变成了营地。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][diː'eɪgoʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] .

Through	**it**	**all**	**Diego**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**a**	**splendid**	**dream**	**.**
通过	它	全部	迭戈	毛毡	作为	如果	他	是	在	一个	灿烂	梦	.

整个过程中，迭戈感觉自己仿佛置身于一场美妙的梦境之中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

His	**heart**	**swelled**	**with**	**joy**	**;**	**his**	**prayers**	**were**	**all**	**thanksgivings**	**;**
他的	心	肿胀	和	喜悦	;	他的	祈祷	是	全部	感恩节	;

他心中充满喜悦；他的祷告全是感恩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['mɑːdɪst] .

but	**his**	**mind**	**remained**	**steady**	**and**	**his**	**conduct**	**modest**	**.**
但	他的	头脑	剩余	稳定的	和	他的	执行	谦虚的	.

但他心境平和，举止谦逊。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['spɪrɪt][hiː; hi][felt] [wʊd] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm]

To	have	shown	a	haughty	and	vainglorious	spirit	he	felt	would	degrade	him
到	有	所示	一个	傲慢	和	虚荣的	精神	他	毛毡	会	降级	他

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

more	than	anything	else	in	the	world	.
更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

他认为，表现出傲慢自大的态度比世上任何事都更让他蒙羞。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kaunsəlz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

His	own	sound	sense	and	his	father's	counsels	prevented	him	from	being
他的	自己的	声音	感觉	和	他的	父亲的	律师	阻止	他	从	存在

[ˌʌn'bæləns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['flætərər] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

unbalanced	by	the	flatterers	who	surrounded	him	.
不平衡	经过	这	奉承者	WHO	包围	他	.

他自身的理智和父亲的劝告使他不至于被周围的奉承者所迷惑。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌpstɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrənər]

Those	who	had	jeered	at	him	as	being	an	upstart	and	a	foreigner
那些	WHO	有	嘲笑	在	他	作为	存在	一个	暴发户	和	一个	外国人

[wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːrt] ,

were	now	the	ones	who	paid	him	court	,
是	现在	这	一个	WHO	有薪酬的	他	法庭	,

那些曾经嘲笑他是暴发户和外国人的人，现在却都对他毕恭毕敬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [groʊn] , [huː] [kʊd; kəd]

as	if	he	were	a	man	grown	,	who	could
作为	如果	他	是	一个	男人	生长	,	WHO	可以

仿佛他是一个成年男人，可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [lɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

not	meet	him	without	linking	their	arms	in	his	,
不是	见面	他	没有	链接	他们的	武器	在	他的	,

没有挽着他的胳膊，就无法见到他。

[ænd; ənd] [huː] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['bæŋkwɪt]

and	who	embarrassed	him	by	the	urgency	of	their	invitations	to	banquets
和	WHO	尴尬的	他	经过	这	紧迫性	的	他们的	邀请函	到	宴会

[ænd; ənd] [fiːsts] [ænd; ənd][dʒaʊsts][æt; ət][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][tɪlt] - [jɑːrd] .

and	feasts	and	jousts	at	arms	and	in	the	tilt	-	yard	.
和	盛宴	和	比武	在	武器	和	在	这	倾斜	-	院子	.

他们急切地邀请他参加宴会、盛宴、比武和比武场比赛，这让他感到很尴尬。

[diː'eɪgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['skɔːrnfəli] ['kɔntræstid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [laɪk]

Diego	in	his	heart	scornfully	contrasted	them	with	those	of	his	friends	like
迭戈	在	他的	心	轻蔑地	对比	他们	和	那些	的	他的	朋友们	喜欢

[dɑːn] [fə'liːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

Don	Felipe	and	the	other	pages	who	had	treated	him	always	with
大学教师	费利佩	和	这	其他	页面	WHO	有	治疗	他	总是	和

['frendlinəs] ;

friendliness	;
友善	;

迭戈在心中轻蔑地将他们与他的朋友们，如唐·费利佩和其他侍童们进行了对比，这些人一直对他很友好；

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['derdev(ə)l] [naɪt] ,

with	the	Daredevil	Knight	,
和	这	胆大妄为者	骑士	,

与夜魔侠骑士一起，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəu'iːz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

who	**had**	**made**	**no**	**difference**	**between**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Genoese**	**captain**	**and**
WHO	有	制成	不	不同之处	之间	这	儿子	的	这	热那亚	队长	和

[dɑːn] [fə'liːp] ,

Don	**Felipe**	**,**
大学教师	费利佩	,

他对热那亚船长的儿子和唐·费利佩一视同仁。

[er] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɑːŋ'gɑːrə] [waɪ] ['^ɑːmə] ; [ʌv; əv] ['doʊnjə] [krɪ'stiːnə] ,

heir	**to**	**the**	**honors**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Langara**	**y**	**Gama**	**;**	**of**	**Doña**	**Christina**	**,**
继承人	到	这	荣誉	的	这	房子	的	兰加拉	是	伽马	;	的	多娜	克里斯蒂娜	,

兰加拉·伊·伽玛家族荣誉的继承人；克里斯蒂娜夫人的继承人

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ʌn'veriɪŋ ˌʌn'væriɪŋ] ['swiːtnəs] ; [ænd; ənd] ['doʊnjə] [luː'iːsiːtə] ,

who	**had**	**shown**	**him**	**unvarying**	**sweetness**	**;**	**and**	**Doña**	**Luisita**	**,**
WHO	有	所示	他	不变的	甜味	;	和	多娜	路易西塔	,

她对他始终如一地温柔体贴；还有路易西塔夫人，

[huːz] [sɔːft] [aɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst]

whose	**soft**	**eyes**	**had**	**always**	**smiled**	**on**	**him**	**from**	**the**	**night**	**he**	**had**	**first**
谁	柔软的	眼睛	有	总是	微笑	在	他	从	这	夜晚	他	有	第一的

[siːn] [hɜːr; hər] ,

seen	**her**	**,**
已见	她	,

从他第一次见到她的那晚起，她那双温柔的眼睛就一直对他微笑。

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [veɪl] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv]

in	**her**	**white**	**gown**	**and**	**veil**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**archway**	**of**	**the**	**castle**	**of**
在	她	白色的	袍	和	面纱	,	常设	在	这	拱道	的	这	城堡	的

[lɑːŋ'gɑːrə] ,

Langara	**,**
兰加拉	,

她身着白色长袍，头戴面纱，站在兰加拉城堡的拱门下。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [læmp] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] ['fɪgjər] .

the	**light**	**from**	**the**	**silvery**	**lamp**	**falling**	**upon**	**her**	**slender**	**white**	**figure**	**.**
这	光	从	这	银色	灯	坠落	之上	她	苗条	白色的	数字	.

银色的灯光洒在她纤细白皙的身躯上。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

But	**above**	**all**	**was**	**the**	**great**	**Queen**	**unchanged**	**,**
但	多于	全部	曾是	这	伟大的	女王	未更改	,

但最重要的是，伟大的女王始终如一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

because	**she**	**had**	**ever**	**been**	**the**	**soul**	**of**	**gentleness**	**and**	**kindness**	**to**	**the**
因为	她	有	曾经	到过	这	灵魂	的	温柔	和	仁慈	到	这

['mʌðərləs] [diː'eɪgoʊ] .

motherless	**Diego**	**.**
无母	迭戈	.

因为她一直以来都对失去母亲的迭戈温柔善良。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

It	**was**	**a**	**time**	**of**	**brilliant**	**happiness**	**for**	**all**	**,**
它	曾是	一个	时间	的	杰出的	幸福	为了	全部	,

那是一段无比幸福的时光，人人都沉浸在喜悦之中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][dʒɔɪ] [diːpər]

but	to	the	son	of	the	great	Admiral	it	was	a	time	of	joy	deeper
但	到	这	儿子	的	这	伟大的	上将	它	曾是	一个	时间	的	喜悦	更深

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [driːmd] .

than	he	had	ever	dreamed	.
比	他	有	曾经	梦见	.

但对于这位伟大海军上将的儿子来说，这是一段比他梦寐以求的还要幸福的时光。

[fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Four	days	before	the	arrival	of	the	Admiral	,
四	天	前	这	到达	的	这	上将	,

在海军上将抵达前四天，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪd] [ˌæklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm]['kɔːdəvə][tuː; tə][,baːsi'ləunə] ,

who	was	making	his	way	amid	acclamations	from	Cordova	to	Barcelona	,
WHO	曾是	制作	他的	方式	之中	掌声	从	科尔多瓦	到	巴塞罗那	,

[wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] ,

Juan	Perez	,
胡安	佩雷斯	,

在从科尔多瓦到巴塞罗那的欢呼声中一路前行的胡安·佩雷斯

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][lɑː]['ræbɪdə] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd] ['brʌðər] ['lɔːrəns] , ['brɪŋɪŋ]

the	Prior	of	La	Rabida	,	arrived	with	Fray	Piña	and	Brother	Lawrence	,	bringing
这	事先的	的	拉	狂犬病	,	到达的	和	磨损	菠萝	和	兄弟	劳伦斯	,	带来

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] .

the	little	Fernando	.
这	小的	费尔南多	.

拉拉比达修道院院长带着弗雷·皮尼亚和劳伦斯修士，以及小费尔南多，来到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪd]

It	was	the	wish	of	the	Admiral	that	both	of	his	sons	and	his	tried
它	曾是	这	希望	的	这	上将	那	两个都	的	他的	儿子们	和	他的	尝试

[ænd; ənd] [truː] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['traɪʌmf] .

and	true	friends	should	be	present	in	his	hour	of	unprecedented	triumph	.
和	真的	朋友们	应该	是	展示	在	他的	小时	的	空前的	胜利	.

海军上将希望他的两个儿子和他最忠诚的朋友们都能在他史无前例的胜利时刻陪伴在他身边。

['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][lɑː]['ræbɪdə] .

Lodgings	were	prepared	in	the	palace	for	the	party	from	La	Rabida	.
住宿	是	准备	在	这	宫殿	为了	这	派对	从	拉	狂犬病	.

宫殿里为来自拉拉比达的代表团准备了住处。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	palace	was	already	crowded	with	members	of	the	royal	family	and	their
这	宫殿	曾是	已经	挤	和	成员	的	这	皇家	家庭	和	他们的

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

宫殿里已经挤满了皇室成员及其随从。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['kwɔːrtərz] [wer] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	pages	had	to	find	quarters	where	best	they	could	,
这	页面	有	到	寻找	四分之一	在哪里	最好的	他们	可以	,

书页必须尽可能地寻找存放的地方。

[ðer; ðər] ['dɔːrmətɔːri] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] ['rɔɪəlti] .

their	dormitory	being	given	up	to	the	great	nobles	in	attendance	on	royalty	.
他们的	宿舍	存在	给定	向上	到	这	伟大的	贵族	在	出席	在	皇室	.

他们的宿舍被让给了前来朝拜皇室的贵族们。

[diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Diego	and	Don	Felipe	were	glad	of	a	little	room	to	themselves	,
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	高兴的	的	一个	小的	房间	到	他们自己	,

迭戈和唐·费利佩很高兴能有自己独处的小房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pælət] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [huːm] ['brʌðər] ['lɔːrəns]

with	a	pallet	on	the	floor	for	little	Fernando	,	whom	Brother	Lawrence
和	一个	托盘	在	这	地面	为了	小的	费尔南多	,	谁	兄弟	劳伦斯

[stɪl] ['feɪθfəli] [ə'tendid] .

still	faithfully	attended	.
仍然	忠实	参加	.

地上铺着一张小床，给小费尔南多睡，劳伦斯修士仍然忠实地照顾着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [tuː; tə]

“	It	is	no	use	to	find	a	sleeping	place	for	me	,	”	said	Brother	Lawrence	to
“	它	是	不	使用	到	寻找	一个	睡眠	地方	为了	我	,	”	说	兄弟	劳伦斯	到

[diː'eɪgoʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

“我找地方睡觉是没用的，”劳伦斯修士对迭戈说。

“ [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ædmərəl] [kʌmz] .

“	for	no	one	can	sleep	until	the	Admiral	comes	.
“	为了	不	一	能	睡觉	直到	这	上将	来	.

“因为在海军上将到来之前，没有人能睡得着觉。”

[aɪ] ['evər] [bi'liːvd] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	ever	believed	in	your	father	,
我	曾经	相信	在	你的	父亲	,

我一直都相信你的父亲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['praɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæps] [fɔːr; fər]

and	when	I	saw	the	Prior	with	his	head	bending	down	over	the	maps	for
和	什么时候	我	锯	这	事先的	和	他的	头	弯曲	向下	超过	这	地图	为了

['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

hours	and	days	with	the	Admiral	,
小时	和	天	和	这	上将	,

当我看到院长和海军上将一起，连续数小时甚至数天低头研究地图时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ðæt] [ˌdʒenəu'iːz] ['kæptɪn] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [jet] . -

I	said	to	myself	,	'	That	Genoese	captain	will	find	something	yet	.	'
我	说	到	我	,	-	那	热那亚	队长	将要	寻找	某物	然而	.	-

我心想：“那个热那亚船长总会找到些什么的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	227	]
”	[	页	-	]

“[第 227 页]

[æz; əz] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɜːr; wər]

As	Brother	Lawrence	could	neither	read	nor	write	,	his	views	on	geography	were
作为	兄弟	劳伦斯	可以	两者都不	读	也不	写	,	他的	浏览	在	地理	是

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l] ;

not	particularly	valuable	;
不是	特别	有价值的	;

由于劳伦斯修士不识字，他对地理的看法并不特别有价值；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][diː'eɪgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

but	his	faithfulness	and	devotion	to	Diego	in	his	childhood	,	and	to
但	他的	忠诚	和	虔诚	到	迭戈	在	他的	童年	,	和	到

['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [naʊ] ,

little	Fernando	now	,
小的	费尔南多	现在	,

但他对童年时期迭戈的忠诚和奉献，以及如今对小费尔南多的忠诚和奉献，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪzd] [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] [frend] .

made	him	a	prized	though	humble	friend	.
制成	他	一个	珍贵的	尽管	谦逊的	朋友	.

他因此成为一位珍贵而谦逊的朋友。

[freɪ] ['piːnjə][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

Fray	Piña	was	perfectly	unchanged	,	being	the	same	calm	,	polished	and	somewhat
磨损	菠萝	曾是	完美	未更改	,	存在	这	相同的	冷静的	,	抛光	和	有些

[stɜːrn] [jʌŋ] [mæn] ;

stern	young	man	;
船尾	年轻的	男人	;

弗雷·皮尼亚丝毫未变，依然是那个沉着冷静、举止优雅、略带严厉的年轻人；

[bʌt; bət][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz]

but	Diego	and	Don	Felipe	had	learned	to	understand	and	admire	his
但	迭戈	和	大学教师	费利佩	有	学习	到	理解	和	钦佩	他的

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] ,

justice	and	even	his	sternness	,
正义	和	甚至	他的	严厉	,

但迭戈和唐·费利佩已经学会理解和钦佩他的公正，甚至他的严厉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [stɜːn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

for	he	was	no	sterner	with	others	than	with	himself	.
为了	他	曾是	不	更严厉	和	其他的	比	和	他自己	.

因为他对待别人和对待自己一样严格。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [sed] [diː'eɪgoʊ][tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] ,

“	I	should	not	be	surprised	,	”	said	Diego	to	Don	Felipe	,
“	我	应该	不是	是	惊讶	,	”	说	迭戈	到	大学教师	费利佩	,

“我不应该感到惊讶，”迭戈对唐·费利佩说道。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

on	the	night	of	the	fourteenth	of	April	,
在	这	夜晚	的	这	第十四	的	四月	,

四月十四日晚，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

as	they	lay	in	their	beds	watching	the	stars	shining	through	the	window	,
作为	他们	躺	在	他们的	床	观看	这	明星	灼灼	通过	这	窗户	,

他们躺在床上，透过窗户看着闪烁的星星，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	little	Fernando	sleeping	on	the	floor	,
这	小的	费尔南多	睡眠	在	这	地面	,

小费尔南多睡在地板上，

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['lɔːrəns] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] — “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and **Brother** **Lawrence** **snoring** **loudly** **on** **a** **bench** **outside** **the** **door** **—** **“** **I** **should** **not**
和 兄弟 劳伦斯 打鼾 高声 在 一个 长椅 外部 这 门 — “ 我 应该 不是
[biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [freɪ] ['piːnjə][wɜːr; wər][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es][wɜːrd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
be **surprised** **if** **Fray** **Piña** **were** **to** **send** **us** **word** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning**
是 惊讶 如果 磨损 菠萝 是 到 发送 我们 单词 这 第一的 事物 在 这 早晨
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ə'strɑːnəmi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that **he** **is** **prepared** **to** **give** **us** **a** **lesson** **in** **astronomy** **to** **-** **morrow** **instead** **of**
那 他 是 准备 到 给 我们 一个 课 在 天文学 到 - 明天 反而 的
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] . ”
watching **the** **great** **procession** **.** **”**
观看 这 伟大的 游行 . ”

劳伦斯修士在门外的长凳上大声打鼾——“如果皮尼亚修士明天一大早就给我们发消息说，他准备给我们上一堂天文学课，而不是去看盛大的游行，我一点也不会感到惊讶。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [fə'liːp] , ['læfɪŋ] ;
“ **It** **would** **be** **exactly** **like** **him** **,** **”** **replied** **Don** **Felipe** **,** **laughing** **;**
” 它 会 是 确切地 喜欢 他 , ” 回复 大学教师 费利佩 , 笑 ;

“那肯定跟他一模一样，”唐·费利佩笑着回答道；

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
“ **but** **for** **once** **I** **would** **not** **obey** **him** **.**
” 但 为了 一次 我 会 不是 服从 他 .

但这一次，我不会服从他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **228** **]**
” [页 -]

“[第 228 页]

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
Half **the** **night** **the** **two** **youths** **watched** **the** **night** **sky** **,**
一半 这 夜晚 这 二 青年 观看 这 夜晚 天空 ,

两个年轻人半夜都在观赏夜空。

['dredɪŋ] [ðæt] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [maɪt] [mɑːr][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd]['evər]
dreading **that** **clouds** **and** **storms** **might** **mar** **the** **most** **glorious** **day** **that** **had** **ever**
恐惧 那 云 和 暴风雨 可能 马尔 这 最多 辉煌 天 那 有 曾经
[dɔːnd] [fɔːr; fər] [speɪn] .
dawned **for** **Spain** **.**
黎明 为了 西班牙 .

担心乌云和暴风雨会破坏西班牙有史以来最辉煌的一天。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
But **the** **stars** **shone** **from** **a** **clear** **sky** **,**
但 这 明星 闪耀 从 一个 清除 天空 ,

但繁星在晴朗的夜空中闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
and **the** **April** **morning** **broke** **as** **beautiful** **as** **that** **August** **morning** **when** **the**
和 这 四月 早晨 打破 作为 美丽的 作为 那 八月 早晨 什么时候 这
['sæntə][mə'riːə] ,
Santa **Maria** **,**
圣诞老人 玛丽亚 ,

四月的清晨和八月圣玛利亚号航行时的那个清晨一样美丽。

[ðə; ði]['paɪntə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːnjə] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,
the **Pinta** **,** **and** **the** **Niña** **slipped** **away** **into** **the** **sunlit** **ocean** **,**
这 平塔 , 和 这 尼娜 滑倒了 离开 进入 这 阳光照射 海洋 ,

平塔河和尼娜河悄然消失在阳光普照的海洋中。

[ɔːr][ɑːn] [ðæt] ['glɔːriəs] [mɑːrtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['niːnjə] [pæst] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - ,

or	on	that	glorious	March	day	when	the	Niña	passed	the	bar	of	Saltes	,
或者	在	那	辉煌	行进	天	什么时候	这	尼娜	通过了	这	酒吧	的	-	,

或者在那个阳光灿烂的三月天，当尼娜号经过萨尔特斯河口时，

[ðə; ði] [greɪt] ['stændərd] [ʌv; əv] [speɪn] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [piːk] .

the	great	standard	of	Spain	floating	in	triumph	from	her	peak	.
这	伟大的	标准	的	西班牙	漂浮的	在	胜利	从	她	顶峰	.

西班牙的伟大旗帜从山顶高高飘扬，凯旋而归。

['skersli] [æn; ən] [aɪ] [kloʊzd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][,baːsi'ləunə] .

Scarcely	an	eye	closed	that	night	in	Barcelona	.
几乎	一个	眼睛	关闭	那	夜晚	在	巴塞罗那	.

那晚在巴塞罗那，几乎无人闭眼。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['evri] [striːt] , ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['bælkəni] [fɪld] ,

Not	only	was	every	street	,	window	,	and	balcony	filled	,
不是	仅有的	曾是	每一个	街道	,	窗户	,	和	阳台	已填	,

不仅每条街道、每一扇窗户、每一个阳台都挤满了人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt]

but	the	roofs	were	black	with	persons	passionately	anxious	to	see	the	great
但	这	屋顶	是	黑色的	和	人	热情地	焦虑的	到	看	这	伟大的

['pædʒənt] .

pageant	.
盛会	.

但屋顶上挤满了渴望观看这场盛大游行的人们，他们热情高涨，几乎把屋顶都熏黑了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klaʊdɪd] ['splendər] ,

The	sun	shone	with	unclouded	splendor	,
这	太阳	闪耀	和	晴朗无云	辉煌	,

阳光灿烂，万里无云。

[ænd; ənd] [sɔːft] ['ɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði]

and	soft	airs	from	the	blue	and	glittering	Mediterranean	gently	moved	the
和	柔软的	播出	从	这	蓝色的	和	闪闪发光	地中海	轻轻地	已搬	这

[flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [θɪk] ['oʊvər] ['sɪti] [ænd; ənd]['hɑːrbər] .

flags	and	banners	that	were	clustered	thick	over	city	and	harbor	.
旗帜	和	横幅	那	是	聚类	厚的	超过	城市	和	港口	.

来自蔚蓝闪耀的地中海的柔和微风轻轻吹动着城市和港口上密密麻麻的旗帜和横幅。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['evri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][pɔːrt][ænd; ənd] ['kʌntri] [meɪd] [ðə; ði]

A	great	collection	of	vessels	from	every	adjacent	port	and	country	made	the
一个	伟大的	收藏	的	船只	从	每一个	邻近的	港口	和	国家	制成	这

['speɪʃəs] ['hɑːrbər][ʌv; əv][,baːsi'ləunə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [ɑːn]

spacious	harbor	of	Barcelona	a	forest	of	shipping	and	extended	in	long	lines	on
宽敞	港口	的	巴塞罗那	一个	森林	的	船运	和	扩展	在	长的	线条	在

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

both	sides	of	the	coast	.
两个都	侧面	的	这	海岸	.

来自周边各个港口和国家的众多船只聚集在巴塞罗那宽阔的港口，形成一片船只的海洋，并沿着海岸线向两岸绵延成列。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

The	entrance	of	the	Admiral	was	to	take
这	入口	的	这	上将	曾是	到	拿

海军上将的入口即将开启

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[pleɪs] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

place	**at**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
地方	在	十	点钟	在	这	早晨	.

上午十点钟地点。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈplɑːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

At	**that**	**hour**	**all**	**was**	**arranged**	**in**	**the**	**great**	**Plaza**	**of**	**the**	**city**	**.**
在	那	小时	全部	曾是	安排	在	这	伟大的	广场	的	这	城市	.

那时，城市的大广场上已经安排好了一切。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd]

The	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**,**	**wearing**	**their**	**royal**	**robes**	**and**	**mantles**	**,**	**and**
这	国王	和	这	女王	,	穿着	他们的	皇家	长袍	和	地衣	,	和

[wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

with	**crowns**	**upon**	**their**	**heads**	**,**
和	皇冠	之上	他们的	头部	,

国王和王后身着皇家长袍和披风，头戴王冠，

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈgɪldɪd] [tʃerz] .

were	**seated**	**on**	**the**	**throne**	**in**	**their**	**great**	**gilded**	**chairs**	**.**
是	坐着	在	这	王座	在	他们的	伟大的	镀金	椅子	.

他们端坐在华丽的镀金宝椅上，高踞王座之上。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃer] [stʊd] [prɪns] [wɑːn; hwɑːn] ;

Behind	**the**	**King's**	**chair**	**stood**	**Prince**	**Juan**	**;**
在后面	这	国王学院	椅子	站立	王子	胡安	;

国王的椅子后面站着胡安王子；

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

and	**behind**	**the**	**Queen**	**were**	**grouped**	**the**	**Princess**	**Katharine**	**and**	**the**	**other**
和	在后面	这	女王	是	分组	这	公主	凯瑟琳	和	这	其他

[ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] .

royal	**children**	**.**
皇家	孩子们	.

女王身后站着凯瑟琳公主和其他王室子女。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈdoʊnjə] [krɪˈstiːnə] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Of	**the**	**ladies**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**of**	**the**	**Queen**	**,**	**Doña**	**Christina**	**held**	**the**	**place**	**of**
的	这	女士们	-	在	-	等待	的	这	女王	,	多娜	克里斯蒂娜	握住	这	地方	的

[ˈɑːnər] ,

honor	**,**
荣誉	,

在女王的侍女中，克里斯蒂娜夫人位居首位。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ræŋk] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈdoʊnjə] [luːˈiːsiːtə] .

and	**among**	**the**	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**highest**	**rank**	**was**	**seated**	**Doña**	**Luisita**	**.**
和	之中	这	年轻的	女士们	的	这	最高	秩	曾是	坐着	多娜	路易西塔	.

在地位最高的年轻女士中，坐着路易西塔夫人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [diːˈeɪgoʊ] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**white**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**was**	**in**	**clear**	**view**	**of**	**Diego**	**,**
她	曾是	穿着	在	白色的	和	银	,	和	曾是	在	清除	看法	的	迭戈	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

她身着白色和银色的衣服，迭戈能清楚地看到她，迭戈

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] .

with	**little**	**Fernando**	**,**	**was**	**given**	**a**	**seat**	**next**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**throne**	**.**
和	小的	费尔南多	,	曾是	给定	一个	座位	下一个	这	步骤	的	这	王座	.

小费尔南多被安排坐在王座台阶旁。

[ðə; ði] [roʊbz] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [plu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gloʊ] [ʌv; əv]

The	robes	,	jewels	,	and	plumes	of	the	ladies	made	a	splendid	glow	of
这	长袍	,	珠宝	,	和	羽流	的	这	女士们	制成	一个	灿烂	辉光	的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

女士们的长袍、珠宝和羽毛交相辉映，绚丽多彩。

[ðə; ði] ['kɑ:dinlz] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rdɪnl] ['pedroʊ][gɑ:n'zɑ:ləz][di:][mɛn'doʊzə] , [ðə; ði][fɜ:rm]

The	cardinals	,	headed	by	the	great	Cardinal	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza	,	the	firm
这	红雀队	,	标题	经过	这	伟大的	红衣主教	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨	,	这	公司

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

friend	of	the	Admiral	,
朋友	的	这	上将	,

以伟大的红衣主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨为首的枢机主教们，他是海军上将的挚友，

[meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ɪn][ðer; ðər]['skɑ:rlət] [roʊbz] ,

made	a	blaze	of	glory	in	their	scarlet	robes	,
制成	一个	火焰	的	荣耀	在	他们的	猩红	长袍	,

她们身着猩红色长袍，光芒四射，光彩夺目。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] [waɪt] [keɪps]

while	all	the	bishops	and	archbishops	of	Spain	in	purple	robes	and	white	capes
尽管	全部	这	主教们	和	大主教们	的	西班牙	在	紫色的	长袍	和	白色的	披风

,

,
,

西班牙所有主教和大主教都身穿紫色长袍和白色披风，

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['maɪtər] [ænd; ənd] ['kroʊʒər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪn] -

their	glittering	mitres	and	crosiers	shining	in	the	April	sun	,	with	their	train	-
他们的	闪闪发光	主教冠	和	牧杖	灼灼	在	这	四月	太阳	,	和	他们的	火车	-

['berərz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

bearers	and	attendants	,
持有者	和	服务员	,

他们闪闪发光的主教冠和牧杖在四月的阳光下熠熠生辉，还有他们的侍从和随从。

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [nekst][ðə; ði] ['kɑ:dinlz] .

were	seated	next	the	cardinals	.
是	坐着	下一个	这	红雀队	.

我们坐在红雀队旁边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌi:kli:zi'æstiks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [pleɪn] , [blæk] - [gaʊnd] ['fɪgjərz] , [ðoʊz] [ʌv; əv]

Among	the	ecclesiastics	there	were	two	plain	,	black	-	gowned	figures	,	those	of
之中	这	教会人士	那里	是	二	清楚的	,	黑色的	-	身着礼服	数据	,	那些	的

[wɑ:n; hwɑ:n] ['pɛrɛz] , ['praɪər][ʌv; əv][lɑ:]['ræbɪdə] ,

Juan	Perez	,	Prior	of	La	Rabida	,
胡安	佩雷斯	,	事先的	的	拉	狂犬病	,

在神职人员中，有两位身着朴素黑袍的人物，他们是拉拉比达修道院院长胡安·佩雷斯。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [di:] ['dezə] , ['tu:tər][tu:; tə] [prɪns] [wɑ:n; hwɑ:n] ,

and	Father	de	Deza	,	tutor	to	Prince	Juan	,
和	父亲	德	德扎	,	导师	到	王子	胡安	,

还有胡安王子的家庭教师德·德萨神父

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]

the	two	friends	of	whom	the	Admiral	in	life	and	in	his	will	after	his	death
这	二	朋友们	的	谁	这	上将	在	生活	和	在	他的	将要	后	他的	死亡

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðem; ðəm] .

spoke	with	gratitude	which	has	immortalized	them	.
辐	和	感激	哪个	有	永垂不朽	他们	.

海军上将生前和死后遗嘱中都对这两位朋友充满感激之情，这使他们名垂青史。

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] , [laɪk] [ə'lɑːnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ænd; ənd][luː'iːs][diː]

Others	who	had	stood	by	the	Admiral	,	like	Alonzo	de	Quintanilla	and	Luis	de
其他的	WHO	有	站立	经过	这	上将	,	喜欢	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	和	路易斯	德

[ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ,

St	.	Angel	,
英石	.	天使	,

其他曾支持海军上将的人，如阿隆索·德·金塔尼利亚和路易斯·德·圣安赫尔，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

were	given	places	of	honor	.
是	给定	地方	的	荣誉	.

被授予荣誉席位。

[ðə; ði] ['nəublz] , ['werɪŋ] [ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [naɪts] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['flæʃɪŋ] ['ɑːrmər]

The	nobles	,	wearing	their	robes	of	state	,	the	knights	,	resplendent	in	flashing	armor
这	贵族	,	穿着	他们的	长袍	的	状态	,	这	骑士	,	灿烂	在	闪烁	盔甲

,

,

,

贵族们身着华服，骑士们身披闪亮的盔甲，

['ædɪd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

added	magnificence	to	the	scene	.
额外	壮丽	到	这	场景	.

为这幅景象增添了壮丽的色彩。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] .

A	solemn	hush	was	upon	the	great	company	.
一个	庄严	嘘	曾是	之上	这	伟大的	公司	.

众人鸦雀无声。

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [səb'saidid] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['miːnɪŋ]

All	excitement	and	jubilation	subsided	as	the	deep	and	tremendous	meaning
全部	激动	和	欢腾	平静下来	作为	这	深的	和	巨大的	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

of	the	day	made	itself	felt	.
的	这	天	制成	本身	毛毡	.

所有的兴奋和喜悦都渐渐消退，人们开始感受到这一天深刻而巨大的意义。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] [ə'klɔk, əu-] ;

All	was	in	readiness	by	half	-	past	nine	o'clock	;
全部	曾是	在	准备就绪	经过	一半	-	过去的	九	点钟	;

九点半之前一切准备就绪；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr]

but	long	before	that	came	from	afar	off	a	deep	murmur	like	the	distant	roar
但	长的	前	那	来了	从	远方	离开	一个	深的	低语	喜欢	这	遥远	吼

[ʌv; əv] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	breakers	on	the	seashore	as	the	Admiral	approached	the	gates	of	the	city	.
的	断路器	在	这	海滨	作为	这	上将	接近	这	大门	的	这	城市	.

但在此之前很久，远处传来一阵低沉的嗡嗡声，就像海军上将接近城门时，远处海浪拍打海岸的轰鸣声。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [gruː] , ['nevər] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts]

The	murmur	grew	,	never	loud	,	but	deep	,	because	it	came	from	the	hearts
这	低语	生长	,	绝不	大声	,	但	深的	,	因为	它	来了	从	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

低语声越来越大，虽然不大，但却很深沉，因为它来自人们的内心深处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'stend][tuː; tə]

It	seemed	to	rise	from	the	earth	and	the	sea	and	to	extend	to
它	似乎	到	上升	从	这	地球	和	这	海	和	到	延长	到

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	limits	of	the	horizon	.
这	限制	的	这	地平线	.

它仿佛从大地和海洋中升起，一直延伸到地平线的尽头。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	,	in	the	glowing	April	morning	,	the	head	of	the
目前	,	在	这	发光	四月	早晨	,	这	头	的	这

此刻，在阳光灿烂的四月清晨，.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[əd'vænsɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['plɑːzə] .

advancing	procession	was	seen	as	it	entered	the	spacious	Plaza	.
前进	游行	曾是	已见	作为	它	进入	这	宽敞	广场	.

队伍缓缓行进，进入了宽敞的广场。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl]

Then	it	parted	to	the	right	and	the	left	,	and	the	figure	of	the	Admiral
然后	它	分手了	到	这	正确的	和	这	左边	,	和	这	数字	的	这	上将

,

,

,

然后它向左右两边分开，露出了海军上将的身影。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['steɪtli] [blæk] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] [siːn] [əd'vænsɪŋ] ,

mounted	on	a	stately	black	horse	,	was	seen	advancing	,
安装	在	一个	庄严	黑色的	马	,	曾是	已见	前进	,

只见他骑着一匹威风凛凛的黑马，正向前走来。

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [roʊd] [ə; eɪ] ['kʌlər] - ['berər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

while	immediately	behind	him	rode	a	color	-	bearer	carrying	the	great
尽管	立即地	在后面	他	骑	一个	颜色	-	持有人	携带	这	伟大的

['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn][ʌv; əv] [speɪn] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hɪm'self] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][pla:ntid][ə'pɑːn]

Gonfalon	of	Spain	that	Columbus	himself	carried	ashore	and	planted	upon
麾	的	西班牙	那	哥伦布	他自己	携带	岸上	和	已种植	之上

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	soil	of	the	New	World	.
这	土壤	的	这	新的	世界	.

紧随其后的是一名旗手，他扛着哥伦布亲自带到新大陆并插在土地上的西班牙大旗。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

At	sight	of	him	,	suddenly	the	silence	was	broken	with	a	clashing	of	joy
在	视线	的	他	,	突然	这	沉默	曾是	破碎的	和	一个	冲突	的	喜悦

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

他的出现打破了寂静，一阵欢快的铃铛声响起。

[ðə; ði]['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ['θʌndər] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmz] ,

the	salvos	of	artillery	,	the	solemn	thunder	of	cathedral	chimes	,
这	齐射	的	炮兵	,	这	庄严	雷	的	大教堂	编钟	,

炮火齐鸣，教堂钟声庄严隆隆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ə'kleimz] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['klærɪən] .

and	the	shrill	acclaims	of	trumpets	and	clarions	.
和	这	尖锐	赞誉	的	小号	和	号角	.

还有号角和号角的尖锐欢呼声。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌʌn'luːst] ,

The	tongues	of	the	people	were	unloosed	,
这	舌头	的	这	人们	是	解开	,

人们的舌头都伸开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][ʌv; əv][ˌbaːsi'ləunə][ænd; ənd] [riːtʃt]

and	a	storm	of	applause	that	began	in	the	Plaza	of	Barcelona	and	reached
和	一个	风暴	的	掌声	那	开始	在	这	广场	的	巴塞罗那	和	达到

[fɔːr; fər] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [roʊz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

for	leagues	beyond	on	land	and	sea	rose	to	Heaven	.
为了	联赛	超过	在	土地	和	海	玫瑰	到	天堂	.

巴塞罗那广场爆发出雷鸣般的掌声，响彻陆地和海洋，直达天际。

[ðɪs] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ædmərəl] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,

This	lasted	until	the	Admiral	reached	the	foot	of	the	broad	,
这	持续	直到	这	上将	达到	这	脚	的	这	广阔	,

这种情况一直持续到海军上将到达宽阔河岸的底部为止。

[red] - ['kɑːrpətɪd] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːrm] .

red	-	carpeted	stairs	that	led	to	the	great	platform	.
红色的	-	铺地毯的	楼梯	那	引领	到	这	伟大的	平台	.

铺着红毯的台阶通往宏伟的平台。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

There	he	dismounted	and	ascended	the	stairs	.
那里	他	下马	和	上升	这	楼梯	.

他下了马，走上了楼梯。

['nevər] [hæd; həd] [ðɪs] [mə'dʒestɪk][mæn] [ə'pɪrd] [soʊ][mə'dʒestɪk] .

Never	had	this	majestic	man	appeared	so	majestic	.
绝不	有	这	雄伟	男人	出现	所以	雄伟	.

这位威严的男子从未显得如此威严。

[hɪz; ɪz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [her] [ɔːl'redi] [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs]

His	tall	and	stately	figure	,	his	hair	already	white	,	his	carriage	full	of	grace
他的	高的	和	庄严	数字	,	他的	头发	已经	白色的	,	他的	运输	满的	的	优雅

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

and	dignity	,
和	尊严	,

他身材高大挺拔，头发已经花白，举止优雅庄重。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [men] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəm]

would	have	made	him	a	marked	man	among	other	men	under	any	circum
会	有	制成	他	一个	标记	男人	之中	其他	男人	在下面	任何	环

在任何情况下，这都会使他成为其他人眼中的眼中钉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[stænsiz] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['greɪvli] [traɪ'ʌmfənt] , [ˌɪntrə'spektɪv] , [ʌv; əv]

stances	;	but	,	above	all	,	his	eyes	,	gravely	triumphant	,	introspective	,	of
立场	;	但	,	多于	全部	,	他的	眼睛	,	严重地	凯	,	内省	,	的

[ʌn'ʃeɪkəbl] ['stedinəs] ,

unshakable	steadiness	,
坚定不移	稳定性	,

他的姿态；但最重要的是，他的眼神，庄严而胜利，内省，坚定不移。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][men] , [bɔ:rn][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd]

proclaimed	him	as	a	master	of	men	,	born	a	captain	,	and	designed
宣布	他	作为	一个	掌握	的	男人	,	出生	一个	队长	,	和	设计

[fɔ:r; fər] [kə'mænd] .

for	command	.
为了	命令	.

宣称他是一位驾驭众人的高手，天生的统帅，为指挥而生。

[wel] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][seɪl]['ɪntu:][ðə; ði] ['perələs]

Well	might	it	be	believed	that	this	man	stood	ready	to	sail	into	the	perilous
出色地	可能	它	是	相信	那	这	男人	站立	准备好	到	帆	进入	这	危险的

[ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['si:z] ,

and	uncharted	seas	,
和	未知的	海域	,

人们完全可以相信，这个人已经做好了驶入危险而未知海域的准备。

[tu:; tə] [mi:t] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɒrəz] ,

to	meet	unknown	dangers	and	horrors	,
到	见面	未知	危险	和	恐怖	,

面对未知的危险和恐怖，

[tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [səb'du:] [ˌmju:tn'ɪəz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

to	face	and	subdue	mutineers	who	would	have	thrown	him	into	the	ocean
到	脸	和	征服	叛乱者	WHO	会	有	抛掷	他	进入	这	海洋

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] ,

and	dared	not	,
和	敢于	不是	,

面对并制服那些想要把他扔进大海却不敢这么做的叛乱者，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [du:]

though	they	were	many	and	he	was	but	one	,	who	kept	his	course	due
尽管	他们	是	许多	和	他	曾是	但	一	,	WHO	保留	他的	课程	到期的

[west] ,

west	,
西方	,

虽然他们人数众多，而他只是其中之一，但他始终朝着正西方向前进。

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪləts] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

when	even	the	hearts	of	his	captains	and	his	pilots	fainted	within	them	,
什么时候	甚至	这	心	的	他的	队长	和	他的	飞行员	昏厥	之内	他们	,

甚至连他的船长和飞行员的心都停止了跳动。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt] .

remaining	unshaken	when	the	North	Star	seemed	to	tremble	in	its	orbit	.
其余的	坚定不移	什么时候	这	北	星星	似乎	到	颤抖	在	它是	轨道	.

当北极星似乎在其轨道上颤抖时，它却依然屹立不倒。

[breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mærɪnəz] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

Brave	and	skilful	mariners	had	there	been	before	,
勇敢的	和	熟练	水手们	有	那里	到过	前	,

此前也曾出现过勇敢而技艺高超的水手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] [seɪld]
but he was the bravest and the most skilful man who had ever sailed
但 他 曾是 这 最勇敢的 和 这 最多 熟练 男人 WHO 有 曾经 航行
[bluː] ['wɔːtər] .
blue water .
蓝色的 水 .

但他却是航行于远洋之上最勇敢、最有技巧的人。

[ðiːz] [θɔːts] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ædmərəl][æz; əz]
These thoughts surged through the hearts of all who saw the immortal Admiral as
这些 想法 激增 通过 这 心 的 全部 WHO 锯 这 不朽 上将 作为
[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːrm] ,
he mounted the steps of the great platform ,
他 安装 这 步骤 的 这 伟大的 平台 ,

当这位不朽的海军上将登上宏伟的平台台阶时，所有目睹这一幕的人心中都涌起这样的念头。

[wer] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['paɪəti] , [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] ,
where was assembled the authority , the learning , the piety , the chivalry ,
在哪里 曾是 组装 这 权威 , 这 学习 , 这 虔诚 , 这 骑士精神 ,

权威、学识、虔诚、骑士精神都汇聚于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] — ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fɔːr; fər]
and the beauty of Spain to do him honor — honor to him who for
和 这 美丽 的 西班牙 到 做 他 荣誉 — 荣誉 到 他 WHO 为了
[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɔːrn] ,
eighteen years had borne ,
十八 年 有 出生 ,

西班牙的美丽景色是为了向他致敬——向这位十八年来一直承受这一切的人致敬，

[wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌdɪsə'pɔɪnt]
with sublime courage and infinite patience , disappoint
和 升华 勇气 和 无限 耐心 , 辜负

以非凡的勇气和无限的耐心，令人失望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[mənt] , ['kɑːntuːm(ə)li] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] .
ment , contumely , treachery , and ignominy .
精神 , 傲慢 , 背信弃义 , 和 耻辱 .

侮辱、蔑视、背叛和耻辱。

[naʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .
Now , at his approach , all rose , and every head was uncovered .
现在 , 在 他的 方法 , 全部 玫瑰 , 和 每一个 头 曾是 裸露 .

他走近时，所有人都站了起来，所有人的头都摘了下来。

[ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [haɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'dæzəld] ,
The loftiest height of glory was his ; and yet he remained undazzled ,
这 最高 高度 的 荣耀 曾是 他的 ; 和 然而 他 剩余 不眼花缭乱 ,

他曾达到荣耀的巅峰，却依然保持着清醒的头脑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [bɪ'fɔːr] [men] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [kə'lʌmbəs]
with a just pride before men , but with humility before God , for Columbus
和 一个 只是 自豪 前 男人 , 但 和 谦逊 前 上帝 , 为了 哥伦布
[wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
was , first of all ,
曾是 , 第一的 的 全部 ,

在世人面前怀有正当的自豪感，但在上帝面前则怀有谦卑，因为哥伦布首先是一位.....

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

一位基督徒。

[ðɪs] [mæn] [kə'lʌmbəs] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] ['peniləs] , [hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [stuː'pendəs]

This	man	Columbus	,	a	foreigner	and	penniless	,	had	,	by	his	stupendous
这	男人	哥伦布	,	一个	外国人	和	身无分文	,	有	,	经过	他的	惊人的

['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['kɜːrɪdʒ] ,

genius	and	matchless	courage	,
天才	和	无比	勇气	,

这位名叫哥伦布的外国人，身无分文，却凭借其惊人的天赋和无与伦比的勇气，

[meɪd] [speɪn] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

made	Spain	in	one	hour	the	greatest	and	most	powerful	nation	in	the	world	.
制成	西班牙	在	一	小时	这	最	和	最多	强大的	国家	在	这	世界	.

一小时内，西班牙就成为了世界上最伟大、最强大的国家。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd]

The	boundless	territory	and	the	incalculable	riches	with	which	Columbus	had
这	无边无际	领土	和	这	不可估量	财富	和	哪个	哥伦布	有

[ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [nuː] ['duːtiz] ,

endowed	the	country	brought	with	them	new	duties	,
捐赠	这	国家	带来	和	他们	新的	职责	,

哥伦布给这个国家带来的广袤领土和难以估量的财富，也带来了新的责任。

[nuː] ['prɔːbləms] , [væst] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz]

new	problems	,	vast	responsibilities	,	and	novel	relations	with	all	the	countries
新的	问题	,	广阔的	职责	,	和	小说	关系	和	全部	这	国家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .

of	the	known	world	.
的	这	已知	世界	.

新的问题、巨大的责任，以及与已知世界所有国家建立的新型关系。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['ænəlaizd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]

The	more	this	amazing	discovery	of	Columbus	was	analyzed	the	greater	and
这	更多的	这	惊人的	发现	的	哥伦布	曾是	分析	这	更大的	和

[diːpər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

deeper	it	appeared	.
更深	它	出现	.

对哥伦布这项惊人发现分析得越多，就越觉得它意义重大、影响深远。

[nɑːt]['oʊnli] [speɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Not	only	Spain	,	but	the	future	of	the	human	race	,
不是	仅有的	西班牙	,	但	这	未来	的	这	人类	种族	,

不仅关乎西班牙，也关乎人类的未来。

[wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

was	powerfully	and	inevitably	affected	by	the	revelation	of	a	new	and
曾是	强大的	和	不可避免地	做作的	经过	这	启示	的	一个	新的	和

[mɪ'stɪriəs] [wɜːrld] .

mysterious	world	.
神秘	世界	.

一个崭新而神秘的世界的出现，对他产生了强烈而不可避免的影响。

[ðiːz] [θɔːts] [prə'duːst] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

These	thoughts	produced	not	only	a	sublime	exaltation	,
这些	想法	生产	不是	仅有的	一个	升华	提高	,

这些想法不仅带来了崇高的喜悦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] ['mʌltitjuːdz] [ə'sembld] [ɪn]

but	a	solemn	and	sobering	effect	upon	the	vast	multitudes	assembled	in
但	一个	庄严	和	令人清醒	影响	之上	这	广阔的	众多	组装	在

[ˌbɑːsi'ləunə][ɑːn] [ðæt] [ˌʌnfər'getəbl] [deɪ] .

Barcelona	on	that	unforgettable	day	.
巴塞罗那	在	那	难忘	天	.

但对于在那令人难忘的一天聚集在巴塞罗那的广大民众来说，这却产生了庄严肃穆、发人深省的影响。

[ɪ'speʃəli]

Especially

尤其

尤其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 234]

[页 -]

[第234页]

[wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [speɪn] .

was	this	true	of	the	rulers	of	Spain	.
曾是	这	真的	的	这	统治者	的	西班牙	.

西班牙统治者的情况也是如此吗?

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [in'veidəz][frʌm; frəm] ['spænɪʃ] [sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli]

The	expulsion	of	the	Moorish	invaders	from	Spanish	soil	had	been	justly
这	驱逐	的	这	摩尔式	入侵者	从	西班牙语	土壤	有	到过	公正地

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['krɪstʃən]

regarded	as	a	splendid	national	triumph	and	a	great	step	forward	in	Christian
认为	作为	一个	灿烂	国家的	胜利	和	一个	伟大的	步	向前	在	基督教

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

将摩尔入侵者驱逐出西班牙领土，被公认为是一项辉煌的民族胜利，也是基督教文明向前迈出的一大步。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [noʊn] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

To	this	was	added	a	triumph	greater	than	any	known	to	ancient	Rome	,
到	这	曾是	额外	一个	胜利	更大的	比	任何	已知	到	古老的	罗马	,

此外，它还带来了比古罗马历史上任何一次胜利都更加辉煌的凯旋。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [ɔːl] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrd]

beside	which	all	the	acquisition	of	territory	,	all	conquests	of	the	world	appeared
旁	哪个	全部	这	获得	的	领土	,	全部	征服	的	这	世界	出现

['trɪviəl] .

trivial	.
琐碎的	.

相比之下，所有领土的获取、所有对世界的征服都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sə'blaɪm] [θɔːt] [ðæt] [peɪld] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

It	was	this	sublime	thought	that	paled	the	cheeks	of	the	great	Queen	Isabella	,
它	曾是	这	升华	想法	那	苍白	这	脸颊	的	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

正是这崇高的想法让伟大的伊莎贝拉女王脸色苍白，她

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] , [muːvd] [hɜːr; hər][lɪps] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['saɪlənt]

with	eyes	downcast	upon	her	clasped	hands	,	moved	her	lips	continually	in	silent
和	眼睛	沮丧	之上	她	紧握	双手	,	已搬	她	嘴唇	持续	在	沉默的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

她低头看着紧握的双手，嘴唇不停地翕动，默默祈祷。

[kɪŋ] [ˈfəːdə,nænd] , [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] [ˈkræfti] ,

King	Ferdinand	,	soldier	and	statesman	,	but	cold	and	crafty	,
国王	费迪南德	,	士兵	和	政治家	,	但	寒冷的	和	狡猾	,

费迪南国王，一位军人和政治家，但冷酷狡诈。

[sɔː] [ðə; ði][væst] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊbləˠ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən]

saw	the	vast	achievement	of	Columbus	from	a	nobler	point	of	view	than
锯	这	广阔的	成就	的	哥伦布	从	一个	更高贵	观点	的	看法	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

以比以往任何时候都更高尚的视角看待哥伦布的巨大成就。

[prɪns] [wɑːn; hwɑːn] , [truː] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [peɪl] [ænd; ənd]

Prince	Juan	,	true	son	of	his	mother	,	was	,	like	her	,	pale	and
王子	胡安	,	真的	儿子	的	他的	母亲	,	曾是	,	喜欢	她	,	苍白	和

['kɑːnsntreɪtɪd] .

concentrated	.
集中	.

胡安王子，真是他母亲的亲生儿子，和她一样，脸色苍白，神情专注。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnraɪz] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈglɔːri] ;

It	was	more	than	the	brilliant	sunrise	of	Spanish	glory	;
它	曾是	更多的	比	这	杰出的	日出	的	西班牙语	荣耀	;

这不仅仅是西班牙辉煌时代的绚丽日出；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɜːrθli] [ɪˈvent] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .

it	was	the	greatest	earthly	event	the	world	had	ever	known	.
它	曾是	这	最	尘世的	事件	这	世界	有	曾经	已知	.

这是世界历史上最伟大的地球盛事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [kəˈlʌmbəs] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti]

In	the	midst	of	a	breathless	silence	Columbus	advanced	slowly	and	with	dignity
在	这	中间	的	一个	喘不过气	沉默	哥伦布	先进的	缓慢地	和	和	尊严

.

:
.

在令人窒息的寂静中，哥伦布缓慢而庄严地向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

When	he	reached	the	foot	of	the	throne	he	stopped	,
什么时候	他	达到	这	脚	的	这	王座	他	停止	,

他走到王座脚下时停了下来。

[ˈmɑːdɪstli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɔvrinz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] .

modestly	waiting	for	an	invitation	from	his	sovereigns	to	proceed	further	.
谦虚地	等待	为了	一个	邀请	从	他的	君主	到	继续	更远	.

他谦逊地等待着君主的邀请，以便继续前进。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] , [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] , [stuː]

The	Queen	,	in	her	eagerness	,	moved	forward	and	,	stoo
这	女王	,	在	她	渴望	,	已搬	向前	和	,	停

女王急切地向前走去，然后停了下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[pɪŋ] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

ping	,	held	out	her	hand	.
ping	,	握住	出去	她	手	.

叮，她伸出了手。

[kə'lʌmbəs] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɔvrinz] .

Columbus	ascended	the	throne	and	kneeled	before	the	sovereigns	.
哥伦布	上升	这	王座	和	跪着	前	这	君主	.

哥伦布登上王位，跪倒在君主面前。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ɪk'stendɪd] , [reɪzd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

The	Queen	,	her	hand	still	extended	,	raised	him	,	saying	:
这	女王	,	她	手	仍然	扩展	,	提高	他	,	说	:

女王伸出手，将他举了起来，说道：

“ ['welkəm] , [dɑːn] [krɪstəbəl] ['koʊlən] , ['aʊər; ɑːr]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːz] ,

“	Welcome	,	Don	Christobal	Colon	,	our	Admiral	of	the	Ocean	Seas	,
”	欢迎	,	大学教师	克里斯托瓦尔	冒号	,	我们的	上将	的	这	海洋	海域	,

“欢迎唐·克里斯托瓦尔·科隆，我们的海洋海军上将，

[ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl] [lændz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

and	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	Lands	to	the	Westward	.
和	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	.

以及西部所有土地的总督兼总司令。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .

We	give	you	our	thanks	.
我们	给	你	我们的	谢谢	.

我们向你表示感谢。

[soʊ] [dʌz] [ɔːl] [speɪn] .

So	does	all	Spain	.
所以	做	全部	西班牙	.

整个西班牙都是如此。

” [kə'lʌmbəs] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

”	Columbus	bowed	low	,	and	King	Ferdinand	repeated	the	words	of	the	Queen	.
”	哥伦布	鞠躬	低的	,	和	国王	费迪南德	重复	这	字	的	这	女王	.

哥伦布深深鞠躬，费迪南国王重复了王后的话。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ðə; ði][tiː] ['diːˌʊm] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

Then	,	at	a	signal	,	the	Te	Deum	burst	forth	,
然后	,	在	一个	信号	,	这	特	赞美神	爆裂	前进	,

然后，随着一声信号，感恩赞歌响起。

['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

singers	and	instruments	in	a	glorious	outburst	of	music	,
歌手	和	仪器	在	一个	辉煌	爆发	的	音乐	,

歌手和乐器奏出美妙动听的音乐，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['swelɪŋ] [aʊt] [ɪn] [mə'loʊdiəs]

the	great	organ	from	the	open	doors	of	the	cathedral	swelling	out	in	melodious
这	伟大的	器官	从	这	打开	门	的	这	大教堂	肿胀	出去	在	悦耳动听

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

从敞开的大教堂大门中传出管风琴的轰鸣声，如雷霆般雄浑壮丽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [æz; əz][dɪd][ɔːl]

The	King	and	the	Queen	and	Columbus	fell	upon	their	knees	,	as	did	all
这	国王	和	这	女王	和	哥伦布	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	作为	做过	全部

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

国王、王后和哥伦布跪倒在地，在场的所有人都跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ænd; ənd] [θrɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ænd; ənd]

and	the	multitudes	and	throngs	in	the	streets	and	the	watchers	and
和	这	众多	和	人群	在	这	街道	和	这	观察者	和

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] .

listeners	on	land	and	sea	.
听众	在	土地	和	海	.

还有街上熙熙攘攘的人群，以及陆地和海上的旁观者和听众。

[ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['ni:lɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

All	remained	kneeling	while	the	majestic	hymn	of	thanksgiving	was	sung	.
全部	剩余	跪着	尽管	这	雄伟	圣歌	的	感恩	曾是	唱	.

在庄严的感恩赞美诗响起时，所有人都保持跪姿。

[wen] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [kwi:n] [ˌɪzə'belə] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,

When	a	solemn	silence	succeeded	,	Queen	Isabella	,	in	a	clear	voice	,
什么时候	一个	庄严	沉默	成功了	,	女王	伊莎贝拉	,	在	一个	清除	嗓音	,

一阵肃穆的沉默过后，伊莎贝拉女王用清晰的声音说道：

[geɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

gave	thanks	to	God	for	the	great	discovery	and	asked	the	blessing	of	the
给予	谢谢	到	上帝	为了	这	伟大的	发现	和	问	这	祝福	的	这

[ɔ:l'maɪti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [lændz][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

Almighty	upon	the	new	lands	to	the	westward	.
全能者	之上	这	新的	土地	到	这	向西	.

他们感谢上帝赐予的伟大发现，并祈求全能的上帝保佑西方的新土地。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [eɪ'menˌɑ:'men] ['sɝ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [tenz]

A	deep	and	heartfelt	amen	surged	from	the	lips	and	hearts	of	tens
一个	深的	和	衷心	阿门	激增	从	这	嘴唇	和	心	的	十

[ʌv; əv] [ðaʊ]

of	thou
的	你

成千上万人的唇齿间和心中涌起一声深沉而真挚的“阿门”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[sændz][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .

sands	of	persons	.
沙子	的	人	.

人群的沙子。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z]

The	Queen	and	the	King	,	and	all	present	,	then	rose	from	their	knees
这	女王	和	这	国王	,	和	全部	展示	,	然后	玫瑰	从	他们的	膝盖

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] ,

and	seated	themselves	,
和	坐着	他们自己	,

随后，国王、王后以及所有在场者起身坐下。

[kə'lʌmbəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kwi:n]

Columbus	taking	the	seat	of	honor	prepared	for	him	by	the	side	of	Queen
哥伦布	采取	这	座位	的	荣誉	准备	为了	他	经过	这	边	的	女王

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

哥伦布坐在伊莎贝拉女王身旁为他准备的荣誉座位上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrməli] ,

The	King	and	the	Queen	,	after	thanking	him	formally	,
这	国王	和	这	女王	,	后	谢谢	他	正式地	,

国王和王后在正式感谢他之后，

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [rɪ'kaʊntid]

desired	him	to	give	an	account	of	his	voyage	,	which	he	modestly	recounted
想要的	他	到	给	一个	帐户	的	他的	航程	,	哪个	他	谦虚地	叙述

.

:

.

希望他讲述一下他的航行经历，他谦虚地讲述了一番。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	this	was	over	,
什么时候	这	曾是	超过	,

这一切结束后，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	procession	passed	before	the	sovereigns	of	those	who	had	been	upon	the
这	游行	通过了	前	这	君主	的	那些	WHO	有	到过	之上	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

队伍从那些曾参与航行的君主们面前经过。

[ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

the	Indians	that	had	been	brought	back	,	the	strange	birds	and	animals	and
这	印度人	那	有	到过	带来	后退	,	这	奇怪的	鸟类	和	动物	和

[plænts] ,

plants	,
植物	,

被带回来的印第安人，还有那些奇特的鸟类、动物和植物。

[kə'lʌmbəs] ['briːfli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Columbus	briefly	explaining	them	.
哥伦布	简要地	解释	他们	.

哥伦布简要地解释了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	long	past	noon	before	the	great	ceremonies	were	finished	,
它	曾是	长的	过去的	中午	前	这	伟大的	仪式	是	完成的	,

盛大的仪式结束时，早已过了中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [roʊz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	glittering	assemblage	rose	to	attend	the	magnificent	banquet	to	be
和	这	闪闪发光	装配	玫瑰	到	出席	这	壮丽	宴会	到	是

['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

given	in	honor	of	Columbus	at	the	royal	palace	.
给定	在	荣誉	的	哥伦布	在	这	皇家	宫殿	.

于是，这群光鲜亮丽的人们起身前往皇宫，参加为纪念哥伦布而举行的盛大宴会。

[æz; əz][diː'eɪgoʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

As	Diego	walked	along	,	holding	the	hand	of	his	little	brother	,
作为	迭戈	步行	沿着	,	保持	这	手	的	他的	小的	兄弟	,

迭戈牵着弟弟的手，边走边说：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

his	heart	was	almost	oppressed	with	the	glory	he	had	seen	.
他的	心	曾是	几乎	受压迫者	和	这	荣耀	他	有	已见	.

他所见到的荣光几乎令他心神不宁。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	felt	as	if	he	had	been	lifted	into	another	and	higher	world	for	a
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	抬起	进入	其他	和	更高	世界	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他感觉自己仿佛被暂时提升到另一个更高的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	he	yearned	for	the	simple	and	familiar	things	of	life	.
和	他	渴望	为了	这	简单的	和	熟悉的	事物	的	生活	.

他渴望生活中简单而熟悉的事物。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [dɑːn] [fə'liːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'semblɪdʒ] , [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

When	he	passed	Don	Felipe	in	the	orderly	assemblage	,	he	looked	toward	his
什么时候	他	通过了	大学教师	费利佩	在	这	秩序	装配	,	他	看起来	朝向	他的

[frend] [im'plɔːriŋli] .

friend	imploringly	.
朋友	恳求地	.

当他经过秩序井然的人群中的唐·费利佩时，他恳求地看向他的朋友。

[dɑːn] [fə'liːp] [slɪpt]

Don	Felipe	slipped
大学教师	费利佩	滑倒了

唐·费利佩滑倒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ] .

his	arm	within	that	of	Diego	.
他的	手臂	之内	那	的	迭戈	.

他的手臂伸进了迭戈的手臂里。

[ðen] [diː'eɪgoʊ] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ,

Then	Diego	,	glancing	up	,
然后	迭戈	,	瞥了一眼	向上	,

然后迭戈抬起头，

[sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]['doʊnjə][luː'iːsiːtə] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['brɪliəns] .

saw	the	beautiful	dark	eyes	of	Doña	Luisita	fixed	upon	him	with	soft	brilliance	.
锯	这	美丽的	黑暗的	眼睛	的	多娜	路易西塔	固定的	之上	他	和	柔软的	辉煌	.

他看到路易西塔夫人那双美丽的黑眼睛，带着柔和的光芒注视着他。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kɑːmd] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [suːðd] .

The	tempest	in	his	heart	was	calmed	,	his	soul	was	soothed	.
这	暴风雨	在	他的	心	曾是	平静下来	,	他的	灵魂	曾是	舒缓	.

他心中的风暴平息了，他的灵魂得到了抚慰。

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [dis'tresiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traiəmfs] , [ʌv; əv] ['mizəriz]

After	all	that	he	had	known	of	distresses	and	of	triumphs	,	of	miseries
后	全部	那	他	有	已知	的	痛苦	和	的	胜利	,	的	苦难

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['splɛndərz] ,

and	of	splendors	,
和	的	辉煌	,

经历了那么多苦难和胜利，那么多悲惨和辉煌之后，

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

of	poverty	and	of	riches	,	of	ignominy	and	of	glory	in	his	short	life	,
的	贫困	和	的	财富	,	的	耻辱	和	的	荣耀	在	他的	短的	生活	,

在他短暂的一生中，他经历了贫穷和富有，耻辱和荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lækt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] .

he	had	never	lacked	for	love	or	friendship	.
他	有	绝不	缺乏	为了	爱	或者	友谊	.

他从来不缺爱和友谊。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] , [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɑːnflɪkt] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

Could	they	remain	his	,	life	would	be	a	glorious	conflict	,	a	splendid	struggle	to
可以	他们	保持	他的	,	生活	会	是	一个	辉煌	冲突	,	一个	灿烂	斗争	到

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

如果她们能永远属于他，那么人生将是一场光荣的冲突，一场战斗到最后一刻的辉煌斗争。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

ending	with	the	hope	of	love	eternal	.
结束	和	这	希望	的	爱	永恒	.

最后以对永恒爱情的希望作结。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['regjələraɪz] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]

Minor	changes	have	been	made	to	regularize	hyphenation	and	to
次要的	变化	有	到过	制成	到	正规化	连字符	和	到

已进行了一些细微的修改，以规范连字符的使用，并且

[kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['taɪpsetər] - ['erərz] ; ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

correct	obvious	typesetters	'	errors	;	variant	spellings	have	been	retained	.
正确的	明显的	排字工	-	错误	;	变体	拼写	有	到过	保留	.

更正明显的排版错误；保留拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神